

Begin at back of this book

# ALBERUNI'S INDIA.

AN ACCOUNT OF THE RELIGION, PHILOSOPHY,  
LITERATURE, CHRONOLOGY, ASTRONOMY,  
CUSTOMS, LAWS AND ASTROLOGY  
OF INDIA

ABOUT A. D. 1030.

---

EDITED

IN THE ARABIC ORIGINAL

BY

DR. EDWARD SACHAU,  
PROFESSOR IN THE ROYAL UNIVERSITY OF BERLIN.



PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE OF HER BRITANNIC MAJESTY'S  
SECRETARY OF STATE FOR INDIA IN COUNCIL.



LONDON,  
TRÜBNER & CO., LUDGATE HILL.

1887.



كتاب

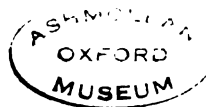
ابى الريحان محمد بن احمد البيروني

في تحقيق ما للهند من مقولة

مقبولة في العقل او مردولة



1



بسم الله الرحمن الرحيم

كتاب ابى الريحان محمد بن احمد البيرونى فى تحقيق

ما للهند من مقولة مقبولة فى العقل او مردولة

اتما صدق قول القائل ليس الخبر كالعيان لان العيان هو ادراك عين الناظر عين  
المنظور اليه فى زمان وجوده وفى مكان حصوله ولولا لواحق آفات بالخبر لكانت  
فصيلته تبين على العيان والنظر لقصورها على الوجود الذى لا يتعدى آفات  
الزمان وتناول الخبر آياتها وما قبلها من ماضى الازمنة وبعدها من مةتباها حتى  
يعم الخبر لذلك الموجود والمعدوم معا والكتابة نوع من انواعه يكاد ان يكون  
اشرف من غيره فن اين لنا العلم باخبار الامم لولا خوالد آثار القلم ثم ان الخبر عن الشىء  
الممكن الوجود فى العادة الجارية يقابل الصدق والكذب على صورة واحدة وكلاهما\*

لاحقان به من جهة المخبرين لتفاوت الهمم وغلبة الهراش والنزاع على الالم من  
مخبر عن امر كذب يقصد فيه نفسه فيعظم به جنسه لآنها تحتها او يقصدها فيزرى بخلاف  
جنسه لفوزة فيه بارادته ومعلوم ان كلا\* هذين من دواعى الشهوة والغضب  
المدومين ومن مخبر عن كذب فى طبقة يحبهم لشكر او يبغضهم لنكر وهو مقارب  
للاول فان الباعث على فعله من دواعى المحبة والغلبة ومن مخبر عنه متقربا الى خير  
بدناءة الطبع او متقيا لشتر من فشل وفرع ومن مخبر عنه طباعا كانه محمول عليه غير  
متمكن من غيره وذلك من دواعى الشرارة وخبث مخابى الطبيعة ومن مخبر عنه جهلا  
وهو المقلد للمخبرين وان كثروا جملة او تواتروا فرقة بعد فرقة فهو وهم وسائط فيما  
بين السامع وبين المتعمد الاول فاذا أسقطوا عن البين بقى ذاك الاول احد من عددنا\*  
٢٠ من المخترصين والمجانب للكذب المتمسك بالصدق هو المحمود المدوح عند الكاذب

فضلا عن غيره فقد قيل قولوا الحق ولو على انفسكم\* وقال المسيح عليه السلام فى الانجيل

يا آيها الذين آمنوا كونوا : 21) Sûra 4, 134 عددناه (19) كلى (13) وكليهما (10)

قوامين بالقسط شهداء لله ولو على انفسكم او الوالدين والاقربين

## Preface

ما هذا معناه لا تُبالوا بصولة الملوك في الافصاح بالحق بين ايديهم فليسوا يملكون منكم غير البدن وأما النفس فليس لهم عليها يد\* وهذا منه أمر بالتشجيع الحقيقي فالخلق الذى تظنه العامة شجاعة اذا راوا اقداما على المعارك ونهورا في خوص المهالك هو نوع منها فالما جنسها العالى على انواعها فهو الاستهانة بالموت ثم سواها ه كانت في قول او كانت في فعل وكما ان العدل في الطباع مرضى محبوب لذاته مرغوب في حسنه كذلك الصدق الا عند من لم يذق حلاوته او عرفه وتحاماه كالمسؤول من المعروفين بالكذب هل صدقت قط وجوابه لولا انى اخاف ان اصدق لقلت لا فانه العادل عن العدل والمؤثر للجور وشهادة الزور وحيانة الامانة واغتصاب الاملاك بالاحتتيال والسرقة وسائر ما به فساد العاشر والخليقة ه وكنت الفيت ١. الاستاذ ابا سهل عبد المنعم بن على بن نوح التغليسى آيده الله مستقجا قصد الحاكى في كتابه عن المعتزلة الازراء عليهم في قولهم ان الله تعالى عالم بذاته وعبارته عنه في الحكاية انهم يقولون ان الله لا علم له تخبيلا الى عوام قومه انهم ينسبونه الى الجهل جل وتقدس عن ذلك وما لا يليق به من الصفات فاعلمته ان هذه طريقة قل ما يخلو منها من يقصد الحكاية عن المخالفين والخصوم ثم انها تكون اظهر فيما كان عن المذاهب ١٥ التى يجمعها دين واحد وحنة لاقترباها واختلاطها واخفى فيما كان عن الملل المفترقة وخاصة ما لا يتشارك منها في اصل وفرع وذلك لبعدها وخفاء السبيل الى تعرفها والموجود عندنا من كتب المقالات وما عمل في الآراء والديانات لا يشتمل الا على مثله فمن لم يعرف حقيقة الحال فيها اعترف منها ما لا يفيد عند اهلها والعالم بحوالها غير الحجل ان هزت بعطفه الفصيلة او الاصرار واللجاج ان رخت فيه ٢٠ الرذيلة ومن عرف حقيقة الحال كان قصارى امره ان يحصلها\* من الاسمار والاساطير يستمع لها تعلقا بها والتذاذا لا تصديقا لها واعتقادا، وكان وقع المثال في فحوى

2) Gospel of St. Matthew 10, 28.

جعلها 20)



Preface الكلام على الدين الهند ومذاهبهم فاشرت الى أن أكثرها هو مسطور في الكتب

هو منقول وبعضها عن بعض منقول وملقوت مخلوط غير مهذب على رأيهم ولا مشذب فاجدت من اصحاب كتب المقالات احدا قصد الحكاية المجردة من غير ميل ولا مدهانة سوى ابى العباس الايرانشهرى ان لم يكن من جميع الاديان فى شىء بل منفردا  
 ٥ بمخترع له يدعو اليه ولقد احسن فى حكاية ما عليه اليهود والنصارى وما يتصنعه التورية والانجيل وبالغ فى ذكر المانوية وما فى كتبهم من خبر الملل المنقرضة وحين بلغ فرقة الهند والشمسية صاف سهمه عن الهدف وطاش فى آخره الى كتاب زرقان ونقل ما فيه الى كتابه وما لم ينقل منه فكأنه مسموع من عوام هاتين الطائفتين ٥ ولما اعد الاستاذ ايده الله مطالعة الكتب ووجد الامر فيها على الصورة المتقدمة حرص على  
 ١. تحرير ما عرفته من جهتهم ليكون نصرة لمن اراد مناقضتهم وذخيرة لمن رام مخالطتهم وسأل ذلك ففعلته غير باهت على الخصم ولا مخرج عن حكاية كلامه وان يابن الحق واستفطع سماعه عند اهله فهو اعتقاده وهو ابصر به ، وليس الكتاب كتاب حجاج وجدل حتى استعمل فيه بايراد حجج الخصوم ومناقضة الزائغ منهم عن الحق وإنما هو كتاب حكاية فاورد كلام الهند على وجهه واصيف اليه ما لليونانيين من مثله  
 ٢. لتعريف المقاربة بينهم فان فلاسفتهم وان تحروا التحقيق فانهم لم يخرجوا فيما اتصل بعوامهم عن رموز تحلتهم ومواضع ناموسهم ولا اذكر مع كلامهم كلام غيرهم الا ان يكون للصوفية او لاحد اصناف النصارى لتقارب الامر بين جميعهم فى الحلول والاتحاد وكنت نقلت الى العربى كتابين احدهما فى المبادئ وصفة الموجودات واسمه سانك والآخر فى تخليص النفس من رباط البدن ويعرف بپاتانجل وفيهما اكثر الاصول التى عليها مدار  
 ٣. اعتقادهم دون فروع شراعتهم وارجو ان هذا ينوب عنهما وعن غيرها فى التقرير ويؤدى الى الاحاطة بالمطلوب بمشيئة الله ٥ وهذا فهرست ابوابه

Table of  
contents

العدد	ذكر الأبواب
أ	في ذكر احوال الهند وتقديرها امام ما نقصده من الحكاية عنهم
ب	في ذكر اعتقادهم في الله سبحانه
ج	في ذكر اعتقادهم في الموجودات العقلية والحسية
د	في سبب الفعل وتعلق النفس بالمادة
هـ	في حال الارواح وترددها بالتناسخ في العالم
و	في ذكر الجامع ومواضع الجزاء من الجنة وجهنم
ز	في كيفية الخلاص من الدنيا وصفة الطريق المؤدى اليه
ح	في اجناس الخلائق واسماهم
ط	في ذكر الطبقات التي يسمونها الوانا وما دونها
ى	في منبع السنن والنواميس والرسل ونسخ الشرائع
يا	في مبدأ عبادة الاصنام وكيفية المنصوبات
يب	في ذكر بيذ والبيرانات وكتبهم المليية
يج	في ذكر كتبهم في النحو والشعر
يد	في ذكر كتبهم في سائر العلوم
يه	في ذكر معارف من تقديراتهم ليسهل ذكرها في خلال الكلام
يو	في ذكر معارف من خطوطهم وحسابهم وغيره وشيء مما يستبدع من رسومهم
يز	في ذكر علوم لهم كاسرة الاجنحة على افق الجهل
يج	في معارف شتى من بلادهم وانهارهم وحرمهم وبعض المسافات بين ممالكهم وحدودهم
يظ	في اسماء الكواكب والبروج ومنازل القمر وامثال ذلك

ك	في ذكر برهاند
كا	في صورة الارض والسماء على الوجوه المليئة التي ترجع الى الاخهار والروايات السمعية
كب	في ذكر القطب واخباره
كج	في ذكر جبل ميرو بحسب ما يعتقد أصحاب الپيرانات وغيرهم فيه
كد	في ذكر الديبات السبعة بالتفصيل من جهة الپيرانات
كه	في ذكر الانهار ومخارجها ومآزها على الطوائف
كو	في صورة السماء والارض عند المتخمين منهم
كز	في الحركتين الاوليين عند متخميهم وعند أصحاب الپيرانات
كح	في تحديد الجهات العشر
كط	في تحديد المعور من الارض عندهم
ل	في ذكر لنك وهو المعروف بقبة الارض
لا	في فصل ما بين الممالك الذي نسميه فصل ما بين الطولين
لب	في ذكر المدّة والزمان بالاطلاق وخلق العالم وفنائه
لج	في اصناف اليوم ونهاره وليله
لد	في ما يقصر عن اليوم من اجزائه المتصاغرة
له	في اصناف الشهور والسنين
لو	في المقادير الاربعة التي تسمى مان
لز	في ابعاض الشهر والسنة
لح	في ما يتركب من اليوم الى تنمة عم برام
لط	في ما يفصل على عم برام
م	في ذكر سند وهو الفصل المشترك بين الازمنة

## Table of contents

ما	في الابانة عن كلب وچترجوك وتحديد احدهما بالآخر
مب	في تفسير چترجوك بالجوكات الاربعة وذكر ما فيها من الاختلاف
مج	في خواص الجوكات الاربعة وذكر كل المنتظر في آخر رابعها
مد	في ذكر المنتترات
مه	في ذكر بنات نعش
مو	في نارابن ومجيمته في الاوقات واسمائه
مز	في ذكر باسديو وحروب بهارت
مح	في الابانة عن مقدار اكشوهني
مط	في النوازيخ بالاجمال
ن	في ادوار الكواكب كل واحد من كلب وچترجوك
نا	في تقرير امر ادماسه واوتراتر والاهرئكات المختلفة الايام
نب	في عمل اهرئكن بالاطلاق اعنى تحليل السنين والشهور الى الايام وعكس ذلك بتركيبها سنين
نج	في تحليل السنين باعمال جزئية مفروضة لاوقات
ند	في استخراج اوساط الكواكب
نه	في ترتيب الكواكب وابعادها واعظامها
نو	في منازل القمر
نز	في ظهور الكواكب من تحت الشعاع وذكر قرايبينهم ورسومهم عنده
نح	في امدد والجزر المتعاقبين على مياه البحر
نط	في ذكر كسوف الشمس والقمر
س	في ذكر يرب
سا	في ارباب الازمنة شرعا ونجوما وما يتبع ذلك من امثاله

## Table of contents

سب	في السنجر الستيني ويسمى ايضا شديد
سج	في ما يخص البرهن ويجب عليه مدى عمره ان يفعله
سد	في ما لغير البرهن من الرسوم في عمره
سه	في ذكر القرابين
سو	في الحج وزياره المواضع المعظمة
سز	في الصدقات وما يجب في القنية
سح	في المباح والمحظور من المطاعم والمشارب
سط	في المناكح والحیض واحوال الاجنة والنفاس
ع	في الدعاوى
عا	في العقوبات والكفارات
عب	في المواريث وحقوق الميت فيها
عج	في حق الميت في جسده والاحياء في اجسادهم
عد	في الصيام وانواعها
عه	في تعيين ايام الصيام
عو	في الاعياد والافراح
عز	في الايام المعظمة والاوقات المسعودة والمخوسة والمعينة لاكتساب الثواب
عح	في ذكر الكرنات
عط	في ذكر الزونات
ف	في ذكر اصولهم المدخلية الى احكام النجوم والاشارة الى طرقهم فيها
	فذلك ثمانون بابا ٥٥

## Chapter 1. أ في ذكر احوال الهند وتقديرها امام ما نقصده من الحكاية عنهم

يجب ان نتصور امام مقصودنا الاحوال التي لها يتعذر استشفاف امور الهند فلما ان يسهل معرفتها الامر واما ان يتمهد له العذر وهو ان القطيعة تخفى ما تبديه الوصلة ونها فيما بيننا اسباب منها ان القوم يباينوننا جميع ما يشترك فيه الامم واولها اللغة وان تباينت الامم بملها ومتى رامها احد لازالة المباينة لم يسهل ذلك لآنها في ذاتها طويلة عريضة تشابه العربية يتسمى الشيء الواحد فيها بعدة اسم\* مقتضبة\* ومشتقة وبوقوع الاسم الواحد على عدة مسميات محوجة في المقاصد الى زيادة صفات ان لا يفرق بينها الا ذو الفطنة لموضع الكلام وقياس المعنى الى الوراء والامم ويفتخرون بذلك افتخار غيرهم به من حيث هو بالحقيقة عيب في اللغة ثم هي منقسمة الى مبتذل لا يَنْتفع به الا السوقة والى مصون ١. فصيح يتعلق بالتصريف والاشتقاق ودقائق النحو والبلاغة لا يرجع اليه غير الفصلاء المهرة ثم هي مركبة من حروف لا يطابق بعضها حروف العربية والفارسية ولا تشابهها بل لا تكاد السنننا ولهواتنا تنقاد لاجراجها على حقيقة مخارجها ولا آذاننا تسمع بتمييزها من نظائرها واشباهها ولا ايدينا في الكتابة لحكايتها فيتعذر بذلك اثبات شيء من لغتهم بخطنا لما نصطر اليه من الاحتيال لصبها بتغيير النقط والعلامات وتقييدها بعرباب اما ٥ مشهور واما معول هذا مع عدم اهتمام الناسخين لها وقلة اكتراثهم بالتصحيح والمعارضة حتى يصيب الاجتهاد ويفسد الكتاب في نقل له او نقلين ويصير ما فيه لغة جديدة لا يهتدى لها داخل او خارج من كلتي الامتين ويكفيك معرفا انا ربما تلقفنا من افواههم اسما واجتهدنا في التوثقة منه فاذا اعدناه عليهم لم يكادوا يعرفونه الا بجهد ويجتمع في لغتهم كما يجتمع في سائر لغات العجم حرفان ساكنان وثلاثة وفي التي يسميها اصحابنا متحركات بحركة ٢. خفية ويصعب علينا التفوه باكثر كلماتها واسماؤها لافتتاحها بالسواكن وكُتبتهم في العلم مع ذلك منظومة بانواع من الوزن في ذوقهم قد قصدوا بذلك احفاظها على حالها وتقديرها

6) اسامي 5. ١٣. cpr. مقتضيه 6)

وسرعة ظهور الفساد فيها عند وقوع الريادة والنقصان ليسهل حفظها فان تعويلهم عليه دون المكتوب ومعلوم ان النظم لا يخلو من شوب التكلف لتسوية انوزان وتصحيح الانكسار وجبر النقصان وبحجج الى تكثير العبارات وهو احد اسباب تقلقل الاسامي في مسياتها فهذا من الاسباب التي تُعسر الوقوف على ما عندكم، ومنها انهم يباينوننا بالديانة مياينة كلبية لا يقع منا شيء من الاقرار بما عندكم ولا منهم بشيء مما عندنا وعلى قلة تنازعهم في امر المذاهب بينهم بما سوى الجدال والكلام دون الاصرار بالنفس او البدن او الحال ليسوا مع من عداهم بهذه الوتيرة وانما يسمونه ملبج وهو القدر لا يستجيزون مخالطته في مناكحة ومقاربة او مجالسة ومواكلة ومشاركة من جهة النجاسة ويستقذرون ما تصرف على مائه وناره وعليهما مدار المعاش ثم لا مطمع في صلاح ذلك بحيلة كما يطهر النجس بالانكياز الى حال الطهارة فليس بمطلق لهم قبول من ليس منهم اذا رغب فيهم او صبا الى دينهم وهذا مما يفسح كل وصلة ويوجب اشد قطيعة، ومنها انهم يباينوننا في الرسوم والعادات حتى كادوا ان يخوفوا ولدانهم بنا وبزينا وهياتنا وينسبوننا الى الشيطنة وآياها الى عكس الواجب وان كانت هذه النسبة لنا مطلقة وفيما بيننا بل وبين الامم باسرم مشتركة وعهدى ببعضهم وهو ينقم منا بان احد ملوكهم هلك على يد عدو له قصده من ارضنا وخلف جنينا ملك بعده وسمى سكر وحين الايفع سأل امه

١٥ عن حال ابيه فقصت عليه القصة وامتعص لها فبرز من ارضه الى ارض العدو واستوفى نرتة من الامم حتى مل الاتخان والنكاية فالزم البقايا هذا الترتى بزينا تذليلا لهم وتنكيلا فشكرت\* فعلة نما سمعته ان لم يسمننا التهند والانتقال الى رسومهم واما زاد في انفار والمباينة ان الفرقة المعروفة بالشمينية على شدة البغضاء منهم للبراهمة ثم اقرب الى الهند من غيرهم وقد كانت خراسان وفارس والعراق والموصل الى حدود الشام في القديم على دينهم الى ان نجم زردشت

٢٠ من اذربيجان ودعا ببلخ الى المجوسية وراحت\* دعوته عند كشتاسب وقام بنشرها ابنه اسفنديار في بلاد المشرق والمغرب قهرا وصلحا ونصب بيوت النيران من الصين الى الروم وراحت (20) cpr. of, 13. فسكرت (16)

Chapter 1 ثم استصطفى الملوك بعده فارس والعراق لملتهم فالتجلت الشمنية عنها الى مشارق بلخ وبقى  
المجوس الى الآن بارض الهند ويسمون بها مكن وكان ذلك بدو النفار عن جنبه خراسان  
فيهم الى ان جاء الاسلام وذهبت دولة الفرس فرادهم غزو ارضهم استيحاها لما دخل محمد  
ابن القاسم بن المنبه ارض السند من نواحي سجستان وافتتح بلد بهمنا وسماه منصوره وبلد مولستان  
ه وسماه معوره واوغل في بلاد الهند الى مدينة كنوج ووطى ارض القندهار وحدود كشمير  
راجعا يعارك مرة ويصالح اخرى ويقر القوم على الخلة الا من رضى منها بالثقله وغرس ذلك في  
قلوبهم السخائم وان لم يتجاوز بعده من الغزاة حدود كابل وماء السند احدا الى ايام الترك حين تملكوا  
بغزنة في ايام السامانية ونابت الدولة ناصر الدين سبكتكين فآثر الغزو وتلقب به وطرق لمن  
بعده في توهين جانب الهند طرقتا سلكها بين الدولة محمود وجهما الله نبيغا وثلثين سنة فاباد  
ا بها خضرآء وفعل من الاعاجيب في بلادهم ما صاروا به قباة منثورا وسمر مشهورا فبقيت بقاياهم  
المتشجرة على غاية التنافر والتباعد عن المسلمين بل كان ذلك سبب انحسار علومهم عن الحدود  
المفتحة وانجلاتها الى حيث لا يصل اليه اليد بعد من كشمير وبانارسي وامثالهما مع استحكام القطيعة  
فيها مع جميع الاجانب بموجب السياسة والديانة ه وبعد ذلك اسباب ذكرها كالطعن \* فيهم  
ولكنها خافية في اخلاقهم غير خفية وللمؤ داء لا دواء له وذلك أنهم يعتقدون في الارض انها ارضهم  
ه وفي الناس أنهم جنسهم وفي الملوك أنهم رؤسؤهم وفي الدين انه خلقتهم وفي العلم انه ما معهم فيترقون  
ويتبظرمون \* ويعجبون بانفسهم فيجهلون وفي طباعهم الضن بما يعرفونه والافراط في الصيانة  
له عن غير اهله منهم فكيف عن غيرهم على أنهم لا يظنون ان في الارض غير بلدانهم وفي اناس غير  
سكانها وان للخلق غيرهم علما حتى أنهم ان حدثوا بعلم او علم في خراسان وفارس استجهلوا  
المخبر ولم يصدقوه للائمة المذكورة ونو أنهم سافروا وخالطوا غيرهم لرجعوا عن رأيهم على ان  
ه اوائلهم لم يكونوا بهذه المثابة من الغفلة فهذا براهير احد فضلائهم حين بأمر بتعظيم البراعة  
يقول ان اليونانيين وهم اجناس لما تخرجوا في العلوم واناؤا\* فيها على غيرهم وجب تعظيمهم فا عسى نقولنه

13) كالطعن

16) ويتبظرمون

21) واناؤا



في البرهن اذا حاز الى طهارته شرف العلم وكانوا يعترفون لليونانيين بان ما اعطوه من العلم ارجح من نصيبهم منه ويكفيك دليلا عليه من ملاح نفسه وهو يُقرتك السلام، اتي كنت اقف من متخيمهم مقام التلميذ من الاستاذ لجمتي فيما بينهم وقصوري عما فيهم من مواضعاتهم فلما اهديت قليلا لها اخذت أوقفهم على العلل واشير الى شيء من البراهين والروح لهم الطرق الحقيقية في الحسابات ه فانتالوا على متعجبين وعلى الاستفادة متهافتين يسألون عن شاهدته من الهند حتى اخذت عنه وانا اريهم مقدارهم واترفع عن جنبتهم مستنكفا فكدادوا ينسبونني الى السحر ولم يصفوني عند الكبريم بلغتهم الا بالبحر والماء بجمص حتى يعموز الخلل فهذه صورة الحال ولقد اعيتني المداخل فيه مع حرصى الذى تغردت به في ايامى وبذلى الممكن غير شحيح عليه في جمع كتبهم من المظان واستحصار من يهتدى لها من المكاس ولن غيرى\* مثل ذلك الا ان يزررق من توفيق الله ما حرمته في القدرة على الحركات عجزت ١. فيها عن\* القبض والبسط في الامر والنهى طوى عتي جانبها والشكر لله على ما كفى منهاء واقول ان اليونانيين ايام الجاهلية قبل ظهور النصرانية كانوا على مثل ما عليه الهند من العقيدة خاصهم في النظر قريب من خاصهم وعاتهم في عبادة الاصنام كعاتهم ولهذا استشهد من كلام بعضهم على بعض بسبب الاتفاق وتقارب الامرين لا التصحيح فان ما عدا الحق زائغ والكفر ملته واحدة من اجل الاحراف عنه ولكن اليونانيين فازوا بالفلاسفة الذين كانوا في ناحيتهم حتى نقحوا لهم الاصول ه الخاصة دون العامة لان قصارى الخواص اتباع البحث والنظر وقصارى العوام التهور واللجاج اذا خلوا عن الخوف والرهبنة يدل على ذلك سقراط لما خالف في عبادة الاوثان عامة قومه واحرف عن تسمية الكواكب آلهة في لفظه كيف اطبق قضاة اهل اثينية الاحد عشر على الفتيا بقتله دون الثانى عشر حتى قضى بحبه غير راجع عن الحق، ولم يك للهند امثالهم ممن يهذب العلوم فلا تكاد تجد لذلك لهم خاص كلام الا في غاية الاضطراب وسوء النظام ومشوبا في آخره خرافات ٢. العوام من تكثير العدد وتمديد المدد ومن موضوعات الخلعة التى يستقطع اهلها فيها المخالفة ولاجله يستولى التقليد عليهم وبسببه اقول فيما هو بابتي منهم اتي ما اشبه ما في كتبهم من الحساب ونوع التعاليم

ومن لغيرى (9)

على (10)

Chapter 1. الآ بصدف مخلوط بخرّف او بدرّ مزوج ببعّر او ببهّى مقطوب بحصّى والجنسان عندم سيان ان لا مثال لهم لمعارج البرهان وانا فى اكثر ما سأورده من جهتهم حاك\* غير منتقد الآ عن ضرورة ظاهرة وذاكر من الاسماء والمواضع فى لغتهم ما لا بد من ذكره مرّة واحدة يوجبها التعريف ثم ان كان مشتقاً يمكن تحويله فى العربيّة الى معناه لم أمل عنه الى غيره الآ ان يكون بالهنديّة اخف فى الاستعمال فنستعمله بعد ه غاية التوثيق منه فى الكتابة او كان مقتضبا\* شديد الاشتهار فبعد الاشارة الى معناه وان كان له اسم عندنا مشهور فقد سهل الامر فيه ويتعدّر فيما قصدناه سلوك الطريق الهندسى فى الاحالة على الماضى دون المستأنف ولتّه ربّما يجىء فى بعض الابواب ذكر مجهول وتفسيره آت فى الذى يتلوه

Chapter 2. والله الموفق ه ب فى ذكر اعتقادهم فى الله سبحانه اتما اختلف  
اعتقاد الخاصّ والعامّ فى كلّ امة بسبب ان طباع الخاصّة ينازع المعقول ويقصد التحقيق فى  
١. الاصول وطباع العامة يقف عند المحسوس ويقتنع بالفروع ولا يروم التدقيق وخاصّة فيما  
افتنت فيه الآراء ولم يتفق عليه الاهواء واعتقاد الهند فى الله سبحانه أنّه الواحد الازلى من غير ابتداء  
ولا انتهاء المختار فى فعله القادر الحكيم للّى الحى المدبّر المبقى الفرد فى ملكوته عن الاضداد والانداد  
لا يشبه شيئاً ولا يشبهه شىء ولنورد فى ذلك شيئاً من كتبهم لئلا تكون حكايتنا كالشئ المسموع فقط،  
قال السائل فى كتاب پاتانجل من هذا المعبود الذى يُنال التوفيق بعبادته قال الحبيب  
١٥ هو المستغنى بازليته\* ووحدايته عن فعل لمكافاة عليه براحة توّمل وترتجى او شدة تخاف وتتقى  
والبرىء عن الافكار لتعاليه عن الاضداد المكروهة والانداد المحبوبة والعار بذاته سرمداً ان العلم  
الطارى يكون لما لم يكن معلوم وليس للجهل بمتجه عليه فى وقت ما او حال ثمّ يقول السائل بعد ذلك  
فهل له من الصفات غير ما ذكرت ويقول الحبيب له العلوّ التامّ فى القدر لا المكان فانه يجلّ عن التمكن  
وهو الخبير المحض التامّ الذى يشنّاقه كلّ موجود وهو العلم الخالص عن دنس السهو والجهل قال السائل  
٢. افتصغه باللكلام ام لا قال الحبيب اذا كان عالماً فهو لا محالة متكلم قال السائل فان كان متكلماً لاجل  
علمه فا الفرق بينه وبين العلماء الحكماء الذين تكلموا من اجل علومهم قال الحبيب الفرق\* بينهم هو الزمان

2) حاكى

5) مقتضبا

15) باوليته

21) المفرق

فأنهم تعلموا فيه وتكلموا بعد ان لم يكونوا عالمين ولا متكلمين ونقلوا بالكلام علومهم الى غيرهم  
فكلامهم وافادتهم في زمان وان ليس للامور الالهية بالزمان اتصال فالله سبحانه عالم متكلم  
في الازل وهو الذى كلم برآهم وغيره من الاوائل على احواء شتى فمنهم من القى اليه كتابا ومنهم من  
فتح لواسطة اليه بابا ومنهم من اوحى اليه فنال بالفكر ما افصح عليه قال السائل فن اين له هذا العلم  
قال المجيب علمه على حاله في الازل وان لم يجهد قط فذاته عالمة لم تكتسب علما لم يكن له كما قال في  
بيد الذى انزله على برآهم احمدا وامدحا من تكلم ببيد وكان قبل بيد قال السائل كيف تعبد من  
لم يلحقه الاحساس قال المجيب تسميته تثبت اثبته فالخير لا يكون الا عن شيء والاسم لا يكون الا  
لمسمى وهو وان غاب عن الحواس فلم تدركه فقد عقلته النفس واحاطت بصفاته الفكرة وهذه  
في عبادته الخالصه وباللواظبة عليها ينال السعادة فهذا كلامهم في هذا الكتاب المشهوره  
١٠ وفي كتاب كينا وهو جزؤ من كتاب بهارت فيما جرى بين باسديو\* وبين ارجن اتى اذ الكل  
من غير مبدأ بولادة ومنتهى\* بوفاة لا اقصد بفعل مكافاة ولا اختص بطبقة دون اخرى لصداقة  
او عداوة قد اعطيت كلا من خلقى حاجته في فعله فن عرفى بهذه الصفة وتشبهه في ابعاد  
الطمع عن العمل احملا وثاقه وسهل خلاعه وعناقه وهذا كما قيل في حد الفللفة انها  
التقيل\* بالله ما امكن وقال في هذا الكتاب اكثر الناس يلجئهم الطمع في الحاجات الى الله واذا  
١٥ حقت الامر لديهم وجدتهم من معرفته في مكان سحيق لان الله ليس بظاهر لكل احد يدركه  
بحواسه فلذلك جهلوه فمنهم من لم يتجاوز فيه الحسوسات ومنهم من اذا تجاوزها وقف عند  
المطبوعات ولم يعرفوا ان فوقها من لم يلد ولم يولد ولم يحط بعين\* اثبته علم احد وهو المحيط بكل  
شيء علما. ويختلف كلام الهند في معنى الفعل فن اضافه اليه كان من جهة انسب الاعم لان قوام  
الفاعلين اذا كان\* به كان هو سبب فعلهم فهو فعله بوساطتهم ومن اضافه الى غيره فن جهة  
٢٠ الوجود الادنى وفي كتاب سائك قال الناسك هل اختلف في الفعل والفاعل ام لا قال الحكيم  
قد قال قوم ان النفس غير فاعلة والمادة غير حية فانه المستغنى هو الذى يجمع بينهما ويفرق

كانوا (19) عمر (17) النقل S التعقل PC (14) او منتهى (11) باسدين (10)

## Chapter 2.

فهو الفاعل والفعل واقع من جهته بتحريكهما كما يُحَرِّك الحَيُّ القادِرُ المواتَ العاجزَ وقال آخرون  
 أن اجتماعهما بالطباع فهكذى جرت العادة في كل نأش بال\* وقال آخرون الفاعل هو النفس لأن  
 في بيد أن كل موجود فهو من پورش وقال آخرون الفاعل هو الزمان لأن العارَ مربوط به رباط  
 الشاة بحبل مشدود بها حتى تكون حركتها بحسب اجتذابه واسترخائه . وقال آخرون ليس الفعل  
 سوى المكافاة على العهل المتقدم وكل هذه الآراء منحرفة عن الصواب وإنما الحق فيه أن الفعل كله  
 للمادة لأنها هي التي ترتبط وتتردد في الصور وتختل في الفاعلة وسائر ما تحتها اعوان لها على اكمال  
 الفعل ولخلو النفس عن القوى المختلفة في غير فاعلة فهذا قول خواصهم في الله تعالى ويسمونه ايشغر  
 اى المستغنى الجواد الذى يعطى ولا يأخذ لأنهم رأوا وحدته في المحضة ووحدته ما سواه بوجه من الوجوه  
 متكثرة ورأوا وجوده حقيقيا لأن قوام الموجودات به ولا يمتنع توهم ليس فيها مع آيس\* فيه كما  
 ١. يمتنع توهم ليس فيه مع آيس\* فيها ثم إن تجاوزنا طبقة الخواص من الهند الى عوامهم اختلفت الاقاييل عند  
 وربما سمجت كما يوجد مثله في سائر الملل بل وفي الاسلام من التشبيه والاجبار وتحريم النظر في  
 شىء وامثال ذلك ويوجب\* التهذب مثاله ان بعض خواصهم يسمى  
 الله تعالى نقطة ليبرته بها عن صفات الاجسام ثم يطالع ذلك عاميهم فيظن انه عظمه بالتصغير  
 ولا يبلغ به فهمه الى تحقيق النقطة فيتجاوز سماجة التشبيه والتكديد بالتعظيم الى قوله انه يطول  
 ١٥ اثنى عشر اصبعاً فى عرض عشر اصابع تعالى عن التكديد والتعديد ومثل ما حكيناه من احاطته  
 بالكذ حتى لا يخفى عليه خافية فيظن عاميهم ان الاحاطة تكون بالبصر والبصر بالعين والعينان  
 افضل من العور فيصفه بالف عين عبارة عن كمال العلم وامثال هذه الخرافات الشنعة عند موجود

Chapter 3. وخاصة في الطبقات التي لم يسوغ لهم تعاطى العلم على ما يجىء ذكرهم في موضعه ج في ذكر اعتقادهم في

الموجودات العقلية والحسية ان قدماء اليونانيين قبل نجوم الحكمة فيهم بالسبعة المسمين  
 ٢. اساطين الحكمة وهم آ سولن الاثيني ب وبيوس الغاريني ج وفارباندرس القورنتى د ونالس  
 المليسوسى ه وكيلون\* اللقاندومونى و فيطيقوس\* لسبيوس ز قبليبولوس لنديوس وتهذب

2) بالى 9) انس 10) انس \* 12) S shows a blank space between the words  
 ? وخيلون 21) . On the margin ظ. التهذب and ويوجب  
 21) فنطننقوس.

الفلسفة عندهم بمن نشأ بعدهم كانوا على مثل مقالة الهند وكان فيهم من يرى أن الأشياء كلها شيء واحد ثم من قائل في ذلك بالكون ومن قائل بالقوة وأن الانسان مثلاً لا ينفصل عن الحجر والجماد إلا بالقرب من العلة الأولى بالترتبة والآ فهو هو ومنهم من كان يرى الوجود الحقيقي للعلة الأولى فقط لاستغنائها بذاتها فيه وحاجة غيرها إليها وأن ما هو مفتقر في الوجود إلى غيره هو وجوده كالتعاليم غير حق والحق هو الواحد الأول فقط، وهذا رأى السوفية وهم الحكماء فإن سوف باليونانية الحكمة وبها سُمي الفيلسوف فيلاسوفيا أي محب الحكمة ولما ذهب في الاسلام قوم إلى قريب من رأيهم سُموا باسمهم ولم يعرف اللقب بعضهم فنسبهم للتوكل إلى الصفة وأنهم اصحابها في عصر النبي صلى الله عليه وسلم ثم صحف بعد ذلك فصير من صوف انتيوس وعدل ابو الفتح البستي عن ذلك احسن عدول في قوله تنازع الناس في الصوفى واختلفوا قدماً ١٠ وظنوه مشتقاً من الصوف ولست أكحل هذا الاسم غير في صافى \* فصوفى حتى لقب الصوفى، وكذلك ذهبوا إلى أن الموجود شيء واحد وأن العلة الأولى تترايا فيه بصور مختلفة وتحل قوتها في ابعاضه باحوال متباينة توجب التغاير مع الاتحاد وكان فيهم من يقول ان المنصرف بكليته إلى العلة الأولى منتسبها بها على غاية امكانه يتحد بها عند ترك الوسائط وخلع العلاقات والعوائق وهذه آراء يذهب اليها الصوفية لتشابه الموضوع وكانوا يرون في ١٥ الانفس والارواح انها قائمة بذواتها قبل التجسد بالابدان معدودة مجتدة تتعارف وتتناكر وانها تكتسب في الاجساد بالخيرورة ما يحصل لها به بعد مفارقة الابدان الاقتدار على تصاريح العار ولذلك سموها آلهة وبنوا الهياكل باسمائها وقربوا القرابين لها كما يقول جالينوس في كتاب الحث على تعلم الصناعات ذوو الفصائل من الناس انما استأهلوا ما نالوه من الكرامة حتى لحقوا بالمتألهين بسبب جودة معالجتهم للصناعات لا بالاحصار والمصارعة ورمى ٢. الكرة من ذلك ان اسقليبيوس وديونوسيوس ان كانا فيما مضى انسانين ثم اتهما تألهما او كانا منذ اول امرها متألهين فانهما انما استحقا اعظم الكرامة بسبب ان احدهما علم

10) J. e. صاف

## Chapter 3.

اناس الطب وآخِر علمهم صناعة الكروم وقال جالينوس في تفسيره لعهد ابقرات  
 أما الذبائح باسم اسقليبيوس فا سمعنا قط بان احدا قرب له ماعزا من اجل ان غزل شعره  
 لا يسهل وان الاكثار من لحمه يصرع لرداءة كيموسه واما يقربون ديكة كما قربها ابقرات\*  
 فان هذا الرجل الالهى اقتنى للناس صناعة الطب وفي افضل مما استخرجه ديونوسيوس  
 ه اعنى الحمر وذيمطر اعنى الحبوب التى يتخذ منها الخبز ولذلك تسمى الحبوب باسم هذه\*  
 وشجرة الكرم باسم هذا وقال افلاطن في طيماسوس الطبي\* الذين يسميهم الحنفاء آلهة بسبب انهم  
 لا يموتون ويسمون الله الاله الاول الملائكة ثم قال هو ان الله قال للآلهة انكم لستم في انفسكم  
 غير قابلين للفساد اصلا واما لن تفسدوا بموت انكم نلتن من مشيتى وقت احدائى لکم اوثق  
 عقد وقال فيه في موضع آخر الله بالعدد الفرد لا آلهة بالعدد المكثّر فعندم على ما يظهر من  
 ١. ااوليلهم يقع اسم الآلهة من جهة العوم على كل شىء جليل شريف يوجد ذلك كذلك عند  
 امم كثيرة حتى يتجاوزون به الى الجبال والبحار وامثالها ويقع من جهة الخصوص على العلة الاولى  
 وعلى الملائكة وانفسهم\* وعلى نوع آخر يسميها افلاطن السكينات ولم تبلغ عبارة المترجمين  
 فيها الى التعريف التام فلذلك وصلنا منها الى الاسم دون المعنى\* وقال جيبى الخوقى في رده  
 على ابروقلس كان اليونانيون يوقعون اسم الآلهة على الاجسام المحسوسة في السماء كما  
 ١٥ عليه كثير من العجم ثم لما تفكروا في الجواهر المعقولة اوقعوا هذا الاسم عليها فباضطراب  
 يعلم ان معنى التآله راجع الى ما يذهب اليه في الملائكة وذلك في صريح كلام جالينوس  
 في ذلك الكتاب ان كان الامر حقا في ان اسقليبيوس كان فيما مضى انسانا ثم ان الله اهله  
 لان جعله ملكا من الملائكة فا عداه هذيان وفي موضع آخر منه يقول ان الله قال للوقرعوس  
 اتى في بابك بين امرين بين ان اسميك انسانا وبين ان اسميك ملكا والى هذا اميل فيكء  
 ٢. ولكن من الالفاظ ما يسمج في دين دون دين ويسمج به لغة وتآباه\* اخرى ومنها لفظة التآله  
 في دين الاسلام فانا اذا اعتبرناها في لغة العرب وجدنا جميع الاسامى التى ستمى بها

3) سقرات 5) هذا 6) الطبي 12) وانفسها 13) is wanting in SPC. 20) تآها

الحق المحصن متجهته على غيره بوجه ما سوى اسم الله فآته يختص به اختصاصا قيل له آته  
اسمه الاعظم، واذا تأملناه في العبرية والسريانية اللتين بهما الكتب المنزلة قبل القران  
وجدنا الرب في التورية وما بعدها من كتب الانبياء المعدودة في جملتها موازيا لله في العبري  
غير منطلق على احد باضافة كرت البيت ورب المال ووجدنا الاله فيها موازيا للرب  
ه في العبري فقد ذكر فيها ان بنى اولوهيم نزلوا الى بنات الناس\* قبل الطوفان وخالطوهن وذكر  
في كتاب آيوب الصديق ان الشيطان دخل مع بنى اولوهيم الى مجمعهم\* وفي تورية موسى  
قول الرب له اتى جعلتك الها لفرعون\* وفي الزمرور الثاني والثمانين من زبور داود ان الله  
قام في جماعة آلهة\* يعنى الملائكة وسمى في التورية الاصنام آلهة غرباء ولولا ان التورية  
حظرت عبادة كل ما دون الله والسجود للاصنام بل ذكرها اصلا وخطرها على البال لقد كان  
١. يتصور من هذه اللفظة ان المأمور به هو رفض الالهة الغرباء دون التي ليست بعبرية\* والامم الذين  
كانوا حول ارض فلسطين هم الذين كانوا على دين اليونانيين في عبادة الاصنام ولم تنزل  
بنو اسرائيل كانوا يعصون الله بعبادة صنم بعلا وصنم استروث الذى للزهرة فالتأله على  
وجه التملك عند اولئك كان يتجه على الملائكة وعلى الانفس التي اقتدرت وبلاستعارة  
على الصور المعولة باسماء ابدانها وبالمجاز على الملوك والكبار، وهكذا اسم الابوة والبنوة  
ه فان الاسلام لا يسمح بهما ان الولد والابن في العربية متقاربا المعنى وما وراء الولد من الوالدين  
والولادة منغى عن معانى الربوبية وما عدا لغة العرب يتسع لذلك جدا حتى تكون المخاطبة  
فيها بالاب قريبة من المخاطبة بالسيّد وقد علم ما عليه النصارى من ذلك حتى ان من لا يقول  
بالاب والابن فهو خارج عن جملة ملتهم والابن يرجع الى عيسى. بمعنى الاختصاص والأثرة  
وليس يقصر عليه بل يعدوه الى غيره فهو الذى يأمر تلاميذه في الدعاء بان يقولوا يا ابانا الذى في  
٢. السماء\* ويخبرهم في نعى نفسه اليهم بأنه ذاهب الى ابيه وابيهم\* ويفسر ذلك بقوله في اكثر كلامه  
عن نفسه أنه ابن البشر\* وليست النصارى على هذا وحدها ولكن اليهود تشركها فان في سفر

5) Genesis 6, 4. 6) Hiob 1, 6 ; 2, 1. 7) Exodus 7, 1. 7) Psalm 82, 1.

10) بعربية 20) Matthew 6, 9. 20) John 20, 17. 21) Luke 22, 69.

## Chapter 3

الملك أن الله تعالى عزى داود على ابنه المولود له من امرأة أوريا ووعده منها ابنا يتبناه\*  
 فاذا جاز بالتبني بالعبري أن يكون سليمان ابناً جاز أن يكون المتبني أباً والمثابرة تشابه النصارى  
 من أهل الكتاب وصاحبهم ما يقول في هذا المعنى في كتاب كنز الاحياء أن الجنود النيريين  
 يسمون ابيكارا وعذارى وآباء وأمّهات وابناء واخوة واخوات لما جرى به الرسم في كتب  
 ٥ الرسل وليس في بلدة السرور ذكر ولا انثى ولا اعضاء سفاد وكلهم حاملون للجساد الحية  
 ولابدان الالهوت لا يختلفون بصعف وقوة ولا طول وقصر ولا صورة ومنظر كالسرج المتشابهة  
 المُسرجة من سراج واحد مواد اغذيتهم واحدة وأما سبب تلك التسمية تعانى\* المملكتين فالسلفية  
 المظلمة لما نهضت من غورها ورأتها الملكوت العالية النيرة أزواجا ذكرانا وانا صوّرت ابناها  
 الطاعنين الى الحرب من ظاهر بصور كذلك فقامت\* كل جنس بازاء جنسه ٥ والخواص من الهند يابون  
 ١٠ هذه الاوصاف وعوامهم وكل من كان في فروع الخلعة يفرطون في اطلاقها ويتجاوزون المقدار  
 المذكور الى الزوجة والابن والابنة والاحبال والايلا وسائر الاحوال الطبيعية ولا  
 يتكشون عن التجازف في ذكرها ولا معتبر عليهم ومذاهبهم وان كثرت فان قُطبها ما عليه البراهمة  
 وقد رُشّوا لحفظه واقامته وهو الذى نحكيه ونقول أنهم يذهبون في الموجود الى انه شيء واحد  
 على مثل ما تقدم فان باسديو يقول في الكتاب المعروف بكيتنا اما عند التحقيق فجميع الاشياء الهية  
 ١٥ لان بشن جعل نفسه ارضا ليستقر الحيوان عليها وجعله ماء ليغذيهم وجعله نارا وربحا  
 لينميهم وينشئهم وجعله قلبا لكل واحد منهم ومنح الذكر والعلم وضديهما على ما هو مذكور في بيذ  
 وما اشبه قول صاحب كتاب بليناس في علل الاشياء بهذا وكأنه مأخوذ منه ان في الناس  
 كلهم قوة الهية بها تعقل الاشياء بالذات وبغير الذات كما سمي بالفارسية خذا بغير ذات  
 وأشتق للانسان من ذلك اسم، فاما الذين يعدلون عن الرموز الى التحقيق فانهم يسمون النفس پورش  
 ٢٠ ومعناه الرجل بسبب انها الحى في الموجود ولا يرون منها غير الحياة ويصفونها بتعاقب العلم  
 والجهل عليها وانها جاهلة بالفعل وعاقله بالقوة تقبل العلم بالانتساب وان جهلها سبب وقوع

٩) قام C تعانى or نغاي or تعاي or نغاي S 7) 1) I.Chron. 22, 9. 10.



الفعل وعلمها سبب ارتفاعه، وتتلوها المادّة المطلقة اعنى الهيولى المجردة ويسمونها  
 ابيكت اى شىء بلا صورة وفي موات ذات قوى ثلاث بالقوة دون الفعل اسمائها  
 سَنُ وِرْجُ وَتَرُ وسمعت ان عبارة بدهودن عنها لقومه الشمنية بدّ دهرم \* سنك  
 وكانت العقل والدين والجهل فالاولى \* راحة وطيبة منها الكون والنماء والثانية  
 ° تعب ومشقة منها الثبات والبقاء والثالثة فتور وعمّة منها الفساد والفتن ولهذا  
 تنسب الاولى الى الملائكة والثانية الى الناس والثالثة الى البهائم وهذه اشياء تقع فيها قبل  
 وبعد وتُر من جهة الرتبة وتصايق العبارة لا من جهة الزمان، واما المادّة خارجة الى  
 الفعل بالصور والقوى الثلاث الأول فأنهم يسمونها بيكت اى المتصورة ويسمونها مجموع  
 الهيولى المجردة والمادّة المتصورة يكررت ولا فائدة في هذا الاسم لاستغنائنا عن ذكر  
 ١. المطلقة ويكفيها المادّة في العبارة فليس احديهما في الوجود بغير الاخرى، وتتلوها الطبيعة  
 ويسمونها اهنكار واشتقاقه من الغلبة والازدياد والصلف من اجل ان المادّة عند لبس  
 الصور تأخذ في انماء الكائنات عنها والنمو لا يكون الا احالة الغير وتشبيهه بالنامى فكأن  
 الطبيعة تغالب في تلك الاحالة وتستنطيل على المستحيل، ومن اليّن ان كَر مرّكب فله  
 بسائط منها يبدو التركيب واليهما يعود التحليل والموجودات الكلّية في العالم هي العناصر  
 ١٥ الخمسة وهم على رايهم السماء والريح والنار والماء والارض وتسمى مهابوت اى كبار الطبع  
 ولا يذهبون في النار الى ما يذهب اليه من الجسم الحارّ اليابس عند تقعير الايثر واما يعنون  
 بها هذه الموجودة على وجه الارض من اضطرار الدخان وفي باج ايران ان في القديم كان  
 الارض والماء والريح والسماء وان براهم رأى شررة تحت الارض فاخرجها وجعلها اثلاثا  
 فالاول يارتب وفي النار المعهودة التى تحتاج الى حطب ويطفئها الماء والثاني دَبْتُ  
 ٢. وهو الشمس والثالث يدُد وفي البرق فالشمس تجذب الماء والبرق يَمِضُ من خلال الماء وفي  
 الحيوان نار في وسط الرطوبات تغتذى بها ولا تطفئها وهذه العناصر مرّبة فلها بسائط تتقدّمها

3) جهرم 4) فالاولى منها

Chapter 3. تسمى پنج مائر اى امهات خمسة ويصفونها بالحسوسات الخمسة فبسيط السماء شبد وهو  
المسوع وبسيط الريح سپرس وهو الملموس وبسيط النار روب وهو المبصر وبسيط  
الماء رس وهو المذوق وبسيط الارض كند وهو المشموم ولكل واحد من هذه البسائط ما  
نسب اليه وجميع ما نسب الى ما فوqe فللارض الكيفيات الخمسة واما ينقص عنها بالشم  
والنار تنقص عنها به وبالذوق والريح بهما وباللون والسماء بها وباللمس، ولست ادرى  
ما ذى يعنون باضافة الصوت الى السماء واظنه شبيها بما قال اوميروس شاعر اليونانيين  
ان ذوات اللحن السبعة ينطقن ويتجاوبن بصوت حسن وعنى الكواكب السبعة كما قال  
غيره من الشعراء ان الافلاك المختلفة اللحن سبعة متحركات ابدا معجداث للخالق لانه ماسكها  
محيط بها الى اقصى نهاية الفلك غير الكواكب وقال فرفوروس في كتابه في آراء افاضل الفلاسفة  
١٠ في طبيعة الفلك ان الاجرام السماوية اذا تحركت على متقن اشكالها وهيئاتها وترتمها بالاصوات  
العجيبة على ما قاله فوثاغورس وديوجانس دلت على منشئها الذى لا مثل له ولا شكل  
وقيل ان ديوجانس للطافة حسه كان اختص باستماع صوت حركة الفلك وهذه كلها  
رموز مطردة بالتأويل على القانون المستقيم وذكر بعض من تبعهم من القاصرين عن التحقيق ان البصر  
ماتى والسمع هوائى والشم نارى والظعم ارضى واللمس من افادة الروح كل البدن بالاتصال  
١٥ به وما اظنه نسب البصر الى الماء الا لما سمع من رطوبات العين وطبقاتها\* والشم الى النار بسبب  
الخور والدخان والظعم الى الارض بسبب ضعامة الذى ترقمه وفنيت العناصر الاربعة فعاد  
في اللمس الى الروح، ثم نقول ان المحاصل مما بلغ التعديد اليه هو الحيوان وذلك ان النبات  
عند الهند نوع منه كما ان افلاطن يرى ان للغرس حسا لما يرى في النبات من القوة المميزة  
بين الملائم\* والمخائف والحيوان حيوان باحس والحواس خمسة تسمى اندريان وفي السمع  
٢٠ بالاذن والبصر بالعين والشم بالانف والذوق باللسان واللمس بالجلد، ثم ارادة تصرفها على ضروب  
المصاب محلها منه القلب وسموها به من والحيوانية تكمل باثاعيل خمسة ضرورية له يسمونها

15) Lacuna ?

19) الملاوم

Chapter 3. كرم اندريان اى الحواس بالفعل فان المحاصل من الاولى علم ومعرفة ومن هذه الاخرى عمل وصنعة ولتسمها ضروريات وهى التصويت بصنوف الحاجات والارادات والبطش بالايدي للاجتلاب والاجتناب والمشى بالارجل للطلب والهرب ونقص فصول الاغذية بكلى المنفذين المعدين له ، فهذه خمسة وعشرون فى النفس الكلية والهيولى المجردة والمادة المتصورة والطبيعة الغالبة والامهات البسيطة والعناصر الرئيسية والحواس المدركة والارادة المصرفة والضروريات الآلية واسم الجلة تتو والمعارف مقصورة عليها ولذلك قال بيباس بن پراشر اعرف الخمسة والعشرين بالتفصيل والتحديد والتقسيم معرفة برهان وايقان لا دراسة باللسان ثم انرم آى دين

Chapter 4. شئت فان عقباك الحجة ٥ د فى سبب الفعل وتعلق النفس بالمادة الافعال الارادية الموجودة من بدن الحيوان لا تصدر عنه الا بعد وجود الحياة فيه ومجاورة الحى آياه وقد زعموا ان النفس بالفعل جاهلة بذاتها وبما تحتها من المادة تواقا الى الاحاطة بما لا تعرف طاقته ان لا قوام لها الا بالمادة فتشتاق الى الخير الذى هو البقاء وتروم الاطلاع على ما هو منها مستور فتنبعث للاتحاد بها لكن الكثيف واللطيف اذا كانا على اقصى أفق صفتيهما امتنع تقاربهما وامتزاجهما الا بالوسائط التى تناسبهما كتوسط الهواء فيما بين النار والماء المنتصدين بكلتى الكيفيتين فانه يناسب كل واحد منهما باحدى الكيفيتين فيمكنه بها من مخالطته ولا تباين اشدها بعدا عما بين الجسم واللاجسم ولذلك لن تبلغ النفس مرامها كما فى الآ بامثال تلك الوسائط وهى ارواح ناشئة من الامهات البسيطة فى عوارى بهورلوك وبهورلوك وسفرلوك سموها بازاء الابدان الكثيفة الكاتنة من العناصر ابدانا لطيفة تشرق النفس عليها فتصير مراكب لها بذلك الاتحاد كانباع صورة الشمس وهى واحدة فى عدة مرايا منصوبة على محاذاتها او مياه مصبوبة فى اوان \* موضوعة على موازاتها ترى فى كل واحد منها بالسواء ويوجد فيه \* اثرها بالحر والضياء فاذا حصلت الابدان المشاجية المختلفة وتركبت من الذكر والانثى اما من الذكر فا فيها من العظام والعروق والمني واما من الانثى فا فيها من اللحم والدم والشعر واستعدت

## Chapter 4.

لقبول الحيوة اقترنت بها تلك الارواح وكانت لها كالقصور المهيبة لسنوف مصالح الملوك وداخلتها الرياح الخمسة التي باثنتين منها جذب النفس وارساله وبالثلثة اختلاط الاغذية في المعدة والرابعة طفرة البدن من موضع الى آخر وبالخامسة انتقال الاحساس من طرف البدن الى آخر والارواح عندئذ غير مختلفة في الجوهر مطبوعة على التساوي وانما ه يختلف اخلاقها وآثارها من جهة اختلاف الاجساد التي تقترن بها بسبب القوى الثلث التي تتغالب فيها وتفسدها بالحسد والغيبظ فهذا هو السبب الاعلى في الانبعاث للفعل، وانما السبب الاسفل من جهة المادة فهو طلبها الكمال واينثارها الافضل الذي هو الخروج من القوة الى الفعل وبما في سنخ الطبيعة من المباحة ومحبة الغلبة تعرض ما فيها من اصناف الممكن على من تعلم وتردد النفس في ضروب النبات وانواع الحيوان وشبهوها\* برقاصة حاذقة بصناعتها ١٠ عارفة بأثر كل وصل وفصل فيها حصرت متراً شديداً حرص على مشاهدة ما معها فاخذت في انواع صناعتها\* تبرزها واحداً بعد آخر وصاحب المجلس يطالعها الى ان في ما معها وانقطع ولوع الناظر فاختزلت باهتة ان ليس معها غير الاعادة والمعاد مرغوب عنه فسرحها وارتفع الفعل على مثال رفقة في مغارة قطع عليها وتهارب اهلها سوى ضير كان فيها ومقعد بقيا بالعرء آيسين من الخجاء ولما التقيا وتعارفا قال الرمن للضير انا عاجز عن الحركة وقادر على الهداية وامرك فيهما بخلاف امرى فكنتى من عاتقك واحملنى لادلك على الطريق ونخرج معا من الهلكة ففعل وتمت الارادة بتعاونهما وانفصلا عند الخروج من الغلاة ه ثم تختلف العبارة عندئذ في الفاعل كما ذكرنا فقد قيل في بشن پران ان المادة اصل العار وفعلها فيه بانطباع على مثال فعل البذر للشجرة بالظباع من غير قصد واختيار وكتبريد الريح للماء من غير قصد لغير الهبوب انما الفعل الارادى لبشن وهذه اشارة منه الى الحى الذى يعلو المادة وبه تصير المادة فاعلة تسعى ٢٠ له سعى الصديق لصديقه من غير طمع، وقد بنى عليه ماى قوله سأل الحواريون عيسى عليه السلم عن حيوة الموات فقال لهم ان الميت اذا فارق الحى المخالط آياه وبار على حدته عاد ميتنا لا يحيى

وشبهوها (9)

بصاعتها (11)

Chapter 4. والحى الذى فارقه حياً لا يموت، وأما فى كتاب سأنك فإنه يَنسبُ الفعل الى المادّة من

اجل أن با يعرض من الصور مختلفة فى اختلافها بسبب القوى الثالث الأول وغلبيتها  
فردى ومزدوجة اعنى الملكيّة والانسيّة والبهيميّة وهذه القوى لها دون النفس  
والنفس لتعرّف افعالها بمنزلة النظارة على مثال احد السابله يقعد فى قرية للاستراحة  
ه وكل واحد من اهلها ساج فى غير ما يسعى فيه الآخر فهو ينظر اليهم ويعتبر احوالهم فيكره بعضها  
ويحبب بعضها ويعتبر بها فهو مشتغل من غير ان يكون له حظ فيها ولا سبب فى اثارها واتما  
ينسب الفعل الى النفس مع تبرّتها\* منه على مثال رجل اتفقت له مرافقة مع جماعة لم يعرفهم  
وكانوا لصوصا راجعين من قرية قد كبسوها وخرّبوها ولم يسر معهم الا قليلا حتى لحقهم الطلب  
واستوثق من الجماعة ومحل ذلك البرىء فى جملتهم وعلى مثل حالهم قد اصابه ما اصابهم من  
غير مشاركة اياهم فى فعلهم، وقالوا ان مثال النفس مثال ماء المطر النازل من السماء على  
حاله وكيفيّة واحدة فاذا اجتمع فى اوان\* له موضوعة مختلفة الجواهر من ذهب وفضة  
وزجاج وخزف وطين وسخنة فانه بها يختلف فى المرأى والمذاق والمشم كذلك النفس  
لا تؤثر فى المادّة سوى الحيوة بالمجاورة فاذا اخذت المادّة فى الفعل اختلف ما يظهر منها  
بسبب القوة الغالبة من القوى الثالث ومعاونة الأخرين المستترين\* اياها على صنوف  
ه الاحياء تعاون الدهن الرطب والذّبالة اليابسة والنار المتدخنة على الاضاء فالنفس فى  
المادّة كراكب العجلة يخدمها الحواس فى سوقها على ارادته ويهديها العقل الفاقص عليها  
من الله سبحانه فقد وصفوه بأنه ما ينظر به الى الحقائق ويؤدى الى معرفة الله تعالى ومن

Chapter 5. الافعال الى كل محبوب الى الجملة مدوح عند الكافة ه فى حال الارواح وتردّها

بالتناسخ فى العالم كما ان الشهادة بكلمة الاخلاص شعار ايمان المسلمين والتثليث علامة  
٢. النصرانيّة والاسبات علامة اليهوديّة كذلك التناسخ علم الخلة الهندية فن لم ينخله لم يك  
منها ولم يعد من جملتها فانهم قالوا ان النفس اذا لم تكن عاقلة لم تحب بالمطلوب احاطة

المستترين (13) اوانى (11) تبروه (7)

## Chapter 5.

كثيرة دفعة بلا زمان واحتاجت الى تتبع الجزئيات واستقرآه الممكنات وهى وان كانت متناهية فلعددتها المتناهي كثيرة والاتيان على الكثرة مضطر الى مدّة ذات فسحة ولهذا لا يحصل العلم للنفس الا بمشاهدة الاشخاص والانواع وما يتناوبها من الافعال والاحوال حتى يحصل لها فى كل واحد تجربة وتستفيد بها جديد معرفة ولكن الافعال مختلفة بسبب القوى ه وليس العار بمعطل عن التدبير وانما هو مزموم والى غرض فيه مندوب فالارواح الباقية تتردد لذلك فى الابدان البالية بحسب افتنان الافعال الى الخير والشر ليكون التردد فى الثواب منبها على الخير فتحرص على الاستكثار منه وفى العقاب على الشر والمكروه فتبالغ فى التباعد عنه وبصير التردد من الازل الى الافضل دون عكسه لانه يحتمل كليهما ويقتضى اختلاف المراتب فيهما لاختلاف الافعيل بتباين الامزجة ومقادير الازدواجات فى الكمية والكمية فهذا ١٠ هو التناسخ الى ان يحصل من كلتى جنبتى النفس والمادة كمال الغرض اما من جهة السفلى فغناه ما عند المادة من الصورة الا الاعادة المرغوب عنها واما من جهة العلو فذهاب شوق النفس بعلمها ما لم تعلم واستيقانها شرف ذاتها وقوامها لا بغيرها واستغناءها عن المادة بعد احاطتها بخساستها وعدم البقاء فى صورها والمحصول فى محسوسها والخير فى ملاذها فتعرض عنها ويحلّ الرباط وينقسم الاتصال ويقع الفرقة والانفصال والعود الى المعدن فآخرة ١٥ من سعادة العلم بمثل ما يأخذه السمسم من العدد والانوار فلا يفارق دهنه بعد ذلك ويتحد العاقل والعقل والمعقول وبصير واحدا ه وحقيق علينا ان نورد من كتبهم شيئا من صريح كلامهم فى هذا الباب وما يشبهه من كلام غيرهم فيه قال باسديو لارجن يحرضه على القتال وهما بين الصقن ان كنت بالقضاء السابق مؤمنا فاعلم انهم ليسوا ولا نحن معا بموتى ولا ذاهبين ذهابا لا رجوع معه فان الارواح غير مائتة ولا متغيرة وانما تتردد فى الابدان على تغاير ٢٠ الانسان من الطفولة الى الشباب والكهولة ثم الشيخوخة اتى عقباها موت البدن ثم العود وقال له كيف يدكر الموت والقتل من عرف ان النفس ابدية الوجود لا عن ولادة ولا الى تلف وعدم

بل في ثابتة قائمة لا سيف يقطعها ولا نار تحرقها ولا ماء يغصها ولا ريح تبيسها لكنّها تنتقل  
عن بدنها اذا عتق نحو آخر ليس كذلك كما يستبدل البدن اللباس اذا خلقي فاغتمك لنفس لا تبديد  
ولو كانت بائدة فأحرى ان لا تغتم لمفقود لا يوجد ولا يعود فان كنت تلمح البدن دونها وتجزع  
لفساده فكل مولود ميت وكل ميت عائد وليس لك من كلى الامرين شيء انما هما الى الله الذي

ه منه جميع الامور واليه تصير ولما قال له ارجن في خلال كلامه كيف حاربت برام في

كلى وهو متقدم للعالم سابق للبشر وانت الآن فيما بيننا منهم معلوم الميلاد والسن  
اجابه وقال اما قدم العهد فقد عمي\* واياك معه فكم مرة حيننا\* معا قد عرفت اوقاتها وخفيت  
عليك وكلما رميت المجرى للاصلاح لبست بدنا ان لا وجه للكون مع الناس الا بالتانسء  
وحكى عن ملك أنسيت اسمه انه رسم لقومه ان يحرقوا جثته بعد موته في موضع لم يحرق فيه  
١. ميت قط واتهم طلبوا موضعا كذلك فاعياهم حتى وجدوا صخرة من ماء البحر نائية فظنوا انهم

ظفروا بالبعية فقال لهم باسديو ان هذا الملك اُحرق على هذه الصخرة مرات كثيرة فافعلوا

ما تريدون فانه انما قصد اعلامكم وقد قضيت حاجتهء وقال باسديو فن يامل الخلاص  
ويجتهد في رفض الدنيا ثم لا يطاوعه قلبه على المبتغى انه يثاب على عمله في مجامع المثابين  
ولا ينال ما اراد من اجل نقصانه ولكنه يعود الى الدنيا فيوهل لقالب من جنس مخصوص بالزهادة

٥. ويوقفه الالهام القدسي في القالب الآخر بالتدرج الى ما كان ارادته\* في القالب الاول

ويأخذ قلبه في مطاوعته ولا يزال يتصقى في القوالب الى ان ينال الخلاص على توالى التوالد

وقال باسديو اذا تجردت النفس عن المادة كانت عالمة فاذا تلبست بها كانت بكدرورها

جاهلة وظنت انها الفاعلة وأن اعمال الدنيا معدة لاجلها فتمسكت بها وانطبعت المحسوسات

فيها فاذا فارقت البدن كانت آثار المحسوسات فيها باقية فلم تنفصل عنها بالتمام وحنّت

٢. اليها وطالت نحوها وقبولها التغاير المتضادة في تلك الاحوال يلزمها لوازح القوى

الثلاث الاولى فما نى تصنع اذا لم تعدد وهي مقصودة الجناح وقال ايضا افضل الناس هو العالم

ارادة (15) حيننا (7) معنى (7)

- Chapter 5. الكامل لآته يحبّ الله ويحبّه الله وكم تكرر عليه الموت والولادة وهو في مدد عمره مواظب على طلب الكمال حتى ناله، وفي بشن دهرم قول ماركنديو عند ذكره الروحانيين أنّ كلّ واحد من برام وكرتكيو بن مهاديو ولكشمي\* مخرج الهناءة من البحر ودكش ألدى صوبه مهاديو واماديو امرأة مهاديو في وسط هذا الكلب وكانوا كذلك مرارا كثيرة وقال براهمر\* ه في احكام المذنبات وما يصيب الناس عند ظهورها من الدواهي الملاجئة الى الجلاء عن الديار ناحلين من الصنى مولولين من البلاء آخذين بايدي الاطفال يسبرونهم متناجين انا أخذنا بذنوب ملوكنا ومتناجين بل هذا جزاء ما كسبناه في الدار الاولى قبل هذه الابدان ه وكان ماني نفى من ايران شهر فدخل ارض الهند ونقل التناسخ منهم الى تحلته وقال في سفر الاسرار أنّ الحواريين لما علموا أنّ النفوس لا تموت وانها في التردد منقلبة الى شبه كلّ ١٠ صورة هي لابسة لها وداية جُبلت فيها ومثال كلّ صورة افرغت في جوفها سألوا المسيح عن عاقبة النفوس التي لم تقبل الحق ولم تعرف اصل كونها فقال أيّ نفس ضعيفة لم تقبل قرائنها من الحق فهي هالكة لا راحة لها وعنى بهلاكها عذابها لا تلاشيها فانه قال ايضا قد ظن الديصانية أنّ عروج نفس الحيوة وتصفيتها هو في جيعة البشر ولم يعلموا عداوة الجيعة النفس ومنعها ايها عن العروج وانها لها حبس وعذاب مؤلم ولو كانت صورة البشر هذه حقا ١٥ لم يدعها خالقها ان تبلى وتحدث فيها المصرة ولم يحوجها الى التناسل بالنطف في الارحام ه واما في كتاب پاتنجل فقد قيل أنّ مثال النفس فيما بين علائق الجهل التي هي دواعي الرباط كلارز في ضمن قشرة فانه ما دام معه كان معدّا للنبات والاستحصاء مترددا بين التولد والايلاذ فاذا ازيل القشر عنه انقطعت تلك الحوادث عنه وصار له\* البقاء على حاله واما المكافاة فوجودها في اجناس الموجودات التي يتردد النفس فيها بمقدار العمر في الطول ٢٠ والقصر وبصورة النعمة في الصيق والسعة قال السائل كيف يكون حال الروح اذا حصلت بين الاجور والآثام ثم اشتبكت بجنس المواليد للانعام او الانتقام قال الماقيب تردد بحسب ما قدمت missing. On the margin له (18) ظ missing. On the margin وقال برا (4) لكشمن (3) ظ the margin



واجترحت فيما بين راحة وشدة وتَصَرَّفَ بين امر ولدَّة قال السائل اذا اكتسب الانسان ما يوجب المكافاة في قالب غير قالب الاكتساب فقد بَعَدَ العهد فيما بين المحالين ونُسى الامر قال الحبيب العجل ملازم للروح لانه كسبها والجسد آلة لها ولا نسيان في الاشياء النفسانية فانها خارجة عن الزمان الذى يقتضى القرب والبعد في المدَّة والعجل بملازمته الروح يجبل ه خُلِقَها وطباعها الى مثل الخيال التى تنتقل اليها فالنفس بصفاتھا علمة ذلك متذكِّرة له غير ناسية وانما تغطى نورھا بكدورة البدن اذا اجتمعت معه على مثال الانسان المتذكِّر شيئاً عرفه ثم نسيه باجنون اصابه او علة اعترته او سكر ران على قلبه أما ترى الصبيان والاحداث يترآحون للداء لهم بطول البقاء ويحزنون للداء عليهم بعاجل الفناء وما ذى لهم وعليهم فيهما لولا انهم ذاقوا حلاوة الحيوۃ وعرفوا مرارة الوفاة في مواضى الادوار التى تناسخوا فيها

١. لوجود المكافاة وقد كان اليونانيون موافقين الهند في هذا الاعتقاد قال سقراط في كتاب فاذن نحن نُدَّكِّرُ في اقويل القدماء ان الانفس تصير من هاهنا الى ايدس ثم تصير ايضا الى ما هاهنا وتكون الاحياء من الموت والاشياء تكون من الاضداد فالذين ماتوا يكونون في الاحياء فانفسنا في ايدس قائمة ونفس كل انسان تفرح وتحزن للشىء وترى ذلك الشىء لها وهذا الانفعال يربطها بالجسد ويسمها به ويصيرها جسدية الصورة والتى لا تكون نقيية ه لا يمكنها ان تصير الى ايدس بل تخرج من الجسد وفي علوة منه حتى انها تقع في جسد آخر سريعا فكانها تودع فيه تثبت ولذلك لا حظ لها في الكينونة مع الجوهر الالهى النقى الواحد وقال اذا كانت النفس قائمة فليس تعلمنا غير تذكِّر ما تعلمنا في الزمان الماضى لان انفسنا في موضع ما قبل ان تصير في هذه الصورة الانسية والناس اذا رأوا شيئاً قد اعتادوا استعماله في الصبي اصابهم هذا الانفعال وتذكروا من الصنچ مثلا الغلام الذى كان يضربه وكانوا نسوه

٢. فالنسيان ذهاب المعرفة والعلم تذكِّر لما عرفته النفس قبل ان تصير الى الجسد وقال بروتلس التذكِّر والنسيان خاصان بالنفس الناطقة وقد بان انها لم تنزل موجودة فوجب ان تكون لم تنزل

Chapter 5. عالمة وذاهلة أما عالمة فعند مفارقتها البدن وأما ذاهلة فعند مقاربتها البدن فأثما  
 في المفارقة تكون من حيز العقل فلذلك تكون عالمة وفي المقاربة تحفظ عنه فيعرض لها النسيان لغلبة  
 ما بالقوة عليها، وإلى هذا المعنى ذهب من الصوفية من قال أن الدنيا نفس نائمة والآخرة نفس يقظانة  
 وهم يجهزون حلول الحق في \* الامكنة كالسماء والعرش والكرسى ومنهم من يجهزه في جميع العالم  
 ٥ والحيوان والشجر والجماد ويعبر عن ذلك بالظهور الكلى وإن اجازوا ذلك فيه لم يك لحلول

Chapter 6. الأرواح بالتردد عند خطرهم و في ذكر المجامع ومواضع الأجزاء من الجنة وجهنم  
 المجمع يسمى لوك والعالم ينقسم قسمة أولية إلى علو وسفل وواسطة فيسمى العالم الأعلى سفر  
 لوك وهو الجنة والعالم الأسفل ناكلوك أي مجمع الحيات وهو جهنم ويسمى أيضا نرلوك  
 وربما سموا باتال أي اسفل الأرضين وأما الأوسط الذي نحن فيه فيسمى ماد\* لوك ومانش  
 ١. لوك أي مجمع الناس وهو للاكتساب والأعلى للثواب والأسفل للعقاب فيهما يستوفى  
 أجزاء العمل من استحقاقها مدة مضروبة بحسب مدة العمل والكون في كل واحد منهما للروح وحده  
 مجردة عن البدن وللغاصر عن السموات إلى الجنة أو الرسوب إلى جهنم لوك آخر يسمى ترجكلوك  
 وهو النبات والحيوان غير الناطق يتردد الروح في اشخاصها بالتناسخ إلى أن تنتقل إلى الانس  
 على تدرج من أدون مراتب النامية إلى عليا مراتب الحساسة وكونها فيه على أحد وجهين  
 ١٥ أما لقصور مقدار المكافاة عن محلي الثواب والعقاب وأما لرجوعها من جهنم فعندم أن  
 العائد إلى الدنيا متأنس في أول حالته والعائد إليها من جهنم متردد في النبات والحيوان  
 إلى أن يبلغ مرتبة الانسان، وهم من جهة الأخبار يكثر عدد جهنمات وصفاتها واساميتها  
 ويفردون لكل ذنب منها محلا وقيل في بشن بران أنها ثمانية وثمانون الفا ونحكي منه ما ذكر  
 فيه قال أن المدعى بالكذب والشاهد بالزور والمعاون لهما والمستهزئ بالناس يصيرون إلى  
 ٢٠ ورور من الجهنمات وسافك الدم بغير حق وغاصب حقوق الناس والمغير عليهم وقاتل البقر  
 يصيرون إلى روده منها وأليه أيضا يصير الخنق وقاتل البرهن وسارق الذهب ومن صكبه  
 مات (9) أما and الحق Perhaps a lacuna between الحق اما في (4)

والامراء الذين لا ينظرون لرعياهم ومن يوزى باهل استاذه او يصاجح صهرته يصيرون الى  
تبت كُنْب\* والذى يُغضى على فاحشة زوجته طمعا والذى يوزى بابنته او زوجة  
ابنه او يبيع ولده او يخل على نفسه بما يملك فلا ينفقه يصيرون الى مهاجال والذى يرد على  
استاذه ولا يرضى به ويستخف باناس والذى يأتى البهائم والذى يستهين ببيد والبرانات  
ه او يكتسب بها في الاسواق يصيرون الى شَوْل والسارق والمختال والمخالف طريقة  
الناس المستقيمة والذى يبغض اياه ولا يحب الله والناس والذى لا يكرم الجواهر التى عززها  
الله ويسرى بينها وبين سائر الاجار يصيرون الى كرمش الذى لا يعظم حقوق الآباء  
والاجداد ولا يوجب للملائكة والذى يعمل السهام والنصول يصيرون الى لا يهكش وصانع  
السيف والسكين يصير الى بشسن والذى يخفى ما يملك طمعا فى صلوات الولاة والبرهن  
١. اذا باع لحما او دهن او سمن او صبغا او خمرا يصيرون الى ادومك والذى يسمن  
الدجاج والسنانير والاعنام والخنازير والطير يصير الى دهراندا اصحاب  
الملاعب ومنشدو الشعر فى الاسواق وحافرو الآبار للاستقاء ومن يجامع امرأته  
فى الايام المعظمة والذى يرمى بينوت الناس بالنار والذى يغدر برفيقه فيقبله  
طمعا فى ماله يذهبون الى رودر والذى يشتر العسل يصير الى بيترون وغاصب  
دا الاموال والنساء بسكر شبابه يصير الى كرشن وقاطع الاشجار يصير الى اسپتربن  
والصبياد وعامل الفتاخ والحبائل يصير الى بهجال ومهمل الرسوم والسنن ومبطل  
الشرائع وهو شرهم يصير الى سندنشكء، وأما عددنا هذا لنعرف من الذنوب ما يكره  
عندم من الافعال ومنهم من يرى الواسطة التى للاكتساب فى الانسانية والتردد  
فيها بالمكافاة القاصرة عن الثواب والعقاب ثم يرى الجنة عالية عليها للنعيم المستوجب  
٢. مدة على حسن الصنعة والتردد فى النبات والحيوان سافلا عنها للعداب والعقاب  
المستأهل مدة على سوء الصنعة ولا يرى جهنم الا هذا الاحطاط عن البشرية وهذه

سببت كُنْب 2)

Chapter 6. كَلَّمَا مِنْ أَجْلِ أَنْ طَلِبَ الْخُلَاصَ مِنَ الرِّبَاطِ رُبَّمَا لَمْ يَكُنْ عَلَى طَرِيقِهِ الْمُسْتَقِيمِ الْمُوَدَّى إِلَى الْعِلْمِ الْبَاقِينَ يَلِ عَلَى طَرِيقٍ مَظْنُونَةٍ وَبِالتَّقْلِيدِ مَأْخُودَةٌ وَلَنْ يَصْبِيحَ عَمَلٌ عَامِلٌ هُوَ خَاتِمَةُ أَعْمَالِهِ بَعْدَ الْمَوَازَنَةِ بَيْنَ نَوْعِي الْاِكْتِسَابِ وَلَكِنَّ الْجُزْءَ يَكُونُ بِحَسَبِ الْمَقْصُودِ فَيُنَالُهُ عَلَى مَرَاتِبٍ أَمَّا فِي قَالِبِهِ الَّذِي هُوَ فِيهِ وَأَمَّا فِي الَّذِي يَنْتَقِلُ إِلَيْهِ وَأَمَّا بَعْدَ خُرُوجِهِ عَنْ قَالِبِهِ وَقَبْلَ أَنْ يَحْصَلَ فِي غَيْرِهِ وَهَذَا مَوْضِعُ انْقِلَابِهِمْ عَنِ الْبَحْثِ النَّظَرِيِّ إِلَى الْخَبْرِ الْمَلِّيِّ مِنْ أَمْرِ مَعْدِنِ الثَّوَابِ وَالْعِقَابِ وَالْكُونِ فِيهِمَا غَيْرَ مُتَجَسِّمٍ بِبَدَنِ وَالْعَوْدِ بَعْدَ اسْتِيفَاءِ أَجْرِ الْعَمَلِ إِلَى التَّجَسُّدِ وَالتَّنَاسُخِ لَيْسَتْ عَدَّةٌ لِمَا هُوَ لَهُ وَلِهَذَا لَمْ يُعَدَّ صَاحِبُ كِتَابِ سَائِكِ ثَوَابِ الْجَنَّةِ خَيْرًا بِسَبَبِ الْاِنْقِصَاءِ وَعَدَمِ التَّنَائُدِ وَبِسَبَبِ مِشَابَهَةِ الْحَالِ فِيهَا حَالِ الدُّنْيَا مِنَ التَّنَافُسِ وَالتَّحَاسُدِ لِأَجْلِ تَفَاضُلِ الدَّرَجَاتِ وَالْمَرَاتِبِ فَإِنَّ الْعَدَّ وَالْحَسْرَةَ لَا يَزُولُ إِلَّا بِالتَّسَاوِي وَالصُّوْفِيَّةُ لَا يُعَدُّونَهَا خَيْرًا مِنْ جِهَةِ ٥

١. أُخْرَى وَهِيَ التَّلَهِّيُّ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَالاِسْتِغْثَالُ عَنِ الْخَيْرِ الْمَحْصِيِّ بِمَا سِوَاهُ وَقَدْ قُلْنَا أَنَّهُمْ يَرُونَ الرُّوحَ فِي هَذَيْنِ الْحَالَيْنِ مُجَرَّدَةً عَنِ الْجَسْمِيَّةِ لَكِنَّ هَذَا رَأْيٌ خَاصَّتُهُمُ الَّذِي يَتَصَوَّرُونَ النَفْسَ قَائِمَةً لِذَاتِهَا وَأَمَّا مَنْ يَخْطُ عَنْ رَتْبَتِهِمْ وَلَا يَكَادُ يَتَصَوَّرُ قَوَامَهَا بِغَيْرِ جَسَدٍ فَانَّهُمْ يَرُونَ فِي ذَلِكَ آرَاءَ مُخْتَلِفَةً فَمِنْهَا أَنَّ سَبَبَ النُّزْعِ هُوَ اِنْتِظَارُ الرُّوحِ قَالِبًا مَعْدًا فَلَا تَفَارِقَ الْبَدْنَ إِلَّا بَعْدَ وَجُودِ مُتَعَلِّقٍ يَشْبَهُ فَعْلُهُ وَكَسْبُهُ مِمَّا أَعَدَّتْهُ الطَّبِيعَةُ جَنِينًا فِي الْأَرْحَامِ أَوْ بَزْرًا نَابِتًا فِي بَطْنِ ٥

١٥. الْأَرْضِ فَحِينَئِذٍ تَتْرَكَ الْبَدْنَ الَّذِي فِيهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ مِنْ جِهَةِ الْاِخْبَارِ أَنَّهَا لَيْسَتْ تَنْتَظِرُ ذَلِكَ وَأَمَّا تَفَارِقُ قَالِبِهَا لِرُقَّتِهِ وَقَدْ هُوِيَ لَهَا مِنَ الْعُنَاصِرِ بَدْنٌ يُسَمَّى آتِبَاهُكُ وَتَفْسِيرُهُ الْكَاثِنُ بِسُرْعَةٍ لِأَنَّهُ لَا يَحْصُلُ عَلَى وَجْهِ الْوِلَادِ فَيَكُونُ فِيهِ سُنَّةٌ جَرْدَاءٌ فِي أَشَدِّ شِدَّةٍ سِوَاهُ كَانَ مِثَابًا أَوْ كَانَ مَعَاقِبًا فَهُوَ كَالْبُرْزَخِ بَيْنَ الْكَسْبِ وَبَيْنَ نَيْلِ الْأَجْرِ وَلِذَلِكَ يُقِيمُ وَارِثُ الْمَيِّتِ عِنْدَهُمْ رِسْمَ السَّنَةِ عَلَى الْمَيِّتِ وَلَا تَنْقُصِي إِلَّا بِانْقِصَائِهَا لِأَنَّ الرُّوحَ تَذْهَبُ حِينَئِذٍ إِلَى الْحَلِّ ٢٥

٢٥. الْمَعْدَ لَهَا، وَحَسْبُ نَذْرٍ هَاهُنَا أَيْضًا مِنْ كِتَابِهِمْ مَا يَصْرَحُ بِهَذِهِ الْمَعَانِي فِي بَشْنِ بَرَانَ أَنْ مِيتْرِي سَأَلَ بِرَاشِرٍ عَنِ الْغُرُصِ فِي جَهَنَّمَ وَالْعِقَابِ بِهِ فَاجَابَهُ بِأَنَّ ذَلِكَ لِتَمْيِيزِ الْخَيْرِ مِنَ الشَّرِّ وَالْعِلْمِ مِنَ الْجَهْلِ

واظهار العدل وما كل مذنب يدخل جهنم فان منهم من يخو بتقديم التوبة والكفارات وعظماها التزام ذكر بشن في كل عمل ومنهم من يتردد في النبات وخشاش الطير ومردول الهوام وقذرها\* من القمل والدود الى مدة الاستحقاق وفي كتاب سانك اما من استحق الاعتلاء والثواب فانه يصير كاحد الملائكة مخالفا للمجامع الروحانية غير محجوب عن التصرف في السموات والكون مع اهلها او كاحد اجناس الروحانيين الثمنية واما من استحق السفول بالاوزار والآثام فانه يصير حيوانا او نباتا ويتردد الى ان يستحق ثوبا فيخو من الشدة او يعقل ذاته فيحلى مركبه ويخلص، وقال بعض من مال الى التناسخ من المتكلمين انه على اربع مراتب هي النسخ وهو التوالد بين الناس لانه ينسخ من شخص الى آخر وضده المسخ ويخص الناس بان يسخون قرده وخنازير وبقيلة والرسخ كالنبات وهو اشد من النسخ لانه يرسخ ويبقى على الايام ويدوم كالجبال وضده الفسخ وهو للنبات

١٠ المقطوف والمذبوحات لانه تتلاشى ولا تعقب وذهب ابو يعقوب السجزي الملقب\* في كتاب له وسمه بكشف الحجب الى ان الانواع محفوظة وان التناسخ في كل واحد منها غير متعدي الى نوع آخر، وقد كان هذا رأى اليونانيين فان يحيى الخوي يحيى عن افلاطن انه كان يرى ان الانفس الناطقة تصير الى لباس اجساد البهائم وانه اتبع في ذلك خرافات فيثاغورس وقال سقراط في كتاب فاذن الجسد ارضي ثقيل رزين والنفس التي تحب تنقل وتنجذب الى المكان

١٥ الذي تنظر اليه لجزعها مما لا صورة له ومن ايدس مجمع الانفس فتتلوث وتدر حول المقابر ومواضع الدفن فقد اريت فيه انفس ما قد تخيلت بصورة الظل والخيال من الانفس التي لم تفارق مفارقة نقيية بل فيها جزو من المنظور اليه ثم قال يشبه الا تكون هذه انفس الاخيار بل انفس اهل الشر فتختير في هذه الاشياء نعمة تنتقم منها لرداءة غذائها الاول ولا تزال كذلك حتى تربط ايضا في جسد بشهوة الصورة الجسمية التي تبعثها ويكون رباطها في ابدان اخلافا كالاخلاق التي كانت لها في

٢٠ العالم مثل من ليس له غير الاكل والشرب فيدخل في اجناس الحمير والسباع والذي قدم الظلم والتغلب ففي اجناس الذئاب والبراة والحيدان\* وقال في المجامع لولر ارنى\* صائرا اولاً الى آلهة

3) وقذره

10) Lacuna.

21) والحداة

21) اراني

## Chapter 6.

حكاء سادة اخيارهم من بعد الى نس ماتوا خبير ممتن هاهنا لكان تركى الحزن على الموت ظلما وقل  
 فى محلى المثوبة والعقوبة ان الانسان اذا مات ذهب به ذامون وهو من الزبانية الى مجمع القصاص  
 وجملة مع المجتمعين فيه قائد مأمور الى ايدس حتى اذا اقام فيه ما ينبغي من الزمان ادوارا كثيرة وطويلة  
 وقد قال طيلافوس ان طريق ايدس مبسوطه قال وانا اقول لو كانت مبسوطه او واحدة لاستغنى  
 ه انفاذ فيها فاما النفس التى تشتهى الجسد او كان عليها سيبا غير عدل ومتشبهة بالنفس القاتلة  
 هربت من هناك وتخبرت فى كل نوع الى ان يهر عليها ازمته فيبقى بها ضرورة الى المسكن الذى  
 يشبهها واما الطاهرة فانها تصادف مرافقين وقوادا آلهة وسكن الموضع الذى ينبغي وقال من كان  
 من الموتى متوسط السيرة فانهم يركبون على مركب معدة لهم فى اخارون فاذا انتقم منهم ونقوا من  
 الظلم اغتسلوا وقبلوا كرامات ما احسنوا من الصنيع بقدر الاستئجال واما الذين ارتكبوا الكبائر  
 ١٠ مثل السرقة من قرابين الآلهة او غصب الاموال العظيمة او القتل بظلم وتعمد مرارا على خلاف النواميس  
 فانهم يلقون فى طرطارس ولا يخرجون منه ابدا واما الذين ندموا على ذنوبهم مدة عمرهم وقصرت  
 آثامهم عن تلك الدرجة وكانت كالتكاب من الوالدين وقهرها بالغضب وقتل خطأ فانهم  
 يلقون فى طرطارس سنة كاملة يتعدبون ثم يلقونهم الموج الى موضع ينادون منه خصومهم يسألونهم  
 الاقتصار منهم على القصاص ليخرجوا من الشرور فان رضوا عنهم والا اعيدوا الى طرطارس ولم  
 ١٥ يزل ذلك دأبهم فى العذاب الى ان يرضى خصومهم عنهم والذين كانت سيرتهم فاضلة ينتخلصون من  
 هذه المواضع من هذه الارض ويستريحون من المحابس ويسكنون الارض النقية وطرطارس  
 شق كبير وهوية يسيل اليها الانهار وكل انسان يعبر عن عقوبة الآخرة باهول ما هو معروف عند  
 قومه وناحية المغرب مأوفة بالחסوف والطوافين على انه يصفه بما يدل على التهاب النيران  
 فيه وكأته يعنى به الحجر او قاموسا فيه دردور\* ولا شك ان هذه عبارات اهل ذلك الزمان عن عقائدهم ه

## Chapter 7.

٢٠ ز فى كيفية الخلاص من الدنيا وصفة الطريق المؤدى اليه اذا كانت النفس  
 مرتبطة فى العالم ولرباطها سبب فان خلاصها من الوثاق يكون بضد ذلك السبب لكننا حكينا مذهبهم

دردورا (19)

في أن سبب الوثائق هو الجهل فخلاصها اذن بالعلم اذا احاطت بالاشياء احاطة تحديد كتي مبيز مغن  
 عن الاستقراء نافي للشكوك لانها اذا فصلت الموجودات بالحدود عقلت ذاتها وما لها من شرف  
 الديمومة والمادة من خسة التغير والغناء في الصور فاستغنت عنها وتحققت ان ما كانت تظنه  
 خيرا ونذة هو شر وشدة فحصلت على حقيقة المعرفة واعرضت عن تلبس المادة فانقطع الفعل  
 وتخلصنا بالمباينة قال صاحب كتاب پاتنجل افراد الفكرة في وحدانية الله يشغل المرء بالشعور بشيء  
 غير ما اشتغل به ومن اراد الله اراد الخير لئلا يخلق من غير استثناء واحد بسبب ومن اشتغل بنفسه  
 عما سواها لم يصنع لها نفسا مجذوبا ولا مرسلا ومن بلغ هذه الغاية غلبت قوته النفسية على قوته  
 البدنية فمخ الاقتدار على ثمانية اشياء بحصولها يقع الاستغناء فحال ان يستغنى احد عما يجزئه واحد تلك  
 الثمانية التمكن من تلطيف ابدن حتى يخفى عن الاعين والثاني التمكن من تخفيفه حتى يستوى عنده  
 ١. وضى الشوك والوحل والتراب والثالث التمكن من تعظيمه حتى يريه في صورة هائلة عجيبة والرابع  
 التمكن من الارادات والخامس التمكن من علم ما يروم والسادس التمكن من التراس على اية فرقة  
 طلب والسابع خضوع المرووسين وضاعتهم والثامن انطواء المسافات بينه وبين المقاصد الشاسعة  
 والى مثل هذا اشارات الصوفية في العارف اذا وصل الى مقام المعرفة فانهم يزعمون انه يحصل  
 له روحان قديمة لا يجرى عليها تغير واختلاف بها يعلم الغيب ويفعل المعجز واخرى بشرية  
 ١٥ للتغير والتكوين ولا يبعد عن مثله اقويل النصارى، قالت الهند فاذا قدر على ذلك استغنى عنه  
 وتدرج الى المطلوب في مراتب اولها معرفة الاشياء اسما وصفة وتفصيل غير معطية للحدود  
 والثانية تجاوز ذلك الى الحدود المجاعلة جزئيات الاشياء كلية الا انه لا تخلو فيها من التفصيل  
 والثالثة زوال ذلك التفصيل والاحاطة بها متحدة ولكن تحت الزمان والرابعة تجردها عنده عن  
 الزمان واستغناؤه فيها عن الاسماء والالقب التي هي آلات الضرورة وفيها يتحد العقل والعقل  
 ٢. بالمعقول حتى تكون شيئا واحدا فهذا ما قال پاتنجل في العلم المخلص للنفس ويسمونه خلاصها  
 بالهنديّة موكش اى العاقبة وبه يسمون ايضا تمام الاجلاء في الفسوفين لانه عاقبة الفسوف ووقوع المباينة

وتخلصا 5)

## Chapter 7.

بين المنتشبتين، وعندئذٍ أن المشاعر والحواس جعلت للمعرفة وجعلت اللذة فيها باعثة على البحث كما جعلت لذّة الاكل والشرب في الذوق لتبقيّة الشخص بالغذاء ولذّة الباءة لتبقيّة النوع بالايلاذ فلولا الشهوة لما فعلهما الحيوان أو الانسان لهذين الغرضين وفي كتاب كيتنا أن الانسان مخلوق ليعلم ولاستواء العلم أعطى الآلات بالسوية ولو كان مخلوقاً ليعمل لتفاوتت الآلات باختلاف الاعمال

ه باختلاف القوى الثلث الأول لأن الطباع الجسديّ يسرع الى العمل لما فيه من مصادة العلم فيروم ستره بملاذ هي بالحقيقة آلام والعلم هو الذي يترك هذا الطباع متجدداً ويجلي النفس من الظلام جلاء الشمس من الغمام، وهذا مثل قول سقراط أن النفس اذا كانت مع الجسد وارادت ان تفحص عن شيء خدعت حينئذٍ منه\* وبالفكرة يستبين لها شيء من الهويات ففكرتها في الوقت الذي لا يؤذيها فيه شيء من سمع او بصر او وجع او لذّة ما اذا صارت بذاتها وتركت الجسد ومشاركته بقدر الطاقة فنفس

١٠ الفيلسوف خاصّة هي التي تتهاون بالبدن وتريد مفارقتها فلو أنّا في حيوتنا هذه لم نستعمل الجسد ولم نشاركه الا عن ضرورة ولم نقتبس طبيعته بل تبرأنا منه لقاربنا المعرفة بالاستراحة من جهله ولصرا اطارا لعلمنا بذواتنا الى ان يُطلقنا الله وخليق ان يكون هذا هو الحق، ثم نعود نحن الى سببارة الكلام فنقول كذلك سائر المشاعر هي للمعرفة ويلتذّ المعارف بتصريفها في المعارف حتى تكون جواسيسه والشعور بالاشياء مختلف الاوقات فالحواس التي تخدم القلب تُدرك الشيء الحاضر فقط والقلب يتفكر في

١٥ الحاضر ويتذكر الماضي والطبيعة تستولي على الحاضر وتدعيه لنفسها في الماضي وتستعدّ لمغالبتها في المستأنف والعقل يعرف ماثبة الشيء غير متعلق بوقت وزمان ويستوى عنده الغابر والمستقبل واقرب اعوانه اليه الفكرة والطبيعة وابعدها الحواس الخمس فتى ما أوصلت الى الفكرة شيئاً من المعارف جزئياً هدّبتة من الاغلوطات الحسيّة وسلمتة الى العقل فجعله كلياً واقف النفس عليه فصارت به عالمة وعندئذٍ ان العلم يحصل للعالم على احد ثلاثة اوجه احدها بالهام وبلا زمان بل مع الولادة

٢٠ والمهد مثل كپل الحكيم فانه ولد مع العلم والحكمة والثاني بالهام بعد زمان كالولاد براءم فانهم ألهموا لما بلغوا اشدّهم والثالث بتعلم وبعد زمان كسائر الناس الذين يتعلمون اذا ادركوا والوصول

مع 8)



الى الخلاص بالعلم لا يكون الا بالاتزاع عن الشرّ ففروعه على كثرتها راجعة الى الطمع والغضب والجهل  
ويقطع الاصول تذبذب الفروع ومدار ذلك على امامة قوى الشهوة والغضب اللتين هما اعدى عدو واتغته  
للانسان تغرانه باللذة في المطاعم والراحة في الانتقام وهما بانتادية الى الآلام والآثام اولى وبهما  
يشابه الانسان السباع والبهائم بل انشيطاين والبالسة وعلى ايثار القوة النطقية العقلية التي بها  
يشابه الملائكة المقربين وعلى الاعراض عن اعمال الدنيا وليس يقدر على تركها الا برفض اسبابها من الحرص  
والغلبة وبذلك تخزل القوة الثانية من الثلث الاول الا ان ترك العمل يكون على وجهين احدهما بالنسل والتأخير  
والجهد على موجب القوة اثباتية وليس هذا بانضوب فانه مذموم المغبة والثاني بالاختيار وانتبصرة  
وايثار الافضل للتخيرورة وهو الماحمود العاقبة وترك الاعمال لا يتم الا بالعزلة والانفراد عن الشاغلات  
ليتمكن من قبض الخواص عن المحسوسات الخارجة حتى لا يعرف ان وراءه شيء وتسكين الحركات والتنقيس  
١. فقد علم ان الحريص ساج والساعي تعب وانتعب ضابح فالصبح ان ننتيجة الحرص وانقطاعه بصير  
التنقيس على مثال تنقيس المستغنى عن الهواء في فرار الماء وحينئذ يستقر القلب على شيء واحد وهو  
طلب الخلاص والخلوص الى الوحدة المحضة. وفي كتاب كيننا كيف ينال الخلاص من بدد قلبه ولم  
يقدره للذ. ولم يخلص عمله لوجهه ومن صرف فكرته عن الاشياء الى الواحد ثبت نور قلبه كثبات  
نور السراج الصافي الدهن في كن لا يزعزعه فيه ريح وشغله ذلك عن الاحساس بمولء من حر او برد  
١٥ لعلمه ان ما سوى الواحد للحق خيال باطل وفيه ايضا ان الالم واللذة لا يؤثران في العالم الحقيقي كما  
لا يؤثر دوام انصباب الانهار الى البحر في مائه وهل يقدر على تستم هذه الثنية الا من تع الشهوة والغضب  
وابطلهما ولاجل هذا الذي ذكر يجب ان تتصل الفكرة اتصالا يزول عنها العدد لان العدد يقع على  
المرات والمرات لا تكون الا بسوي يتخللها فيفصل ما بينها ويمنع عن اتحاد الفكرة بالمتفكر فيه وليست هذه  
هي الغاية المطلوبة انما هي اتصال الفكرة واليهما يتدرج اما في القالب الواحد واما في القوالب بالتزام  
٢. السيرة الفاضلة وتعويد النفس فيها حتى تصير لها طبيعة وصفة ذاتية والسيرة الفاضلة هي التي يفرضها  
الدين واصوله بعد كثرة الفروع عندهم راجعة الى جوامع عدة هي ان لا يقتل ولا يكذب ولا يسرق ولا يزني

ولا يتدخر ثم يلزم القدس والطهارة ويديم الصوم والتقشف ويعتصر بعبادة الله تسبيحا وتمجيذا ويديم Chapter 7. اخضرار اوم التي هي كلمة التكوين والخلق على قلبه دون التكلم به وذلك ان ترك الامانة\* في الحيوان هو نوع جنسه اللف عن الايذاء والاضرار ويدخل فيه اغتصاب ما للغير والكذب بعد ما فيه من القبح والندالة وفي ترك الادخار نفص التعب والامان من طالب الفصلة وحصول الراحة من ذل الرق ه بعز الحرية وفي لزوم الطهارة وقوف على قدر البدن وداعية الى بغضه وحب النفس الطاهرة وفي تعذيب النفس بالتقشف لتطيفه وتسكين شرته وتذكية حواسه كما قال فيثاغورس لرجل ذي عناية بأخصاب بدنه وانالته الشهوات أنك غير مقصر في تشييد محبسك وتقوية رباطك وايتاقه وفي الاعتصام بذكر الله تعالى والملائكة تألف معهم ففي كتاب سانك ان كل شيء يظنه الانسان غاية له فانه لا يتعداه، وفي كتاب كينا كل ما ادام الانسان التفكير فيه والنذكر له فنطبع فيه حتى انه يهدى به ١٠ من غير قصد ولان وقت الموت هو وقت التذكر لما يجبه فاذا فارق الروح البدن اتحد بذلك الشيء واستحال اليه وكل ما له ذهب وعود فالآحاد به ليس بالخلص الخالص على انه قيل في هذا الكتاب ان من عرف عند موته ان الله هو كل شيء ومنه كل شيء فانه مختص وان قصرت رتبته عن رتب الصديقين وفيه ايضا اطلب النجاة من الدنيا بترك التعلق بجهالاتها واخلاص النية في الاعمال وقرايين النار لله من غير طمع في جزاء ومكافاة واعتزال الناس الذي حقيقته ان لا تفصل واحدا لصداقة على آخر ١٥ لعداوة وتخالف الغفلة في النوم وقت انتباههم والانتباه وقت رقادهم فانه عزلة عنهم على شهادة معهم ثم حفظ النفس عن النفس فانها العدو اذا اشتبهت ونعم الولى اذا عقت، وقد قال سقراط عند فلة اكراته بالقتل وفرحه بالوصول الى ربه بينغى ان لا تحفظ رتبته عند احدكم عن رتبة فوقنس الذي يقال انه طائر ابلون الشمس وانه يعلم الغيب لذلك وانه اذا احس بموته اكثر الاحان طربا وسرورا بالمصير الى مخدومه ولا اقل من ان يكون فرحى كفرح هذا الطائر بوصولى الى معبودى ولهذا قلت الصوفية ٢٠ في تحديد العشق انه الاشتغال بالخلق عن الحق وفي كتاب پاتاجل نقسم طريق الخلاص الى اقسام ثلثة احدها العلى بالتعويد ومدارة على قبض الحواس من خارج الى داخل حتى لا تشتغل الا بك وقد اطلق لمن رام

هذا الكفاف ففي كتاب بشن دهرم أن پريكش الملك الذى من نسل برتس سأل شتانيك رئيس جماعة من الحكماء حضوره عن معنى من المعانى الالهية فاجابه بأنه لا يقول فيه إلا ما سمعه من شونك وهو عن اوشن وهو عن برام أن الله هو الذى لا أول له ولا آخر له يتولد عن شيء ولم يولد شيئاً إلا ما لا يمكن ان يقال أنه هو ولا يمكن ان يقال أنه غيره وأنى يكون له طاقة بذكر من الخير المحض في رضاءه والشتر المحض في سخطه ه وهل يمكن ادراك معرفته حتى يُعبد حقّ عبادته إلا بالاشتغال به عن الدنيا بالليلية وادامة الفكرة فيه فليل له أن الانسان ضعيف وعمره نزر طفيف ولا تكاد نفسه تطاوعه على ترك الضروريات في معاشه فيمنعه ذلك عن طريق الخلاص فلو كان في الزمان الأول حين امتدت الاعمار الى آلاف السنين وطابت الدنيا بعدم الشرور لكان يؤتمل عمل الواجب فاما في آخر الزمان فما ذى تراه له في الدنيا الدائرة حتى يتمكن من عبور البحر وينجو من الغرق قال برام لا بد للانسان من الغذاء والكفن واللباس فلا بأس به فيها ولكن ١. الراحة ليست إلا في ترك ما عداها من الفضول ومتاعب الاعمال فأعبدوا الله خالصا واسجدوا له وتقربوا اليه في موضع العبادة بالتخف من الطيب والزهر وسجوه والرموه قلوبكم حتى لا تنزيلة وتصدقوا على البراهمة وغيرهم وانذروا اليه النذور الخاصة بترك اللحم والعامّة كالصوم والحجوات له فلا تميزوها عنكم فتقتلوهوا واعلموا أنه كل شيء فما تعملونه فليكن لاجله وان تنعمتم من زخارف الدنيا فلا تنسوه في النية وأن غرضكم فيه التقوى والافتدال على عبادته فهذا تنالون الخلاص دون ٥. غيره، وقد قيل في كيتنا من امات شهوته لم يتجاوز الحاجات الاضطرارية ومن لزم الكفاف لم يختز ولم يستزدل وقيل فيه ايضا ان كان الانسان غير مستغن عما تضطر الطبيعة اليه من مطعمه يستكن نائرة المسغبة ونوم يزيل عادية للحركات المتعبة ومجلس يهدأ فيه فن شريطته النظافة والوثرة والتوسط في الارتفاع عن وجه الارض والكفاية من انبساط البدن عليه وموضع معتدل المزاج غير مؤذ ببرد او وهج مأمون فيه اقتراب الهوام فان ذلك معين على تحديد القلب لادامة الفكرة في الوجدانية ٢. لان ما عدا الضروريات في المأكول والملبوس ملاذ وفي شدائد مستورة والاسترواح اليها منقطع والى اشق مشقة مستحيل وما اللذة الا لمن امات العدوین اللذين لا يطاقان اعنى الشهوة والغضب

## Chapter 7.

في حياته دون مئاته واستراح من داخله دون خارجه فاستغنى عن حوائسه وقال باسديولارجن ان كنت تريد الخير المحض فأحرس ابواب بدنك التسعة واعرف الوالج فيها وألحارج واحبس فؤادك عن نشر افكاره وسكن النفس بتذكّر كوة اليافوخ التي انسدت واشتدت بعد لينها فلم يجتج اليها ولا تر الاحساس الآ طباء في آلات الحواس حتى لا تتبعه ، والقسم الثاني الغفلى بمعرفة سوء الموجودات المتغيرة

ه والصور انغانية حتى ينفّر القلب عنها وينقطع الطمع دونها ويحصل الاعتلاء على انقوى الثلث الأول التي في سبب الاعمال واختلافها وذلك ان المحيط باحوال الدنيا يعلم ان خيرها شرّ وراحتها مستحيلة في المدافاة الى شدة فيعرض عما يؤكّد الارتباك ويولد المقام وفي كتاب كئينا ان الناس قد ضلّوا في الاوامر والنواهي ولم يهتدوا لتمييز الخير من الشرّ في الاعمال فتركها والتخلّى عنها هو العجل وفيه ايضا ان طهارة العلم تفوق طهارة سائر الاشياء لانّ بالعلم استتصال للجهل واستبدال اليقين بالشك الذي هو مادة العذاب

ا. فلا راحة لشاكّ ومعلوم من ذلك ان القسم الأول آلة للقسم الثاني، ثمّ القسم الثالث اولى ان يكون آلة للبيهما وهو العبادة ليوفق الله لنيل الخلاص ويوقل لقالب ينال فيه التدرّج الى السعادة وقد قسم العبادة صاحب كئينا على البدن والصوت والقلب فعلى البدن الصوم والصلوة وموجبات الشريعة وخدمة الملائكة وعلماء البراهمة وتنظيف البدن والتبرؤ من القتل اصلا ومن ملاحظة ما للغير من النساء وغيرهن وعلى الصوت القراءة والتسبيح ولزوم الصدق وملاينة الناس وارشادهم وامرهم بالمعروف وعلى

ه القلب تقويم النية وترك التعظم ولزوم التأتى وجمع الحواس مع انشراح الصدر، ثم اتبعها بقسم رابع خرافي ويسمى رساين وفي تدابير بأدوية تجرى مجرى الليمياء في تحصيل الممتنعات بها وسبجى لها ذكر وليس لها بدا الفن اتصالاً الا من جهة العزيمة وتصحيح النية بالتصديق لها والسعى في تحصيلها، وانما ذهبوا في الخلاص الى الاتحاد لانّ الله مستغن عن تأميل مكافاة او خشية مناواة برى عن الافكار لتعالية عن الاضداد المكروهة والانداد المحبوبة عالم بذاته لا يعلم ضارّي لما لم يكن له بمعلوم

٢. في حال ما وهذا ايضا صفة المتخلص عندهم فلا ينفصل عنه فيها الا بالمبدأ فانه لم يكن في الازل المتقدم كذلك من اجل انه كان قبله في محل الارتباك عالما بالمعلوم وعلمه كالفخيل مكتسب بالاجتهاد ومعلومه

في ضمان الستر وأما في محلّ الخلاص فالستور مرفوعة والاعطية مكشوفة والموانع مقطوعة  
والذات عالمة غير حريصة على تعرّف شيء خفيّ منفصلةً عن المحسوسات الدائرة متّحدة بالمعقولات  
الدائمة ولذلك سأل السائل في خاتمة كتاب پاتانجل عن كيفية الخلاص فقال المجيب ان شئت  
فقل هو تعطلّ القوى الثلاث وعودها الى المعدن الذي صدرت عنه وان شئت فقل هو رجوع  
ه النفس عالمة الى طباعها، وقد اختلف الرجلان فيمن حصلت له رتبة الخلاص فسأل الناسك  
في كتاب سانك لم لا يكون الموت عند انقطاع الفعل قال الحكيم من اجل ان الموجب للانفصال حالة  
نفسانية والروح بعد في البدن ولا يُفترق بينهما الا حال طبيعيّ مفرّق للالتئام وربما بقى التأثير  
بعد زوال المؤثر مدّة يفتر فيها ويتراجع الى ان يفنى مثل الحرّار الذي يدير دوارته بخشبة حتى  
يجتد دورانها ثم يتركها وليست تسكن مع ازالة للخشبة المديرة عنها وانما تفتن حركتها قليلا  
١. قليلا الى ان تبطل فكذلك البدن بعد ارتفاع الفعل يبقى فيه الاثر حتى ينصرف في الشدة والراحة  
الى انقطاع القوة الطبيعية وفناء الاثر المتقدم فيكون كمال الخلاص عند اجدال البدن، وأما  
في كتاب پاتانجل فأتدّى يشهد لمثل ما تقدم قوله فيمن قبض حواسه ومشاعره قبض السلحفاة  
اعضاءها عند الخوف انه ليس بموثوق لانه حلّ الرباط ولا مختلص لان بدنه معه والذي  
يخالفه من كلامه قوله ان الابدان شبك الارواح لاستيفاء المكافاة والمنتهى الى درجة  
ه الخلاص قد استوفاهما في قلبه على ماضى الفعل ثم تعطلّ عن الاكتساب للمستأنف فأحلّ عن  
الشبكة واستغنى عن القلب وتقلقل فيه غير مشتبك فهو قادر على الانتقال الى حيث احب  
ومتى اراد لأعلى وجه الموت فان الاجسام اللثيفة المتناسكة غير مانعة لقلبه فكيف جسده  
لروحه، والى قريب من هذا يذهب الصوفيّة فقد حكى في كتبهم عن بعضهم انه وردت علينا طائفة  
من الصوفيّة وجلسوا بالبعد عنا وقام احدهم يصلى فلما فرغ التفت وقال لي يا شيخ تعرف هاهنا  
٢. موضعا يصلح لان نموت فيه فظننت انه يريد النوم فأومأت الى موضع وذهب وطرح  
نفسه على قفاه وسكن فقمتم اليه وحركته واذا انه قد برد وقالوا في قول الله تعالى انا مكنا له

في الارض\* أنه ان شاء طُويت له وان شاء مشى على الماء والهواء يُقاومته فيه ولا تقاومه الجبال. Chapter 7.

في القصد هـ وأما من تخلف عن رتبة الخلاص مع اجتهاده فتختلف درجاتهم وقيل في سانك أن المُقبل على الدنيا مع حسن السيرة الجواد بما يملك منها مكافئ في الدنيا بنيل الاماني والارادة وانتردد فيها على السعادة مغبوطا في البدن والنفس والحال فان حقيقة الدولة أنها مكافاة على هـ الاعمال السابقة في ذلك القالب او غيره والزاهد في الدنيا من غير علم يفوز بالاعتلاء والثواب ولا يتخلص لعوز الآلة والقناع المستغنى اذا اقتدر على الثمنية الحصول المذكورة وأعتز بها وتأنج وظنها الخلاص بقى عندها وضرب مثل\* للمتفاضلين في درجات المعرفة برجل غلس مع تلاميذه في حاجة فاعترض لهم في الطريق شخص منتصب حجز ظلام الليل عن معرفة حقيقته فالتفت الرجل الى تلاميذه وسألهم عنه واحدا بعد آخر فقال الأول لا ادري ما هو وقال الثاني لا ادريه ولا قدرة ١. لي على دراينته وقال الثالث لا فائدة في معرفته فان طلوع النهار يبديه فان كان مخيفا انصرف بالاصباح وان كان غيره اتضح لنا امره فجميع الثلاثة قاصرون عن المعرفة أولهم بالجهل والثاني بالحجز وآفة في الآلة والثالث بالنراخي والرضاء بالجهل وأما الرابع فلم يجد جوابا قبل التثبيت فقصده وحين قاربه رأى يقطينا عليه ملتف\* فعلم ان الانسان الحى المختار لا يبقى في موضعه قائما الى ان يحصل عليه ذلك الالتفات وتحقق أنه موات منصوب ثم لم يأس ان يكون محباً لمزبلة هـ شيء فدنا منه وركله برجله حتى سقط وزالت الشبهة في امره وعاد الى استاذة بالخبر اليقين وقد فاز من يديه بالمعرفة هـ وأما مشابه كلام اليونانيين لهذه المعاني فان أمونيوس حكي عن فيثاغورس قوله ليكن حرصكم واجتهادكم في هذا العالم على الاتصال بالعلمة الاولى التي هي علمة علمتكم ليكون بقاؤكم دائما وتنجون من الفساد والذثور وتصيرون ان علم الحس الحق والسرور الحق والعز الحق في سرور ولدات غير منقطعة وقال فيثاغورس كيف ترجون ٢. الاستغناء مع لبس الابدان وكيف تنالون العتق وانتم فيها محبوسون وقال امونيوس أما انبادقلس ومن تقدمه الى هرقل فأنهم رأوا ان الالفس الدنسة تبقى بالعالم متشبثة حتى تستغيث بالنفس اللبية

1) Sûra 18, 83.

7) مثلا

13) ملتفاً

16) يديهم

فتتصرّح لها الى العقل وانعقل الى البارى فيفيض من نوره عليه ويفيض العقل منه على النفس  
اللّتيّة وهي في هذا العالم فتستصىء به حتى تُعابن الجزئية اللّتيّة وتتصل بها فتلحق بعالمها الا ان  
ذلك بعد دهور كثيرة تمرّ عليها ثمّ تصير الى حيث لا مكان ولا زمان ولا شيء ممّا في هذا العالم  
من تعب او سرور منقطع، وقال سقراط النفس بذاتها تصير الى القدس الدائم الحيوة الثابت على الابد  
هـ بما فيها من المجانسة عند ترك التخيير فتصير مثله في الدوام لانها منفصلة منه بشبه التماس ويسمى انفعالها  
عقلا وقال ايضا النفس مشابهة جدّا للجوهر الالهى الذى لا يموت ولا يتحلّ والمعقول الواحد  
الثابت على الازل والجسد\* على خلافها فاذا اجتمعا امرت الطبيعة البدن ان يخدم والنفس ان تراس  
فاذا افترا ذهبت النفس الى غير مكان الجسد وسعدت بما يشبهها واستراحت من التخيير  
والحمق والجزع والعشق والوحشة وسائر الشرور الانسيّة وذلك انها اذا كانت نقيّة وللجسد  
١٠ باغصة واما اذا اتجست بموافقة الجسد وخدمته وعشقه حتى تستخرّ الجسد منها بالشهوات واللذات  
فانها لا ترى شيئا احق من النوع الجسمى وملاسته وقال ابروقلس الجرم الذى حلته النفس الناطقة  
قبّل الشكل اللّتى كالاثير واشخاصه والذى حلته وغير الناطقة قبل الاستقامة كالانسان  
والذى حلته غير الناطقة فقط قبل الاستقامة بالحناء كالحيوانات غير الناطقة والذى خلا  
عنهما ولم يوجد فيه غير القوة الغاذية قبل الاستقامة وتمرّ آحناءه بالانتكاس وانغرس رأسه في الارض  
١٥ كالحال في النبات وان صار على خلاف الانسان فالانسان شجرة سماوية اصلها نحو مبدئها وهو السماء  
كما صار اصل النبات نحو مبدئه وهو الارض، وذهب الهند في الطبيعة الى شبه من ذلك  
قال ارجن كيف مثل براقم في العالم قال باسديو توقّفه شجرة اشوت\* وهي معروفة عندهم من  
كبار الاشجار واحرارها معكوسة الوضع عروقها في العلوّ وغصونها في السفلى قد غزر  
غذاؤها حتى غلظت وانبسط فروعها تشبّثت بالارض فعلقّت بها وتشابه في الجهتين فروعها  
٢٠ وعروقها فاشتبهت براقم من هذه الشجرة عروقها العليا وساقها بيضاء وغصونها الآراء والمذاهب  
واوراقها الوجوه والنفاسير وغذاؤها بالقوى الثلث واستغلاظها وتماسكها بالحواس وليس

Chapter 7. للعاقل سوى قطعها نفاس وقيع هو الزهد في الدنيا وزخارفها فاذا تم له قطعها طلب من عند منشئها موضع القرار الذى يعدم فيه العود واذا ناله فقد خلف اذى الحر والبرد وراءه ووصل من صبياء النيرين والنيران الى الانوار الالهية، والى طريق پاتنجل ذهبت الصوفية في الاشتغال بالحق فقالوا ما دمت تشير فلسنت بموجد حتى يستولى الحق على اشارتك بافنائها عنك فلا يبقى مشير ولا اشارة ويوجد ه في كلامهم ما يدل على انقول بالاتحاد كجواب احدهم عن الحق وكيف لا أتخقق من هو انا بالائتية ولا انا بالائتية ان عدت فبالعودة فرقت وان اهللت فبالاهمال خففت وبالاتحاد ألفت وكقول ابى بكر الشبلى اخلع الكلد تصد الينا باللتية فتكون ولا تكون اخبارك عنا وفعلك فعلنا وكجواب ابى يزيد البسطامى وقد سئل بم نلت ما نلت انى أنسلخت من نفسى كما تنسلخ اللية من جلدتها ثم نظرت الى ذاتى فاذا انا هو وقالوا في قول الله تعالى فقلنا أضربوه ببعضها\* ان الامر بقتل الميت لاحياء الميت اخبار ان القلب لا يجيى بانوار المعرفة الا بامانة البدن بالاجتهاد حتى يبقى رسما لا حقيقة له وقلبك حقيقة ليس عليه اثر من المرسومات وقالوا ان بين العبد وبين الله الف مقام من النور والظلمة وانما اجتهاد القوم في قطع الظلمة الى النور

Chapter 8. فلما وصلوا الى مقامات النور لم يكن لهم رجوع ه ح في اجناس الخلائق واسمائهم هذا باب يصعب تحصيله على التحقيق لانا نطالع من خارج واولئك لا يهدبون ولاحتياجنا اليه فيما بعده نقرر منه جميع المسموع الى وقت تحرير هذه الاحرف ونحكي اولا ما في كتاب سانك منه قال الناسك ه كم اجناس الابدان الحية وانواعها قال الحكيم اجناسها ثلاثة هي الروحانيون في الاعلى والناس في الوسط والحيوانات في الاسفل واما انواعها فهى اربعة عشر منها للروحانيين ثمانية هي برام وندر وپرجايت وسومى\* وگاندهرب وجکش وراكشس وپيشاچ ومنها للحيوانات خمسة هي بهائم ووحش وطير وزحافة ونابتة اعنى الاشجار والانس نوع واحد وقد عددها صاحب هذا الكتاب في موضع آخر منه باسماء آخر هكذى برام اندر پرجايت گاندهرب ٢. جکش راکشس پتر پيشاچ وهؤلاء قوم قلما يراعون الترتيب ويجزفون جدا في التعديد فالاسماء عندهم كثيرة والميبدان خلاء وقال باسديو في كيتنا ان القوة الاولى من الثلث الاول اذا غلبت انعقدت على

9) Sura 2, 68.

وسومين (17)



Chapter 8. العقل وتصفية الحواس والعمل للملائكة ولذلك صارت الراحة من توابعها والخلص من نتائجها وإذا غلبت الثافية انعقدت على الحرص وأنت \* إلى التعب وجملت على الاعمال لجكش وراكشس ويكون الجزاء فيها بحسب العمل وإذا غلبت الثالثة انعقدت على الجهل والاختداع بالاماني حتى تولد السهر والغفلة والنسل وتأخير الواجب ودوام السنّة فإن عمل فلأجناس بهوت وبيشاج الابالسة

٥ وليريت حاملي الارواح في الهوآء لا في الجنة ولا في جهنم وعقباها العقاب والاحتطاط عن رتبة الانس الى الحيوان والنبات وقال في موضع آخر منه الايمان والفضيلة من الروحانيين في ديو ولهبذا صار من يجانسهم من الانس مؤمنا بالله معتصما به مشتاقا اليه والفقر والرذيلة في الشياطين

المستين اسر وراكشس ومن شابههم من الانس كان كافرا بالله غير ملتفت الى اوامره معظلا للعار عنه مشتغلا بما يصر في الدارين ولا ينفع فاذا جمع بين هذه الاقويل ظهر الاضطراب منها في الاسماء

١٠ وفي الترتيب فاما المشهور فيما بين الجمهور من اجناس الروحانيين الثمانية فهو ديو وم الملائكة ولهم ناحية الشمال واختصاصهم بالهند وقد قيل ان زردشت ناكّر الشمسية في تسمية الشياطين باسم اشرف صنف عندهم وبقي ذلك في الفارسية من جهة المجوسية ثم ديت دانو وم الجن الذين في ناحية الجنوب وفي قسمتهم كل من خالف نحلة الهند وعادى البقر وعلى قرب القرابة بينهم وبين الملائكة زعموا لا ينقطع النزاع بينهم ولا تهدأ حروبهم ثم كاندهرب احباب الالحان

١٥ والاغاني بين ايدي الملائكة وتسمى قحابهم ايسرس ثم جكش خزان الملائكة ثم راكشس شياطين مشوهون ثم كثر على صورة الناس ما خلا رؤوس الافراس على خلاف قنطورسات

اليونانيين فان صورة الفرس في نصف البدن الاسفل منها وصورة الانسان في نصفها \* الاعلى ومنها صورة برج القوس ثم ناكث وهي على صورة الحيات ثم بدائر وم جن سحرة لا يدوم رواج سحرم فالقوة الملكية في الطرف الاول والشيطنة في الطرف الاسفل والامتزاج فيما بين الطرفين

٢٠ وانما اختلفت صفاتهم لاتهم نالوا هذه الرتبة بالعمل والاعمال مختلفة بحسب القوى الثلث وطال بقاؤهم بسبب تجردهم عن الابدان وزال التكليف عنهم وقدروا على ما عجز الانس عنه فخدموهم في المطالب



كثيرة من جهة الشرع والاعبار ومعناه راجع الى الطبيعة في عنفوان فعلها لان الانشاء حتى خلق العالم منسوب الى برام عندم وما يسرى فيه على القوة الثانية يسمى نارين في الاخبار ويرجع معناه الى الطبيعة عند انتهاء فعلها غايته فاتها تجتهد حينئذ في الابقاء كذلك اجتهاد نارين في اصلاح العالم ليبقى وما يسرى فيه على القوة الثالثة يسمى مهاديو وشنكر واشهر اسمائه ردر وهو ه للفساد والافناء كالطبيعة في اواخر فعلها وفتور قوتها وانما تختلف اسماء بعد السريان في هذه المعارج والمدارج الى السفلى فمختلف افعالهم فاما قبل ذلك فالمنبع واحد ولذلك يجمعونهم فيه ولا يفرقون احدهم عن الآخر ويسمونه بشن وهذا الاسم بالقوة الوسطى اولى بل لا يفرقون بينها وبين العلة الاولى ويذهبون مذهب النصارى في تمييز اسمى الاقانيم بالاب والابن وروح القدس بعضها من بعض وجمعها باجوه واحد فهذا ما يلوح من كلامهم عند ١. النظر والتحصيل فاما على وجه الخبر والرواية التي يكثر فيها الخرافة فسيجيء ذكره في خلال اللام ولا نتعجب من اقاويلهم في طبقة ديو التي عبرنا عنها بالملائكة\* وتجويزهم عليهم ما لا تجوزه العقول مما نزههم متكلمو الاسلام عن مباحه فضلا عن محظوره فانك اذا جمعت بين اقاويلهم تلك واقاويل اليونانيين في ملتهم زال الاستغراب وقد قدمنا انهم كانوا سمو الملائكة آلهة فطالع ما ورد لهم في زوس حتى تتحقق ما قلناه اما ما هو صادر فيه عن مشابه الحيوانية والانسية فقولهم انه لما ولد رآم ١٥ ابوه اكله وقد تقدمت الأم بلف حجر في حرق فلقمته آياه حتى انصرف وقد ذكر ذلك جالينوس في كتاب الميامر في قوله ان فيلن الغز بوصف معجون فلونيا في شعره فقال خذ شعرا احمر من الشعر الذي يفوح منه رائحة الطيب وهو قربان الآلهة ودمه فتز من اوزانا بقدر عقول الناس وعنى بذلك الرعفران خمسة مثقيل لان الحواس خمس وذكر سائر الاخلاط باوزانها على انواع من الرموز فسررها جالينوس وفيها ومن الاصل المكذوب عليه الذي نشأ في البلد الذي ولد فيه زوس ٢. فقال ان هذا هو السنبل لانه مكذوب عليه في اسمه قد سمى سنبلا وليس بسنبل وانما هو اصل وامر ان يكون اقريطيا لان اصحاب الامثال يقولون في زوس انه ولد في جبل ديقطان في قريطى حيث كانت

وبالملائكة (11)

والدته تخبوه من ابيه قرونس لئلا يبتلعه كما ابتلع غيره ثم ما في التواريخ المشهورة من تزوجه بالنساء المعروفات. Chapter 8

واحدة بعد اخرى واحبال بعض منهن مغصوبات غير منكوحات ومنها اورفه بنت فونيكوس  
الذى اخذها منه اسطارس ملك اقريطى واولدها بعده مينوس وردمنتوس وذلك بعيد زمان  
خروج بنى اسرائيل من النيه الى ارض فلسطين وما ذكر انه مات باقريطى ودفن بها في زمان شمسون الاسرائيلى  
٥ وله سبع مائة وثمانون سنة وانه سمي زوس لما طال عمره بعد ان كان يسمى ديوس وان اول من سماه بهذا الاسم  
ققرس الملك الاول باثينية والحال بينهما في المواطة على ما ملا اليه من تسريح الرب يمينا وشملا  
وتسهيل قياد القيادة على شبه حال زردشت مع كشتاسب فيما راماه من تقوية الملك والسياسة  
وقد زعم المؤرخون ان الفصائح في القوم جرت من ققرس ومن قام بعده من الملوك وعنوا بذلك  
مشابه ما في اخبار الاسكندر ان نقطينا بوس ملك مصر لما هرب من اردشير الاسود واختفى  
١٥ في مدينة ماقيدنيا يتختم ويتكهن احتال على اولفيذا امرأة بيلبس ملكها وهو غائب حتى كان  
يعشاها خداعا ويرى نفسه على صورة امون الاله في شبح حية ذات قرنين كقرنى الكلبش الى  
ان حبلت بالاسكندر وكان بيلبس عند رجوعه ان ينتفى منه وينقيه فرأى في المنام انه نسل الاله  
امون فقبله وقال لا معاندة مع الالهة وكان حنق نقطينا بوس على يد الاسكندر على وجه الاعناق\* في  
النجوم ومن ذلك عرف انه كان اباه وامثال هذا كثير في اخبارهم وسنأى بنظائره في مناكح الهند،  
٢٥ ثم نقول واما ما لا يتصل بالبشرية في امر زوس فقولهم انه المشتري ابن زحل لان زحل عند اصحاب المظنة  
على ما قال جالينوس في كتاب البرهان ارنى البقاء وحده غير متولد ويكفي ما في كتاب اراطس  
في الظاهرات فانه يفتتحه بنماجيد زوس وانه الذى نحن معشر الناس لا ندعه ولا نستغنى عنه الذى  
ملا الطرق ومجامع الناس وهو رؤوف بهم مظهر للمحبوبات ناهض بهم الى العجل مذكر بالمعاش  
مخبر بالاوقات المختارة للحفر والحرق للنشوء الصحيح ومن نصب في الفلك من العلامات والكواكب  
٣٥ ولهذا نتصرع اليه أولا واخيرا ويمدح الروحانيين بعده ومتى قايست بين الطبقتين كانت هذه  
اوصاف براهم ومفسر كتاب الظاهرات زعم انه خالف الشعراء في ابتدائهم بالالهة انه ازمع ان يتكلم على الفلك

13) Text in disorder.

Chapter 8. ثمّ نظر ايضا كما نظر جالينوس في نسب اسقليبيوس فقال تحبّ نعرف اى زوس عنى اراطس الرمزيّ ام الطبيعيّ لانّ اقراطس الشاعر سمى الغلك زوس وكذلك قال اوميرس كما تُقَطَّعُ قِطْعُ الثلج من زوس واراطس سمى الايثر والهواء زوس في قوله انّ الطرق والجامع ملوءة منه وانّ كلنا محتاجين الى استنشاقه ولهذا زعم انّ رأى اصحاب الاسطوان في زوس انه الروح المنبثّة  
 ٥ بالهيولى المناسبة لانفسنا اى الطبيعة السائسة لكلّ جسد طبيعيّ ونسبه الى الرأفة لانه علّة الخيرات

Chapter 9. فحقّق زعم انه ليس اولد الناس فقط بل الآلهة ايضا ط في ذكر الطبقات الّتي يسمونها الوانا

وما دونها كلّ امر صدر عن مستهترّ طبعا بالسياسة مستحقّ بفضله وقوته للرئاسة ثابت الرأى والعزيمة معان بدولة في الاخلاف بترّكهم الخلاف بالأسلاف فقد تأكّد ذلك الامر عند مأمور به تأكّد الجبال الرواسى وبقي فيهم مطاعا في الاعقاب على كرور الأيام ومرور الاحقاب ثمّ إنّ استند  
 ١٠ ذلك الى جانب من جوانب ملّة فقد توافى فيه التوائمان وكمل الامر باجتماع الملك والدين وليس وراء الكمال غايةً تُقصدُ وقد كان الملوك القدماء المعنيون بصناعتهم يصرفون معظمّ اهتمامهم الى تصنيف الناس طبقات ومراتب يحفظونها عن التمازج والتهارج ويحظرون الاختلاط عليهم بسببها ويلزمين كلّ طبقة ما اليها من عمل او صناعة وحرفة ولا يرخّصون لاحد في تجاوز رتبته ويعاقبون من لم يكتف بطبقته وسير اوائل الاكسرة تُفصح بذلك فلهم فيه آثار قويّة لم يقدر فيه تقربّ خدمة ولا توسّل برشوة حتى انّ  
 ٥ اردشير بن بابك عند تجديده ملك فارس جدّد الطبقات وجعل الاسنورة وابناء الملوك في اولها والنسك وسدنة النيران وارباب الدين في ثانيتهما والاطباء والمتجمين واصحاب العلوم في ثالثتها والزراع والصناع في رابعتها على مراتب في كلّ واحدة منها تميّز الانواع في اجناسها على حدة بحيالها وكلّ ما كان على هذا المثال صار كالنسب ان ذكرت اوائله ونشبا\* ان نسيت اسبابه وقواعده والنسيان لا محالة بتطاول الامد وتراخى الازمنة وتكاثر القرون مقرون ٥ وللهند في أيامنا من ذلك  
 ٢٠ اوفر الحظوظ حتى انّ مخالفتنا أيام وتسويتنا بين الكفاة الآ بالتقوى اعظم للحوائل بينهم وبين الاسلام وهم يسمون طبقاتهم بربن اى الالوان ويسمونها من جهة النسب جاتك اى المواليذ وهذه

الطبقات في أول الامر اربع عليها البراهمة قد ذكر في كتبهم ان خلقتهم من رأس برام وأن هذا Chapter 9

الاسم كناية عن القوة المسماة طبيعة والرأس علاوة الحيوان فالبراهمة نقاوة الجنس ولذلك صاروا عندم خيرة الانس والطبقة التي تتلوم كشر خلقوا بزعمهم من مناكب برام ويديه ورتبتهم عن رتبة البراهمة غير متباعدة جدا ودونهم بيش خلقوا من رجلى برام وهاتان المرتبتان الاخيرتان ه متقاربتان وعلى تمايزهم تجمع المدن والقرى اربعتهم مختلطى المساكن والدور، قر المهن دون هؤلاء غير معدودين في طبقة غير الصناعة ويسمون انتر وم ثمانية اصناف بالحرف ويتمازجون بما يشابهها من الحرف الآخر سوى القصار والاسكاف والحائك فانه لا يحط الى حرفهم سائرهم وهم القصار والاسكاف واللعب ونساج الزناجيل والاترسة والسقان وصياد السمك وقناص الوحوش والطيور والحائك فلا يساكنهم الطبقات الاربع في بلدة وانما يؤدون الى مساكن تقربها وتكون خارجها واما هادى ودوم وچندال وبدفتو فليسوا معدودين في شىء وانما يشتغلون برذالات الاعمال من تنظيف القرى وخدمتها وكلهم جنس واحد يميزون بالعمل كولد الزناء فقد ذكر انهم يرجعون الى اب شودر وأم برهن خرجوا منهما بالسفاح فهم منفيون منحطون، ويلحق كل واحد من اهل الطبقات سمات والقاب بحسب فعله وطريقته كالبرهن مثلا فان هذه سمته مطلقا اذا لزم بيته في عمله فاذا لزم خدمة نار واحدة لقب ايشتهى واذا خدم ه ثلثا من النيران فهو اكن هوترى واذا قرب للنار مع ذلك فهو ديكشت فكذلك هؤلاء الا ان هادى احمدم لانه يترفع عن القادورات ويتلوه دوم لانه يجنكى\* ويطرب ومن بعدها يترشح للقتل والعقوبات صناعة ويتولاه\* وشرهم بدفتو فانه لا يقتصر بأكل المينة المعهودة ولكنّه يجاوزها الى الكلاب وامثال ذلك، وكل طبقة من الاربع فانها تصطف في الموالكة على حدة ولا يشتمل صف على نفرين مختلفي الطبقة فان كان في صف البراهمة مثلا نفران منهم متنافران وتقارب مجلساهما فرق بين المجلسين بلوح ٢٠ يوضع فيما بينهما او ثوب يمد او شىء آخر بل ان حط بينهما تمايزا ولان الغضلة من الطعام محرمة فانها توجب الانفراد بالمأكل لانه اذا تناوله احد الموالكين في قصعة واحدة صار ما بقى بتناول الآخر

4) Lacuna.

16) بجنكر

17) ويتولاهم

وانقطاع اكل الأول فصلة محرمة ه فهذه حال الطبقات الاربع وقد قال باسديو حين ساله ارجن  
 عن طباع الطبقات الاربع وما يجب ان يتخلقوا به من الاخلاق يجب ان يكون البرهن وافر العقل  
 ساكن القلب صادق الالهجة ظاهر الاحتمال صابطا للحواس مؤثرا للعدل بادى النظافة مقبلا على  
 العبادة مصروف الهمة الى الديانة وان يكون كشر مهيبا فى القلوب شجاعا متعظما ذليق اللسان  
 ه سمح اليد غير مبال بالشدائد حريصا على تيسير الخطوب وان يكون بيش مشغلا بالفلاحة  
 واقتناء السوائم والتجارة وشودر مجتهدا فى الخدمة والتملق متحبا الى كل احد بها وكل من هؤلاء  
 اذا ثبت على رسمه وعادته نال الخير فى ارادته اذا كان غير مقصر فى عبادة الله غير ناس ذكره فى  
 جل اعماله واذا انتقل عما اليه الى ما الى طبقة اخرى وان شرفت عليه كان اثما بالتعدى فى الامر  
 وقال ايضا لارجن مشاجعا آيه على قتال العدو اما تعلم يا طوبيل الباع أنك كشر وجنسك مجبول  
 ١٠ على الشجاعة والاقدام وقلة الاكترات لنوائب الايام ومخالفة النفس فى حديثها بالاهتمام ان  
 لا ينال الثواب الا بذلك فان ظفر قالى الملك والنعمة وان هلك قالى الجنة والرحمة ووراء ما تظهره  
 من الرقة للعدو والمجزع على قتل هذه الطائفة انتشار خبرك بالجبن والغسل وذهاب  
 صيتك عما بين الجبابة والشجعان البزل وسقوطك عن اعينهم واسمك عن جملتهم ولست  
 اعرف عقابا اشد من هذا الحال فالموت خير من التعرض لما يورث العار فان كان الله امرك واقبل  
 ١٥ طبقتك بالقتال وخلقك له فاصدع بامرہ وانفذ بمشيئته بعزيمة مجردة عن الاطماع نيكون  
 عليك له، واما الخلاص فقد اختلفوا فيمن هو معد له من هذه الطبقات فقال بعضهم انه ليس  
 لغير البراهمة وكشر ما لا يمكنهم فقط من تعلم بيذ وقال المحققون منهم ان الخلاص مشترك للطبقات  
 ولجميع نوع الانس اذا حصلت لهم النية بالنمام وذلك بدلالة قول بياس اعرف الخمسة  
 والعشرين معرفة تحقيق ثم انحل اى دين شئت فانك مخلص لا محالة وبدلالة مجىء باسديو من  
 ٢٠ نسل شودر وقوله لارجن ان الله ملى بالكفاة من غير حيف ولا محاباة يجتسب بالخير  
 شرا اذا نسى فيه وبالشر خيرا اذا ذكر فيه ولم ينس وان كان فاعله بيشا او شودرا او امرأة فضلا

ان يكون يرفنا او كشترا هـ حى فى منبع السنن والنواميس والرسل ونسخ الشرائع. Chapter 10

قد كانت اليونانية تأخذ السنن والنواميس من حكائهم المنتدبين لذلك المنسوبين الى التأييد  
الالهى مثل سولن ودروقون وثيراغورس ومينس وامثالهم وكذلك كان يفعله ملوكهم  
فان ميانوس لما تسلط على جزائر البحر والاقريطيين وذلك بعد أيام موسى بقريب من مائتى سنة وضع  
ه لهم نواميس على أنها مأخوذة من زوس وفى ذلك الزمان وضع مينس النواميس وفى زمان دارا  
الاول الذى كان بعد كورش انغذ الروم الى اهل اثينية رسلا واخذوا منهم النواميس فى  
اثنى عشر كتابا الى ان ملكهم فنجيلوس وتوفى وضع السنن لهم وصير شهر السنة اثنى عشر  
بعد ان كانت لهم عشرة ويدل على اكرامه أيام أنه وضع معاملاتهم بالخرزف والجلود بدل الفضة  
فان ذلك يكون من الخنق على من لا يطيع، وفى المقالة الاولى من كتاب النواميس لافلاطن قال  
١٠ الغريب من اهل اثينية من تراه كان السبب فى وضع النواميس نلم اهو بعض الملائكة او بعض الناس  
قال الاقنوسى هو بعض الملائكة اما بالحقيقة عندنا فزوس واما اهل لاقادامونيا فانهم يزعمون  
ان واضع النواميس لهم افولن ثم قال فى هذه المقالة أنه واجب على واضع النواميس اذا كان من عند  
الله ان يجعل غرضه فى وضعها اقتناء اعظم الفصائل وغاية العدل ووصف نواميس اهل اقريطس بهذه  
الصفة وانها مكملة لسعادة من استعملها على الصواب لانه يقتنى بها جميع الخيرات الانسية  
١٥ المتعلقة بالخيرات الالهية وقال الاثينى فى المقالة الثانية من هذا الكتاب لما رحم الآلهة  
جنس البشر من اجل أنه مطبوع على التعب هيوا لهم اعيادا للآلهة والسكينات ولافولن مدبر  
السكينات ولديونوسيس مانح البشر الخمر دواء لهم من عفوصة الشبخوخة ليعودوا فتيانا  
بالذهول عن اللآبة وانتقال خلق النفس من الشدة الى السلامة وقد ايضا أنهم الهموم \* تدابير الرقص  
والايقاع المستوى الوزن جزاء على المتاعب ولينتعودوا معلم فى الاعياد والافراح ولذلك  
٢٠ سمي نوع من انواع الموسيقى فى الرمز نصلوات الآلهة تسابج، فهذا كان حال هؤلاء وعلى مثله  
امر الهند فانهم يرون الشريعة وسننها صادرة عن رشين الحكماء قواعد الدين دون الرسول الذى

الهموم (18)



هو نارابن المتصور عند مجيئه بصور الانس ولن يجيء الا تحسّم مادّة شرّ يُطلّ\* على العار او لتلافي واقع ولا عوّص في شيء من امر السنن وانما تعمل بها كما تجدها فلاجل هذا وقع الاستغناء عن الرسل عندهم في باب الشرع والعبادة وان وقعت الحاجة اليهم في مصالح البريّة فاما نسخها فكأنه غير ممتنع عندهم لانهم يزعمون ان اشياء كثيرة كانت مباحا قبل مجيء باسديو ثم حرمت ومنها لحم البقر وذلك

ه لتغيير طباع الناس وعجزهم عن تحمّل الواجبات ومنها امر الانكحة والانساب فان النسب كان وقتئذ على احد ثلثة اصناف احدها من صلب الاب في بطن الام المنكوحه كما هو الآن عندنا وعندهم والثاني من صلب الختن في بطن الابنة المزفوفة اذا شوط على ان يكون الولد لابيهما فيكون حينئذ ولد الابنة للجدّ المشارط دون الاب الزارع والثالث من صلب الاجنبي في بطن الزوجه لان الارض للزوج فيكون اولاد المرأة لزوجها اذا كانت الزراعة برضا منه، وعلى هذا الوجه كان

١٠ پاندو منسوباً الى بنوة شنتن وذلك انه عرض لهذا الملك بدعاء بعض الزهاد عليه ما منعه عن اقتراب نسائه مع عدم الولد فسأل بيّاس بن پراشر ان يقيم له من نسائه ولداً يحلّفه ووجه باحديهن اليه فخافته لما دخلت عليه وارتعدت فحبلت منه بحسب تلك الحاله مسقاماً مصفاً ثم وجه بالثانية اليه فاحتشمته وتقنعت بخمارها فولدت دتراشتر اكمه غير صالح ووجه بالثالثة واوصاها برفض الهيبة والحشمة فدخلت ضاحكة مستبشرة وحبلت ببدر الذي فاق الناس في

١٥ الحجون والشطارة وقد كان لاولاد پاندو الاربعة زوجة مشتركة فيما بينهم تقيم عند كل واحد شهراً بل في كتبهم ان پراشر الزاهد ركب سفينة فيها للسفان ابنة وانه عشقها وراودها عن نفسها\* حتى لانت عريكتها الا انه لم يكن على الشط سائر عن الابصار وان طرفاه نبت من ساعتها لتسهيل الامر فصاجعها خلف الطرفاء واحبلها بابنه هذا الفاضل بيّاس، وذلك كله الآن مفسوخ منسوخ فلهذا يُخيّل من كلامهم جواز النسخ فاما هذه الفضائح في الانكحة فيوجد منها الآن وفي

٢٠ مواضع الجاهليّة فان ساكنى الجبال الممتدة من ناحية پنجهير الى قرب كشمير يفترضون الاجتماع على امرأة واحدة اذا كانوا اخوة وكان نكاح العرب في جاهليّتها على ضروب منها ان احدهم كان يرسم

بطل 1)

نفسه 17)

## Chapter 10.

لامرأته ان تُرسل الى فلان وتَسْتَبْصَع منه ثم يَعْتَرِلْهَا أَيَّامَ حَمَلِهَا رَغْبَةً مِنْهُ فِي نَجَابَةِ الْوَلَدِ وَهَذَا هُوَ الْقِسْمُ الثَّلَاثُ لِلْهِنْدِ وَمِنْهَا أَنَّهُ كَانَ يَقُولُ لِلْآخِرِ أَنْزِلْ عَنِ امْرَأَتِكَ لِي وَأَنْزِلْ لَكَ عَنِ امْرَأَتِي فَيُفْعَلَانِ بِالْبَدَالِ وَمِنْهَا أَنْ النِّفْرَ كَانُوا يَغْشَوْنَهَا فَإِذَا وَضَعَتْ الْحَقْلَةَ بِبَيْتِهِ فَان لَمْ تَعْرِفْهُ عَرَفْتَهُ الْقَافَةَ وَمِنْهَا نِكَاحُ الْمُقْتِ بِامْرَأَةِ الْآبِ أَوْ الْإِبْنِ وَأَسْمُ الْوَلَدِ مِنْهُ ضَيْزَنٌ وَلَا يَبْعُدُ عَنِ الْيَهُودِ فَقَدْ فُرِضَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَنْكَحَ الرَّجُلُ امْرَأَةَ أَخِيهِ إِذَا مَاتَ وَلَمْ يُعْقَبْ وَيُولَدُ لِأَخِيهِ الْمُتَوَقِّ نَسْلًا مَنْسُوبًا إِلَيْهِ دُونَهُ لِثَلَاثِ بَيْدٍ مِنَ الْعَامِلِ ذَكَرَهُ وَيُسَمَّوْنَ فَاعِلٌ ذَلِكَ بِالْعِبْرِيَّةِ يَبِمَ وَكَذَلِكَ الْحُجُوسُ فِي كِتَابِ تَوْسُرِ هَرَبِذِ الْهَرَابِذَةِ إِلَى پَدِشَوَارِ كَرَشَاهِ جَوَابًا عَمَّا تَحْتَجَّاهُ عَلَى أَرْدَشِيرِ بْنِ بَابِكِ أَمْرَ الْإِبْدَالِ عِنْدَ الْفَرَسِ إِذَا مَاتَ الرَّجُلُ وَلَمْ يَخْلَفْ وَلَدًا أَنْ يَنْظُرُوا فَإِنْ كَانَتْ لَهُ امْرَأَةٌ زَوْجُوهَا مِنْ أَقْرَبِ عَصْبَتِهِ بِاسْمِهِ وَإِنْ لَمْ تَكُنْ لَهُ امْرَأَةٌ فَابْنَةُ الْمُتَوَقِّ أَوْ ذَاتُ قَرَابَتِهِ فَإِنْ لَمْ تَوْجَدْ خُطْبُوا عَلَى الْعَصْبِيَّةِ مِنْ مَالِ الْمُتَوَقِّ فَإِنْ كَانَ مِنْ وَلَدِ فَهُوَ لَهُ وَمَنْ أَغْفَلَ ذَلِكَ وَلَمْ يَفْعَلْ فَقَدْ قَتَلَ مَا لَا يَحْسِي مِنَ الْإِنْفُسِ لِأَنَّهُ قَطَعَ نَسْلَ الْمُتَوَقِّ وَذَكَرَهُ إِلَى آخِرِ الدَّهْرِ وَأَمَّا حِكَايَةُ

هذا ليعرف بازائه حسن الحق ويزداد ما يبينه عند المقايسة قباحتها\* ٥ يا في مبدأ عبادة الاصنام. Chapter 11.

وكيفية المنصوبات معلوم أن الطباع العامية نازع إلى المحسوس نافر عن المعقول الذي لا يعقله إلا العالمون الموصوفون في كل زمان ومكان بالقلّة ولسكونه إلى المثال عدل كثير من أهل الملل إلى التصوير في التنب والهيكل كاليهود والنصارى ثم المنانبة خاصة وناهيك ٥ شهدا على ما قلته أنك لو ابديت صورة النبي صلى الله عليه أو مكة واللعبة لعامة أو امرأة لوجدت من نتيجة الاستبشار فيه دواعي التقبيل وتعفير الخدين والتمرغ كأنه شاهد المصور وقضى بذلك مناسك الحج والعمرة وهذا هو السبب الباعث على إيجاد الاصنام باسمى الأشخاص المعظمة من الانبياء والعلماء والملائكة مذكرة أمرهم عند الغيبة والموت مبقية آثار تعظيمهم في القلوب لدى القوات إلى ان طال العهد بعاملها ودارت القرون والاحقاب عليها ونسبت اسبابها ودواعيها وصارت رسما ٢٠ وستة\* مستعلة ثم داخلهم اصحاب النواميس من بابها ان كان ذلك اشد انطباعا فيهم فواجبوه عليهم وهكذا وردت الاخبار فيمن تقدم عهد الطوفان وفيمن تأخر عنه وحتى قيل ان كون الناس قبل بعثة

الرسول أمة واحدة هو على عبادة الاوثان فأما اهل التوراة فقد عينوا أول هذا الزمان بأيام ساروغ جد اب ابراهيم وأما الروم فزعموا أن روملس وروماناوس الاخوين من افرنجة لما ملكا بنيا رومية ثم قتل روملس اخاه وتواترت الزلازل والحروب بعده حتى تصرع روملس فارى في المنام أن ذلك لا يهدأ الا بان يجلس اخاه على السرير فعمل صورته من ذهب واجلسه معه وكان يقول

٥ امرنا بكذى فحجرت عادة الملوك بعده بهذه المخاطبة وسكنت الزلازل فاتخذ عيدا وملعبا يلهى به ذوى الاحقاد من جهة الاخ ونصب للشمس اربعة تماثيل على اربعة افراس اخصرها للارض واسماجنونها للماء واحمها للنار وابيضها للهواء وبقيت الى الآن قائمة برومية، وان نحن في حكاية ما الهند\* عليه فانا نحكى خرافاتهم في هذا الباب بعد ان نخبر ان ذلك لعوامهم فاما من أم نهبج الخلاص او طالع طرفى الجدل واللام ورام التحقيق الذى يسمونه سار\* فانه ينتزعه عن عبادة احد ما دون الله تعالى فضلا عن صورته المعولة فن تلك القصص ما حدثت به شونك الملك پريكش قال

١٠ كان فيما مضى من الازمنة ملك يسمى اندرش نال من الملك مناه فرغب عنه وزهد في الدنيا وتخلّى للعبادة والتنسج زمانا طويلا حتى تجلّى له المعبود في صورة اندر رئيس الملائكة ركب فيل وقال سل ما بدا لك لاعطيكه فاجابه باقى سررت برويتك وشكرت ما بذلتك من الشجاج والاسعاف لنتى لست اطلب منك بل ممن خلقك قال اندر ان الغرض في العبادة حسن المكافاة عليها فحصل ١٥ انغرض ممن وجدته منه ولا تنتقد قاتلا لا منك بل من غيرك قال الملك اما الدنيا فقد حصلت لي وقد رغبت عن جميع ما فيها وانما مقصودى من العبادة رؤية الرب وليست اليك فكيف اطلب حاجتى منك قال اندر كل العالم ومن فيه في طاعتى فن انت حتى تخالفنى قال الملك انا كذلك سامع مضيع الا اتى اعبد من وجدت انت هذه القوة من لدنه وهو رب اللذ الذى حرسك من غوائل الملكين بل وهرتكش فخلنى وما آثرته وارجع عنى بسلام قال اندر فاذ ابيت الا مخالفتى فالى قاتلك ومهلك

٢٠ قال الملك قد قيل ان الخبير محسود والشر له ضد ومن تخلّى عن الدنيا حسدته الملائكة فلم يتخل من اضلالهم اياه وانا من جملة من اعرض عن الدنيا واقبل على العبادة ولست بتاركها ما دمت حيا ولا اعرف لنفسى

ذنباً استحقق به منك قتلا فان كنت فاعله بلا جرم متى فشأنك وما تريد على ان نيتي ان خلصت لله  
ولم يشب يقيني شوب لم تقدر على الاصرار في وكفاني ما شغلتنى به عن العبادة وقد رجعت اليها ولما  
اخذ فيها تجتني له الرب في صورة انسان على لون النيلوفر الالكهب بلباس اصفر راكب الطائر المسمى  
ترد في احدى ايديه الاربع شنك وهو الحزرون الذي ينفخ فيه على ظهور الفيلة وفي الثانية جكر\* وهو  
٥ السلاح المستدير المحاط المحيط الذي اذا رمى به حز ما اصاب وفي الثالثة حرز وفي الرابعة يذم  
وهو النيلوفر الاحمر فلما رآه الملك اشفع جلدته من الهيبة وسجد وسبح كثيرا فانس وحشنته وبشرة بالظفر  
بهرامه فقال الملك كنت نلت ملكا لم ينازعني فيه احد وحالة لم ينعصها علي حزن او مرض فكأنني نلت  
الدنيا بحذافيرها ثم اعرضت عنها لما تحققت ان خيرها في العاقبة شر عند التحقيق ولم اتمن غير ما نلت  
الآن ولست اريد بعده غير التخلص من هذا الرباط قال الرب هو بالتحلي عن الدنيا بالوحدة\* والاعتصام  
١٠ بالفكرة وقبض الحواس اليك قال الملك هب اتي قدرت على ذلك بسبب ما أهلت له من الكرامة فكيف يقدر  
عليه\* غيري ولا بد للانسان من مطعم وملبوس وهما واصلان بينه وبين الدنيا فهل غير ذلك قال له استعمل  
ملكك وبالذنيا على الوجه القصد والاحسن وأصرف النية الى فيما تعمله من تعبير الدنيا وحمية اهلها وفيما تتصدق  
به بل وفي كل الحركات فان غلبك نسيان الانسية فاتخذ تمثالا كما رأيتني عليه وتقرّب بالطيب والانوار  
اليه واجعله تذكارا لي لئلا تنساني حتى ان عنيت فبذكرى وان حدثت فبأسمى وان فعلت فباجلى  
١٥ قال الملك قد وقفت على الجمل فاكرمي بالبيان والتفصيل قال قد فعلت والهمت بسشت فاضيك  
جميع ما يحتاج اليه فعول في المسائل عليه ثم غاب الشخص عن عينه ورجع الملك الى مقرة وفعل  
ما امر به قالوا فن وقتئذ تجل الاصنام بعضها ذوات اربع ايد كما وصفنا وبعضها ذوات يدين  
بحسب القصة والصفة وحسب صاحب الصورة واخبروا ايضا بان لبراهم ابن يسمى نارذ لم تكن له همة  
غير رؤية الرب وكان من رسمه في ترده امساك عصا معه ان كان يلقيها فتصير حية ويعمل بها العجائب  
٢٠ وكانت لا تفارقه وبيننا هو في فكرة المأمول ان رأى نورا من بعيد فقصدته ونودي منه ان ما تسأل  
وتتمناه ممنوع الكون فليس يمكنك ان تراني الا هكذا ونظر فاذا شخص نوراني على مثال اخص الناس

4) في الثانية وجكر

9) بالوحدة

11) عليها

ومن حينئذ وضعت الاصنام بالصوره ومن الاصنام المشهوره صنم مولتان باسم الشمس ولذلك سمي  
آدت وكان خشبياً ملبساً بسختيان احمر في عينيه ياقتتان همراوان يزعمون أنه عمل في كرتاجوك  
الادنى فهبّ أنه كان في آخر ذلك الزمان ومنه اليانا من السنين ٢١٦٤٣٢ وكان محمد بن  
القسم بن المنبه لما افتتح المولتان نظر الى سبب عمارتها والاموال المجتمعة فيها فوجد ذلك الصنم ان  
ه كان مقصودا محجوجا من كل اوب فرأى الصلاح في تركه بعد ان علق لحم بقر في عنقه استخفا به  
وبنى هناك مسجداً جامع فلما استولت القرامطة على المولتان كسر جلم بن شيبان المتغلب ذلك الصنم  
وقتل سدنته وجعل بيته وهو قصر مبنى من الاجر على مكان مرتفع جامعا بدل الجامع الاول واغلق  
ذاك بغضا لما عمل في أيام بنى امية ولما ازال الامير المحمود رحمه الله ايديهم عن تلك الممالك اعاد الجمعة الى  
الجامع الاول والجل هذا الثاني فليس الآن الا بيدرا لصبر الحنا واذا اسقطنا المثين وما دونها بسبب  
١٠ تقدم وقت ظهور القرامطة ايامنا على ان ذلك حول مائة سنة بقى ٢١٦٠٠٠ وهو ما بين آخر  
كرتاجوك الى قريب من اول الهجرة فكيف بقاء الخشبة عليها مع نداوة الهواء والارض هناك والله  
اعلم ومدينة تانيشتر عندهم معظمه وكان صنمها يسمى چكر سوام اى صاحب چكر الذى وصفناه من  
الاسلحة وهو من صفر قريب القدر من مقدار الانسان هو الآن ملقى في الميدان بغزنة مع رأس سومنات  
الذى هو صورة مذاكير مهاديو ويسمى هذه الصورة لنكن وسجىء خبر سومنات في موضعه فاما  
١٥ چكرسوام فقد قالوا أنه عمل في أيام بهارت تذكرة من تلك الحروب وفي داخل كشمير على مسيرة يومين او  
ثلاثة من القصبه نحو جبال بلور بيت صنم خشبى يسمى شارد يعظم ويقصده ونحن نذكر جوامع باب  
من كتاب سنكتهت في عمل الاصنام تعين على معرفة ما نحن فيه قال براهمر ان الصورة  
المعولة اذا كانت لرام بن دشرت او لبل بن بروجن فاجعل القامة مائة وعشرين اصبعاً من  
اصابع الصنم ولغيرها بنقصان عشر ذلك اعنى مائة وثمانيا\* واجعل ايدى صنم بشن ثمانياً او اربعا او اثنين  
٢٠ وعلى جنبه الايسر تحت التندوة صورة امرأة شرى فان عملته ذا ايدى\* ثمان فاجعل\*\* في  
اليمنى سيفاً وفي الثانية عمود ذهب او حديد وفي الثالثة سهما والرابعة كأنها مغترفة وفي اليسرى ترسا

وثمان (19)

فاجعله\*\* ايدى here and throughout the book instead of ايدى (20)

## Chapter 11.

وقوسا وجكرا وحَلَوْنَا وأن عملته ذا اربع فاسقط القوس والسهم وأن جعلته ذا يدين فليكن اليمنى مغترفة وفي اليسرى حلزون وان كانت الصورة بلديو اخ نارابن فشتف انفيه وأسكّر عينيه وان عملت كلتى الصورتين فاقرن بهما اختهما بهتبت وبدها اليسرى على خاصرتها مخافية عن الجنب وفي ينها نيلوفر وان عملتها ذات اربع ايد ففى اليمين سَجَنَة وكف مغترفة وفي اليسار دفتر ه ونيلوفر وان عملتها ذات ثمان ففى اليسار كمندل وهو جرّة ونيلوفر وقوس ودفتر وفي اليمين سجة ومراة وسهم وكف مغترفة وان كانت الصورة لسانب بن بشن فاجعل فى يده اليمنى عمودا فقط وان كانت لپرتن بن بشن ففى يده اليمنى سهم وفي اليسرى قوس وان عملت امرأتيهما فضع فى اليمنى سيفا وفي اليسرى ترسا وصنم برام ذو اربعة اوجه فى الجهات الاربع على نيلوفر وفي يده جرّة وصنم اسكند بن مهاديو صتى راكب طوس فى يده شكذ وهو كالسيف قاطع فى الجانبين ومقبضه فى وسطه على هيئة دستج ١٠ المهراس وفى يد صنم اندر سلاح يسمى بجر من الالماس وهو مثل شكذ فى المقبض ولكن فى كل جانب منه سيفان مجتمعان عند المقبض واجعل على جبهته عينا ثالثة وأركبه فيلا ابيض ذا اربعة انياب وكذلك فاجعل فى جبهة صنم مهاديو عينا ثالثة منتصبية وعلى رأسه هلالا وفى يده سلاحا يسمى شول شبيها بالعمود ذا ثلث شعب وسيفا ويسراه قابضة على امرأته كور بنت همننت وهو يضمها الى صدره من جانب جنبه واما صنم جن وهو البدّ فبالغ فى تحسين وجهه واعضائه واجعل ١٥ اسرار كفه وباطن قدميه على شكل النيلوفر جالسا على مثله اكهب الشعر هشاشا كانه اب الخلق وان عملت ارهنت وهو صورة بدن آخر للبدّ فاجعله شابا عرابانا حسن الوجه خيرا قد بلغت يداه ركبتيه وصورة شرى المرأة تحت ثندوته اليسرى وصنم ريونت بن الشمس راكب فرس كالتصيد وصنم جم ملك الموت على جاموس ذكّر وببده عمود وصنم كبير الخازن متوجا عظيم البدن واسع الجنبين راكب انسان وصنم الشمس اهم الوجه مثل لبّ النيلوفر الاحمر ٢٠ مشرقا كالجوهر بارز الاعضاء مشنّف الاذنين مقلد العنق بلائى مسبلة على صدره متوجا بتاج نى شرف فى يديه نيلوفرتان ملبسا لباس اهل الشمال مرسلا\* الى كعبه وان عملت الامهات السبع

مرسلة (21)

فاجمع بينهنّ أما برهان فذات اربعة اوجه في الجهات الاربع وأما كومار فذات ستّة اوجه  
وأما بيشنب فذات اربعة ايدٍ وأما باراه فرأسها رأس خنزير على بدن انسان وأما ايندران فذات  
اعين كثيرة وببيدها عمود وأما بهتكتب فجالسة كالرسم وأما چامند فشوهة بارزة الانياب  
مصمّرة البطن ثمّ اقرن اليهنّ ابنتى مهاديو أما كشيترپال فقشعر الشعر كالخ الوجه مشوهة الخلقه  
ه وأما بنايك فرأسه رأس فيل على بدن انسان ذى اربع ايد كما تقدّم، وعند جماعة هذه الاصنام  
يقتل الاغنام والجواميس بالكتنارات ليغتذبن بدمائها ولجميع الاصنام مقادير باصابعها مقدّرة  
لاعضائها وربما اختلف في بعضها فاذا حافظ الصانع عليها ولم يزد ولم ينقص فيها بعد عن الاثر  
وامن من صاحب الصورة ان يصيبه بمكروه فان جعل الصنم ذراعا ومع كرسيه ذراعين ازال  
السلامة والخصب وان زاد عليهما كان محمودا بعد ان يعلم أنّ الاثر في تعظيم الصنم وخاصة صنم  
١٠ الشمس مصّر بالوالى وتصغيره مصّر بصانعه وتصميم بطنه يوالى للجوع في الناحية واصنائه يفسد الاموال فان  
زلت يد الصانع حتى اثر فيه بضرته وقع له ايضا في جسده ضربة يقتل بها وان قصر في التسوية حتى ارتفع  
احد منكبيه على الاخرى هلكت امرأته وان قلب عينه الى فوق عمى في حياته او الى اسفل كثرت  
وساوسه وهومه ومتى كان الصنم المصّر من احد الجواهر كان خيرا من الخشب والخشب  
خير من الطين فان عوائد الجوهر تشمّل رجال الملكة ونساءها والذهب يخص صاحبه بالقوة والفضة  
١٥ بالمديح والخاص بالزيادة في الولاية والحجر بامتلاك الارضين والصنم يشرف بصاحبه لا بجوهره فقد  
ذكرنا ان صنم مولتان كان خشبيا وكذلك لنكّ الذى نصبه رام عند الفراغ من قتال الشياطين  
هو من رمل نصده بيده فتحجرت استعجالا من اجل ان اختيار الوقت لنصبه كان سبق فراغ الفعلة من  
الحجرتى الذى كان امر به فاما بناه بيته والرواق حوله وقطع الشجر من اجناس لها اربع واختيار  
الوقت لنصبه واقامة الرسوم له فامر يطول ويبرم ثمّ امر باقامة خدم وسدنة له من فرق شتى اما  
٢٠ لصورة بشن! ففرقة بهاكتب ولصورة الشمس فرقة مكّ اى الجوس ولصورة مهاديو فرقة ابرار\* و  
زهاد يطولون الشعور ويرمدون الجلود ويعلقون عظام الموتى من انفسهم ويسجون فى الغياض

ولهشت ماترين البرافنة ولبد الشمنية ولاهنت فرقة نكن وبالجملة لكل صنم قوم صورته فانهم Chapter 11. أهدي لخدمته وكان الغرض في حكاية هذا الهذيان ان تعرف الصورة من صنمها اذا شوهده وليتحقق ما قلنا من ان هذه الاصنام منصوبة للعوام الذين سفلت مراتبهم وقصرت معارفهم فا عمل صنم قط باسم من علا المادة فضلا عن الله تعالى وليعرف كيف يعبد السفل بالتصويبات ولذلك قيل في ه كتاب كيتا ان كثيرا من الناس يتقربون في مبالغهم الى بغيرى ويتوسلون بالصدقات والتسبيح والصلوة لسواى فاقربهم عليها واقفهم لها واصلهم الى ارادتهم \* لاستعنائى عنهم وقال فيه ايضا باسديو لارجن الا ترى ان اكثر الطامعين يتصدون في القرابين والخدمة اجناس الروحانيين والشمس والقمر وسائر النيرين فاذا لم يخيب الله آمالهم لاستغنائهم عنهم وزاد على سؤالهم وآتاهم ذلك من الوجه الذى قصدوه اقبلوا على عبادة مقصودهم لقصور معرفتهم عنه وهو المتم ا لامورم على هذا الوجه من التوسيط ولا دوام لما نبيل بالطمع والوسائط ان هو بحسب الاستحقاق وانما الدوام لما نبيل بالله وحده عند التبرم بالشجوخة والموت والولاد فهذا ما فى كلام باسديو وهؤلاء الجهال اذا وجدوا نجاحا بالاتفاق او العزيمة وأنصاف الى ذلك شىء من مخاريق السدنة بالمواطاة قويت غيائاتهم لا بصائرهم وتهافتوا على تلك الصور يفسدون عندها صورهم باراقة دعائمهم والمثلة بانفسهم بين ايديها وقد كانت اليونانية فى القديم يوسطون الاصنام بينهم وبين العلة الاولى ويعبدونها باسماء اله الكواكب والجواهر العالية ان لم يصغوا العلة الاولى بشىء من الاجاب بل بسلب الاضداد تعظيما لها وتنزيها فكيف ان يقصدوها للعبادة ولما نقلت العرب من الشام اصناما الى ارضهم عبدوها كذلك ليقرّبهم الى الله زلقى وهذا افلاطون يقول فى المقالة الرابعة من كتاب النواميس واجب على من اعطى اللرامات النامة ان ينصب بسر الآلهة والسكينات ولا يرقس \* اصناما خاصة للآلهة الابوية ثم اللرامات التى للآباء اذا كانوا احبياء فانه اعظم الواجبات على قدر الطاقة ويعنى بالسر الذكر على المعنى الخاص وهو لفظ يكثر استعماله فيما بين الصابئة الحرائية والثنوية المنائية ومتكلمى الهند وقال جالينوس فى كتاب اخلاق النفس ان فى زمان قومودس من القياصرة وهو قريب من خمسمائة ونيف للاسكندر اتي

6) A blank in the ms.

18) يراوس



فاجمع بينهنّ أما برهان فذات اربعة اوجه في الجهات الاربع وأما كومار فذات ستة اوجه  
وأما بيشنب فذات اربعة ايدٍ وأما باراه فرأسها رأس خنزير على بدن انسان وأما ايندران فذات  
اعين كثيرة ويدها عمود وأما بهتبيت فجالسة كالرسم وأما جامند فشوهة بارزة الانياب  
مضمرة البطن ثم اقرن اليهنّ ابني مهاديو أما كشيترهال فقشعر الشعر كالخ الوجه مشوهة الخلقه  
ه وأما بنايك فرأسه رأس فيل على بدن انسان ذي اربع ايد كما تقدّم، وعند جماعة هذه الاصنام  
يقتل الاغنام والجواميس بالكتنارات ليغتذيين بدمائها ولجميع الاصنام مقادير باصابعها مقدرة  
لاعضائها وربما اختلف في بعضها فاذا حافظ الصانع عليها ولم يزد ولم ينقص فيها بعد عن الاثر  
وامن من صاحب الصورة ان يصيبه بمكروه فان جعل الصنم ذراعا ومع كرسيه ذراعين انا  
السلامة والخصب وان زاد عليهما كان محمودا بعد ان يعلم ان الافراط في تعظيم الصنم وخاصة صنم  
١٠ الشمس مصرّ بالوالى وتصغيره مصرّ بصانعه وتصميم بطنه يوالى للجوع في الناحية واصناؤه يفسد الاموال فان  
زلت يد الصانع حتى اثر فيه بصربة وقع له ايضا في جسده ضربة يقتل بها وان قصر في النسوية حتى ارتفع  
احد منكبيه على الاخرى هلكت امرأته وان قلب عينه الى فوق عمى في حياته او الى اسفل كثرت  
وساوسه وهممه ومتى كان الصنم المصنوع من احد الجواهر كان خيرا من الخشب والخشب  
خير من الطين فان عوائد الجوهر تشمل رجال المملكة ونساءها والذهب يخص صاحبه بالقوة والفضة  
١٥ بالمديح والحاس بالزيادة في الولاية والحجر بامتلاك الارضين والصنم يشرف بصاحبه لا بجوهره فقد  
ذكرنا ان صنم مولتان كان خشبيا وكذلك لنك الذي نصبه رام عند الفراغ من قتال الشياطين  
هو من رمل نضده بيده فاتحجرت استعجلا من اجل ان اختيار الوقت لنصبه كان سبق فراغ الفعلة من تحت  
الحجرى الذي كان امر به فاما بناه بينه والرواق حوله وقطع الشجر من اجناس لها اربع واختيار  
الوقت لنصبه واقامة الرسوم له فامر يطول ويبرم ثم امر باقامة خدم وسدنة له من فرق شتى اما  
٢٠ لصورة بشن! ففرقة بهاكتبت ولصورة الشمس فرقة مكّ اى المجوس ولصورة مهاديو فرقة ابرار\* وهم  
زهاد يطولون الشعور ويرمدون الجلود ويعلقون عظام المرقى من انفسهم ويسبحون فى الغياض

ولهشت ماترين البرافنة ولبد الشمنية ولاهنت فرقة نكن وبالجملة لكل صنم قوم صورته فاتهم Chapter 11. أهدي لخدمته، وكان الغرض في حكاية هذا الهذيان ان تُعرَف الصورة من صنمها اذا شوهد وليتحقق ما قلنا من ان هذه الاصنام منصوبة للعوام الذين سغلت مراتبهم وقصرت معارفهم فا عمل صنم قط باسم من علا المادة فضلا عن الله تعالى وليعرف كيف يُعبَدُ السفلُ بالتمويهات ولذلك قيل في ه كتاب كينا ان كثيرا من الناس يتقربون في مبالغهم الى بغيرى ويتوسلون بالصدقات والتسبيح والصلوة لسواى فأقربهم عليها واقفهم لها واوصلهم الى ارادتهم \* لاستعناتى عنهم وقال فيه ايضا باسديو لارجن الا ترى ان اكثر الطامعين يتصدون في القرابين والخدمة اجناس الروحانيين والشمس والقمر وسائر النيرين فاذا لم يُحَيَّب الله آمالهم لاستغناثه عنهم وزاد على سؤلهم وآتاهم ذلك من الوجه الذى قصده اقبلوا على عبادة مقصودهم لقصور معرفتهم عنه وهو المتم ١. لامورم على هذا الوجه من التوسيط ولا دوام لما نيل بالطمع والوسائط ان هو بحسب الاستحقاق وانما الدوام لما نيل بالله وحده عند التبرم بالشجوخة والموت والولاد فهذا ما في كلام باسديو وهؤلاء الجهال اذا وجدوا نجاحا بالاتفاق او العزيمة وأنصاف الى ذلك شىء من مخاريق السدنة بالمواطاة قويت غيائاتهم لا بصائرهم وتهافتوا على تلك الصور يفسدون عندها صورهم باراقة دماثهم والمثلة بانفسهم بين ايديها وقد كانت اليونانية في القديم يوسطون الاصنام بينهم وبين العلة الاولى ويعبدونها باسماء ١٥ الكواكب والجواهر العالية ان لم يصفوا العلة الاولى بشىء من الاجاب بل بسلب الاضداد تعظيمها لها وتنزيها فكيف ان يقصدها للعبادة ولما نقلت العرب من الشام اصناما الى ارضهم عبدوها كذلك ليقرّبهم الى الله زلقى وهذا افلاطون يقول في المقالة الرابعة من كتاب النواميس واجب على من اعطى اللرامات التامة ان ينصب بسر الآلهة والسكينات ولا يرتس \* اصناما خاصة للآلهة الابوية ثم اللرامات التى للآباء اذا كانوا احياء فانه اعظم الواجبات على قدر الطاقة ويعنى بالسر الذكر على المعنى ٢. الخاص وهو لفظ يكثر استعماله فيما بين الصابئة الحرنائية والثنوية المنائية ومتكلمى الهند وقال جالينوس في كتاب اخلاق النفس ان في زمان قومودس من القياصرة وهو قريب من خمسمائة ونيف للاسكندر اتي

6) A blank in the ms.

18) يراوس

رجلان الى بائع الاصنام فساوماه صنم هرمس واحدهما يريد نصبه في هيكل ليكون تذكرة لهرمس  
والآخر يريد نصبه على قبر ليذكر به الميت ولم يتفق احدى التجاريتين فأخرا امره الى الغد وارى  
بائع الاصنام تلك الليلة في منامه كأن الصنم يكلمه ويقول له أيها المرء الغاضل انا صنيعتك  
قد استفدت بعمل يديك صورة تنسب الى كوكب فزالت عني سمة الحجريّة التي كنت اسمى بها  
ه فيما سلف وعرفت بعطارد فالامر اليك الآن في تصييري تذكرة لشىء لا يفسد او لشىء قد فسد  
وتوجد رسالة لارسطوطالس في الجواب عن مسائل البراهنة انفذها اليه الاسكندر وفيها  
اما قولكم ان من اليونانية من ذكر ان الاصنام تنطق وانهم يقربون لها القرابين ويدعون فيها  
الروحانية فلاعلم لنا بشىء منه ولا يجوز ان نقضى على ما لا علم لنا به فانه ترفع منه عن رتبة الاغبياء والعوام  
واظهار من نفسه انه لا يشتغل بذلك فقد علم ان السبب الاول في هذه الآفة هو التذكير والتسليية  
١٠ ثم ازدادت الى ان بلغت الرتبة الفاسدة المفسدة والى السبب الاول ذهب معوية في اصنام  
سقلية لما فتح في سنة ثلث وخمسين في الصائفة وحمل منها اصنام الذهب مكللة مرصعة  
بالجواهر فبعث بها الى السند لتباع هناك من ملوكهم فانه رأى يبيعها قائمة ائمن للدينار ديناراً  
وأعرض عن الآفة الاخيرة في حكم الابالته لا الديانة ١١ يب في ذكر بيذ والبرانات وكتبهم الملية

بيذ تفسيره العلم لما ليس بعلوم وهو كلام نسبه الى الله تعالى من فم برهم ويتلوه البراهنة  
١٥ تلاوة من غير ان يفهموا تفسيره ويتعلمونه كذلك فيما بينهم يأخذ بعضهم من بعض ثم لا يتعلم  
تفسيره الا قليل منهم واقل من ذلك من يتصرف في معانيه وتأويلاته على وجه النظر والجدل ويعلمونه  
كشتر فيتعلمه من غير ان يطلق له تعليمه ولو لبرهن ثم لا يحل لبيش ولا لشودر ان يسمعه  
فضلا عن ان يتلفظا به ويقراه وان صح ذلك على احدهما دفعته البراهنة الى الوالى فعاقبه بقطع اللسان  
ويتضمن بيذ الاوامر والنواهي والترغيب والترهيب بالتحديد والتعيين والثواب والعقاب  
٢٠ ومُعظمه على التسابيح وقرابين النار بانواعها التي لا تكاد تحصى كثرة وعسرة ولا يجوزون كتابته  
لانه مقروء بالحن فينحرجون عن عجز القلم وايقاعه زيادة او نقصانا في المكتوب ولهذا فاتهم

## Chapter 12.

مرارا فأنهم يزعمون أن في مخاطبات الله تعالى مع إبراهيم في المبدء على ما حكاه شونك ناقله  
كوكب الزهرة عنه أنك ستنسى بيذ في الوقت الذي يغرق فيه الارض فيذهب الى اسفلها  
ولا يتمكن من اخراجه غير السمكة فأرسلها حتى يسلمه اليك وأرسل الخنزير حتى يرفع الارض بانيابه  
ويخرجها من الماء ويذعمون ايضا أن بيذ كان اندرس في جملة ما اندرس من رسوم دينهم ودينام  
ه في دواير الادنى وهو زمان نذكره في بابه حتى جددها بيباس بن پراشر وفي بشن پيران أنه  
يتجدد في اول كل زمان من ازمئة مننتر صاحب نوبة يملك اولاده كل الارض ورئيس يروس العالم  
وملائكة يعمل لهم الناس قرابين النار وبنات نعش يجتدون بيذ البائد في آخر كل نوبة ولاجل ذلك انتدب  
بالقرب من زماننا بَشُكْر\* الكشميري من اجلاء البراهمة لتفسير بيذ وتحيريه بالكتبة واحتمل من الوزر  
ما كان يتخرج عنه غيره اشفاقا عليه ان ينسى فيضيع عن الخواطر وذلك لما رأى من فساد نيات  
١. الناس وقلة رغبتهم في الخير بل في الواجب ثم يزعمون ان فيه مواضع لا تقرأ في العبارات خوفا من اسقاط  
حبال الناس والبهائم فيصيحرون لقرآنها ولا يخلو منسوق من امثال هذه التهاويل، وقد كنا قدمنا من كتبهم  
انها مقدرة باوزان كالارجيز واكثرها بوزن يسمى شلوك للسبب الذي قدمناه وجالينوس يرتضى  
ذلك ويقول في كتاب قاطاجانس ان الحروف المفردة لاوزان الادوية تعفسد بالنسخ وتفسد  
ايضا بتعبيه الحاسد ولهذا استحق ديمقراطيس ان تختار كتبه في الادوية ويشهر امرها وحمد  
١٥ لانها مكتوبة بشعر موزون في اليونانية\* فكان جميلا وهذا لان المنشور اقبل للفساد من المنظوم  
وليس بيذ على ذلك النظم السائر بل هو بنظم غيره فمنهم من يقول انه معجز لا يقدر احد منهم ان  
ينظم مثله والحصلون منهم يزعمون ان ذلك في مقدورهم لكنهم ممنوعون عنه احتراماً له، وقالوا  
ان بيباس قطعه اربع قطع في ركببذ وجزرببذ وسامببذ واثر بن بيذ وكان له  
اربعة شش وهو التلامذة فعلم كل واحد واحد او جملة آياه وم على ترتيب القطع المذكورة پير  
٢٠ بيشنپاين جيمس سمت وكذا واحدة من القطع الاربع في القراءة نهج فالأولى فهي  
ركببذ فهو مركب من نظم يسمى رچ قطاع غير متساوية المقادير وركببذ سمي بها كانه جملة رچ

8) بَشُكْر 15) Lacuna.

وفيه قرابين النار ويقرأ بثلاثة اصناف من القراءة احدها بالاستنواء كالرسم في جميع المقروءات والثاني بالوقوف عند كلمة كلمة والثالث وهو افضلها الموعود عليه جزيل الثواب ان يقرأ منه قطعة صغيرة بكلمات معلومة ويُعاد عليها ويضاف شيء من غير المقروء اليها ثم يعاد على هذا المصاف وحده فيقرأ ويضاف اليه آخر ولا يزال يفعل ذلك فينكسر المقروء عند انتهائه، وأما جزريبيذ فنظمه

٥ مرتب من كانرى\* واسمه مشتق منه اى جملة كانرى\* والفرق بينه وبين الاول ان هذا يمكن قراءته متصلا ولا يمكن في الاول وفيه ما في ذلك من اعمال النار والقرابين وسمعت في سبب انفصال رجبىذ عن الاتصال في القراءة ان جاتملك كان عند معلمه وللمعلم رفيق من البراهمة اراد سفرا وسأله ان يوجهه الى داره بمن يقيم الشروط على هوم اعنى ناره ويحفظها عن احمود أيام غيبته فكان المعلم يوجه اليها تلاميذه بالنوبة وجاءت نوبة جاتملك وكان حسن المنظر نظيف اللباس فلما اخذ فيما ارسل له بمحضر من امرأة الغائب ١٠ كرهت زينته وفضن جاتملك لما اسرت فلما فرغ واخذ الماء بيده ليرشه على رأس المرأة فان ذلك قائم مقام النفث بعد الداء فالنفث عندهم مكروه ما تجس قالت المرأة رشه على تلك الاسطوانة ففعل واخضرت الاسطوانة من ساعتها فندمت المرأة على ما فرط منها وجاءت الى المعلم في اليوم الثانى تسأله توجيه الموجة بالامس واني جاتملك ان يذهب الا في نوبته ولم ينجح فيه الاحاج ولم يجفل بغضب المعلم لانه قال له فارتجع متى ما علمتنييه ولما قال ذلك أنسى ما كان يعلم فقصد الشمس وسألها ان تعلمه بيذ قالت الشمس ١٥ كيف يمكن ذلك مع ما انا فيه من دوام الحركة وعجزك عن مثلها فتعلق جاتملك بجلة الشمس واخذ في تعلم بيذ منها وأضطر ان تقطيع القراءة لاجل الاضطراب في حركة العجلة، وأما سام بيذ ففيه القرابين والوامر والنواهي ويقرأ بلحن كالغناء وبذلك سمى فان سام هو طيبة الحديث وسبب اُحانه ان نارابين لما جاء بصورة باهن واتي بل الملك جعل نفسه برهنا واخذ في قراءة سام بيذ بلحن شجى اطربه به حتى كان من امره ما كان، وأما اثربن فهو متصل ليس من النظمين الاولين ولكنه من ثالث يسمى بهر ٢٠ ويقرأ بلحن مع غنة ورغبة الناس فيه اقل وفيه ايضا قرابين النار والوامر في الموق وما يجب ان يعمل بهم

وأما الپيرانات وتفسير پيران الاول القديم فانها ثمانية عشر واكثرها مسماة باسماء حيوانات واناس وملائكة

? كانرد (5)

بسبب اشتغالها على اخبارهم او بسبب نسبة اللام فيها او الجواب عن المسائل اليها وفي من عمل القوم. Chapter 12

المسمين رشين والذى كان عندي منها مأخوذا من الافواه بالسمع فهي آديران اى الاول ومجيران اى السمكة وكورميران اى السلحفاة وبراهيران اى الخنزير وارسنكيران اى الانسى الذى رأسه رأس اسد ويلسيران اى الرجل المتقلص الاعضاء بصغرها وباجيران اى الريح ونندييران وهو خادم لهاديو واسكنديران وهو ابن مهاديو وآدتيران وسوميران وهما النيران وسانبيران وهو ابن بشن وبرهانديران وهو السموات وماركنديويران وهو رش كبير وتاركشيران وهو العنقاء وبشنيران وهو نارايين وبراميران وهو الطبيعة الموكلة بالعار وبشنيران وهو ذكر الكائنات فى المستأنف وما رأيت منها غير قطع من مج وآدت وباج، ثم قرئت على من بشنيران على هيئة اخرى فاثبتتها ايضا كالواجب فيما مرجعه الى الاخبار وفي برام يذم اى النيلوفر الاحمر بشن ١٠ شب وهو مهاديو بهتبت اى باسديو نارد وهو ابن برام ماركنديو اتن وهو النار بهيش وهو ما سيكون برام بييرت اى الريح لنك وهو صورة عورة مهاديو براه اسكند بلن كورم متس اى السمكة كرد طائر هو مركب بشن برهاند فهذه اسامى الپرانات من بشنيران، وأما كتاب سميت فهو مستخرج من بيذ فى الاوامر والنواهي عمله ابناء برام العشرون وم

١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧

١٥

ولهم كتب فى فقه ملتهم وفى اللام وفى الزهد والتأله وطلب الخلاص من الدنيا مثل كتاب عمله كور الزاهد وعرف باسمه ومثل سانك عمله كپل فى الامور الالهية ومثل پاتنجل فى طلب الخلاص واتحاد النفس بمقولها ومثل نايبهاش\* تلپل فى بيذ وتفسيره وأنه مخلوق وتمييز الفرائض فيه من السنن ومثل ميمانس عمله جيمن فى هذا المعنى ومثل لوكايت عمله المشتري فى الاخذ بالحس وحده فى المباحث

نايبهاش (18)

ومثل اُتست مت عمله سهيل في العمل فيها بالحس والخبر معا ومثل كتاب بشن دهرم  
وتفسير دهرم الاجر لنتها عبارة عن الدين فكأن الكتاب دين الله منسوباً الى نارين وكتب تلاميذ\*  
بياس وفي ديبل شكر بهارتو برهسيت جانجبلك من وألقتب في جميع  
الفنون تكثر فن يجمعها باسمائها وخاصة اذا كان غريباً عن اهلهاء ولهم كتاب يبلغ من تفخيمهم شأنه  
ه أنهم يبتون الحكم بأن ما يوجد في غيره فهو لا محالة موجود فيه وليس كل ما فيه موجود في غيره واسمه  
بهارت عمله بياس بن پراشر في أيام الحرب الكبير بين اولاد پاندو وبين اولاد كورو ويشار  
الى تلك الأيام بهذا الاسم ايضاً والكتاب مائة الف شلوك في ثمان عشرة قطعة تسمى كل واحدة پرب  
فالاولى سبهاپرب اى مقر الملك والثانية ارن وهو الاصحار بيروز اولاد پاندو والثالثة يرات  
وهو اسم ملك كانوا في مملكته وقت الاختفاء والرابعة اودوك وهو الاستعداد للقتال والخامسة  
١. بهيشم والسادسة درون البرهن والسابعة كرن بن الشمس والثامنة شل اخ درجوتن وهؤلاء  
من كبار الشجعان تولوا القتال واحد بعد قتل الآخر والتاسعة كذ وهو الجرز والعاشره سويتك  
وهو قتل النيام حين بيت اشتمام بن درون مدينة پانجال وقتل اهلهاء والحادية عشر چلپردانك  
وهو سقى الماء باسم الموقى غرفة غرفة وذلك بعد الاغتسال من نجاسة تناولهم ومباشرتهم والثانية عشر  
سترى وهو نياج النساء والثالثة عشر شانته اربعة وعشرون الف شلوك في سلّ السخائم عن  
٥ القلوب وهو اربعة اقسام رازدهرم في ثواب الملوك ودان دهرم في ثواب الصدقات وآپ  
دهرم في ثواب المصطربين والمناخين وموكش دهرم في ثواب المتخلص من الدنيا والرابعة عشر  
اشميد\* وهو قربان الدابة الموستلة مع الجند تجول العار وينادى عليها بانها لملك العار ومن  
الى ذلك فليبرز والبراهمة تتبعها لاقامة قرابين النار عند مراتها والخامسة عشر موسل وهو تقاتل  
جادو قبيلة باسديو والسادسة عشر اشرم باس\* اى ترك الوطن والسابعة عشر پيرستان وهو ترك  
٢. الملك لطلب الحجاة والثامنة عشر سفرتك روهن وهو القيام نحو الجنة ويتلو هذه الثمان عشرة قطعة  
واحدة اخرى تسمى هرينش پرب فيها اخبار باسديو وفي هذا الكتاب مواضع كالمعانيات محتملة في اللغة عدة معان\*

٢١) added by the editor معان 19) اشرم من باس 17) اسميت 2) تلميذ

Chapter 12. زعموا أنّ سببها طلب بيباس من برّاق من يكتب له بهارت وهو يئليه فجعل ذلك الى ابنه بنايك الذى يصوّر

رأس صنمه برّاق فيل فشارطه على ان لا يفتر عن الكتابة وشارطه بيباس ان لا يكتب الا ما يعلم فكان يورد

Chapter 13. فى خلال ذلك ما يضطرّ له الكاتب الى التفكير فيه وبذلك كان يستريح الملى ساعة ٥ يج فى ذكر كتبهم

فى النحو والشعر هذان الفئان من العلوم آلة لبواقيها والمقدم عندهم منها علم اللغة المسمى بياكن

٥ وهو نحو تصحيح كلامهم واشتقاقات تؤدى بهم الى البلاغة فى الكتابة والفصاحة فى الخطابة ولسنا

بمهندسين لشىء منه فانه فرع اصل قد عدمناه اعنى نفس اللغة والذى سمعته من اسماء كتبهم فى هذا الباب

هو كتاب ايندر منسوب الى اندر رئيس الملائكة وكتاب چاندر عمله چندر وكان من المحررة

اصحاب البتد وكتاب شاكت باسم صاحبه ويسمى ايضا قبيلته به شاكتاين وكتاب پانرت \* باسم صاحبه

وكتاب كاتنتر عمله شرب برم وكتاب ششديوبرت عمله ششديو وكتاب دوركوبرت

١. وكتاب شكهيت برت عمله اوكربوت وحكى لى ان هذا الرجل كان مؤتب الشاه فى زماننا

اننديال بن جيپال ومخرجه وانه انفذ هذا الكتاب لما عمله الى كشمير فلم يجعل به اهله لزهوهم فى ذلك

وتخوتهم فتأمر الرجل بذلك الى الشاه فضمن له بحق التلمذة تبليغه مراده وامر بانفاذ مائتى الف درهم

وهدايا تشبهها الى كشمير للفرقة فيمن اشتغل بكتاب استاذة فكلمهم تهافتوا فيه ونسخوا غيره بنسخه

وتدالوا بالطمع واشتهر الكتاب وارفع، وقالوا فى اولية هذا العلم ان احد ملوكهم واسمه سملواهن \*

١٥ وبالفضج سانباهن كان يوما فى حوض يلاعب فيه نساءه فقال لاحديهن ماودكندى اى لاترشتى على

الماء فظنت انه يقول ماودكندى اى اجملى حلوى فذهبت فاقبلت به فانكر الملك فعلها وعنفت

هى فى الجواب وخاشنت فى الخطاب فاستوحش الملك لذلك وامتنع عن الطعام كعادتهم واحتجب

الى ان جاءه احد علمائهم وسلى عنه بان وعده تعليم النحو وتصاريف اللام وذهب ذلك العام الى

مهانديو مصليا مسبحا وصائما متصرعا الى ان ظهر له واعطاه قوانين يسيرة كما وضعها فى العربية ابو الاسود

٢. الدتلى ووعده التأييد فيما بعدها من انفروع فرجع العام الى الملك وعلمه ايها وذلك مبدأ هذا العلم ٥

ويتلوه چند وهو وزن الشعر المقابل لعلم العروض لا يستغنون عنه فان كتبهم منظومة وقصدهم فيها

8) پانرتن ?

14) سملواهن .



ان يسهل استظهارها ولا يرجع في العلوم الى الكتاب الا عن ضرورة وذلك لان النفس تواقفة الى كل ما له

تناسب ونظام ومشمومة عما لا نظام له ومن اجل هذا ترى اكثر الهند يهتدون لمنظومهم ويجرّصون على قراءته وان لم يعرفوا معناه ويفرقون اصابعهم فرحاً به واستجادة له ولا يرغبون للمنثور وان سهلت معرفته واكثر كتبهم شلوكات انا منها في بلايا فيما امثله للهند من ترجمة كتاب اوقليدس

٥ والمجسطى وأملية في صنعة الاضطراب عليهم حرصاً متى على نشر العلم وان يقع اليهم ما ليس لهم وعندهم

فيشتغلون بعلمها شلوكات لا يفهم منها المعنى لان النظم محوج الى تكلف يتضح عند ذكرنا اعدادهم

والآ جهم بكتبها كما في منشورة فيستوحشون والله ينصفني منهم وأول من استخرج هذه الصناعة

كان پنكل وچلنت والكتب المعولة في هذا الباب كثيرة واشهرها كتاب كئيسيت باسم صاحبه

حتى لقب العروض ايضاً به وكتاب مرغلانچين وكتاب پنكل وكتاب أوليانند ولم اطلع على

١٥ شيء منها ولا على كثير من المقالة التي في برام سدهاند في حسابها بحيث اتحقق قوانين عروضهم ولا

استحيز مع ذلك الاعراض عما اتنسم رائحته احالة الى وقت الاحاطة وهم يصورون في تعديد الحروف

شبه ما صورته الخليل بن احمد والعروضيون منا للساكن والمتحرك وهما هاتان الصورتان < ا

فالأول وهو الذي عن اليسار من اجل ان كتابتهم كذلك يسمى لك وهو الخفيف والثاني الذي عن

اليمين كثر وهو الثقيل ووزانه في التقدير انه ضعف الاول لا يسد مكانه الا اثنان من الخفيف

١٥ وفي حروفهم ما يسمى ايضاً طويلة ووزانها وزان الثقيلة واطنّها التي تعتدل سواكنها وان كنت

الى الآن لم استيقن حال الخفيف والثقيل بحيث اتمكن من تمثيلهما في العربية لكن الاغلب على الظن

ان الاول ليس بساكن والثاني ليس بمحرك بل الاول محرك فقط والثاني مجموع محرك وساكن

كالسبب في عروضنا وانما اتشكك في الامر مما اجدتم من جمعهم عدة كثيرة متواليّة من علامات

الخفيف والعرب لم تجمع بين ساكنين وامكن ذلك في سائر اللغات وفي التي سماها عروضيو

٢٥ الفارسية محركات خفيفة الحركة فان ما جاوز الثلاثة منها يصعب على القائل بل يمنع التلقظ بها

ولا تنقاد انقياد المحركات المجتمعة في مثل قولنا بَدُنْكَ كَمَثَلِ صِفَتِكَ وَفَمَكَ بِسَعَةِ شَفَتِكَ وايضا فعلى

والعرب وان لم (19)

صعوبة الابتداء بالسكان أكثر اسامي الهند مفتوحة بما ان ليس بساكن فهو من الخفيات الحركات واذا Chapter 13. كان أول البيت كذلك اسقطوا ذلك الحرف من العدد لأن شرط الثقيل ان يتأخر ساكنه لا ان يتقدم، ثم اقول كما ان اصحابنا عملوا من الالطيل قوالب لابنية الشعر وارقاما للمتحرك منها والسكان يعبرون بها عن الموزون فكذلك سمي الهند لما تتركب من الخفيف والثقيل بالتقديم والتأخير وحفظ الوزن في التقدير دون تعديد الحروف القابا يشيرون بها الى الوزن المفروض واعنى بالتقدير ان لك ماطر واحد اى مقدار وكتر ماتران فلا يلتفت الى التعديد في الكتابة دون التقدير مثل ما يجسب المشدّد ساكنا ومتحركا والمنون متحركا وساكنا وان كان كل واحد منهما في الكتابة واحدا فاما هما بانفرادهما فان الخفيف يسمى ايضا لا وكل وروپ وجامر وكتره والثقيل يسمى ايضا كما ونيرور ونيم انشك فلا محالة ان انشك التام يكون تحيين او ما يوازنهما وهذه الاسامى ١٠ من اجل النظم لنفس كتب العروض ولذلك اكثروا الالقاب ليوافق احدها ان لم يوافق الآخر، واما المزدوجات فان الثنائية منها بالتعديد والتقدير معاً هذه ١١ وبالتعديد دون التقدير هي < ا < ويسمى ا > \* ثانيهما كرتك واذا صرفا الى التقدير كانت ثلاثية هكذا ١١١ واما الرباعية فاسماؤها على اختلافها في كل كتاب << پكش وهو نصف الشهر >> ١١ جلن اى النار | ا مذ ١١ پربت اى الجبل ويسمى ايضا هار ورس ١١١١ تهن وهو المكعب ١٥ والحماسية وان كثرت صورها فان المسماة منها << ا هست اى الفيل >> ا < كام اى المراد ا << ا >> \* ١١١١ \* كسم والسداسية <<< ومنهم من يعبر عنها بالآت الشطرنج فيسمى جلن فيلا ومذ رجا وپربت بيذا وتهن فرساء، وفي كتاب لغوى سماه هروث باسمه هذه الازدواجات الثلاثية من الخفيف والثقيل ملقبة بحروف مفردة

ما <<< سداسى  
جا\* << ا هست  
را < ا < كام  
تا < ا <<  
سا < ا | جلن  
جا\* | ا | مذ  
بها | ا < پربت  
نا | | ثلاثى

من حروفهم وهي المكتوبة بازائها عرف  
٢٠ بها كيفية عمل الازدواجات بالاستقراء  
وقل ضع احد النوعين

12) | < 16) lacuna. 16) <||| 19) i. e. y 23) i. e. j.

صِرْفًا فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ ثُمَّ أَمْرَجَهُ بِالنُّوعِ الثَّانِي وَضَعُ مِنْهُ وَاحِدًا فِي أَوَّلِ النِّصْفِ الثَّانِي  
وَالْبَاقِيَانِ مِنَ النُّوعِ الْأَوَّلِ ثُمَّ ضَعُ هَذَا الْمَمْرُوجَ فِي وَسْطِ الصَّفِّ الثَّلَاثِ وَضَعَهُ فِي آخِرِ الصَّفِّ الرَّابِعِ  
وَقَدْ فَرَعْتَ مِنَ النِّصْفِ الْأَوَّلِ ثُمَّ ضَعُ النُّوعِ الثَّانِي أَيْضًا صِرْفًا فِي الصَّفِّ الْأَسْفَلِ وَأَمْرَجَ بِالصَّفِّ الَّذِي  
فَوْقَهُ وَاحِدًا مِنَ النُّوعِ الْأَوَّلِ تَضَعُهُ فِي أَوَّلِهِ وَفِي وَسْطِ الَّذِي فَوْقَهُ وَآخِرَ الَّذِي يعلوهُمَا وَقَدْ نَمَّ النِّصْفُ  
هَ الْآخِرُ وَلَمْ يَبْقَ مِنَ الزُّبُوجَاتِ الثَّلَاثِيَّةِ شَيْءٌ فَأَمَّا التَّرْكِيبُ فَهُوَ مُنْتَظِمٌ وَلَكِنْ مَا أوردُ مِنَ الْحِسَابِ  
لِمَعْرِفَةِ رَتَبِ الصُّغُوفِ غَيْرِ مَطْرُودٍ عَلَيْهِ وَهُوَ أَنَّهُ قَالَ ضَعُ لَدَلَّ وَاحِدًا مِنْ حُرُوفِ الصَّفِّ اثْنَيْنِ أَصْلًا  
أَبْدًا فَيَكُونُ هَكَذَا ٢٢٢ وَأَضْرِبَ الْأَيْسَرَ فِي الْأَوْسَطِ وَمَا بَلَغَ فِي الْأَيْمَنِ فَإِنْ كَانَ الضَّرْبُ فِي حِصَّةٍ  
خَفِيفٍ فَاتَّركَ الْمَجْتَمِعَ عَلَى حَالِهِ وَإِنْ كَانَ فِي حِصَّةٍ ثَقِيلٍ فَانْقُصْ مِنَ الْمَجْتَمِعِ وَاحِدًا وَمِثْلُ لِلصَّفِّ  
السادس وهو | < | بأنَّ ضَرَبَ اثْنَيْنِ فِي اثْنَيْنِ وَنَقَصْ مِنَ الْمَجْتَمِعِ وَاحِدًا ثُمَّ ضَرَبَ الثَّلَاثَةَ فِي الْاِثْنَيْنِ  
١. الْبَاقِيَةَ فَاجْتَمَعَ سِتَّةٌ وَلَكِنْ ذَلِكَ لَا يَصِحُّ فِي أَكْثَرِ الصُّغُوفِ وَكَأَنَّهُ وَقَعَ فِي النُّسخَةِ فسادٌ فَأَمَّا الْوَضْعُ فَأَنَّهُ

أ	<<<	إِذَا كَانَ هَكَذَا وَهُوَ أَنْ يَكُونَ مَزَاجُ السُّطْرِ الْأَيْمَنِ بِالْأَغْيَابِ
ب	<<	وَاحِدًا مِنْ آخِرِ مَزَاجِ السُّطْرِ الْأَوْسَطِ اثْنَيْنِ مِنْ نَوْعِ وَاثْنَيْنِ مِنْ آخِرِ
ج	< <	وَمَزَاجِ الْأَيْسَرِ أَرْبَعَةً مِنْ ذِي وَارْبَعَةٍ مِنْ ذَلِكَ بِحَسَبِ أَزْوَاجِ الزُّوجِ
د	<	فِي مَزَاجَاتِ الْأَسْطُرِ ثُمَّ زَيْدٌ فِي الْحِسَابِ الْمَذْكُورِ أَنْ ابْتِدَاءَ الصَّفِّ
ه	<<	١٥ أَنْ كَانَ حِصَّةً ثَقِيلًا نَقَصْ مِنْهَا قَبْلَ الضَّرْبِ وَاحِدًا وَإِنْ كَانَ الضَّرْبُ
و	<	فِي حِصَّةٍ ثَقِيلٍ نَقَصْ مِنَ الْمَبْلُغِ وَاجِدًا حَصَلَ الْمَطْلُوبُ مِنْ عَدَدِ رَتَبَةٍ
ز	<	
ح		

الصَّفِّ، وَكَمَا أَنَّ أَيْبَاتِ الْعَرَبِيَّةِ تَنْقَسِمُ لِنِصْفَيْنِ بَعْرُوضٍ وَضَرْبٍ فَإِنَّ أَيْبَاتِ أَوْلَئِكَ تَنْقَسِمُ لِقِسْمَيْنِ يَسْمَى  
كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا رِجْلًا وَهَكَذَا يَسْمَى الْيُونَانِيُّونَ أَرْجُلًا \* مَا يَتَرَكَّبُ مِنْهُ مِنَ الْكَلِمَاتِ سَلَابِي  
وَالْحُرُوفِ بِالصَّوْتِ وَعَدْمِهِ وَالطُّوْلِ وَالْقَصْرِ وَالنُّوسُطِ وَيَنْقَسِمُ الْبَيْتُ لثَلَاثِ أَرْجُلٍ وَلَا رِجْلٍ  
٢. وَهُوَ الْأَكْثَرُ وَرَبَّمَا زَيْدٌ فِي الْوَسْطِ رِجْلٍ خَامِسَةٍ وَلَا تَكُونُ مَقْفَاةً وَلَكِنْ إِنْ كَانَ آخِرُ الرِّجْلِ الْأَوَّلِي  
وَالثَّانِيَةِ حَرْفًا وَاحِدًا كَالْقَافِيَةِ وَكَذَلِكَ آخِرُ الثَّلَاثَةِ وَالرَّابِعَةِ أَيْضًا حَرْفًا وَاحِدًا سَمِيَ هَذَا النُّوعُ

آرل\* ويجوز في آخر الرجل ان يصير الخفيف ثقيلًا وان كان بناء الجنس على الختم بالخفيف ، ويجوز Chapter 13. شعور وشعوبها واقسامها احرا كثيرة\* جدًا والذى هو ذو خمس ارجل فان الخامسة تتوسط فيما بين الأوليين والأخريين وحسب عدد حروفها تختلف الالقاب فيه وحسب ما يتبعه ايضا فانهم لا يحبون ان تكون ابيات القصيدة كلها من صنف واحد ولكنهم يجعلونها من اصناف كثيرة لتكون ه ديباجة موشاة فاما وضع الارجل الرابع في ذى الرابع فانه يكون على هذه الصورة

	انشك	انشك	
الاولى	<< پكش	<< پكش	الثانية
	<   پربت	<   پربت	
	< جلن	<< پكش	
الثانية	<< پكش	<< پكش	الرابعة
	< جلن	< جلن	
	<  مذ	<  مذ	
	<   پربت	<   پربت	
	<< پكش	< جلن	

وهذا المثال لنوع من موزوناتهم يسمى اسكند ذى اربع ارجل وهو نصفان في كل واحد منهما ثمانية ه انشك ولا يجوز من افرادها في الاول والثالث والخامس ان تكون مذ اعنى |<| وفي السادس بالوجوب يكون اما مذ واما نهن ايتهما اتفق ولا يجوز غيرها فاذا حصلت هذه الشريطة جاز في سائر انشك ان يكون كيف اتفق او اريد بعد ان لا تنقص عن التقدير ولا تزيد فاذا صححت قوالب الارجل بالانشكات وضعت ٢. الارجل الرابع حينئذ هكذا

1) آرى؟ 2) احرا without واقسامها كثيرة

< || < | < | < || << الثانية (18)

Chapter 13. ثم ركب الموزون عليها وتكون علامات القوالب العربية بهذه الارقام خلاف انى على المتحرك

والساكن ومثاله انا نعبر عن قوالب الخفيف السامر التام بابنية الالفيل فى كل واحد من عروضه ونقول  
فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن وعلاماته

وإرقام الهند 10|00|0 100|0|0 10|00|0

و هي مقلوبة وقد قدمت العذر وكثرته انه لم يحصل

لى من هذا الفن ما يصلح للتعريف الا اتى مع ذلك ابذل فيه جهد المقلد واقول ان كل ذى اربع ارجل  
يتشابه ارقامها بالتقدير والتعديد على التماضى حتى اذا عرفت رجل واحدة عرفت سائرهما بسبب  
انها امثالها فانه يسمى برت وعندما انه لا يجوز ان تكون حروف الرجل اقل من اربعة ان ليس فى بيذ  
رجل الا كذلك وعلى هذا يكون اقل عدد حروفه اربعة واكثره ستة وعشرين وعدد برت ثلاثة وعشرين  
١. والاول من اربعة احرف ثقيل ولا يجوز ان يقام بدل احدها خفيفان واشتبه الامر فى الثانى فتركناه

واما الثالث فان قلبه تهنه پکش << III والرابع تران و لكان وثلاثة تر

<<<< II و لو قيل پکش جلن پکش لكان احسن والخامس كرتكان جلن پکش

<< II < I \* والسادس تهنه مد پکش << I < III والسابع تهنه

پربت جلن << II < III والثامن كام كسم جلن تر << II < III < I

١٥ والناسع پکش هست جلن مد تر < I < I < II << I العاشر پکش

پربت جلن مد پکش << I < I < II << I والحادى عشر پکش مد

جلنين هست << I < II < II < I << I والثانى عشر تهنه جلن پکش

هستين << I << II << III والثالث عشر پربت كام كسم مد جلن

<< II < I < III << II والرابع عشر هست پکش پربت كسم پربت

٢٠ لکن تر < I < II < III << II << I والخامس عشر پكشين پربت كسم كامين

تر << I < I < III << II و السادس عشر پکش پربت كام كسم پکش لکن



Chapter 13. الحادثة في ذى الرجلين من الاربعة والعشرين حرفا زدنا على الرجل اليسرى واحدا ونقصنا من

اليمنى واحدا ووضعنا الحاصلين تحتها كل واحد في جانبه ولا يزال يفعل ذلك الى ان ينتهي الى مثل

العددين اللذين في اول السطرين متبادلين على مثال هذه الصورة

٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦
٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦

وعدد هذه الازدواجات سبعة عشر كفضل ما بين العددين الاولين مزيدا عليه واحد وأما ذو

الثلاث الارجل على العدد المفروض فان اوله الموضوع على الاقل كما ذكرنا يكون ١٦ | ٤ | ٤

فتقام اليمنى والوسطى مقام رجلى ذى الرجلين ويعمل بهما ما تقدم من نقصان الواحد في اليمنى وزيادته

في الوسطى حتى يحصل العددا ان الاولان متبادلين ولا يفعل باليسرى غير التكرير حتى يحصل على هذه الصورة

٤	٤	١٦
٤	٥	١٥
٤	٦	١٤
٤	٧	١٣
٤	٨	١٢
٤	٩	١١
٤	١٠	١٠
٤	١١	٩
٤	١٢	٨
٤	١٣	٧
٤	١٤	٦
٤	١٥	٥
٤	١٦	٤

١. ثلثة عشر ازدواجا وللتها بانتقديم والتأخير تصير ستة امثال

ذلك وهو ثمانية وسبعون اعني ان يكون اليمنى في مكانه وتبادل الباقيات

حتى تصير اليسرى وسطى والوسطى يسرى ثم تنقل اليمنى وتجعل

فيما بين الباقيين ثابتين على حالهما ومبدولين ثم تنقل اليمنى الى

الجانب الوحشى من اليسرى بثبات وضعي الباقيين وتبديلهما

١٥ ولأن التفاصل في اعداد الرجل يكون كزوج الزوج فان

العدد الذى هو بعد الاربعة فيها هو الثمانية فيجوز ان توضع حروف

الارجل الثلث هكذا  $\underline{٨ | ٨ | ٨}$  الآ

ان الخواص العددية تكون لها على قانون آخر وذو الاربع على قياس

ذو الثلث، ولم اطالع من المقالة المذكورة الآ ورقة واحدة وهي

٢. لا محالة مشتملة على نفائس من الاصول العددية والله يوفق ويرزق

بمنه واليونانيون على ما اتفرس من كتبهم كانوا يذهبون في ارجل الشعر مذهبهم فان جالينوس يقول

في كتاب قاطاجانس ان الدواء المتخذ باللعبات التي استخرجها ماناقراطيس قد وصفه ديمقراطيس

## Chapter 14.

بشعر موزون ذي ثلاثة مصاريع ٥ يد في ذكر كتبهم في سائر العلوم العلوم

كثيرة وبتناوب الخواطر آياها متزايدة متى كان زمانها في اقبال وعلامته رغبة الناس فيها وتعظيمهم لها ولاهلها واولام بذلك من يليهم فان فعله يفرغ القلوب المشتغلة بضرورات الدنيا وبهز الاعطاف ه للازدياد من الاحماد والرضا فالقلوب مجبولة على حب ذلك وبغض ضده وليس زماننا بالصفة المذكورة بل بنقيضها ان كان ولا بد فتي ينشوفيه علم او ينمو ناش وانما الموجود فيه بقايا وصبايات من الازمنة التي كانت على تلك الصفة واذا عم الارض شيء اخذت كل فرقة عليها بنصيبها والهند احديها ومعتقد في تراجع الايام وفق ما هو موجود بالعيان، وعلم النجوم فيهم اشهر لتعلق امور الملة به ومن لا يعرف الاحكام منهم لا يقع عليه بمجرد الحساب سمة النجوم والذي يعرفه اصحابنا سدهندا ١٠ هو سدهاند اي المستقيم الذي لا يعوج ولا يتغير ويقع هذا الاسم على كل ما علت رتبته عندهم من علم

حساب النجوم وان كان عندنا قاصرا عن زيجاتنا وهو خمسة احدها سورج سدهاند منسوب الى الشمس تولاه لاث والثاني بسشت سدهاند منسوب الى احد كواكب بنات نعش عمله بشنچندر والثالث پلس سدهاند منسوب الى پولس اليوناني من مدينة سينتر واطنها الاسكندرية عمله پلس والرابع رومك سدهاند منسوب الى الروم عمله اشريخين والخامس برام سدهاند منسوب الى برام عمله برهكويت بن جشن في مدينة بهلمال وفي فيما بين مولتان وبين انهلواره ستة عشر

جوزنا\* واستناد جميعهم الى كتاب بيتنامه المنسوب الى الاب الاول وهو برام وقد عمل برامهر زيجا صغير الحجم سماه پنج سدهاندك ويوجب الاسم احتواءه على ما في الخمسة وليس كذلك ثم ليس خيرا منها حتى يقال انه اصح الخمسة والاسم يثبت الخمسة لعددها ثم يقول برهكويت ان السدهاند كثير منها سورج ومنها اند ومنها پلس ومنها رومك ومنها بسشت ومنها جبن اي اليونانية ٢٠ وعلى كثرتها لا تختلف الا باللفظ دون المعنى فن تأملها حق تأمل عرف اتفاقيها ولم يحصل لي الى الآن نسخة الا الذي لپلس والذي لبرهكويت من غير ان تم لي بعد ترجمتها وانكر فيرست

16) Lacuna.



ابواب برام سدّهاند فان ذلك نافع في المعارف **آ** في احوال الكره وهيئة السماء والارض **ب**  
 في ادوار الكواكب ومزاولة الازمنة واستخراج اوساط الكواكب وعمل الجيوب للقسي **ج**  
 في تقويم الكواكب **د** في الاسونة الثلاثة التي في الظل والمباضى من النهار والطلع واستخراج  
 بعضها من بعض **هـ** في ظهور الكواكب من شعاع الشمس واختفائها به **و** في رؤية الهلال وحال  
 قرنيه **ز** في كسوف القمر **ح** في كسوف الشمس **ط** في ظل القمر **ي** في اجتماع الكواكب واقتنائها  
**يا** في عروض الكواكب **يب** في انتقاد ما في الننب والنيجات وتمييز الصحيح من السقيم **يج** في الحساب  
 ومزاوته في المساحات وغيرها **يد** في تحقيق اوساط الكواكب **يه** في تحقيق تقويم الكواكب **يو**  
 في تحقيق الاسونة الثلاثة **يز** في احرفات الكسوف **يح** في تحقيق رؤية الهلال وقرنيه **يط** في كتبه  
 وهو الدق على معنى تشبيه الاجتهاد في الطلب بدق ما يستخرج منه الدهن وهو في الجبر والمقابلة بالمقرنات  
**١٠** وفي مطالب اخر عددية **ك** في امور الظل **كا** في حسابات اوزان الشعر وعروضه **كب** في الدوائر  
 والآلات **كج** في الازمان والمقادير الاربعة اعنى الشمسي والطلوعي والقمرى والمنازلى  
**كد** في علامات الاعداد والارقام في خلال المنظومات فذلك اربعة وعشرون بابا قال  
 والخامس والعشرون دهانكرهاها الذى يخرج فيه \* المطالب بانفكره دون مزاولة الحساب ولم  
 اذكره هاهنا لان العلل انزاحت بالحساب واظن ان ما اشار اليه هو براهين الاعمال والآفتى  
**١٥** يستخرج شىء من هذه الصناعة بغير حساب، وكل ما انحط عن رتبة سدّهاند فيسمى اكثره اما تنتر واما  
 كرن فاما تنتر فعناه المتصرف تحت يد العامل واما كرن فعناه التابع اى لسدّهاند وايضا فان  
 عاملوه **١٦** آجارج اعنى العلماء الزهاد **١٧** تبع برام ولكل واحد من آرجيهد ولبهيدر تنتر معروف  
 ولبهاتر جس كتاب رساين تنتر ورساين مفسر في بابيه واما كرن منسوب الى اسمه ولبه كوپت  
 كرن كنداكته وهذا اسم لنوع من الحلوى عندم وسمعت في سبب تسميته بذلك ان سكرهم  
**٢٠** الشمسى عمل زيجا سماه ددساكر اى بحر الماسه وعمل تلميذ له زيجا سماه كور بييا اى جبل من ارز  
 ثم عمل اند لون مشته اى كف ملح فلهذا سمي به كوپت كتابه بالحلوى ليتيم الطعام وما فيه فهو على رأى

والذى يخرج منه (13)

## Chapter 14.

آرجبهد ولذلك تلاه بكتاب سماه اوتر كند كاتك اى تحقيقه ويتلوه كتاب آخر لا احقق  
اهوله او لغيره يسمى كند كاتك تپا فيه علل الاعداد المستعجلة فيه وما هي على اتي اظن ظنا انه لبلبهدر  
ولجيانند المفسر في بلد بارانسي زيچ يعرف بكرن تلك اى غرة التوابع ولبتيشغر بن مهديت من  
بلد فاكروپور زيچ سماه كرن سار اى المستخرج من التوابع ولبهانرجس كتاب كرن ير تلك يستخرج  
٥ به زعموا مقومات الكواكب بعضها من بعض ولاويل\* الكشميري راهنراكرن اى كاسر التوابع  
وكرن پات اى قاتل التوابع وكرن جورامن ولا اعرف صاحبه قر كنب اخر باسماء اخر مثل مانس  
الكبير من عمل من وتفسير اوپل ومثل مانس الصغير اختصره پندجل من الناحية الجنوبية ومثل دشكيتك  
لارجبهد وآرجاشتشت له ومثل لوكانند باسم صاحبه ومثل كتاب بهتل البرهن باسمه وما لا  
يكاد يحصى من هذا الجنس، واما كتبهم في احكام النجوم فان لكل واحد من مانديت وپراشر وكره  
١٠ وبراهم وبلبهدر وديبانت وبراھم كتاب سنكھت وتفسيره المجموع يشتمل على نييف من كل  
شئ كالتذكرة السفريّة من احداث الجو وامور الدول والاختيارات قر الفراسة والتعبير والزجر  
فعلماؤهم به مؤمنون وجرى رسم مجتميعهم ان يعتبروا عن علم احداث الجو والعامر بسنكھت ولكل  
واحد من پراشر وست ومننت وجيبشرم ومو اليوناني كتاب جاتك اى الموالييد ولبراھم  
منه اثنان صغير وكبير فسره بلبهدر ونقلت انا اصغرهما الى العربي وفي باب الموالييد كتاب لهم كبير  
١٥ يسمى ساراول اى المختار شبه البيديج عمله كلان بهم الملك وكان يرجع الى فضيلة علمية وكتاب  
اكبر منه جامع في كل باب من الاحكام يعرف بجين اى الذي لليونانيين ولبراھم كتاب صغار منها خت  
پنچاشك ستّة وخمسون بابا في المسائل وكتاب هورينجھتمري فيها ايضا وفي الاسفار كتاب زوكه  
زاتم وكتاب تكني زاتم وفي العرس والتزويج كتاب بياھيندل\* وفي الابنية كتاب\*  
قر فيما يشبه الزجر والغال كتاب سرودو وهو على ثلاث نسخ احديها منسوبة الى مهاديو  
٢٠ وصاحب الثانية بلبديت وصاحب الثالثة بنكال وكتاب جورامن اى علم الغيب عمله البديت صاحب  
الحمة الشمسية وكتاب پراشن جورامن اى مسائل علم الغيب عمله اوپل ومن علمائهم ما لير اسمه

ولاويل (٥)

بياهتل (8)

Lacuna (8)

Chapter 14. مع كتاب هيرتس وسنكهل ودباكر وپيريسفر وسارسفت وپيروان وديوكيرت

وپرتونك سوام، وعلم الطب مع علم الخبث في قرن لولا اشتباك ذاك بالملّة ولهم كتاب يعرف بصاحبه وهو جرك يقدّمونه على كتبهم في الطب ويعتقدون فيه أنه كان رشا في دواير الادنى وكان اسمه اكن بيش ثمّ سمى جرك اى العاقل لما حصل الطب من الاوائل اولاد سوتر وكانوا رشين وهؤلاء اخذوه من اندر واخذه اندر من اشونى احد طبيبى ديو واخذه هذا من پرجاپت وهو يرام الاب الاول وقد نقل هذا الكتاب للبرامكة الى العربى ولهم فنون من العلم اخر كثيرة وكتب لا تكاد تحصى وتلقى لم احط بها علما وبودى ان كنت اتمكن من ترجمة كتاب پنج نتر وهو المعروف عندنا بكتاب كليله ودمنه فانه تردّد بين الفارسيّة والهنديّة ثمّ العربيّة والفارسيّة على السنة قوم لا يؤمن بتغيير آياه كعبد اللّه بن المقفع في زيادته باب برزويه فيه قاصدا تشكيك ضعفى العقائد في الدين وكسرهم للدعوة الى مذهب

Chapter 15. ١. المنانة، اذا كان متبهما فيما زاد لم يخل عن مثله فيما نقله يية في ذكر معارف من تقديم انهم ليسهل

ذكرها في خلال الكلام التنديد منطبع في الانسان والشىء يصير معلوم المقدار اذا اضيف

الى الذى يسمى من جنسه واحدا بالوضع وبذلك يصير فضل ما بينه وبين آخر يجانسه معلوما فالما الوزن فيه يعرف قدر الانتقال من جهة النقل عند موازاة عمود آلة الافق وقلما يحتاج الهند الى ميزان لان دراهم عديّة وكسورها بالفلوس ايضا معدودة وسكك كليهما مختلفة حتى ينسب بها الى بلادها وحدودها وانما يزنون بالميزان الذهب مطبوعا او مطبوعا غير مضروب ويستعملون فيه مقدارا يسمونه سورن ويسمى ثلثة اربعة توله ويكثر استعمالهم توله على قياس استعمالنا للمثقال وحسب ما عرفته منه من جهتهم يوازن من دراهمنا بوزن سبعة ثلثة دراهم فيكون توله من مثاقيلنا مثقالين وعشر مثقال واعظم اجزاء توله اثنا عشر وتسمى ماشات وهي لسورن ستة عشر ماشه وكل ماشه منها اربعة اندى وهو بزر شجرة تسمى كرو وكل اندى اربعة جو وكل جو ستة كل وربع كل \* وكل كل اربعة پاذه وكل

٢. پاذه اربعة مدرى فان في كل سورن ١٩ ماشه ٦٤ اندى ٢٥٦ جو ١٩٠٠ كل ٦٤٠٠

پاذه ٢٥٦٠٠ مدرى وتسمى كل ستة من الماشات دركشم واذا سئل عن مقداره زعموا ان اثنان منه مثقال وهو خطأ فان ماشات المثقال خمسة وخمسة اسباع ماشه وانما النسبة بين دركشم وبين المثقال نسبة العشرين الى الاحد والعشرين فدركشم مثل المثقال ومثل ربع خمسة فكان الجيب اراد المثقال بسبب التقريب فعبر عنه بضعفه فبعد ذلك التقريب \* ولان الواحد ليس بواحد بالحقيقة في هذه الاشياء بل هو مقدار مصطلح على وحدانيته

note on the margin till التقريب وسمى From (24—21) وكل (19)

Chapter 15. فأنه يقبل التجزئة فعلا ووهما ويختلف اجزأوه في الامكنة في زمان واحد وفي الازمنة في مكان ويتغير  
اساميهما فيهما عند تغاير اللغات الاصلية وتبدلها العرضية فقد ذكر بعض من كان سكناه بقرب سومنات  
ان مثقالهم هو مثقالنا ويتجزأ بثمانية روه وكل روه پالان\* وكل پال ستنة عشر جو اى شعيرة فالمثقال  
اذن ثمانية روه وستة عشر پال ومائتا\* وستة وخمسون شعيرة وقد علم من هذا انه غلط في التسوية بين  
ه مقدارى المثقالين وان الذى عندهم هو توله وافاد للماشه اسما آخر وهو روه، ومن تعسف في هذا الباب  
فانه زعم على ما ذكر برهمهر في تقدير صنعة الاصنام ان كل عشر هباعات واسمها رين تسمى رج وكل ثمانية  
رج تكون بالاك وهو رأس الشعرة وثمانية منه ليك وهو الصوابة في الشعر وثمانية منها زوك وهو القملة  
وكل ثمانى قمل تكون جواعى شعيرة ويذهب منها هناك الى تقدير المسافة فاما في الاززان فيوافق ما  
تقدم ويقول ان كل اربع شعيرات اندى وكل اربعة اندى ماشه وكل ستنة عشر ماشه سورن وهو  
١. الذهب وكل اربعة سورن پل فاما في الاشياء اليابسة فكل اربعة پل كرب وكل اربعة كرب پيرست  
وكل اربعة پيرست آرها واما في الرطبة فكل ثمانية پل كرب وكل ثمانية كرب پيرست وكل اربعة پيرست  
آرها وكل اربعة آرها درون، وفي كتاب جرك من هذه الاززان ما ساحكيه ناقلا من النسخة العربية  
لم اتلقفه من لسان وما اظنه الا فاسدا فساد سائر الاشياء التى اعرفها فان هذا في خطنا ضرورى وخاصة  
عند اهل زماننا الذين لا يهتمون لتصحيح ما ينقلون قال اطرى ان ست ذرات يعنى هباعات تكون  
١٥ ميرج وستة ميرج خردلنة وثمانى خردلات ارزة حمراء وارزتان حمراوان نجمة عظيمة ومجتان  
اندى وهو ثمن الدانق على ان الدرهم سبعة دوانيق واربعة اندى ماشه وثمانية ماشه جهان واثنان من  
جهان كرش وهو سورن ويزن درهين واربعة من سورن پل واربعة پل كرب واربعة كرب پيرست  
واربعة پيرست آرها واربعة آرها درون ودرونان شرب\* واثنان من شرب\* جناء ومقدار پل في  
مبايعات الهند مستعمل الا انه مختلف في السلع وفي البلدان ايضا ويقولون انه ثلث خمس مناثر من زاعم  
٢. انه اربعة عشر مثقالا وليس المنا مائتى وعشرة مثاقيل ومن قائل انه ستنة عشر وليس المنا مائتى واربعين  
مثقالا ومن قائل انه خمسة عشر درهما وليس المنا مائتى وخمسة وعشرين درهما الا ان يكون عدده في المنا او عدد

شُرْت (18) ومائتى (4) بالين (3)

المنا منه غير ذلك، ومن قول أطروى يكون آرها أربعة وستين پل ومائة وثمانية وعشرين درهما وذلك موازن للرطل ولكن أندى متى يكون ثمن دانق فان سورن بجوى منه أربعة وستين فحصة الدرهم عنده اثنان وثلاثون فان كانت اثمان دوانيق فهى أربعة دوانيق وضعفها درهم وثلاث قاصر عن الدرهمين، وهذا من نتائج التجريف فى الترجمة وخلط الآراء المختلفة من غير معرفة. وأما القول الأول المبني على أن سورن ثلاثة دراهم من دراهمنا ه ولم يختلفوا فى أنه ربع پل فأنه يكون اثنى عشر درهما وان كان ثلث خميس المنا فأنه مائة وثمانون درهما وهذا مؤم أن سورن ثلاثة مثاقيل من مثاقيلنا لا دراهم، وقال براهير فى موضع آخر من سننكتهت اعمل آنية مدورة قطرهما ذراع وسمكها كذلك وضعها للمطر الى ان يقلع وكل ما اجتمع فيها من الماء بمكيال يسع مائتى درهم فكل أربعة منه آرها وهذا مقول بالتنقيب لان آرها يكون على ما تقدم من تحديده سبعمائة وثمانية وستين أما دراهم كما قالوا وأما مثاقيل كما \* تفرستنه وحكى شريپال عن براهير أن خمسين پل تكون مائتى وستة ا وخمسين درهما وذلك آرها وقد اخطأ فى الحكاية فليست هذه دراهم وأما ه عدد ما فى آرها من سورن وما فيه من پل فهو أربعة وستون لا خمسون فأما تفصيل جيبشرم لهذه المقادير على ما سمعته منه فان أربعة پل تكون كرب وأربعة كرب بيرست وأربعة آرها وأربعة آرها درون وعشرون درون خار وقيل هذا يجب ان يعلم أن ستة عشر ماشه هو سورن فان كان الوزن للحنطة والشعير فان أربعة سورن تكون پل وان كان للماء والدهن فان ثمانية سورن تكون پل، وموازين الهند للسلع قرسطونات ه ثابتة الرمانات متحركة المعاليق على الارقام والخطوط ويسمى الميزان منها تله ومبادئ الخطوط فيها لأحاد الوزن الى خمسة ثم تصير بعد الخمسة للعشرة ثم العشرين على تحطى عشرة عشرة ويزعمون فى سبب ذلك أنه قول باسديو اتى لن اقتل ششپال ابن خانتى بغير جرم واعفو\* عنه الى عشرة ثم أوأخذه وسنذكر حديثه فيما بعد وقد استعمل الفزارى فى زججه اسم پل مكان دقائق الأيام ولم أجد له ذكرا فى كتب القوم سوى أنهم يسمون التعديل به ولهم مقدار فى الوزن يسمى بهار ويحىء ذكره فى المغازى وفتوح انسند ٢٠ وهو حاصل من الفى پل لانهم يقولون أنه مائة مرة عشرين \* پل وكأنه وقمر ثور فهذا ما تحبظت فيه من امر الاوزان، وأما الليل فأنه لمعرفة الجثة وأحجم عند امتلاء المكيال بحيث لا يسعه أكثر على ان لا يكون

لما 9)

واعفوا 17)

عشرون 20)

Chapter 15. في الطرح او المسح او الوضع اختلافٌ حال فاذا كان المكيلان من جنس واحد كانا مع تساويهما في الحجم متساويين في الوزن وان اختلف جنسهما لم يحصل غيرُ تساوى الجثتين فقط ولهم مكيبال يسمونه سبي \* قد ذكره كل واحد من الكنوجيين والسومنائيين فاما الكنوجي فانه ذكر ان اربعة اضعافه تسمى پرست وان ربهه يسمى كرو واما السومنائى فانه ذكر في تضاعيفه ان ستة عشر منه پت واثني عشر پت تسمى موره

٥ وفي تضاعيف سبي ايضا من وجه آخر ان اثنا عشر منه تسمى كلسى وربهه مان و اشار في وزنه من الحنطة الى قريب من خمسة امناء فيكون سبي \* عشرين منا وذلك مشابهة للسُخ حوارزم على رسمهم القديم وكلسى مشابه للغور فانه اثنا عشر ضعفا للسُخ ، واما الذرع فهو للمسافات بالخطوط المستقيمة والمساحات في البساطت ومقتضى القياس في البساطت ان تمسح جزء منها بسيط مثلها الا ان ذرع للخطوط التي في نهاياتها ينوب عنها وكنا عند الحكاية عن براهمر لما بلغنا قدر الشعيرة انحرفنا عنه الى الاوزان فاستعملناه في

١٠ الثقل وعدنا الآن لاستعماله في الابعاد فنقول ان ثمانى شعيرات منصمة تكون انكل وهو اصبع واربع اصابع تسمى رام وهو القبضة واربع وعشرون اصبعاً هت وهو ذراع ويسمى ايضا دست واربعة اذرع دهن اى قوس من قسيهم ويساويها الباع واربعون قوسا تكون نل وخمسة وعشرون نل تكون كروش وللحاصل من هذا ان اذرع كروه اربعة آلاف واذرع الميل عندنا كذلك فالليل اذن مساوٍ لكرهه وكذلك ذكر پلس اليونانى في سدھانده ان كروه اربعة آلاف ذراع، والذراع مقياسان يعنى اربعا وعشرين اصبعاً فان الهند يقدرون شنك وهو

١٥ المقياس باصابع البد لا انها يسمون نصف سدس المقياس بالانطلاق اصبعاً كما نعلمه نحن ولكن مقياسهم يكون شبرا ابدأ والشبر هو ما بين طرفي الابهام والخنصر بعد مد اللف والاصابع بغاية ما يمكن ويسمى بنست وايضا كشك فان قيس رأس البنصر الى رأس الابهام سمى البعد بينهما بعد المد تكون وان قيس رأس السبابة اليه فهو القتر ويسمى كرب \* ويقدر بثلاثي الشبر واما قياس رأس الوسطى برأس الابهام فان بعد ما بينهما يسمى تال وبه زعموا يكون صاحبه ثمانية اضعاف سواء قصرت القامة او امتدت كما قيل في القدم انها سبع القامة

٢٠ وفي عمل الاصنام من كتاب سنكھت جعل عرض الراحة ستة في طول سبعة وطول وسطى الاصابع خمسة والبنصر مثلها والسبابة انقص بالسدس والخنصر بالثلث والابهام مثل ثلثى الوسطى متساويى \* القسمين وهذه

سبي (6) 2)

كُرت (18)

متساوى (21)

التقديرات والاعداد باصابع الصنم، وان تحقق مقدار كروش الذى قلنا انه مسار الليل فليعلم ان لهم في المسافات مقداراً يسمى جوزن ويشتمل على ثمانية اميال فهو اذن اثنان وثلثون الف ذراع وربما ظن بعض الناس ان كروه ربع الفرسخ فيزعم ان فراسخ الهند مقدرة بستة عشر الف ذراع وليس كذلك فانما تلك انصاف جوزن وهذا المقدار هو المذكور في زيچ الفزارى اجوانا\* لمحيط الارض، وكل اوائلهم في دور الدائرة على انه ثلاثة امثال القطر ففى مَجِّ پيران لما ذكر جوزنات قطرى الشمس والقمر قال والدور ثلاثة امثال القطر وفي آدت پيران ايضا لما ذكر جوزن عرض الدييات وفي الجزائر وما يستدير بها من الجار قال والدور ثلاثة امثال القطر وكذلك في باج پيران لكن متأخروهم فطنوا للكسر التابع للامثال وبرهوكويت يذهب فيه الى السبع لكنه يأخذ مأخذاً آخر وهو ان جذر العشرة لما كان ثلاثة وسبعاً بالتقريب صارت نسبة كل قطر الى دوره نسبة الواحد الى جذر العشرة فهذا يضرب القطر في مثله وما بلغ في عشرة ويأخذ ١. جذر المجتمع فيكون الدور اصم كصم جذر العشرة لكنه على كل حال يخرج ارجح من الواجب فقد حصره ارشميدس فيما بين عشرة اجزاء من سبعين وبين احد عشر من سبعين وحكى برهوكويت عن ارجبهيد منتقدا عليه انه فرض الدور  $3393$  ثم زعم في موضع ان قطره يكون  $1080$  وفي آخر  $1050$  اما القول الاول فيقتضى النسبة كواحد الى ثلاثة وسبعة عشر جزءاً من مائة وعشرين من واحد وذلك اقل من السبع بجزء من سبعة عشر جزءاً من سبع واما القول الثانى فلا شك في فسادة بالنسخة دون صاحبه وبقتضى ١٥ في النسبة كواحد الى ثلاثة وازيد على ربع الواحد واما پلس فانه يستعمل هذه النسبة كواحد الى ثلاثة وقعر من  $1250$  من واحد وذلك ايضا اقل من السبع بما هو اقل من رأى ارجبهيد وذلك مقتبس من رأى القديم الذى حكاه يعقوب بن طارق في تركيب الافلاك عن الهندى في جوزن دور فلك البروج انها  $12594000$  وفي جوزن قطره انها  $4000000$  وذلك ان النسبة تكون كواحد الى ثلاثة و  $5940000$  الى  $4000000$  ٢٠ وينطويان بوفق  $360000$  فيصير السر  $177$  والخروج  $1250$  وذلك ما اعتصم

Chapter 16. به پلس ٥ يو في ذكر معارف من خطوطهم وحسابهم وغيره وشيء مما يستبدع من رسومهم

? اجزانا 4)

## Chapter 16.

إنَّ اللسانَ مترجمَ للسامعِ عَمَّا يريدُه القائلُ فلدلكِ قصرُ على رَاهنِ الزمانِ الشبيهِ بالآنِ وَأَيُّ كانَ  
يَتيسَّرَ نقلُ الخَبَرِ من ماضى الزمانِ إلى مستأنفِه على اللسانِ وخاصةً عندَ تطاولِ الأزمنةِ لولا ما أنتجتَه  
قوَّةُ النطقِ في الإنسانِ من إبداعِ الخَطِّ الَّذى يسرى في الامكنةِ سرى الرياحِ ومن الأزمنةِ إلى الأزمنةِ سرعانَ  
الأرواحِ فسبحانَ مُتقِنِ الخلقِ ومصلِحِ أمورِ الخلقِ وليس للهندِ عادةً بالكتابةِ على الجلودِ كاليونانيينِ في  
٥ القديمِ فقد قال سقراطُ حينَ سئلَ عن تركهِ تصنيفِ الكتبِ لَسُنَّ\* بناقلُ للعلمِ من قلوبِ البشرِ الحَيَّةِ إلى جلودِ الضأنِ  
الميتةِ وكذلك كانوا في أوائلِ الإسلامِ يكتبونَ على الأدمِ كعهدِ الخبيريينِ من اليهودِ وكتابِ النَبِيِّ صلى اللهُ عليه  
إلى كسرى وكما كتبتِ مصاحفُ القرآنِ في جلودِ الطباءِ والتوريةِ تكتبُ فيها أيضا فقوله تعالى يجعلونه قراطيسَ\*  
أى طواميرَ فإنَّ القِرطاسَ معولٌ بمصرٍ من لَبِّ البَرْدَى يَبْرَى\* في لحمه وعليه صدرت كتبُ الخلفاءِ إلى قريبِ  
من زماننا إن ليس ينقادَ لِحَكِّ شىءٍ منه وتغييره بل يفسدُ به والواغِدُ لاهلُ الصينِ وأما أَحَدُتِ صنعَتها بِسمرقندِ  
١٠ سَبَى منهم ثَمْرٌ عملَ منه في بلادِ شتى فكانَ سدادا من عوزِ فالهندِ أما في بلادِ الجنوبيةِ فلهم شجرٌ باسقُ كالخَلِّ والنارجيلِ  
ذو ثمرِ يؤكلُ وأوراقُ في طولِ ذراعٍ وعرضِ ثلاثِ أصابعٍ مضمومةٌ يسمونها تارى ويكتبونَ عليها وَيَصُمُّ  
كتابهم منها خيطٌ يَنْظُمُها من ثقبَةٍ في أوساطها فينغذُ في جميعها وأما في واسطةِ المملكةِ وشمالها فأنهم  
يأخذونَ من لحاءِ شجرةِ التوزِ الَّذى يستعملُ نوعٌ منه في أغشيةِ القسَى ويسمونه بهوجَ في طولِ ذراعٍ  
وعرضِ أصابعٍ ممدودةٍ فا دونه ويعملونَ به عملا كالتهدينِ والصقلِ يَصْلُبُ به وَيَتَمَلَسُ ثَمْرٌ يكتبونَ عليها  
١٥ وهى متفرقةٌ يُعرَفُ نظامُها بأرقامِ العددِ المتوالى ويكونُ جملةُ الكتابِ ملفوفةٌ\* في قطعةِ ثوبٍ ومشدودةٌ  
بين لوحينِ بقدرِها واسمُ هذهِ الكتبِ يُوقى ورسائلُهم وجميعُ أسبابهم تنغذُ في التوزِ أيضا فأما خطُّهم  
فقد قيلَ فيه أنه كانَ أندرسَ ونُسى ولم يهتمَّ له أحدٌ حتى صاروا أميينَ وزادَ ذلكَ في جهلهم وتباعدهم  
عن العلمِ حتى جددَ بيباسُ بنُ پراشرِ حروفهمَ الخمسينَ بألْهامِ من اللهِ واسمُ الحرفِ أكشَرُ وذكرَ بعضُهم أنَ  
حروفهمَ كانتْ أقلَّ ثَمْرٌ ترايدتِ وذلكَ ممكنٌ بل واجبٌ فقد كانَ آسيذسُ صَوْرَ\* نخلِيدِ الحكمةِ ستنةَ عشرِ  
٢٠ رقنا وذلكَ في زمانِ تسلطِ بنى إسرائيلَ على مصرِ ثَمْرٌ قدمَ بها قيمشُ وأغنونَ إلى اليونانيينِ فزادوا فيها أربعةَ أحرفِ  
واستعملوها عشرينَ وفي الأيامِ الَّتى فيها سَمَّ سقراطُ زادَ سمونونَ فيها أربعةَ أخرى فتَمَّتْ عندَ أهلِ

5) ليست

7) Sûra 6, 91.

8) بىدى

15) ملفوفا

19) صرر



اثينية حينئذ أربعة وعشرين وذلك فى زمان اردشير بن دارا بن اردشير بن كورش على رأى  
 مَرَّخَى اهل المغرب وأما كثرت حروف الهند بسبب افراد صورة للحرف الواحد عند تناوب  
 الاعراب آياه والتجويف والهمزة والامتداد قليلا عن مقدار الحركة والحروف فيها ليست فى لغة  
 مجموعة وان تفرقت فى لغات وخارجة من محارج قلما تنقاد لأخراجها آلتنا فأنها لم تعتد به بل  
 ه ربما لا تشعر أسماعنا بالفرق بين كثير من اثنين منها وكتابتهم من اليسار نحو اليمين كعادة اليونانيين  
 لا على قاعدة ترتفع منها الروس وتخط الاذناب كما فى خطنا ولكن القاعدة فوق وعلى  
 استقامة السطر لكل واحد من الحروف ومنها ينزل الحرف وصورته الى اسفل فان علا القاعدة  
 شىء فهو علامة نحوية تُقيم اعرابه، فاما الخط المشهور عندهم فيسمى سدماترك وربما نسب  
 الى كشمير فالكتابة فى اهلها وعليه يعمل فى بارانسى وهو وكشمير مدرستا علومهم ثم يستعمل  
 ا. فى مديش اعنى واسطة المملكة وفي ما حول كَنُوج فى جهاته ويسمى ايضا آرجافرت وفى حدود  
 مالوا ايضا خط يسمى ناكر لا يفاضل ذاك الا بالصور فقط ويتبعه خط يسمى اردناكرى اى نصف ناكر  
 لانه مزوج منهما ويكتب به فى بهاتيه وبعض بلاد السند وبعد ذلك من الخطوط ملقارى فى  
 ملقشوى فى جنوب السند نحو الساحل وسيندب فى بهنوا وفي المنصورة وكرنات فى  
 كرنات ديش التى منها الفرقة المعروفون فى العساكر بكثرة وانتري فى انترديش ودرورى  
 ه فى درورديش ولارى فى لارديش وكورى فى پورب ديش اى ناحية المشرق  
 وببيكشاك فى اودنپور هناك وهو خط البدء ومفتح الكتب عندهم باوم الذى هو كلمة  
 التكوين كافتتاحنا باسم الله تعالى وهذه صورة اوم **Om** وليس من حروفهم وأما فى صورة مفردة  
 له للتبرك مع التنزيه كاسم الله عند اليهود فانه يكتب فى الكتب ثلاث باءات عبرية وفى  
 التورية يهوه بالكتابة واذونى باللفظ وربما قيل يه فقط ولا يكتب الاسم الملفوظ به وهو  
 ٢. اذونى، وليسوا يجرون على حروفهم شياً من الحساب كما نجريه على حروفنا فى ترتيب الجملة وكما ان  
 صور الحروف تختلف فى بقاعهم كذلك ارقام الحساب وتسمى انك والذى نستعمله نحن مأخوذ من

## Chapter 16.

احسن ما عندكم ولا فائدة في الصور اذا ما\* عرف ما وراءها من المعاني واهل كشمير يرقون الأوراق بارقام هي كالنقوش او كحروف اهل الصين لا تعرف الآ بالعادة وكثرة المزاولة ولا تستعمل في الحساب على الترابء ومما اتفق عليه جميع الامم في الحساب هو تناسب عقودة على الاعشار فا من مرتبة فيه الآ وواحدُها عشر واحد التي بعدها وعشرة اضعاف واحد التي قبلها وقد تتبعت امر اسامى المراتب ممن ظفرت به من الامم المختصين باللغات فوجدتهم يرجعون فيها من الالوف كالعرب وهو الاصول وبالامر الطبيعي اشبه وقد افردت في ذلك مقالة واما الهند فانهم تجاوزوا مرتبة الالوف في التسمية باختلاف يقتضب فيها بعض ويشتق بعض ويخلط احدها بالآخر بعض وامتدت الاسامى الى المرتبة الثامنة عشر لاسباب ملية\* اعان اصحابها عليها اهل اللغة باشتقاق الاسامى واسم المرتبة الثامنة عشر يراد اى نصف السماء وبالتحقيق نصف ما فوق وذلك ان التركيب اذا كان من كلف كان واحد تلك المرتبة نهراً لله تعالى وان ليس وراء السماء شىء فهو اعظم الاجسام وشبهه نصفه\* بنصف اعظم الايام وبتضعيفه ينضاف ليل الى نهار ويتم اليوم الاعظم ولا محالة ان اسم يراد يرتفع عنه ويصير پر هو\* السماء كلها فلما اسماء المراتب الى الثامنة عشر فهي ما فى هذا الجدول

ا	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط
ايكن	دشن	شذن	سهسرن	اجوت	لكش	پرجت	كورتى	نربد
ى	يا	يب	يچ	يد	يه	يو	يز	يچ
پدّم	خرب	نخرب	مهاپدّم	شنك	سندر	مدّه	انت	پرارد

وانا واصف اختلافاتهم واحدها ان بعضهم زعم ان وراء پرارد تاسعة عشر تسمى بهورى ثم ليس وراءها حساب وليس للحساب بمنناه الآ وضعا حتى يكون ايضا لمراتبه نهاية وكانّ العبارة بالحساب هي\* عن الاسم وقد علم ان واحد تلك المرتبة خمس اليوم الاعظم ولم ينقل عنهم في هذا الباب شىء خبرى وانما بقى في الاخبار تركب شىء من اليوم الاعظم كما سنذكر فهذا اذن من زيادات المتكلفين ومنها ان بعضهم

هو (8) پرار وهو (11) نصف (10) هلييه (8) added by the editor ما (1)

زعم أنّ غاية الحُساب إلى كورقي ومنها يعاد إلى اضافة إلى العشرات والمئين والالوف من اجل  
 أنّ عدد ديوفيا فأنهم يقولون أنّهم ثلاثة وثلاثون كورقي وكل واحد من برام ونارابين ومهاديو احد عشر  
 كورقي فالأاسامى التي بعد الثامنة فأنما عملها الخويون لما ذكرنا ومنها أنّ المشهور عندنا في الخامسة  
 دش سهسر وفي السابعة دش لكش لأن ما ذكرنا من اسميهما يقل في الاستعمال وفي كتاب أرجبهد  
 ه الكسمپورتى أسماء المراتب من عند عشرات الالوف إلى عشرات كورقي هكذا اجوتر نجوتر پرجوتر  
 كورقي پندم \* پريذم ومنها أنّ بعضهم يزواج بين كثير منها فتسمى السادسة نجوت نسقا على  
 اسم الخامسة وتسمى الثامنة اربد فينسق عليها التاسعة كما أنّ الثانية عشر على الحادية عشر منسوقة  
 وتسمى الثالثة عشر شنك والرابعة عشر مهاشك وكان القياس يوجب ان يتلومهايدم ايضا پندم وهذا  
 من اختلافاتهم مما له حصول والذى لا حصول له كثير ومتوّد من أملاء الاسامى غير مراعى فيها الترتيب  
 ا او من بعض \* لفظه لا ادري فأنها تثقل على كل منسوق \* والمنقول لنا من پلس سدهاند بعد سهسر  
 الرابعة هو ايوتن الخامسة نيوتن السادسة پريوتن السابعة كورقي \* الثامنة اربدن التاسعة خرب  
 العاشرة وما بعدها على ما في الجدول المتقدم، وأما استعمال الارقام في الحُساب فعلى الرسوم التي عندنا  
 وقد عملت مقالة فيما عسى يكون عندنا فيها من زيادة وتقدم من أخبارنا عنهم أنّهم ينظمون الكتب  
 شلوكات فاذا احتاجوا ان يعبروا في زجاتهم عن عدد في مراتب عبروا عنه بكلمات موضوعة  
 ه لكل عدد في مرتبة او مرتبتين لكنهم قد وضعوا لكل عدد عدّة كلمات حتى ان عسر ايراد كلمة في موضع  
 ابدلت بما يسهل من اخواتها قال برهكويوت اذا اردتم ان تكتبوا واحدا فعبروا عنه بكل شيء هو واحد  
 كالارض والقمر وعن الاثنين بكل ما هو اثنان كالسواد والبياض وعن الثلاثة بكل ما يحوى ثلاثة وعن  
 الصفر باسماء السماء وعن الاثنى عشر باسماء الشمس وقد اودعت الجدول ما كنت اسمعه منهم فانه اصل  
 عظيم في حل زجاتهم ومتى وقفت على تفاسير الاسماء المحققتها بها ان شاء الله ه

كوتّر پندم (6)

بعض (10)

متسوق (10)

كوتن (11)

## Chapter 16.

آكش وهو السماء انبر السماء ابر السماء	إشون كا وهما النقطة ككن السماء بيت السماء بُنر بِشورن	الصفير	
بنامه الاب الاول چندر القمر شيتانش القمر روپ رشمى	آن وهو المبدأ شش القمر اند القمر شيت ارباره دهارن*	الواحد	٥
دسر جمل پکش نصفا الشهر نيتّر العينان	ژم آشّف رب چندر لوزن العينان اكش	الاثنان	١٠
تركن* القوى الثلث الاول لوك العوار والمجامع الثلاثة تركت	تركال اقسام الزمان الثلاثة ترجكت تريين تر اسماء النار وهي پافك بيشفانتر* دهن تپن هتاشن جلن اكن	الثلاثة	١٥ ٢٠
دش الجهات الاربع جلاشى كُرت	بيذ كتابهم لانه اربع قطع سندر ساكر وهما البحر ابد دد	الاربعه	

9) أوماره داندن

15) ترکن added by the editor.

19) بيشفانتن

شَرَّ أَرْت أَنْدَرِي الْحَوَاسِ الْخَمْسِ سَايِكْ إِخْوَنَ	بَان بِهَوْت أَشْ بَانْدُو الْخَمْسَةَ الْأَخُوَّةَ الْمَلُوكِ بِتْتَرِي مَارْتَن * الرمم السنة	الْخَمْسَةَ	٥
رَس * أَنْكَ شَتْ	خَرْتْ مِلْسَارْدِن	السَّنَةَ	
أَنْ مِهِيْتَر بِرْبِتِ الْجِبَالِ سِبْتِ سَبْعَةَ	نَكَ الْجِبَالِ أَدْر * مِنْ	السَّبْعَةَ	١٠
بِسُو ذَهِي تَجْ نَنْتِنِ	أَرْت مَنْكَل نَاكْ	الثَّمَانِيَةَ	١٥
تُو نَنْدْ رَنْدْ تَوْتَسْعَةَ	جِهْدَر بُونْ أَنْتَر	التَّسْعَةَ	٢٠

تَت تَرِي بِهَاتْنِ 5)

رَشْ 6)

أَبْدَ 10)

## Chapter 16.

العشرة	دكا آش	كُهَيْنْدُ رَاوَن شَرَّ
الإحدى عشر	ردر مبيد العاير ايشفر	مهاديو رئيس الملائكة اكشوهي آلى كانت مع كورو
الاثنا عشر	سورج الشمس لأنها اثنتا عشرة ارك الشمس بهانو	آدت الشمس ماس الشهور سهسرانش*
الثلاثة عشر	بَشْف	
الأربعة عشر	مَنْ اصحاب النوب أربع عشرة	
الخمسة عشر	تتى * الأيام القمرية في كل واحد من نصفى الشهر	
الستة عشر	آرْت نَرِب بِهوپ	
السبعة عشر	آتِ آرْت*	

7) سَهَسْتَرَانَش

10) تتين

14) آتِ آرْت

تَرَكَ	الثمانية عشر
تَرَكَ	التسعة عشر
تَرَكَ	العشرون
أَوْ كَرَّ	والعشرون الأحد
	والعشرون الاثنان
	والعشرون الثلاثة
	والعشرون الأربعة
تَتَوَّعَى الْخَمْسَةَ وَالْعِشْرِينَ أَلْتَى يَبْنُلُ بِمَعْرِفَتِهَا الْخُلَاصَ	والعشرون الخمس
وَلَمْ يَجْرُ لَهُمْ بِمَجَاوِزَةِ هَذَا الْعَدَدِ فِي هَذَا الْبَابِ عَادَةً فِي مَا رَأَيْتَهُ وَسَمِعْتَهُ مِنْهُمْ	

٥

١٥

وأما المستبدع من رسومهم فمعلوم أن غرابة الشيء تكون لعزّة وجوده وقلة الاعتياد في مشاهدته وأن ذلك Chapter 16. إذا أفرط صار نادراً وآبدة ثم تشتدّ العجوبة ممّا هو خارج عن العادات الطبيعية فيكون مستحيل اللون قبل المشاهدة وفي سير الهند ما يخالف رسوم أهل بلادنا في زماننا مخالفةً تصير بها عندنا العجوبة ويخيل إلينا منهم في قلبها تعجّباً فإن تساويننا معاً في هذا العكس ونسبته إلى الغير فإنها أنهم لا يخلقون شيئاً من الشعر وأصلهم العرقي لشدة الحرّ كيلاً تعليّ رؤوسهم بالانكشاف ويصنّفون اللحي صفات صيانة لها ويعملون\* في ترك شعر العانة أن حلقها مهيج للشهوة زائد في البلية ثم لا يخلقها المولع منهم بالباءة الحرّيص على المباشرة ويطولون الأظفار فخراً بالتعطل فإن المهن لا تتأقّق معها واسترواحا إليها في حكة الرأس وفلى الشعر وأكلون أوحادا فرادى على مندبل السرقين ولا يعودون إلى ما فضّل من الطعام ويرمون بأواني المأكول إذا كانت خزفية ويحتمون الأسنان بمضغ الغوغل بعد تناول ورق التنبول والنورة ويشربون الخمر على الرهيق ثم يطعمون ويحسون بول البقر ولا يأكلون لحمها ويضربون الصنوج بمضرب ويتسولون بالعائم ثم المقرط منهم يكتفى من اللباس بخزقة قدر أصبعين يشدّها على عورته بخيطين والمقرط يلبس سراويل محشوة بقطن يكتفى عدّة لحف وبرايح مسدودة\* المنافذ لا يبرز منها القدمان والتكة إلى خلف وصدرهم بالسراويل أشبه ومشدّها بالشفاسق نحو الظهر ويشقون أذيال القراطق إلى اليمين واليسار ويصيقون الخفاف حتى يبتدأ في لبسها وفي مقلوبة من السوق قبل الاقدام ويبتدون في الغسل بالرجل قبل الوجه ويغتسلون ثم يجامعون ويقفون في الباءة كعريش الريم والنساء يرفهنّ عليهم من تحت إلى فوق كما يقمن بأمر الجرائنة وأزواجهن في راحة ويتصمخون في الاعياد بالأحشاء بدل العطر ويلبس ذكورهم ملابس النساء من الصبغات والشنوف والأسورة وخواتيم الذهب في البناصر وفي أصابع الرجل ويترجمون على المأبون والحنت منهم ويسمى يشندل يلتقم الأبر بقمه ويستفرغ المتى ويبلعه وينوجهون نحو الحائط في الغائط ويكشغون السوءة نحو المار\* ويعبدون لنكّه وهو صورة إير مهاديو ويركبون بغير سرج وأن أسرجوا ركبوا عن يمين الدابة ويحبون الأرداف في المسير ويشدون اللتارة وفي الخجر في أوساطهم من الجانب الايمن ويتقلدون بالرتار المسمى جاجوا على العاتق الايسر نحو الجانب الايمن ويستشيرون النساء في الآراء

وتعملون 5)

مسدود 12)

المار 19)



والعوارض وَجَسَنُونَ وَقَتَ الْوِلَادَةِ إِلَى الرَّجَالِ دُونَ النِّسَاءِ وَيُفَضِّلُونَ اصْغَرَ الْاَبْنَاءِ وَخَاصَّةً فِي  
مِشَارِقِ اَرْضِهِمْ زَاعِمِينَ اَنْ كُونَ اَكْبَرَهَا عَنْ شَهْوَةٍ غَالِبَةٍ وَالاصْغَرَ عَنْ قَصْدٍ وَفِكْرَةٍ وَتَوَدَّةٍ وَيَأْخُذُونَ  
الْيَدَ فِي الْمَصَاحِحِ مِنْ جِهَةِ ظَهْرِ الْكَلْفِ وَلَا يَسْتَأْذِنُونَ لِلدَّخُولِ فِي الْبُيُوتِ قَرًا لَا يَخْرُجُونَ مِنْ غَيْرِ اسْتِئْذَانٍ  
وَيَتَرَبَّعُونَ فِي الْمَجَالِسِ وَيَبْزُقُونَ بِالْخُحَاةِ غَيْرَ مُحْتَشِمِينَ الْكِبْرَاءِ وَيَقْصَعُونَ الْقَمَلَ بَيْنَ اَيْدِيهِمْ وَيَتِيمِنُونَ بِالضَّرْطَةِ  
وَيَتَشَاءَمُونَ بِالْعُطَاسِ وَيَسْتَقْدِرُونَ الْحَائِكَ وَيَسْتَنْظِفُونَ الْحَجَامَ وَقَاتِلِ الْمُسْتَمِيئَةَ مِنْهُمْ بِالْاُجْرَةِ اَعْرَاقًا  
وَاحْرَاقًا وَيُسَوِّدُونَ اَلْوَجْهَ الْمَكَاتِبِ لِلصَّبِيَّانِ وَيَكْتُبُونَ فِي طَوْلِهَا دُونَ عَرْضِهَا بِالْبِيضِ وَمِنَ الْيَسَارِ نَحْوِ  
الْيَمِينِ كَانَ الْقَاتِلُ عَنَامٌ بِقَوْلِهِ شَعْرٌ وَكَانِبٌ قِرْطَاسُهُ مِنْ نُمَّةٍ \* يَكْتُبُ فِيهِ بِالْبِيضِ قَلَمُهُ \* يَكْتُبُ فِي لَيْلٍ نَهَارًا  
سَاطِعًا يُسَدِّدِيهِ اِلَّا اَنَّهُ لَا يُلْحِمُهُ وَيَكْتُبُونَ اسْمَ الْكِتَابِ فِي آخِرِهِ وَمُخْتَمَمَةً دُونَ اَوَّلِهِ وَمُقْتَمَحَةً  
وَيُعْظَمُونَ الْاَسْمَاءَ فِي لُغَتِهِمْ بِالتَّائِيثِ كَمَا يُعْظَمُ الْعَرَبُ بِالتَّصْغِيرِ وَاِذَا نَوَلُوا شَيْئًا ارَادُوهُ مَرْمِيًا اِيهِمْ كَمَا  
يُرْمَى اِلَى الْكِلَابِ وَيَتَلَاعَبُ الْمُقَامِرَانِ مِنْهُمْ بِالْفِرْدِ يَضْرِبُهُ تَالِثٌ بَيْنَهُمَا وَيَسْتَطْبِئُونَ سَكْرَ الْفَيْلِ الْمُغْتَلِمِ  
اِذَا سَالَ عَلَى خَدَّيْهِ وَهُوَ اَنْتَنُ شَيْءٌ \* وَيَجْرُونَ الْفَيْلَ فِي عَرِصَةِ الشُّطْرُنِجِ اِلَى اِمَامِهِ دُونَ سَائِرِ الْجِهَاتِ  
بَيْنَا وَاحِدًا كَالْبَيْدِقِ وَنَحْوِ الزَّوَايَا كَالْفِرْزَانِ بَيْنَا وَاحِدًا فِي الْارْبَعِ الزَّوَايَا وَيَقُولُونَ اَنْ هَذِهِ الْبُيُوتُ  
فِي مَوَاقِعِ اطْرَافِهِ مِنَ الْخُرُطُومِ وَالْقَوَائِمِ الْارْبَعِ وَيَلْعَبُونَ الشُّطْرُنِجَ بِالْفَصِّينِ فِيمَا بَيْنَ اَرْبَعَةِ اَنْفُسٍ  
اَمَّا تَعْبِيَةُ الْاِمْتَعَةِ فِي الرَّقْعَةِ فَعَلَى هَذِهِ الصُّورَةِ

رخ	* فرس	* فيل	* شاه	بيدق	رخ	١٥
بيدق	* بيدق	* بيدق	* بيدق	بيدق	فرس	
بيدق				بيدق	فيل	
بيدق				بيدق	شاه	
	بيدق				شاه	
	بيدق				فيل	١٦
فرس	بيدق	بيدق	بيدق	بيدق	بيدق	
رخ	بيدق	شاه	فيل	فرس	رخ	

ومن اجل ان ذلك غير معهود  
عندنا فاني اذكر ما اعرف منه  
وهو ان الاربعة النفر المتلاعبين  
به يجلسون على تربيع حول  
النطع ويتناوبون ضرب القصين  
فيما بينهم على دور ويبطل من  
اعداد الفص الخمسة والستة

7) حَمَم 15) Asterisks mark the words written in the original with red ink.

## Chapter 16.

فِيؤخذُ بَدَلُ الخمسةِ واحدٌ وبَدَلُ الستةِ اربعةٌ من اجل انهما هكذى يصيران في التصوير ٢١ ٣ ٤  
ويقع اسم الشاه على الفرزان ويصير كل واحد من اعداد الفص لتحريرك واحد من الادوات فالواحد  
اما للبيدق واما للشاه وحركتهما بحسب اتى لهما في الشطرنج المشهور والشاه يؤخذ ولا يطالب  
بالتحى عن موضعه والاثنان للرخ وحركته الى تالته على القطر كحركة الفيل عندنا في الشطرنج والثلاثة  
٥ للفرس وحركته كالمهودة الموربة الى تالته والاربعة للفيل وحركته على استقامة كحركة الرخ المعهودة  
الا ان يجتنب عن الزحف وربما كان محجوبا فيرفع احد الفصين عنه الحجاب حتى يزحف واقل حركاته  
بيت واحد واكثرها خمسة عشر لانه ربما جاء في الفصين اربعتان او سنتان او ستة واربعة فيتحرك  
باحد العديدين الصلغ كله على حاشية الرقعة وبالاخر الصلغ الآخر على الحاشية الاخرى اذا لم يكن  
محجوبا ويحصل بالعديدين على طرفي القطر وللالات قيم تؤخذ الحصاص بحسبها من الخطر لانها تؤخذ  
١٠ فتحصل في الايدي وقيمة الشاه خمسة وقيمة الفيل اربعة والفرس ثلاثة والرخ اثنان والبيدق واحد  
ومتى اخذ اخذ شاهها فله خمسة وللشاهين عشرة والثلاثة خمسة عشر اذا لم يكن مع الاخذ شاهه فان  
كان معه واستوى على الشاهات الثلاثة فله اربعة وخمسون وهذه خاطية بالمواطاة دون الحساب،  
فان اتوا المخالفة علينا كما ادعيناه عليهم جعلنا الامتحان في صبيانهم حكما فاجدنا غلاما هنديا  
قريب العهد بالوقوع الى بلاد الاسلام غير متدرج برسوم اهلها الا ويضع الصندلة بين يدي صاحبه مخالفة  
١٥ لوضعها الحقيقي اعنى اليمنى للرجل اليسرى ويطوي الثياب مقلوبة ويفرش الفرش معكوسة وامثال  
ذلك لما في الغريزة من انعكاس الطبيعة ولست افرد الهند بالتنويج على الجاهلية فقد كان العرب  
في مثلها يرتكبون العظام والفصائح من نكاح المحيض والحبالى واجتماع النفر على اتيان امرأة واحدة  
في الظهر الواحد وادعاء الادعياء واولاد الاضياف واد الابنة دح ما في عباداتهم من المكاء  
والتصدية وفي طعامهم من القدر والميتة وقد فسحتها الاسلام كما فسح اكثر ما في ارض الهند اتى اسلم اهلها

## Chapter 17.

٢. والحمد لله ٥ ينر في ذكر علوم لهم كاسرة الاجحة على افق الجهل السحر

هو اظهار شيء للاحاساس على خلاف حقيقته بوجه من وجوه التمويه فان نظر اليه من هذا الوجه وجد في الناس

شائعاً وأن اعتقد فيه اعتقاد العوام أنه ايجاد المتنتعات فقد خرج امره عن التحقيق فاذا امتنع الشيء لم يوجد أيضاً فالكذب ظاهر في حدته فالسحر اذن غير داخل في العلم بتة ومن انواعه الكيمياء وان لم يسم به الا ترى ان احدا لو تناول قطنه واراها غيره نكرة لم ينسب الا الى السحر وليس بينه وبين ان يتناول فضة ويهربها ذهباً فرق الا من جهة العادة، ولم يختص الهند بالخصوص في امر الكيمياء فليس يخلو منه هامة وانما يزيد بعضها على بعض في الولوج به وذلك غير محمول منها على عقل او جهل فانا نجد كثيراً من العقلاء مستهترين به وكثيراً من الجهلاء مستهترين به وبهم اما اولئك العقلاء فهم غير مذمومين بتعاطيه وان اشروا\* فيه لان حاملهم عليه فرط الحرص على اجتناب الخير واجتناب الصير وقد سئل بعض الحكماء عن سبب غشيان العلماء ابواب الاغنياء واعراض الاغنياء عن قصد ابواب العلماء فاجاب بانه علم هولاء بمنافع المال وجهل اولئك بشرف العلم واما اولئك الجهلاء فهم غير محمودين على النفور عنه ١. وان اصموا لان بواعثهم عليه اسباب هي مواد الشر ومخرجات نتائج الجهل من القوة الى الفعل واحباب هذه الصناعة مجتهدون في اخفائها ومنقبضون عن ليس من اهلها فلذلك لم يتفق لي من جهة الهند الوقوف على طرقهم فيها والى اى اصل يرجعون منها من المعدنيات او الحيوان او النبات الا انى كنت اسمع منهم التصعيد والتكليس والتكليل وتشميع الطلق وهو بلغتهم تلك فاتفرس فيها اثمهم يميلون الى الطريق المعدني، ولهم فن شبيه بهذا الباب قد اختص الهند به ويسمونه رساين وهو اسم ١٥ مشتق من الذهب فانه رس وهو لصناعة مقصورة على تدابير ومعاجين وتراكيب ادوية اكثرها من النبات واصوله تُعيد الصحة الى مرضى قد ايس منهم والشباب الى المشايخ الغانين حتى يصيروا في حال المراهقين من اسوداد الشيب وذكاء الحواس والقوة على البطش والجماع بل نبيلهم البقاء: في الدنيا ازمة طويلة ولم لا وقد حكينا فيما تقدم عن پاتنجل ان احد وجوه الخلاص هو رساين ومن الذى يسمع هذا ويصغى الى صدقه ثم لا يجرو في سراويله فرحا وطرباً ولا يترقم استاذه من طريقه لقما ٢. ومن المذكورين في هذا الباب نارجن من قلعة تسمى ديهك بالقرب من موضع سومنات وكان فيه مبرزا عمل كتابا موفيا على غيره نادراً وعهده لا يتقدم زماننا الا بقريب من مائة سنة، وقد كان

اشروا 7)

## Chapter 17.

في أيام بكرمات الملك وسبجى ذكر تاريخه بمدينة اوجين رجل يسمى نيارى صرف الى هذا الفن فنته وافى فيه عمره وقنيته ولم يجِد عليه جهده بما يسهل عليه مقصده فلما اصْطَرَّ في النفقة تَبَرَم بما تقدّم له فيه الاجتهاد وجلس على شط نهر منحسرا مغتما ضجرا وبيده قراباينه الذى منه كان يأخذ نَسَخ الادوية وجعل يطرح في الماء منه ورقة بعد ورقة وانفق ان كان على شط ذلك النهر في اسافله بعض الزواني وممرّ الاوراق عليها فكانت تجمعها وتطلع منها على رساين وهو لا يراها الى ان فنيت الاوراق فانتته سائلة عن سبب فعله بكتابه فاجابها لاني لم انتفع به ولم اصل الى شيء من اربى وافلست بسببه بعد الذخائر الجمة وشقيت بعد الامل الطويل في نيل السعادة قالت الزانية لا تعرض عما افنيت فيه عمرك ولا تياس عن وجود شيء قد اثبتته للكاء قبلك فربما كان الحائل بينك وبين الوصول الى حقيقته امرا اتفاقيا \* يتفق زواله ايضا ولى اموال كثيرة معتقدة وكلها لك مبدولة لتنفقها على ارتياد مطلوبك فعاد الرجل الى عمله وكُتِب امثال هذه الغنون مرموزة فكان يقع له في نسخة الدواء غلط من جهة اللغة في الدهن ودم الانسان يحتاج اليهما فيه فان المكتوب ركتامل وبظنهما املجا اهر ويستعمله فيخلف الدواء ولا يجح فلما اخذ في طبخ الادوية اصابته النار رأسه وبيست دماغه فتدهن بدهن اكثر صبه على الهامة وقلم من عند المستوقد لشغل فوافق سمت رأسه من عوارض السقف وقد ناتي فشجّه بالصدمة وادماه وعاد مطرًا للآذر الذى عراه وتقطر من يافوخه الى الطخجير قطرات ١٥ دم ممزوجة بدهن وهو لا يفتن لذلك الى ان ادرك الطبيخ وأطلى به للامتحان هو والمرأة فطارا في الهواء وأخبر بكرمات بذلك فخرج من قصره الى الميدان ليعالينهما فناداه الرجل افخ فك لبزاق فلم يفعل الملك ذلك أنفة ووقع البزاق عند الباب فامتلات السدة ذهباً وذهب هو مع المرأة الى حيث اراد طائرا وعمل في هذا الفن كتبا مشهورة وهو معها الى الآن حتى لم يموت زعموا ومن مشابه هذا الحديث ان في مدينة دهار قصبه مألوا اتى يملكها في زماننا بجديو على باب الوالى في دار الامارة ٢. قطعة فضة خالصة مربعة مستطيلة فيها تخاييل اعصاب الانسان وقد ذكروا في امرها ان رجلا قصد ملكا كان لهم في مواضى الازمنة برسايين اذا عملها بقى حيا لا يموت مطفرا لا يغلب قادرا على ما يروم

امر اتفاقى 9)

ويطلب فاستخلى الملك موعده وامر باحضار جميع ما طلبه واخذ الرجل في اغلاء دهن ابيها حتى بلغ قوامه وقال للملك ارم بنفسك فيه حتى اتمم لك الامر فهاه الملك ما رأى وكاع عن الغرر بنفسه فلما احس الرجل بفشله قال له فان كنت لا تجترى عليه ولا تريد لنفسك فهل ترصاه لي حتى افعله بنفسى قال الملك ذاك اليك فخرج الرجل صرراً ادوية وعرفه علامات تظهر منه ليُلقى عليه عند ظهور كل واحدة صرة منها معينة وقام الرجل الى الدهن وتردى فيه فتفسخ وتهرأ واخذ الملك يفعل ما مثله له الى ان قرب التمام وبقيت صرة غير ملقاة فاشفق الملك منه على ملكه اذا انبعث كما ذكر فتوقف عن القاه الصرة ويرد القدر والرجل مجتمع فيها وهو تلك النقرة، ويتحدثون في بلب ملك مدينة بلبة وقد ذكرنا تاريخه في باب ان رجلا ممن نال مرتبة السديّة كان سأل بعض الرعاة عن نبات يسمى توهو وهو من جملة اليتومات التي تسيل لبناً عند القطف هل شاهد منه ما يسيل دما بدل اللبن فقال نعم ورضخه ١. الرجل بشيء ليدأه عليه ففعل وحين رآه اشعل النار فيه ورمى بكلب الراعى اليها فحرّ الراعى واخذ الرجل وفعل به فعله بكلبه وتربص الى خمود النار ووجد كليهما ذهبيين فأخذ كلبه وترك الرجل فعثر عليه بعض الرستاقية وقطع اصبعه واتى بها الى بقال كان يلقب بربك اى الفقير ان كان اشدّ المقتربين اقتاراً واظهرهم ادباراً واشترى منه ما احتاج اليه وعاد الى الرجل الذهبى فوجد اصبعه قد نبتت وعادت الى حالها فأخذ يقطعها ويشترى بها من ذلك البقال ما يريد حتى استعلمه البقال ١٥ امرها فدأه حماقته عليها وعمد رنك الى بدن السدّ فحمله على عجلة الى داره واستغنى بمكانه حتى أنه استولى على أملاك البلد وطمع بلب الملك فيه وطلبه بمال فامتنع عليه ثم خاف احتقاده فلجأ الى صاحب المنصورة وبذل له اموالاً واستنجد به بجيش الماء في السفن فاجابه الى ذلك وانجده فبيت بلب الملك وقتله واتى على قومه وخرّب بلده فيقال أنه الى الآن يوجد في ارضه ما يوجد في البقاع الخربة بالبيات والمغاصنة، ويبلغ من حرص جهال ملوكهم على هذا الباب ان بعضهم ربما رام ٢٠ امراً فعرض له قتل عدّة من الصبيان الصغار الصبح فلا يبالى بالعظيمة فيهم ويعكف على القائهم في النار ومثل هذا المطلب النفيس لو اُحيل من الامكنة الى ما لا ينتهى اليه لكان اصوب من جملة كلام اسفندياق

## Chapter 17.

عند موته كان كاوس أوتى المقدرة والامور المحببة المذكورة في كتاب الدين ان ذهب الى جبل قاف هوما قد حناه اللبر فانصرف منه شابا طربا معتدل القائمة عتلتا من القوة قد اتخذ السحاب مركبا باذن الله فلما العزائم والرقي فإيمانهم بها صادق وجمهورهم اليها ماثلون والكتاب الذى لها مسند الى كورد\* وهو من بين الطيور مَرَكَبُ نارابن فبعضهم يصفه بصفات تدل على الصفر ٥ ويستدل على فعله وذلك انه عدو السمك بالصيد وفي طباع الحيوانات النفاار عن الصدا والاحتراس من العدو ثم انه اذا رفرق فوق الماء وصاح برز السمك من فرار الماء الى وجهه وسهلت عليه صيدها كانه ربطها بسحره ومنهم من يصفه بصفات لا تعدو اللقلق ووصف في باج پيران بالصفرة وهو اقرب الى اللقلق من الصفر لما هو مجبول عليه من اهلاك الحيات واكثر الرقي ينصرف الى السليم ويبلغ من افراطهم في هذا انباب اتى سمعت بعضهم يزعم انه رأى ملسوا مات فرقى بعد موته ١٠ حتى عاش وبقي في العالم حيا يتردد كغيره وسمعت آخر يزعم انه رأى ملسوا ميتا قام بالرقية وتكلم واوصى ودل على الودائع وعرف الاشياء ولما استنشق رائحة الطعام خر ميتا هامدا ومن رسمهم ان اللسعة اذا نكأت في صاحبها ولم يظفر براق ان يشدوا السليم على حزمة قصب ويضعون عليه ورقة مكتوبا فيها دعا لمن عثر عليه وانقذه بالرقية من الورطةء ولست ادري ما نى اقول على عدم تصديق هذه الغفون وقد سم بعض من يسوه ظنه بالحقائق فضلا عن الخرافات فحدثنى انه وجه اليه ١٥ بهنود موصوفين بهذا الشأن يلحنون عليه بالرقى فكان يستروح الى ذلك ويجس بالشفاء في اشاراتهم بالايدي والقضبان وقد رأيتهم انا في صيد الطباء وأخذها باليد واتى بعضهم انه يسوقها من غير اخذ ويقودها الى المطبخ فلم اجد عندهم فيه غير التعويد والتدريب والثبات على التلحين الواحد ونجد قومنا كذلك في صيد الايائل وفي اشمس من الطباء اذا رأوها رابضة اخذوا في الدوران عليهم يلحنون بصوت واحد لا يتغير الى ان تعتاده ثم يأخذون في تصيبق الدارة الى ان تبلغ ٢٠ مقدار التمكن من الصرته وفي ساكنة بل صيادو القطا بالليل يضربون اواني الصفر بايقاع لا يتغير فيصيدونها به باليد واذا تغير الايقاع طارت كل مطار وهذه خواص ليس للرقى فيها مدخل

كرد (4)

وربما نسب السحر اليهم من جهة الخفة في الملاعب على الخشب المنصوبة والحبال الممدودة فقد تساوى\*

Chapter 18. في هذا المعنى جميع الامم ٥ يح في معارف شتى من بلادهم وانهارهم وبحرهم وبعض المسافات

بين مالكتهم وحدودهم تَصَوَّرَ في المعجزة أنها في نصف الارض الشمالي ومن هذا  
النصف في نصف فالمعجزة اذن في ربع من اربع الارض وبطيف به بحر يسمى في جهتي المغرب  
٥ والمشرق محيطا ويسمى اليونانيون ما يلي المغرب منه وهو ناحيتهم اوقيانوس وهو قاطع بين هذه  
المعجزة وبين ما يمكن ان يكون وراء هذا البحر في الجهتين من برّ او عمارة في جزيرة اذ ليس بمسلك من  
ظلام الهواء ومن غلظ الماء ومن اضطراب الطرق وعظم الغرر مع عدم العائدة ولذلك عمل الاوائل  
فيه وفي سواحله علامات تمنع عن سلوكه وأما من جهة الشمال فالعارة تنقطع بالبرد دونه الا في مواضع  
يَدْخُلُ اليها منه السنّة واغباب وأما من جهة الجنوب

١. فان العارة تنتهي الى ساحل البحر المتصل بالمحيط في الجانبين وهو مسلك والعارة غير منقطعة عنده  
وانما هو معلوم من الجزائر العظام والصغار وهذا البحر مع البرّ يتنازعان الوضع حتى يَلِجَ احدهما  
في الآخر اما البرّ فانه يدخل البحر في النصف المغربي ويبعد ساحله في الجنوب فيكون في تلك البراري  
سودان المغرب الذين يجلب الخدم من عندهم وجبال القمر التي منها منابع نهر النيل وعلى الساحل  
والجزائر اجناس الرنج ويدخل في هذا النصف المغربي من البحر خلجان في البرّ يخلج ببروا وخليج قلزم  
٥ا وخليج فارس ويدخل ارض الغرب فيه فيما بين هذه الخلجان دخولا ما وأما في النصف المشرقي فانه  
يدخل في برّ الشمال دخول ذلك البرّ في الجنوب وربما امعن باغباب منه واخوار اليه وهذا  
البحر يسمى في اكثر الاحوال باسم ما فيه او ما يحاذيه ونحن نحتاج منه الى ما يحاذي ارض الهند فيسمى بهم  
وبعد ذلك فتصوّر في المعجزة جبلا شاهقة متصلة كاتها فقار ظهر فيها تمتد في اواسط عرضها  
على الطول من المشرق الى المغرب فتتم على الصين والتبت والاتراك قرا كابل وبذخشان وطخارستان  
٢. وباميان والغور وخراسان والجبل وانديجان وارمينية والروم وفرنجة والجلالقة ولها في امتدادها  
عرض ذو مسافة وانعطافات تحيط ببراري وسكان فيها ويخرج منها انهار الى كلتي الجهتين وارض  
الهند من تلك البراري يحيط بها من جنوبها بحرهم المذكور ومن سائر الجهات تلك الجبال الشوامخ

ساوا 1)

## Chapter 18.

والبيها مصابٌ مياهها بل لو تفكرت عند المشاهدة فيها وفي احجارها المدمكة الموجودة الى  
 حيث يبلغ الحفر عظيمه بالقرب من الجبال وشدة جريان مياه الانهار واصغر عند التباعد وفتور  
 الجرى ورمالا عند الركود والاقتراب من المغايص والبحر لم تكد تصور ارضهم الا بحرا في القديم قد انكيس  
 بحمولات السيول ، وواسطتها في ما حول بلد كنوج ويسمونها مديش اي واسطة الممالك وذلك  
 ٥ من جهة المكان لانتها فيما بين البحر والجبل وفيما بين الجرم والسرود وفيما بين حدتها الشرقي والغربي ومن  
 جهة الملك فقد كان كنوج مسكن عظمائهم الجيايرة الغراعنة وارض السند منها في غربها والوصول  
 من عندنا الى السند من ارض نيمروز اعنى ارض سجستان والى الهند من جانب كابل على ان ذلك ليس بواجب  
 فالوصول اليها ممكن من كل صقع عند ارتفاع العوائق ويكون في الجبال المحيطة بارضهم قوم منهم  
 او مقاربون ايام متردون الى الحدود التي ينقطع عندها جنسهم ، وبلد كنوج موضوع على غرب نهر كنگ  
 ١٠ كبير جدا واكثره الآن خراب معطل لروال مقر الملك عنه الى بلد بارى وهو في شرق كنگ  
 وبينهما مسيرة ثلاثة ايام او اربعة وكما ان كنوج اشتهر بولاد پاندو كذلك اشتهرت مدينة ماهوره بباسديو  
 وفي على غرب \* نهر جون وبينهما ثمانية وعشرون \* فرسخا وتانشير فيما بين النهرين شمالي عنهما يبعد  
 عن كنوج بقريب من ثمانين فرسخا وعن ماهوره بقريب من خمسين ونهر كنگ يخرج من تلك الجبال  
 المذكورة ويسمى مخرجه كنگ دوار وكذلك مخارج اكثر انهارها منها كما ذكرنا في موضعه  
 ١٥ فاما بلدانهم ومسافات ما بينها فالقول لمن لم يشاهدها على الاخبار ولا يزال بطلميوس يتأثر من حملتها  
 وحرصهم على التخرىص فيها وقد وجدت لكذبهم قانونا آخر وهو ان الهند ربما فرضوا لحمل الثور الفى  
 منا وثلاثة آلاف فيصطر لذلك الى ترديد القافلة فيما بين طرفى كل مرحلة اياما كثيرة حتى ينقل  
 الثور وقره كله من احد الجانبين الى الآخر ثم يحسبون المسافة بين البلدين مسيرة ايام مجموعة من  
 التريديدات ولا حيلة لنا في تصحيح الاخبار الا بغاية الاجتهاد والاحتياط وقبح ترك ما نعلم لما لا نعلم  
 ٢٠ فلنبسط في الاضطراب عذرا ونقول حينئذ ان الآخذ من كنوج الى الجنوب فيما بين نهري جون وكنگ  
 يبلغ من المواضع المعروفة الى ججمو\* وهو على اثنى عشر فرسخا وكل واحد من الفراسخ اربعة اميال اعنى كروه

ججمو (21) وعشرين (12) سرق (12)



أبهاپوری على ثمانية فراسخ ثم كرهه على ثمانية ثم برهمشيل على ثمانية ثم شجرة پرياته على اثني عشر  
 وفي على مصب ماء جون الى كنگه وعندها يمثل الهند بانفسهم بالثلاث المذكورة في كتب المقالات  
 ومنها الى مصب كنگه الى البحر اثنا عشر ويأخذ من تلك الشجرة نحو الجنوب بقاع اخر نحو الساحل  
 فنها الى ارك تيرت اثنا عشر والى ملكة أوريهار اربعون والى أوردييشو على الساحل خمسون  
 ه ومنه على الساحل نحو المشرق وفي الممالك التي يليها الآن جور وأولها درور اربعون والى كائجي  
 ثلثون والى مليه اربعون والى كونك ثلثون وهو آخرها، واذ اخذت من باري مع كنگه على  
 جانبه الشرقي فان منه الى أجوده خمسة وعشرون والى بنارسي المعظم عديم عشرون ثم تحرف  
 عن سمت الجنوب الى المشرق فالى شرور خمسة وثلثون والى پاتلي پتر عشرون والى منكييري  
 خمسة عشر والى جنيه ثلثون والى دوكم پور خمسون والى كنگاساير مصب كنگه في البحر  
 ١٠ ثلثون، وأما من كنوج على سمت المشرق فالى باري عشرة والى دوكم خمسة واربعون والى ملكة  
 شلهت عشرة والى بلد بهت اثنا عشر ثم ما تيامن فاته يسمى تلوت واهلها ترو في غاية سواد  
 اللون فطس على صورة الترك وبلغ الى جبال قامرو الممتدة الى البحر وما تياسر فهو ملكة نيپال  
 وذكر بعض من سلك تلك البقاع انه تياسر عن استقبال المشرق وهو بتنوت وأنه سار الى نيپال عشرين  
 فرسخا اكثره صعود وأنه بلغ من نيپال الى بهوتيشر في ثلثين يوما وذلك قريب من ثمين فرسخا للصعود فيها  
 ١٥ على الهبوط فصل وهناك ما يعبر مرات بجسور من الواح مشدودة بالجبال من خيزرائين مدودين  
 فيما بين الجبلين من اميال مبنية هناك وتعبير الانتقال عليها على الاكتاف والماء تحتها على مائة ذراع  
 مزبد كالثلج يكاد يحطم الجبال وتحمّل الانتقال بعد ذلك على ظهور الاعنز وزعم انه رأى هناك طباء  
 ذوات اربع اعين فان جنسها كذلك لا انه في بعض من غلط الطبيعة وبهوتيشر\* أول حد التبت وفيه  
 يتغير اللغة والنرى والصورة ومنه الى رأس العقبة العظمى عشرون فرسخا ومن قلتها ترى ارض الهند سوداء  
 ٢٠ تحت ضباب والجبال التي دون العقبة كالتلال الصغار وارض التبت والصين حمراء والنزول اليها يقصر عن  
 الفرسخ، ومن كنوج ايضا فيما بين المشرق والجنوب على غرب كنگه الى ملكة ججاھوق ثلثون فرسخا

ونھوتيشر (18) اربعة (18) 13, 14. epr. (6) اثني (11) 4) 3)

## Chapter 18.

وقصبتها تجوراهه وفيما بينهما قلعتا كوالير وكالتجر من مذكور\* القلاع والى دخال وقصبتها  
 تيورى وصاحبها الآن كنجيو والى ملكة كنجيه عشرون وبعد ذلك ايسور ثم بنواس على الساحل،  
 ومن كنوج فيما بين الجنوب والمغرب الى آسي ثمانية عشر والى سهنيا سبعة عشر والى جندرا ثمانية  
 عشر والى راجورى خمسة عشر والى بزانه قصبة كزرات عشرون ويعرفها احكابنا بناراين ولما  
 ه خربت انتقلوا الى بلد آخر جدوره\* والمسافة بين كل واحد من ماهوره وكنوج او ماهوره وبزانه\*  
 واحدة ثمانية وعشرون\* ومن قصد اوجين من ماهوره كان طريقه على قري متقاربة لا تتباعد الا بخمسة فراسخ  
 واقبل وبيلى على خمسة وثلاثين فرسخا الى بلد كبير يسمى دودق ثم بامهور على سبعة فرسهايلسان على خمسة  
 وهو ظاهر عندم واسمه اسم صنمه ثم ارديين على تسعة واسم صنمه مهكال ثم الى دهار سبعة ومن بزانه\*  
 نحو الجنوب الى ميغار خمسة وعشرون وفي ملكة فيها قلعة جتور ومن القلعة الى مالوا والقصبة  
 ا. دهار عشرون ومدينة اوجين\* شرقية عن دهار بسبعة فراسخ ومن اوجين\* الى بهايلسان وهو من  
 مالوا عشرة ومن دهار نحو الجنوب الى بهومهره\* عشرون والى كندوهو عشرون والى نامور\* على شط  
 نهر نرمد عشرة والى اليسپور عشرون والى مندكر على شط نهر كوداور ستون وايضا فن دهار في  
 الجنوب الى وادى نيمه سبعة والى امهت ديش ثمانية عشر والى ولاية كنجن وقصبتها تانه على  
 الساحل خمسة وعشرون ه ويذكرون ان في برارى كنجن المسماة دانك دابة تسمى شرو ذات اربع  
 ا. قوائم وعلى ظهرها شبه القوائم اربع اخرى نحو العلو ذات خرطوم صغير وقرنين عظيمين تضرب  
 بهما الفيلى فتقطع بنصفين وفي على هيئة الجاموس اعظم من كنده ويزعمون انها ربما نطحت دابة ما  
 وشالت بها او بعضها نحو ظهرها فوقعت فيما بين قوائمها العليا فعفت وتدودت فاخذت في ظهرها  
 ولم تنزل تحاك الاشجار حتى تعطب ويقولون انها ربما سمعت بصوت الرعد فظنته حيوانا وقصدته وقلت قلدة  
 الثنايا نحوه وثبتت منها اليه فتدوت واحطمت فاما كنده فانه كثير بارض الهند وخاصة حول كندك  
 ٢. على هيئة الجاموس اسود الجلد مقلسه ذو غباغب وذو ثلاثة حوافر في كل قائمة صغير واحد كبير الى  
 قدام واثنان من الجانبين ذنبه غير طويل وعيناه مخطتان عن الموضع المعهود الى الخد وعلى طرف انفه قرن واحد

براهه (8) وعشرين (6) وبزانه (5) احز حدوده or احز حدوده (5) مذكوري (1)  
 نامور، corrected into نامور (11) بهومهره (11) اوجين (10)

له انعطاف الى فوق ويختص البراهمة باكل لحمه وشاهدت فتيا منه ضرب فيلا اعترض له فجرح  
 بالقرن عضده ونطحه وكنت اظن انه الكركدن حتى اخبرني بعض من ورد من سفالة الزنج ان الكرك المستعمل  
 قرنه في نصب السكاكين هناك قريب من هذه الصفة ويسمى بالزنجية انبيلا بالوان شتى على هامته قرن  
 مخروطي واسع الاسفل قليل الارتفاع سهمه في الداخل اسود والباقي ابيض وعلى جبهته قرن آخر  
 ٥ اطول على صفة الاول ينتصب وقت العجل والنطح وهو يجده على الاحجار حتى يصير قاطعا ثاقبا وله  
 حوافر وذنب كذنب الحمار شعراتي ويوجد التماسيح في انهار الهند كما هي بالنيل حتى ظن الجاحظ  
 بسلامة قلبه وبعده عن معرفة مجارى الانهار وصور الجرار ان نهر مهران شعبة من النيل ولقد يوجد فيها  
 ايضا حيوانات عجيبة من التماسيح ومكر وصنوف السمك المستغربة وحيوان كالزرق يظهر للسفن  
 ويعوم ويلعب يسمونه برلو واظنه الدلفين او نوعا منه فقد قيل ان على رأسه شق للتنفس كما للدلفين وفي  
 ١٠ انهاره الجنوبية حيوان يسمى كراه وربما يسمى جلتنت \* وايضا تندوة وهو دقيق طويل جدا زعموا انه  
 يرصد من يدخل الماء ويقف فيه انسانا كان او بهيمة فيقصده ويأخذ في الدوران عليه بالبعد منه الى ان  
 يغنى طوله ثم ينقبض وينعقد على ارجله وبصرعه وبهلكه سمعت بعضهم يحكى عن المشاهدة ان له رأسا  
 كراس كلب وذنبا ذا شعب كثيرة طويلة يلقيها على الحيوان عند الغلظة ثم يجريه بها الى الذنب حتى يلقيه  
 عليه ويستحكم الامر فلا ينجو منه فنعود الى ما كنا فيه ونقول ان من بزانه فيما بين الجنوب والمغرب الى  
 ١٥ مدينة انهلواره ستون والى سومنات على الساحل خمسون ومن انهلواره نحو الجنوب الى لارديش  
 وقصبتها بهروج ورهتجور \* اثنان واربعون وهما على الساحل عن شرق تانه ومن بزانه نحو المغرب الى  
 مولتان خمسون والى بهاق خمسة عشر ومن بهاق فيما بين الجنوب والمغرب الى ارور خمسة عشر وهي  
 بلدة فيما بين شعبتي ماء السند والى بمهنوا المنصورة عشرون والى لوهراي المصب ثلثون، ومن كنج نحو الشمال  
 منحرفا قليلا نحو المغرب الى شرشارقه خمسون والى پناجور ثمانية عشر وهو على الجبل وجزائره في  
 ٢٠ البرية بلد تانيشر والى دهاله قصبه جالندهر عند السفح ثمانية عشر والى بلاور عشرة ثم نحو المغرب الى لده \*  
 ثلثة عشر ثم الى قلعة راجكري ثمانية ومنها نحو الشمال الى كشمير خمسة وعشرون ومن كنج نحو المغرب

لره or 20) تَرَانَه (16) دَهَاجُور or 16) جَلْتَنْتُ (10)

## Chapter 18.

الى دِيَامَوْعَشْرَةَ والى كُتَي عَشْرَةَ والى آهَار عَشْرَةَ والى مَبِيرَت عَشْرَةَ والى پَانِپَت عَشْرَةَ وبينهما نهر جَوْن  
والى كَوَيْتَل عَشْرَةَ والى سُنَام عَشْرَةَ ثُمَّ فيما بين المغرب والشمال الى آدَت هَوْر تسعة والى جَاتَجْنِير \* سِتَّة والى  
مَنَدَهوَكُور قصبه لَوَهَارُور على شرق نهر ايراهه ثمانية والى نهر جَنْدِراهِه اثنا \* عشر والى جِيلِم على غرب ماه بِيَت  
ثمانية والى ويَهْنَد قصبه القندهار على غرب ماه السند عشرون والى بُرْشاور اربعة عشر والى دُنْبُور خمسة عشر  
٥ والى كابل اثنا \* عشر والى غزنه سبعة عشر، فاما كشمير فاتها فى بَرِيَّة بحيط بها جبالاً عالية منيعة جنوبها  
وشرقها لهند وغربها لملوك اقربها بلورشاها ثُمَّ شكنان شاه ووخان شاه الى حدود بدخشان وشمالها  
وبعض الشرق للترك من الختن والتبت ومن ثنينة بهوتيشر الى كشمير على ارض التبت قريب من ثلاثمائة فرسخ واهل  
كشمير رجالة ليس لهم دواب ولا فيلة ويركب كبارهم التوت وفي الاسرة ويحملون على اعناق الرجال  
ويعتهدون حصانة الموضع فيحتاطون دائماً فى الاستيثاق من مداخلها ودروبها ولذلك تعذرت مخالطتهم وقد  
١٠ كان فيما مضى يدخلها الواحد والاثنان من الغرباء وخاصة من اليهود والآن لا يتركون هندياً مجهولاً يدخلها فكيف  
غيرهم واشهر مداخلها من قرية بَبْرَهان وفي على منتصف الطريق بين نهري السند وجيلم ومنها الى قنطرة  
على مجتمع ماء كَسَنارى وماء مَهوى الخارجين من جبال شَمِيلان الواقعين الى ماء جيلم ثمانية فراسخ ومنها مدخل  
الشعب الذى يخرج منه ماء جيلم مسيرة خمسة ايام فى آخره بلد دوار المرصد على جانبى النهر ثُمَّ يخرج الى  
الصحراء وينتهى الى اثنتان قصبه كشمير فى يومين ينزل فيهما بلد اوشكارا وهو بلد برامولا عن جانبى الوادى  
١٥ ومدينة كشمير اربعة فراسخ مبنية بالطول على حافى ماء جيلم وبينهما للجسور والنزاريق ومخرج من جبال هَرَمَكوت  
التي منها ايضا مخرج كَنَكَة وفي صرود غير مسلوكة لا تذوب ثلوجها ولا تفنى ووراءها مهاجرين اى الصين  
العظمى فاذا خرج ماء جيلم من الجبال وامتد مسيرة يومين اخترق اثنتان ثُمَّ يدخل على اربعة فراسخ منه  
بطيخة مقدارها فرسخ فى فرسخ مزارعهم على شطوطها وما يكبسون منها ثُمَّ يخرج من البطيخة الى بلد اوشكارا  
ويُقَصَى الى الشعب، واما ماء السند فاته يخرج من جبال اُنْتَكَة فى حدود الترك وذلك انه اذا اصحرت من  
٢٠ شعب المدخل كان عن يسارك جبال بلور وشميلان على مسيرة يومين اتراك يسمون بهتاوريان وملكهم بهت  
شاه وبلادهم كَلِكْت واسوره وشلتناس ولسانهم التركىة وكشمير من اغاراتهم فى بليّة والسالك على اليسار يمتد

٢) جَنْجِير

٣) ٥) اُنَى

Chapter 18. في العبارات الى القصبة وعلى اليمين الى قرى متصلة على جنوب القصبة وَيُقَصِّى الى جبل كَلَارَجَاك وهو

كالقبة شبيه بجبل دنباوند لا يَحْسُر عنه الثلج ويرى

دائماً من حدود تاكيشر ولوهاور وبينه وبين صحراء كشمير فرسخان وقلعة راجكري عن جنوبه وقلعة

لهور عن غربه وما رايت احصن منهما وعلى ثلثة فراسخ منه بلد راجاوري واليه يتجر تجارنا ولا يتجاوزونه

فهذا حد ارض الهند من جهة الشمال وفي الجبال الغربية منها اصناف الفرس الافغانية الى ان تنقطع بالقرب

٥ من ارض السند، واما الجهة الجنوبية منها فاتها البحر ويأخذ ساحله من تيزر قصبة مكران طاعنا الى ما بين الجنوب

والمشرق نحو ناحية الديبل اربعين فرسخا وبينهما غب توران والغب هو كالزاوية والعطفة يدخل من البحر

الى البر ويكون للسفن فيه مخاوف وخاصة من جهة المد والجزر والخور هو شبه الغب ولكن ليس من جهة دخول

البحر واما هو من مجىء المياه الجارية واتصاله بالبحر ساكنا ومخاوف السفن فيه من جهة العذوية التي لا تستقل

بالانقال استقلال الملوحة بها وبعد الغب المذكور منهم الصغرى ثم الكبرى ثم البوارج لصوص ومواضعهم كج \*

١٠ وسومنا وسُموا بهذا لانهم يتلصصون في الزوايق واسمها بيبره ومن ديبل الى توليشر خمسون والى لوهراي

اثنا عشر والى بكة اثنا عشر والى كج \* معدن المقل وباروى ستة والى سومنا اربعة عشر والى كنبايث ثلثون

ثم الى اساول في يمين والى بهروج ثلثون والى سندان خمسون والى سوباره ستة والى تانه خمسة ثم يقصى الى

ارض لاران وفيها جيمور ثم بلبه ثم كاجى ثم درود \* ويحى غب عظيم وفيه سنكلديب وهي جزيرة سرنديب وحوله

بلد پنجياور وقد خرب قبتي جور ملكهم بدله على الساحل نحو المغرب لذا سماه پدناثر ثم يحيى اوملناره ثم راميشر \* كخاء

١٥ سرنديب وبينهما في الماء اثنا عشر فرسخا ومن پنجياور الى راميشر \* اربعون فرسخا ومن راميشر \* الى سبت بند اى

قنطرة البحر فرسخان وهو سد رام بن دشرت الى قلعة لنك وهو الآن جبال منقطعة بينها البحر وعلى ستة عشر

فرسخا منه نحو الشرق كهكند وهي جبال القردة يخرج ملكها كل يوم مع الجماعات ولهم مجالس مهيبة

وقد هب اهل تلك الارض لهم الارز المطبوخ فيحملونه اليها على اوراق فاذا طعمت رجعت الى الغياص

وان تغوفل عنها كان في ذلك هلاك الناحية لكثرتها وصولتها وعندم انها آمنة من الناس مسوخة لاجل

٢ معونة رام على محاربة الشياطين وان تلك القرى واقفة عليها وان وقع اليها فانشد شعر رام لها ورق

رفيائه عليها اصاغت لها وسكنت الى استماعها وارشدت الصال واطعمت وسقت فان كان من هذا شي \*

كج (11) 9)

cpr. pag. ٩٨, 5. 6. 13)

اثنى (15) 11)

رامشير (15) 14)

فهو من جهة اللحن كما تقدم في باب الطباء، فأما الجزائر الشرقية في هذا البحر وفي الى حدّ الصين اقرب فانها Chapter 18.

جزائر الزابج ويسمىها الهند سُورن ديب اي جزائر الذهب والغربية جزائر الزنج والمتوسط جزائر  
الرمّ والديجات ومن جملتها جزائر تير وجزائر ديوة خاصية في انها تنشؤ فتظهر من البحر قطعة رملية  
لا تزال تعلق وتنسبط وتنمو حتى تساحم وأخرى منها على الأيام تضعف وتذبل وتذوب حتى تغوص وتبيد  
ه فاذا احسّ أهلها بذلك طلبوا جديدة متزايدة الطراوة فنقلوا اليها النارجيل والنخل والزرع والاثاث  
وانتقلوا اليها وتنقسم هذه الجزائر الى قسمين بما يرتفع منها فتسمى ديوة كودّه اي ديجات الودع يجمعونها  
من اغصان نارجيل يغزرونها في البحر وديوة كَنَبَار\* الغزل المفتول من ليف النارجيل لحرز المراكب وجزيرة  
الوقواق من جملة تير وهو اسم لا كما تظنه العوام من شجرة حملها كرووس الناس تصيح ولكن تير قوم الوانهم الى  
البياض قصار القدود على صور الاتراك ودين الهنود مخرمى الآذان واهل جزيرة الوقواق منهم سود  
١٠ اللوان والناس فيهم ارغب وُجَلَبُ منهم الابنوس الاسود وهو لب شجرة تلقى حواشيتها فاما الملمع والشوحط  
والصندل الاصفر فن الزنج وقد كان في غب سرنديب مغاص لآلى فبطل في زماننا ثم ظهر بسفالة الزنج  
بعد ان لم يكن فيقولون انه هو قد انتقل اليها وارض الهند تمطر مطر الحميم في الصيف ويسمونه برشكال  
وكلما كانت البقعة اشدّ امعانا في الشمال وغير محجوب بجبل فهذا المطر فيها اغزر ومدته اطول واكثر  
وكنت اسمع اهل المولتان يقولون ان برشكال لا يكون لهم فاما فيما جاوز الى الشمال واقترب من الجبال فيكون  
١٥ حتى ان في بهاتل واندربيذ يكون من عند شهر آشار ويتوالى اربعة اشهر كالقرب المصبوبة وفي النواحي  
التي بعدها حول جبال كشمير الى ثنية جودرى وفي فيما بين دنبور وبين پرشاور يغزر شهرين ونصف اولها  
شراين ويُعدّم فيما وراء هذه الثنية وذلك لان هذه الغيوم ثقيلة قليلة الارتفاع عن وجه الارض فاذا بلغت  
هذه الجبال صدمتها وعصرتها فسالت ولم تتجاوزها ولاجل هذا تعدّمه كشمير والعادة فيها ان تتوالى  
الثلوج في شهرين ونصف اولها ما كان فاذا جاوز نصف جينتر\* توالى امطار اياما يسيرة فاذا ابت الثلوج

٢٠ واطهرت الارض وهذا فيها قلما يُخَطِيُ فاما ما خرج من النظام فلكل بقعة منه نصيب ه يط في أسماء الكواكب

Chapter 19.

والبروج ومنازل القمر وامثال ذلك قد قدمنا في أول الكتاب ان لغة الهند

7) Lacuna.

جينتر (19)

تتسع جدًا في الاسامى مقتضبة ومشتقة حتى يسمى مسمى واحد فيها باسماء كثيرة فقد سمعتهم يزعمون أن عدد اسماء الشمس عندهم الف ولا محالة أن لكل كوكب منها مثل ذلك او ما يقاربه من الكثرة ان لا بد منها واسماء أيام الاسبوع عندهم في اسماء الكواكب السبعة باشهر اسمائها ويسمونها الموقع من الاسبوع بار فيتبع اسم الكوكب على هيئة اتباع شنبه في الفارسية عدد اليوم من الاسبوع فيوم الاحد آت بار اى للشمس ويوم الاثنين سوم بار اى للقمر ويوم الثلاثاء منكل بار اى للمريخ ويوم الاربعاء بد بار اى لعطارد ويوم الخميس برهسبت \* بار اى للمشتري ويوم الجمعة شكر بار اى للزهرة ويوم السبت شنبشجر \* بار اى لرحل ويعود الامر الى الشمس ، والمختمون منا يسمونها ارباب الايام ومأخذ الامر فيها بعد الساعات من عند رب اليوم على ترتيب افلاك الكواكب باحدار نحو السفلى مثاله ان الشمس ربة يوم الاحد وفي ايضا ربة الساعة الاولى ثم تكون الثانية للكوكب الذى فلكه اسفل فلك الشمس وهو الزهرة والثالثة لعطارد والرابعة للقمر وقد فى الاحد في الايثر فيعود الامر في الخامسة الى زحل وعلى هذا تكون الخامسة والعشرون \* للقمر وتلك في الاولى من يوم الاثنين فالقمر ربا ورب اليوم وليس بين هولاء واولئك اختلاف الا في شىء واحد وهو ان مختمونا يستعملون في ذلك الساعات المعوجة فيكون الثالث عشر من رب اليوم رب الليل التالى للنهار وهو الثالث من رب النهار على عكس ذلك التعديد اعنى بصعود نحو العلو واما الهند فيجعلون رب النهار رب اليوم كله فيتبع الليل النهار غير مخصوص برب على حدة وهذا هو طريق جمهورهم ، وربما يخيل من مواضعاتهم امر الساعات المعوجة ١٥ فانهم يسمون الساعة هور وبهذا الاسم يسمونها ايضا نصف البرج في عمل النيمبهرات ورأيت في بعض زيجاتهم في استخراج رب الساعة ان يقسم ما بين الشمس وبين درجة الطالع بدرج السواء على خمسة عشر ويزاد على ما خرج من الصحاح واحداً ويلغى السر ان كان فيه ثم يعد ذلك المبلغ من رب اليوم على توالى الافلاك نحو السفلى وهذا الى العمل بالساعات المعوجة اقرب منه بالمستوية ، وقد صار للهند في ترتيب الكواكب بالايام عادة يسرعون اليها في زيجاتهم وكتبهم ويعرضون عن سائر الترتيبات وان كانت اقرب الى الحق والكواكب عند اليونانيين صور ٢. تثبت بها الحدود في الاسطرلابات للتخفيف وليست من ارقام الحروف وكذلك يفعل الهند في الاختصار لكن الصور غير مقتضبة ولتتها الحرف الاول من اسم كل كوكب مثل الالف من آت للشمس والچيم من چندر\* للقمر والباء من بد لعطارد ونحن نضع فى هذا الجدول صدرا من اسامى الكواكب السبعة

والچيم من چندر (21) والعشرين (10) سنساجر (6) برهست (6)

## Chapter 19.

الكواكب	اسماؤها بالهندية
الشمس	آدت سُورج بهان ارك ديياكر رب بيتنا هيل
القمر	سوم چندر * اند همك شيتشم هرشم شيتاناش شيتديدت هممروك
الريخ	منكل بهومج كج آر بكر اتنيو ماهيو كوراكش ركت
عطارد	بد سوم چاندر * شنه بودهن بت هيمن
المشتري	پرهسپت كز جيب * ديويج ديويروهت ديومنتر انكر سور ديوييت
الزهرة	شكر برك * ست بهاركو اسبت دانبكر بركپتر * اسپج
زحل	شنيشاجر * مند اسن كون آدتپتر سور ارك سورچپتر

وهذه الاسامي الكثيرة للشمس دعت اصحاب الخلة الى تكثير جرمها حتى زعموا ان الشمس اثنتا عشرة  
تطلع منها في كل شهر واحدة وقيل في كتاب بشن دهرم ان بشن وهو نارابن الذي لا اول له في الزمان ولا آخر  
قسَم نفسه من اجل الملائكة اثني \* عشر قسما صارت ابناء لكشپ \* وفي الشمس الطالعة في كل شهر فزعم من لا يرى سبب ذلك  
كثرة الاسامي ان سائر الكواكب كثيرة الاسامي واجرامها واحدة ومع ذلك فليست اسامي الشمس اثني \* عشر فقط بل  
٢٠ اكثر وفي مشتقة من معان \* ومنها آدت وهو الابتداء لانها مبدأ الكل ومنها سبت وهو اسم يقع على كل من ولد له ولما كانت  
مواليد العار منها سميت به ومنها رب لانها تنشف الرطوبات وذلك ان الماء الذي في النبات يسمى رس ومن يأخذه يسمى رب ثم القمر

- سَنِيسَاجِر (14)    پِرْكُ پُتْرُ (13)    پِرْكُ (12)    چِيبُ (10)    جَانْدَرُ (8)    جَنْدَرُ (4)  
معان (20)    اثنا (19)    لكشپ (18)    اثنا (18)



له انعطاف الى فوق ويختص البراهمة باكل لحمه وشاهدت فتيا منه ضرب فيلا اعترض له فجرح  
 بالقرن عصبه ونطحه وكنت اظن انه الكركدن حتى اخبرني بعض من ورد من سفالة الزنج ان الكرك المستعمل  
 قرنه في نصب السكاكين هناك قريب من هذه الصفة ويسمى بالزنجية انبيلا بالوان شتى على هامته قرن  
 مخروطي واسع الاسفل قليل الارتفاع سهمه في الداخل اسود والباقي ابيض وعلى جبهته قرن آخر  
 ٥ اطول على صفة الاول ينتصب وقت العجل والنطح وهو يجتده على الاحجار حتى يصير قطعاً ناقباً وله  
 حوافر وذنب كذنب الحمار شعراتي ويوجد التماسيح في انهار الهند كما في النيل حتى ظن للباحظ  
 بسلامة قلبه وبعده عن معرفة مجارى الانهار وصور الجار ان نهر مهران شعبة من النيل ولقد يوجد فيها  
 ايضاً حيوانات عجيبة من التماسيح ومكر وصنوف السمك المستعربة وحيوان كالزق يظهر للسفن  
 ويعوم ويلعب يسمونه برلو واظنه الدلفين او نوعا منه فقد قيل ان على رأسه شق للتنفس كما للدلفين وفي  
 ١٠ انهار للجنوبية حيوان يسمى كراه وربما يسمى جلتنت \* وايضا تندوة وهو دقيق طويل جداً زعموا انه  
 يرصد من يدخل الماء ويقف فيه انسانا كان او بهيمة فيقصده ويأخذ في الدوران عليه بالبعد منه الى ان  
 يفي طولاً ثم ينقبض وينعقد على ارجله وبصرعه ويهلكه وسمعت بعضهم يحكى عن المشاهدة ان له رأساً  
 كراس كلب وذنباً ذا شعب كثيرة طويلة يلقها على الحيوان عند الغلظة ثم يجريه بها الى الذنب حتى يلويه  
 عليه ويستحكم الامر فلا ينجو منه ٥ فنعود الى ما كنا فيه ونقول ان من بزانه فيما بين الجنوب والمغرب الى  
 ١٥ مدينة انهلواره ستون والى سومنات على الساحل خمسون ومن انهلواره نحو الجنوب الى لارديش  
 وقصبتها بهروج ودهاجور \* اثنان واربعون وهما على الساحل عن شرق تانه ومن بزانه \* نحو المغرب الى  
 مولتان خمسون والى بهاق خمسة عشر ومن بهاق فيما بين الجنوب والمغرب الى ارور خمسة عشر وفي  
 بلدة فيما بين شعبتى ماء السند والى بهنوا المنصورة عشرون والى لوهراق المصب ثلثون، ومن كنج نحو الشمال  
 مكرفا قليلا نحو المغرب الى شرشاره خمسون والى پننجور ثمانية عشر وهو على الجبل وحذائه في  
 ٢٠ البرية بلد تانيسر والى دهاله قصبة جالندهر عند السفح ثمانية عشر والى بلاور عشرة ثم نحو المغرب الى لده \*  
 ثلثة عشر ثم الى قلعة راجكري ثمانية ومنها نحو الشمال الى كشمير خمسة وعشرون ومن كنج نحو المغرب

لره or 20) نرانه 16) دهاجور or 16) جلتنت 10)

## Chapter 18.

الى دِيَامَوْعَشْرَةَ والى كُتَى عَشْرَةَ والى آهَار عَشْرَةَ والى مِيرَت عَشْرَةَ والى هَانِپِت عَشْرَةَ وبينهما نهر جُون  
والى كَوَيْتَل عَشْرَةَ والى سُنَام عَشْرَةَ ثُمَّ فِيهَا بَيْنَ الْمَغْرِبِ وَالشَّمَالِ اِلَى اَدَتِّ هَوْرَ تِسْعَةَ والى جَجْنِير\* سِتَّةَ والى  
مَنْدَهْوُكُورَ قَصْبَةَ لَوَهَاورَ عَلَى شَرْقِ نَهْرِ اِيْرَاوَهِ ثَمْنِيَةَ والى نَهْرِ جَنْدِرَاهِ اِثْنَا\* عَشْرَ والى جِيلِمَ عَلَى غَرْبِ مَاهِ بِيَّتَ  
ثَمَانِيَةَ والى وَيَهَنْدَ قَصْبَةَ الْقَنْدَهَارِ عَلَى غَرْبِ مَاهِ السِّنْدِ عَشْرُونَ والى بُرْشَاوَرِ اَرْبَعَةَ عَشْرَ والى دُنْبُورِ خَمْسَةَ عَشْرَ  
٥ والى كَابَلِ اِثْنَا\* عَشْرَ والى غَرْزِهِ سَبْعَةَ عَشْرَ، فَاَمَّا كَشْمِيرَ فَاتَّهَا فِي بَرِّيَّةٍ يَحِيْطُ بِهَا جِبَالٌ عَالِيَةٌ مَنِيعَةٌ جَنُوبَهَا  
وَشَرْقُهَا لِلْهِنْدِ وَغَرْبُهَا لِمُلُوكِ اَقْرَبُهَا بَلُورْشَاهِ ثُمَّ شَكْنَانَ شَاهِ وَوَحَانَ شَاهِ اِلَى حُدُودِ بَدْخَشَانَ وَشَمَالُهَا  
وَبَعْضُ الشَّرْقِ لِلتُّرْكَ مِنَ الْخَتَنِ وَالتَّبَتِ وَمِنْ ثَنِيَّةٍ بَهُونِيْشَرِ اِلَى كَشْمِيرِ عَلَى اَرْضِ التَّبَتِ قَرِيْبٌ مِنْ ثَلَاثِمِائَةِ فَرَسَخٍ وَاَهْلُ  
كَشْمِيرِ رَجَالَةٌ لَيْسَ لَهُمْ دَوَابٌّ وَلَا فَيْلَةٌ وَيَرْكَبُ كِبَارَهُمُ الْاَلْتُوتَ وَهِيَ الْاَسْرَةُ وَجُمْلُونَ عَلَى اعْنَاقِ الرِّجَالِ  
وَيَعْتَهِدُونَ حَصَانَةَ الْمَوْضِعِ فَيَحْتَاظُونَ دَائِمًا فِي الْاِسْتِيْثَاقِ مِنْ مَدَاخِلِهَا وَدَرْوِبِهَا وَلِذَلِكَ تَعَدَّرَتْ مَحَالِطَتُهُمْ وَقَدْ  
١٠ كَانَ فِيهَا مَضَى يَدْخُلُهَا الْوَاحِدُ وَالْاِثْنَانُ مِنَ الْغُرَبَاءِ وَخَاصَّةً مِنَ الْيَهُودِ وَالْآنَ لَا يَبْتَرِكُونَ هِنْدِيًّا مَجْهُولًا يَدْخُلُهَا فَكَيْفَ  
غَيْرُهُمْ وَاشْهُرُ مَدَاخِلِهَا مِنْ قَرْيَةٍ بَبْرَهَانَ وَهِيَ عَلَى مَنْتَصَفِ الطَّرِيقِ بَيْنَ نَهْرِ السِّنْدِ وَجِيلِمَ وَمِنْهَا اِلَى قَنْطَرَةَ  
عَلَى مَجْتَمَعِ مَاءِ كَسُنَارِي وَمَاءِ مَهْوِي الْخَارَجِيْنَ مِنْ جِبَالِ شَمِيْلَانَ الْوَاقِعِيْنَ اِلَى مَاءِ جِيلِمَ ثَمَانِيَةَ فَرَسَخٍ وَمِنْهَا مَدْخُلُ  
الشَّعْبِ الَّذِي يَخْرُجُ مِنْهُ مَاءُ جِيلِمَ مَسِيرَةَ خَمْسَةِ اَيَّامٍ فِي آخِرِهِ بَلَدٌ دَوَارِ الْمَرْصَدِ عَلَى جَانِبِي النَّهْرِ ثُمَّ يَخْرُجُ اِلَى  
الصَّحْرَاءِ وَيَنْتَهِي اِلَى اَدَشْتَانَ قَصْبَةَ كَشْمِيرِ فِي يَوْمِيْنَ يَنْزِلُ فِيهِمَا بَلَدٌ اَوْشَكَارَا وَهُوَ بَلَدٌ بَرَامُولَا عَنْ جَانِبِي الْوَادِي  
١٥ وَمَدِيْنَةُ كَشْمِيرِ اَرْبَعَةَ فَرَسَخٍ مَبْنِيَّةٌ بِالطُّوْلِ عَلَى حَافَتِي مَاءِ جِيلِمَ وَبَيْنَهُمَا الْجَسُورُ وَالزُّوَارِيْقُ وَمَخْرَجُهُ مِنْ جِبَالِ قَرْمُكُوتِ  
الَّتِي مِنْهَا اَيْضًا مَخْرَجُ كُنْكَ وَهِيَ صُرُودٌ غَيْرُ مَسْلُوكَةٍ لَا تَذُوبُ ثَلُوجُهَا وَلَا تَغْفِي وَرَاءَهَا مَهَاجِيْنَ اِى الصِّينِ  
الْعَضْمَى فَاِذَا خَرَجَ مَاءُ جِيلِمَ مِنَ الْجِبَالِ وَاَمْتَدَّ مَسِيرَةَ يَوْمِيْنَ اَخْتَرَقَ اَدَشْتَانَ ثُمَّ يَدْخُلُ عَلَى اَرْبَعَةِ فَرَسَخٍ مِنْهُ  
بَطِيحَةً مَقْدَارُهَا فَرَسَخٌ فِي فَرَسَخٍ مَزَارِعُهُمْ عَلَى شَطُوْطِهَا وَمَا يَكْبَسُونَ مِنْهَا ثُمَّ يَخْرُجُ مِنَ الْبَطِيحَةِ اِلَى بَلَدِ اَوْشَكَارَا  
وَيُقْصَى اِلَى الشَّعْبِ، وَاَمَّا مَاءُ السِّنْدِ فَاتَّهَ يَخْرُجُ مِنْ جِبَالِ اُنْتُكَ فِي حُدُودِ التُّرْكَ وَذَلِكَ اَنَّكَ اِذَا اصْحَرْتَ مِنْ  
٢٠ شَعْبِ الْمَدْخَلِ كَانَ عَنْ يَسَارِكَ جِبَالُ بَلُورِ وَشَمِيْلَانَ عَلَى مَسِيرَةِ يَوْمِيْنَ اَتْرَاكِ يَسْمُونَ بِهَتَاوَرِيَانَ وَمَلِكُهُمْ بَهْتِ  
شَاهِ وَبِلَادُهُمْ كَلِيْكُتِ وَاَسُوْرَهَ وَشِلْتَنَاسَ وَلِسَانُهُمْ التُّرْكِيَّةَ وَكَشْمِيرِ مِنْ اَغْرَاثِهِمْ فِي بَلِيَّةٍ وَالسَّالِكُ عَلَى الْيَسَارِ يَمْتَدُّ

تَجْنِير (2)

اُنْتُكَ (5) (3)

Chapter 18. في العبارات الى القصبة وعلى اليمين الى قرى متصلة على جنوب القصبة وَيُقَصِّى الى جبل كَلَارَجَك وهو

كالقبة شبيهه بجبل دنباوند لا يَنَحْسِر عنه الثلج ويرى

دائماً من حدود تاكيشر ولوهاور وبينه وبين صحراء كشمير فرسخان وقلعة راجكوى عن جنوبه وقلعة

لهور عن غربه وما رايت احصن منها وعلى ثلاثة فراسخ منه بلد راجاوى واليه يتجر تجارنا ولا يتجاوزونه

فهذا حد ارض الهند من جهة الشمال وفي الجبال الغربية منها اصناف الفرسق الافغانية الى ان تنقطع بالقرب

ه من ارض السند، واما الجهة الجنوبية منها فاتها البحر ويأخذ ساحله من تيزر قصبة مكران طاعنا الى ما بين الجنوب

والمشرق نحو ناحية الديبل اربعين فرسخا وبينهما غب توران والغب هو كالزاوية والعطفة يدخل من البحر

الى البر ويكون للسفن فيه مخاوف وخاصة من جهة المد والجزر والخور هو شبه الغب ولكن ليس من جهة دخول

البحر وانما هو من مجىء المياه الجارية واتصاله بالبحر ساكنا ومخاوف السفن فيه من جهة العذوبة التي لا تستقل

بالاقتال استقلال الملوحة بها وبعد الغب المذكور منه الصغرى ثم الكبرى ثم البوارج لصوص ومواضعهم كج \*

١. وسومات وسموا بهذا لانهم يتلصصون في الزوايق واسمها بيبره ومن ديبل الى توليشر خمسون الى لوهراى

اثنا عشر والى بكة اثنا عشر والى كج \* معدن المقل وباروى ستة والى سومات اربعة عشر والى كنبايث ثلثون

ثم الى اساول في يومين والى بهروج ثلثون والى سندان خمسون والى سوباره ستة والى تانه خمسة ثم يقصى الى

ارض لاران وفيها جيمور ثم بلبه ثم كاجى ثم درود \* ويجى غب عظيم وفيه سنكلديب وهي جزيرة سرنديب وحوله

بلد پنجياور وقد خرب فبني جور ملكهم بدله على الساحل نحو المغرب لذا سماه پدنا ثم يجى او ملناره ثم راميشر \* بخذاء

١٥ سرنديب وبينهما في الماء اثنا عشر فرسخا ومن پنجياور الى راميشر \* اربعون فرسخا ومن راميشر \* الى سيات بند اى

قنطرة البحر فرسخان وهو سد رام بن دشرت الى قلعة لنك وهو الآن جبال منقطعة بينها البحر وعلى ستة عشر

فرسخا منه نحو الشرق كهكند وهي جبال القردة يخرج ملكها كل يوم مع الجماعات ولهم مجالس مهية

وقد هيا اهل تلك الارض لهم الارز المطبوخ فيحملونه اليها على اوراق فاذا طعت رجعت الى الغياض

وان تغول عنها كان في ذلك هلاك الناحية لكثرتها وصلوتها وعندهم انها آمنة من الناس مسوخة لاجل

٢. معونة رام على محاربة الشياطين وان تلك القرى اوقفه عليها وان من وقع اليها فانشد شعر رام لها ورقى

رقيات عليها اصاحت لها وسكنت الى استماعها وارشدت الصال واطعت وسقت فان كان من هذا شىء

جج 11) 9)

cpr. pag. 98, 5. 6.

اثنى 15) 11)

رامشير 15) 14)

فهو من جهة اللحن كما تقدّم في باب الطباء، فأما الجزائر الشرقية في هذا البحر وفي الى حدّ الصين اقرب فأنها Chapter 18.

جزائر الزابج ويسمّيها الهند سُورن ديب اي جزائر الذهب والغربيّة جزائر الزنج والمتوسط جزائر  
الرمّ والديجات ومن جملتها جزائر تير وجزائر ديوة خاصيّة هي أنّها تنشؤ فتظهر من البحر قطعة رملية  
لا تزال تعلو وتنبسط وتنمو حتى تتساحم وأخرى منها على الأيام تصعب وتذبل وتذوب حتى تغوص وتبيد  
ه فاذا احسّ أهلها بذلك طلبوا جديدة متزايدة الطراوة فنقلوا اليها النارجيل والنخل والزرع والاثاث  
وانتقلوا اليها وتنقسم هذه الجزائر الى قسمين بما يرتفع منها فنسمي ديوة كُوّده اي ديجات الودع يجمعونها  
من اغصان نارجيل يغزرونها في البحر وديوة كَنَبَار\* الغزل المفتول من ليف النارجيل لُحْرز المراكب وجزيرة  
الوقواق من جملة تير وهو اسم لا كما تظنّه العوامّ من شجرة حملها كرووس الناس تصيح ولكن تير قوم الوانهم الى  
البياض قصار القدود على صور الاتراك ودين الهنود مخرمى الآذان واهل جزيرة الوقواق منهم سود  
١٠ اللون والناس فيهم ارغب وُجَلَبَ منهم الابنوس الاسود وهو لبّ شجرة تلعفى حواشيتها فأما الملمع والشوحط  
والصندل الاصفر فن الزنج وقد كان في غبّ سرنديب مغاص لآلى فبطل في زماننا ثمّ ظهر بسفالة الزنج  
بعد ان لم يكن فيقولون أنه هو قد انتقل اليها وارض الهند تمطر مطر المحميم في الصيف ويسمونه برشكال  
وكلّما كانت البقعة اشدّ امعانا في الشمال وغير سحوب بجبل فهذا المطر فيها اغزر ومدته اطول واكثر  
وكنت اسمع اهل المولتان يقولون ان برشكال لا يكون لهم فأما فيما جاوز الى الشمال واقترب من الجبال فيكون  
١٥ حتى ان في بهاتل واندربيذ يكون من عند شهر آشار ويتوالى اربعة اشهر كالقرب المصبوبة وفي النواحي  
التي بعدها حول جبال كشمير الى ثنية جودرى وفي فيما بين دنبور وبين پرشاور يغزر شهرين ونصف اولها  
شراين وبعدهم فيما وراء هذه الثنية وذلك لان هذه الغيوم ثقيلة قليلة الارتفاع عن وجه الارض فاذا بلغت  
هذه الجبال صدمتها وعصرتها فسالت ولم تتجاوزها ولاجل هذا تعدمه كشمير والعادة فيها ان تتوالى  
الثلوج في شهرين ونصف اولها ماكن فاذا جاوز نصف جينتر\* توالى امطار اياما يسيرة فاذا ابت الثلوج  
٢٠ واطهرت الارض وهذا فيها قلما يخطى فلما ما خرج من النظام فكلّ بقعة منه نصيب ه يط في أسماء الكواكب

Chapter 19.

والبروج ومنازل القمر وامثال ذلك قد قدّمنا في أول الكتاب ان لغة الهند

7) Lacuna.

جيتنر (19)

تتسع جدًا في الاسامى مقتضبة ومشتقة حتى يسمى مسمى واحد فيها باسماء كثيرة فقد سمعتهم يزعمون أن عدد اسماء الشمس عند الف ولا محالة أن لكل كوكب منها مثل ذلك او ما يقاربه من الكثرة اذ لا بد منها، واسماء أيام الاسبوع عند الف في اسماء الكواكب السبعة بأشهر اسمائها ويسمى الموقع من الاسبوع بار فيتبع اسم الكوكب على هيئة اتباع شنبه في الفارسية عدد اليوم من الاسبوع فيوم الاحد آدت بار اى للشمس ويوم الاثنين سوم بار اى للقمر ويوم الثلاثاء منكل بار اى للمريخ ويوم الاربعاء بد بار اى لعطارد ويوم الخميس برهسپت \* بار اى للمشتري ويوم الجمعة شكر بار اى للزهرة ويوم السبت شنيشچر \* بار اى لرحل ويعود الامر الى الشمس، والمجموع منا يسمونها ارباب الايام ومأخذ الامر فيها بعد الساعات من عند رب اليوم على ترتيب افلاك الكواكب باحداً نحو السفلى مثله ان الشمس ربة يوم الاحد وفي ايضا ربة الساعة الاولى ثم تكون الثانية للكوكب الذى فلكه اسفل فلك الشمس وهو الزهرة والثالثة لعطارد والرابعة للقمر وقد فى ١٠ الاحداً في الايثر فيعود الامر في الخامسة الى زحل وعلى هذا تكون الخامسة والعشرون \* للقمر وتلك في الاولى من يوم الاثنين فالقمر ربة اليوم وليس بين هولاء واولئك اختلاف الا في شىء واحد وهو ان مجموعنا يستعملون في ذلك الساعات المعوجة فيكون الثالث عشر من رب اليوم رب الليل التالى للنهار وهو الثالث من رب النهار على عكس ذلك التعديد اعنى بصعود نحو العلو واما الهند فيجعلون رب النهار رب اليوم كله فيتبع الليل النهار غير مخصوص برب على حدة وهذا هو طريق جمهورهم، وربما يخيل من مواضعاتهم امر الساعات المعوجة ١٥ فانهم يسمون الساعة هور وبهذا الاسم يسمون ايضا نصف البرج في عمل النيمبهرات ورأيت في بعض زيجاتهم في استخراج رب الساعة ان يقسم ما بين الشمس وبين درجة الطالع بدرج السواء على خمسة عشر ويزاد على ما خرج من الصبح واحد ويلغى الكسر ان كان فيه ثم يعد ذلك المبلغ من رب اليوم على توالى الافلاك نحو السفلى وهذا الى العمل بالساعات المعوجة اقرب منه بالمستوية، وقد صار للهند في ترتيب الكواكب بالايام عادة يسرعون اليها في زيجاتهم وكتبهم وبعضهم عن سائر الترتيبات وان كانت اقرب الى الحق والكواكب عند اليونانيين صور ٢٠ تثبتت بها الحدود في الاسطرلابات للتخفيف وليست من ارقام الحروف وكذلك يفعل الهند في الاختصار لكن الصور غير مقتضبة ولتأها للحرف الاول من اسم كل كوكب مثل الالف من آدت للشمس والچيم من چندر \* للقمر والباء من بد لعظم ونحن نضع فى هذا الجدول صدرا من اسامى الكواكب السبعة،

والچيم من چندر (21) والعشرين (10) سنساجر (6) برهسپت (6)

## Chapter 19.

الكواكب	اسماؤها بالهندية
الشمس	آدت سُورج بهان آرڪ ديياكر رب بيتا هيل
القمر	سوم چندر * اند همك شيترشم هرشم شيتانش شيتديدت همزوك
المريخ	منكل بهومج تج آر بكر آنيو ماهيو كوراكش ركت
عطارد	بد سوم چاندر * شنه بونهن بت هين
المشتري	پرهسپت كر جيب * ديويج ديويروهت ديومنتر انكر سور ديوييت
الزهرة	شكر برڪ * ست بهاركو اسبت دانبكر برڪپتر * اسپج
زحل	شنيشجر * مند است كون آدتپتر سور آرڪ سورچپتر

وهذه الاسامي الكثيرة للشمس دعت اصحاب الخلة الى تكثير جرمها حتى زعموا ان الشمس اثنتا عشرة

تطلع منها في كل شهر واحدة وقيل في كتاب بشن دهرم ان بشن وهونارين الذي لا اول له في الزمان ولا آخر

قسم نفسه من اجل الملائكة اثني \* عشر قسما صارت ابناء لكشپ \* وفي الشمس الطالعة في كل شهر فزعم من لا يرى سبب ذلك

كثرة الاسامي ان سائر الكواكب كثيرة الاسامي واجرامها واحدة ومع ذلك فليست اسامي الشمس اثني \* عشر فقط بل

٢٠ اكثر وفي مشتقة من معان \* ومنها آدت وهو الابتداء لانه مبدأ الكل ومنها سبت وهو اسم يقع على كل من ولد له ولما كانت

مواليد العار منها سميت به ومنها رب لانها تنشف الرطوبات وذلك ان الماء الذي في النبات يسمى رس ومن يأخذه يسمى رب ثم القمر

- سَنِيشَجْر (14)    پَرَكُ پُتْرُ (13)    پَرَكُ (12)    جِيْبُ (10)    جَانْدَرُ (8)    جَنْدَرُ (4)  
معاني (20)    اثنا (19)    لكشپ (18)    اثنا (18)

قربنها وتلونها واساميه ايضا كثيرة فنها سوم لآته سعد والسعود تسمى سوم كره\* والحوس پاپ كره\* ومنها نشيش  
 اى صاحب الليل ونكشترنات اى صاحب المنازل ودجيشفر اى صاحب البراهمة وشيتاناش اى بارد الشعاع لان  
 كرته مائية وفيها الهناء فاذا وقع عليه الشعاع برد كبرودته وانعكس فاضاء الظلمة ويرد الليل واطفاً ما افسدته  
 الشمس بالاحراق ولهذا ايضا سمي جندر\* وهو عين نارابن اليسرى كما ان الشمس عينه اليمنى وقد اودعت هذا  
 الجدول شموس الشهور وآفة الاختلاف فيها من مثل ما تقدم فى تعديد الارضين.

الشهور	بشن و رجم	معاني هذه الاسامى على ما فى بشن دهرم	الشموس التي تكون من الشموس معتدلة مسموعة الشموس
جيتير	بشن	متنقل فى السماء لا يستقر	انشمان
بيشاك	ارجم	موتب العصاة ومعزوم فلا يخالفونه خوفاً	سبت
جيتير	ببسو	يعم الكد بالنظر ولا يخص	بهان
آشار	آتش	ذو شعاع	ببسان*
شراين	نهرجتي	مغيث كالنظر	ببشن
بهادرو	بهن	يصطنع الكد	اندر
اشوج	اندر	صاحب ورئيس	دهات
كارتك	دهات	يجسن الى الناس ويسوسهم	بهكن
منكهر	متر	حبيب العار	پوخ
پوش	پوش	قوت لآته يمون الناس	متر
ماكن	بهكن	متنعم يرغب فيه الكد	بهن
پاكن*	دورت	يصطنع الكافة بالخير	ارجم

? پالكن (19)    تبشان (11)    جندر (4)    كره (1)

والذى هو محكى من كتاب بشن دهرم مظنون به انه محفوظ الترتيب من اجل ان لباسديو في كل شهر اسما ومعظمه يفتاحون الشهر. Chapter 19  
من منتهر واسمه فيه كيشو واذا عدت اساميه اتفق اسمه في شهر جيتير بشن كما هو فى بشن دهرم وقد قال ايضا في كيتنا  
انا مثل بسنت اى الاعتدال فى اسداس السنة فقد شهد ذلك على صحة ما فى اول الجدول، واما اسماء الشهور فشاركة  
لاسماء المنازل قد اختص كل شهر بعدة منازل يكون اسمه مشتقا\* من احدها وقد كتبنا ذلك فى الجدول بالحمره ليظهر  
الاشتراك وايضا فان المشتري اذا شرق فى احد المنازل كان الشهر الذى ذلك المنزل فى حوزته صاحب السنة ونسبت  
السنة كلها الى ذلك الشهر وان وجد فى اسماء الشهور خلاف ما تقدم\* فليعلم ان ذلك من جهة ان ما تقدم هو باللفظ العامى وهذا بالفصيح،

الشهور	عدد المنازل	المنازل	الشهور	عدد المنازل	المنازل
كارتكه	ج د	كرتكه+ روهى	بيشاك	يو يز	بشاك+ انراد
منكشبر	ه و	مركشبر+ اردنر	جبرت	يج يط	جبرت+ مول
پوش	ز ح	پوتريس پوش+	الشار	ك كا	پوربا شار+ اوتر اشار+
ماك	ط ى	اشليش مك+	شراين	كب كج	اشرين+ دهنشت
پالكن	يا يب يج	پوربا پالكني+ اوتر اپلكني+ هست	بهادرپت	كد كه كو	شذبش پوربا پتريپت+ اوتر ا پتريپت+
چيتير	يد يه	چتر+ سوات	اشوجج	كر ا ب	ريوق اشونى+ بهرنى

5) مشتق 6) خلاف معا عدم 8) A cross marks the words written in the original with red ink.



وللبروج اسام \* تقتضيها الصور كما في عند جميع الامم واسم البرج الثالث متن وهو اسم يقع على صبي وصبيته معا وذلك معنى التوهمين اللذين هما صورة البرج وذكر برهمهر في كتاب الموالييد اللبير انه على صورة رجل قابض على بربط وعمود وكأنه ذهب الى صورة الجبار كما ذهب جمهور العوام اليه حتى اشتهر البرج بالجوزاء التي ليست صورته وذكر في صورة البرج السادس انها سفينة وبيدها سنبله وكأنه سقط من نسختنا شيء فليس للسفينة يد واسم البرج عندم كُنْ وهو الجارية العذراء وكأنه قيل عذراء في سفينة بيدها سنبله وهو السمك الاعزل ويظن بالسفينة انها كواكب العواء الذي هو من منازل القمر فانها على سطر ينعرج طرفه وقال في صورة البرج السابع انها نار واسمها تُلّه وهو القبان وقال في البرج العاشر ان وجهه وجه عنز والباقي مكر ومتى قيل مكر استغنى عن وجه العنز وانما يحتاج اليه اليونانيون لانهم ركبوا الصورة من حيوانين ما فوق الصدر منها عنز وما تحته سمكة ولحيوان البحرى المسمى مكر هو كذلك على ما وصفوا مستغن عن التركيب وقال في صورة البرج الحادى عشر انها جرة واسمها كنب موافق لما قال الا ان تعديدهم اياه او بعضه في صور الناس دليل على انهم يذهبون فيه مذهب اليونانيين من الرجل الساكب للماء وذكر في البرج الاخير انه على صورة سمكتين وان كان اسمه يقتضى سمكة واحدة في جميع اللغات وذكر للبروج اسامى بلغتهم غير معهودة وضعناها في هذا الجدول

اسمها المعهودة	اسمها المعهودة	غير المعهودة	اسمها المعهودة	اسمها المعهودة	غير المعهودة
ميش	كرى	و	تُلّه	جوتك	غير المعهودة
برش	تاسير	ز	برساجك	كوروب	غير المعهودة
متن	جتم	ح	دهن	توكشك	غير المعهودة
كركنا	كليبز	ط	مكر	اكوكير	غير المعهودة
سنگ	لبى	ى	كنب	ادروتك *	غير المعهودة
كن	پارتين	يا	مين	انت وايضا جيت	غير المعهودة

ومن عادتهم اذا اثبتوا البروج بالاعداد لم يبتدوا بالصفى للحمل والواحد للثور ولكنهم يبتدون بالواحد

للحمل والاثنين للثور حتى تكون الاثنا عشر للحوت ك في ذكر برهاند تفسير برهاند هو بيضة برام وتقع بالحقيقة على كل الايتر من جهة استدارته وشكل حركته بل على كل العالم

ردروتك (19) اسامى 1)

## Chapter 20.

من جهة انقسامه الى الاعلى والاسفل ولم اذا عدوا السموات قالوا ان جملتها برهاند وهولاه  
متن عدموا الرهاضة بعلم الهيئة ولم يتصوروها حتى التصور فلا يرون للسموات غير السكون وخاصة  
لاتهم يجعلونها قرار الطوائف يظنون بها النقل والاعتماد نحو السفل اذا وصفوا نعيم الجنة بشبه  
المشاهد في الدنيا على الارض وفي مرموزاتهم الخيرية ان الماء كان قبل كل شيء وموضع العالم ممتلى به  
ه ولا محالة ان ذلك في اول نهار النفس وابتداء التصور والتركييب قالوا وان الماء ازيد بالتموج فيبرز منه شيء  
ايص خلق البارى منه بيضة برام فمنهم من يقول انها انفلقت وخرج منها برام وصار السماء من احد نصفيها  
والارض من الآخر والامطار من كسيرات ما بينهما ولو قالوا الجبال لكانت اليبق بها من الامطار واشبه  
ومنهم من يقول ان الله تعالى قال لبرام اتى خالق بيضة اجعلها لسكانك فيه وخلقها من زبد الماء المذكور فلما  
نصب وغاص كسر البيضة حينئذ بنصفين ٤ والى قريب منه ذهب اليونانيون في اسقليبيوس المستنبط  
١ لصناعة الطب فاتهم على ما ذكر جالينوس اذا صوروه وضعوا في يده بيضة لتكون اشارة الى كربة العالم  
ومثال ذلك وان العالم كله محتاج الى الطب وليس اسقليبيوس بادنى مرتبة من برام فاتهم ذكروا فيه انه قوة  
الهيئة اشتق لها هذا الاسم من فعلها وهو منع اليبس لان الموت عارض عند غلبة اليبس والبرد وان  
كانوا في النسبة الطبيعية يقولون فيه انه ابن افولن وانه ابن فلاغوروس وانه ابن قرونس وهو كوكب  
زحل كل ذلك لقوة التثليث ٥ فلما تقدم الماء عند الهند في الخليفة فن اجل ان به تماسك كل متهب\* وهو كل  
١٥ نام\* وقوام الحيوة في كل ذى روح فهو للصانع آلة واداة اذا قصد الصنعة من مادة ويمثله نطق التنزيل في قول  
الله سبحانه وتعالى وكان عرشه على الماء\* سواء حبل من ظاهر اللفظ على جسم معين مسمى بهذا الاسم مأمور بتعظيمه  
او حمل على تأويل بالملك وما اشبهه فالمعنى انه لم يكن وقتئذ بعد الله غير الماء وعرشه\* ولولا ان كتابنا مقصور  
على مقالات فرقة واحدة لاوردنا من مقالات الفرق الذين كانوا ببابل وحولها في القديم ما يشبه حديث  
هذه البيضة ويزيد سخافة عليه ٤ واما اشارة الهند الى تنصيف البيضة فهي من جهة ان صاحب هذا الكلام  
٢٠ عتمى لم يعرف احاطة السماء بالارض كاحاطة قشر برهاند بمحها لانه تصور الارض سفلا والسماء علوا من احدى  
جهاتها فقط ولو تحقق الامر لم يحتج الى فلق البيضة الا انه رام ان يبسط نصفها ارضا وينصب النصف الآخر عليها قبة

متنهي (14)

نامى (15)

Sûra 11, 9. (16)

وعنره (17)

ففاضل بظلميوس في تسطيح الكرة ولكنه لم يفضله وما زالت المرموزات كذلك يتناولها في التأويل  
كل آخذ\* بما يوافق عقيدته قال افلاطون في كتاب طيماوس مما يشابه امر برهاند ان الباري قطع خيطا  
مستقيما بنصفين وادار من كل واحد منهما دائرة تلاقيا على نقطتين وقسم احديهما بسبعة اقسام فاشار  
الى الحركتين والى اكر الكواكب على وجه الرمز كعادته وقال برهكوبيت في المقالة الاولى من برام  
ه سدهاند حين عدت السموات وجعل القمر في اولها وصعد بالكواكب الى السابعة فجعل زحل فيها ان  
الكواكب الثابتة في الثامنة وانها جعلت مدورة لتدوم فيثاب فيها المحسن ويكافى المسى ان ليس وراءها  
شئ فاشار في هذا الفصل الى ان السموات هي الافلاك وفي ترتيبها الى مخالفة ما في كتبهم الملية للخرية على  
ما سحكبه في موضعه وفي التدوير الى بطة\* التاثر والى ما عليه ارسطوطالس في المدور وفي الحركة  
المستديرة والى ان ليس وراء الافلاك جرم موجود واذا كان كذلك لم يخف ان برهاند هو مجموع  
1. الافلاك اعنى الايثر بل الكتل لان المكافاة عندهم تكون في حشوه ايضا وقال پلس في سدهانده ان كلية العاد  
هي\* جملة الارض والماء والنار والهيج والسماء خلقت فيما وراء الظلمة ورثيت السماء لازوردية اللون لقصور  
شعاع الشمس عنها حتى تستصىء به استصاء الاكر المائية غير النيرة اعنى بها اجرام الكواكب والقمر  
التي اذا وقع شعاع الشمس عليها ولم ينته ظل الارض اليها ذهب سوادها وظهر بالليل اشخاصها فالمصىء  
واحد وسائرهما مستصية منه اشار في هذا الفصل الى النهاية المدركة وسمها سماه وجعلها في ظلمة بما ذكر من  
15 كونها في الموضع الذي لا يبلغه الشعاع والبحث عن اللون الاكهب المرثى يطول جدا وقال برهكوبيت  
في المقالة المذكورة اضرب ادوار القمر وفي 577533..... في جوزنات فلكه وفي  
324000 فاجتمع 187120992..... وتلك جوزنات فلك البروج فاما  
مقدار جوزن من المسافة فهو مذكور في بابه واما ما ذكر فقد اخذناه تقليدا ان لم يذكر شيئا يوجب فاما  
بشئت فانه قال ان برهاند محيط بالافلاك وهذه الاعداد مقداره من اجل ان فلك البروج متصل به  
2. واما بلبهدر المفسر فانه قال لسنا نجعل هذه الاعداد مقدار السماء فانا لا نقدر على تحديد عظيمها ولكننا  
نجعلها لمنتهى البصر فلا محسوس ارفع منه مع تفاضل سائر الافلاك في العظم والصغر وقال اصحاب آرجيه

احد 2)

بطو 8)

هو 11)

Chapter 20.

يكفينا معرفة الموضوع الذي يبلغه الشعاع ولا نحتاج الى ما لا يبلغه وأن عظم في ذاته فا لا يبلغه الشعاع لا يُدركه الإحساس وما لا يُحس به فليس معلوم، والذي يحصل من كلام هولاء أما من قول بسشت فهو أن برهاند كرة محيطية بالفلك الثامن الموسوم بالبروج وفيه الكواكب الثابتة وهما متماسان والى الفلك الثامن كما نُصِّطُ فاما فيما فوقه فليس شيء يضطر الى ايجاب فلك تاسع والناس مختلفون فيه ٥ ففهم من يوجبه لاجل الحركة الغربية متحركا بها فاهرا لما يحويه عليها ومنهم من يوجبه لاجلها وهو ساكن اما الفرقة الاولى فغرضهم معلوم ولكن ارسطوطالس قد بين ان كل متحرك فاما يتحرك من محرك ليس فيه ولا بد لذلك الفلك التاسع من محرك خارج فا المانع عن تحريكه الافلاك الثمانية من غير توسيط التاسع واما الفرقة الثانية فكأنهم سمعوا ما حكيناه وأن المحرك الاول غير متحرك فجعلوا فلكهم التاسع ساكنا والحركة الغربية صادرة عنه لكن ارسطوطالس قد بين ايضا انه ليس بجسم فصفتة بالثريئة وانفلكية والاحاطة والسكون ١. توجب جسميته فقد تادى الفلك التاسع الى المحال، وفي هذا المعنى يقول بطلميوس في صدر كتاب المجسطى فالعلة الاولى لحركة الكتل الاولى اذا توقنا الحركة مفردة رأينا انها آله لا مرتى ولا متحرك وسمينا صنف البحث عنه الاهيا وهذا الفعل نعلقه في اعلى علو العالم فقط مباينا البتة للجواهر المحسوسة فهذا ما يقوله بطلميوس في المحرك الاول من غير ان يشير الى الفلك الذي حكاه عنه جيمى الخوق في رده على بروقلس وذكر ان افلاطون لم يكن يعرف الفلك التاسع الذي ليس فيه كوكب وهو الذي فهمه بطلميوس زعم فاما اقاويل ٥ القابلين فيما وراء النهاية المتحركة من جسم ساكن او خلاء غير متناهيين او نفى الخلاء والملا عنه معا فغير متصلة بما نحن فيه، واما بلبهدر فانه يراخ منه راتحة من يرى ان السماء او السموات جسم مستخسف مقاوم للاثقال حاملها وانه فوق الافلاك ويسهل عليه ايتار الخبر على العيان كما يصعب علينا تقديم الشبه على البرهان والمحقق مع اصحاب آرجهد وكآتهم اصحاب الاجتهاد حقا فقد استبان ان برهاند هو الايثر بما في حشوه من المطبوعات ٥ كا في

Chapter 21.

٢. صورة الارض والسماء على الوجوه الملية التي ترجع الى الاخبار والروايات السمعية ان القوم الذين وقعت الاشارة اليهم في ترجمة الباب قد ذهبوا في الارضين الى انها سبع

طباق واحدة فوق الاخرى وفي تقسيم عليها الى التنسيب لا على ما يذهب اليه المتخمون

عندنا من الاقاليم او الفرس من الكشورات ونريد بعد ان نورد تصريح اقوليلهم المستخرج من جهة ارباب شراتهم ان ينتصب للاثناصاف فان لاح لنا فيه شيء او اتفانق مع غيرهم وان لم يصيبوا فيه معا قرناه لا على وجه الذب عنهم بل قصدًا لاذكاء الطباع المطالعهاء ولم يختلفوا في عدد

الارضين ولا في عدد اقسام العليا واما اختلفوا في اساميتها وفي ترتيب الاسامى فربما اجمل

ذلك الاختلاف على سعة اللغة فانهم يسمون الشيء الواحد بسماة كثيرة جدًا والمثال بالشمس

فانهم سموها بالف اسم على ما ذكروا كتسمية العرب الاسد بقريب من ذلك بعضها مقتضبة اقتضابا

وبعضها مشتقة من الاحوال المتغايرة\* فيه او الافعال الصادرة ومن شابههم يتبحسون بذلك وهو من اعظم معايب اللغة

فوضعها ايقاع اسم على كل واحد من الموجودات واثارها بمواطاة بين نفر يعرف بها بعضهم

١٠ عن بعض غرضه عند اظهار ذلك الاسم بالنطق فاذا كان الاسم الواحد بعينه واقعا على عدة مسميات

ند على ضيق اللغة واحوج السامع الى سؤال القائل عما يعنيه بلفظه فسقط ذلك الاسم اما باخر

مثله يغني واما بتفسير معرف للمعنى واذا كان للشيء الواحد اسما كثيرة ولم يكن سبب ذلك استبدال

كل قبيلة او كل طبقة بواحد منها وكان في الواحد منها كفاية اتصفت الباقية بالهمز والهديان

والهدر وصارت سبب التعبية والاختفاء او تحمّل المشاق لحفظ الجملة بلا فائدة غير ضياع العر

١٥ وربما وقع في خلدى من جهة ارباب التنب والخبار انهم اعرضوا عن الترتيب واقتصروا على ذكر

الاسامى او ان النساج تجاوزوا فان المعبرين الى بالترجمة كانوا ذوى قوة على اللغة وغير معروفين

بالحيانة بلا فائدة وساضع في الجدول ما حصل لى من اسامى الارضين والاعتماد منها على المنقول

من آدت پران فانه وضع لها قانونا وجعل كل واحدة\* من الارضين والسموات على عضو عضو

من اعضاء الشمس فكانت السموات من الهامة الى البطن والارضون من السرّة الى القدم فظهر بذلك

٢٠ الترتيب وزال الاشتباه ٤

وبعضها من المتغايرة (8)

واحد (18)

عدد الارضين	أدات بران		يشن بران	ياج بران		مسموع من الالسننة
	مواقعها من اعضاء الشمس	اسماؤها		اسماؤها	القائها	
الاولى	السرة	تال	تَبَل	ابهاستل	ارض المظلمة كوشن بهوم	انس
الثانية	الفخذان	سوتال	بَبَل	ال	ارض النيرة شكل بهوم	انبرتال
الثالثة	الركبتان	ياتال	تَبَل	تَبَل	ارض الحمراء رخت بهوم	سالك
الرابعة	تحت الركبتين	اشال	تَبَهَسْتِم	تَبَهَسْتِم	ارض الصفراء بيت بهوم	تَبَهَسْتِمَان
الخامسة	الساقان	بشال	مَهَانِي	مَهَانِي	ارض المرمية پاخان بهوم	مهاتال
السادسة	اللعبان	مَرَتَال	سُنَد	سُنَد	الاجرية شلاتل	سُنَدَال
السابعة	القدمان	رَسَاتِل	چَاكِر	پاتال	الذهبية اللون سورن برن	رَسَاتِل

سكانها من الروحانيين هلى ما فى بلج پيران

من دانو نمج \* شنتكرن كونت نشكباد \*  
شولنت لوھت كلنك شواهد وفيها  
صاحب الحيات دننجو كاليو

من ديت سركش \* مهاجنب هيترو كرش  
چنرت شنكاش كومك وفيها من راكش نيدل  
ميك كرتنك مهوشنيش كنبل اشوتر دكشك

من دانب ران انراذ اتن مخ تاركاش توشر  
شمار وفيها من راكش چين نند بشل  
وفيها بلاد كثيرة

من ديت كالنيم \* كرتن اونچر وفيها من راكش  
سمال مچ بركبكر والطير الكبار المسمى ترد

من ديت بلوچن چيلت اتن چب هرنكش  
وفيها من راكش بدچب ماميك ماركرمير  
اسفستنجو

من ديت كيسر وفيها من راكش اردنوج  
شت شيرس اى ذو المائة رأس وهو صديق اندر باسك وهو حية

بل الملك ومن ديت مزكند وفيها بيوت كثيرة لراكش  
وفيها بشن وفيها شيش صاحب الحيات

٢٠ ويتلو الارضين السموات السبع الطباق وتسمى لوكات ولوك هو المجمع والمحفل وقد كان اليونانيون على مثله

فى تصبير السموات مواضع للمجامع قال يحيى الخوى فى رده على بركلس ان قوما من المتكلمين رأوا فى الفلك المسمى

غلقسياس اى اللبن وهو الحجر انه منزل ومستقر للانفس الناطقة ويقول اوميرس الشاعر انه جعلت السماء

الطاهرة مسكن الابد للآلهة لا تزعزعه الريح ولا تبله الأمطار ولا تتلفه الثلوج بل فيه الصحو البهى بلا سحب يغشاها

وقال افلاطون قال الله للسبعة الكواكب السيارة انتن آلهة الآلهة وانا ابو الاعمال صانعكم صنعا لا انتقص فيه فان كل

اب (24) بغشمه (23) كالنيم (11) سبركش (5) يشكباد (2) من نمج دانو (2)

## Chapter 21.

مربوط وإن كان محلولا فلن الفساد غير لاحق بما جاد نظامه وقال أرسطوطالس في رسالة له الى الاسكندر أن العالم هو نظام الخلق كله وإنما ما علاه واحاط به من اقطاره فهو محل الآلهة والسماء مليء من اجسادهم التي نسميها للعبارة كواكب ويقول في موضع آخر منها الأرض محصورة بالماء والماء بالهواء والهواء بالنار والنار بالايثر ولهذا صارت البلدة العليا محل الآلهة وقدرت السفلى محل الدواب المائية وفي باج يوان ما يشبهه وهو أن الارض يمسكها الماء والماء يمسكه النار المحصن والنار يمسكها الريح والريح يمسكها السماء والسماء يمسكها ربها وقد يخالف الآ في الترتيب وقد يقع في اسامي اللوكان من الخلف مثل ما كان وقع في الارضين ونحن نضع ايضا اسمها في جدول كالآول

عدد السموات	مواقعها من اعضاء الشمس على ما في آوت يوان على ما في السماء على ما في آوت يوان وديش يوان	
الاولى	البطن	بهورلوك
الثانية	الصدر	بهودرلوك
الثالثة	الفم	سفرلوك
الرابعة	الحاجب	مهولوك
الخامسة	الجبهة	جتلوك
السادسة	فوق الجبهة	تيلوك
السابعة	الهامة	ستلوك



وهذه كلها متفقة إلا ما وقع لمفسر كتاب پاتنجل فإنه كان سمع أن پتريين وهم الآباء مجتمعهم في فلك القمر وهو كلام مبني على أقاويل المتخمين فصير مجتمعهم أول السموات وكان يجب أن يجعله مكان بهور لوك ولم يفعل لأنه اسقط سفر لوك بتلك الزيادة وهو موضع الثواب ثم عمل شيئاً آخر وهو أن ست لوك السابعة سميت في البرائن برهم لوك فجعلها فوقها وجعل الواحد المسمى باسمين آنس وكان

الارضين السبع والسموات السبع ٥ فلنذكر ايضا اقسام وجه الارض العليا ثم ما يجب بعد ذلك ان نتليها ونقول ان ديب\* بلغتهم اسم الجزيرة وسنكلديب\* هو الذي نسميه سرنديب لأنه جزيرة والديجات كذلك لأنها جزائر كثيرة تهرم بعضها وتتحلل وتنبسط فيعلوها الماء وتغيب وتظهر اخرى حديثة كقطعة رمل لا تزال تزداد وتعلو وتتسع فينتقل سكان الاولى اليها ويعمرنها، والذي عليه الهند من جهة الأخبار الملية فهو ان الارض التي نحن عليها مستديرة بحيث بها بحر وعلى البحر ارض كالطوق وعلى تلك الارض بحر مستدير ايضا كالطوق وعلى هذا النظام الى ان يستتم كل واحد من عدد الاطواق اليابسة المسماة جزائر وعدد البحار سبعة على شريطة ان يكون كل واحد من احد الجنسين ضعف الذي في ضمنه من جنسه اعني الذي يليه فيحيط به فيتولى مقادير كل واحد منهما على توالي اعداد زوج الزوج فاذا كانت الارض الوسطى واحدا كانت جملة الارضين السبع المتطوقة ١٢٧ واذا كان البحر المحيط بالارض الوسطى واحدا كانت جملة البحار السبعة المتطوقة ايضا ١٢٧ وكانت جملة البحار والارضين معا ٢٥٤ ١٥ لكن مفسر كتاب پاتنجل فرض للارض الوسطى مائة الف والذى بعده اربع مائة الف فيجتمع للبحار ٢٥٤٠٠٠ جملة ذلك ٣٨١٠٠٠ ولم يذكر الجملة حتى نقابلها بهذه الا انه ذكر في باج پيران ان قطر جملة الديبات والجزائر ٣٧٩٠٠٠ وهو غير موافق للاول بل لا وجه له الا ان تكون البحار ستة وفي التصاعيف من الاربعة مبتدئة فلما عدت البحار فيمكن ان تحمل على انه ٢٠ ترك ذكر السابع لأنه قصد اليبس ومتى ذكره احتاج الى ذكر ما يحيط به واما الابتداء بالاربعة في التصاعيف فلا ارى له في القانون الموضوع وجهها وكل واحد من الديبات والبحار اسم نضع ما معنا منه في جدول ليقبل عذرا ٥

ديب (7)

وسنكلديب (7)

## Chapter 21.

مسموع من الالسنة		مفسر پاتانجل		مچ پیران		عنوان الدييات والجار
الجار	الدييات	الجار	بشن پیران الدييات	الجار	الدييات	
لون سندر	جنب	كُشار مالح	جنب اسم شجرة	لون ای الملح	جنب ديپ	الاولى
اكش	شاك	اكش ماء قصب السكر	بلكش اسم شجرة	كشیرك ای الحليب	شاك ديپ	الثانية
سُر	كش	سُر خمر	شامل اسم شجرة	گرت مند ای السمن	كش ديپ	الثالثة
سُرپ	كرونج	سُرپ سمن	كش اسم نبات	ددمند ای الرائب	كرونج ديپ	الرابعة
دساکم	شامل	د ماست	كرونج الجاهات	سُر ای خمر الارز	شامل ديپ	الخامسة
كشیر	گومید	كشیر حليب	شاك اسم شجرة	اكش رسون ای ماء قصب السكر	گومید ديپ	السادسة
پانی	پشكر	سوادودك ماء عذب	پشكر اسم شجرة	سوادودك ای الماء العذب	پشكر ديپ	السابعة

وليس للعقل في هذا مدخل ولا اعرف للاختلاف سببا سوى التجازف في التعديد كيف اتفق

واولى هذه الاقويل ما في متجّ ايران من اجل انه عدّد الجزائر والبحار واحدا بعد آخر على موجب الترتيب من احاطة بحر كذى بجزيرة كذى ثم احاطة جزيرة كذى ببحر كذى من الواسطة الى الحاشية ولحكه الآن ما يشابه ذلك وبطابقه وان اتصل بمواضع اولى به وهو ان مفسر كتاب پاتنجل لما اراد تحديد العالم

٥ ابتداء من اسفله وقال ان مقدار الظلمة كورق واحد وخمسة وثمانين نلش جوزن وذلك ... ١٨٥٠٠

وفوقها نرك \* وهو جهنمات ثلثة عشر كورق واثنا عشر نلش وذلك ... ١٣١٢٠٠

ثمّ ظلمة نلش واحد وذلك ... ١٠٠٠٠ وفوقها ارض بزر لصلابتها وهو الالماس او الصاعقة

المنسبكة ... ٣٤٠٠ ثمّ كرب وهو الواسطة ... ٩٠٠٠٠ وفوقها الارض الذهبية ... ٣٠٠٠٠٠

وفوقها الارضون السبع كل واحدة عشرة آلاف \* فذلك ... ٧٠٠٠٠٠ عليها ذات الدييات

١٠ والبحار ووراء بحر الماء العذب لوكالوك وتضميره لا مجمع اى انتهى لا عبارة فيها ولا انيس وبعده ارض

الذهب كورق واحد وذلك ... ١٠٠٠٠٠٠ \* وفوقها پترولوك ... ٦١٣٣٤٠٠ وجملة اللوات

السبع التى تسمى جملتها برهاند خمسة عشر كورق وذلك ... ١٥٠٠٠٠٠٠٠٠ وفوق ذلك ظلمة

ثمّ مثل السفلى ... ١٨٥٠٠٠٠٠٠٠ وقد كنا نستثقل ذكر السبعة البحار \* مع الارضين حتى خفف عنا هذا الرجل

بزيادة اراض \* تحتها \* واما في بشن ايران عند مثل هذا الفن فانه زعم ان تحت الارض السابعة السفلى

١٥ حية تسمى شيشاك معظمة عند الروحانيين وتسمى ايضا آنتنت ذات الف رأس تحمل الارضين من غير

ان يوردها ثقلها وان هذه الارضين المطبق بعضها على بعض ذوات خيرات ونعمة مزينة بالجواهر

مشرفة بشعاعها دون النيرين فانهما لا يطلعان فيها ولذلك يعتدل أهويتها ويدوم الرياحين ونور الاشجار

والثمار بها ويخفى الارضنة على اهلها ان لا يحسبون بحركات بعدها ومقدارها سبعون الف جوزن كل

واحدة عشرة الاف \* وان نازد الرش وردها للنظارة ومشاهدة من يسكنها من جنسى ديت ودانو فاستنزر

٢٠ نعيم الجنة بجنب نعيمها وطد الى الملائكة يقص ذلك عليهم ويحببهم من صفتها قال وان وراء البحر العذب

ارض الذهب ضعف جميع الدييات والبحار غير عامرة بانس او جن ووراءها لوكالوك وهو جبل ارتفاعه

الف (19) اراضى (14) missing. البحار (13) ... ١ (11) الف (9) نركه (6)

## Chapter 21.

عشرة آلاف\* جيوزن في مثل ذلك من العرض وجملة ذلك ... .. هـ اصفى خمسين  
 كورق وهذه الجلة كلها تسمى بلغتهم مرة دهاتر اى ماسك جميع الاشياء ومرة بدهاتر اى  
 مخلبها وتنسى ايضا مستقر كل حتى وما اشبه هذا بما عليه المختلفون في الخلاه وتصيير مُثَبِّتِيه آياه علة  
 جذب الاجسام اليه وتصيير نُفَاتِه عدمه ثم عاد الى اللوكلات فقال ان كل ما امكن ان تَقَطَّاه رَجُل او  
 ه تجرى فيه سفينة فهو بهرلوك فكانه اشار بذلك الى وجه الارض العليا قال وما بين الارض والشمس  
 من الهواء الذى يتردد فيه سد ومن وتندهب اصحاب الحنة فهو بهرلوك ويسمى مجموع الثلاثة  
 الثلاثة يرتوى وما فوقها بياس مندل اى ولاية بيلاس ومن للارض الى موضع الشمس مائة الف جيوزن  
 ومن موضع الشمس الى موضع القمر مثل ذلك ومن القمر الى عطارد لكشان اى مائتا الف ومنه الى الزهرة  
 كذلك ومنها الى المريخ ثم المشترى ثم زحل ابعاد متساوية كل واحد مائتا الف ومن زحل الى بنات  
 ١٠ نعش مائة الف ومن بنات نعش الى القطب الف جيوزن وفوق ذلك مهروك عشرون الف الف  
 وفوقه جن لوك\* قمانون الف الف ثم يترلوك لربع مائة وهمانون الف الف وفوقه ست لوك وهذه  
 الجلة اكثر من ثلاثة اصناف التى حكيناها عن مفسر كتاب بلنجل وهذه علاه النساج في كل لغة وما

Chapter 22. أخباره وذكر القطب وأخباره

ابرى منها اصحاب الپراتات قاتم ليسوا من اصحاب التحصيل هـ كـ ب في ذكر القطب وأخباره  
 القطب بلغتهم دُرْب\* والبحر شلاكى وقتما تسمع من غير ماتجيبهم الا قطبا واحدا لما تقدم من ذكر  
 ١٥ اعتقادهم في قبة السماء وفي بلج پران ان السماء تستدير على القطب كدائرة الخراف والقطب يدور  
 على نفسه ولا يتحرك من مكانه ويستوى الدوران في كلتين مهورتا اى في يوم بليلته ولم اسمع منهم في  
 القطب الجنوق الا ان ملكا كان لهم يسمى سومدت قد اسحق الجنة بحسن اعماله ولم يطم قلبه  
 بنزع بدنه عن نفسه عند انتقاله فقص بسشت الرش واعلمه انه يجب بدنه ولا يريد مفارقتة  
 قايسه عن حمل البدن الارضى من الدنيا الى الجنة وعرض ايضا حاجته على اولاد بسشت فحبوه بيزقهم  
 ٢٠ وخرجوا به وصيروه جندا مشنف الاذنين بقرطق جديد فحجاء الى بشغامتر الرش على تلك الحالة  
 فاستفظعها وسأله عنها فاخبره بها وقص عليه القصة باجمعها فغضب امتعاضا له واحضر البرائة

دُرْب (14) جَنَرَلُوك (11) الف (1)

لعل قربان كبير واولاد بسشت فيهم وقال لهم انى اريد ان اعمل علما آخر وجنة اخرى بسبب هذا الملك الصالح يبلغ فيها مشتهاه وابتدأ بعمل القطب وبنات نعش التى فى الجنوب وخافه اندر الرئيس والروحانيون فجاؤوا اليه متضرعين يسألونه الهال ما ابتدأ فيه على ان يحملوا سومدت بيدنه كما هو الى الجنة وفعلوا ذلك فترك عمل العالم الثانى الا ما كان عمل منه الى وقتئذء ومعلوم ان القطب الشمالى يوسم عندنا ببنات نعش والجنوب بسهيل الا ان فى بعض من يشبه العوام من اصحابنا من يزعم ان فى ناحية الجنوب من السماء بنات نعش على هيئة الشمالى تدور حول ذلك القطب وليس ذلك بيمتنع ولا مستبدح ان حصل خبره من جهة مُمعين فى اسفار البحر امين ثقة وقد يظهر فى البقاع الجنوبية ما لا نعرفه من الكواكب فقد زعم شريپال\* انه يظهر فى الصيف بمولتان كوكب احمر مخفض عن مدار سهيل يسمونه سُول\* وهو خشبة الصلب وان الهند ينتشاءمون به ولذلك اذا كان القمر فى

١. پورابترهت لم يسافروا نحو الجنوب فلقه فيه وذكر الجيهاتى فى كتاب المسالك ان فى جزيرة لنتبالوس يرى كوكب ضخم يعرف بذى الحمة فى الشتاء وقت السحر من جهة مشرق الشمس\* على ارتفاع كقامة الدقل وقد يتألف من ذنب الدب الاصغر وموخره وكواكب صغار هناك شكل مستطيل يسمى فُس الرحا وبرهكوتيت يذكرة بالسمة وللهند فى تصويرها على هيئة حيوان مائى ذى اربع ارجل\* يسمونه شاكور ويسمى ايضا ششمار اخبار جزائية واطن ششمار هذا هو الصب الكبير فان

٥ اسم بالفارسية سُسمار وبينهما مشابهة ومنه مائى مثل التماسح والاسقنقور فن تلك الاساطير ان براهم لما اراد ايلاد البشر قسم نفسه بنصفين اسم الايمن براز واسم الايسر من وهو الذى سميت النوبة باسمه منتنتر وصار لمن ابنان احدها پهريرت والآخر اوتانپاد الملك الاحنف الرجل وله ابن اسمه درب\* لحقه استخفاف من امرأة ابيه فطعطى لاجله القدرة على ادارة الكواكب كلها كما يريد وكان ظهوره فى منتنتر سواينبهب وفي اول النوب وبقي فى مكانه على الابدء وفي بلج پهران ان الريح تحرك الكواكب

٢. حول القطب وفي مربوطة به برباطات لا يراها الناس فتتحرك على مثال الخشبة التى تدار فى معاصر الدهانين فان اصلها كالثابت وطرفها دائر وفي كتاب بشن دهرم ان بآجر الذى هو من اولاد بلبهدر اخى\* ناراهن سأل

اح (21) دُرَب (18) missing. ارجل (13) الشما (11) سُول (9) شريپال (8)

## Chapter 22.

ماركنديو الرش عن القنْب فاجابه بان يرام لما عمل العار كان مظلماً موحشاً فعل حينئذ كره الشمس نيرةً وأكثر الكواكب مائية لنورها قابلة من الوجه الذي تواجهها به ووضع منها حول القطب اربعة عشر على هيئة ششمار تُدير سائر الكواكب حول القطب فنها نحو الشمال من القطب على اللحي الاعلى اوتناياذ وعلى الاسفل جكم وعلى الرأس دقروم وعلى الصدر نارايين وعلى اليدين نحو المشرق كوكبا ه اشون الطبيبين وعلى الرجلين بين وارجم نحو المغرب وعلى المبال سنبجر\* وعلى الدبر متر وعلى الذنب اكن ومهيندر ومريچ وكشب قال والقطب هو بشن المطاع في اهل الجنة وهو ايضاً الزمان الذي ينشى وينمى ويبلى ويفنى ثم قال ومن قرأ هذا وعرفه بالتحقيق غفر الله له سيئات يومه وزيد في عمره المقدر اربع عشرة سنة ما اسلم قلوب القوم فعندنا من يحيط بالف ونيف وعشرين من الكواكب ولا يؤخذ بانفاسه ويقتطع من عمره الا لذلك وهذه الكواكب دائرة كيف ما كان وضع القطب منها ولو ظفرت من الهند بمن يشير اليها بينانه لتمكنت من نقلها الى ما نعرفه من صور اليونانيين

## Chapter 23.

والعرب للكواكب او ما يقاربها ان لم تكن منها كج في ذكر جبل ميرو بحسب ما يعتقد

اصحاب الپيرانات وغيرهم فيه نبتدى بصفة هذا الجبل ان هو واسطة الدييات والاحر ووسط جنب ديب منها قال برهكوتيت قد كثرت اقويل الناس في صفة الارض وجبل ميرو وخاصة ممن يدرس الپيرانات والكتب الشرعية فمنهم من يصف هذا الجبل بأنه يعلو وجه الارض علواً مُقرباً ١٥ وأنه تحت القطب والكواكب تدور حول سفحه فيكون منه الطلوع والغروب وسمى ميرو لاقتداره على ذلك ولان الرأس انما يكشف النيرين بقوته ونهار سكتانه من الملائكة يكون ستة اشهر وليلهم ستة اشهر وقال ان في كتاب جن وهو البد ان جبل ميرو مربع ليس بمدور وقال بلبهدر المفسر من اناس من يقول ان الارض مبسوطة وان جبل ميرو مضي منير قال ولو كان كما زعموا لما دارت السيارة حول افق من يسكن ميرو ولو كان له شعاع لرتى\* من اجل علوه كما يظهر القطب الذي ٢٠ فوقه ومنهم من يقول انه من ذهب ويقول آخرون انه من جوهر وآرجبهدي يرى انه ليس تعالى وانما يرتفع جوزنا واحداً على تدوير لا تربيع وهو مملكة الملائكة وانما صار غير مرتى مع شعاعه لانه بعيد عن البلاد

لروي (19) سنبجر (5)

شمالى فى جميع المواضع فى الصرود فى وسط برية تسمى نندن من ولو كان عظيم الارتفاع لما  
عرض فى عرض ستة وستين ان يظهر مدار السرطان كله فتدور الشمس فيه ظاهرة لا تغيب وبلبهدر  
والى الكلام والمعنى فلا ادري كيف انتدب للتفسير على ان تفاسيره كذلك فاما ابطله بساطة الارض  
بدوران الكواكب حول افق ميرو فهو الى الاثبات اقرب بل لو كانت بسيطة والقامات لعمد الجبل  
موازية لما تغير الافق ولكن هو معدّل النهار فى جميع المواضع ولمّا حكى عن آرجيهد فليكن كره الارض

اب على مركزه وا مسكن عرضه ستة وستون جزءا ونفرز قوس اب مساوية للميل الاعظم  
فيكون ب الموضع الذى يسامته القطب ونجيز على نقطة ا خط اج مماسا للكرة فيكون فى سطح  
الافق المحسى حيث تمر الابصار حول الارض ونصل اه ونخرج هبج يلقى اج على ج وننزل عمود  
اط على هج نعلم ان اط جيب الميل الاعظم وطب سهمه وطه جيب تمام الميل الاعظم ولانا  
١. نخاطب آرجيهد فانا نعمل الجيوب ايضا بكرجاته فيكون اط ١٣٩٧ وطه ٣١٤٠ وبط

٢٩٨ ولقيام زاوية هاج تكون نسبة هط الى طا كنسبة طا الى طج ومربع اط ١٩٥١٩.٩

ومقسومه على طه ٦٢٢ وقصّل ما بينه وبين صب ٣٢٤ وذلك بج ونسبته الى به

على انه الجيب كله وهو ٣٤٣٨ كنسبة جوزن بج الى جوزن به وهى عند آرجيهد

ثمان مائة ومضروبها فى الفصل المتقدم ٢٥٩٢٩٠ ومقسومه على الجيب كله وهى وذلك جوزن

١٥ بج ويكون اميالا ستمائة وفساخ مائتين\* ومنى كان عمود الجبل

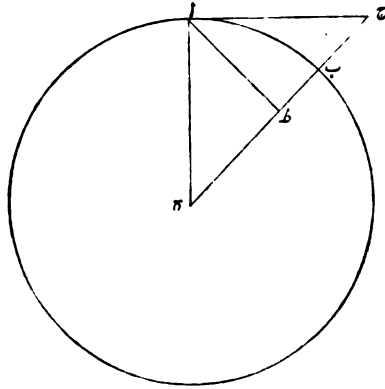
مائتى فرسخ كان المرتقى اليه قريبا من ضعفه ومهما

كان ميرو على هذا المقدار لم يظهر منه شيء فى عرض

ستة وستين ولم يستر من مدار السرطان شيئا بتة

واذا كان هناك تحت الافق فهو فى المساكن

التي عروضها انقص من ذلك العرض محط عن الافق



٢١ فهب انه الشمس ضياء فهل ترى وهى تحت الارض غائبة ولهذا الجبل بها اسوة وليس يخفى عنا الجبل لبعده

## Chapter 23.

في انصرد ونلن لسفوله عن الافق بسبب كُرْبِيَةِ الارض وانجذاب الاثقال نحو وسطها، وايضا فان استدلاله على قلته ارتفاع الجبل بظهور مدار السرطان فيما ساوى عرضه تمام الميل الاعظم غير لازم لاننا انما عرفنا خواص المدارات وغيرها في تلك المواضع بالبرهان من غير عيان او نقل خير فان تلك المواضع غير مسكونة وطرقها غير مسلوكة فان كان جاءه من هناك من اخبره بظهور هذا المدار في ذلك العرض فقد جاءنا من اخبرنا بخفاء بعضه وليس لذلك سائر غير هذا الجبل وانه لولاه لكان يظهر كله فن جعل احد هذين الخبرين اولى بالقبول، وفي كتاب آرجبهه الذي من كسمپور ان جبل ميرو في همننت هو الصرد لا يزيد على جوزن ووقع في الترجمة انه لا يزيد على همننت اكثر من جوزن وهذا الرجل ليس بآرجبهه الكبير وانما هو من اصحابه فانه يذكره ويقتفيه ولا ادري اى السمينين يعنى بلبهدر وبالجملة فان خواص موضع هذا الجبل عندنا معلومة بالبرهان والجبل نفسه عندنا بالاخبار سواء جعلوه جوزنا او اكثر وسواء جعلوه مربعا او مثنى فلندكر الآن ما قال الرشيد فيه اما في مچ پيران فانه قيل انه ذهبى مضى كالنار الصافية من كدر الدخان ذو اربعة الوان في جوانبه الاربعة فلون الشرقى منها ابيض كلون البراهمة ولون الشمالى احمر كلون كشتى ولون الجنوبى اصفر كلون بيش ولون الغربى اسود كلون شدر وارتفاعه ٨٦٠٠٠ جوزن وما دخل منه الارض فهو ١٦٠٠٠ وكل ضلع من ترابيعه ٣٤٠٠٠ جبرى فيه انهار عذبة وفيه مساكن ذهبية طيبة يسكنها من الروحانيين ديو ومغثوم كندهرب وقحابهم ايسرس

١٥ وفيه ايضا من جنس اسر ديت وراكشس وحوله حوض مائس وحول الحوض في جهاته الاربع لوكيال وهم حفظة العار واهله ولجبل ميرو سبع عقد في جبال عظام واسماؤها مهبندز ملو سچ شكدبلم ركش بلم بند پارزاتر فاما الجبال الصغار فلا تكاد تخصى كثرة وفي اتي يسكنها الناس واما العظام حول ميرو فنها همننت يعلوه الثلج دائما وفيه راكشس وپشاج وجكش ومنها هكوت الذهبى وفيه كندهرب واپسرس ومنها نشد يسكنه

١٦ ذك الحيات واسماء رؤسائها السبعة انفت باسك دكشك كركوتك مهايدم كنبل \* اشوتر ومنها نيل طاوسى كثير الالوان يسكنه سد وپرشين الزهاد ومنها جبل

كنبل (21)



أَشْرِيَّتْ يَسْكُنُه دِيَت ودانو ومنها جبل أَشْرُنْكَوَتْ فِيه پَتْرِيَن آباء ديو واجدادهم  
ويَقْرَبُه من جهة الشمال ثانيا علوة جواهر واشجار تبقى من الازمنة كليا وفي وسط هذه الجبال الابرّ  
وهو اسمها ويسمى الجملة پَرَش پَرَبْت وما بين جبلي هَمْنَت واشْرُنْكَوَتْ يسمّى كيلاس موضع  
ملاعب راكشس واپسرس ء وفي بشن پيران أنّ جبال الارض الوسطى العظام شرى پربت  
○ مَلِي پربت مَالَوْنَتْ بَنْدُ تَرُكُوت تِرُپْرَانْتَكُ كيلاس وانّ اهلها يشربون ماء الانهار  
وهو دائمو الفرح وذكر في باج پيران من مقادير ترابيعه وارتفاعه مثل ما تقدّم ثم قيل أنّ في كلّ جهة  
منه جبلا مرتعا فالذى عن شرقه هو مَالِيَن والذى عن شماله آئِيلُ وعن غربه كَنْدَمَانُ وعن جنوبه  
نَشْدُ وذكر في آدت پيران في ضلعه ما تقدّم ولم اقف على ارتفاعه منه وقيل أنّ جانبه الشرقى من ذهب  
والغربى من فضة والجنوبى ياقوت احمر والشمالى جواهر مختلفة ء وهذه المقادير المفرطة للجبل لا تستمرّ الا  
١٠ مع المقادير المفرطة الّتى ذكرها للارض واذا لم يكن التجزيف محدودا كان ميدان البهت للمجزف مفتوحا  
كمفسر كتاب پاتنجل فانه جاوز التربيع فيه الى الاستطالة وجعل احد ترابيعه خمسة عشر كورقى جوژن  
وذلك ١٥٠٠٠٠٠٠ والاخر خمسة كورقى على ثلث الاول وذكر في جوانبه الاربعة أنّ في مشرقه جبل  
مَالُو والبحر وبينهما مَالِك تسمى بَهْدْرَاس وعن شماله جبل نَبِرُ وشِيَت وشَرِنْتَادَر والبحر وبينهما  
مَالِك رَمِيَكُ\* وهَرِنْمَاي وكر وعن مغربه جبل كَنْدَمَانُ والبحر وبينهما مَلِكَة كِيْتَمَالُ  
١٥ وعن جنوبه جبال مَرَابَرْت ونَشْدُ وَهِيْمَكُوت وَهَمَكَمُ والبحر وبينهما مَالِك بهارت پرش  
وكينپرش وهَمپرش ء فهذا ما وجدت من اقويل الهند فيه ولاّى لم اجد كتابا للشمنيّة ولا احدا  
منهم استشف من عنده ما هم عليه فاقى اذا حكيت عنهم فبوساطة الايرانشهرى وان كنت اظن  
انّ حكايته غير محصّلة او عن غير محصل وقد ذكر عنهم في ميرو انه وسط هوالر اربعة في الجهات الاربع  
مرتبّع الاسفل مدورّ الاعلى طوله ٨٠٠٠٠٠ جوژن نصفه ذاهب في السماء ونصفه غائص في  
٢٠ الارض وجانبه الجنوبى الّذى يلي علنا من ياقوت آسماجوقى وهو سبب ما يرى من خضرة السماء وياقى  
الجوانب من يواقيت حم وصفر وبيص فهذا جبل ميرو المتوسط للارض فلما قاف الّذى يسميه عوامنا

Chapter 23. فأنه عند الهند لوكالوك يزعمون أن الشمس تدور منه نحو جبل ميرو ولا تضيء منه غير جانبه الداخل  
الشمالي فقط وإلى مثله ذهب مجوس السغد بأن جبل ارديا حول العالم وخارجه حوم شبيهة انسان العين  
فيه من كل شيء ووراءه خلاء وفي وسط العالم جبل كرنغر هو بين اقليمنا وبين الاقاليم الستة كرسى  
الملكوت وفيما بين كل اقليمين رمل محرق لا يستقر عليه قدم والأفلاك تدور في الاقاليم كالرحا وفي

Chapter 24. اقليمنا مائلة لانه فوق وفيه الناس ٥ كد في ذكر الدييات السبعة بالتفصيل من جهة الپرانات.

يجب ان لا يلتفت الى اختلاف الاسامى والمعانى التى اوردها اما ما فى الاسامى فسهل الاصلاح  
لاختلاف اللغات واما ما فى المعانى فاما ان يحصل منه شىء يرغب فى فهمه وموضوعه واما ان يعرف به  
تناقض كل ما لا اصل له وقد ذكرنا حال الجزيرة الوسطى حيث ذكرنا ما حول الجبل الذى فى وسطها  
وسميت جنب ديب\* باسم شجرة فيها تمتد فروعها ملئة جوزن وعند ذكر المعجورة وتقسيمها يكون تمام  
١. صفتها وسنذكر الآن سائر الجزائر المحيطة بها ونعتمد فى ترتيب الاسامى ما فى مچ پيران التى  
ذكرناها بعد ان نذكر فى الوسطى شياً هو فى باج پيران وهو أن فى مديش زعم جنسان يسمى احدهما كينپرش  
ويعرف رجالهم بلون الذهب ونسأولم سرينيا يعيشون عيشا طويلا لا يمضون مدة حياتهم ولا يرتكبون  
وزرا ولا يتحاسدون وغداؤم ما يعصرونه من ثمرة نخل يسمى مذبه والجنس الآخر هرهش على  
لون الفضة يعمرن احد عشر الف سنة لا يلاتون وطعامهم قصب السكر فن جهة ما ذكر من عدم اللحية  
١٥ ولون الذهب والفضة ذهب الخاطر الى الترك ولكن\* من جهة التغدى بالتمر والقصب أحرف عنهم الى نواحي  
الجنوب واتى يوجد هذان اللوان فى اهلها الا لون السيمسختج وفى الزنج شىء من ذلك وهو ان  
لا غم لهم ولا تحاسد فيهم اذ لا يملكون شياً به يقع ذلك والعمر فيهم لا محالة اطول منه فى بلادنا ولكن  
قليل لا يبلغ الاضعاف وان كان الزنج ببلادهم لا يعرفون موتا طبيعياً واما ينسبونه الى السم فقط ويتبعونه  
بالتهم ان لم يكن الميت مقتولا بسلاح وهذه منى\* نقتد مصدره فلنجى الآن الى شاك ديب\* وفيه على  
٢٠ ما فى مچ پيران انهار عظام سبعة واحد منها مواز فى الطهارة\* لكنك وفى البحر الاول سبعة جبال  
ذوات جواهر يسكن بعضها ديو وبعضها شياطين ومنها ذهبى شامع منه يرتفع السحاب ثم يأتينا فيمطر

الطهارة (20) شاك ديب (19) منى (19) added by the editor. ولكن (15) جنب ديب (9)

ومنها ذو الادوية كلها ومنه يأخذ اندر الرئيس المطر ومنها واحد يسمى سوم ومن قصته أنه كان  
لكتشَب امرأتان احديهما كَدْرُ ام الحيات والآخرى بِنْتُ ام الطيور وكانتا في الصحراء وبها فرس  
اشهب فقالت ام الحيات هو ادم وتراهننا على استرقاق اللاذبة واخرتا الفحص الى الغد فوجهت ام  
الحيات بالليل اولادها السود حتى التووا عليه وستروا لونه فاستترقت ام الطيور زمانا ولها ولدان احدينا  
ه أنور حافظ رخ الشمس المجرور بالافراس والآخر كُرر فقال هذا لامة سلي اولاد صرتك بما ذى يمكن اعتناقك  
ففعلت وقالوا لها بالهناءة التي عند ديو وحينئذ طار كُرر الى ديو وطلبها منهم فاجابوه بان الهناءة من خصائصهم  
واذا حصلت لغيرهم بقى بقاءهم فتصرع اليهم في تمكينه منها ريث ما يعتق بها امه ثم يردّها فرحموه ودفعوها  
اليه فأتى جبل سوم وهم به فاعطاهم آياها واعتق امه ثم قال لهم لا تقربوا من الهناءة حتى تغتسلوا في نهر  
كُنك فذهبوا لذلك فتركوها مكانها فردّها كُرر على ديو ونال الكرامة بذلك حتى ملك الطيور وصار  
١. مركب بشن قال واهل تلك الارض اخيار معمرّون قد استغنوا بترك الحاسد والتنازع عن سياسة  
الملوك وزمانهم كنه تربيتاجوك لا يتحول وفيهم الالوان الاربعة اعنى الطبقات المتمايزة لا يتصاهرون  
ولا يتخالطون وهم دائما فرحون لا يحزنون وفي بشن پيران ان اسماء الطبقات فيهم ارجاك عليها  
ثم كُرر ثم بينش ثم بهانشاجت وانهم يعبدون باسديو، ثم الجزيرة الثالثة كُش وفيها  
على ما في مچ پيران جبال سبعة ذوات جواهر وفواكه وانوار ورباحين وزروع واحدا  
١٥ يسمى دُرُون فيه ادوية جلييلة خاصة بشلكرن وهو يلدحم كل جراحة من ساعته ومردساجيين  
وهو يجيى الموقى وجبل آخر يسمى هر مثل السحاب الاسود وفيه نار تسمى مهش خرجت من  
الماء وسكنته الى وقت فناء العالم وهي التي تُحرّقه وفيها سبع ممالك وانهار لا تحصى تسيل الى  
البحر فيأخذها اندر للامطار ومن عظامها جون مطهر من الآثم ولم يذكر فيه من اهلها شيء وفي  
بشن پيران انهم ابرار لا ياتمون يعمر كل واحد منهم عشرة آلاف سنة وانهم يعبدون جناردين\* واسماء،  
٢. الطبقات فيهم دمن شُشمين سين منديء، ثم الجزيرة الرابعة كرونچ ديب\* فيها على ما في  
مچ پيران جبال ذوات جواهر وانهار في شعب من كُنك ومالك اهلها بيض الالوان اخيار اطهار وفي بشن پيران

كُرُونچ ديب (20) جَنَارْدِن (19) الف (19)

## Chapter 24.

أن الناس بها مجتمعون في موضع واحد لا يتمايزون ثم قيل في أسماء الطبقات أنها **بُشَكَرَ** **بُشَكَلَ** **دَقَشَ** **تَشَاكَهَ** **وَمَ يَعْبُدُونَ** **جَنَارِدِينَ**\* ٤ ثم الجزيرة الخامسة **شَائِلَ دَيْبٍ**\* فيها على ما في مَجَّ **پِرَان** **جِبَال** وانهار وساكنوها اظهار معرّون حلماء لا يغضبون ولا يُجَدَّبُونَ\* يأتيهم الطعام بارادتهم من غير زرع او كبد و يحصلون من غير تناسل لا يمرضون ولا يغتمون قد استغنوا عن الملوك برفض التنافس في القنينة وقنعوا فأمنوا واختاروا المحسن واحبوا الخير لا يتغير الهواء عندهم بحرّ او برد فيجوجهم الى وقاية ولا يمتطرون وانما يفور عندهم الماء من الارض ويرشح من الجبال وهكذي حال ما وراءها من الديبات وم جنس واحد لا يتمايزون بالطبقات ويعمر كل واحد منهم ثلاثة آلاف\* سنة وفي بشن **پِرَان** أنهم حسان الوجوه **يَعْبُدُونَ** **بَهَتَبَنَتَ** **وَيَقْرَبُونَ** **النَّارَ** ويعمر كل واحد عشرة آلاف\* سنة واسماء الطبقات فيهم **كَيْلَ آرَنَ** **پَيْتَ كَرَشَنَ** ٥ ثم الجزيرة السادسة **توميدديب**\* فيها على ما في مَجَّ **پِرَان** **جِبَلَان** عظيمان يسمى احدهما **سَمْنَا** اسود حاله يحيط باكثر الجزيرة والآخر **كُمْدُ ذَهَبِي** ١٠ اللون شامخ جدا وفيه كل الادوية وفيها ايضا ملكتان وفي بشن **پِرَان** أنهم ابرار لا يأتون ويعبدون بشن واسماء الطبقات فيهم **مَكْنَهَ** **مَانَسَ** **مَنْدَكْ** **ويبلغ من نُزْهَتِهَا** **أَنَّ** **أَهْلَ الْجَنَّةِ** **يَنْتَابُونَهَا** للطيبة ٦ ثم الجزيرة السابعة **پَشَكَرْدِيپ**\* وفي شرقها على ما في مَجَّ **پِرَان** **جِبَلِ چَتْرَسَانِ** **أَي** **مَنْقَشِ السُّطْحِ** له قرون من جواهر وارتفاعه ٣٤٠٠٠ جوزن واحاطته ٢٥٠٠٠ وفي غربه **جِبَلِ مَانَسَ** مضى ٧ كالبدر ارتفاعه ٣٥٠٠ وله ابن يحفظ اباه من جهة المغرب وفي شرقه ملكتان يعمر كل واحد ١٥ من اهلها عشرة آلاف\* سنة تفور مياههم من الارض وترشح من الجبال فلا يمتطرون ولا يجرى عندهم نهر ولا يصيفون ولا يشتون وم جنس واحد لا يتباينون ولا يُجَدَّبُونَ\* ولا يشجون يأتيهم ما يريدون فهم في راحة واستئناس لا يعرفون غير الخير فكأنهم في ربح الجنة قد أعطوا المحسن مع طول العمر وزوال التفاضل فلا خدمة ولا ملك ولا اثم ولا حسد ولا خلاف ولا قبيل ولا قال ولا كد في زرع ولا جهد في تجارة وفي بشن **پِرَان** **أَنَّ** **پَشَكَرْدِيپ**\* سميت باسم شجرة عظيمة بها تسمى ايضا **نِكْرَدَ** وتحتها **پِرَان** **رُوبِ** **أَي** **صُورَتِهِ** **وَيَسْجُدُ** **لَهَا** ٢٠ ديو ودانب واهلها متساوون لا يتفاضلون سواء كانوا ناسا او كانوا مع ديو وليس فيها غير جبل واحد يسمى **مَانَسُوتَنَ** يستند على استدارتها ويرى سائر الديبات من قلته فان ارتفاعه ٥٠٠٠٠ جوزن وعرضه كذلك ٥

يكدبون (16) الف (7.8.15) كدبون (3) ديب (2.8.12.19) چناردن (2)

Chapter 25. كه في ذكر الانهار ومآرئها على الطوائف ذكر في بلج يران الانهار التي تخرج

من الجبال العظام المشهورة التي ذكرنا انها عقود جبل ميرو وقد وضعناها في جدول للتخفيف

العقود العظام	اسماء الانهار التي تخرج منها في ناكوسموت
مِهيندر	ترساك رَشَكَلِ اِكْشَلِ تَرِيْبِ اِيْنِ لَانْكُولِي بِنَشَبَرِ
مَلَو	كِرْتَمَالِ تَامَرَبَرَنْ پُشِيْچَاتِ اَنْبَلَابِيْنِ
سِرْ	كوزايري بهيمرت كريسن بين سباجل نُنْكَبَهْدُرِ سَمِيْهوكِ پَارْچِ كِيْبِيْرِ
شَكْدَبَام	رَشَكِ بِالوكِ كَمَارِ مَنْدَبَاهِيْنِ كِرْبِ پَلَشِيْنِ
رُكْشَبَام	شُونِ مَهَانْدِرِ نَرَمَدِ سَرَسِ كِرْبِ مَنْدَاكِيْنِ دَشَارَنْ جَتْرُكُوْتِ تَمَسِ بِيْلِ شُرُونِ كَرْمُوْدِ پَشَابِكِ جَتْرِيْلِ مَهَابِيْكَ پَنْجَلِ بِالْبَاهِمِ شَكْتِمَتْ شَكْنِ تَرِيْدَبِ
پِنْدُ	تَابِ بِيورِنِ فَرَمَدِه سِرْبِ نَحْدَه بِيْنِ بِيْتَرِنِ * سِيْنِ هَاهُو كَمْدَبِتِ تُوْبِ مَهَاكُوْرِ دُرْكَ اَنْتَشِلِ
پَارْزَاتْرُ	بِيْدَسَمِرْتِ بِيْدَبِتِ بِيَانَكِهَنْ بَرَنْلَشِ * نَنْدَنْ سَدَانِ رَامِدِ پَارِ جَرْمَنْمِتِ لُوْبِ بَدَشِ

وذكر في ميج يران وبلج يران الانهار المجارية في جنب ديب \* وانها تخرج من جبال همنت ولم نراع \* فيها ترتيبا

بل تعديدا فقط فيجب ان نتصور في ارض الهند ان الجبال محيطة بحدودها فالتى عن شمالها هي همنت ذوات الثلوج

٢. وارض كشمير في وسطها وتتصل بارض الترك ولا يزال يزداد صردها الى منقطع العارة والى جبل ميرو ولان

رأى (18) جنب ديب (18) برناس (16) بنترن (14)

## Chapter 25.

امتداد هذه الجبال في الطول فان ما يخرج منها نحو الشمال يجري في ارض الترك والتبت والخرز والصقالبة ويقع في بحر جرجان او بحيرة خوارزم او بحر پنطس او بحر الصقالبة الشمالي وما خرج منها نحو الجنوب فانه يجري في ارض الهند وينصب الى البحر الاعظم ان بلغه مفردا او مزدوجا فياه ارض الهند اما من الجبال الشمالية الباردة واما من الجبال الشرقية وهي تلك بعينها قد امتدت الى الشرق وانعطفت نحو الجنوب الى ان بلغت البحر الاعظم وداخلته قطاعا بعد قطع عند المعروف بسد رام واما تنفصل بالبحر فيها والبيرد وقد اودعنا اسامي الانهار هذا للجدول،

سند وادی وپهند	بيت ماء جيلم	جندربهاک ماء جندراوه	بياه عن غرب لوهاور	ايراوت عن شرق لوهاور	شتردر ماء شتندر
سرسنت بخترق ملکه سرسنت	جون	کنک	سرج ماء سرو	ديوک	جهو
گومت	تتاب	يشال	باهوداس	کوشک	نساچير
گندک	لوهت	درشدبد	تامن ارن	پرناس	بيدسمت
بيدسن	چندن	کاون	پار	چرمند	يدش
بيند	سیر يخرج من پارزاتر ويمر على اوجين	کرتوی	شاهن		

ويخرج من الجبال المصاغبة لمملكة كآببش وهو كابل ماء يلقب بشعبه غوروند ينضاف اليه ماء ثنية

غوزك وماء شعب پانجهير اسفل من بلد بروان وماء شروت وسوا المارة على بلد لنبتا وهو لمغان وتجتمع

عند قلعة دروته ويقع اليه ماء نور وقيرات فيكون منها بحذاء بلد برشاور نهر عظيم يعرف بالمعبر

وهو قرية مهناره على شطه الشرقي ويقع الى ماء السند عند قلعة بينور اسفل مدينة القندهار وهي

وبهند، ثم يجيء ماء بيت المعروف بحيلم في غربه وماء جندراهه ويجمعان فوق جهراور بقريب من خمسين ميلا

ويمران على غرب المولتان وجر ماء بياه على شرقه ويقع اليهما ويجيء ماء ايراهه فيقع اليه نهر كج للخارج

من نغركوت التي في جبال بهاتل ثم ماء شتندر فاذا اجتمعت اسفل المولتان في موضع يسمى پنج ند اي

مجتمع الانهار الخمسة عظم مقدارها ويبلغ من طموه وقت المد انه ينبسط قريبا من عشرة فراسخ ويغرق اشجار

المغاوز حتى يرى غناء السيل مجتمعا على اعلى اغصانها كاوكار الطيور ويسمى عندنا اذا جاوز مجتمعا بلد

١٠ اور من بلاد السند نهر مهران ويمتد هاديا منبسطا صافيا يحيط بمواضع كالجزائر حتى يبلغ المنصورة

وهي فيما بين شعبه وينصب الى البحر في موضعين احدهما عند مدينة لوهاران والآخر الى الشرق اميل في

حدود كج ويعرف بسند ساغر اي بحر السند، وكما سمي هاهنا مجتمع الانهار الخمسة كذلك الانهار السائلة

من الجبال المذكورة نحو الشمال كما اذا اجتمعت عند الترمذ وصار منها نهر بلخ سميت مجتمع الانهار السبعة

ومزج مجوس السغد كلا\* الامرين فقالوا ان جملة الانهار السبعة سند واعلاه بهيديش من نزلها رأى

١٥ زوال الشمس عن يمينه اذا استقبل المغرب كما نراه هاهنا عن يسارنا فاما نهر سرت فانه يقع في البحر

عن شرق سومنات بمقدار غلوة وماء جون ينصب الى نهر كنگ اسفل مدينة كنج وفي غربه ثم

تقع المجلتان الى البحر الاعظم عند كنگاساير وفيما بين مصبي نهرى سرت وكنك مصب

نهر نرمد يأتي من جبال شرقية ويمتد على الجنوب الى الغرب ويقع في البحر بالقرب من بلد بهروج وهو عن

شرق سومنات بقريب من ستين جوزنا ووراء ماء كنگ ماء رهب وماء كوبيي يجمعان الى ماء سرو بالقرب

٢٠ من بلد بارى، ومن اعتقاد الهند في نهر كنگ ان مجراه كان في القديم على ارض الجنة وسجى وخبر هبوطه الى

الارض وقيل في مچ پيران ان كنگ لما حصل على الارض انقسم سبع شعب وساطها عبوده المعروف بهذا

الاسم وثلث جرت نحو المشرق واسماؤها نلين لادين ياون وثلث جرت نحو المغرب واسماؤها  
 سبت جخش سند فاما نهر سبت فانه اذا خرج من هيمنت يمر على ممالك سبل كرستب  
 جين بربر جبر به بشكر كلت منكل كور سنكوتت ثم يقع في بحر المغرب وعن  
 جنوبه نهر جخش يسقى ممالك جين مرو كالك دهلوك نخار بربر كاج بلهو باروانجت  
 ٥ واما نهر سند فانه يخترق ممالك سند درذ زدنند كاندهار رورس كور سبپور  
 اندرمر و بسات سيندو\* كبت بهيمرور مر مرون سكورد ونهر كلك الذى  
 هو العمود الاوسط يمر على كندقرب المغنين كتر جخش راكشس بدائر اورتان  
 اى الزخافة على صدورها و المليات كلاب كرام اى قرية الاخيار كنيوس كشان و  
 الجبليون كرات بلندان و صبيادون فى الصحارى لصوص كرون بيروت پنچالان  
 ١. كوشك مچان مكدان برهموتران تاملپتان وهؤلاء اخيار و اشرا يمر عليهم كلك ويدخل  
 بعد ذلك فى شعاب جبل بند معدن الفيلة ومنشئها ويقع بعد ذلك فى بحر الجنوب واما شعبا  
 الشرقية فان نهر لادين يمر على نشب اويكان دهيور پيشك نيلمخ كيكرا اوشت  
 كرون اى الذين انقلب شفاهم كاذانهم كرات كاليدر بيرن اى الذين لا لون لهم من شدة السواد  
 كشان سفر ك بهوم اى كراض الجنة ثم يقع فى بحر المشرق واما نهر ياون فانه يسقى كبت  
 ١٥ المتباعدين عن الآثام اندررتن سران اى حياض اندررتن الملك كرت بيت سنكبتان  
 ويخترق برية اوجانمور و يجتاز على كشيپاورن\* الذين يلبسون حشيشة بناصر البراهمة ثم على  
 اندرديپان ويقع بعد ذلك فى البحر الاجاج واما نهر نلين فانه يمر على تامران هتسارث  
 سموك پورن و كلهم صلحاء متنزهون عن الشر وبعد ذلك يتوسط جبالا و يمر على  
 كرن پراهن اى الواقع آذانهم على اكتافهم اشمك اى الذين وجوههم كوجه الدواب  
 ٢٥ پريت مر الصحارى ذوات الجبال رومي مندل ثم يقع فى البحر واما فى بشن پران فانه ذكر ان كبار  
 انهار الارض الوسطى المنصبة الى البحر ه انوتيت شخ دپاپ تردب كرم امرت سكرت ه

كشيپاورن (16) سبندو (6)



كو في صورة السماء والارض عند المتخمين منهم قد جرى امر الهند فيما بينهم على خلاف  
الحال بين قومنا وذلك ان القرآن لم ينطق في هذا الباب وفي كل شيء ضروري بما يحوج الى تعسف في تأويل  
حتى ينصرف الى المعلوم بالضرورة كالكتب المنزلة قبله واقما هو في الاشياء الضرورية معها حدّ القُدّة  
بالقُدّة وباحكام من غير تشابه ولم يشتمل ايضا على شيء مما اختلف فيه وأيس من الوصول اليه مما يشبه التواريخ  
و ان كان الاسلام مكيدا في مبادئه يقوم من مناويده\* اظهره بانحال وحكوا لذوى السلامة في القلوب  
من كتبهم ما لم يخلق الله منه فيها شيئا لا قليلا ولا كثيرا فصدموا وكتبوها عنهم معتبرين بنفاقهم وتركوا  
ما عندهم من الكتاب الحق لان قلوب العامة الى الخرافات اميل فتشوشت الاخبار لذلك ثم جاءت طامة  
اخرى من جهة الزنادقة اصحاب ماني كابن المقفع وكعبد الريم ابن ابى العوجاء وامثالهم فشككوا ضعاف الغرائز  
في الواحد الاول من جهة التعديل والتجويز والموهوم الى التننية وزينوا عندهم سيرة ماني حتى اعتصموا  
1. بحبله وهو رجل غير مقتصر بجهالاته في مذهبه دون الكلام في هيئة العالم بما يبين عن توبيهاته وانتشر  
ذلك في الالسنة وانضاف الى ما تقدم من المكائد اليهودية فصار رأيا منسوبوا الى الاسلام سبحانه الله عن  
مثله والذي يخالفه ويتمسك بالحق المطابق للقرآن فيه موسوما بالفكر والالحاد محكوما على دمه بالاراقة غير  
مرخص في سماع كلامه وهو دون ما يسمع من كلام فرعون **أَنَا رَبُّكُمْ الْأَعْلَى \* وَمَا عَلَّمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي \*** وتطاول  
العصبية ربما نميل به عن الطريقة المثلى للحكمة والله يثبت قدم من يقصده ويقصد الحق فيه، واما الهند  
1٥ فان كتبهم المثلية والبرانات الخبرية تنطق كلها في هيئة العالم بما يناق الحق الواضح عند متحبيهم الا ان  
القوم بها مضطرون في اقامة السنن ومجمل السواد الاعظم عليها الى الحسابات الجيومية والتكذيرات  
الاحكامية فيظهرون الميل اليهم والقول بفضلهم والتمس بلقياسهم والقطع عليهم أنهم من اصحاب الجنة لا يدخل  
جهنم منهم احدٌ ومجموعهم يكافونهم بالتصديق والمطابقة على ما هم عليه وان خالف اكثره الحق ويقومون  
لهم بما يحتاج اليه منهم ولهذا امتزج الرأيان على الأيام فاضطرب اللام الحاصل عند المتخمين وخاصة  
2٥ عند من يقلد ويأخذ الاصول بالاخبار ولا يذهب فيها مذهب التحقيق وهو اكثرهم، فلاحك الآن ما هم  
عليه ونقول ان السماء والعالم عندهم مستديران والارض كرية الشكل نصفها الشمالي يمس ونصفها الجنوبي

5) ضاويه

13) Sûra 79, 24.

13) Sûra 28, 38.

## Chapter 26.

مغمور بالماء ومقدارها عندكم اعظم مما هو عند اليونانيين ومما وجدته المحدثون وجدونه \* قد ابحرنا  
 فيها عن ذكر البحار والديبات والجوزن الكثيرة المقدرة لها وآتبعوا اصحاب الملة فيما ليس بقادح في الصناعة  
 من كون جبل ميرو تحت القطب الشمالي وجزيرة بروامخ تحت القطب الجنوبي اما الجبل فسواء  
 كان هناك اوله يكن اذ المحتاج اليه منه هو خواص الدوران الرحواتي وفي بسبب المسامنة موجودة  
 ه للموضع من بسيط الارض ولما هو على سمتة في الهواء واما الجزيرة الجنوبية فكذلك خبر غير صار  
 على انه ممكن بل كالواجب تقاطر ربعين من ارباع الارض يابسين وتقاطر الآخرين في الماء مغمورين فيرون  
 الارض في الوسط والاتقال مرجحة نحوها فلا محالة انهم يرون السماء لذلك كرية الشكل وحسن نحى اقويلهم  
 في ذلك بحسب ترجمتنا فان خالفت الالفاظ ما جرت عليه العادة فليعتبر بها المعاني فانها المطلوبة  
 قال پلس في سدهانده ان پولس اليوناني ذكر في موضع ان الارض كرية الشكل وقال في موضع آخر انها  
 ١. طبقيّة وقد صدق في كليهما لان الاستدارة في سطحها والاستقامة في قطرها ولم يعتقد فيها غير الكرية  
 بدلائل كثيرة من كلامه واجماع العلماء على ذلك مثل براهمهر وارجبهه وديو واشريخين وبشنيچندر  
 وبرام فانها لو لم تكن مستديرة لما انتطقت عروض المساكن ولا اختلف النهار والليل في الصيف والشتاء  
 ولا وجد احوال الكواكب ومداراتها على ما وجدت عليه واما موضعها فهو الوسط نصفها طين  
 ونصفها ماء وجبل ميرو في نصفها اليابس مسكن ديو الملائكة وفوقه قطب الشمال وفي نصفها المغمور  
 ١٥ بالماء تحت قطب الجنوب بروامخ وهو يابس كالجزيرة يسكنه ديت وناك اقرباء الملائكة الذين في  
 ميرو ولهذا سمي ايضا ديتانتم والخط الفاصل بين نصفى الارض اليابس والرطب يسمى نلكش اى  
 الذى لا عرض له وهو خط الاستواء وفي جهاته الاربع اربع مدن كبار اما في الشرق فزمكوت واما  
 في الجنوب فلنك وفي الغرب رومك وفي الشمال سديور والارض مضبوطة بالقطبين والخور  
 يسكنها واذا طلعت الشمس على الخط المار على ميرو ولنك كان ذلك الوقت نصف نهار زمكوت  
 ٢. ونصف ليل الروم وعشيّة سديور وكذلك يقول ارجبهه وقال برهكوتيت بن جش البهلاني  
 في برام سدهاند ان اقويل الناس قد كثرت في هيئة الارض وخاصة ممن يدرس البيرات والكتب

al-Nakshat

وجدونه 1)

الشرعية فمنهم من يرى أنها كالمراة مستوية ومنهم من يرى أنها كالقصة مقعرة ومنهم من يزعم أنها مسطحة كالمراة يحيط بها بحر ثم ارض ثم بحر الى آخرها مستديرة كالأطواق ومقدار كل بحر منها او ارض ضعف الذى فى داخله حتى تكون الارض القصى اربعا وستين مرة مثل الارض الوسطى والبحر المحيط الاقصى اربعة وستين مثلا للبحر المحيط الادنى ولكن اختلاف الطلوع والغروب حتى يرى من في زمكوت الكوكب الواحد فى الوقت الواحد على افق المغرب ويراه حينئذ من بالروم على افق المشرق طالعا هو مما يوجب للسماء والارض شكل الكرة وكذلك رؤية من في ميرو الكوكب الواحد فى الوقت الواحد على الافق في سمت لك موطن الشياطين ورؤية من في لك آياه فوق رؤوسهم تدل على مثله ثم لا تصح الحسابات الا به فبالضرورة نقول ان السماء كرة لوجودنا خواصها فيها وان هذه الخواص لا تصح فى العالم الا مع كونه كرة فلا يخفى حينئذ بطلان سائر الاقوال فيه، وأرجبهد يبحث عن العالم ويقول أنه الارض

١٠ الماء والنار والرياح وهي كلها مدورة وكذلك يقول بسشت ولات ان العناصر الخمسة التي في الارض والماء والنار والرياح والسماء مستديرة وبما فهم يقول ان الاشياء الظاهرة المحسوسة تشهد لها بالرية وتنفى عنها سائر الاشكال وقد اجمع أرجبهد وپلس وبسشت ولات على أنه اذا كان نصف النهار في زمكوت كان حينئذ نصف الليل بالروم وأول النهار في لك وأول الليل في سديور وهذا لا يمكن الا على التدوير وكذلك ازمان الكسوفات لا تطرد الا عليه وقال لات كل موضع من الارض فانه

١٥ لا يرى فيه الا نصف كرة السماء وحسب العرض في الشمال يرتفع ميرو والقطب على الافق كما يخفصان بحسب العرض في الجنوب وفي كليهما يخفص معدل النهار عن سمت الرأس بحسب العرض وكل من هو في جهة من جهتي الشمال والجنوب فانه لا يرى الا القطب الذى في جهته ويخفى عنه الذى في خلاف جهته، فهذه اقوالهم فى كرية السماء والارض وما بينهما وكون الارض فى وسط العالم بمقدار صغير جدا عند المرتقى من السماء وفي مبادئ علم الهيئة التي يتصنها المقالة الاولى من المجسطى

٢٠ وما شابهها من سائر الكتب وان لم تكن بالتحصيل والتهديب الذى نذهب اليه وذلك ان الارض ثقيل من الماء والماء سيال كالهواء والشكل الكرى للارض بالضرورة طبيعى الا ان يخرجها عنه امر الهى فليس يمكن

ان يَتَنَحَى الارضُ نحو الشمال والماء نحو الجنوب حتى يكون نصف الجملة يمسا ونصفها ماءً ألا بعد تجويف اليابس. Chapter 26

وأما نحن فوجدنا الاستقراآت يقتضى اليبس فى احد ربعيها الشماليين وتنفرس لاجله فى الربع المقاطر له مثل ذلك ونجوز جزيرة بروامخ ولا نوجبها لأن امرها وامر ميرو خبرتى ، وأما خط الاستواء فليس فى الربع المعلوم عندنا على الفصل المشترك بين البر والبحر فان البر يزاحم البحر فى مواضع فيدخله دخولا يتجاوز به

٥ خط الاستواء كبرارتي سودان المغرب لأنها ناطحت البحر ودخلت فيه الى مواضع وراء جبال القمر ومنابع النيل لـ نتحققها لأنها من جهة البر قفرة غير مسلوكة ومن جهة البحر وراء سفالة الزنج كذلك لـ يرجع منها سفينة غررت بنفسها حتى تخبر بما شاهدت وكذلك يدخله من ارض الهند فوق بلاد السند قطعة عظيمة يُخَيَّل فيها أنها تجاوز خط الاستواء الى الجنوب وفيما بين ذلك ارض العرب واليمن على هذه الصورة من غير افعال فى البحر تجاوز به خط الاستواء وكما أن البر يلج فى البحر كذلك البحر يلج فى البر ويخرقه

١٠ فى مواضع وبصيرة اغبابا وخلصانا\* كما بسط عن غرب ارض العرب لسانا الى قرب واسطة الشام واستدق عند القلزم فعرف به وآخر اعظم منه عن شرق ارضهم يعرف ببحر فارس وانعطف ايضا فيما بين ارضى الهند والصين انعطافا الى الشمال كثيرا فخرج شكل الساحل بذلك عن ان يلتزم خط الاستواء او ان يكون على بُعد عنه غير متغير واللكلام\* على المدن الاربع آت فى موضعه ، وأذى ذكر من اختلاف الاوقات فهو من نتائج استدارة الارض ولزومها وسط العالم فان ذكر معها سكانها ولا بد للمدن من المنتهين كان

١٥ ذلك من نتائج نزوع الانتقال نحو مركزها وهو وسط العالم ويقاربه ما فى باج پيران أن نصف النهار بامرود يكون طلوعا على بيبسوت ونصف ليل على سُخَّ وغروبا عن ببة وما فى مچ پيران وهو أنه ذكر فيه أن من جبل ميرو نحو المشرق مدينة امرودپور وفى لاندن الرئيس وفيها زوجته ونحو الجنوب مدينة ساجمن پور فيها جم ابن الشمس يعاقب بها الناس وبثبيهم ونحو المغرب مدينة سَكَّ پور فيها برن اعنى الماء ونحو الشمال للقمر ببهاون پور والشمس والكواكب تدور حول ميرو فاذا كانت الشمس على نصف نهار

٢٠ امرودپور كان أول النهار فى ساجمن پور ونصف الليل فى سَكَّ وأول الليل فى ببهاون پور واذا كانت على نصف نهار ساجمن پور كانت طالعة على سَكَّ پور وغاربة عن امرودپور وعلى نصف ليل ببهاون پور

١٠) وَاخْلَخَانَ      ١٣) بِاللَّامِ

فَقَوْلُهُ أَنَّ السَّمْسَ تَدُورُ حَوْلَ مَبِيرُو يَعْنِي رَحَاوِيًا عَلَىٰ مِنْ بِهِ وَلَيْسَ هُنَاكَ مَشْرِقٌ وَلَا مَغْرِبٌ بِسَبَبِ  
صُورَةِ الْحَرَكَةِ وَلَا الشَّمْسِ تَشْرِقُ فِيهِ مِنْ مَوْضِعٍ وَاحِدٍ مَعَيَّنٍ بَلْ مِنْ مَوَاضِعٍ مُخْتَلِفَةٍ وَأَمَّا إِشَارَةُ إِلَىٰ سَمْتِ مَدِينَةِ  
فَسَمَاءَ مَشْرِقًا وَإِلَىٰ سَمْتِ أُخْرَىٰ فَسَمَاءَ مَغْرِبًا وَيُمْكِنُ أَنْ تَكُونَ هَذِهِ الْأَرْبَعُ الْمَدِينُ فِي الَّتِي ذَكَرَهَا  
مَجْمُوعًا فَلَمْ يُوضِحِ الْبَعْدَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ الْجَبَلِ وَسَائِرُ مَا حَكِينَا عَنْهُمْ هُوَ الْحَقُّ الَّذِي يُوجِبُهُ الْبِرْهَانُ وَلَكِنْ  
هـ مِنْ عَادَتِهِمْ أَنْ لَا يَذْكُرُوا الْقُطْبَ إِلَّا وَذَكَرَ هَذَا الْجَبَلُ مَعَهُ فِي قَرْنٍ ۚ وَهُمْ يَعْتَقِدُونَ فِي السُّفْلِ مَا نَعْتَقِدُ فِيهِ أَنَّهُ  
مَرْكَزُ الْعَالَمِ لَوْلَا أَنَّ الْعِبَارَةَ عَنْهُ رَكِيكَةٌ وَخَاصَّةٌ فَاتَّهَمْنَا مِنْ مَسَائِلِ الْفَحْوَلِ الَّتِي لَا يَقُومُ بِهَا إِلَّا كِبَارُ الرِّجَالِ  
قَالَ بَرَهَنُوكِيَّةٌ أَنَّ الْعُلَمَاءَ زَعَمُوا أَنَّ كُرَّةَ الْأَرْضِ فِي وَسْطِ السَّمَاءِ وَمِنْهَا جَبَلٌ مَبِيرُو مَسْكَنٌ دَبِيرُو وَاسْفَلُ مِنْهُ  
بِرَوَامِخٍ مَسْكَنٌ مَخَالِفِيهِمْ مِنْ دَبِيرَتِ وَدَانِبِ وَلَمْ يَذْهَبُوا مِنْ هَذَا السُّفْلِ إِلَّا إِلَىٰ الرِّتْبَةِ وَالْأَفْحَالِ الْأَرْضِ مِنْ جَمِيعِ  
جِهَاتِهَا وَاحِدَةٌ وَكُلٌّ مِنْ عَلَيْهَا فَنَتَصَبُونَ نَحْوَ الْعُلُوِّ وَالْأَشْيَاءِ الثَّقِيلَةِ تَقَعُ عَلَيْهَا طَبْعًا كَمَا فِي طَبْعِهَا أَسَاكِ  
١. الْأَشْيَاءِ وَحَفْظُهَا وَفِي طَبْعِ الْمَاءِ السَّيْلَانُ وَفِي طَبْعِ النَّارِ الْإِحْرَاقُ وَفِي طَبْعِ الرِّيحِ التَّحْرِيكُ فَأَنْ رَامَ شَيْءٌ  
عَنِ الْأَرْضِ سَفُولًا فَلَيْسَ سَفُولًا فَلَا سَفْلَ غَيْرَهَا وَالْبَدْوَرُ تَنْزِلُ عَلَيْهَا حَيْثُ مَا رُمِيَ بِهَا وَلَا تَصْعَدُ عَنْهَا ۚ وَقَالَ  
بِرَاهِمُ أَنَّ الْجِبَالَ وَالْبَحَارَ وَالْأَنْهَارَ وَالْأَشْجَارَ وَالْمَدِينُ وَالنَّاسَ وَالْمَلَائِكَةَ كُلَّهَا حَوْلَ كُرَّةِ الْأَرْضِ  
وَلَا يُمْكِنُ أَنْ يُقَالَ فِي تَقَابُلِ زَمْكُوتِ وَالرُّومِ أَنَّهُ تَسَافَلٌ إِنْ لَا سَفْلَ وَكَيْفَ يُقَالَ فِي أَحَدِهَا أَنَّهُ أَسْفَلُ وَحَالَهُ  
كِحَالِ الْآخَرِ فَلَيْسَ أَحَدُهَا بِالسَّقُوطِ أَوَّلُ بَلْ كُلٌّ وَاحِدٌ فِي ذَاتِهِ وَعِنْدَ نَفْسِهِ قَائِلٌ أَنَا الْعَالِيُّ وَالْبَاقُونَ أَسْفَلُ  
١٥ وَجَمِيعِهِمْ حَوْلَ الْكُرَّةِ عَلَىٰ مِثَالِ خُرُوجِ الْأَنْوَارِ عَلَىٰ أَغْصَانِ الشَّجَرَةِ الْمَسْمَاةِ كَدَنْبُ فَاتَّهَمْتُ عَلَيْهَا وَكُلٌّ  
وَاحِدٌ فِي مَوْضِعِهِ عَلَىٰ مِثَالِ الْآخَرِ لَا يَتَدَلَّىٰ أَحَدُهَا وَلَا يَنْتَصِبُ غَيْرُهُ فَالْأَرْضُ تُنْمَسِكُ مَا عَلَيْهَا لِأَنَّهَا  
مِنْ جَمِيعِ الْجِهَاتِ سُفْلٌ وَالسَّمَاءُ فِي كُلِّ الْجِهَاتِ عَلْوٌ ۚ فَكَلَامُ الْقَوْمِ فِي هَذَا الْبَابِ كَمَا تَرَىٰ صَادِرٌ عَنْ  
مَعْرِفَةِ بِالْقَوَانِينِ الصَّحِيحَةِ وَأَنْ دَاهَنُوا أَصْحَابَ الْأَخْبَارِ وَالنَّوَامِيْسِ فَأَنْ بَلْبَهْدَرِ الْمَفْسَّرِ يَقُولُ أَنَّ أَصْحَابَ  
الْأَقَاوِيلِ عَلَىٰ كَثْرَتِهَا وَاخْتِلَافِهَا هُوَ أَنَّ الْأَرْضَ وَمَبِيرُو وَفَلَكُ الْبُرُوجِ مَدُورَاتٌ وَيَقُولُ أَبَتُ  
٢٠ بِرَّانَ كَارِ أَيُّ الصَّادِقِينَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الْبِرَّانَ أَنَّ الْأَرْضَ مِثْلَ ظَهْرِ السَّلْحَفَةِ لَا تَدُورُ لَهَا مِنْ تَحْتِ قَالِ وَقَدْ  
صَدَقُوا فَأَنَّ الْأَرْضَ فِي وَسْطِ الْمَاءِ وَالَّذِي يَظْهَرُ مِنْهُ هُوَ عَلَىٰ صُورَةِ ظَهْرِ السَّلْحَفَةِ وَالْجَرُّ الَّذِي يَحِيطُ

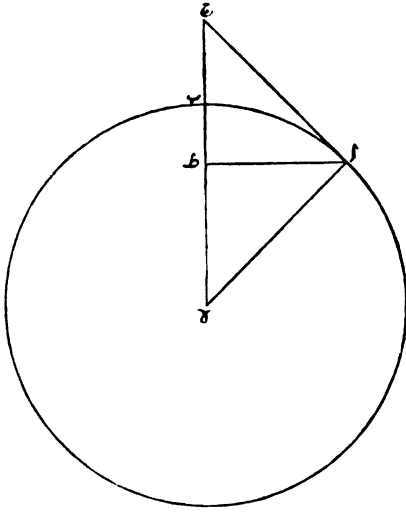
## Chapter 26.

بها غيرُ مسلوكة فاما تدويرُ فللك البروج فاشهد بالعيان فأنظر كيف صدقهم في تدويرِ الظهر  
وتغافل عن نفيهم التدوير عن البطن وتشاعل بحديث لا يتصل بذلك فقال ان بصر الانسان لا يبلغ من الارض  
وتدويرها خمسة آلاف\* جوژن الّا الى جزء من ستة وتسعين جزء منه وذلك اثنان وخمسون جوژنا  
فلهذا لا يحس بالتدوير وذلك سبب اختلاف الاقويل فيه ولم ينكر اولئك الصادقون تدويرَ ظهر  
الارض بل اثبتوه بمثال ظهر السلحفاة وانما نفاه بلبهدر عن قولهم لانه حمل معناه على احاطة الماء بها والبارز  
من الماء جائز ان يكون كرى الوجه وان يكون مسطحا مرتفعا عن الماء كدق مقلوب اعنى قطعة من اسطوانة  
مستديرة واما خروج الاستدارة عن الشعور بها لصغر قامة الانسان فغير صحيح من اجل ان القامة  
لو كانت مثل عمود اعظم جبل ثم كان التأمل من موضع واحد عليها دون الانتقال واستعمال طريق  
القياس فيما يوجد فيها من اختلاف الاحوال لم يتفح طولها ولم يشعر باستدارة الارض وحدها ولكن  
١. كيف اتصال هذا اللام بمقالة القوم ولو كان اثبت الاستدارة للارض في الجانب المقابل للاستدارة  
اعنى الذى تحت بالاستعارة ثم ذكر ما ذكر حتى يريه معقولا مستفادا من الحس لكان لقوله وجهها ماء  
فاما تعيينه المقدار المبصر من الارض فليكن له كرة الارض اب على مركزه ونقطة ب منها  
موقف الناظر الى ما حوله والقامة بج وبخرج ج ا مماسا للارض فعلوم ان المبصر هو ب وتقرضه  
جزء من ستة وتسعين جزء من الدور وذلك ثلثة اجزاء ونصف وربع جزء اذا كان الدور ثلثمائة  
٥. وستين فمثل ما تقدم في باب جبل ميرو تقسم مربع طا وهو ٥٠٦٥ على هط وهو ٣٤٣١  
فبخرج طج . يد مه ويكون بج القامة . ز مه وذلك على ان هب الجيب كله ٣٤٣٨  
لكن نصف قطر الارض بحسب ما ذكر من دورها ٧٩٥ كر يو فاذا حولنا بج اليه كان جوژنا  
واحدا وستة كروش والفا وخمسة\* وثلثين ذراعا واذا فرضنا بج اربعة اذرع كانت نسبته الى اط  
بمقدار الجيب كنسبة ٥٧٠٣٥\* وفي اذرع ما خرج للقامة الى اط بمقدار الجيب وهو ٢٢٥  
٢. فاذا استخرجناه كان . . ا ج وقوسه كذلك لكن حصّة الجزء الواحد من تدوير الارض كما ذكر ثلثة  
عشر جوژنا وسبعة كروه وثلثمائة وثلث وثلثون ذراعا وثلث ذراع فالمبصر اذن من الارض مائتان

الف 3)

واحد وستة كروش والفا وخمس 18)

٥٠٣٥ 19)



واحدى وتسعون ذراعا وثلاثا ذراع\*

والوجه الذى اوقى منه بلبهدر ما فى پلس  
سدھاند حين قطع الجيب لربع الدائرة على  
اربع وعشرين كدرجة ثم قال ان سأل سائل  
عن علّة ذلك فليعلم ان الكدرجة الواحدة  
من هذه جزؤ من ستة وتسعين جزءا من الدور  
ودقائقها ٢٢٥ ولما استخرجنا جيبه  
كانت دقائقه ٢٢٥ فعلمنا من ذلك

ان الجيوب تساوى قسيها فيما هو اصغر من هذه الكدرجة ولما كان الجيب كله عند پلس وآرجبهد  
١٠ على نسبة القطر الى دور الثلثمائة والستين اُوهم بلبهدر من هذه المساواة العدديّة فظن ان القوس  
قد استقامت وما لم يكن فيه حُدْبَةٌ وَتَنَوُّ يَمْنَعُ البصر عن المرور ولم يتصاغر فهو مُدْرَكٌ وهذا هو الغلط  
العظيم فالقوس قَطُّ لا تستقيم ولا الجيب وان صَغَرَ يساوى قوسه وانما يكون ذلك فى الاجزاء  
المغروضة للاستعمال وانما فى اجزائها ثَمَرٌ هَيَاً وَهَلُمَّ جَرًّا الى اقصى الصين وانما قول پلس فى الارض  
ان المَحْوَرَّ يُمْسِكُهَا فليس يعنى به ان محورا هناك لو لم يكن لسقطت الارض وكيف يقول هذا وهو يرى  
١٥ المدن الاربع حول الارض مسكونة وذلك موجبات نزول الاثقال الى الارض من جميع الجوانب  
ولكنه ذهب فيه ان حركة ما على المحيط علّة لسكون ما فى المركز والحركة فى الكرة لا تكون الا  
على قطبين والخطّ الواصل بينهما وهما هو المحور فكانه يقول ان حركة السماء ماسكة للارض فى مكانها  
٢٠ غير أنّها طبعيا لها لا يمكن ان تكون فى غيره وفى على محور الحركة ثم على وسطه لان سائر اقطار الكرة  
ممكن ان تُتَوَمَّ محاور فانها كذلك بالقوة ولو لم تكن فى الوسط لامكن وجود محور عنها فكانها فى الصبره مُدْبَعَةٌ  
٢٠ بالحوار وانما سكون الارض وهو ايضا احد مبادئ علم الهيئة الذى يعسر حلّ الشبهة العارضة فيه فانهم  
ايضا على اعتقاده قال برهمنويت فى برام سدھاند ان من الناس من زعم ان الحركة الاولى ليست فى معدّل

1) Sic.

## Chapter 26.

النهار وأما في الارض فرد عليهم براهم بان ذلك يوجب ان لا يرجع طائر الى وكره مهما طار عنه نحو المغرب وهو كما قال ثم قال برهوتويت في موضع آخر منه ان اصحاب آرجبهد يقولون ان الارض متحركة والسماء ساكنة فليل في الرد عليهم ان ذلك لو كان لسقطت عنها الاجار والاشجار ولم يرض برهوتويت ذلك وقال انه لا يلزمهم وكانه عنى بذلك من جهة ان الاثقال منجذبة الى مركزها قال بل لو كان ذلك لم تساوq دقائق السماء پران الازمان وربما كان التخليط في هذا الفصل من جهة المترجم فان دقائق السماء هي ٢١٦٠٠ وتسمى پرانات اى انفاس لانهم يزعمون ان كل دقيقة من معدل النهار فانها تدور في زمان نفس معتدل من انفاس الناس ونهب ان ذلك صحيح وان الارض تدور الدورة التامة نحو المشرق في هذا العدد من الانفاس كما يدورها السماء عنده فا العائف فيها عن الموازنة والموازاة ثم ليست حركة الارض دورا بقادحة في علم الهيئة شيئا بل تطرد امورها معها على سواء وانما تستحيل من جهات ا. آخر ولذلك صارت اعسر الشكوك في هذا الباب تحليلا وقد اكثر الفصلاء من الحديث بعد انقضاء الخوض

## Chapter 27.

فيها وفي نفيها ونظن انا قد اربينا عليهم في المعنى لا اللام في كتاب مفتاح علم الهيئة ٥ كثر في الحركتين

الاوليين عند ماخبيهم وعند اصحاب الپرانات اما عند المتخمين منهم فالامر كما نذهب اليه نحن في اكثر الامر ونحن نحكي اولا اقوليلهم فيه وان كان ما وجدناه من ذلك نورا جدا قال پلس الريح تدبير فللك اللواكب الثابتة ويحفظه القطبان وحركته التي الى المغرب يراها سكان جبل ميرو من اليسار الى اليمين ويراها سكان ١٥ بروامخ من اليمين الى اليسار وقال في موضع آخر ان سأل سائل عن جهة حركة اللواكب معها يراه من طلوعها من المشرق ودورانها نحو المغرب الى ان تغيب فليعلم ان الحركة التي نراها لها نحو المغرب مختلفة الوجهة بحسب ادراك اهل المساكن اياها فسكان جبل ميرو يرونها من اليسار الى اليمين واهل جزيرة بروامخ يجدونها بعكس ذلك من اليمين الى اليسار وسكان خط الاستواء نحو المغرب فقط ومن فيما بين هذه المواضع ماخطة بحسب عروض المساكن وهي في الجملة صادرة عن الريح التي تدبير الافلاك حتى تلزم الكواكب وغيرها ٢٠ طلوعا من المشرق وغروبا في المغرب بالعرض واما بالذات فان حركاتها نحو المشرق وهذه الحركة هي التي تكون من الشرطين نحو البطين فان البطين عن الشرطين في جهة المشرق فان لم يعرف السائل منازل القمر وعجز



عن قياس الحركة الشرقية عليها فليتماثل القمر نفسه في تباعده عن الشمس أولا فاولا ثم اقترابه منها كذلك الى ان يجامعها ليتهاو من ذلك حركته الثانية، وقال برهمنوب ان الفلك خلق متحركا على قطبين باسرع حركة يمكن فلا يلاحظها فتور وخلفت الكواكب حيث لا بطن حوت ولا شرطين اى فى الفصل المشترك بينهما وهو الاعتدال الربيعي وقال بلبهدر المفسر ان جميع العالم معلق بقطبين ومتحرك باستدارة ه تبتدى من كلب وتنتهى الى كلب فلا يجوز ان يقال فى العالم بسبب اتصال حركته انه لا اول له ولا آخر وقال برهمنوب الموضوع الذى لا عرض له وهو المقسوم بستين كهريا هو أفق لمن فى ميرو ويكون الشرق فيه غربا ووراء هذا الموضوع فى الجنوب بروامخ والبحر يحيط به فاذا دارت الافلاك والكواكب صار معدل النهار افقا مشتركا للملائكة ولديت يرونه معا واختلفت جهة الحركة بينهم فا رآه الملائكة منها متيامنا رآه ديت متياسرا وبالعكس على مثال من كان بيمناه شى فانه اذا نظر فى الماء رآه فى يسراه ١٠ وسبب هذه الحركة المستوية التى لا تزيد ولا تنقص فى ربح وليست بالريح المشاهدة عندنا فان هذه تسكن وتهتاج وتختلف وتلك لا تسكن، وقال ايضا فى موضع آخر والريح تدير جميع الكواكب الثابتة والسيارة نحو المغرب دورة واحدة والسيارة تتحرك نحو المشرق حركة يسيرة على مثال ذرة تتحرك على دارة الخراف فى خلاف جهة التحريك فان الذى يرى من حركتها هو التحريك ولا يحس بحركتها الذاتية وهذا قول اجمع عليه لات وارجيه وبسشت الا قوما رأوا الحركة للارض والسكون للسماء فاما الحركة ١٥ التى يعتبرها الناس من المشرق الى المغرب فان الملائكة يرونها من اليسار الى اليمين وديت من اليمين الى اليسار فهذا ما طالعته من كتبهم فيها فاما الريح التى يشيرون اليها فى التحريك فا اظنها الا للتقريب من الأفهام فانها مشاهدة فى تحريك الآلات ذوات الاجحة والديدانجات اذا هبت عليها وان كانت الاشارة الى المحرك الاول عادوا فى نفي التشبيه عنها بالريح الطبيعية التى تختلف باختلاف اسبابها فانها وان كانت محركة للاشياء فليست من ذاتها ولا بغير مماسة لاتها جسم ولها حوافز من خارج تكون ٢ حركتها بحسب حفرها اياها ونفيهم السكون عنها اشارة منهم الى دوام التحريك لا الى السكون والحركة اللذين يكونان للجسم وكذلك نفى الفتور عنها دلالة على تجربتها عن الاحوال المختلفة فان الفتور والغوب

## Chapter 27.

لا يكون الآ للمركب من المتصادات في الكيفيّة وأما حفظ القطبين لفلك الثوابت فعناه على النظام لا عن ان يسقط وكان حكي عن بعض قدماء اليونانيين أنه رأى في الهجرة أنها كانت في بعض الأزمنة طريقة للشمس ثمّ أنتقلت عنها وهذا هو زوال الحركات عن النظام الجائر ان يضاف الى حفظ الاقطاب، وأما قول بلبلهدر في تنافى الحركة فعناه ان الخارج الى الوجود الواقع تحت العدد لا محالة منتهاه\* من جهة مبدئه لان ه العدد كائن من تراكيب الواحد وتضاعيفه وهو يتقدمها لا محالة ومن جهة الموجود منه في الآن من الزمان وذلك ضرورة فان كانت الايام والليالي متزايدة العدة بدوام اللون فلها أول منها ابتدأت وان حدد جاحد وجودها في الفلك فزعم ان النهار والليل كائنان بالاضافة الى الارض وسكانها وأنها اذا رفعت عن وسط العالم وهما ارتفع الليل والنهار بارتفاعهما وزال التعديدي عن المركبات من مجموعتهما وفي الايام عدل بلبلهدر عن الاستدلال بموجب الحركة الاولى الى موجب الثانية وهو ادوار الكواكب فانها بحسب ١. الفلك دون الارض وعبر عنها بكلمة لانه للجامع لها والذي يبتدى جميعها من اوله، وأما قول بلبلهدر في معدل النهار انه المقسوم بستين فهو بمنزلة قول قائل لو كان من اصحابنا انه المقسوم باربعة وعشرين وذلك انه الكائل للازمنة والعاد لها ودوره مشتمل على اربع وعشرين ساعة كما يشتمل عند الهند على ستين شهريا ولهذا حسبوا مطالع البروج بالتهريات\* دون ازمان معدل النهار وأما قوله في الريح المديرة للكواكب الثابتة والسيارة ثم تخصيصه السيارة بالحركة اليسيرة نحو المشرق فهو موهوم منه انه لا يرى للثابتة ١٥ حركة والا فهي تتحرك ايضا حركة يسيرة نحو المشرق كالسيارة لا تباينها فيها الا بالمقدار وبالتخيير العارض لتلك في الرجوع وقد حكي قوم عن القدماء انهم لم يكونوا يفتنون لحركاتها الى ان دللتهم الازمنة المتطاوله عليها ويؤكد ذلك الوهم خلو الادوار في كونه عن ذكر ادوار الثوابت وتعليقه ظهورها واختفاءها بدرجات للشمس لا تتغير وأما نفيه التيامن والتياسر عن الحركة الاولى على من يسكن خط الاستواء فليعلم ان الساكن تحت احد القطبين اينما توجه فانه يستقبل المتحركات ولانها الى جهة واحدة فانها بالضرورة ٢. آخذة من محاذاة احدى يديه نحو وجهه وجهه ومنها الى محاذاة اليد الاخرى ويتبادل الامر في اليدين عند الساكنين تحت كلا\* القطبين بسبب تقابلها تبادلته في الماء والمرآة فان البصر اذا انعكس منها صار كإنسان آخر مقابل

متنابق (4)

بالتهريان (13)

كلى (21)

لهذا الناظر يدرك بايمنه ايسره وبايصره ايمنه وكذلك سائر المساكن ذوات العروض الشمالية يستقبلها  
اهلها المتحركات نحو الجنوب والجنوبية يستقبل اهلها المتحركات نحو الشمال فيكون امر الحركة  
عندهم على قياس ساكني ميرو وبروامع واما اللاتن على خط الاستواء فان المتحركات تدور عليه  
بالتقريب فلا يستقبلها في جهة واما بالتحقيق فانها تبعد عنه قليلا فان استقبلها في الجهتين على صورة  
o واحدة كانت حركة الشماليات عليه من اليمين الى اليسار والجنوبيات بخلاف ذلك فجمع خاصية القطبين  
معا وحصل التبادل له مع نفسه دون غيره واما ما دار على سمت رأسه فهو الذي اومى اليه برونكوبت  
من الاقسام ٥ واما الاويل احباب الپراتات فقد صيروا السماء قبة على الارض ساكنة واللوآكب  
بذواتها من المشرق الى المغرب سائرة فتي يكون لهم علم بالحركة الثانية وان كان فتي يجوز لهم الخصم تحرك  
شيء واحد الى جهتين مختلفتين حركتين بالذات ونحن نذكر ما وقع اليينا\* من جهتهم لا لافادة فلا فائدة  
١. فيها فقد قيل في ميج پوران ان الشمس واللوآكب تمر نحو الجنوب في سرعة السهم تدور حول ميرو  
ودوران الشمس على مثال خشبة ملتبهة الطرف اذا اسرعت اذارتها وهي لا تغيب في ذاتها وانما تخفى  
عن قوم دون آخرين من المدن الاربعة التي في الجهات الاربعة من الجبل وهي تدور حوله عن شمال جبل  
لوآلوك لا تجاوزة ولا تنير جانبه الجنوبي وخفاؤها بالليل لبعدها وقد يراها الانسان من الوف جوزن  
فتر يخفيها عنه شيء صغير اذا كان الشيء قريبا من العين فاذا سامنت الشمس يشكرديب تحركت في ثلاثة ايام  
١٥ ساعة جزءا من ثلثين من الارض فيكون لهذه المدة احد وعشرون\* نكشا وخمسون\* الف جوزن وذلك  
٢١٥٠٠٠٠ فتر تميل الى الشمال فيصير مسيرها ثلاثة اضعاف ما كانت ولذلك يطول النهار  
ودوران الشمس في اليوم الجنوبي تسعة كورق وعشرة الف\* وخمسة واربعون\* جوزن فاذا عادت  
الى الشمال ودارت على كشير اى البحر اللبتي كان يومه ثلاثة كورق واحدا وعشرين نكشا  
فانظر الى اضطراب هذه الاقاويل في الموضوع لان قوله في مرور اللوآكب انها تسرع كالسهم وان كان على  
٢. وجه المبالغة في الصفة للفهم العامي فان الجنوب لا تختص بها دون الشمال واذا كانت لها في  
الجهتين غابتان للتردد وتساوى زمان مرورها من الغاية الجنوبية الى الغاية الشمالية زمان مرورها  
واربعين (17) الف (17) وخمسين (15) وعشرين (15) الى (9)

## Chapter 27.

بينهما بالعكس كان مرورها الى الشمال ايضا في سرعة السهم ولكن ذلك دليل على اعتقاده في ان القطب الشمالي انه العلو وجهة الجنوب متسافل عنه فاللواكب تمر اليها كالصبيان في الرحلات فان كان يعنى بهذا المرور الحركة الثانية وذلك هو الاولى فان اللواكب بها لا تمر حول ميرو وانما تميل عن افقه قريبا من نصف سدس الدورة ثم ما ابعد مثاله في حركة الشمس بالخشبة الملتهبة ولو كنا نرى الشمس ٥ المتحركة طوتا مستديرا متصلا لكان مثاله نافعا في تعريفنا انه ليس كذلك فاما ونرى الشمس قطعة في السماء كالواقفة فان مثاله هذر وان كان يعنى بذلك انها تعمل مدارا مستديرا فاللنتهاب في خشبته حشو فان الحجر المعلق من رأس خيط يجعل مدارا مثله اذا ادير فوق الرأس وطلوع الشمس على قوم وغيبتها عن آخرين حق لولا ما ذكرناه من عقيدته ويشهد عليه جبل لوكالوك ووقوع شعاع الشمس عليه من جانبه الانسى الذى سماه شمالا والوحشى جنوبا وليس خفاء الشمس بالليل للبعد وانما هو بساير ١٠ هو الارض عندنا وجبل ميرو عنده ولتت تصور المدار حول الجبل ونحن منه في جانب فاختلف الابعاد منا اليه وما بعد ذلك من اللام يشهد انه في الاصل هكذا وخفاؤها بالليل ليس لبعدها فاما الاعداد التى ذكرت فاطنها فاسدة متغيرة وليس لنا معها عمل ولتت جعل مسير الشمس في الشمال ثلاثة اصعاف مسيره في الجنوب وصير ذلك علته طول النهار وقصره ومجموع النهار وليله ابدأ على حاله وهما في الشمال والجنوب يتكافئان فيجب ان يكون ما ذكر مقولا على العرض الذى نهاره الصيفى خمسة واربعون شهريا ١٥ والشتوى خمسة عشر ومع ذلك فاسراع الشمس في الشمال محتاج الى ايراد علة له فان اوضاعه تضيق المدارات الشمالية لاقتربها من القطب وتوسع للجنوبية لاقتربها من الذيل واذا اسرعت الشمس في المسافة الصغرى قصر زمانها عن زمان المسافة الكبرى وقد ابطأت فيها ايضا والامر بالعكس ثم قوله انها اذا دارت على يشكرديب عبارة عن مدار المنقلب الشتوى وقد صير النهار فيه اكثر مقدارا مما عداه سواء كان المنقلب الصيفى او غيره فجميع اللام غير مفهوم، ومثله ما في باج يران ان النهار في الجنوب اثنا عشر مهورت ٢٠ وفي الشمال ثمانية عشر وي تميل فيما بين الشمال والجنوب ١٧٢٢١ جوزن في ١٨٣ يوم فيكون حصته اليوم ٩٤ جوزن فاما مهورت فهو اربعة اخماس ساعة والقضية مقولة على عرض اطول نهاره اربع

عشرة ساعة وخمسة ساعة وما ذكر من عدد المجوزات فإن ظاهر الامر يقتضى ان تكون حصّة ضعف الميل من الفلك والميل عندهم اربعة وعشرون جزءاً مجوزات كل الفلك اثنان وثمانون يوماً وفى باج إيران ان الشمس فى الشمال تُبْطِئُ بالنهار وتُسرع بالليل وفى الجنوب بعكس ذلك ولهذا يطول النهار فى الشمال ويبلغ ثمانية عشر مهورتاً وهذا كلام من لا يعرف الحركة الشرقية اصلاً ولا يهتدى لتقدير قوس النهار بالعيان، وفى كتاب بشن دهرم ان مدار بنات نعش دون القطب وتحت مدار زحل ثم المشتري ثم المريخ ثم الشمس ثم الزهرة ثم عطارد ثم القمر وفى تدوير نحو المشرق كالرحا بحركة مستوية المقدار فى كل كوكب لان منها سريع ومنها بطى وقد تكرر الموت والحياة عليها فى القديم الوف مرات وهذا الكلام ان اريد اجراءه على مناهج الصواب مضطرب لانا اذا ذهبنا فى تحتيّة بنات نعش عن القطب الى ان موضع القطب هو العلو سفّل بنات نعش عن سمت رؤوس اهل ميرو وصدق فيه ثم كذب فى السيارة فان تحت فيها مقول على القرب والبعد من الارض ولن يطرّد على ذلك الا اذا كان زحل اعظم الكواكب ميل مجرى\* عن معدّل النهار ثم المشتري ثم باقيها الاول فالاول ومع ذلك ثابتة على ذلك المقدار من الميل وليس ذلك فى الوجود كذلك وان حملنا الجميع على امر واحد صدق فان الثوابت فوق السيارة لكن القطب لا يعلوها واما الدور الرحاوى فانه بالحركة الاولى نحو المغرب ١٥ دون الثانية التى اشار اليها والكواكب عنده انفس اشخاص نالت العلو بالنسب وعاتت اليه عند تمام المدّة واظن انه اشار الى العدد بالالف من احد وجهين اما بسبب الوجود والخروج من القوة

الى الفعل واما بسبب ان منها ما تخلّص وفيها ما يتخلّص فعددها يتناقض وكل ما قبل النقصان فتناه ٥ كح

فى تحديد الجهات العشر انبساط الاجسام فى الاقطار على ثلاثة سموت احدها للطول والثانى للعرض والثالث للعقب او السمك والامتداد الموجود لا الموهوم متناه فى سموته فخطوط هذه السموت ٢٠ الثلاثة ان هى متناهية ذوات نهايات ست فى الجهات واذا توفّقت فى وسطها اعنى تقاطعها حيواناً وجهه الى احدها صارت له اماماً ووراءاً وبينا ويساراً وفوقاً وتحتاً واذا اضيفت الى العالم حصلت لها اسام\*

Chapter 28.

آخرُ ولانّ الطلوع والغروب في الافق والحركة الاولى به تظهر قائمه اولى بالجهات ان نُحَدِّدَ فيه  
والاربع اتي في المشرق والمغرب والشمال والجنوب مشهورة والتي فيما بين كل اثنتين منها اقل  
اشتهارا وفي معها تصير ثمانيا ومع الفوق والنحت اللذين لا نشتغل بذكرها عشرا فاما اليونانيون  
فانهم كانوا يذهبون فيها الى مطالع البروج ومغاربها ثم ينسبونها الى الرياح فيكون عددها ستة عشر  
وكذلك العرب نسبوا الجهات الاربع الى مهابت الرياح منها وما هبت بين اثنتين منها فهي نكباء  
بالاطلاق وفي الغرائب الخاصة مسماة بسماء خاصة، واما الهند فانهم لم يعتبروا فيها هبوب ريح وانما  
سموا الجهات الاربع اولا بسماء ثم اتبعوها بتسمية ما بين كل جهتين منها فصارت في الافق ثمانيا كما  
في هذه الصورة ٤

ما بين الجنوب والشرق	جنوبي	الجنوب	والجنوب
		دكش	الجنوب
المشرق	شمال	متديش اي الملكة الوسطى	الجنوب
		اوتر	الجنوب
الجنوب	شمال	الشمال	والشمال
			الشمال

وبقي لقطبي الافق اثنتان هما فوق ونحت  
١٠ واسم فوق اوبر واسم اسفل اد وايضا تال  
وهذه والتي لغيرهم هي جهات بالوضع وان الافق  
منقسم بما لا يتناهى فالسموت فيه من المركز  
كذلك وكل قطر فممكن ان تفرض نهايته اما  
ما قبل وما وراء او عكسهما

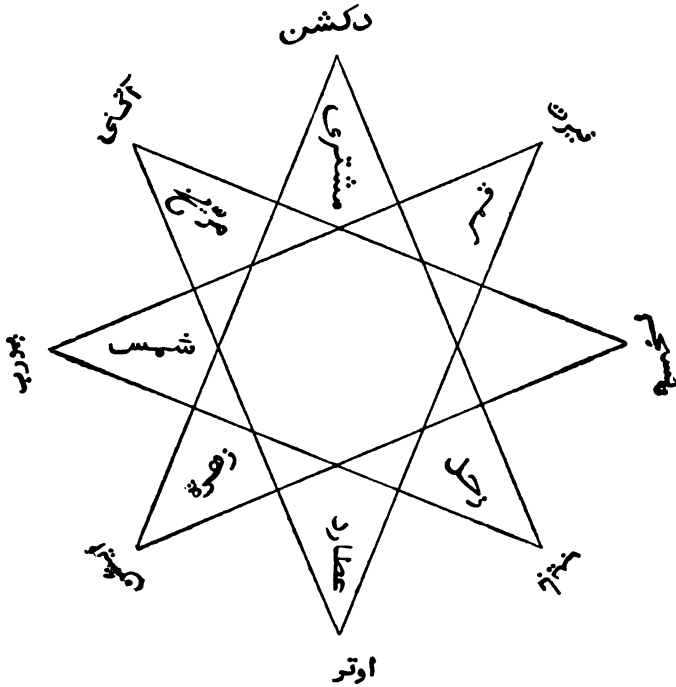
١٥ فتكون \* نهايتنا القطر القائم عليه يمينا وشمالا ومن اجل انهم لا يذكرون شيئا معقولا او موهوما  
الا ويقومون له شخصا محسوسا ويسرعون الى تزويجه وتعجيل زفافه وحبله وولادته فان في كتاب  
بشن دهرم ان اتر وهو الكوكب الذي يلي البنات من النعش تزوج بالجهات التي في واحدة وان  
عدت ثمانيا فولد له منها القمر وقال غيره ان دكش الذي هو پرجا پت زوج دهرم وهو الثواب عشرا  
من بناته وهن الجهات وفيهن واحدة تسمى بس فاولدها اولادا كثيرة يستمون بسون واحدهم القمر  
٢٠ ولا محالة ان اصحابنا يصحكون من ولادة القمر فاتي ازيدهم من هذه السلعة قالوا ان الشمس هي ابن كشيپ  
وامها آدت ولد في مننتر السادس على منزل بشاك والقمر هو ابن دهرم ولد على منزل كرتكا  
والمريح هو ابن پرجا پت ولد على منزل پوربارشار وعطارد ابن القمر ولد على منزل دهنشت والمشتري

نهايته اما ما وراء فمكون (13) (14) (15)

ابن انكر ولد على منزل پوربايلكنى والزهرة ابنة بركه ولدت على پش وزحل ابن الشمس  
ولد على منزل ريبوق وذو الذنب هو ابن جم ملكة الموت ولد على منزل اشليشا والرأس ولد  
على منزل ريبوق، وجعلوا للجهات الثمان في الافق اربابا كعادتهم وضعناها في جدول،

الارباب	اندر	الانار	بج	برك	تزن	باج	كرو	مهاديو
الجهات	المشرق	بين المشرق والجنوب	الجنوب	بين الجنوب والغرب	الغرب	بين الغرب والشمال	الشمال	بين الشمال والشرق

ولهم في الاختيار للقمار بالجهات الثمان شكل يسمونه راه جكر اى شكل الراس وهو هذا،



والعمل به ان تعرف رب اليوم  
الذى انت فيه ومكانه من  
الصورة فتر تعرف الثمن الذى  
انت فيه من اثمان النهار  
وتعدّ الاثمان على الحطوط  
الآخذة من ارباب الايام  
على التوالي الذى هو من المشرق  
الى الجنوب الى المغرب فتنتهى

١٥ الى رب ذلك الثمن مثاله اذا اردنا صاحب الثمن الخامس من يوم الخميس ورب اليوم المشتري في الجنوب

والخط الخارج من هذه الجهة ينتهى الى ما بين المغرب والشمال فصاحب الثمن الاول هو المشتري

وصاحب الثمن الثانى زحل والثالث الشمس والرابع القمر والخامس عطارد في الشمال وعلى هذا

تمتد الاثمان الى كمال النهار وتدخل في الليل التالى باتصال الى تمام اليوم واذا علمت جهة الثمن الذى انت فيه

فعلم أنها منسوبة عندهم الى الرأس فأجعلها في الجلوس للعب وراء ظهره فانك تظفر بزعمهم  
ولا عليك ان تستهين بالاختار من عدة ملاعب في الصريرة الواحدة من اجل هذا الاختيار ويكفيك ان  
تكدل امر الفصوص اليه **كط** في تحديد المعجور من الارض عندهم في كتاب بهوين كوش  
الرش ان الارض المعجورة من همنت نحو للجنوب وتسمى بهارث برش سميت باسم رجل اسمه بهارث  
ه كان يسوسهم ويؤمنهم واهل هذه المعجورة ه الذين يقع عليهم الثواب والعقاب دون غيرهم وتنقسم  
هذه المعجورة تسعة اقسام تسمى نوكدن برثر اى التسع القطع الأول وفيما بين كل اثنتين من تلك  
القطع بحار يعبر فيها من واحد الى آخر وعرض المعجورة من الشمال الى الجنوب الف جوزن ء فإشارته  
ههنا الى همنت ه الى الجبال التي في الشمال عند منقطع العمران من البرد والجمارة ضرورة في  
جنوبها وإشارته الى اهلها أنهم ه المكلفون دليل على زوال التكليف عن غيرهم وزواله لا يكون الا  
١٠ بالارتفاع عن الانسية الى رتبة الملائكة الذين ه ببساطة جواهرهم ونقاء طباعهم لا يعصون امرا ولا يسأمون  
العبادة او بالاحتياط عنها الى رتبة البهائم التي لا تعقل فليس مما عدا المعجورة ان احد من الناس وليس بهارث  
برش ارض الهند فقط كاعتقاد الهند فيها انها الدنيا وانهم الناس فقط فليس تخترق ارضهم بحر تميز به  
فيها قطعة عن قطعة ولا يدقّب في القطع الى الدييات فقد صرح بان تلك البحار يعبر فيها من جانب الى جانب  
ولزم من قوله ان اهل الارض كلهم والهند في لزوم التكليف شرع واحد وانما سميت هذه القسمة برثر  
١٥ اى اول لانهم يقسمون ارض الهند بها ايضا وحدها فتكون قسمة المعجورة اولى وهذه ثانية ومجموعهم  
يقسمون كل ملكة بها فتكون قسمة ثالثة وذلك عند نظرم في مواقع المناحس والسعادات منها ء  
وفي باج يران مثل ما حكيناه وهو قوله ان وسط جنب ديب يسمى بهارث برش ومعناه الذين يقنتون  
ويتقوتون ويكون عندهم للجوكات الاربعة ويلزمهم الثواب والعقاب وهمنت شمالي عنه وهو  
مقسوم بتسعة اقسام فيما بينها بحار مسلوكة وطوله تسعة آلاف \* جوزن وعرضه الف جوزن ولانه يسمى  
٢٠ ايضا سمنار فان من يملكه كله يسمى باسمه سمنار وصورة اقسامه التسعة هكذا ثم يأخذ في صفة الجبال التي  
في القطعة المتوسطة بين المشرق والشمال والانهار التي تخرج منها صفة لا يتعداها فيوم ان تلك القطعة

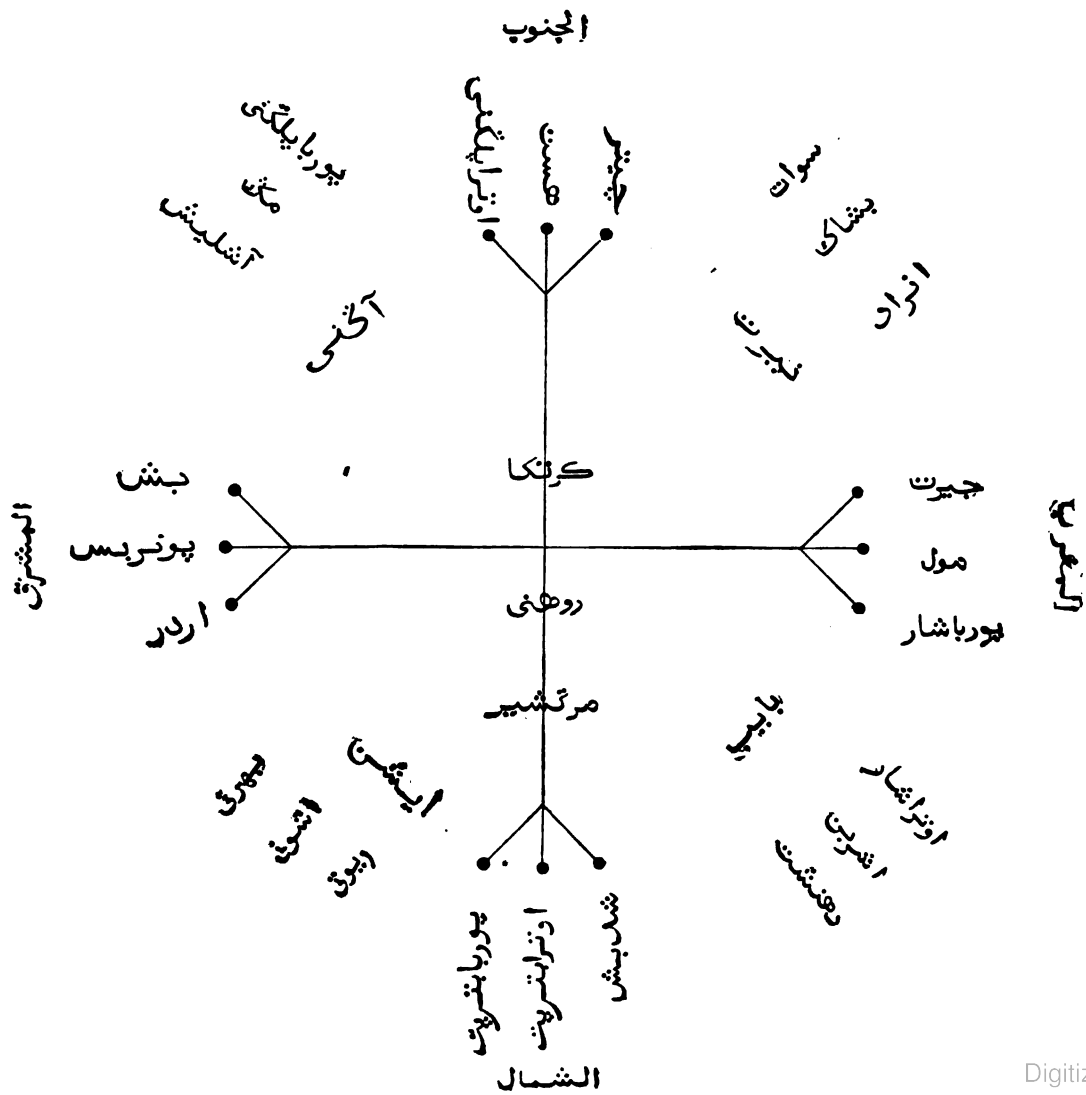
الف (19)



هي المعجزة وتناقض بقوله في موضع آخر أن جنب ديب في  
 الواسطة في نوكد برتر وساثرها | في الجهات الثمان وفيها  
 الملائكة والناس والحيوان والنبات فكأنه | يشير الى الدييات  
 هاهنا واذا | كان عرض المعجزة الف جوزن | وجب ان يكون  
 طولها بالتقريب الفين \* | وثمان مائة جوزن ثم ذكر ما في كل  
 جهة من البلاد والنواحي وسنذكرها في الجداول معا ذكر  
 غيره فان ذلك اسهل | فيها وقد قلنا فيما تقدم ان القطعة  
 التي فيها العارة تشبه بالسلحفاة من جهة استدارة حافتها  
 ومن جهة بروزها عن الماء واحاطة الماء بها ومن جهة الاحداب  
 في سطحها التي ويجوز ان يكون من جهة ان منحسبم  
 يقسمون للجهات على المنازل فتقسم البلاد عليها ويصير  
 الشكل مشابه للسلحفاة ولذلك سمي كورم جكر اي دائرة  
 السلحفاة او شكلها وهكذا هو في كتاب سنكتهت برافهر

تامر برن		الجنوب		فانك ديب	
		كبهستان			
المشرق	كشیروم	اندر ديب وهو مديش اي واسطة الممالك		سوم	البحر
		ناگرمبرت		كاندهرب	
الشمال					

الفى (ة)



## Chapter 29.

وقد سمى براهمهر كل قسم في نوكوند بركه قال وبها ينقسم بهارت برش اى نصف الدنيا بتسعة  
اقسام اولها الواسطة ثم المشرق ثم يمر نحو الجنوب ويدور كل الافق ويدل على انه قصد ارض  
الهند وحدها قوله ان كل بركه ناحية يقتل ملكها اذا حلتها الخوس فللاول الذى هو الواسطة  
ناحية بانجال والثاني مكد والثالث كلنك والرابع آفتت وهو اوجين وللخامس اننت  
و للسادس السند وسوبير والسابع هارهور والثامن مدر والتاسع كولند وهذه  
كلها نواحى ارض الهند دون غيرها فاما اسماء البلاد فكثرها غير ما تعرف به الآن وقد فسر  
اوبل الكشميرى كتاب سنكته فقال في هذا الباب ان اسماء البلاد تتغير وخاصة في الجوات  
فان مولتان كانت تسمى كاشپ پور ثم سميت هنس پور ثم بكة پور ثم سانپ پور ثم  
مولستان اى الموضع الاصلى فان مول هو الاصل وتان هو الموضع وامر الجوك مديد الزمان  
ولكن الاسماء سريعة التغير عند استيلاء قوم على الموضع غرباء مخالفي اللغة فان السنهم ربما  
تتلجلج فيها فيحيلونها الى لغتهم كعادة اليونانيين وياخذون بالمعنى فتتغير الاسامى الا ترى  
ان الشاش هو مأخوذ من اسمه بالتركية وهو تاش كند اى قرية الحجارة وهكذا اسمه في  
كتاب جاوغرافيا برج الحجارة فهكذا تختلف اذا عبروا عنها بمعانيها او يقلبونها الى ما  
يسهل عليهم من الحروف والالفاظ كفعل العرب في تعريب الاسامى فتصير عسوخة مثل پوشنك  
في كتبهم اياها فوسنج ومثل سكلنك فانه في دواوينهم فارقر وما ابعده الامر واطم بل قد نجد  
اللغة الواحدة بعينها في امة واحدة بعينها تتغير فيصير فيها اشياء غريبة لا يفهمها الا الشاء  
وذلك في سنين يسيرة ومن غير ان يعرض لهم شىء يوجب ذلك على ان الهند يقصدون تكثير  
الاسامى واستعمال الاشتقاق فيها ويفخرون بها فاما ما ذكر في بلج پران من اسامى البلاد  
ففى الجهات الاربع فقط وما فى سنكته فهو للجهات الثمان وحال جميعها المحال الذى تقدم  
٢٠ وى في هذه الجداول ٥

بقية طوائف الجنوب	بقية طوائف المشرق	بقية طوائف الواسطة	بلاد واسطة المملكة ونواحيها على ما في
جُول	بَنَكِييَ	تَمَاش	بَلَجِ پَرَان
كَلِي	مَالَو	كَوَسَل	كُرُون
سِينَج	مَالَبَرَتِكَا	أَرْتِيَاشُو	پَانَجَال
مُوشَكَا	رَاكَّجُوتَش	پُهَلَنَكَا	سَال
رَمَن	مَنْدَل	مَشَكَا	چَنَكَل
بَانَبَاسَكَا	آبِكَا	پَرَكَا	شُورَسِين
مَهَارِاشْتَر	تَامَرَلِيَتِكَا	وَأَمَّا الَّذِينَ فِي الْمَشْرِقِ	بَهْدَرَكَا
مَهَش	مَل	أَنْدَر	مُوت
كَلِنَكَا	مَمَد	بَاكَا	پَتَاچَر
آبِهِير	كُونَد	مُدَكْرَكَا	مَچِي
إِيَشِيَكَا	وَأَمَّا الَّذِينَ فِي الْجَنُوبِ	پَرَاتَرَجَر	كُسْت
أَدْبِي	بَنْدِي	بَهْرَجَر	كَلِي
شَبَر	كِيرَل	پَرَفَنَكَا	كُنْتَل
پَلِنَد			

## Chapter 29.

بقية طوائف المغرب	بقية طوائف الجنوب	بقية طوائف الجنوب	بقية طوائف الجنوب
بَشَارَن	بَهَارَكَج	بِيدِيش	بِنْدُمُول
بَهُوَج	مَاه	شُورِيَارَكَا	بِدْرَب
كِشِكِنْد	سَارَسَقَت	كَالْبَن	دَنْدَكَا
كُوسَل	كَجِي	دُرَكَا	مُولِكَا
تَرِي پَر	سُرَاتَر	تَلِيَت	أَشْمَكَا
بِيدِش	آنَرَت	پَلِي	نَيْتِكَا
تَرِيَر	هَدْبَد	كَرَال	بِهَوَكَبَرْدَهَن
تَنْبِير	وَالذِينَ فِي الْمَغْرِب	رُويِكَا	كُتَل
شَتْمَان	مَلَد	تَامَس	أَنْدَر
پَد	كَرُوش	تُرُوبَن	أَدْبِر
كَرَن پَرَانَهَن	مِيكَل	كَرَسَكَر	نَلَكَا
هُون	أُوتَكَل	نَاسِكَا	أَلَكَا
دَرَب	أُوتَمَارَن	أُوتَرْتَرَمَد	دَاكُشِنَات

بقية طوائف المغرب	بقية طوائف الشمال	بقية طوائف الشمال	بقية الواسطة من سنجهت
فوهك	جائكل	جرمئندك	پرجهان
تركرت	دشيرك	كاندهار	مرو
مالو	لنباك	جبن	بدس
قيرات	تالكون	سند	كهورخ
تامر	سولك	سويبر مولتان و جهراوار	وادي جون
والذين في الشمال	جائز	مندر	سرسن
باقليت	اسماء البلاد لصورة السلخفاة	شق	مئس
بات	من كتاب سنجهت براهر	درهال	ماتر
بان	اسماء البلاد والنواحي في	بت	كوب
آبهير	واسطة المملكة	مل	چوتخ
كالنويك	بهذر	كودر	دهورمان
ايرانت	ار	اتري	شورسين
بهلو	ميد	پارت	كوزكريم
	ماندب		أودك وهو بالقرب من براند
	سالي		پاند
			كر تانيشر

٥

١٠

١٥

## Chapter 29.

بقية الواسطة من سنكته	بقية المشرق من سنكته	بقية المشرق من سنكته	بقية ما بين المشرق والجنوب
أشوت	سمة	أودينكر هو جبل مطلع الشمس	اوبينك
پاچال	كربت	بهذر	جنر
ساكيت	جندربور	كورك	انكي
كنك	شوربكرن اى آذانهم مثل الغراب	بوندر	سوليك
كر هو تانيشر	خش	اوتكد	پدرب
كالكوت	مكد	كاش	بدر
ككر	شبركر*	ميكد	اندر
پرجاثر	متل	انبشته	جوليك
اودنبر	سمتت	ايك پان اى ذرو رجل واحدة	اوردكرن اى آذانهم الى فوق
كاشتل	اودر	تاملنتك	پرخ
نكر	اشوندن اى وجوههم كوجه الدواب	كوسلك	نالكير
والذين في المشرق من سنكته	ننتر اى طوال الاسنان	پرديمان	جرمديب
انجن	پراكجودك	والذين في اثنى من سنكته	جبل بند
پرخبدهج	لوهت	كوسل	تريور
پدم نل	كپرسندر اى بحر اللبن	كلنك	شمشدر
بياكرمخ اى وجوههم كوجه البير	پرخان	بنك	هيمكوت

شيركر (2 col. 8)

بقية الجنوب من سنكته	بقية الجنوب من سنكته	بقية الجنوب من سنكته	بقية ما بين المشرق والجنوب
پَارَجَر	كُونَد	مَلَى	بِيَال كِرِيم كَان جِيوِيهَم حِيَات
جَرَمَبْتَن	كِرِلَك	دَرَدَر	مَهَا كِرِيم اى وَاَسْعُو الْجِيُوِب
دَبِيپ	كِرِنَات	مَهِنْدَر	كَشِكِنْد مَوْضِع الْقُرُود
كَنْرَاچ	مَهَاتَب	مَالِنْد	كَنْدَكَسْتَل
كِرَشَن بِيَرُورَج	جِتْرَكُوت	بَهْرَكَج	نِشَاد
شِيك	نَاَسَك	كَنْكَت	رَاشْتَر
سُورَجَاتَر	كُولِيَتَر	تَنْغَن	دَاشَارَن
كُشِنَك	جُول	بَنْوَاَس عَلَى السَّاحِل	پُرَك
تَنْبِيَن	كِرُونَج دِيَب	شِيك	نَكْنِيَرَن
كَارْمِنِيك*	جِتَاتَر	پِرَكَار	شَمَر
جَامُودَد	كَابِيَرَج	كُنْكَن قُرْب الْجَوْر	وَالذِّين فِي الْجَنُوب مِّن سَنَكْتِه
تَابَس شَرَم	رَشِيْمُوَك	آبِيَر	لَنَك هُو قِبَلِ الْاَرْض
رِخَك	بِيَرُورَج	آكِر	كَالْحِيَن
كَانَج	سَنَك	بِيَن هُو نَهْر	سَيَرِنَكِيَرَن
مَرُورَج پَتَن	مُكْت	آبِنْت هُو مَدِينَة اُوجِيَن	تَالِكْت
دِيَبَارَش	اَدَر	نَشِيُور	كِرِنَتَر

11 col. 4) گارمينيك

## Chapter 29.

بقية المغرب من سنهت	بقية ما بين الجنوب والمغرب	بقية ما بين الجنوب والمغرب	بقية الجنوب من سنهت
ينج ند مجتمع الانهار الخمسة	ناريمخ اى وجوهم وجوه النساء وم الترك	بارشو م الفرس	سنهت
متر	آنتن	شدر	رخب
پارت	پينتر	تبر	بلديوپتن
تاركروت	جبن م اليونانيون	قيرات	دندكابن
زرنك	مارك	كند	تنكلاسن
بيش	كونپرانن	كرب	بهدر
كنك *	والذين م في المغرب من سنهت	آهير	كج
شق	مرمان	ججوك	كجدر
امليج م العرب	ميجبان	هيمكر	تامبرن
والذين م في بايب من سنهت	بنوك	سند	والذين م في نيرت من سنهت
ماندب	استكر موضع	كالكا	كانبوج
	غروب الشمس		
نخار	اپرانتكا	ريوتكا	سند
تاهل	شانتكا	سراشتر	سربير وهو المولتان وجهراور
مدر	هيمى	بادر	بروامخ
اشمك	پرشتادر	درمر	اروانبشت
كلوتقر	پوتان	مهارنو	كپل

كتك ( 4 col. 9



بقية الشمال من سنهت	بقية الشمال من سنهت	بقية الشمال من سنهت	بقية ما بين المغرب والشمال
مانهَل	شومج اى وجوههم كوجه الكلب	تِر	استرى راج م نساء لا يبقى فيهن رجل اكثر من نصف سنة نرسنه ين وجوههم كوجه الاسد كسنت ولادتهم من الاشجار يتعلقون منها بالسرة بيمنمت هو الترمذ
هون كوهَل	كيشدقر جبت ناسك اى الفطس	تخّم اى احباب القسى كرونج	٥ ١٠ ١٥ ٢٠
شانتك ماندب بهوت پور تندهر	داسير كباندهان *	ميرو كرو اوتركرو كردرمين	١٥ ٢٠
جسوت هيمتال رازن	بخلاوت هو بولكه كيلات كنتدهان	كيكى بسات جامن نوع من اليونانيين	١٥ ٢٠
كجر جودهي داسمي شياماك كريمديرت	انبر مدرك مالو پولب كجار	بهوكبرست ارجناين اكنيت آدرش اندريب تركوت	١٥ ٢٠
والذين في ايشن من سنهت ميرو	ندد پنكلكا	تركانن اى وجوههم كوجه الفرس	٢٠

٨ col. 3) كباندهان

## Chapter 29.

وأما متجموع فقد حدوا طول المعجورة بلنك في وسطها  
على خط الاسنواء و زمكوت في مشرقها ورومك في  
مغربها وسديور في مقاطرتها ودد ما ذكره من امر  
الطلوع والغروب فيها على أن بين زمكوت وبين الروم  
نصف دور وكانهم عدوا بلاد المغرب من جملة الروم  
لتقابلها على الساحلين والآ فبلاد الروم ذوات عروض  
وفي الشمال مَعْنَة وليس منها شيء يسير العرض فضلا  
عن أن يكون على خط الاسنواء كما ذكرنا وقد فرغنا من  
ذكر لك فاما زمكوت فهو في الموضع الذي يذكر يعقوب  
والغزاري أن في البحر فيه مدينة تسمى تارة ولم نجد لهذا  
الاسم في كتب الهند اثرا بتة ولان كوت اسم القلعة  
وزم هو ملك الموت فانه يراح منها روائح كئندز  
الذي يذكر الفرس أن كيكاس او جم بناء في اقصى  
المشرق وراء البحر وأن كنجسرو عبر اليه في اثر فراسياب  
التركي واليه ذهب وقت التزهد والخروج من الملك  
وذلك لان دز بالفارسية اسم القلعة وعلى هذا الموضع  
وضع ابو معشر البلخي زيجه واما سديور فلا ادري  
من اين استخرجوه ولا يخالفونا في ان وراء نصف الدور  
المعجور بحار غير مسلوكة واما في العرض فلم ينته الى منهم  
قول في تحديده والقول بان طول المعجورة نصف دور من  
الآراء الشائعة فيما بين اهل الصناعة واما تختلف فيه من جهة

بقية ما بين الشمال والمشرق	بقية ما بين الشمال والمشرق
بَهَل	كَشْتَرَاچ
پَلَو	بَشِيَال
جَنَاسَر	كِيَر
كُنَرَت	كَشْمِير
كَش	آبَة
كُهوَك	شَارَد
كُجَك	تَنَكَن
اِيك جَرَن اى دور رجل واحدة	كَلَوَت
اَنبَشَو	سِيرَد
سورن بهم اى ارض الذهب	رَاشْتَر
اَرَبَسَدَهَن	بِرَهْمِيور
فَنَدَبَشَت	دَارَب
پورَو	دَامَر
جِيَن نَبَسَن	بَنرَج
قُرَيْنَتَر اى دور ثلاث اعين	كِيَرَات
پُنَجَانَر	جِيَن
كُنْدَهَرَب	كُونَد

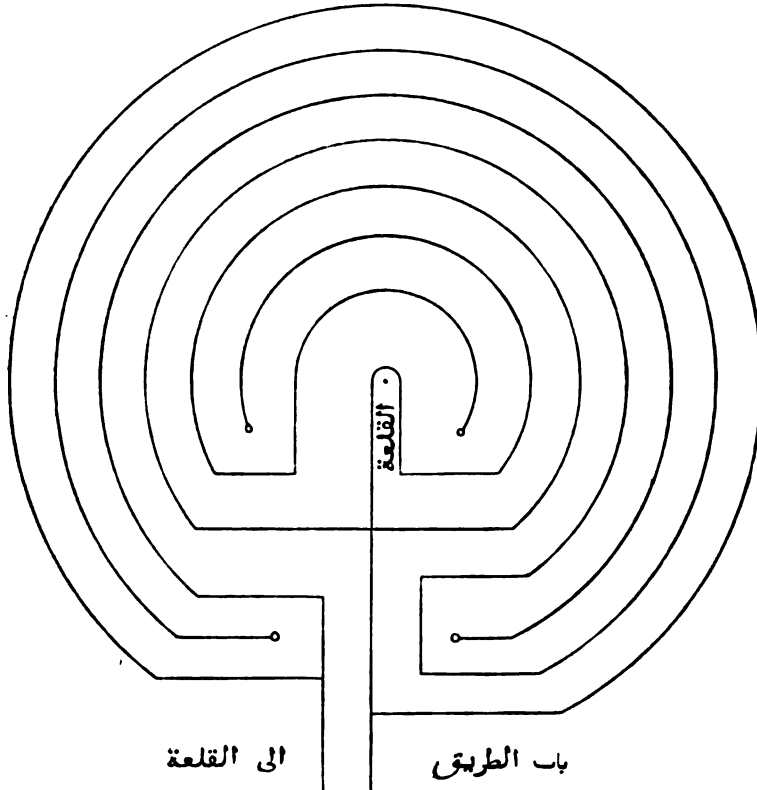
## Chapter 29.

المبدأ فرأى الهند اذا اعتبر من جهة ما هو معلوم عندنا وهو بلد اوجين الذى وضعوه على الربع من النهاية الشرقية وحدت تتمّة الربع الثانى قبل انقطاع العجارة في جهة المغرب كما سنذكر ذلك فيما بين الطولين ورأى المغربيين على نوعين احدهما مأخوذ من ساحل البحر المحيط وتتمّة الربع منه تكون حول بلخ ولذلك لما جُمع فيه ما لا يجتمع صَبِير الشپورقان واوجين على نصف نهار واحد وهيهات لما ه لا يتحقق والرأى الآخر من جزائر السعداء وتمام الربع منه يكون حول جرجان ونيسابور وكلا\* النوعين بعزل عن رأى الهند وسيتضح ذلك فيما بعد ان نساء الله في الاجل افردت لطول نيسابور مقالة

## Chapter 30.

باحثة عن ذلك ه ل في ذكر لنك وهو المعروف بقبة الارض ان منتصف العجارة في الطول على خط الاستواء يعرف عند المتجمن بقبة الارض والدائرة العظيمة الخارجة اليها من مسامطة القطب تسمى نصف نهار القبة ومهما كانت الارض على شكلها الطبيعي لا يستحق منها موضع دون موضع اسم القبة ١. الا ان يكون تشبيها من جهة تساوى بُعد نهايتى العجارة عنها في جهتي الشرق والغرب كتساوى ابعاد الذبول من رأس الخيمة او القبة ولكن الهند لا يستعملون فيها لفظا يقتضى في لغتنا معنى القبة وانما يزعمون ان لنك فيما بين نهايتى المعجورة عديم العرض وهو الذى تحصى فيه راون الشيطان حين اختطف امرأة رام بن دشرت وحصنه الملتوى يسمى ثنكت رد وهو الذى يسمى في ديارنا جاون كث وربما نسب الى رومية واعنى به هذا الذى صورته

وكلى (5)



## Chapter 30.

وإن رام عبر البحر اليه بأن سده مائة جوزن بجبل في موضع سمى سبت بند أى قنطرة البحر وهو عن شرق  
 سرنديب وقتله وقتل أخوه أخاه على ما هو موصوف في قصة رام وراملين ثم قطع السد بالشرق  
 في عشرة مواضع فيزعمون أن لك قلعة الشياطين وارتفاعها عن الارض ثلثون جوزنا يكون ذلك ثمانين فرسخا  
 وطولها من الشرق الى الغرب مائة جوزن وعرضها من الشمال الى الجنوب مثل ارتفاعها وبسببها وبسبب  
 ٥ جزيرة بروامخ ينشأ موم بجهة الجنوب ولا يعملون فيها شيئا من اعمال البر ولا يخطون فيها خطوة نحوها وإنما  
 يعملونها لعمال الشر وعلى الخط الذى عليه الحسابات الخجومية فيما بين لك وبين ميرو على السميت المستقيم  
 مدينة اوجين في حدود مالوا وقلعة روهيتك بالقرب من حدود المولتان وفي الآن خربة ويمر على كركيتير  
 وفي بريئة تانبشر في واسطة مالهم وعلى نهر جمن الذى عليه بلد ماهوره وعلى همنت الجبال التى تدوم الثلوج  
 عليها وخروج انهارها منها وراء ذلك جبل ميرو ومدينة اوجين وفي التى تذكر في جداول البلدان ازين على  
 ١٠ البحر وإنما بينها وبين الساحل قريب من مائة جوزن وليس ايضا كما ظنه من لا يميز من ماجمينا أنها على نصف  
 الشبورقان التى في من كور الجوزجان فانها شرقية عن هذه الكورة بازمنة من معدل النهار كثيرة وإنما يختلط امرها  
 عند من يختلط الآراء المختلفة في مبادئ طول المعورة في جهتي المشرق والمغرب ولا يهتدى لتمييزها، ولم نجبرنا  
 احدا ممن جال البحر حول الموضع المشار اليه لهذه القلعة وسافر على سمتة بخبر منها يطابق اخبارهم او يشابهها  
 حتى تصير بالسمع اقرب الى الامكان بل يخيل الى من اسم لك شىء آخر وهو أن القرنفل يسمى لوتك بسبب أنه  
 ١٥ يجلب من ارض تسمى لوتك والمتفق عليه عند البحريين أن المراكب تجهز اليها ثم يحمل في القوارب ما أعد لها  
 من الدنانير المغربية العتق ومن السلع كالغوط والملح وما جرى به الرسم ويصب في الساحل على انطاع مكتوب  
 عليها اسماء اربابها ويتأخى عنها نحو المراكب فاذا كان كالغد وجد القرنفل على الانطاع بدد الاثمان بحسب سعته  
 عندهم بالثرة وصيقه بالقلّة فيقال أن هذه المبايعه مع الجن ويقال مع اناس متوحشين، ويعتقد الهند المقاربون  
 لتلك البقاع في الجدرى أنها ربح تنزع من جزيرة لك نحو البلاد لاستلاب الارواح وحكى ان منهم من يندر  
 ٢٠ بانزعاجها قبل كونه ثم يوقت بلوغها بقعة بعد بقعة واذا ظهر الجدرى عرفوا بعلامات لها كيفيتها أسليمة في ام  
 مهلكة واحتالوا للمهلكة حتى تفسد عضوا واحدا بدل الروح ويتداون منها بالقرنفل سقيا مع برادة الذهب

Chapter 30. وَشَدَّ الذُّكْرَانَ الْقَرْنَفَلَ الشَّبِيهَ بِنَوَى التَّمْرِ عَلَى الْإِعْنَاقِ حَتَّى أَنَّهُ لَا يَخْرُجُ مِنْ عَشْرَةٍ مِنْهَا إِلَّا وَاحِدَةً فَيُخْطَرُ بِالْبَالِ أَنْ لَنِكَ الَّذِي يَذْكُرُهُ الْهِنْدُ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ عَلَى صِفَاتِهِمْ هُوَ هُنَاكَ فَزَلَّ لَا يَسْلُكُهُ إِلَيْهِ فَاتَّهَ يَقَالُ أَنَّهُ أَنْ تَخَلَّفَ مِنَ التَّجَارِ فِي هَذِهِ الْجَزِيرَةِ أَحَدٌ لَمْ يَجِدْ لَهُ بَعْدَ ذَلِكَ اثْرًا وَمِمَّا يَقْوَى الضَّنُّ أَنَّهُ ذَكَرَ فِي كِتَابِ رَامٍ وَرَامِيْنِ أَنَّ وَرَاءَ السَّنَدِ الْمَذْكُورِ قَوْمًا يَأْكُلُونَ النَّاسَ فَزَلَّ مِنَ الْمَعْلُومِ عِنْدَ أَهْلِ الْبَحْرِ أَنَّ سَبَبَ تَوَحُّشِ أَهْلِ جَزِيرَةِ لَنْكَبَانُوسِ

Chapter 31. هُوَ أَكْلُهُمُ النَّاسَ ه لَا فِي فِصْلِ مَا بَيْنَ الْمَمَالِكِ الَّذِي نَسَمِيهِ فِصْلَ مَا بَيْنَ الطُّوْلِينِ أَنْ مِنْ

بِحُجْمِ حَوْلِ التَّحْقِيقِ فِي هَذَا الْبَابِ فَاتَّهَ يَقْصِدُ مَا بَيْنَ فَلَكَى نِصْفَى نَهَارَى الْبَلَدِيْنِ أَمَّا إِحْصَابُنَا فَاتَّهَ يَأْخُذُونَ الْإِزْمَانَ وَهِيَ تَكُونُ مِنْ مَعْدَلِ النَّهَارِ وَيَشَابِهُهَا مَا بَيْنَ الدَّائِرَتَيْنِ الْمَذْكُورَتَيْنِ مِنْ مَدَارِ أَحَدِ الْبَلَدِيْنِ وَيَسْمَوْنَهَا فِصْلَ مَا بَيْنَ الطُّوْلِينِ لِأَنَّهِنَّ يَأْخُذُونَ طَوْلَ كُلِّ بَلَدٍ بَعْدَهُ فِي مَدَارِهِ عَنِ الدَّائِرَةِ الْعَظْمَى الْمَارَةِ بِقَطْبِ مَعْدَلِ النَّهَارِ الْمُخْتَارَةِ عَلَى نِهَائَةِ الْعِمْرَانِ وَالْإِخْتِيَارِ مِنْهُمَا بِالْغَرْبِيَّةِ وَسَوَاءٌ أَخَذْتَ هَذِهِ الْإِزْمَانَ عَلَى أَنَّ الدُّوْرَ ١. ثَلَاثُمِائَةٍ وَسِتُّونَ أَوْ أَخَذْتَ عَلَى أَنَّهُ سِتُّونَ لِيَكُونَ دَقَائِقُ الْإَيَّامِ أَوْ أَخَذْتَ فِرَاسِخَ أَوْ جُوزُنَاتٍ بِحَسَبِ مَا لَكَ الدَّائِرَةُ وَاللَّهْنَدُ فِي ذَلِكَ أَعْمَالٌ لَمْ يَسْتَقَرَّ مَا عِنْدَنَا فِيهِ عَلَى أَمْرٍ وَاحِدٍ بَلْ ائْتَلَفَتْ وَعَلَى ائْتَلَفِهَا فَالظَّاهِرُ مِنْ حَالِهَا أَنَّهَا مَخْرُفَةٌ عَنِ الصَّوَابِ وَكَمَا أَنَا أَحْفَظُ نَلَّ بَلَدٍ طَوْلُهُ كَذَلِكَ هُمْ يَحْفَظُونَ لَهُ جُوزُنَ بَعْدَهُ عَنِ نِصْفِ نَهَارِ مَدِينَةِ أَوْجِيْنِ غَرْبِيَّةً تَسْتَحِقُّ الزِّيَادَةَ أَوْ شَرْقِيَّةً تَسْتَحِقُّ النِّقْصَانَ وَيَسْمَوْنَهَا دِيَشْتَرِ أَى فِصْلَ مَا بَيْنَ الْمَمَالِكِ وَيَصْرَبُونَهَا فِي مَسِيرِ الْكُوكَبِ بِالْوَسْطِ لِيَوْمٍ وَيَقْسَمُونَ الْمَبْلُغَ عَلَى ٤٨٠٠ فَتُخْرَجُ ١٥ مَا يَخْصُ تِلْكَ الْجُوزُنَاتِ مِنْ مَسِيرِ الْكُوكَبِ أَعْنَى مَا يَجِبُ أَنْ يَزَادَ عَلَى وَسْطِهِ الْخَارِجُ لِنِصْفِ نَهَارِ أَوْجِيْنِ أَوْ لَيْلِهِ حَتَّى يَخْتَلِفَ مِنْهُ إِلَى الْبَلَدِ الْمَقْصُودِ فَأَمَّا الْعَدَدُ الَّذِي يَقْسَمُونَ عَلَيْهِ فَهُوَ جُوزُنُ دُورِ الْأَرْضِ لِأَنَّ نِسْبَةَ مَا بَيْنَ فَلَكَى نِصْفَى نَهَارَى الْبَلَدِيْنِ مِنَ الْمَسَافَةِ إِلَى مَسَافَةِ دُورِ الْأَرْضِ كَلَّةٌ كَنِسْبَةِ مَا يَسِيرُ الْكُوكَبُ فِيهَا بَيْنَ الْبَلَدِيْنِ بِالْوَسْطِ إِلَى مَا يَسِيرُهُ فِي كُلِّ الدُّورَةِ الْيَوْمِيَّةِ حَوْلِ الْأَرْضِ وَمَتَى كَانَ الدُّورُ ٤٨٠٠ كَانَ الْقَطْرُ قَرِيبًا مِنْ ١٥٢٧ عَلَى أَنَّهُ عِنْدَ پَلَسِ ١٦٠٠ وَعِنْدَ بَرْهَمَكُوْبِيْتِ ١٥٨١ بِالْجُوزُنَاتِ أَعْنَى ٢. كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهَا ثَمَانِيَّةُ أَمْيَالٍ وَهُوَ فِي زَيْجِ الْآرْتَنْدِ ١٠٥٠. لَكِنَّ هَذَا الْعَدَدُ فِي حِكَايَاتِ ابْنِ طَارِقٍ هُوَ لِنِصْفِ قَطْرِ الْأَرْضِ وَالْقَطْرُ كَلَّةٌ ٢١٠٠ عَلَى أَنَّ الْوَاحِدَ مِنْهَا أَرْبَعَةُ أَمْيَالٍ وَدُورُهَا ٦٥٦٦ وَتَسَعَةُ أَمْيَالٍ أَمْيَالٍ

## Chapter 31.

فَلَمَّا بَرِهَتْكَ فَتَاهُ اسْتَعْمَلَ عِدَدَ ٤٨٠٠ فِي زَيْجِ كُنْدَاكَ وَأَمَّا فِي تَصْحِيحِهِ فَتَاهُ اسْتَعْمَلَ دَوْرَ الْأَرْضِ  
 الْمَقْوَمِ بَدَلَهُ مُوَافِقًا لِيُطْلَقَ وَتَقْوِيمِهِ أَنْ يَضْرِبَ جَوْزُونَ دَوْرَ الْأَرْضِ فِي جَيْبِ تَمَامِ عَرْضِ الْبَلَدِ وَيُقَسَّمُ الْمَبْلَغُ  
 عَلَى الْجَيْبِ كُلِّهِ فَيُخْرَجُ دَوْرُ الْأَرْضِ الْمَقْوَمِ وَذَلِكَ جَوْزُونَ مَدَارِ الْبَلَدِ وَرَبَّمَا سَمِيَ طَوْقُ الْمَدَارِ وَمِنْ أَجْلِ هَذَا رُبَّمَا  
 يُسَبِّقُ إِلَى الْيَوْمِ أَنْ ٤٨٠٠ هُوَ دَوْرُ الْأَرْضِ الْمَقْوَمِ لِمَدِينَةِ أَوْجِينَ لَنَّا إِذَا اعْتَبَرْنَاهُ خَرَجَ عَرْضُهُ سِتَّةَ عَشَرَ  
 ٥ جُزْءًا وَرَبْعَ جُزْءٍ وَلَيْسَ عَرْضُ أَوْجِينَ كَذَلِكَ فَتَمَّا هُوَ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ جُزْءًا ، وَذَهَبَ صَاحِبُ زَيْجِ كَرْنِ  
 تِلْكَ فِي هَذَا التَّقْوِيمِ إِلَى ضَرْبِ قَطْرِ الْأَرْضِ فِي اثْنَيْ عَشَرَ وَقِسْمَةِ الْمُجْتَمِعِ عَلَى طَلِّ الْاسْتَوَاءِ فِي الْبَلَدِ وَنِسْبَةِ الْمَقْيَاسِ  
 إِلَى هَذَا الطَّلِّ كَنِسْبَةِ نِصْفِ قَطْرِ مَدَارِ الْبَلَدِ إِلَى جَيْبِ عَرْضِ الْبَلَدِ لَا إِلَى الْجَيْبِ كُلِّهِ وَأَمَّا ذَهَبَ صَاحِبُ هَذَا  
 الْعَمَلِ إِلَى تَكَافُؤِ النِّسْبَةِ الَّتِي يَسْمِيهَا الْهِنْدُ بِبَيْسَتَتْ رَاشِيكٍ وَتَفْسِيرُهُ الْمَوَاضِعُ بِالنَّزَاجِعِ وَمِثَالُهُمْ فِيهِ أَنَّهُ إِذَا كَانَ  
 اجْرَةُ\* الرَّانِيَةِ وَفِي ابْنَةِ خَمْسِ عَشْرَةَ مِثْلًا عَشْرَةَ دَرَاهِمًا فَكَمْ يَكُونُ إِذَا صَارَتْ ابْنَةُ أَرْبَعِينَ وَطَرِيقُهُ أَنْ يَضْرِبَ الْأَوَّلَ  
 ١٠ فِي الثَّانِي وَيُقَسَّمُ مَا بَلَغَ عَلَى الثَّلَاثِ فَيُخْرَجُ الرَّابِعُ اجْرَتُهَا عِنْدَ الْاِكْتِهَالِ ثَلَاثَةَ دَرَاهِمٍ وَنِصْفَ رُبْعٍ كَذَلِكَ هُوَ لَمَّا وَجَدَ  
 طَلَّ الْاسْتَوَاءَ مُتَزَايِدًا عَلَى زَيْدِيَةِ الْعُرُوضِ وَقَطْرِ الْمَدَارِ مُتَنَاقِصًا طَنَّ أَنْ بَيْنَ هَذَا التَّرَايِدِ وَالتَّنَاقِصِ تَنَاسُبًا وَلِذَلِكَ  
 وَضَعُ تَنَاقِصِ قَطْرِ الْمَدَارِ عَنِ قَطْرِ الْأَرْضِ بِحَسَبِ زِيَادَةِ طَلِّ الْاسْتَوَاءِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَ الدَّوْرَ الْمَقْوَمَ مِنَ الْقَطْرِ الْمَقْوَمِ  
 فَإِنَّ اسْتَخْرَجَ مَا بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ فِي الطَّوْلِ بَرَصِدٍ كَسُوفٍ قَهْرِيٍّ وَعَرَفَ مَا بَيْنَ وَقْتِهِ فِي الْبَلَدَيْنِ مِنْ دَقَاقِيقِ الْآيَامِ صَرَّبَهَا  
 يُلْسُ فِي دَوْرِ الْأَرْضِ وَقَسَمَ الْمَبْلَغَ عَلَى سِتِّينَ الَّتِي فِي دَقَاقِيقِ الدَّوْرَةِ الْيَوْمِيَّةِ فَيُخْرَجُ جَوْزُونَ مَا بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ وَهُوَ  
 ١٥ صَحِيحٌ وَلَكِنَّهُ يَخْرُجُ مَا يَخْرُجُ فِي الدَّائِرَةِ الْعَظْمَى الَّتِي عَلَيْهَا لَنَّا وَكَذَلِكَ يَفْعَلُ بَرِهَتْكَ فَيَضْرِبُ فِي ٤٨٠٠  
 وَقَدْ تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ ، وَقَدْ عَلِمَ إِلَى هَذَا الْمَوْضِعِ قَصْدُهُمْ وَأَعْرَاضُهُمْ صَحَّحَ عَلَيْهِمْ فِيهِ أَوْ سَقَمَ فَتَمَّا اسْتَخْرَجَ دَيْشَنْتَرُ مِنْ  
 عَرْضِي الْبَلَدَيْنِ فَقَدْ ذَكَرَهُ الْفَزَارِيُّ فِي زَيْجِهِ وَهُوَ أَنْ يُجْمَعَ مَرْتَبَا جَيْبِي عَرْضِي الْبَلَدَيْنِ وَيُؤْخَذَ جَذْرُ الْمَبْلَغِ فَتَكُونُ  
 الْحَصَّةُ ثُمَّ يَرْتَبِعُ فَضْلُ مَا بَيْنَ هَذَيْنِ الْجَيْبَيْنِ وَيَزَادُ عَلَى الْحَصَّةِ وَيَضْرِبُ الْجِلَّةُ فِي ثَمْنِيَّةٍ وَيُقَسَّمُ الْمُجْتَمِعُ عَلَى ٣٧٧  
 فَيُخْرَجُ الْمَسَافَةُ الْجَلِيلَةُ بَيْنَهُمَا ثُمَّ يَضْرِبُ فَضْلُ مَا بَيْنَ الْعَرْضَيْنِ فِي جَوْزَنَاتِ دَوْرِ الْأَرْضِ وَيُقَسَّمُ الْمَبْلَغُ عَلَى ثَلَاثِمِائَةٍ  
 ٢٠ وَسِتِّينَ وَمَعْلُومٌ أَنَّ هَذَا هُوَ تَحْوِيلٌ مَا بَيْنَ الْعَرْضَيْنِ مِنْ مَقْدَارِ الدَّرَجِ وَالِدَقَاقِيقِ إِلَى مَقْدَارِ الْجَوْزُونَ قَالَ وَيُنْقَصُ مَرْتَبِعُ  
 مَا يَخْرُجُ مِنْ مَرْتَبِعِ الْمَسَافَةِ الْجَلِيلَةِ وَيُؤْخَذُ جَذْرُ الْبَاقِي فَيَكُونُ الْجَوْزَنَاتِ الْمُسْتَقِيمَةِ وَظَاهِرٌ أَنَّهَا مَا بَيْنَ فَلَكَ نِصْفِي نَهَارِي

جذر (9)

البلدين في المدار ويُعَلَّم منه أنّ الجليظة في مسافة ما بين البلدين ٤ ، ويوجد هذا العمل في زيجات الهند موافقا

لما قصصنا الآ في شيء واحد وهو أنّ للخصنة المذكورة في جذر فضل ما بين مربعي جيبى العرضين لا مجموعهما

وكيف ما كان العمل فانه منحرف عن الصواب وقد استوفيناه في عدة كتب لنا قصرت على هذا المعنى

ويُعَلَّم منها أنّ بمجرّد العَرْضَيْن لا يُعْرَف مسافة ما بين البلدين ولا طول ما بينهما الآ ان يكون احد هذين معلوما

٥ ه فيُعَلَّم منه ومن العرضين ذلك الآخر ووجد على مثال هذا العمل غير مسند الى صاحبه انه ان ضرب جوزن ما بين

الملكيتين في تسعة وقسم المبلغ على ما بين واحد\* جذر فضل ما بين مربعه وبين مربع فضل ما بين العرضين وقسم

على ستة خرج دقائق ايام ما بين الطولين ومعلوم انه يأخذ في الاول المسافة فيحولها الى دور الدائرة

ولنا ان عكسنا فحولنا اجزاء الدائرة العظمى بعلمه الى جوزن خرج ٣٢٠٠ وذلك ناقص عما حكيناه عن

الاركند بمائة جوزن لكن ضعفه وهو ٦٤٠٠ قريب مما ذكر ابن طارق لا يقصر عنه الا بقريب من مائتي جوزن ٥

١٠ فلنقل الآن على ما صح عندنا من عروض بعض المواضع والمتفق عليه في زيجاتهم ان الخط الواصل بين لندك

وبين جبل ميرو ينصف العبران في الطول ويمر على مدينة اوجين وقلعة روهيتك ونهر جمن وبرية تانيشر

والجبال الباردة ومن هذا الخط تؤخذ ابعاد المدن في الطول لرجد بينهم فيه خلافا سوى ما في كتاب آرجبهدي

السمهورتي وهذا لفظه الناس يقولون ان تركيتر يعني برية تانيشر على الخط المار من لندك الى ميرو

على مدينة اوجين ويكونه عن پلس وهو افضل من ان يخفى عليه ذلك فان اوقات السورف تكذب ذلك

١٥ وبرت سوام يزعم ان فضل ما بين الطولين فيه مائة وعشرون جوزنا فهذا ما قاله آرجبهدي واما يعقوب

ابن طارق فانه قال في تركيب الافلاك ان عرض اوجين اربعة اجزاء وثلاثة احماس ولم يذكر لنا في الشمال

في ام في الجنوب ثم حكى فيه عن الاركند انه اربعة اجزاء وخمسا جزئي واما نحن فوجدناه في الاركند في

مثال لما بين اوجين وبين المنصورة وعبر عنها ببرهناهاذ وفي بهمنا اما عرض اوجين فاثنتان وعشرون\* جزءا

وتسع وعشرون\* دقيقة واما عرض المنصورة فاربعة وعشرون\* جزءا ودقيقة وذكر للوهانيه وفي لوهاني

٢٠ ظل الاستواء انه خمس اصابع وثلاثة احماس اصبع والمتفق عليه في الزيجات من عرض اوجين انه اربعة وعشرون

جزءا تسامتها الشمس في المنقلب الصيفي ٤ وذكر بلبهدر المفسر ان عرض كنوج كوله وعرض تانيشر ل ب

وعشرين (19) فائتين وعشرين (18) Lacuna. (6)

## Chapter 31.

وكان العالم ابو احمد بن جيلغتكين\* قاس عرض مدينة كرى فوجده كح<sup>ه</sup> وعرض تانيش كز<sup>ز</sup> وبينهما على العرض ثلث مراحل ولست اعرف سبب الخلاف وفى زيچ كرن سار ان عرض كشمير لد<sup>ط</sup> وظل الاستواء بها ح<sup>ز</sup> وقد وجدت انا عرض قلعة لهور لد<sup>ى</sup> ومنها الى قسبة كشمير ست<sup>ة</sup> وخمسون ميلا نصفها حزن ونصفها سهل والذى امكنى رصده من العروض فان غزته ل<sup>ج</sup> له وكابل ل<sup>ج</sup> م<sup>ز</sup> وندى رباط الامير  
 ل<sup>ج</sup> نه ودينور\* لد<sup>ك</sup> ولمغان لد<sup>م</sup>ج وبرشاور لد<sup>مد</sup> وويهند لد<sup>ل</sup> وجيلم ل<sup>ج</sup> ك<sup>ك</sup> وقلعة  
 نذنه لب<sup>ب</sup>. وبينها وبين مولتان قريب من مائتى ميل وسالكوت لب<sup>ب</sup> ن<sup>ج</sup> ومندككور لان<sup>ن</sup> ومولتان  
 ك<sup>ط</sup> م<sup>م</sup> ومتى كانت العروض معلومة والمسافات بينها مقدرة امكن الوصول الى ما بينها فى الطول على  
 ما فى الكتب اتى احلنا عليها ولم تجاوز هذه المواضع المذكورة فى ارضهم ولا وقفنا على الاطوال والعروض

## Chapter 32.

من كتبهم والله المعين على تحصيل المطالب ٥ لب فى ذكر المدة والزمان بالاطلاق وخلق العالم

١. وفناءه قد حكى محمد بن زكرياء الرازى عن اوائل اليونانيين قديمة خمسة اشياء منها البارى سبحانه ثم النفس  
 اللبية ثم الهيولى الاولى ثم المكان ثم الزمان المطلقان\* وبنى هو على ذلك مذهبه الذى تأصل عنه وفرق  
 بين الزمان وبين المدة بوقوع العدد على احدهما دون الآخر بسبب ما يلحق العدد به من التناقى كما جعل  
 الفلاسفة الزمان مدة لما له اول وآخر والدهر مدة لما لا اول له ولا آخر وذكر ان الخمسة فى هذا الوجود الموجود  
 اضطرارية فالحسوس فيه هو الهيولى المتصورة بالتركيب وهى متمكن فلا بد من مكان واختلاف الاحوال  
 ١٥ عليه من نوازم الزمان فان بعضها متقدم وبعضها متأخر وبالزمان يعرف القدم والحديث والاقدم والاحديث  
 ومعا فلا بد منه وفى الوجود احياء فلا بد من النفس وفيهم عقلاء والصنعة على غاية الاتقان فلا بد من البارى  
 الحكيم العذر المتقن المصلح بغاية ما امكن الفائض قوة العقل للتخليص، ومن احكام النظر من جعل معنى الدهر  
 والزمان واحدا ووقع التناقى على الحركة العادة لها ومنهم من جعل السرمد للحركة المستديرة فلزمت  
 المتحرك بها لا محالة وحاز الشرف بالبقاء الدائم ثم ترقى من المتحرك الى محركه ومن المتحرك المحرك الى المحرك الاول الذى  
 ٢٠ لا يتحرك وهذا بحث يدق جدا ويغص ولولا انه كذلك لما صار المختلفون فيه فى غاية التباعد حتى قال  
 بعضهم ان لا زمان اصلا وقال بعض انه جوهر قائم بذاته ويقول الاسكندر الافروذييسى ان ارسطوطاليس برهن

المطلقين (11) دنيوز (5) حبلعكس (1)



في كتاب السماع الطبيعي أن كل متحرك فأنما يتحرك عن محرك ويقول جالينوس في وجهه أنه لم يبينه فصلا  
 أن يبرهنه، وأما الهند فكلهم في هذا الباب نزر وغير محصل قال براهم في أول كتاب سنته  
 عند ذكر ما له القدمة قد قيل في الكتب العتيقة أن أول شيء وأقدمه الظلمة التي ليست السواد وإنما  
 هي عدم كمال النائم ثم خلق الله هذا العالم لاجل براهم قبة له وجعله قسمين اعلى وأسفل واجرى  
 فيه الشمس والقمر وقال كپل لم ينزل الله والعالم معه بجواهره واجسامه لكنه هو علة للعالم ويستعلى  
 بلطفه على كثافته وقال كُنْبَهْكَ أن القديم هو مهابوت أي مجموع العناصر الخمسة وقال غيره القدمة  
 للزمان وقال بعضهم للطباع وزعم آخرون أن المدبر هو كرم أي العجل وفي كتاب بشن دهرم أن بجر  
 قال لماركنديويتن في الأزمنة فاجابه بأن المدّة هي أمر پورش أي روحه وپورش صاحب اللدّ ثم اخذ يبين له  
 الأزمنة الجزئية واربابها على ما اوردنا كل واحد في بابه والهند قسموا المدّة الى وقتي حركة قدرت  
 ١. الزمان وسكون جاز ان يقدر باليوم على موازاة المقدر الأول المتحرك وصار دهر الباري عندهم مقدر  
 غير معدود لاجل انتفاء التنافي عنه على أن توقم مقدر غير معدود عسر جدا وبعيد وسنذكر من  
 اقولهم في هذا الباب بحسب معرفتنا ما يكون فيه كفاية، فأما ما يجري فيما بينهم من ذكر الخلق فهو علمي  
 لأننا قد حكينا رأيهم في قدم المادّة فليسوا يعنون بالخلق أبدا ما من لا شيء وإنما يعنون به الصنعة في الطينة  
 واحداث تأليفات فيها وصور وتدابير مودية الى مقاصد فيها وأغراض ولذلك يضيفون الخلق  
 ١٥ الى الملائكة والجن بل الانس اما قضاء لخلق منعهم وأما تشقيا بسبب الحسد والتنافس كقولهم ان بسفاتر  
 الرش خلق الجواميس ليمتدح الناس بمرافقها وهذا كقول افلاطن في طيماسوس الطيبى اي \* الآلهة الذين تولوا  
 خلق الانسان لما امرهم ابوم اخذوا نفسا غير ملبئة فجعلوها ابتداء ثم خرطوا عليها بدنا مائيا وهاعنا مده  
 يسميها احكابنا سنى العالم على مذهب الهند فيظن منها ان الخلق والغناء على طرفيها على وجه الابداع  
 وليس موضوع القوم ذلك وإنما هو نهار براهم ويتلوه مثلها ليلا له لان \* براهم موكل بالانشاء والنشوء حركة  
 ٢. في الناشئ من غيره واظهر اسبابها المحركات العلوية اعنى اللواكب ولن تكون في فيما تحتها موقرة تأثيرات  
 معتدلة الا مع تحركها وتبدل اشكالها في كل جهة وذلك مقصور على نهار براهم لان اللواكب عندهم فيه

## Chapter 32.

سائرة وافلاكها دائرة على النظام المقدر لها والنشوء لذلك دائم على وجه الارض وفي ليل برام تسكن  
الافلاك من حركاتها وتستقر الكواكب كلها في موضع واحد باوجاتها وجوزهراتها وتصير الاحوال  
الارضية لذلك حالة واحدة لا تختلف فيبطل النشوء بسكون المنشئ وتعطل الفعل والانفعال وتستريح  
العناصر عن الاستحالات والممازجات استراحتها الآن في \* وتستعد بخلوصها للاكوان المستأثفة في  
٥ النهار المستقبل ويدور الامر على ذلك مدة عمر برام كما سحكبه في موضعه فالحلق وفناؤه عندهم انما  
يقع من هذا الوجه على وجه الارض من غير ان يحصل بالخلق في الموجودات وجود طينة له تكن ولا عند  
الفناء عدم طينة قد كانت واتى يكون عندهم ابداع وقد قالوا بقدم المادة وعبروا لعوامهم عن المذتين  
المذكورتين بيقظة برام ورقدته ولا يستنكر لفظهم لوقوعه على ذي اول وآخر في مدته وجملة عمر برام  
على تناوب الحركة والسكون في العار فيه تحسب للوجود لا للعدم من جهة حصول الطينة فيها بل  
١٠ الصورة ايضا معها وعمر برام كله نهار له يعله \* فلذا مات انحلت المركبات في ليله وتعطل ما الى الطبيعة  
حفظه لتلاشيها وتلك راحة پورش ومراكبه ، وقد اتبع عوامهم ليل پورش بليل برام في الصفة ولان پورش  
اسم الرجل للحقا به النوم واليقظة ووضعوا للفناء من نومه غطيظا ينقص به كل متصل وعرق جبين  
يعرق فيه كل قائم وامثال ذلك مما تحيله العقول وتمجده الآذان ولذلك له يشاركون فيه خواصهم علما منهم  
بحقيقة النوم وان البدن المركب من الاخلاط المتصادمة يحتاج اليه للراحة وعود كل محتاج الى مكانه  
١٥ الطبيعي كاحتياجه لاجل التحلل الدائم الى الاكل لاعادة المحل ولاجل تغايبه الى الجماع لابقاء النوع  
بالبدل وسائر الشرور التي نضطر اليها مما يستغنى عنه الجوهر البسيطة ومن فوقها الذي ليس كمثلته شيء  
وزعموا ايضا في الفناء وفساد العار انه باجتماع الشمس الاثنتي \* عشرة التي تتناوب الآن في الشهور  
والمحاحها على الارض بالاحراق والتكليس ونشف الرطوبات والتبييس ثم اجتماع انواع الامطار  
الاربعة التي تتناوب الآن في الفصول حتى يجذبها المنكلس بالسوق الى نفسه ويحل به ثم زوال النور وتسلط  
٢٠ الظلمة والعدم حتى يتهى ويتفرق وفي ميج پيران ان النار المحرقة للعار خرجت من الماء وسكنت جبل مهش في  
كش ديب الى وقتئذ وسميت باسم ذلك الجبل وفي بشن پيران ان مهرلوك فوق القطب وان مدة المقام فيه

4) Lacuna.

10) معلوه

17) الاثنتا

Chapter 32. كلب لأن اللوكت الثلاثة اذا احترقت أذى من فيه لحر والدخان فارتفعوا وانتقلوا الى جن لوكت

وفيه ابناء برام السابقون \* للخلق وم سنك وسند وسندناك وأسر وكيل وبود

وبنح شك ومعلوم من ضمن هذه الحكايات ان هذا الفناء في آخر كلب ورأى اني معشر في الطوفان عند

اجتماع اللوكت مقتبس منها لأن هذا الشكل لها كائن في آخر كل جترجوك وفي أول كل كلاجوك

ه وان لم يكن على غاية الكمال فلا جرم ان الطوفان لا يكون ايضا لتمام الابدان والاهلاك وكلما معنا

في الابواب ازادات هذه المعاني انفتاحا وهذه الاسامي والالفاظ اتصاحا وانشراحا وحكي

الايرائشهرى عن الشمسية ما يشابه هذه الحرافات ان في جهات جبل ميرو اربعة عوار تتناوبها العارة

والحراب فخرابه يكون بتسلط النار عليه عند طلوع شمس بعد شمس الى تمام سبع يبيس ماء العيون ويتمكن

النار المضطربة من دخوله وعمارته بخروجها عنه الى آخر واذا خرجت قوى الريح فيه وحملت السحاب

١. وامطرته حتى يصير بحرا ويتولد من زبد صدق يتصل بها الارواح ويكون منها الناس عند نضوب

الماء وان منهم من يرى انه يقع في ذلك العالم انسان من العالم الآخر ويستوحش فيه من وحدته ويتكون

Chapter 33. له زوج من فكرته ويبتدى النسل منهما لرج في اصناف اليوم ونهاره وليله اليوم

في العرف والعادة عندنا وعند الهند وغيرهم هو مدة ما بين مغارقة الشمس نصف دائرة عظيمة

الى عودها بحركة الكل الى ذلك النصف منها بعينه واليوم ينقسم للعيان الى نهار هو مدة كون

١٥ الشمس ظاهرة لاهل مسكن على الارض مفروض والى ليل هو مدة كونها غائبة عنهم والظهور والغيبه

لا يكونان الا بالاضافة الى الافق ومعلوم ان افق خط الاستواء ويسميه الهند المملكة التي لا عرض

لها يقطع المدارات الموازية لمعدل النهار بنصفين فلذلك يستوى فيها النهار والليل ابدا وان الافاق

التي تقاطع المدارات من غير ان تمر على قطبها تقسم الصغرى منها بقسمين غير متساويين فيختلف

النهار لذلك وليله في مساكنها الا في وقتى الاعتدالين فانهما يعان جميع الارض ما خلا ميرو وپروامخ

٢. في استواء النهار بها مع ليله حتى يشارك مساكنها حينئذ مساكن خط الاستواء في يباينها في غيرهما

ومبدأ النهار هو طلوع الشمس من الافق ومبدأ الليل هو غروبها فيه والنهار عند الهند مقدم على ليله وهو

السابقين (2)

الذى يتلوه ولهذا سمّوه سَابِنَ اى يوما طلوعياً وسمّوه ايضا مَنُوشَ هُورَاتَرِ اى يوم الناس لان جمهورهم لا يعرفون غيره واذا علم هذا اليوم جعلناه اصلا لما عداه ومعيارا في تقدير ما سواه وقلنا ان الذى يتلو يوم الناس هو پَتْرِبِنَ هُورَاتَرِ اى يوم الآباء الاقدمين لاعتقادهم في ارواحهم انها في ذلك القمر وهذا يوم يَحْصُلُ نهاره وليله بالنور والظلام دون الظهور والغيبه اللذين بحسب الافاق وذلك ان ه ضوء القمر اذا كان في اعاليه نحوهم كان ذلك نهارا لهم واذا كان الضوء في اسافله كان ليلا لهم وظاهر ان نصف نهارهم يكون وقت الاجتماع ونصف ليلهم هو الاستقبال فيومهم ان هو الشهر القمري كله ومبدأ النهار فيه هو منتصف الضوء في جرمه زائدا ومبدأ الليل هو منتصف الضوء في جرمه ناقصا وذلك على سبيل الوجوب من نصفي النهار والليل وعلى سبيل التشبيه فان انتصاف الضوء في القمر عاقل لطلوع نصف قرص الشمس من الافق وغروب نصفه فيه فنهار الآباء ان هو من التربيع الاخير في الشهر الى التربيع الأول ١٠ في الشهر الذى يتلوه وليلهم من التربيع الأول الى التربيع الثاني في الشهر الواحد بعينه وجموعهما هو يومهم وهكذا ذكره صاحب بشن، دهرم جملة وتفصيلا وتحديدا ثم عاد بقلته التحصيل فجعل نهار الآباء النصف الاسود من الشهر وهو من الاستقبال الى الاجتماع والنصف الآخر الابيض ليلهم والصواب في الموضوع هو ما تقدم وحتى ان في موضوعهم التصديق على الآباء يوم الاجتماع وصرحوا بان نصف النهار هو وقت التغذى ولاجل ذلك تصل الصدقة اليهم في وقت اغذائهم ويتلو ١٥ يوم الآباء دب هُورَاتَرِ وهو يوم الملائكة ومعلوم ان افق غاية العروض التى في تسعون جزءا عند مسامته القطب الرأس هو معدّل النهار بالتقريب لانه اسفل قليلا من الافق للحسى لموضع جبل ميرو من الارض فاما لقلته وما بينها وبين سفحه فيمكن ان يكون معدّل النهار نفسه وان يسفل الافق للحسى عنه وظاهر ان منطقة البروج تنتصف بتقاطعها\* مع معدّل النهار فيقع نصفها فوق الافق ونصفها تحته فا دامت الشمس في البروج الشماليه الميبل فانها تدور دورا رحاويا لاجل موازاة ٢. المدارات اليوميّة الافق كالمقنطرات اما على من تحت القطب الشمالي فظاهرة فوق الافق ولذلك يكون نهارا له. واما على من تحت القطب الجنوبي فحفيّة تحت الافق ولذلك يكون ليلا له فاذا انتقلت الشمس بتقاطيعها (18)

الى البروج الجنوبيّة دارت رحاويّة تحت الافق فكان ليلا لمن تحت القطب الشمالي ونهارا لمن تحت القطب الجنوبيّ  
وتحت كلى القطبين مساكن ديبك اى الروحانيين فنسب اليوم اليهم قال أرجيه الكسمپورق أن ديو  
يرون نصف سنة الشمس ودانب يرون نصفها الآخر ويترين يرون نصف شهر القمر والناس  
يرون نصف الآخر فقد اشتملت دورة الشمس فى فلك البروج على نهار وليل لكل واحد من ديو  
و دانب ومجموعهما يوم فسنتنا اثنى في يوم دب وليس نهاره بمساو ليلاه من جهة أن الشمس تبطنى  
فى النصف الشمالى الميل حوالى اوجها فيكون النهار اوفر مقداراً وليس يكافئه ما بين الافق للحسى وبين  
الافق الحقيقى من التفاوت فانه فى كرة الشمس غير محسوس به وايضا فان سكان ذلك الموضع عند  
مرتفعون عن وجه الارض لانهم فى جبل ميمرو والمعتقد لهذا الرأى يعتقد فى علو هذا الجبل  
ما هو مذکور فى موضعه وذلك العلو يوجب للافق مقداراً من الاحتياط يتصاعف به زيادة  
١. النهار على الليل ولولا انه خبر شرعى وغير متفق عليه مع ذلك لاشتغلنا باستخراج ذلك المقدار  
الذى لا فائدة فيه ، ومن عوام الهند من سمع ذكر النهار لهذا اليوم فى الشمال والليل فى  
الجنوب مع استعماله قسمى السنة بنصفي فلك البروج الصاعد من المنقلب الشتوى منسوبا الى  
الشمال والهابط من المنقلب الصيفى منسوبا الى الجنوب فجعل نهار هذا اليوم فى النصف الصاعد  
وليله فى النصف الهابط وخلده فى الكتب ومثل صاحب بشن دهرم فانه قال ان النصف الذى اوله  
١٥ الجدى وهو نهار آسر وم دانب واول ليلهم برج السرطان بعد ان قال ان النصف الذى من اول الحمل  
نهار ديو وم يفتن لانه لا يعرض عند القطبين سوى التبادل لكن تحقيق العارف بالقصة العار بالهيئة يكون  
بمعزل عن هذه القضية ، ويتلو يوم دب برام هورائر وهو يوم برام وليس بأخوذ من نور وظلام ولا  
من ظهروا وانتام وأما هو من موجب الطبيعة فى المطبوعات بالحركة والسكون فى النهار والليل  
ومقدار يوم برام من سنينا ٨ ٦٤٠ ٠٠٠ ٠٠٠ نصفه نهار يكون فيه الايثر بما فيه متحركا والارض طمره  
٢. وتصاريف الكون والفساد على وجهها مستمرة ونصفه ليل يكون الامر فيه بخلاف ما فى النهار والارض  
غير متغيرة لسكون المغيرات وبطلان الحركات على مثال استراحة المطبوع بالليل وفى الشتاء وتجمعه مستعداً

## Chapter 33.

لكون الجديد بالنهار وفي الصيف وكل واحد من نهار برام وليله كلب وهو الذي يسميه اصحابنا سني  
السندهندء وبعد هذا اليوم پورش هوراتر اي يوم النفس الكلية ويسمى مها كلب اي الكلب الاعظم  
ظما م فلا يصعونه الا تقديرا للمدة بما يقوم مقام الوقت من غير ان يفصلوه بنهار او ليل ويختل منه ان  
نهاره هو مدة تعلق النفس بالهيو وليله مدة انفصالهما وجمام الارواح وان لخال الموجب لها التعلق  
٥ والاتصال عائد عند تمام هذا اليوم وفي كتاب بشن دهرم ان عمر برام هو نهار پورش ومثله ليله  
وقد اتفقوا في عمر برام على مائة سنة من سنيه وتركيب السنين عندهم من تصاعيف الثلاثمائة والستين  
وقد تقدم مقدار يوم برام فسنته بسنين ٤٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠  
بزيادة صفرين حتى يكون جملتها عشرة اصغار وذلك نهار پورش ويومه ضعف ذلك وهو ٤٢٢ ٠٨٠ ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠  
وفي پلس سدهاند ان عمر برام هو نهار پورش لته ذكر ان نهار پورش هو پراردكليي وقد قالوا ايضا  
١٠ ان پراردكليي هو نهار كاي النقطة عنوا بها العلة الاولى العالية على جميع الموجودات وذلك كلب  
موضوع في المرتبة الثامنة عشر من مراتب الحساب فان هذا اسمها وتفسيره نصف السماء فصعفا ما فيها  
يكون كل السماء وهو اليوم كله فيوم كاي اذن هو ٨٦٤ بعد اربعة وعشرين صفرا عن اليمين حتى يكون بسنين  
وهو اول ان يكون للتوقيت دون تركيب العدد لانه لا محالة مأخوذ من التركيب والتحليل والايجاد

## Chapter 34.

والاعدام ه لد في ما يقصر عن اليوم من اجزائه المتصاغرة هذه الاجزاء من اجل  
١٥ انهم يتعسفون في تدقيقها مختلف عندهم فيها اختلافا لا الى حد فلا تكاد تطالعها من كتابين او تسمعها  
من نفرين على حال واحدة فنها ان اليوم ينقسم الى ستين دقيقة يسمى كل واحدة منها كهري وقد ذكر في كتاب  
سرودو الذي لاويل الكشميري انه اذا حفرت خشبة حفرا اسطوانيا يكون قطر حفرها المستدير اثني\*  
عشر اصبعاً وسمكه ستة اصابع وسبع ثلثة امناء من الماء فان ثقب في اسفلها ثقباً تسع ست شعرات  
مغنولة من شعر شابة من النساء لا عجوز ولا صبوية خرج الثلثة الامناء ماء منها في مدة كهري واحد ثم ان  
٢٠ كل دقيقة من اليوم تنقسم لستين ثانية تسمى كل واحدة منها جشك او جكك وتسمى ايضا بكهتاك  
وكل واحدة من هذه الثواني تنقسم لستة اقسام تسمى كل واحد منها پيران اي نفس وفي كتاب سرودو

اثنا (17)

المذكور من تحديده أنه نَفَس نائم قد رقد على حال اعتدل غير مريض ولا حاقن ولا جائع ولا غتلى ولا مشغول  
 الفكرة بهم أو وجل وذلك لأن الاعراض النفسانية التي من رغبة أو رهبة والجسدانية التي من خوى أو  
 امتلاء أو عارض مفسد للمزاج المحمود تُغَيِّر نَفَس النائم وسواء أخذ مقدار پيران كما ذكرنا أو أخذ في  
 كل كهري ثلاثمائة وستين أو أخذ في كل درجة من درجات الفلك ستين، وإلى هذا الموضوع لا يختلفون  
 ه في معنى وإن اختلفوا في الاسماء فإن برهموتريت سَمِي الثواني التي هي جَشَك بنارى وكذلك سماها  
 ارجبهيد الكسمپورق لكنّه سَمِي دقائق اليوم ايضاً ناري وكلاهما\* لم يخطأ عن پيران الموازية لدقائق  
 الفلك فإن پلس يقول أن دقائق الفلك التي هي ٢١٦٠٠ مشابهة لانفاس\* الانس المتوسطة في  
 وقتي الاعتدالين وعلى حال الصحة فيدور من الفلك دقيقةً وبمضى من الزمان مدّة نفس ومنهم من وسط  
 فيما بين الدقائق وبين الثواني مقداراً سماه كَشَن وهو ربع دقيقة وجعل كل واحد منه خمسة عشر  
 ا. قسماً سَمِي كل واحد كل وهو سدس عشر الدقيقة الذي هو جشه الا أنه سَمِي كل، وفي اسفل هذه  
 القسمة ثلثة اسام\* لم يختلف في ترتيبها فلعلها نميش وهو مدّة انفتاح العين طبعا فيما بين الطرفين واسطها  
 لب واسفلها توقي وهو فرقة السبابة من باطن الابهام عند اعجابهم بشيء واستحسانهم آياه  
 فلما النسبة بينها فتفاوتة جداً لأن كثيراً منهم يزعمون أن كل اثنين من توقي هو لب وكل اثنين  
 من لب نميش ثم في عدد نميش الذي نجعله لما فوّه نواً يختلفون فنلّم من يجعله خمسة عشر ومنهم  
 ه من يجعله ثلثين ومنهم من يجعل اعداد هذه الاسامي الثلاثة كل واحد ثمانية وكذلك هي في سرودو  
 واليه ذهب سَمِي وهو من محصل متجميهم وزاد في الدقة زاعبا أن اسفل توقي اسم آخر وهو أن وكل  
 ثمانية منه توقي واحد فلما فوق نميش فهو كاشت\* وكلّ أما كل فقد قلنا أن بعضهم سَمِي جشه به  
 وجعله ثلثين كاشت وكلّ كاشت خمسة عشر نميش وكلّ نميش اثنين من لب وكلّ لب اثنين من توقي  
 ومنهم من جعل كل جزءاً من ستة عشر من دقيقة اليوم وكل واحد منه ثلثين كاشت وكلّ كاشت ثلثين  
 ه من نميش وما تحته كما قلنا وبعض جعل كل جشه ست نميش وكل نميش ثلثة لب وانقصى حديثه وفي بلج  
 پيران أن كل مهورت ثلثون\* كلّ وكلّ كل ثلثون\* كاشت وكلّ كاشت خمسة عشر نميش ولم يحط إلى ما دونه

ثلثين (21) كاشب Here and in the following places (17) اسامى (11) الانفاس (7) وكيهيا (6)

## Chapter 34.

وليس الى تحقيق هذا المعنى سبيل فلاجود ان نأخذ فيه بما ذهب اليه اويل وشبى من انقسام ما تحت  
 پيران بالاثمان في كل پيران ثمانية نميش وفي كل نميش ثمانية لب وفي كل لب ثمانية توتق وفي كل  
 توتق ثمانية ان كما في هذا الجدول،

الاسماء	الجزء الاصغر في الاكبر	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠
جملته ما في اليوم من كل واحد منها	١٠	٢٠	٣٠	٤٠	٥٠	٦٠	٧٠	٨٠

واليوم ايضا يقسم قسمة عامية لثمانية پهره اى نوب في الحراسة وفي بعض بلادهم بنكاتات على الكهري مسواة  
 يرصد بها مياه النوب الثمان فاذا مضت نوبة وكهرباتها \* سبعة ونصف ضربوا بالطبل او نفخوا في المحزون  
 الملتوى الذى يسمونه شنك وبالفارسية سپيد مهرة ورأيت ذلك ببلد پورشور وعليها وعلى القوام بها  
 ١٠ اوقات وجرايات، واليوم ايضا يقسم لثلثين مهورتا وامرها مشتبه فرقة يظن بها انها متساوية في التقدير  
 اذا اضافوها الى الكهري وقالوا كل كهريين فهو مهورت او الى النوب فقالوا كل نوبة فهي ثلاثة مهورت وثلاثة  
 ارباع وبذلك يجرى امرها على مجارى الساعات المستوية لكن عدد هذه الساعات يختلف في نهار كل مدار نى  
 ميل وليله فلذلك يظن بمهورت ان مقدارها في النهار غير مقدارها في الليل ثم اذا عدوا اربابها انقلب الظن فانهم في كل  
 واحد من النهار والليل يجعلونها خمسة عشر وبذلك يجرى امرها على مجارى الساعات المعوجة الزمانية ويؤكد ذلك  
 ١٥ عمل لهم في معرفة مهورت من اصابع ظل الشخص في الوقت اذا القى منه اصابع ظل نصف النهار وادخل الباقي في الجدول  
 الاوسط الذى نقلناه من شعرم،

مهورت الماضية قبل نصف النهار	ا	ب	ج	د	هـ	و	ز
زيادة الظل على فيء الزوال	صو	س	يب	د	هـ	ج	ب
مهورت الماضية بعد نصف النهار	يد	يج	يب	يا	ى	ط	ح

وتكهرباتها (8)



بل يصرح مفسر سدهاند پلس بهذا الرأي الأخير ويُنكر على من يُطلق القول في مقدار مهورت أنه كَهْرِيَان

زاعما أن عدد كَهْرِي النهار يختلف في السنة وعدد مهورت لا يختلف وأن كان يكذب نفسه في تعليل مقدار مهورت وأنه إنما جعل سبع مائة وعشرين پَرَانَا لأن النفس مركب من اِيَان وهو جذب الهواء ومن پَرَان وهو ارساله ويُسميان ايضا نشاس واوشاس لكن احدهما اذا ذكر تضمن\* الآخر كالليالي في ذكر الأيام اذا ذكرت فهو ثلاثمائة وستون جذبا ومثلها ارسالا ولهذا اقتصر في مقدار كَهْرِي باحد النوعين فجعل ثلاثائة وستين نفسا مطلقا ومتى

كان مهورت مقدرا بالانفاس كان على معايير كَهْرِي والساعات المستوية لنته باي ذلك وبخاصم مخالفه

الذين يزعمون أن مهورت إنما يكون للنهار خمسة عشر اذا كان العاد لها على خط الاستواء او كان في وقتي الاستواءين على غير خط الاستواء بأن أدبتي يقع على نصف النهار وابتداء النصف الآخر فلو كان عدد مهورت في النهار مختلفا لكان عددها للاسم المذكور لنصف النهار مختلفا وقد قال بياس في مولد جُدَشْتَرِ أنه كان في النصف الابيض نصف النهار في

١. مهورت الثامن فان ظنَّ الخصم من ذلك أنه كان يوم الاعتدال فقد قال فيه ماركنديو أنه كان على تمام البدر من شهر جيرت وهذا عن وقت الاعتدال بعيد وقال بياس ايضا في مولد باسديو أنه كان في آببتي عند مصى شباب الليل وانتصافه في ثلث النصف الاسود من شهر بهادرپت وذلك ايضا بعيد عن وقت الاعتدال، وقال بسشت أن في آببتي قتل باسديو شُشپال ابن اخوت كنس وزعموا في قصته أنه كان ولد باربع ايد ونوديت أمه من العلوان قاتله من اذا مسه سقطت يدها الزائدتان فخذوا يضعونه في حجر كل من حضر فلما مسه باسديو سقطت يدها كما قيل فقالت له

١٥ للحالة انت لا شكه قاتل ولدى قال باسديو وهو في عدد الصبيان لست فاعلا ذلك الا ان يستحقه بجرم

يتمده ولا أوأخذه الا بعد ان يتجاوز سيماته عشرا وبعد زمان كان جدشتر في عمل قربان للنار وقد حصره كل مذكور فاستشار بياس في ترتيب الحاضرين وما يستحق المقدم عندهم من تقريب الماء والورد في طست اليه فاشار بتقديم باسديو وكان ابن خالته حاضرا فآخذ في العريضة وأنه احق بالاكرام من باسديو وتجاوز الفخر الى التناول من والد باسديو فاشهد الناس على سوء ادبه وتركه الى ان طال الامر وجاوز العدد العشر فآخذ الطست حينئذ ورماه به

٢. على هيئة رميهم للكر من الاسلحة وحز رأسه فهذا حديث المذكور، وليس المحتج بما وصفنا بانحج في حجة الآ بعد ان يصحح

أن آببتي يقع على نصف النهار ويقع ايضا على نصف الثامن من مهورت سواء فانه اذا لم يفعل فلمهورت عرض في المدة

مع قلة اختلاف الأهم والليالي بارض الهند. يجتمل ان يكون نصف النهار في الاوقات البعيدة عن الاعتدالين على احد طرفي ثلث مهورت ويكون في ضمنه ومن الدليل على سوء تحصيل المحتج أنه حتى في جملة حجاجه عن ترك قوله ان الظل يعدم في آببتي

خط الاستواء فإن ذلك لا يكون فيه إلا في يومى الاعتدالين فقط بل لو كان كذلك أبداً فإنه فيما هو فيه من ذلك Chapter 34.

فلما أرباب مهورت فلنفا في هذا الجدول

عدد مهورت	ارباب مهورت بالنهار	ارباب مهورت بالليل
أ	شَبَّ وهو مهاديو	رُدَّر وهو مهاديو
ب	بَهْوَجَكَّ وهو الحية	أَجَّ وهو صاحب كل ذى ظلف
ج	مِنَّر	أَهْرَبَدَن وهو صاحب اوتراپتريت
د	پِتْرُ	پُوش وهو صاحب ريق
هـ	بَسَّ	نَسَّر وهو صاحب اشونى
و	آب وهو الماء	آتَنَكَّ وهو ملك الموت
ز	بِشُو	آجَن وهو النار
ح	بِرَنَج وهو برام	دهاتار وهو برام الحافظ
ط	كيشفر وهو مهاديو	سوم وهو صاحب مركشير
ى	اندراكن	نُر وهو المشتري
يا	اندر الرئيس	هَر وهو نارابن
يب	نشاكر وهو القمر	رَب وهو الشمس
يج	بَرَن وهو صاحب السحاب	جَم وهو ملك الموت
يد	أَرْجَمَن	دُواشتر وهو صاحب جتر
يه	بهاكيو	أَنَد وهو الريح

وليس يستعمل الساعات من الهند إلا مجتمعاً في أرباب الساعات التى في سبب أرباب الأيام ويكون رب اليوم  
 ٢٠. رب الليل أيضاً لا يفصلون النهار منه ولا يذكرون الليل أصلاً ثم يترتبون الأرباب فى الساعات المستوية واسم  
 الساعة هور فيفتح هذا الاسم استعمال الساعات المعوجة وذلك أن انصاف البروج التى نعرفها بالنيبهر يسمونها  
 أيضاً هور وكان ذلك من جهة أن طوال كل واحد من النهار والليل يكون ستة بروج أبداً وإذا كانت الساعة مرسومة

بسم نصف البرج كانت الساعات في كل واحد من النهار والليل اثنتي \* عشرة فهي اثن في ارباب الساعات  
معوجة كما تستعمل في بلادنا وتوسم في الاسطرلابات لاجلها، ويؤكد ذلك قول حيانند في كرن تلك اى  
غرة الزيجات حين ذكر معرفة رب السنة والشهر واما هوراتبت اى رب الساعة فاجعل ما طلع منذ الغداة  
الى درجة الطالع دقائق كله واقسمها على تسعمائة فاخرج فعدته من رب اليوم على ترتيب الافلاك  
ه الى السفلى فتنتهي الى رب الساعة وكان يجب ان يقول فاخرج فزد عليه واحدا فعدته من رب  
اليوم ولو قال خذ ما طلع من الازمان لال الامر الى الساعات المستوية وايضا فللساعات المعوجة  
عند اسم \* قد وضعناها في هذا الجدول ونظن انها من سرودوه

عدد هور	اسماء هور بالنهار	المحمود والمذموم	اسماء هور بالليل	المحمود والمذموم
ا	رؤدر	مذموم	كال راتر	مذموم
ب	سوم	محمود	رودني	محمود
ج	كوال	مذموم	بيرهم	محمود
د	ستر	محمود	تراسني	مذموم
ه	بيك	محمود	كوهي	محمود
و	بشال	محمود	مايا	مذموم
ز	مر تسار	مذموم	دمري	محمود
ح	شبة	محمود	چيب هارني	مذموم
ط	كور	محمود	شوشني	مذموم
ي	جندال	محمود	يرشني	محمود
يا	كوتك	محمود	داهري	شرها
يب	امرت	محمود	چانتيم	محمود

وقد ذكر في كتاب بشن دهرم في جملة النكات وفي الحيات حية تسمى ناكه كلك ولها في ساعات

اسامي (7) اثنتا 1)

## Chapter 34.

اللوالب اقسام معلومة مخوسة يصّر ما يوكل فيها ولا ينفع والمتعالجون فيها بالسموم لا يتجحون بل يموتون ويهلكون ولا ينفع فيها رقية الراقى من اللسع فان الرقى تكون بذكر كُرّر وفي تلك الاوقات المشرومة لا ينفع اللقلق نفسه فضلا عن ذكره وهذه تلك الاوقات على ان الساعة منقسمة بمائة وخمسين قسما

ارباب الساعات	الشمس	القمر	المريخ	عطارد	المشتري	الزهرة	زحل
الماضى من الساعات الى قسمة كلك	٩٧	٧١	٠	٠	١٧	١٤٤	٨٦
ثم اجزاء قسمة كلك بعدها	١٩	٨	٣٧	٢	٢	٩	٩٤

## Chapter 35.

له في اصناف الشهور والسنين الشهر الطبيعي هو من الاجتماع الى الاجتماع وأما صار طبيعياً لمشابهة احواله احوال الطبيعيات التي لا تخلو من مبداء لها كانه من العدم ومن تزايد وارتفاع في النشوء والنمو والوقوف عند الاعتلاء ثم انحطاط يتبعه نحو البلى والدثور وتناقض في النشوء والنمو ١٠ الى ان يعود الى ذلك العدم كذلك نور القمر في جرمه على هذا النهج اذا بدا من الحاق هلالاً ثم قرا ثم بدرًا وتراجع منه كذلك الى السرار الذي هو كالعدم بالاضافة الى الحس فاما المكث في الحاق فعملوم عند الكافة وأما في الامتلاء فربما اشتبه على بعض الخاصة حتى اذا عرف صغر جرم القمر وعظم الشمس علم ان القطعة المنيرة منه ترقى \* على المظلمة وذلك مما يوجب مدة مكث ما على الامتلاء بدرًا بالضرورة وايضا فن جهة تأثيره في الرطوبات وظاهر انفعالها به حتى يدور معه امور الزيادة في المد والجزر والنقصان ١٥ فيهما لا يخفى ذلك على ساكني السواحل وركاب البحر كما لا يخفى على الاطباء تأثيره في اخلاط المرضي ودوران بحارينهم معه وعلى الطبيعيين تعلق امور الحيوان والنبات به وعلى اصحاب التجارب اثره في الخناخ والادمغة والبيض ودردي الشراب في دنانه وخوابيه وما يهيجه في رؤوس النيام في فخته ويجلبه على ثياب الكتان الموضوع في ضوءه وعلى الفلاحين ما يظهره في المقائى والمباطخ والمقطن وامثال ذلك حتى يتجاوزونها الى معرفة اوقات البذر والزرع والغرس والالقاح والانتاج واشباه ذلك وعلى المنجمين

ترقى (13)

من احداث الجوبلشكاله في حركاته فهذا هو الشهر واثنا عشر منه سنة بالاصطلاح تسمى قمرية، وأما السنة الطبيعية فإنها مدة عودة الشمس في فلك البروج لآنها تشتتمل على اكون الحرت والنسل الدائرة في الفصول الاربعة وبها تعود اشعة الشمس من الكرى\* واطلال المقاييس بعينها الى مقاديرها وواضعها وجهاتها التي تأخذ فيها او منها فهذه هي السنة وتسمى شمسية لاجل القمرية وكما ان الشهر القمري كان نصف سدس سنته كذلك الجزؤ من اثني عشر من سنة الشمس شهر لها بالوضع اذا كان المأخذ من حركتها الوسطى وان كان من حركتها المختلفة فشهرا هو مدة كونها في برج فهذه هي الشهران والسنتان المشهوره، والهند يسمون الاجتماع أواملس والاستقبال پورنمه والترهيعين آتوه فمنهم من يستعمل في السنة القمرية شهوره القمرية وأيامه ومنهم من يستعمل الشهور الشمسية برووس البروج ويسمى الانتقال فيها سنكرانت وذلك على وجه التقريب لانه لو استمر عندم لاستعملوا سنة الشمس نفسها وشهورها فاستغنوا بذلك عن كبس السنة بالشهور، ومستعملو شهور القمر منهم من يفتتحها بالاجتماع وهو المذهب المرضي ومنهم من يفتتحها بالاستقبال وسمعت ان برالهر يفعل ذلك ورا تحققه من كتبه بعد ذلك منهي عنه وكأنه قديم فان في بيذ ان الناس يقولون تم البدر وتم بتمامه الشهر وذلك من جهلهم في وبتفسيرى فان خالق العالم ابتدا به من النصف الابيض دون الاسود وقد يجوز ان يكون هذا المحكى من قول الناس، قر الشهر من جهة ان العدد بعد الاجتماع مفتتح باسم بربه من الايام القمرية كافتتاحه به بعد الاستقبال وكل يومين بعداها عنهما واحد ١٥ فان اسمها ايضا واحد ويكون فيهما النور والظلمة في جرم القمر متكافئين وساعات الطلوع في احدها والغروب في الآخر متساويتين ولهم حساب لها وهو ان يضرب الايام القمرية الماضية من الشهر ان كانت اقل من خمسة عشر او زيادتها على الخمسة عشر ان كانت اكثر منها في عدد كهرى تلك الليلة ويزاد على المبلغ اثنان اهدا ويقسم المجتمع على خمسة عشر فيخرج كهرى وما يتبعها لما بين اول الليل وبين غروب القمر في الايام البيض او بين طلوعه في الايام السود وهذا لان تفاضل هذه المدة في الليالي بدقيقتين ومقادير الليالي حائمة حول ٢. الثلثين دقيقة فاذا اخذ لكل يوم ثلثون دقيقة\* وقسم المبلغ على نصفها خرج لكل واحد دقيقتان الا انه وفق لاختلاف الليالي فضرب في مقدار الليلة وكان ادق ان يضرب في نصف مجموع هذه الليلة والاولى من الشهر ولا فائدة في زيادة

3) الكوا

20) The word دقيقة added by a later hand.

Chapter 35.

الدقيقتين فأنها مقام روية الهلال ولو كان الشهر مأخوذاً منها لانتقل بهما الى الاجتماع، ولأن الشهر  
تتركب من الأيام فإن أنواع الشهور تكون بحسب انواع أيامها وكل واحد منها ثلثون\* وأما بالطلوعية التي هي  
المعيار فإن الشهر القمري بحسب ادوار النيرين في كلب عند تسعة وعشرون يوماً و ١٨٩٠٠٥ من  
٣٥٩٢٢٢ من يوم وهو ما يخرج من قسمة أيام كلب على شهور القمر فيه وشهور القمر فيه هو فصل ما بين  
٥ ادوار النيرين فيه وذلك ٣٠٠ ٣٣٣ ٥٣ وأما الشهر بأيام القمر فهو ثلثون لأن هذا هو العدد  
الموضوع للشهر كما أن العدد الموضوع للسنة ثلاثمائة وستون والشهر الشمسي بأيامها ثلثون وبالأيام الطلوعية  
ثلثون يوماً و ١٣٣٢٩٨٧ من ٣١١٠٤٠٠ وشهر آباء ثلثون شهراً من شهورنا وأيامها الطلوعية  
٨٨٥ و ١٩٣٤١٠ من ١٧٨١١١ وشهر الملائكة ثلثون سنة وأيامها الطلوعية ١٠٩٥٧ و ٢٤١  
من ٣٢٠ وشهر برام ستون كلياً وأيامها الطلوعية ٩٧٤٩٨٧... ٩٤٩٧٤٩٨٧ وشهر پورش  
١٠ هو الف ومائة وستون ألف كلب وذلك بالأيام الطلوعية بعد تسعة اصفار عن اليمين ٣٤٠٨٢٩٩٥٣٢  
وأيام شهر كلاً الطلوعية بعد ثلثة وعشرين صفراً عن اليمين ٩٤٩٧٤٩٨٧ فاذا ضربنا كل واحد  
من هذه الشهور في اثني عشر اجتمعت أيام سنتها أما السنة القمرية فأنها تحصل بالأيام الطلوعية ثلاثمائة وأربعة وخمسين  
يوماً و ٦٥٣٩٤ من ١٧٨١١١ وأما السنة الشمسية فيحصل أيامها ثلاثمائة وخمسة وستين يوماً و ٨٢٧\* من  
٣٢٠٠ وأما سنة آباء فهي ثلاثمائة وستون شهراً تقريباً وأيامها الطلوعية ١٠٩٣١ و ١٩٩٩ من ١٧٨١١١  
١٥ وأما سنة الملائكة فهي من سنينا ثلاثمائة وستون وأيامها اللطوعية ١٣١٤٩٣ و ٣\* من ٨٠ وأما  
سنة برام فأنها سبعمائة وعشرون كلياً وأيامها الطلوعية بعد ستة اصفار عن اليمين ١١٣٩٠٩٩٨٤٤  
وأما سنة پورش فأنها ٢٥٩٢٠٠٠ كلياً وأيامها الطلوعية بعد تسعة اصفار ٣٨٤٣٨٤٥٩٩٠٨٩٩  
وأما سنة كلاً فإن أيامها الطلوعية بعد ثلثة وعشرين صفراً ١١٣٩٠٩٩٨٤٤ على أنه ذكر في كتبهم أنه  
لا يتركب من يوم پورش شيء لأنه الأول والآخراً الذي لا أول ولاوليتته ولا آخر لا بديتته وسائر الأيام التي يتركب  
٢٠ منها الشهور والسنون لمن دونه من الحدودى المدة وهذا منهم على وجه التنزيه\* لما فوق النفس فأنهم لا  
يفرقون بينه وبينها إلا في الترتيب ويذكرونه بشبه اقابيل الصوفية أنه ليس بالأول وليس\* غيرة لكن المدة  
انها ليست بالأول وليست 21) النبرية or البنزية 20) ١٣١٤٩٣ و ٢٣ 15) و ١٢٧ 13) ثلثين 2)

اذا قدرتها من عند الآن الموجود الى كَر واحدة من جنبتيه اعنى الماضى المفقود والمستأنف آنذى فى القوة  
 لربابها اليوم واذا احتتمل بعضها تقديرا باليوم لم يمتنع اليوم فى اصعافه من سمة الشهر والسنة وانما غرضهم  
 انما نصيف سنيهم الى اعمار لهم مبتدئة بالكون ومختتمة بالفساد والموت والبارى سبحانه يتعالى عنهما وكذلك  
 الجواهر البسيطة فلذلك نقتصر على يومه ولا نتجاوزها ثم نقول ان ما لا يكون ضرورياً فان للاختلاف والتفرع  
 الاصطلاحى اليه مساع فيكثر فيه الاقاييل فيها ما يتفق له نظام وقانون ومنها ما لا يكون ذلك له ومن  
 ذلك كلام وقع الى وقد أنسييت معدنه قال ان ثلثنا\* وثلثين الف سنة من سنى الناس تكون سنة لبنات نعش وستا\*  
 وثلثين الف سنة من سنى الناس تكون سنة لبراهم وتسعا\* وتسعين الف سنة من سنى الناس تكون سنة للقطب فلما سنة  
 براهيم فقد قال باسديو لارجن فى المعركة بين الصقيين ان يوم براهيم هو كلپان وفى براهيم سدهاند حكاية عن  
 بيباس بن پراشرو عن كتاب سميت ان كلپ نهار لديبك وهو براهيم ومثله ليل له فانن هذا القول ظاهر  
 البطلان وانما الست والثلثون الف سنة مدة دور الثوابت فى فلك البروج دورة واحدة اذا كان قطعها  
 كل درجة فى مائة سنة وبنات نعش منها الا أنهم من جهة الاخبار يميزونها منها ويجعلون لها من الارض بعدا  
 مخالفا لبعدها فلذلك تختص بحالات غير حالاتها فان كان عنى بسنتها دورة لها فا اسرعها واكذبها للوجود  
 وليس للقطب دورة تجعل له سنة وانما اتخيل من ذلك ان قائله كان بعيدا جداً عن العلوم ومتصدرا فى جملة  
 النوكى وانه اضاف هذه السنين الى من ذكرهم على وجه التعظيم فكان يجب ان يكثر العدد ليكون ابلغ فى التفضيم

### Chapter 36. لو فى المقادير الاربعة التى تسمى مان مان وپرمان هو المقدار وهذه الاربعة هى التى

ذكرها يعقوب بن طارق فى تركيب الافلاك من غير تحقق لها وبتصحييف\* لاساميتها ان لم يكن وقع ذلك  
 فى النسخ وفى سورمان اى المقدار الشمسى وسابن مان اى الطلوعى وچندرمان اى القمرى ونكشتر مان  
 اى المنازنى ويكون من كل واحد منها يوم هو على حدة فاذا قيس الى غيره اختلف مقداره وعدد الثلثائة  
 والستين يعها والايام الطلوعية اصل لاعتبار غيرها بها وتقديرها فاما سورمان فقد علم ان السنة  
 الشمسية بالايام الطلوعية ثلثائة وخمسة وستون يوما و ٨٢٧\* من ٣٢٠٠ فاذا قسمت على ثلثائة وستين  
 او ضربت فى عشر ثوان\* خرج يوم واحد طلوعى و ٥١٠٩ من ٣٨٤٠٠\* وهو مقدار اليوم الشمسى

..... ٣٨٤٠٠ (21) ثوانى (21) و ١٢٧ (20) وتصحييف (16) وتسع (7) وست (6) ثلث (6)

## Chapter 36.

وفي كتاب بشن دهرم أنه قطع الشمس بهتها وأما سابن مان فهو الموضوع يوما واحدا ليقاس اليه غيره  
وأما چندر مان فاليوم القمريّ يسمى تبتُ وإذا قسمت سنته على ثلاثمائة وستين أو شهره على ثلاثين خرج  
مقدار اليوم القمريّ  $1.019443$  من  $1.019443$  \* من يوم طلوعه وفي كتاب بشن دهرم أنه المقدار  
الذي يرى فيه القمر إذا بعد عن الشمس وأما نكشترمان فهو مدّة قطع القمر منازل السبعة والعشرين وفي سبعة  
وعشرون يوما و  $11256$  من  $35002$  اعني مقسوم أيام كلب على ادوار القمر فيه فان قسمت هذه المدّة على سبعة  
وعشرين خرجت مدّة قطعه المنزل الواحد يوما واحدا طلوعيا و  $417$  من  $35002$  وان ضوعفت تلك  
المدّة اثنى عشرة مرة كما فعل بشهر القمر حصل من ذلك بالأيام الطلوعيّة ثلاثمائة وسبعة وعشرون يوما و  $1051$  من  $1701$   
وان قسمت مدّة قطع القمر منازل على ثلاثين خرج  $31871$  من  $35002$  من يوم طلوعه وذلك مقدار  
اليوم المنزليّ على أن صاحب بشن دهرم زعم أن شهر نكشتر سبعة وعشرون يوما وشهور سائر المانات ثلاثون يوما  
وان رتب منه سنة كانت ثلاثمائة وسبعة وعشرين يوما و  $1051$  من  $1701$  فأما سورمان فإنه يستعمل  
في السنين التي بها يقدر كلب والجوكلات الاربعة في جتروجوك وفي سني المواليد وفي الاستوائين والانقلابين وفي اسداس  
السنة وفي اختلاف ما بين النهار والليل

في اليوم فإن هذه الاشياء كلها تقدر بالسنين والشهور والأيام الشمسيّة وأما چندرمان فإنه يستعمل في الكرات  
الاحد عشر وفي تعرف شهر اللبيسة وما يجتمع من أيام النقصان وفي الاجتماع والاستقبال للكسوفين  
فإن هذه كلها بالسنين والشهور والأيام القمريّة المسماة تبتُ وأما سابن مان فعليه بحسب بار وهو أيام  
الاسبوع وأهركن اعني أيام التواربخ وأيام الغرس والصيام وسوتك وفي أيام نفاس النفساء ونجاسة دور  
الموتى واوانبيهم وجكتس وفي الطب ما يفرض للادوية من الشهور والسنين ويرأيشاجت وفي أيام  
اللقارات التي يفرضها البراهمة على محتقب اثر اوقاتا يعرّم صياما واطلاء بالسمن والاختاء فإن هذه كلها بالسنين  
والشهور والأيام الطلوعيّة وليس يجري على المقدار الرابع المنازلي شيء وهو داخل في القمريّ وكل مقدار  
من الزمان قد اصطلحت طائفة على تسميته يوما فهو من جملة المانات وقد تقدّم ذكر بعضها إلا أن الاربعة بالاطلاق

٢. في ما قصرنا عليها هذا الباب ٥ لخر في أبعاض الشهر والسنة من اجل أن السنة عودة في فلك البروج فأنها Chapter 37.

منقسمة باقسامه وفلك البروج ينقسم بنصفين على نقطتي المنقلبين فالسنة ايضا منقسمة بازائها بقسمين يسمى

3) ٥٠٢٦٠٥١ من ٣١٥٦٨٣٢٩



كل واحد منهما آيين\* والشمس اذا فارقت نقطة المنقلب الشتوى اخذت مقبلة نحو القطب الشمالى ولذلك  
نسب هذا القسم من السنة وهو قريب من نصفها الى الشمال فقبل أو ترائين ويشتمل على مدة قطع الشمس ستة بروج اولها  
المجدى ولذلك قيل لهذا النصف من فلك البروج مَكْرَادِ اى الذى اوله المجدى واذا فارقت الشمس نقطة المنقلب  
الصيفى اخذت مقبلة نحو القطب الجنوبى ولذلك نسب النصف الآخر من السنة الى الجنوب فقبل دَكْشَنَائِينَ ويشتمل  
على مدة قطع الشمس ستة بروج اولها السرطان ولذلك قيل لها كَكْرَادِ اى الذى اوله السرطان وانما استعمل  
العامّة هذين النصفين لظهور امر المنقلبين لهم عياناً وينقسم ايضا فلك البروج بنصفين بحسب جهة الميل عن معذل  
النهار قسمة اخص اعنى ان العامّة لا تعرفها معرفتهم الاولى لاستناد هذه الى القياس والنظر ويسمى كل واحد من نصفيه  
كُؤْلُ فالذى ميله شمالى يسمى اُوتْرُكُؤْلُ ويسمى ايضا ميسادِ اى الذى اوله للجل والذى ميله جنوبى يسمى دَكْشُ كُؤْلُ  
ويسمى ايضا تَلَادِ اى الذى اوله الميزان، وانقسم فلك البروج بكلتى القسمين ارباعاً سميت مدد قطع الشمس ارباعاً  
١. فصول السنة وفي الربيع والصيف والخريف والشتاء وبروجها بازائها منسوبة اليها الا ان الهند ذهبوا فى  
تبعيض السنة الى التسديس دون التريبع وسموا اسداسها رت وكل واحد من رت يشتمل على شهرين شمسيين  
هما مدة كون الشمس فى برجين متتاليين واسماؤها واربابها مثبتة فى هذا الجدول بالرأى الشائع وسمعت ان  
فى حدود ارض سومنات يستعملون اثلاث السنة كل واحد اربعة اشهر اولها برشكال ومبدوءه من شهر اشار  
والثانى سَنَكَالِ اى انشئ والثالث اَشْنَكَالِ اى الصيف،

اوتراين	بروج رت	المجدى والدلو	الحوت والحمل	الثور والجوزاء
لديو	اسماء رت	شِشْرُ	بَسَنْتُ	كربشم ويسمى نداكُ
الثلاثكة	ارباب رت	نَارَدُ	آكن النار	اندر الرئيس
	العقرب والقوس	السنبلة والميزان	السرطان والاسد	بروج رت
	هيمنت	شَرْدُ	بَرَشْكَأُ	اسماء رت
	بيشنب	پَرَجَابَتُ	بِشْرَدِيو*	ارباب رت

١٥

٢٠

بِشْرَدِيو (20) آيين (1)

واظنّ أنهم قسموا فلك البروج بفتحة التسديس وهو نصف القطر من عند نقطتي المنقلين فاستعملوا اسداسه فن. Chapter 37  
 كان كذلك فقد قسمناه نحن من نقطتي المنقلين مرّة ومن نقطتي الاستوائين اخرى واستعملنا انصاف الاسداس  
 في ارباعه ، واما الشهور فلنّها مبعضة بالانصاف التي فيما بين الاجتماعات والاستقبالات والانصاف  
 الشهور ارباب مذكورة في كتاب بشن دهرم وضعناها في هذا الجدول ،

اسماء الشهور	اصحاب النصف الابيض من كل شهر	اصحاب النصف الاسود من كل شهر
جِيْتَر	دَوْتَر	جَام
بِيَشَان	اِنْدَرَان	اَكْبِي
جِيْرَت	شَكْر	رَوْدَر
اَشَار	بَشُوْدِيُو	سَارِب
اَشْرَابِن	بِشْن	پِتْر
بِهَادَرَبَت	اَج	سَانِت
اَشُوْجِج	اَشْن	مِيْنْتَر
كَارْتِكَا	اَكْن	شَكْر
مَنْكَهْر	سُوْم	نَرِد
پَوْش	جِيْب	بِشْن
مَاك	پِتْر	بِهْر
پَاكْن	بِهَكْن	پَوْش

Chapter 38. **لح فيما يتركب من اليوم الى تنمة عمر براهيم** النهار يسمى دمس وبالفصبح دبس والليل راتر واليوم

الذى بجمعها أهورأتر والشهر يسمى ماس ونصفه بكش وأول النصفين يوصف بالبياض فيقال شكل بكش

لان اوائل لياليه مقمرة في الاوقات التى لا ينام الناس فيها ونور القمر في جرمه الى الازدياد والسواد الى

النقصان والنصف الآخر بالسواد فيقال كرشن بكش لان اوائل لياليه مظلمة وان استنار منها اوقات

ه نوم الناس ويكون نور القمر في جرمه الى التناقص والسواد الى التزايد، ومجموع شهرين رت

وذلك مقول بالتقريب فان الشهر المنتصم اثنين من بكش هو قترى والذى ضعفه رت هو شمسى

وستة رت هو سنة للناس شمسية وتسمى بره وبرخ وبرش فان هذه الاحرف الثلاثة ربما تبادلت

في لغتهم وثلاثمائة وستون سنة من سنى الناس سنة للملائكة وتسمى دب بره واثننا\* عشرة الف سنة من سنى

الملائكة جتروجوك لا خلاف فيه وانما يختلف في اجزائه الاربعة وفي تصاعيفه التى منها يتم منتتر وكلپ

١. وذلك موصوف في موضعها وكلپان يوم لبراهم وسواء قلنا كلپان او قلنا ثمانية وعشرون منتترا

فان الثلاثمائة والستين\* ضعفا لها تكون سنة لبراهم وفي اما سبعة وعشرون كلپا واما عشرة آلاف

وثمانون منتتر ثر قالوا في عمره انه مائة سنة من سنيه فهو اما اثنان وسبعون الف كلپ واما الف وثمانية

آف منتتره وهذا ما جعلناه غاية في هذا الباب وفي كتاب بشن دهرم حكاية عن ماركنديو وسايله

پچر ان كلپ هو نهار براهيم ومثله ليل له فكل سبعة وعشرين كلپا له سنة وعمره منها مائة سنة وهذه

١٥ المائة نهار ليورش ومثله ليل له واما كم براهيم تقدمه فلا يعرف ذلك الا من يقدر على احصاء رمل كنكا او

Chapter 39. **تعدد قطر الامطار لظ فيما يفضل على عمر براهيم** كل ما كان عديم النظام او مناقضا لسابق

اللام نفر عنه الطبع وملة السمع وهؤلاء قوم يذكرون اسماء كثيرة تتجه بزعمهم على الواحد الاول او على

واحد دونه مشار اليه فاذا جاؤوا الى مثل هذا الباب اعدوا تلك الاسماء لكثيرين وقدروا لها الاعبار

وطولوا الاعداد فهذا غرضهم والميدان خال والعدد غير واقف الا بالفعل والايقاف ثر لا يتفقون

٢٠ فيها ايضا على شىء واحد لنتصرف معهم فيه كيف تصرفوا ولكتهم يختلفون فيها كاختلافهم في ابعض

اليوم المحظنة عن الانفاس ففى كتاب سرودو لاويل ان منتتر هو عمر اندر الرئيس وثمانية وعشرين

والستون (11) واثنى (8)

## Chapter 39.

مَنْتَرَا يَوْمَ لَبِيَّتَانِمَ وَهُوَ بِرَأْمٍ وَعَمْرُهُ مِائَةٌ سَنَةً وَفِي يَوْمِ لَكَيْشَبَ وَعَمْرُهُ مِائَةٌ سَنَةً وَفِي يَوْمِ مَهَادِيوِ  
 وَعَمْرُهُ مِائَةٌ سَنَةً وَفِي يَوْمِ لَيْشُرِ الْمُقَرَّبِ وَعَمْرُهُ مِائَةٌ سَنَةً وَفِي يَوْمِ لَسْدَاشِوِ وَعَمْرُهُ مِائَةٌ سَنَةً وَفِي يَوْمِ  
 نَبِيرَجْنِ الْاَزَلِيِّ الدَائِمِ الْبَاقِي مَعَ فَنَاءِ هَذِهِ الْخَمْسَةِ ، وَقَدْ تَقَدَّمَ أَنَّ عَمْرَ بِرَأْمٍ ٧٢٠٠٠ كَلِپَا وَجَمِيعَ مَا نَذَكَرَهُ الْآنَ  
 مِنْ الْاَعْدَادِ فَهِيَ كَلِپَا وَإِذَا كَانَ هَذَا الْعَمْرُ يَوْمًا لَيْشَبَ فَسَنَتُهُ عَلَى أَنَّ السَّنَةَ \* ثَلَاثُمِائَةٌ وَسِتُّونَ يَوْمًا  
 ٥ ٢٥ ٩٢٠٠٠ \* وَعَمْرُهُ بِزِيَادَةِ صَفْرَيْنِ وَذَلِكَ يَوْمَ مَهَادِيوِ فَعَمْرُهُ إِثْنِ عَلَى هَذَا الْقِيَاسِ بَعْدَ تِسْعَةِ اَصْفَارِ  
 ٩٣٣١٢ وَذَلِكَ يَوْمَ اَيْشُرِ وَعَمْرُهُ بَعْدَ اِثْنَيْ عَشَرَ صَفْرًا ٣٥٩ ٣٣٢ ٣ وَذَلِكَ يَوْمَ سَدَاشِوِ وَعَمْرُهُ بَعْدَ  
 خَمْسَةِ عَشَرَ صَفْرًا ٣٥٢ ٩٣٣ ١٢٠ وَذَلِكَ يَوْمَ بَيْرَجْنِ \* وَقَدْ صَارَ بِرَأْمٍ كَلِپَى جِزْوًا صَغِيرًا مِنْهُ بِالْاَضَافَةِ  
 اِلَيْهِ ، وَكَيْفَ مَا كَانَ الْاَمْرُ فَانَّهُ شَبِهَ الْمُنْتَظَمَ لِبِنَائِهِ عَلَى الْيَوْمِ وَعَلَى الْمِائَةِ سَنَةٍ مِنْ اَوَّلِهِ اِلَى آخِرِهِ وَلَكِنْ غَيْرُهُ يَبْنُونَ فِيهِ  
 عَلَى اِبْعَاصِ الْيَوْمِ الْمَتَصَاغِرَةِ الَّتِي ذَكَرْنَا فَيَخْتَلِفُونَ فِي الْمَتَرَكِبِ كَاخْتِلَافِهِمْ فِي الْمَتَجَزَى وَنَذَكَرَ وَاحِدًا مِنْهَا  
 ١. لِلَّذِينَ ذَهَبُوا اِلَى أَنَّ كَهْرَى سِتَّةَ عَشَرَ كَلَّ وَكَلَّ ثَلَاثُونَ \* كَاشْتُ \* وَكَاشْتُ ثَلَاثُونَ \* نَمِيشُ وَنَمِيشُ اِثْنَانِ \* مِنْ لَبَّ  
 وَلَبَّ اِثْنَانِ \* مِنْ تَوَقَّى وَقَدْ زَعَمُوا أَنَّ سَبَبَ هَذِهِ التَّجْزِئَةِ هُوَ تَرَكِبُ يَوْمِ شِوَمَا يَشَابِهُهَا وَذَلِكَ أَنَّ عَمْرَ بِرَأْمٍ  
 كَهْرَى لَهْرَ وَهُوَ بِاسْدِيوِ وَعَمْرُهُ مِائَةٌ سَنَةً وَفِي كَلَّ لُرْدَرِ وَهُوَ مَهَادِيوِ وَعَمْرُهُ مِائَةٌ سَنَةً وَفِي كَاشْتُ \*  
 لَيْشُرُ وَعَمْرُهُ مِائَةٌ سَنَةً وَفِي نَمِيشُ لَسْدَاشِوِ وَعَمْرُهُ مِائَةٌ سَنَةً وَفِي لَبَّ لَشَكْتِ وَعَمْرُهُ مِائَةٌ سَنَةً وَفِي  
 تَوَقَّى لَشِوَفَاذَا كَانَ عَمْرَ بِرَأْمٍ ٧٢٠٠٠ كَلِپَا فَانَّ عَمْرَ نَارِئِينَ يَكُونُ ١٥٥ ٥٢٠٠٠٠٠٠٠ وَعَمْرُ  
 ٥٥٧ رُدْرُ بَعْدَ اِحْدِ عَشَرَ صَفْرًا ٧٢٧ ٧٤٧ ٥٣ وَعَمْرُ اَيْشُرِ بَعْدَ سِتَّةَ عَشَرَ صَفْرًا ١٩ ٢٧٨ ٢٥٩ ٥٥٧  
 وَعَمْرُ سَدَاشِوِ بَعْدَ اِثْنَيْنِ وَعَشْرَيْنِ صَفْرًا ٩١٤ ٩٠٩ ٤٠٩ ٢٧١ ٨٩١ ٣٣٣ ١٧ وَعَمْرُ شَكْتِ بَعْدَ ثَمَانِيَةِ وَعَشْرَيْنِ  
 صَفْرًا ١١٢ ٣٧٨ ٨٥٢ ٨٧٥ ٩١٧ ٣٤٤ ٧٨ ١ وَذَلِكَ تَوَقَّى إِذَا رَكِبَ مِنْهُ الْيَوْمُ حَسَبَ هَذَا  
 الْمَوْضُوعِ كَانَ بَعْدَ اِحْدِ وَثَلَاثِينَ صَفْرًا ٧٢ ٧٣ ١٨٨ ٩٤٥ ٩٥٨ ٧١٢ ٤١٤ ٧٣٦ ٣٣ \* وَذَلِكَ  
 يَوْمِ شِوَوِصْفُوهُ بِأَنَّهُ الْاَزَلِيُّ الْبَرِيُّ مِنَ الْوَلَادِ وَالْاِیْلَادِ وَعَنِ الْاَلِیْفِیَّاتِ وَالْاَوْصَافِ الْوَاقِعَةِ عَلَى الْاَخْلُوقَاتِ  
 ٢٠ وَمَرَاتِبُ هَذَا الْعَدَدِ سِتَّةَ وَخَمْسُونَ وَلَوْ زَاوَلَ هَوْلَاءِ الْوَصَافِ حَسَابَهَا لَمَا اِفْرَطُوا فِي الْاِكْثَارِ وَاللَّهِ حَسْبُهُمْ ٥

## Chapter 40. م فِي ذَكَرِ سِنْدٍ وَهُوَ الْفَصْلُ الْمَشْتَرِكُ بَيْنَ الْاَزْمَنَةِ سِنْدِ الْاَصْلِيِّ هُوَ الَّذِي فِيهَا بَيْنَ النَّهَارِ وَبَيْنَ اللَّيْلِ

- ثَلَاثِينَ 10) ثَلَاثِينَ 10) كَاشِبُ 12) 10) نَبِيرَجْنِ 7) ٢٥٩.٠٠٠ 5) فَسَنَتُهُ عَلَى السَّنِينَ 4)  
 ١٥٧ ٧٥٥ ٨١٨ ٩٤٥ ٩٤٥ ٩٥٨ ٧١٢ ٤١٤ ٧٣٦ ٣٣ 18) اِثْنَيْنِ 11) اِثْنَيْنِ 10)

وهو الفجر بالغدوات ويسمونه سنداؤو اى الذى من الطلوع وهو الشفق بالعشيات ويسمونه سنداؤسمن  
 اى الذى من الغروب والحاجة اليهما متى لاغتسال البراهمة فيهما وفي الظهيرة بينهما للطعام حتى ان من لا علم  
 له بذلك ظنّ انه سند ثالث فاما غيره فلا يعدوهاء وفي البرانات من حديث هرتكش الملك الذى من جنس ذيت  
 انه كان اطال العبادة حتى استحق الاجابة وسئل البقاء فاجيب الى طوله لان الديمومة من صفات البارى  
 ه سبحانه ولما لم ينلها سأل لموته ان لا يكون على يد انسى او ملك او حتى وان لا يكون على الارض او السماء وان لا يكون  
 في ليل او نهار كل ذلك احتيال للهرب من الموت الذى لا بد منه فاجيب الى ملتسمه وهذا كسؤال ابليس الانظار  
 الى يوم القيمة لانه يوم بعث عن الموت ولذلك لم يجب الا الى يوم الوقت المعلوم الذى قيل فيه انه آخر  
 ايام التكليف وكان له ابن يسمى برهراد سلمه الى المعلم لما ترعرع فاستدعاه يوما ليعلم ما هو فيه فانشده  
 شعرا معناه ان ليس الا بشن فقط وما سواه باطل وذلك بخلاف مراد الاب فانه كان يبغض بشن فامر بتبديل معلمه  
 ١. وان يعلم من الولي ومن العدو فكث برهة ثم سألته فقال تعلمت ما امرت به ولكنى لا احتاج اليه فالتفت عنده  
 في الولاية سوا لا اعادى احدا فغضب الاب وامر بسقيه السموم فتنارلها باسم الله وذكر بشن فلم يصبره  
 قال اوتعرف السكر والرقى قال لا ولكن الله الذى خلقك واعطاك يحفظنى فازداد غيظه وامر بطرحه في حجة  
 البحر فلغظه وعاد الى مكانه والقاه بين يديه في نار عظيمة موججة فلم تحرقه واخذ يناظره وهو في لهيبا في  
 الله وقدرته فجرى على لسانه ان بشن في كل مكان قال ابوه فهل هو في هذه السارية من الرواق فقال نعم  
 ١٥ ووثب الاب اليها وضربها فخرج منها نار سنك كرأس اسد على بدن انسان لا على صورة انسى ولا ملك  
 او حتى واخذ هو واصحابه في مدافعته وهو يندفع لان الوقت كان نهارا الى ان امسوا وحصلوا في سند  
 الشفق لا في نهار ولا في ليل فحينئذ اخذه ورفعته الى الهواء وقتله فيه لا في ارض ولا في سماء واخرج ابنه من النار  
 وملكه مكانه والمتجمون منهم محتاجون الى هذين الوقتين لقوة بعض البروج فيها كما سأل عن موضع  
 فيستعملونها على ظاهر الامر ويجعلون زمان كل واحد منهما مهورت اعنى كهريين وذلك اربعة اخماس  
 ٢. ساعة واما براهمر فهو لفضله في الصناعة لم يعرف غير النهار والليل ولم يستخر لنفسه اتباع الرأى  
 العامى في سند فابان عنه بما هو الحق وزعم انه وقت كون مركز جرم الشمس على حقيقة دائرة الافق

## Chapter 40.

وجعله وقت قوة تلك البروج ، وبعد ذلك تجاوز المخيمون وغيرهم سندي اليوم الطبيعي الى غيره بما هو  
 بالوضع دون الطبع او الحس فجعلوا لكل واحد من ايين اعنى نصفى السنة انصاعدة فيهما الشمس والهابطة  
 سنداً هو سبعة ايام قبل حلول اوله يتخيّل الى فيه شيء ممكن غير بعيد وهو ان يكون هذا محدثاً غير قديم ومقولا  
 بالقرب من سنة الف وثلثمائة للاسكندر عند عثوره على تقدم الانقلاب حسابهم فان يُنجَل صاحب كتاب مانس  
 ه الصغير يقول ان في ٨٥٤ من شكال تقدم الانقلاب حسابهُ ست درجات وخمسين دقيقة وسيكون  
 ذلك في المستأنف متزايداً في كل سنة دقيقة وهذا كلام صادر عن راصد مدقق او معتبر بارصاد قديمة  
 معه كثيرة قطع منها بمقدار التفاوت كل سنة ولا شك ان غيره ايضا تفتن له او لما هو قريب منه من جهة  
 قياس اطلال نصف النهار ولذلك قبله منه اويل انشميرى وصدقته فيه ويؤكد هذا الظن اجراءه سند  
 المنقلين في كل واحد من اسداس السنة حتى صارت اوائلها من الدرجات الثالثة والعشرين من البروج التي  
 ا قبل برجها ووضعوا ايضا فيما بين الجوقات سنداً كما وضعوا مثله بين المنتترات وكما ان هذه الاصول

وضعية كذلك فروعها وضعية وسجىء من ذكرها في مواضعها ما يكون فيه كفاية ه ما في الابانة عن كلب Chapter 41.

وجتروجك وتحديد احدها بالآخر ان سنة دب قد اتضح مقدارها واثننا عشر\* الف سنة  
 منها جتروجك والف جتروجك هو كلب وهى المدة التي يجتمع في طرفيها اللواكب السبعة واوجاتها وجوزهراتها  
 في اول برج الحمل وايامه تسمى كلب آهركن اى جملة ايام كلب فان آه الايام واركن هو المجلة ولاتها  
 ه طلوعيتها فانها تسمى ايضا ايام الارض لان الطلوع يكون من الافق والافق من لوازم الارض وبذلك الاسم  
 ايضا يسمى الماضى منها الى الوقت المفروض واعجابنا يسمونها ايام السندهند وايام العالم وهى ١٥٧١١٦٤٥٠٠٠  
 ويسنى الشمس ٤٣٢٠٠٠٠٠٠ ويسنى القمر ٤٤٥٢٧٧٥٠٠٠ وبالسنين التي كل واحدة منها  
 ثلثمائة وستون يوماً طلوعيتها ٤٣٨٣١.١٢٥٠ \* ويسنى دب ١٢٠٠٠٠٠٠ وقيل في آدت يران

ان كلبين هو مركب من كل وهو وجود الانواع في العالم ومن بين وهو فسادها وبطلانها ومجموع هذا  
 الكون والفساد هو كلب وقال برهغوتيهت من اجل ان كون اللواكب السيارة والناس في العالم كان في  
 اول نهار برام وفسادها وفسادهم في آخره فن اواجب ان نأخذ هذا اليوم كلباً دون غيره وقال ايضا

١٨) ٤٤٨٣١.١٢٥٠ واثننا عشرة (2)

آن الف چترجوك نهار لديبك اى برايم ومثله ليل له فيكون اليوم الفى چترجوك وكذلك يقول بياس بن  
 پراشر آن من اعتقد آن الف چترجوك نهار ومثله ليل فهو الذى يعرف برايم ، وفي ضمن كلب كل  
 احد وسبعين چترجوكا هو من اى مننتر وهو نوبة من واربعة عشر من هو ايضا تكون كلبا فاذا  
 ضرب احد وسبعون في اربعة عشر اجتمع للمننترات من چترجوك تسعمائة واربعة وتسعون والباقي  
 ه الى تمام كلب ستة منها لكنها اذا قسمت على خمسة عشر من اجل آن ما يجتف بالاشياء المتواليه من جانبها  
 يكون عدده ازيد على عددها بواحد خرج خمسان فاذا ابتدأنا من اول المننترات ووضعنا قبله  
 خمسى چترجوك وكذلك فيما بين كل مننترين فنيث الاخماس عقب فنانها وحصل في آخرها خمسان  
 كما وضعنا في اولها فهى سند بينها اعنى فصل مشترك وبها يتم كلب الف چترجوك كما قيل، ويطرده احوال  
 كلب شاهده بعضها لبعض فان اوله مفتوح بالاستواء الربيعى ويوم الاحد واجتماع اللواكب واجباتها  
 ١٠ وجوزهراتها بحيث لا ريوقي ولا اشونى اى بينهما وباول شهر جيترو وبالطلوع على لنك ومتى غير احدى  
 هذه الشرائط اضطربت الاخرى وانفسخت وقد ذكرنا ايام كلب وسنيه فعلوم آن ايام چترجوك وقد وضع  
 عشر عشر عشر كلب ١٥٧٧١١٩٤٥٠ وسنوه ٤٣٢٠٠٠٠ فقد علمت النسبة فيما بين كلب  
 وچترجوك وعرف مقدار احوالها بمعرفة الآخرة وهذا كله على رأى برهنگويت واستشهاداته  
 على وضعه واما عند آرجبهه اللببر ويلس وقد ركبنا مننتر من اثنين\* وسبعين چترجوكا وركبا كلب  
 ١٥ من اربعة عشر مننترا منها تركيبا لم يتخلله شىء من سند فعلوم آن عدة چترجوكات كلب عندها ١٠٠٨  
 وسنو كلب بسنى دب ١٢٠٩٦٠٠٠ وبسنى الناس ٤٣٥٤٥٩٠٠٠٠ وقد ذكر پلس في ايام  
 چترجوك الطلوعية انها ١٥٧٧١١٧٨٠٠ فتكون ايام كلب بحسب رايه ١٥٩٠٥٤١١٤٢٤٠٠ وكذلك  
 استعملها، وز اجد شيا من كتب آرجبهه وما عرفت من جهته فبحكايات برهنگويت عنه وقد ذكر عنه في مقالة  
 الانتقاد على الراجات آن ايام چترجوك عنده ١٥٧٧١١٧٥٠٠ بنقصان ثلثمائة يوم مما عند پلس بحسب الحكاية  
 ٢٠ تكون ايام كلب عنده ١٥٩٠٥٤٠٨٤٠٠٠٠ وافتتاح كلب وچترجوك عندها من نصف الليل بعد\* النهار  
 الذى من اوله مفتاحهما عند برهنگويت وقد ذكر آرجبهه الذى من كسمپور في كتاب له صغير في النتف\* وهو

النتف (21) الذى (20) اثنى (14)

## Chapter 41.

شبيعة أَرَجَبُهد الكبير أن الف وثمانية جتروجك يكون نهار بَرَامٍ ونصفه الأول الذي هو خمسمائة وأربعة  
يسمى أوجَرَبَنَ والشمس فيه الى الارتفاع والنصف الآخر يسمى آب سربن والشمس فيه الى الاحطاط  
وتسمى نهاياتهما أما المنتصف فهو سم وهو التساوى لانه نصف النهار وأوله وآخره يسميان دُرَّزَ وهذا  
متردد لما بين النهار وبين كلب من التشبيه سوى ارتفاع الشمس واحطاطها فان كان عنى بها شمس يومنا وجب  
ه عليه ان يبين كيفيتهما لها وان كان عنى شمسا تختص بنهار بَرَامٍ فيجب ان يُريناها او يشير اليها وكأنه

## Chapter 42.

ذهب في معناها الى اقبال الامور وتزايدها في النصف الأول والى ادبارها وتراجعها في النصف الاخير ه **مب**  
في تقسيم جتروجك بالجوكات الاربعة وذكر ما فيها من الاختلاف قال صاحب كتاب بشى دهرم  
ان الف ومائتى سنة من سنى دب جوك اسمه تَشَّ وضعفه دواير وثلثة اضعافه تُرَيْت واربعة اضعافه كُرَيْت  
والجلاة اثنا عشر\* الف سنة وذلك جتروجك اى الجوكات الاربعة ومعناها الجمل قال واحد وسبعون جتروجكا  
١٠ هو متنتر واربعة عشر متنتر مع سَنَد فيما بين كل اثنين منها يساوى مدته مدّة كريتاجوك يكون كليا وكليان  
يوم لبرَامٍ وعمره منه مائة سنة وفي نهار پورش الرجل الأول الذى لا يعرف له أول ولا آخر قال وهذا مما اخبر به  
بَرَنُ صاحبُ الماء رام بن دَشَرَت في الرن الأول ان كان عارفا به حق المعرفة وكذلك اخبر به بهارَنُكو  
الذى هو ماركنديو فقد بلغ من معرفته بالازمنة انه لم يقاومه احد من الاعداد وكان لهم مثل ملك الموت  
يفنيهم بالتخت الذى معه وهو أَيْرَدَرِش، وقال بههتوبيت ان كتاب سُمَرِت ينطق بان اربعة آلاف\* سنة  
١٥ من سنى دَبِيك هو كُرَيْتا جوك واربعمائة سنة معه سَنَد واربعمائة سدهانش والجلاة ٤٨٠٠ وفي  
كُرَيْت ثر ثلاثة آلاف\* سنة تُرَيْتا جوك وثلثمائة سَنَد وثلثمائة سدهانش والجلاة ٣٦٠٠ وفي تُرَيْت ثر الف\*  
سنة دواير ومائتا سنة سند ومائتا\* سدهانش والجلاة ٢٤٠٠ وفي دواير ثر الف سنة كل ومائة سنة  
سند ومائة سدهانش والجلاة ١٢٠٠ وهو كلاجوك، فهذا ما حكاه عن الكتاب وتحويل سنى دب الى سنى  
الناس يكون بصربها في ثلثمائة وستين فالجوكات الاربعة تكون بسنى الناس اما كريتاجوك فهو... ١٤٤  
٢٠ وكل واحد من سند وسدهانش... ١٤٤ والجلاة... ١٧٢٨ وذلك كُرَيْت واما تُرَيْتا جوك  
فهو... ١٠٨٠ وكل واحد من سند وسدهانش... ١٠٨٠ وجملة ذلك... ١٢٩٦ وهو تُرَيْت

ومايتان (17) الفى (16) الف (16) الف (14) وسبعين (9) اثنتى عشرة (9)



وأما دواير فهو ٧٢... وكل واحد من سند وسدهانش ٧٢... والمجلة ... ٨٦٤\* وذلك

دواير وأما كل فيو ٣٦... وكل واحد من سند وسدهانش ٣٦... والمجلة ... ٤٣٢

وذلك كلاجوك ويكون مجموع كربت وتربت ... ٣.٢٤ ومع دواير ... ٤٧٣٨٨٨ ثم حتى

برهتوبت عن ارجبهه انه يرى في الجوكات الاربعة انها ارباع جتروجوك بالسوية فيخالف ما حكينا

٥ من سموت والمخالف معاد\* قال وأما پولس فانه محمود على ما فعل ان لم يخالف سموت لانه نقص من ٤٨٠

التي لريتاجوك ربعها ولم يزل ينقصه مما يبقى فحصلت الجوكات موافقة لسموت وان لم يكن فيها

سند وسدهانش على ان الروم خارجون من سنة سموت فانهم لا يكيلون الزمان بجوك ومننتر وكب

فهذا ما يقوله ومعلوم ان سني جتروجوك كله غير مختلف فيه فيكون بحسب هذا مقدار كل جوك

فيه عند ارجبهه بسني دب ٣... ويسني الناس ... ١.٨٠ وسنو جوكين بسني دب ٩...\*

١. ويسني الناس ٢١٦... وسنو الجوكات الثلثة بسني دب ٩... ويسني الناس ... ٣٢٤ وأما

ما حتى عن پولس فانه في سدهانده لا يزال يقطن للاعداد قوانين بعضها مستحسنة وبعضها مستكرهة فللقانون

الجوكات وضع ثمانية واربعين اصلا ونقص منها ربعها فبقي ستة وثلاثون ونقصه بعينه منها لانه جعله اصلا

للنقصان فبقي اربعة وعشرون ونقصه ايضا منها فبقي اثنا عشر ثم ضرب كل واحد من البواقي في مائة فحصلت

سنو الجوكات بسني دب ولو انه جعل الستين اصلا لان مدار اكثر الامور عليها وجعل خمسها اصلا للنقصان

١٥ او جعل النقصان كسورا متواليه من الخمس متراجعة اعني نقص من الستين خمسها ومما بقي ربعه ومما بقي

بعد ذلك ثلثه ثم مما بقي نصفه يحصل له ما حصل أولا ويمكن ان يكون ذلك منه حكاية رأي من الآراء غير التي

هو عليه فا اتفق خروج كتابه باسره الى العربي من اجل ان العقيدة هي التي تبدو في المقاصد العلية، وقد

عدل پلس عما اورد من القانون لما اراد ان يجعل ما مضى قبل كلينا هذا من عمر يران سنين بسنينا وذلك

بتقدير سنين ثمانى\* سنين وخمسة اشهر واربعة ايام يكون بتقدير كل ٦.٩٨\* فصيرها أولا جتروجوكات

٢. بضرها في عدة جتروجوكات كلب عنده وفي ١.٨٠ فاجتمع ١١١٩ ٥٤٤ ثم جعلها جوكات بان

ضربها في اربعة فصارت ٢٤٤٩٩ ١٧٦\* وجعلها سنين بان ضربها في سني جوك واحد عنده وفي ١.٨٠

1) ٧١٢... 3) ٣٨٨٨٠... 5) معادى 9) ٤٠٠ 19) ثمان 19) ٦٠٠٦٨ 21) ٢٤٩٩١٧٦

## Chapter 42.

فاجتمع ... ٢٦٤٢٣٤٧٠. وفي السنون الماضية من عمر برآيم قبل كليناء، ويمكن ان يخطر ببال اصحاب برهتويت أنه لم يجعل الچترجوكات جوكات وإنما جعل الچترجوكات ارباعاً ثم ضرب الارباع في سنى ربع واحد فلسنا نسأله عن الفائدة في تصبيرها ارباعاً وليس معها كسر يقتضى هذا التجنيس وضرب عدد الچترجوكات الصحاح في سنى الواحد الصحيح منها وفي ... ٢٢٠٤ كان يكون مجزياً عن التطويل

هـ ولکننا نقول له ان ذلك جائز ان يفعله لو لا أنه لما اراد اضافة الماضى من سنى كليناء اليها ضرب المنتترات الماضية التامة في اثنين وسبعين كاعتقاده وما بلغ في سنى چترجوك فاجتمع سنوها ... ١٨٦٢٢٤

وضرب عدده الچترجوكات التامة الماضية من المنتتر المنكسر في سنى واحد منها فاجتمع ... ١١٦٩٤.

وقد مضى من الچترجوك المنكسر ثلاثة من الجوكات وسنوها عنده ... ٣٢٤ وهذا العدد هو ثلاثة ارباع سنى چترجوك واستعملها كذلك في اعتبار الموقع من الاسبوع بأيامها مستشهدا ولو كان يعتقد

١٠ القانون المتقدم لاستعمله في موضع الحاجة ولاخذ للجوكات الثلاثة تسعة اعشار چترجوك، فقد استبان ان لا اصل لما حكاه برهتويت عنه ورضيه وإنما عسى عن هذا لبغضه أرجبهه وافراطه في الدق عليه وهو وپلس على امر واحد من هذا المعنى يشهد لقولى قوله ان أرجبهه نقص من ادوار الرأس وادج القمر ففسدت اعمال الكسوف بفساد الادوار ومثله في جهله بذلك مثل السوس تأكل الخشبة فيتصوّر فيها من تأكلها ما يشبه الحروف وفي لا تعرفها ولا تقصدها ولكن من تحققها قام بازاء أرجبهه واشرخين وبشجندر

١٥ كالاسد حيال الطباء فلم يمكنهم ان يظهروا له ويبروه وجوههم وبهذا الصلف احمى على أرجبهه وظلمه، وقد ذكرنا مقدار چترجوك بالأيام الطلويّة عند الثلاثة فزيادة رأى پلس على رأى برهتويت في الأيام ١٣٥ لكن عدد سنى چترجوك عندهما واحد فأيام السنة الشمسيّة عند پلس لا محالة اكثر منها عند برهتويت وحسب حكايته عن أرجبهه يكون نقصان رأيه عن رأى پلس في الأيام ٣٠٠ وزيادة رأيه على رأى برهتويت فيها ١٠٥ فأيام سنة الشمس عنده تكون اكثر منها عند برهتويت واقلّ منها عند پلس هـ

## Chapter 43. ٢٠. مَج في خواص الجوكات الاربعة وذكر كل المنتظر في آخر رابعها كانت اليونانيّة تعتقد في اسم

الارض وليكن المثال بوحدة منها ان آفات آتى تنتابها من فوق ومن تحت مختلفة في الليفية وفي الكمية وأنه ربما

غشيتها منها ما يفرط في احديهما او كليهما\* فلا ينفع معه حيلة ولا عنه حرب واحتراس فياتي علينا وذلك كالطوائف المغرقة والرواحف المهلكة بالخسف او التعريق والتحريق بما يفرور منها من المياه او يرمى به من الصخور الحماة والرماد ثم الصواعق والهدات والعواصف ثم الاوبية والامراض والموتان وما اشبه ذلك فاذا خلت بقعة عريضة عن امنتها ثم انتعشت بعد هلكتها عند انكشاف تلك الآفة عنها اجتمع اليها قوم متفرقون كمثل الوحوش المعتصمين قبل ذلك بالخائف ورووس الجبال ومدنوا متعاونين على الخصم سواء كان من السباع او كان من الانس ومساعدين بعضهم بعضا على ترجية العيش في امن وسرور الى ان يكثروا فينغص التنافس المرفرف عليهم بجناحي الغضب والحسد طيبة عيشهم وربما انتمت جماعة من تلك الجهات في النسب الى واحد كان اول من حصر منهم او مختصا بحال تميزه منهم فلا يعرفون على مر الايام غيره ويذكره فلاطن في كتاب النواميس لليونانيين زوس وهو المشتري وينتهي اليه نسب بقراط المثبت في آخر فصوله

١٠ خارج الكتاب الا انه نفرون يسيرة فانها اربعة عشر وذلك انه قيل فيه بقراط بن غنوسيدنيقوس بن نبروس ابن سسطراطس بن ثيودورس بن قليوميطادس بن قريسامس بن دردنس بن سسطراس بن انلوسوس\*

ابن ابولوخس بن پوذاليرس بن ماخون بن اسقليبيوس بن افلون بن زوس بن قرونس وهو زحل ء واخبار الهند قريبة من ذلك في جتروجوك فانهم يرون الطيبة والامن والحصب والبركة والصحة والقوة وغزارة العلم وكثرة البراهمة في اوله اعنى اول كريتناجوك حتى يكون الثواب فيه تأما اربعة ارباع والعمر اربعة

١٥ آلاف\* عام بالتنسوى بين الجميع في جميع ذلك ثم يتناقص ذلك ويخالطه اضداده الى ان يكون الخير في اول تريتناجوك على ثلاثة اضعاف الشر الهاجم والثواب على ثلثة ارباع والكثرة في كشر دون البراهمة والقمر كما تقدم أولا على ما في بشن دهرم وكان القياس يوجب نقصانه بقدر نقصان الثواب وفيه في قرايين النار يأخذون في قتل الحيوان وقطف النبات من غير ان تناولوا ذلك قبله وكذلك يتزايد الشر الى ان يكون في اول دواير مع الخير على قسمة متساوية وينتصف الثواب وفيه يختلف الاهواء ويكثر القتل

٢٠ ويتباين الاديان فيقل الاعمار وتصير على ما في الكتاب المذكور اربعائة سنة وفي اول تشى الذى هو كلاجوك يكون الشر ثلاثة اضعاف الباقي من الخير وقد مر لهم في تربيت ودواير اخبار معروفة مثل رام الذى قتل راون

## Chapter 43.

ومثل يرش رام البرهن الذى قتل من ظفر به من كشترا ان كان موتورا منهم بأبيه وعندم انه حى فى السماء وقد جاء احدى وعشرين مرة وسيعود ومثل حرب اولاد پاندو مع اولاد كورو، وأما فى كلجوك فان الشتر يزداد الى ان يختص فى آخره بفناء الخير اصلا وذلك وقت هلاك ساكنى الارض وعود النسل من اجتماع المتفرقين فى الجبال والمختفين فى المغارات للعبادة هاربين من شياطين الانس الاشرار ولهذا سمي ذلك الوقت

ه كريتاجوك اى الفراغ من الاعمال للذهاب وفى خبر شونك ناقله الزهرة من يرام ان الله تعالى اسمعه قوله اذا دخل كلجوك ارسلت بدهودن بن شدهودن الصالح لبت الخير فى الخلق فيبدل المحمرة المعتزون اليه ما اورد ويذهب قدر البرائة من حينئذ حتى يجترى عليهم شودر خادمهم ويقاسمهم وجندال الهيات والاعطية وينصرف هم الناس الى الجمع من الجرام والادخار لا يبالون باجتراح السيئات فيها والآثم واوردم ذلك الى عصيان الاصاغر الكبرم والاولاد آباءهم والخدم مواليهم واربابهم ويتهاجر الانوان حتى تفسد الانساب وتبطل

١. الطبقات الاربع وتكثر الاديان والمذاهب واللتب المعولة فيها كثرة يتفرق بها الجماهير المجتمعة قبله على امر واحد اشخاصا افرادا ويهدم الديورات ويخرب المدارس ويرتفع العدل حتى لا يعرف الملوك غير الظلم والهضم والاخذ والقصم كأنهم يأكلون الناس اكلا مغتربين بالآمال الطوال غير معتبرين بقاصر الاعمار بحسب الاوزار واستيلاء الاوبية بقدر فساد النية وزعموا ان اكثر الحكم فيه على الجحوم تخلف وتكذب، فلخذ ذلك مانى وقال

اعلموا ان امور العار قد تبدلت وتغيرت وكذلك الكهانة قد تغيرت لتغير اسفيرات السماء اى افلاكها ولا يتهيا

١٥ للكهان من معرفة الجحوم فى دائرتها ما كان يتهيا لآبائهم ولكنهم يصللون بالخدع وبما يتفق ما يقولون وربما لا يكون، والذى فى كتاب بشن دهرم ما هو زيادة على ما ذكرنا أنهم يجهلون مائة الثواب والعقاب وينكرون معرفة الملائكة بالحقيقة ويختلف اعمارهم فجفى عليهم مقاديرها وموت بعضهم جنينا وبعض طفلا وشابا ويحترم المخلصون ولا يعمرن ومن عمل السيئات وكفر بالدين بقى اكثر ويصير الملوك فى شودر فيكونون كالذئاب الخاطفة يسلبون غيرهم ما يرونه ويشابههم البرائة فى الفعل ويكون الكثرة فى شودر وفى اللصوص ويحبس حقوق

٢. البرائة ويشار الى من اتعب نفسه بالتقشف بالانامل لعزته ويستخف بهم ويتعجب ممن يخدم بشن بعد ان كانوا كذلك جملة ولذلك يسرع الاجابة وبعضم الاتابة على يسير العمل وينال المكان

والمكرمة بقليل العبادة والخدمة وتكون عقبى الامر في آخر جوك عند بلوغ الشر غاية مداه خروج كركف بن جشو البرهن وهو كل الذي لقب جوك به بقوة لا يقاومها أحدًا وخذة بكل سلاح يكون الفرد فيها فيجرد سيفه على الاخلاف الخلف ويطهر وجه الارض من دنسهم ويخليها منهم ويجمع الاطهار البررة للانسل ويعيد منهم كربتاجوك ويعود الزمان والعام

٥ الى النزهة والخير انحص والطيبنة فهذه احوال الجوكات دائرة في جتريجوك، وفي كتاب جرك حكاية على بن زين الطبرقي عنه ان الارض لم تنزل في قديم الدهر خصبة سليمة ومهابوت الاسطفسات معتدلة والناس متحابون موتلفون لا حرص فيهم ولا تنازع ولا تباغض ولا تحاسد ولا شيء مما يسقم النفس والبدن فلما جاء للسد عقبه للحرص وحين حرصوا اجتهدوا في الجمع فاشتد على بعضهم وسهل على بعض ودخلت عليهم الافكار والمتاعب والغموم ودعت الى الحرب

١. والحادثات والالذب فقسست القلوب وتغيرت الطبائع وحلت الاسقام وشغلت عن عبادة الله واحياء العلم فاستحكم الجهل وعظمت البلية فاجتمع الصلحاء الى ناسكهم فدرس بن اطرى حتى صعد الجبل وتضرع فعلمه الله علم الطب ٥ وما حكيناه عن البيروانيين مماثل لذلك فان اراطس\* يقول في ظاهراته ورموزه على البرج السابع تأمل تحت رجلى البقار اى العواء في الصور الشمالية العذراء التى تأتى وببيدها السنبل المنيرة يعنى السماك الاعزل وهى اما من الجنس الكوكبى الذى يقال انه ابو

١٥ الكواكب القديمة واما متولدة من جنس آخر لا نعرفه وقد يقال انها كانت في الزمن الاول مع الناس في حيز النساء غير ظاهرة للرجال واسمها عندم العدل وكانت تجمع المشيخة والقوام في الجامع والشوارع وتحتهم بصوت عال\* على الحق وتهب الاموال التى لا تحصى وتعطى للفقير والارض حينئذ تسمى ذهبيية وما كان احد من اهلها يعرف المراء المهلك في فعل او قول ولا كان فيهم فرقة مذمومة بل كانوا يعيشون عيشا مهملا وكان البحر مرفوضا غير مركوب بسفن وانما كانت البقر تأتى بالمير

٢. فلما انقرض الجنس الذهبى وجاء الجنس الفضى عاشرتهم غير منبسطة واختفت في الجبال غير مخالطة للنساء كما كانت قبل ثم كانت تأتى عظام المدن وتندثر اهلها وتغير على سوء الاعمال وتلومهم

## Chapter 43.

على افساد الجنس الذى خلفه آباء الذهبيون وبخبرهم بمجىء جنس شر منهم وكون حروب ودماء ومصايب عظيمة فاذا فرغت غابت عنهم الى الجبال الى ان انقضى الفضيون وصار الناس من جنس نحاسى فاستخرجوا السيف الفاعل للشر وذاقوا لحم البقر وهم اول من فعل ذلك فابغضت العدل جوارهم وطارت الى الفلك ء وقال مفسر كتابه ان هذه العذراء هي بنت زوس وكانت تخبر الناس في الجامع بالشرائع

٥ العامية والناس حينئذ خاضعون للحكام غير عارفين بالشر والخلاف لا يخطر ببال احدهم شغب ولا حسد يعيشون من الحرث ولا يسلكون البحر في تجارة او حرص وهم على طبيعة في الصفاء كالذهب فلما انتقلوا من تلك السيرة وصاروا غير حافظين للحق لم تعاشروهم العدل ولكنها كانت تشاهدهم وتسكن الجبال فاذا اتت محافلهم بكرهة هددتهم لانهم كانوا ينصتون لقولها كآبائهم ومن اجل ذلك لم تكن تظهر للذين يدعونها كما كانت تفعل اولا فلما اتى الجنس النحاسى بعد الفضى واشتبكت الحروب وفشا الشر عزمتم على ان لا تكون معهم البتة وابغضتهم وصارت الى الفلك وقد قيل فيها اقوال كثيرة منها انها ديميطر لان معها سنبلة وبعض يقول انها البخت والاتفاق فهذا ما ذكر ارسطس ء وفي المقالة الثالثة من نواميس افلاطن قال الاثيني انه كان في الارض طوفانات وامراض وشدايد لم يخلص فيها من البشر الا رعاة جبلليون هم الباقون من النوع غير متدربين بالمكر ومحبة الغلبة قال الاقنوسى انهم في اول الامر يحاربون عن خلوص لوحشة خراب العالم ولان عراهم لا يصيبق بهم ولا يجوز الى الجهد فالفقر عندهم معدوم ولا قنية لهم ولا عقاد فليس فيهم شح ولا فضة لهم

## Chapter 44.

١٥ ولا ذهب فليس فيهم اغنياء ولا فقراء ولو وجدنا لهم كتباً نلثرت الشواهد هـ مد في ذكر المنتبرات

كما ان اثنين وسبعين الف كلياً مقدرة لهم برام فكذاك منتتر الذى معناه نوبة من مقدر لهم اندر ينقصى رئاسته بانقضائه ويكون قد بلغ رتبته آخر فيروس\* العالم في المنتتر الجديد قال بوهكويپت من زعم ان لا سند فيما بين كل منتترين وحسب كل واحد منها احداً وسبعين جترجوك نقص كلب عنده ستة جترجوك والنقصان فيه من الالف مثل الزيادة عليها في مخالفة كليهما كتاب سهرت ثم قال ان آرجبهذ ذكر في كتابين له يسمي احدهما

٢. دسجيتك والآخر آرجاشتشت ان كل منتتر فهو اثنان وسبعون جترجوكا فيكون كلب على قوله الف وثمانية جترجوكات وفي كتاب بشن دهرم من جوابات ماركنديو لبججر اما پورش فهو صاحب اللد واما كلب

فيروس (17)

Chapter 44. فصاحبه برام آذنی هو صاحب الدنيا واما متنتر فصاحبه من و هم اربعة عشر وملوك الارض في اوله اولادهم وقد

وضعنا اسماءهم في الجدول.

عنوان منبر	اسماؤها على ما في بيشن بران	اسماؤها على ما في بيشن دهرم	اسماؤها من موضح آخر	اسماء اندر على ما في بيشن بران	اسماء اولاد من ملوك الارض اول النبوة على ما في بيشن بران
۱	سواينبهب	سواينبهب	سواينبهب	كان من باستيلاته اندر و لم يشركه احد في شيء	
۲	سواروجش	سواروجش	سواروجش	ببسج	اولهم جيترك
۳	اوتنه	اوتنه	اوتنه	ششانت	سذب
۴	ستامش	ستامش	اوتامش	شيخ	فر كيات شانتة جانزوك
۵	ريوت	ريوت	ريوت	اوتنه	بلبند سوسنبهب* سانك* سيند ريو
۶	جاكشش	جاكشك	جاكشش	منوزب	پور مر سندن پرمخ
۷	بيوسوت	بيوسوت	بيوسوت	پورندر	اكشواك نبس درشن سرجات
۸	سابرن	سابرن	سابرن	بل الملك المحبوس	برز اشجاربري نيموك
۹	دكش	بشن دهرم	برام بتر	مهافيرج	درت كيت نرامى پنج هست
۱۰	بهرم سابر	دهرم پتر	بشن بتر	شانت	سكشيترو اوتوز بهورشن
۱۱	دهرم سابر	ردر پتر	ردر بتر	برش	سرپترك ديبيانيك سدرماقر
۱۲	ردر پتر	دكش پتر	دكش بتر	رتدهام	ديوت بانديواشچ ديو شريشت
۱۳	زوج*	ريبي	ريب*	دوسپت	چترسين بختراديا
۱۴	بهوت	بهوت	بهوم	شج	اورر كيهي بدهنادي

ريب (16) سانك (8) سونمهب (8)

## Chapter 44.

والذى وقع في اسامى المنتنرات المستأنفة وفي آتى دون السابع فا اظنه الآ من جهة ما  
تقدم من مثله في الديبات من قصد القوم الاسامى دون الترتيب والاعتماد هاهنا على المنقول  
من بشن پيران ان كان عددها فيه ومماها ووصفها باشياء اوجبت الركون فيه الى الترتيب واعرضنا عن  
حكايتها لقلّة عائدتها وفيه ان ميثرى الملك وكان كشترا سأل پراشر ابا\* بياس عن المنتنرات الماضية  
والباقية فذكر ما عرف به كل من كما وضعناها نحن في الجدول وزعم ان اولاد كل من م الذين يملكون  
الارض وسمى من اوائلهم ما اثبتنا اساميهم وزعم ان من كان في منتنر الثانى والثالث والرابع والخامس

## Chapter 45.

من اولاد پيرايّرت وكان زاهدا كثير التقرب الى بشن فاکرم اولاده بهذه الرتبة ه مه في ذكر بنات نعش

ان بنات نعش تسمى بلغتهم سبت رشين اى السبعة الرش ويذكرون أنهم كانوا زهادا طلبوا رزقهم

من الحلال ومعهم امرأة صالحه في السهى فاجتنوا سوق النيلوفر من الحياض لينغدوا بها وجاء الدين فاخفاها

١٠ عنهم واستحيا كل واحد منهم من الآخر فحلف بايمان استحسنها الدين ورفعهم الى الموضع الذى يرون فيه تكريمة لهم،

وكنّا اخبرنا ان كتب الهند منظومة بشعر وحسب ذلك يولعون بالتشبيها والمدايح البدعية عندهم وفي سنكهم

پراهر صفة بنات نعش قبل الحكم عليها وذلك بحسب نقلنا له ناحية الشمال متبرجة بهذه الكواكب تبرج

الحسنا بعقد لآلى منظومة وقلادة من النيلوفر الابيض مرصوفة بل في فيها كجوار\* راقصة تدور حول القطب كما

يأمرهن واقول حاكيا عن كرك الهرم القديم ان كواكب بنات نعش كانت في مكة عشر منازل القمر وجدشتر

١٥ ملك الارض وكان شككال بعد ذلك بالفين\* وخمسائة وست وعشرين سنة وتمكث في كل منزل ستمائة سنة وطلوعها

فيما بين المشرق والشمال فالذى يلي المشرق حينئذ منها هو مريج ونحو المغرب منه بسشت\* انكر\* اتر\* اتر\* پلسنت

تر بله\* تر\* اكرت\* وبقرت بسشت امرأة عفيفة تسمى ارندهت\* وربما اشتبهت هذه الاسامى فنعرفها بما يعرفه فى

صورة الدب الاكبر فريج هو السابع والعشرون منها وبسشت هو السادس والعشرون وانكر هو الخامس والعشرون

واتر هو الثامن عشر واكرت هو السادس عشر وبله هو السابع عشر وپلسنت هو التاسع عشر وهذه كواكب

٢ تأخذ في زماننا وشككال فيه ٩٥٢ من درجة وثلث من الاسد الى ثلث عشرة درجة ونصف من السنبله وبحسب المسير

الذى نجده للكواكب الثابتة كانت في زمان جدشتر من ثمانى\* درج وثلثين\* من الجوزاء الى عشرين درجة وخمسة اسد اس من السرطان

وثلثى (21) ثمان (21) بالفى (15) كجوارى (13) اب (4)



وحسب المسير الذى عمل عليه القدماء وبطلميوس كانت حينئذ من ست وعشرين درجة ونصف من الجوزاء الى ثمانى \*  
 درج وثلثين \* من الاسد والمنزل المذكور آخذ من أول الاسد الى تمام ثمان مائة دقيقة منه فهذا الزمان اول بان ينسب فيه بنات  
 نعش الى مكة من زمان جدشتر وان ذهبوا فيه الى الكوكب قلب الاسد فانه كان حينئذ في اوائل السرطان ولا وجه  
 اصلا لما ذكره تركه بل يدل على قلّة اهدائه لما يحتاج اليه في اضافة الكواكب بالعيان او الآلات الى درجات البروج،  
 ٥ ورايت في دفاتر السنة التى تحمل من كشمير معولة \* لسنة ٦٥١ من شكّال ان بنات نعش في منزل اتراد منذ سبع  
 وسبعين سنة هذا المنزل يأخذ من ثلث درجات وثلث من العقرب الى تمام ست عشرة درجة وثلثين \* منه وبنات نعش  
 تتقدمه قريبا من برج وعشرين درجة، ومن الذى يمكنه تحصيل اقاويلهم المختلفة على ظهر المغيب عنهم فذهب أولا ان تركه  
 صادق وان لم يبين الموضع من مكة فنضعه نحن اوله وضعا وذلك اول الاسد ومن زمان جدشتر الى سنتنا التى في  
 ١٣٤٠ للاسكندر ٣٤٧١ ونصدق ايضا براهر في مكث بنات نعش في كل منزل ست مائة سنة فيكون موضعه لسنتنا في  
 ١٠ الميزان ست درجات وسبع عشرة دقيقة \* وذلك في منزل أسوات عشر درج وثمان وثلثين دقيقة فان فرضنا ما وضعنا  
 في نصف مكة انتهينا الى ثلث درج وثمان وخمسين دقيقة من بشاك وان فرضناه في آخر مكة انتهينا الى عشر درجات وثمان  
 وثلثين دقيقة من بشاك فليس ما ذكر في التقويم الكشميرى بموافق لما \* في سنكته وكذلك ان جعلنا الموضع ما في التقويم  
 ورجعنا منه بهذا المسير الى الورا لم ننته الى مكة بتة، وقد كنا نستعظم سرعة الثوابت في زماننا وبطوؤها فيما تقدم  
 وتطلب لها وجوها في هيئة الغلك وحركتها عندنا درجة في كل ست وستين شمسية فصار امر براهر اعجب  
 ١٥ لانه يقتضى حركتها درجة في خمس واربعين سنة وزمانه يتقدم زماننا بقريب من خمسمائة وخمس وعشرين سنة، وفي  
 زيچ كرن سار لحركة بنات نعش ومعرفة موضعه امر صاحبه ان ينقص من شكّال ٨٢١ فيبقى الاصل وهو ما زاد على  
 تمام اربعة آلاف \* سنة من اول كلجوك ثم يصرب الاصل في ٤٧ ويزاد على المبلغ ٦٨٠٠٠ ويقسم المبلغ على عشرة آلاف \*  
 فيخرج بروج وما يتلوها وذلك موضع بنات نعش اما الزيادة فهي بالضرورة موضع بنات نعش لا اول الاصل مصروب  
 في عشرة آلاف \* فان قسمت الزيادة عليها خرج سنة بروج واربع وعشرون درجة ومعلوم انّا قسمنا العشرة الآلاف \*  
 ٢٥ على السبعة والاربعين خرجت مدة حركة البرج الواحد في مائتين \* واثنى عشرة سنة وتسعة اشهر وستة ايام شمسية  
 فحركة الدرجة تكون في سبع سنين وشهر وثلثة ايام والمنزل في اربع وتسعين سنة وستة اشهر وعشرين يوما فشتان  
 بين براهر وبتيشفر ان لم يكن في النقل خطأ واذا امتثلنا هذا العمل لسنتنا خرج في اتراد تسع درجات وسبع  
 عشرة دقيقة وكان اهل كشمير يعتقدون في حركة بنات نعش انها للمنزل مائة سنة فقد كان في التقويم المذكور  
 ان الباقي له الى تمام المائة ثلث وعشرون سنة، وهذا كله من عدم الرابضة باحوال الهيئة وتجزيه بالاخبار الملية فاصحابها  
 ٢٥ منهم يعتقدون في بنات نعش انه اعلى من مواضع الثابتة ويزعمون ان في كل منتر يتجدد من فيملك اولاده الارض ويتجدد  
 باندر الرئاسة وكذلك طوائف الملائكة وبنات نعش اما الحاجة الى الملائكة فليجعل الناس لهم قرايين ويوصلون الى النار انصباء، واما

مايتى 20) الف 19) 17) لنا 12) Sic 10) معول 5) وثلثى 6) 2) ثمان 1)

للحاجة الى بنات نعش فليجدوا بيذ فانه يببببب في آخر كل مننننر وهذا الفصل هو من ببن ببران ومنه نقلنا ما وضعناه في الجدول. Chapter 45  
من اسماء بنات نعش في كل مننننر ۵

سبت رشين وهو بنات نعش في المنننرات							حده المننرات
ز	و	ة	د	ج	ب	ا	
لم يكن في هذا المنننر اندر ولا سبت رشين وكان من وحده							ا
فانشج	شجاربر	نرشو	نيرشب	دت	اورج ستنب	پران	ب
اولاد بسشت							ج
پيور	برك	چيتروتن	كاب	پرت	دهام	جوت	د
پرزته	سباه	بيذباه	اپر	رورتباه	بيدشبر	هورن روم	ه
چرشي	سهنش	اتمان	مده	هيشم	برز	سميده	و
بهردبار*	بشقامتر	كوتر	چمدكن	اتر	كايشب	بسشت	ز
رش شرنك	ابنه بياس	براشر	اشنام* بن درون	كرب	كالب	ديبتمان	ح
سنت	چوتشم	بيذهادت	بس	هب	دتمان	سبن	ط
سشير	پرتموز	نابهاك	اپامورت	ستيو	سكيت	هيشمان	ي
نك	هيشمان	ارن	بشن	ببشم	اكيننر	بشاجر*	يا
اشجان	دت	تبودت	تپورت	تپومورت	ستي	تپسو	يب
سنتپ	بي	دزتمان	نرتسكا	نشيركنب	تندرشيچ	نرموه	يچ
چت	جكتست	كنيدر	ماكده	شكر الزهرة	شج	اكنب	يد

بهردبار (11)

اشنام (12)

Sic (15)

هو في نارايين ومجيبته في الاوقات واسمائته نارايين عندما قوة من القوى العالبيه غير قاصده

الاصلاح بالاصلاح ولا الافساد بالفساد وانما في دافعة للفساد والشه بما امكن والصلاح عندها

مقدم على الفساد فان لم يطرود ولم يمكن فبالفساد الذي لا بد منه كفارس توسط زرا فانه اذا راجع

نفسه وتخرج ورام الخروج من رداة فعله لم يتمكن من مراده الا بصرف الدابة الى الوراء والخروج من

ه حيث دخل وفي خروجه من الفساد مثل ما كان في دخوله واكثر ولا وجه للتلافي غير ذلك ولا

يميزون بينها وبين العلة الاولى وقد يكون لها في العالم حلول بشبه اهله من التجسم والتبدن والتلون ان

لا يمكن غير ذلك من مرات مجيئه عند انقضاء منتنر الاول لانتزاع رئاسة العوالم من بانل الذي سما لها

واراد تناولها فانه جاء وسلمها الى شتكرت الذي يتم القرابين مائة وجعله اندرا ومنها مجيئه عند

انقضاء المنتنر السادس التي فيها دمر على الملك بل بن بيروجن الذي استوزر الزهرة وملك الدنيا فانه

١. لما سمع من امه فضل أيام ابيه على أيامه ان كان الى اول كريناجوك اقرب والناس في الراحة اغرق

ومن التعب ابعده هزته الهمة على التنافس في ذلك فاخذ في اعمال البر وبت الاعطية وتفريق

الاموال وتقريب القرابين التي يستحق عند استتمام مائة منها رئاسة الجنة والعالم فلما قارب التمام

اوكد بانفراغ من تسعة وتسعين منها اشفق الروحانيون على مكافئتهم وعلموا ان ما لهم من الناس منقلع

اذا استغنوا عنهم فاجتمعوا الى نارايين مستصرخين به فاجابهم الى ملتسمهم ونزل الى الارض في صورة

٥. باس وهو الانسان الذي يقصر يداه ورجلاه عن مقدار بدنه حتى يستسبح لذلك هيئته وجاء الى بل الملك

وهو في عمل القران والبراهمة عنده حول النيران والزهرة وزيرة بين يديه وقد فاحت الخرائن وصيبت\*

لجواهر صبرا للصلوات والهبات والصدقات فاخذ باس كالبراهمة في قراءة بيذ من الموضوع الذي

يسمى الآن سام بيذ بلحن شج\* مطرب هز الملك على السخاوة له مما اراد واقترح فسارت الزهرة بان هذا

نارايين قد جاء لاستلاب ملكك فلم يحفل بقولها لشدة طربه وسأله عما يريد فقال مقدار اربع خطوات

٢. من ملكك اتعيش فيها فقال اختر ما تريد وكيف تريد وطلب الماء ليصتبه على يده فينغذ بذلك ما امر به وهو

رسم لهم ودخلت الزهرة الابريق لشدة محبتها للملك وسدت بلبنته لثلا تخرج الماء فتحبس ثقبه البلبلة

وصيبت (16)

شجي (18)

## Chapter 46.

حشيشة خاتم البنصر وور عين الزهرة وحماها فسال الماء وخطا بلن واحدة الى المشرق واخرى الى المغرب وثالثة الى فوق بلغت سفركوك ولم يبق للرابعة من الدنيا موضع فاسترقه بها ووضع رجله بين كتفيه لسمه الاستعباد وغوصه في الارض حتى ساج الى پاتال اسفل السافلين واخذ العوالم منه وسلم الرئاسة الى پرندرء وفي بشن يران ان ميمتری الملك سأل پراشر عن الجوكات فاجابه انها ليشغل بشن فيها نفسه ه فيجىء في كريتاجوك في صورة كپل مجردا للعلم وفي تربتاجوك في صورة رام مجردا للشجاعة وقهر الاشرار وحفظ اللوات الثلثة بقوة وغلبة والاحسان اليها وفي دواير في صورة بيباس ليجعل بيذ اربعا ويفرعه تفرپعا وفي آخر دواير على صورة باسديولافناء الجبابرة وفي كلجوك على صورة كل بن جشو البرهن لقتل الكلد واعادة الدور في جوك فهذا شغله وفي موضع آخر من هذا الكتاب ان بشن وهذه عبارة عن نارابن ايضا يجىء في آخر كل دواير لتربيع بيذ من جهة ضعف الناس وعجزهم عن مراعاة كده ١٠ ويكون في مجيئاته على صورة بيباس وان اختلفت اسماؤه واوردها في الجوترجوكات الماضية من هذا المنتز السايح فوضعناها في جدول،

ا	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ى
سَبِينَبْ	پَرَجَابَتِ	اوشنْ	بَرَهْسَبَتِ	سَبِتِ	مِرْتِ	اَنْدَرُ	بَسِشْتِ	سَارَسَوْتِ	دِرْتِهَامِ
يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك
تِرْمَتِ	بِهَرْدَبَازِ	اَنْتَرَكُشْ	بَبِرِي	تِرْجَارُنْ	دَهَجَوُ	كِرْتَنَجِ	رَنْچِيرْتِ	بِهَرْدَبَازِ	كُوْتَرِ
كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	
اَوْتَرِ	هَرَزَاتَرِ	بِينِ بِيَّاسِ	بَازَسَرَوَهْ*	سُوْمِشْشَمِ	بِهَارَتُو	بَالْمِكَا	كِرِشْنِ	اَشْتَامِ مِّنْ دَرُونِ	

وكرش دبیباین هو بيباس من پراشر والتاسع والعشرون مستقبل لم يكن بعد وفي كتاب بشن دهرم ان اسماء هرو هو نارابن تختلف في الجوكات فتكون باسديو سنكرشن پرنمن انرد واطن انه لم يراع\* فيها الترتيب فانه في آخر الجوكات الاربع كان باسديو وفيه ايضا ان الوانه تختلف فيها ٢٠ فيكون في كريتاجوك ابيض وفي تربتاجوك احم وفي دواير اصفر وهو اول تجسمه في صورة انسان وفي كلجوك اسود وهذه الالوان كالوان القوي الثلث الاول فانهم يزعمون ان ست بيبصاء مشقة ورج حمراء وتم سوداء

براعى (19) بازسره (16)



هو في نارايين ومجيبه في الاوقات واسمانه نارايين عندهم قوة من القوى العالية غير قاصدة

الاصلاح بالاصلاح ولا الافساد بالفساد وانما في دافعة للفساد والشّر بما امكن والصلاح عندها

مقدم على الفساد فان لم يطرود ولم يمكن فبالفساد الذي لا بد منه كفارس توسط زرا فانه اذا راجع

نفسه وتخرج ورام الخروج من رداءة فعله لم يتمكن من مرامه الا بصرف الدابة الى الوراء والخروج من

ه حيث دخل وفي خروجه من الفساد مثل ما كان في دخوله واكثر ولا وجه للتلافي غير ذلك ولا

يتميزون بينها وبين العلة الاولى وقد يكون لها في العالم حلول بشبه اهله من التجسم والتبدن والتلون ان

لا يمكن غير ذلك، فن مرات مجيبته عند انقضاء منتزح الاول لانتزاع رئاسة العوالم من بالبل الذي سما لها

واراد تناولها فانه جاء وسلمها الى شتكرت الذي يتم القرابين مائة وجعله اندرا ومنها مجيبه عند

انقضاء المنتزح السادس التي فيها دمر على الملك بل بن بيروجن الذي استوزر الزهرة وملك الدنيا فانه

١٠ لما سمع من امه فضل أيام ابيه على أيامه ان كان الى اول كريناجوك اقرب والناس في الراحة اغرق

ومن التعب ابعد هزته الهمة على التنافس في ذلك فاخذ في اعمال البر وبت الاعطية وتفريق

الاموال وتقريب القرابين التي يستحق عند استنمام مائة منها رئاسة الجنة والعالم فلما قارب النمام

اوكل بانفراغ من تسعة وتسعين منها اشفق الروحانيون على مكانتهم وعلموا ان ما لهم من الناس منقذ

اذا استغنوا عنهم فاجتمعوا الى نارايين مستصرخين به فاجابهم الى ملتسمهم ونزل الى الارض في صورة

١٥ بان وهو الانسان الذي يقصر يداه ورجلاه عن مقدار بدنه حتى يستسمح لذلك هيئته وجاء الى بل الملك

وهو في عمل القران والبراهمة عنده حول النيران والزهرة وزيره بين يديه وقد فاحت الخرائن وصيبت\*

لجواهر صبرا للصلوات والهبات والصدقات فاخذ بان كالبراهمة في قراءة بيذ من الموضوع الذي

يسمى الآن سام بيذ بلحن شج\* مطرب هز الملك على السخاوة له مما اراد واقترح فسارت الزهرة بان هذا

نارايين قد جاء لاستلاب ملكه فلم يحفل بقولها لشدة طربه وسأله عما يريد فقال مقدار اربع خطوات

٢٠ من ملكه اتعيش فيها فقال اختر ما تريد وكيف تريد وطلب الماء ليصبه على يده فينفذ بذلك ما امر به وهو

رسم لهم ودخلت الزهرة الابريق لشدة محبتها للملك وسدت بلبلنه لثلا تخرج الماء فتحبس ثقبه البلبلة

وصيبت (16)

شجى (18)

## Chapter 46.

بحشيشة خاتم البنصر وعور عين الزهرة ونحاهها فسال الماء وخطا بلن واحده الى المشرق واخرى الى المغرب وثالثة الى فوق بلغت سفركوك ولم يبق للرابعة من الدنيا موضع فسترقه بها ووضع رجله بين كتفيه لسمه الاستعباد وغوصه في الارض حتى ساخ الى هاتال اسفل السافلين واخذ العوالر منه وسلم الرئاسة الى پرندر، وفي بشن پيران ان ميمتری الملك سأل پراشر عن الجوكات فاجابه انها ليشغل بشن فيها نفسه ه فجىء في كريتاجوك في صورة كپل مجردا للعلم وفي تريتاجوك في صورة رام مجردا للشجاعة وقهر الاشرار وحفظ اللوات الثلثة بقوة وغلبة والاحسان البها وفي دواپر في صورة بيباس ليجعل بيذ ارباعا ويفرعه تغربعا وفي آخر دواپر على صورة باسديو لافناء الجبابرة وفي كلاجوك على صورة كل بن جشو البرهن لقتل الكل واعادة الدور في جوك فهذا شغله وفي موضع آخر من هذا الكتاب ان بشن وهذه عبارة عن نارابن ايضا يجىء في آخر كل دواپر لتربيع بيذ من جهة ضعف الناس وعجزم عن مراعاة كله ١٠ ويكون في مجيئاته على صورة بيباس وان اختلفت اسماؤه واوردها في الجوكات الماضية من هذا المنتر السابع فوضعناها في جدول،

ا	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ى
سَبِينْب	پِرْجَابِت	اَوْشَن	پِرْهَسَبِت	سَبِت	مِرْت	اِنْدُر	بَسِشْت	سَارَسَوْت	دِرْتِهَام
يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط	ك
تِرْبَهْرَت	بِهَرْدَباز	اَنْتِرْكُش	بَبِرِي	تِرْجَارُن	دَهَاجُو	كِرْتَنَج	رَنْدِچِيرْت	بِهَرْدَباز	كُوْتَم
كا	كب	كج	كد	كه	كو	كز	كح	كط	
اَوْتَم	هَرَزَانَم	بِيبِن	بازسروه*	سُوْمِشْشَم	بِهَارْتُو	بَالِمِكَا	كِرِشْن	اَشْتَام	مِن دَرُون

وكرش ديبپايين هو بيباس من پراشر والتاسع والعشرون مستقبل لم يكن بعد وفي كتاب بشن دهرم ان اسماء هرو وهو نارابن تختلف في الجوكات فتكون باسديو سَنَكِرِشْن پَرْدَمِن اَنِرْد واطن انه لم يراع\* فيها الترتيب فانه في آخر الجوكات الاربع كان باسديو وفيه ايضا ان الوانه تختلف فيها ٢٠ فيكون في كريتاجوك ابيض وفي تريتاجوك احم وفي دواپر اصفر وهو اول تجسمه في صورة انسان وفي كلاجوك اسود وهذه الالوان كالوان القوي الثلث الاول فانهم يزعجون ان ست بيضاء مشقة ورچ حمراء وتمر سوداء

بازسروه (16)

براعى (19)



ونحن نذكر بعد هذا حال مجيئه الاخير ه من في ذكر باسديو وحروب بهارت ان العالم

معور بالحرب والنسل وكلاهما\* متزايدان على الآيام والتزايد غير محدود والعالم محدود ومهما

ترك التزايد وتويرته في نوع واحد من النبات والحيوان وكل واحد منهما لا يكون ولا يفسد مرة

ولكنه يولد مثله بل امثاله مرات استولت نوع شجرة واحدة او نوع حيوان واحد على الارض ما وجد

ه للانتشار والنشر موضعا والزراع يتنقى زرعه فيترك فيه ما يحتاج اليه ويقلع ما عداه والناطور يترك

من الاغصان ما يعرف فيه العجاجة ويقلم ما سواه بل الحبل يقتل من جنسه من يأكل ولا يعمل في كوارته والطبيعة

تفعل كذلك ولكنها لا تميز لان فعلها واحد فتفسد من الشجر ورقها وثمرها وتمنعها عن الفعل المعد لها

فتزجها كذلك الدنيا اذا فسدت بكثرة او كادت ونها مدبر وعنايته بالكلية في كل جزو منها

موجودة فانه يرسل اليها من يقلل الكثرة ويحسم مواد الشرة ومن ذلك على ما يزعم الهند باسديو فانه ورد

١٠ في المرة الاخيرة على صورة الانس مسمى باسديو حين كثرت الجبابرة في الارض وامتلات من الظلم حتى كانت

تميد من الكثرة وترتج من شدة الوطأة فولد بيلد ماهوره لبسديو من اخت كنس واليه حينئذ وم من جنس

جنت اصحاب المواشى وطيمه شودر وكان عرف كنس ان هلاكه من جهته بنداء سمعه وقت عرس اخته

فوكل بها من يحمل اليه اجمالها اذا وضعت وكان يقتل ذكرها وانثاها الى ان ولد لها بلبهدر فاخذها جسو

زوجة نند البقار وربته واحتالت لاختفاء امره على الموكلين فر ولد لها بعده في البطن الثامن باسديو في ليلة

١٥ مطيرة كانت ثامن النصف الاسود من بهادرهت والقمر في منزل روهي في الطالع فغفل الحراس بنوم

انقلهم وسرقه ابوه وحمله الى نند كول اى موضع مربوط البقر الذى لنند زوج جسو وهو قريب من ماهوره

وبينهما نهر جرون وابدله بابنة لنند كان اتفق ولادتها وقت بلوغ بسديو اليهم وحمل الابنة الى الحراس

بدل الابن فاراد كنس الوالى قتلها فطارت في الهواء وذهبت وترى باسديو في يد جسو المرضعة من غير

ان تعلم انه بدل ابنته واطلع كنس على امره فكاده بكل كيد ومكر رجعت كلها عليه حتى طلبه من ابويه للصراع

٢٠ بين يديه فاناف في فعله على الجيع بعد ان فعل في الطريق ما اغاظ به الحالة من قهر حية كانت موكلة بحفظ نيلوث

حوضه وزمها في مخربها ومن قتل قصاره لما امتنع من اعارته ثيابا للمصارعة ومن سلب الصندل صاحبته

وكليهما 2)

المولكة بتصميخ المصارعين به ثم قتل الفيل المغتلم المهيباً لقتله على بابه وبلغ من عمل الغيظ في كنس ان انشقت Chapter 47. مرارته وهلك لوقتته وملك باسديو ابن اخته مكانه وله في كل شهر اسم وتبعه يفتنحونها بشهر منكره وبالبيوم للحادي عشر من كلها فان خروجه كان فيه ثم امتعض لذلك صهر الميت ودلف الى ماهوره واستولى

على ملك باسديو واجلاه الى البحر وظهرت له قلعة باروى  
 ذهبية بقرب الساحل فسكنها وكان اولاد كورو على بني العومة  
 واضافهم وقامرهم فقمرهم جميع ما ملكوا حتى بلغ الامر ان شرط عليهم  
 الاجلاء عن الوطن بصع عشرة سنة والاختفاء في آخرها بحيث لا يعرفهم  
 احداً وانهم ان لم يفوا لزمهم المعاودة مثل تلك السنين ففعلوا الى  
 ان حان وقت بروزهم واخذ كل واحد من الفريقين في الاحتشاد  
 والاجتهاد في الاستنجاد حتى اجتمع في برية تانيشر من الجموع ما لا  
 يكاد يحصى وكانوا ثمانية عشر اكشوهي واستجد كل واحد من الفريقين  
 باسديو فعرض نفسه وحده او اخاه بلبهذر مع الجيش فآثره اولاد  
 بانديو وهم خمسة جدشتر رئيسهم وارچن اشجعهم وسهاديو وبهيمسين  
 ونكل ومعهم سبعة اكشوهي وخصومهم اقوى لولا حيل باسديو  
 وتعليمه اياهم ما يحصل لهم به الظفر حتى تغانت تلك الجماهير ولم يبق  
 غير الاخوة الخمسة فانصرف حينئذ باسديو الى مركزه ومات هو وقبيلته

الشهور	اسماء باسديو
مرگش	كيشو
بوش	ناراين
ماک	مادھو
پالگن	کونند
جيتر	بشن
بيشاک	مدسون
جبرت	تريكرم
آشار	بامن
شراين	شري دهر
بهادریت	رشيكيش
اشوج	پدمناب
کارتک	دامودر

المعروفة بجادو والاخوة الخمسة قبل تمام السنة وحوول الحول على الفراغ من تلك الحروب اما باسديو فآثره جعل بينه وبين ارچن اختلاج العضد والعين اليسريين علامة لحدوث حادثة به وكان في ذلك الزمان رش زاهد يسمى درباسه واخوة باسديو وقبيلته شطارمجان فاستبطن احداهم تحت ثيابه مقلاة حديد

٢٠ وسأل الزاهد عن حبله ساخرا به فقال في بطنك ما هو سبب هلاكك وهلاك جميع اهلك وسمع باسديو ذلك فاغتم له معرفته بصدق قوله وامر بان يساحل ذلك المقل بالبرد ويلقى في الماء ففعل ذلك وبقيت بقية استنزرها



من توتّى ذلك والقاهها كما هي فابتلعتها سمكة صيدت ووجدها الصياد في بطنها فاستصلحها لسهمه  
 نصلا ولما حان الوقت المقدر كان باسديو في الساحل نائما تحت ظل شجرة واحدى رجليه فوق الاخرى  
 فظنه الصائد طبيبا وراه فاصاب قدمه اليمنى وكانت الجراحة سبب موته واختلج يسار ارجن فعصده  
 واوصاه اخوه سهاديو ان لا يمكّنه من العناق لئلا يستلب قوته فاتاه وهو لما به لمر\* يمكّن من عناقه فطلب قوسه  
 وناولها اياه فحرب بها قوته واوصاه في جسده واجساد قبيلته بالاحراق وفي نساته بان يحملهم من القلعة  
 وماتت واما البرادة فانها انبتت برديا وجاء جادو اليها وشدوا منها حرما للجلوس وشربوا فوقعت  
 بينهم عريضة تغاتلوا فيها بحزم البردى وقتل بعضهم بعضا وذلك كله بالقرب من مصب نهر سرتى فى البحر  
 عند منصب سومنات وفعل\* ارجن جميع ما امر به وحمل نساءه فقطع عليهم اللصوص ولم يتمكن ارجن  
 من ايتار قوسه ففطن لذهاب قوته واخذ يدير القوس فوق رأسه فا كان تحتها نجما وما خرج منها  
 ا. طفر به السرّاق وعلم واخوته ان لا فائدة لهم فى الحيوة فذهبوا الى ناحية الشمال ودخلوا الجبال التى لا يدوب  
 تلوجها فقتلهم البرد واحدا بعد آخر الى ان بقى جذشتر فاستقبل بتكرمة للجنة بعد ان يعبر على جهنم  
 لكذبة واحدة كذبها بطلب اخوته وباسديو ذلك منه وهو قوله بسمع من درون البرهن مات اشتام  
 الفيل ووقوفه بين اللفظتين حتى اوم درون انه يعنى ابنه فقال جذشتر للملائكة ان كان ولا بد من ذلك فلتقبل

شفاعى فى اهل جهنم وليعتقوا منه فاجيب الى ذلك وذهب به الى الجنة ه مح فى الابانة عن مقدار اكشوهنى Chapter 48.

١٥ كل اكشوهنى فانه بجوى عشرة انيكنى وكل انيكنى فانه يشتمل على ثلاثة جّم وكل جّم على ثلاثة پرتن وكل  
 پرتن على ثلاثة باهن وكل باهن على ثلاثة كُن وكل كُن على ثلاثة كُلم وكل كُلم على ثلاثة سينامخ\* وكل سينامخ\*  
 على ثلاثة پت وفي كل پت رتو واحد وهو المسمى فى الشطرنج رخاء وكانت اليونانيون يسمونها مراكب  
 القتال واول من احدثها عندهم منقأوس بمدينة اثينية واهلها يزعمون انهم اول من ركبوها وكان قبل ذلك  
 ابدعها افرونيسى الهندى بمصر لما ملكها وذلك بعد الطوفان بقريب من تسعمائة سنة وعملها بفرسين يجريانها  
 ٢٠ ومن اساطير اليونانيين ان ايفسطس عشق اثينا وراودها فدافعتة حفا للعدرة واختفى لها فى بلاد اثينية  
 واراد القبض عليها فطعننته بحربة حتى تركها وارسل النطفة على الارض فكان منها ارتقونيوس وانه

سيامخ (16) وفعلن (8) ولر (4)

## Chapter 48.

جاء على عجلة مثل رخّ الشمس ومعه عسك الاعنة راكب وما في الميدان في زماننا من رسوم الرقص والجري في الرخاخ فهو تشبيه به ويكون فيه ايضاً فيل واحد وثلاثة فوارس وخمسة رجالة، وهذه الترتيبات بسبب التعبئة والنزول والرحيل فهما اجتمع من الرخاخ ٢١٨٧٠ ومن القبيلة مثلها ومن الفرسان ٦٥٦١٠ ومن الرجالة ١٠٩٣٥٠ فهو اكشوهنى لكن في كل رخّ اربعة افراس ٥ وسائسها ورئيس العجلة الناشب وحليفاه الزارقان وحافظ الرئيس من ورائه والموكل باصلاح العجلة وعلى كل فيل قائده وخليفته من ورائه وسائقه خلف السرير والرئيس فيه الناشب وحليفاه الزارقان وملاعبه هو هو الذى يعدو بين يديه فقد زاد في الناس من جهة الرخاخ والقبيلة \*٢٨٤٣٢٣ وفي الافراس ٨٧٤٨٠ فجملة القبيلة في اكشوهنى ٢١٨٧٠ ومثلها من العجلات والدواب ١٥٣٠٩٠ والناس ٤٥٩٢٨٣ وعدة جميع الحيوانات في اكشوهنى من القبيلة والدواب والناس ١٠٩٣٤٢٤٣ \* وفي جملة الثمانية عشر اكشوهنى ١١٤١٩٣٧٤ منها القبيلة ٣٩٣٦٩٠ والدواب ٢٧٥٥٩٢٠ والناس ٨٢٩٧٠٩٤ فهذا \* تفصيل اكشوهنى وتفسيره ٥ مط في التواريخ بالاجمال

## Chapter 49.

بالتواريخ تصير الاوقات المشار اليها في الزمان معلومة والهند وان لم يستنقلوا كثرة العدد بل تجحوا بها فانهم يضطرون في الاستعمال الى تقليبها فن تواريخهم مبدأ كون برام ومنها اول نهار يومه آلان وهو مبدأ كلب ومنها اول متنتر السابع الذى نحن فيه ومنها اول جتروجوك الثامن والعشرين وهو ١٥ الذى نحن فيه ومنها اول لجوك الرابع منه ويسمى كلكال اى وقت كل فان الجوك معروف به وان كان وقته في آخره ولكنهم يعنون به مبدأ كلبجوك ومنها پاندوكال وهو وقت حروب بهارت وايامه وكل هذه التواريخ متقدمة قد جاوزت سنوها المئين الى الالف وما بعدها فاستقلها المتجمون فصلا عن غيرهم، ونحن لتعريفها نجعل المثال الاول سنة الهند الواقع اكثرها في سنة اربع مائة ليزدجرد فان مبيها تجردت عن الاحاد والعشرات فاختصت بذلك وتميزت عن سائر السنين ثم اشتهرت بانهداد امنع الاركان ٢٠ وانقرض مثل السلطان محمود اسد العار ونادرة الزمان رحمة الله عليه قبلها باقل من سنة فاما سنة الهند فانه يتقدم نوروزها باثنى عشر يوماً ويتأخر عن النعى المذكور عشرة اشهر فارسية تامة واذا كان ما فرضناه

فهذه (11) ٩٣٢٤٣ 10) ١٥٢٠٩. 8) sic. 7)

معلوماً فأننا نسوق السنين الى هذا الاجتماع الذى هو مفتوح سنة الهند فأنها تتم عنده والنوروز المذكور قريب منه وهو يتبعه، وفي كتاب بشن دهرم أن باجر سأل ماركنديو عما مضى من عمر برام فاجابه بأن الماضى منه ثمانى\* سنين وخمسة اشهر واربعه أيام وستة مئنتر وسبعة سند وسبعة وعشرين جتروجوكا وثلاثة جوك من الثامن والعشرين وعشر سنين من سى دب الى وقت أشميت الذى عملته هانت قال ومن احاط بتفصيل ذلك وتصوره حق التصور كان عارفاً والعارف هو الذى يخدم الرب الواحد ويطلب جوار مكانه المسمى برام يد إذا كان ما ذكره معلوماً وقد اشرنا الى مقادير هذه الاشياء اشارة كافية يستبين منها أن الماضى من عمر برام الى الوقت الذى فرضناه للمثال بسنيننا <sup>١٣٢ ١٤٨ ٣٢ ٧٣٢ ١٥٧٢٩\*</sup> ومن يومه الذى هو كلب النهار <sup>١٣٢ ١٤٨ ٣٢ ٧٢٩١٦٧</sup> ومن مئنتر السابع <sup>١٣٢ ١٣٢ ٣٢ ٥٣١٢٠</sup> وهو ايضا تأريخ حبس بل الملك لانه كان في اول جتروجوك من مئنتر السابع، وكل ما ذكرناه ونذكره في التواريخ فهو سنوها ١. التامة ان لم يجر لهم رسم باستعمال السنة المنكسرة فيها وفي كتاب بشن دهرم قال ماركنديو في جواب باجر قد مضى على ستة كلب ومن السابع ستة مئنتر ومن السابع ثلاثة وعشرون تريتا جوك وفي الرابع والعشرين قتل رام راون وقيل لكشمن اخو\* رام كهنبنكرن اخا\* راون وقهر جميع راكشس وحينئذ عمل بالميك\* الرش حديث رام ورامين وخالده في الكتب وحدثت انا به جدشتر بن پاندو في مشجرة كامتب، فلما تعديده تريتا جوك فلان الاحوال المذكورة كانت فيه وايضا فان التعديد بالواحد اولى ١٥ من واحد يفصح باربعة وآخر تريتا جوك اولى بتلك الاحوال من اوله لاقترايه من الشر ولا شك أن تأريخ رام ورامين عندهم معلوم ولكنه لم يقع بيننا وسنو ثلاثة وعشرين جتروجوكا تكون <sup>١١٣٩٠٠٠٠</sup> والى آخر تريتا جوك تكون <sup>١٠٢٣٨٤٠٠٠</sup> فلذا نقصناها من تأريخ مئنتر لسنتنا بقى <sup>١٨١٤٨١٣٢</sup> وهو تأريخ رام بحسب التفرس الى ان يعاضده سماع مؤثوق به ومن جتروجوك الثامن والعشرين <sup>٣٨٩٢١٣٢</sup> وهذه كلها على تقديرات برهمنويت وهو ريلس متفقان في أن كلب عمر برام قبل كلينا ٢. ٩.٦٨ وانما الشتات\* في جتروجوكاتها فأنها عند پلس <sup>١١٩٥٤٤</sup> وعند برهمنويت بنقصان <sup>٤٨٥٤٤</sup> فلذا عملنا لمذهب پلس على أن مئنتر ٧٢ جتروجوك بلا سند وكلب ١٠٠٨ جتروجوك وكل جوك ربعة كان الماضى من عمر برام لوقت مثالنا <sup>٢٩٤٢٥٤٥٩٢٠٠٠٠٠</sup> ومن كلب

الشان (20) ناليمك (13) اخ (12) اخ (12) ٣٢ ٢١٥ ٧٣٢ ١٤٨ ١٣٢ 7) ثمان (3)

١٩٨٩١٢٤١٣٢ ومن متنتر ١١٩٨٨٤١٣٢ ومن جتروجك ٣٢٤٤١٣٢ وأما ما بعد

كلاجوك فلا خلاف في سنيه التامة فيكون عند كليهما من كلاجوك ٤١٣٢ وهو كلكال ومن حروب بهارت وهو پاندوكال ٤٣٤٧١ ولهم تأريخ يسمى كال جمن لم اتحققه الا أنهم زعموا أنه كان في آخر دواير الادنى وكان جمن المذكور متغلبا على ارضهم مفسدا لدينهم وكل هذه التواريخ كثيرة العدد بعيدة المبدأ ولذلك اعرضوا عنها وجأوا الى تواريخ شري هرش وبكرمات وشق وبكب

وكوبت فاما شري هرش فيعتقدون فيه أنه كان يتأمل الارض فيبصر ما في بطنها الى السابعة من الالوز المكنوزة والدقائق المدخورة يستخرجها ويستغنى بها عن اعنات رعاياه ويستعمل تأريخه بماهورة ونواحي كنوج ومنه الى بكرمات اربع مائة سنة على ما ذكر بعض اهل تلك الناحية ورأيت في التقويم الشمسي متأخرا عن بكرمات ٩١٤ فحصلت على الشك ولم يجله بعد يقين، ومستعملو تأريخ بكرمات

١. في البلاد الجنوبية والغربية في ارض الهند يصنعون ٣٤٢ ويصرونه في ثلاثة ابداء فيجتمع ١٠٢٦

ثم يزيدون عليه الماضي من شذب وهو السنجر السيتي فيكون ذلك تأريخ بكرمات ووجدت اسمه في كتاب سرودو لمهاديو جندبير وفيما يعملونه تكلف أولا ولو أنهم وضعوا في اول الامر ١٠٢٦ كما وضعوا ٣٤٢ بغير علة موجبة لكان مجزيا وهب أنه اطرد في سنجر واحد في الطريق فيه اذا تصاعف، وأما تأريخ شق وهو شكال فهو متأخر عن بكرمات ١٣٥ وكان شق المذكور متغلبا على

١٥ ما بين نهر السند وبين البحر من ارضهم قد جعل مستقرة أرجايرت في الواسطة وحظر عليهم الانتساب الى غير الشقية فمنهم من زعم أنه كان شورا من مدينة المنصورة ومنهم من زعم أنه لم يكن هنديا وأما جاءهم من ناحية المغرب وكانوا منه في بلاد شديد الى ان اتام الغياث بن نواحي المشرق بقصد بكرمات اياه حتى هزمه وقتله بناحية كرور التي بين مولتان وقلعة لوني فاشتهر الوقت بحسب الاستبشار بقتله وأرخ به وخاصة المتجمون منهم والحقوا شري باسم بكرمات اجلالا له ولامتداد المدة

٢. بين \* التأريخ الذي اصفناه اليه وبين مقتل شق اظن أنه ليس بالقاتل وأما هو سمى له، وأما تأريخ بلب وهو صاحب مدينة بلبه وهي جنوبية عن مدينة انهلواره بقرب من ثلثين جوزن فان اوله متأخر عن تأريخ

شق بمائتين\* واحدى واربعين سنة ومستعلوه يصعون شتكال وينقصون منه مجموع مكعب الستة  
ومربع الخمسة فيبقى تأريخ بلب وخبره آت في موضعه وأما كويت كال فكانوا كما قيل قوما اشرارا اقوياء  
فلما انقرضوا أرخ بهم وكان بلب كان اخيرهم فان أول تأريخهم ايضا متأخر عن شتكال ٢٤١  
وتأريخ المتخمين يتأخر عن شتكال ٥٨٧ وعليه بنى زيچ كندكانك لبرهتويت وهو المعروف  
٥ عندنا بالاركندء فلذن سنو تأريخ شري هريش لسنتنا الممتل بها ١٤٨٨ وتأريخ بكرمات  
١٠٨٨ وشتكال ١٥٣ وتأريخ بلب الذى هو ايضا كويت كال ٧١٢ وتأريخ زيچ كندكانك  
٣٩١ وتأريخ پنج سدهاندك لبراهم ٥٢٩ وتأريخ كرن سار ١٣٢ وتأريخ كرن تلك ٦٥ وهذه  
التواريخ المنسوبة الى الزيجات هي التى استصلحها اعقابها لسياقة الحساب من عندها ويمكن ان تكون  
في ازمنتهم كما انه يمكن ان تتقدمهم، وعوام الهند يعدون السنين مائة مائة ويسمونه سنجر المائة فكلما انقضت  
١٠ مائة تركوها واخذوا في تعديد مائة بعدها وسموه لوككال اى تأريخ الجهور واختلفوا في الاخبار  
عن ذلك اختلافا زال معه التحقيق عني له وبقدر اختلافهم فيه اختلفوا في مبدأ السنة ومفتاحها وانا اورد منه  
ما سمعته بعينه الى ان يسفر فيه الامر عن قانون، واقول ان من يستعمل تأريخ شق وهم المتخمين فانه يفتح السنة بشهر  
جيترو وقيل ان اهل كنيير المصافية لكشمير يفتنحونها من شهر بهادريت وتأريخهم لسنتنا ٨٤ وان من  
يسكن فيما بين بردرى وبين ماري كله يفتنحونها من شهر كارتك وتأريخهم لسنتنا ١١٠ وزعم في اللشميرى انه ست  
١٥ من المائة الجديدة وهو مذهب اهل كشمير وان من يسكن نيرهر وراء ماري كله الى آخر حدود تاكيشر ولوهاور  
يفتنحونها من منكره وتأريخهم لسنتنا ١٠٨ واهل لنبيك اعنى لمغان يتبعونهم في ذلك وسمعت اهل مولتان يقولون  
ان هذا كان رأى السند واهل كنج واهل كشمير واهل كشمير وواقفهم على افتتاحها باجتماع جيترو، وقد قدمت العذر في هذا الفصل  
منذ سنين قليلة وانتقلوا الى رأى اهل كشمير وواقفهم على افتتاحها باجتماع جيترو، وقد قدمت العذر في هذا الفصل  
وان تواريخه غير محققة من اجل ما فيها من الزيادة على المائة على انى شاهدتهم في سنة قلع سومنات وفي اربع مائة  
٢٠ وست عشرة للهجرة وشتكال فيها ٩٤٧ اذا قصدوه وضعوا ٢٤٢ وتحت ٦٠٩ وتحت ٩٩ ثم يجمعونها فيكون شتكال  
فكان يتخيل الى ان ٢٤٢ في سنو تأخر ابتدائهم بالمائة وانهم ابتدأوا في ذلك من كويت كال وان ٦٠٩ في سنبيجات المائة

بمايتى 1)

التامات ويوجب ان يكون كل واحد ١.١ وأما ١١ فهي السنون الماضية من الناقص وهو كذلك وتَحَقَّقَهُ وَرَقَّةٌ وَجَدْتُمَهَا Chapter 49 من زيغ عمله نُرَلِب المولتاني يقول فيها ضع ٨٤٨ وزد عليه لوكك كَالِ اى تَارِيخُ الْجَاعَةِ فَيَجْتَمِعُ شَكْكَالُ وَاِذَا وَضَعْنَا شَكْكَالَ لَسْتِنْنَا وَهُوَ ١٥٣ وَنَقَصْنَا مِنْهُ ٨٤٨ بَقِيَ لَوَكْكَ كَالُ ١٠٥ وَيَكُونُ لِسِنَةِ قَلْعِ سَوْمَنَاتِ ٩٨ قَالَ وَالْمَبْدَأُ مِنْ مَنْكَهْرٍ وَعِنْدَ مَجْتَمَعِ الْمَوْلَتَانِ مِنْ جِيْتَرَهٗ وَقَدْ كَانَ لَهُمْ مَلُوكٌ بِكَابِلِ اَتْرَاكُ قَبِيلٍ فِي اَصْلِهِمْ اَنْهَمُ كَانُوا مِنَ التَّبْتِ جَاءَ ه٥ اَوْلَهُمْ وَهُوَ بَرَهَنْكَيْنِ وَدَخَلَ غَارًا بِكَابِلِ لَا يَمْكُنُ دَخُولَهُ اِلَّا مِصْطَبْجَا زَاخْفًا\* وَفِيهِ مَاءٌ وَوَضَعَ هُنَاكَ طَعَامًا لِاَيَّامٍ وَهَذَا الْغَارُ الْاَنُ مَعْرُوفٌ هُنَاكَ يُسَمَّى بِغَرِّ وَيَدْخُلُهُ مِنْ يَتِيْمَيْنِ بِهِ وَيُخْرَجُ مَعَهُ مِنْ ذَلِكَ الْمَاءِ بِجَهْدٍ وَكَانَ عَلَى بَابِهِ جَمَاعَاتٌ مِنَ الْفَلَاحِيْنَ يَعْمَلُونَ وَمِثْلُ هَذِهِ الْاَشْيَاءِ لَا يَمْكُنُ وَلَا يَرُوجُ\* اِلَّا بِمَوَاطَاةٍ مَعَ وَاحِدٍ وَكَانَ مِنْ وَاطَاةٍ حَمَلُ الْقَوْمِ فِي الْعَمَلِ عَلَى الْمَوَاطِبَةِ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِالنُّوبِ لَتَلًا يَخْلُو الْمَوْضِعَ مِنَ النَّاسِ وَعِنْدَ مَضَى اَيَّامٍ عَلَى دَخُولِهِ اَحَدٌ يَخْرُجُ مِنَ الْغَارِ وَالنَّاسُ مُجْتَمِعُونَ وَمِنْ يَرُونَهُ كَمَا يُولَدُ مِنَ الْاُمِّ وَعَلَيْهِ رَقَى الْاِتْرَاكُ مِنَ الْقَبَاءِ وَالْقَلْنَسُوَّةِ وَالْحَفِّ وَالسَّلَاحِ فَعَظُمَ تَعْظِيمُ اِنْسَانٍ مُخْتَرَعٍ وَالْمَلِكِ مُخْلُوقِ ١٠ وَاسْتَوَى عَلَى تِلْكَ الْمَوَاضِعِ مَتَسَمًا بِشَاهِيَّةِ كَابِلِ وَبَقِيَ الْمَلِكُ فِي اَوْلَادِهِ قُرُونًا عَدَدُهَا حَوْلَ السِّتِيْنَ وَلَوْلَا اَنْ الْهِنْدُ فِي اَمْرِ التَّرْتِيْبِ مَتَسَاهَلُونَ وَعَنِ نِظَامِ تَوَارِيخِ الْمُلُوكِ فِي التَّوَالِي مَتَغَافِلُونَ وَاِى التَّجَاوِزِ عِنْدَ الْحَبِيْرَةِ وَالضَّرُورَةِ مَلْتَجِثُونَ لَاوَرَدْنَا مَا ذَكَرَهُ قَوْمٌ مِنْهُمْ عَلَى اَنِّي سَمِعْتُ اَنْ ذَلِكَ النِّسْبُ عَلَى دِيْبَاغٍ وَجَدَ فِي قَلْعَةٍ نَعْرُكُوْتٍ وَحَرَصْتُ عَلَى الْوُقُوفِ عَلَيْهِ فَامْتَنَعَ الْاَمْرَ لَسَبَابٍ وَكَانَ مِنْ جَمَلَتِهِمْ كَنُكٌ وَهُوَ الَّذِي يَنْسَبُ اِلَيْهِ الْبَهَارُ الَّذِي بِبِرَشَاوَرِ فَيُقَالُ كَنُكٌ جَبِيْتُ زَعَمُوا اَنْ رَاى كَنُوجٌ اَهْدَى اِلَيْهِ فِي جَمَلَةٍ مَا اَهْدَى ثَوْبًا فَاخْرًا بِدِيْعَا وَاَنْهٗ اَرَادَ قَطْعَهُ ثِيَابًا لِنَفْسِهِ فَاجْمَعَ الْخِيَاطَ عَنْ عَمَلِهِ وَقَالَ ١٥ هَاهُنَا صُورَةُ قَدَمِ اِنْسَانٍ وَكَيْفَ مَا اَجْتَهَدَ لَا يَجِيءُ اِلَّا عَلَى مَا بَيْنَ الْكَلْتَفِيْنَ وَفِي ذَلِكَ مَا ذَكَرْنَاهُ فِي قِصَّةِ بِلْ فَعَلِمَ كَنُكٌ اَنْ صَاحِبُ كَنُوجٍ قَصَدَ اَدْلَالَهُ وَالاسْتِخْفَافَ بِهِ وَرَكِبَ مِنْ فُورَةٍ مَعَ جَنُودِهِ يَرْكُضُ نَحْوَهُ وَسَمِعَ رَاى ذَلِكَ قَتْحِيْرٌ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ بِهِ طَاقَةٌ فَاسْتَشَارَ وَزِيْرَهُ فَقَالَ الْوَزِيْرُ قَدْ هَيِّجَتْ سَاكِنَا وَفَعَلْتَ مَا لَا يَجِبُ فَاقْطَعْ الْاَنْفِىَ وَشَفِّئِى وَمَثَلٌ فِي لَاجِدٍ اِلَى الْمَكْرِ سَبِيْلًا فَلَا وَجْهَ لِلْمَجَاهِرَةِ وَفَعَلَ بِهِ رَاى مَا قَالَ وَتَرَكَهُ وَمَضَى اِلَى اَقْصَا الْمَمْلَكَةِ فَلَمَّا عَثَرَ الْجُنْدُ عَلَى الْوَزِيْرِ وَعَرَفُوهُ جَاوَوْا بِهِ اِلَى كَنُكٍ فَسَأَلَهُ عَنْ حَالِهِ فَقَالَ الْوَزِيْرُ كُنْتُ اَنْهَاهُ عَنِ الْخَالَفَةِ وَاَدْعُوهُ اِلَى الطَّاعَةِ وَاَنْصَحْهُ ٢٠ فَاتَّهَمْنِي وَمَثَلٌ فِي وَمَرَّ عَلَى وَجْهِهِ اِلَى مَوْضِعٍ يَطُوْلُ اِلَيْهِ سَلُوكُ الْجَاذَةِ وَيَسْهَلُ مِنْ جِهَةِ تَعَسُّفِ فَلَاحَةٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ اِنْ اَمْكُنَ حَمَلُ الْمَاءِ لَكُلِّى يَوْمٍ قَالَ كَنُكٌ هَذَا سَهْلٌ وَحَمَلُ الْمَاءِ كَمَا قَالَ وَاسْتَدْلَاهُ عَلَى السَّمْتِ فَتَقَدَّمَ وَاَدْخَلَهُ مَفَاذَةً لَا حُدَّ لِاطْرَافِهَا فَلَمَّا اَنْقَضَتْ الْاَيَّامُ وَلَمْ يَفْنِ الطَّرِيْقَ سَأَلَ الْوَزِيْرَ عَنِ الْحَالِ فَقَالَ لَا لَوْمَ عَلَىَّ فِي حِمَايَةِ صَاحِبِي وَاَتْلَافِ عَدُوِّهِ وَاَقْرَبِ الْخَارِجِ مِنْ هَذِهِ الْغَلَاةِ مَا دَخَلْتُ مِنْهُ فَاَفْعَلُ فِي مَا شِئْتُ فَلَا مَخْلَصَ لِاحَدٍ مِنْهَا فَرَكِبَ كَنُكٌ وَاجْرَى فَرَسَهُ حَوْلَ مَوْضِعٍ مُخْفِضٍ ثُمَّ غَرَزَ رِمْحَهُ فِي وَسْطِهِ فَغَارَ الْمَاءُ فُورَانًا كَفَى الْجُنْدَ ٢٥ شَرِبَا وَزَادَا فَقَالَ الْوَزِيْرُ اَنَا مَا قَصَدْتُ بِالْحَيْلَةِ الْمَلَاكَةَ الْقَادِرِيْنَ وَاَنْمَا قَصَدْتُ بِهَا النَّاسَ الْعَاجِزِيْنَ وَاِذِ الْاَمْرِ كَذَلِكَ فَاقْبَلْ شِفَاعَتِي فِي وِلْيَتِي وَاصْفَحْ عَنْهُ قَالَ كَنُكٌ اَنَا مِنْ هَذَا الْمَكَانِ مَنْصَرَفٌ اِلَى الْوَرَاءِ

تروح (7) زحفا (5)

قد اجبتك الى الملتمس فقد امضى في صاحبك ما وجب وانصرف وذهب الوزير الى صاحبه راى  
فوجده قد سقطت يداه ورجلاه في اليوم الذى غرز فيه كنهك الرمح في الارض، وكان آخرهم لكتنورمان  
وزبيره من البراهمة كثر قد ساعده الزمان فوجد بالاتفاق دفاثن استظهر بها وقوى وبحسب  
ذلك اعرضت الدولة عن صاحبه لتتقدم عهدا مع اهل بيته\* فساء ادب لكتنورمان وقبحت افعاله  
حتى كثرت الشكايات الى وزيره فقيده وحبسه للتأديب ثم استحل الخلو بالملك ومعه آلة ذلك  
من الاموال فاستولى عليه وملك بعده البراهمة سامند ثم كملو ثم بهيم ثم جيپال ثم انديپال ثم تروجنپال  
قبل في سنة اثنتى عشرة واربع مائة للهجرة وابنه بهيمپال بعده بخمس سنين وانقضت الشاهية الهندية وبقى من اهل  
ذلك البيت نافع نار وكانوا مع البسطة لهجين بالكارم وحسن العهد والاصطناع ولقد استحسننت  
من انديبال مراسلته الامير محمود والحال بينهما في غاية الخشونة بالى سمعت خروج الترك عليك وانتشارم  
١٠ بحراسان فان شئت جئتك في خمسة آلاف\* فارس وضعفها رجالة ومائة فيلة وان شئت وجهت اليك بابى  
في ضعف ذلك وليس في\* ذلك اعتداد بموقع ذلك عندك وانما انا كسيرك فلا اريد ان يغلبك غيرى وكان هذا

شديد البغض للمسلمين من لدن اسر ابنه وكان ابنه تروجنپال بخلافه، ن في ادوار الكواكب في كل واحد

من كليب وجتروجوك ان من شرائط كليب ان يكون الكواكب السيارة فيه مجتمعة في اول برج الحمل اعنى  
نقطة الاعتدال الربيعية مع اوجاتها وجوزهراتها فيكون لكل واحد منها في ايام كليب ادوار تامة لا محالة  
١٥ وفي زيچ الفزارى ويعقوب بن طارق تلك الادوار مستفادة عن الرجل الهندى الذى كان في جملة وفد  
السند على المنصور في سنة اربع وخمسين ومائة للهجرة واذا قسنا بينها وبين ما عليه الهند وجدنا بينهما خلافا  
لست اعرف سببها اهو من نقل الرجلين ام هو من املاء الهندى ام هو من تصحيح بهمكوبيت او غيره لها فلا محالة  
ان من كان متيقظا بهم ما يراه في الكواكب من اضطراب الحساب فيجتهد لتصحيحه مثل محمد بن اسحق  
السرخسى فانه وجد في حساب زحل تخلفا وداوم على الاعتبار حتى استيقن انه ليس من جهة التعديل  
٢٠ ثم اخذ يزيد على ادواره دورا ويستقرى الى ان وافق الحساب منها عيانه فاثبتتها كذلك في زيجه وحكى بهمكوبيت  
عن آرجبهيد في ادوار اوج القمر وجوزهره خلافا نذكره كما حكى ان لم نطالع ذلك الا تقليدا له وفي هذا الجدول  
جميع ذلك ليحاط به ان شاء الله تعالى،

فيه (11) الف (10) بيت (4)

## Chapter 50.

الكواكب	ادوارها في كلب	ادوار اوجاتها	ادوار جوزهراتها
الشمس	٤٣٢.....	٤٨٠	لا جوزهر لها
برهكوتيت	٥٧٧٥٣٣٠٠٠٠٠	٤٨٨٠٥٥٨٥٨	٢٣٢٣١١١٦٨
نقل الغزاري			٢٣٢٣١٢١٣٨
آرجبهه		٤٨٨٢١٩٠٠٠	٢٣٢٣١٩٠٠٠
خاصة القمر لبرهكوتيت		٥٧٢٩٥١٩٤١٤٢	خاصة القمر تقوم مقام الاربع لان ما يخرج يكون حصته اولى فضل ما بين الحركتين
المريخ	٢٢٩٩٨٢٨٥٢٢	٢٩٢	٢٩٧
عطارد	١٧٩٣٩٩٩٨٩٨٤	٣٣٢	٥٢١
المشتري	٣٩٤٢٢٩٤٥٥	٨٥٥	٩٣
الزهرة	٧٠٢٢٣٨٩٤٩٢	٩٥٣	٨٩٣
برهكوتيت	١٤٩٥٩٧٢٩٨	٣١	٥٨٤
نقل الغزاري	١٤٩٥٩٩٢٨٤		
تصحیح السرخسي	١٤٩٥٩٩٢٣٨		
الكواكب الثابتة	١٢٠٠٠	في نقل الغزاري	

١٥ وهذه الادوار بالحركات الوسطى ولان جتروجك عشر عشر كلب عند برهكوتيت فانا اذا اخذنا من كل واحد من هذه الادوار جزء من الف جزء منه كان هو الحركة في جتروجك كما انا اذا اخذنا بدل هذا الجزء جزء من عشرة آلاف \* جزء منه كان هو الحركة في كلاجوك لانه عشر جتروجك وكل ما انكسر بكسر فان الجبارة تكون في تضاعيف مساوية لخروج الكسر ان كان في جتروجك فجتروجكات وان كان في كلاجوك فكلجوكات وقد وضعنا ذلك في جدول مفرد لهما دون المنتزعات وان حوت جتروجكات تامة فان سند المطيف بها يعسر العمل بها

الف (17)



قد اجبتك الى الملتمس فقد امضى في صاحبك ما وجب وانصرف وذهب الوزير الى صاحبه راى  
فوجده قد سقطت يداه ورجلاه في اليوم الذى غرز فيه كنهك الرمح في الارض، وكان آخرهم لكتورمان  
وزيره من البراهمة كثر قد ساعده الزمان فوجد بالاتفاق دفائن استظهر بها وقوى وحسب  
ذلك اعرضت الدولة عن صاحبه لتتقدم عهدا مع اهل بيته \* فساء ادب لكتورمان وقبحت افعاله  
حتى كثرت الشكايات الى وزيره فقيده وحبسه للتأديب ثم اسحلى اخلو بالملك ومعه آلة ذلك  
من الاموال فاستولى عليه وملك بعده البراهمة سامند ثم كملو ثم بهيم ثم جيپال ثم انديپال ثم تروجنيپال  
قيل في سنة اثنتى عشرة واربع مائة للهجرة وابنه بهيمپال بعده بخمس سنين وانقصت الشاهية الهندية ودر بيق من اهل  
ذلك البيت نافخ نار وكانوا مع البسطة لهجين بالكارم وحسن العهد والاصطناع ولقد اسحسنت  
من انديپال مراسلته الامير محمود والحال بينهما في غاية الخشونة باقى سمعت خروج الترك عليك وانتشار  
١٠ بحراسان فان شئت جئتك في خمسة آلاف \* فارس وضعفها رجالة ومائة فيلة وان شئت وجهت اليك بابى  
في ضعف ذلك وليس في \* ذلك اعتداد بموقع ذلك عندك وانما انا كسيرك فلا اريد ان يغلبك غيرى وكان هذا

شديد البغض للمسلمين من لدن اسر ابنه وكان ابنه تروجنيبال بخلافه، ن في ادوار الكواكب في كل واحد Chapter 50.

من كلپ وجتروك ان من شرائط كلپ ان يكون الكواكب السيارة فيه مجتمعة في اول برج الحمل اعنى  
نقطة الاعتدال الربيعية مع اوجاتها وجوزهراتها فيكون لكل واحد منها في ايام كلپ ادوار تامة لا محالة  
١٥ وفي زيچ الفزارى ويعقوب بن طارق تلك الادوار مستفادة عن الرجل الهندى الذى كان في جملة وفد  
السند على المنصور في سنة اربع وخمسين ومائة للهجرة واذا قسنا بينها وبين ما عليه الهند وجدنا بينهما خلافا  
لست اعرف سببها اهو من نقل الرجلين ام هو من املاء الهندى ام هو من تصحيح برهكوبت او غيره لها فلا محالة  
ان من كان متيقظا يهيمه ما يراه في الكواكب من اضطراب الحساب فيجتهد لتصحيحه مثل محمد بن اسحق  
السرخسى فانه وجد في حساب زحل تخلفا وداوم على الاعتبار حتى استيقن انه ليس من جهة التعديل  
٢٠ ثم اخذ يزيد على ادواره دورا ويستقرى الى ان وافق الحساب منها عيانه فاثبتتها كذلك في زيجه وحكى برهكوبت  
عن آرجيهيد في ادوار اوج القمر وجوزهره خلافا نذكره كما حكى ان لم نطالع ذلك الا تقليدا له وفي هذا الجدول  
جميع ذلك ليحاط به ان شاء الله تعالى،

فيه (11) الف (10) بيت (4)

اللوأكب	ادوارها في كلب	ادوار اوجاتها	ادوار جوزهراتها
الشمس	٤٣٢.....	٤٨٠	لا جوزهر لها
برهتوبيت	٥٧٧٥٣٣.....	٤٨٨٠٥٥٨٥٨	٢٣٢٣١١١٩٨
نقل الفزاري			٢٣٢٣١٢١٣٨
آرجبهه		٤٨٨٢١٩٠٠	٢٣٢٣١٩٠٠
خاصة القمر لبرهتوبيت		٥٧٢٩٥١٩٤١٤٢	خاصة القمر تقوم مقام الارج لان ما يخرج يكون حصنه اوفي فصل ما بين الحركتين
المريخ	٢٢٩٩٨٢٨٥٢٢	٢٩٢	٢٩٧
عطارد	١٧٩٣٩٩٨٩٨٤	٣٣٢	٥٢١
المشتري	٣٩٤٢٢٩٤٥٥	٨٥٥	٩٣
الزهرة	٧٠٢٢٣٨٩٤٩٢	٩٥٣	٨٩٣
برهتوبيت	١٤٩٥٩٧٢٩٨	٣١	٥٨٤
نقل الفزاري	١٤٩٥٩٩٢٨٤		
تصحيج السرخسي	١٤٩٥٩٩٢٣٨		
اللوأكب الثابتة	١٢٠٠٠	هي في نقل الفزاري	

١٥ وهذه الادوار بالحركات الوسطى ولان جترجوك عشر عشر كلب عند برهتوبيت فانا اذا اخذنا من كل واحد من هذه الادوار جزء من الف جزء منه كان هو الحركة في جترجوك كما انا اذا اخذنا بدل هذا للجزء جزء من عشرة آلاف\* جزء منه كان هو بالحركة في كلبجوك لانه عشر جترجوك وكل ما انكسر بكسر فان الجبارة تكون في تضاعيف مساوية لخروج الكسر ان كان في جترجوك في جترجوكات وان كان في كلبجوك فكلجوكات وقد وضعنا ذلك في جدول مفرد لهما دون المنتبرات وان حوت جترجوكات تامة فان سند المطيف بها يعسر العمل بها،

الف (17)

كلاجوك			چترجوك			الاسماء
المخرج	الكسر	الادوار	المخرج	الكسر	الادوار	
.	.	٤٣٢٠٠٠	.	.	٤٣٢٠٠٠٠	الشمس
١٢٥٠	٩٠	.	*٢٥	١٢	.	اوجها
.	.	٥٧٧٣٣٠	.	.	٥٧٧٣٣٠٠	القمر
٥٠٠٠	٢٩٢٩	٤٨٨١٠	٥٠٠	٤٢٩	٤٨٨١٠٥	برهكوبيت
١٠	٩	٤٨٨٢١	.	.	٤٨٨٢١٩	آرجهيد
٥٠٠٠	٢٠٧١	٥٧٢٩٥١٩	٥٠٠	٧١	٥٧٢٩٥١٩٤	خاصته
٢٥٠٠	٢٩٢	٢٣٢٣١	١٢٥	٢١	٢٣٢٣١١	برهكوبيت
٥٠٠٠	١٠٩٩	٢٣٢٣١	٥٠٠	٩٩	٢٣٢٣١٢	نقل الفزاري
٥	٣	٢٣٢٣١	.	.	٢٣٢٣١٩	آرجهيد
٥٠٠٠	٤٢٩١	٢٢٩٩٨٢	٥٠٠	٢٩١	٢٢٩٩٨٢٨	المريخ
٢٥٠٠	٧٣	.	٢٥٠	٧٣	.	اوجه
١٠٠٠٠	٢٩٧	.	١٠٠٠	٢٩٧	.	جوزهره
١٢٥٠	١١٢٣	١٧٩٣٩٩٩	١٢٥	١٢٣	١٧٩٣٩٩٩٨	عطارد
٢٥٠٠	٨٣	.	٢٥٠	٨٣	.	اوجه
١٠٠٠٠	٥٢١	.	١٠٠٠	٥٢١	.	جوزهره
٢٠٠٠	١٢٩١	٣٩٤٢٢	٢٠٠٠	٩١	٣٩٤٢٢٩	المشتري
٢٠٠٠	١٧١	.	٢٠٠٠	١٧١	.	اوجه
١٠٠٠٠	٩٣	.	١٠٠٠٠	٩٣	.	جوزهره
٢٥٠٠	٢٣٧٣	٧٠٢٢٣٨	٢٥٠٠	١٢٣	٧٠٢٢٣٨٩	الزهرة
١٠٠٠٠	٩٥٣	.	١٠٠٠٠	٩٥٣	.	اوجها
١٠٠٠٠	٨٩٣	.	١٠٠٠٠	٨٩٣	.	جوزهرها
٥٠٠٠	٣٩٤٩	١٤٩٥٩	٥٠٠٠	١٤٩	١٤٩٥٩٧	زحل
١٠٠٠٠	٤١	.	١٠٠٠٠	٤١	.	اوجه
١٢٥٠	٧٣	.	١٢٥٠	٧٣	.	جوزهره
٢٥٠٠	٢٣٢١	١٤٩٥٩	٢٥٠٠	٧١	١٤٩٥٩٩	نقل الفزاري
٥٠٠٠	٤٩١٩	١٤٩٥٩	٥٠٠٠	١١٩	١٤٩٥٩٩	تصحیح السرخسي
.	.	١٢	.	.	١٢٠	الثوابت

4) ٥

وكما أتأ حصلنا حصتي جتريجوت وكلاجوت من الادوار التي في كلب عند برهتويست فكذلك تحصل  
من الادوار التي في جتريجوت عند پلس الادوار التي تكون في كلب على أنه الف جتريجوت وعلى أنه الف  
وثمانية ونصعها في هذا الجدول ٥

المجوتات عند پلس			
الاسماء	الادوار في جتريجوت	الادوار في كلب على أنه الف	الادوار في كلب على أنه الف وثمانية
الشمس	٤٣٢٠٠٠٠	٤٣٢٠٠٠٠٠٠٠	٤٣٠٤٠٤٠٠٠٠٠
القمر	٥٧٧٥٣٣٣٩	٥٧٧٥٣٣٣٩٠٠٠	٥٨٢١٥٣٩٢٩٨٨
أوجه	٤٨٨٢١٩	٤٨٨٢١٩٠٠٠	٤٩٢١٢٤٧٥٢
الرأس	٢٣٢٢٢٩	٢٣٢٢٢٩٠٠٠	٣٢٤٠٨٣٨٠٨
التربخ	٢٢٩٩٨٢٤	٢٢٩٩٨٢٤٠٠٠	٢٣١٥١٩٨٥٩٢
عطار	١٧٩٣٧٠٠٠	١٧٩٣٧٠٠٠٠٠٠	١٨٠٨٠٤٩٩٠٠٠
المشترى	٣٩٤٢٢٠	٣٩٤٢٢٠٠٠٠	٣٩٧١٣٣٧٤٠
الزهرة	٧٠٢٢٣٨٨	٧٠٢٢٣٨٨٠٠٠	٧٠٧٨٥٩٧١٠٤
زحل	١٤٩٥٩٤	١٤٩٥٩٤٠٠٠	١٤٧٧٣٩٥١٢

١٥ ومن العجائب أن الفزاري ويعقوب ربما سمعا من الهندي في الادوار أنه حساب سدهاند الكبير  
وأن حساب أرجبهدي على جزء من الف جزء منه فلم يفهما منه حق الفهم وظنا أن أرجبهدي هو  
اسم الجزء والهند يخرجون هذا الدال فيما بينها وبين الرء فانتقل الى الرء وصار أرجبهدي ثم صحف من بعدم  
وصير الرء الآلة زابا فان اعيد الى الهند لم يعرفوه، وقد اورد ابو الحسن الاهوازي حركات الكواكب  
في سني الارجهدي في جتريجوت وانا اثبتها في جداول كما ذكر فاني اتغرس فيها أنها أملاء ذاك الهندي فعسى أنها

Chapter 50. على رأى أرجبهد وبعضها يوافق ما اثبتناه لچترجوڤك من ادوار برهڤكوبيت ومنها ما يخالفه ويوافق

رأى پلس ومنها ما يخالفهما وتأمل الجيع يوضح لك

الاسماء	الجوتات في چترجوڤك بحكاية ابى الحسن الاهوازى
الشمس	٤٣٢٠٠٠٠
القمر	٥٧٧٥٣٣٣٩
أوجه	٤٨٨٢١٩
الرأس	٢٣٢٢٢٩
الريخ	٢٢٩٩٨٢٨
عطار	١٧٩٣٧٠٢٠
المشترى	٣٩٤٢٢٤
الزهرة	٧٠٢٢٣٨٨
زحل	١٤٩٥٩٤

٥

١٠

Chapter 51. نا في تقرير امر ادماسه واونراتر والاهركنات المختلفة الايام من اجل ان شهر الهند قرية

في السنين الشمسية فبالضرورة يتقدم اول سنتهم موقعه من السنة الشمسية في كل سنة بفضل ما بين سنتي النهرين  
 ١٥ فاذا تر من \* ذلك التقدم شهر واحد فعلوا به ما يفعل اليهود من تصيير سنة العبور ثلاثة عشر شهرا بتكرير  
 اذار ومثل فعل العرب في الجاهلية بسنة النسيء من تأخير اول السنة حتى تصير المتقدمة لها ثلاثة عشر  
 شهرا، والهند يسمون السنة التي يتكرر فيها شهر اما في المبتذل فلماسه ومل هو الفتيل من الوسخ  
 على اللف فانه يرمى به كما يرمى هذا الشهر من الحساب فيبقى عدد شهر السنين على الاثنا عشرية  
 واما في الكتب فتسمى ادماسه والذي يتكرر من الشهر فهو الذي يتم فيه حساب الشهر منهما فان تر في  
 ٢٠ اوله قبل دخوله وقبل ان يمضى منه شيء كرر ذلك الشهر دون غيره فانه وان لم يكن دخله فليس التمام  
 ايضا في الشهر الذي قبله واذا تكرر الشهر سمي الاول منهما بلسمه وألحق بالثاني من اوله ذرا فرقا بينه

15) من added by the editor.

وبين الأول وكأنه للمثال تكرر شهر اِشار فيكون اسم أولهما اِشار والثاني در اِشار والأول هو المطروح والذي يُتَشَاءَم به ولا يُقام فيه شَيْءٌ\* مما يُقام في سائر الشهور وأحس أوقاته يوم تكلمة حسابيه، وقال صاحب كتاب بشن دهرم أن نقصان جَنْدُرٍ من سَابِنِ أى نقصان انقذار القمرى عن الطلوعى سنّة أيام وهو أوثر اتر ومعنى أون هو النقصان وأن زبده سَوَّرَ على جَنْدُرٍ احد عشر يوماً فيجتمع منه في سنتين وسبعة اشهر ه شهر ادماسه الزائد وكل هذا الشهر ماخوس يجب ان لا يعمل فيه شَيْءٌ، وهذا كلام هو بالجليل وأتما تحقيقه أن سنة القمر بأيامه ثلاثمائة وستون وسنة الشمس بها ثلاثمائة واحد وسبعون يوماً واحد وثلاثون جزءاً من اربعائة وثمانين جزءاً من يوم فحسب الفصل بينهما يجتمع ثلاثون يوماً لادماسه في 1٧٦ و ٤١٤٩ من ٤٧٧٩ من يوم قرقى وذلك اثنان وثلاثون شهراً اعنى سنتان وثمانية اشهر وستة عشر يوماً فرّ الكسر الذى ذكرناه وهو بالتقريب خمس دقائق وثلث عشرة ثانية، وأما الامر الشرعى الموجب لذلك فقد قرئ علينا من بيد ما هذا معناه اذا مضى يوم الاجتماع وهو أول الأيام القمرية من الشهر خالياً عن انتقال الشمس من بُرْجٍ الى بُرْجٍ فرّ كان في اليوم التالى لها انتقالاً فإن الشهر الذى قبله ساقط من الحساب وهذا لا يصحّ وكان الامر فيه من القارى المترجم وذلك أن الشهر بالأيام القمرية ثلاثون يوماً ونصف سدس السنة الشمسية بهذه الأيام ثلاثون يوماً و ٥٣١١ من ٥٧٦٠ وذلك بدقائق الأيام نه يط كب ل فاذا فرضنا للمثال الاجتماع في أول برج فاخذنا نزيد هذه الكسور على وقت ذلك الاجتماع مرة بعد اخرى ظهرت اوقات انتقالات الشمس في البروج بعده ولأن

١٥ فصل ما بين شهرى النيرين هو كسر اقل من اليوم فان من الممتنع أن يَخْلُوَ يوم في الشهر عن انتقال بل ربما اجتمع انتقالان متواليان في يوم منه بعينه وذلك حين يتفق المتقدم منهما من اليوم في اقل من ٠ د م ل ن ل فإن التالى يتفق\* ضرورة في مثل ذلك الكسر المذكور لا يعنى باتمامه يوماً فاذن للحكاية عن بيد غير صحيحة، والذي انفرد في صحتها أنها هكذا اذا مضى شهر ولم يكن للشمس فيه انتقال من برج الى آخر فإن ذلك الشهر ساقط عن الحساب وذلك لأن الانتقال اذا اتفق من اليوم التاسع والعشرين فيما ليس باقل من ٠ د م ل ن ل

٢٠ تقدم الانتقال الشهر الذى بعده فخلا عن الانتقال من اجل أن الانتقال الثانى يقع في اليوم الأول من الشهر الثالث واذا استقربت\* الانتقالات المتوالية التى ركبتها على اجتماع المثال وجدت الذى في الشهر الثالث

17) Blank in the ms. added by the editor. فيه شَيْءٌ (sic) instead of فسعى 2) استقربت 21)

والثلثين في لـ ك من اليوم التاسع والعشرين والذي يتلوهُ في كـ هـ لـ طـ كـ بـ لـ من اليوم الأول من الشهر الخامس والثلثين وعلم مع ذلك سبب التشاءم بهذا الشهر الملعون لأنه يتعزى عن الوقت المرشح لاكتساب الثواب، وأما ادماسه فان كان اشتقاق الاسم من الشهر الأول لان آد هو المبدأ فقد يجرى هذا الاسم في كتاب يعقوب بن طارق والفزارى بذماسة وهذا هو النهاية فيجز ان يسميه هند بهما كذلك على ان الرجلين مصتحقان لا يعتمد هـ روايتهما وانما ذكرت هذا لان پلس صرح في الاخير من الشهرين السميّين بأنه الزائد، وأما الشهر من الاجتماع الى مثله فانه عودة للقمر حاصله متباعدة عن الشمس على توالي البروج اليها وهو الفصل بين حركتهما لانهما الى جهة واحدة فعودات الشمس في كلب اعنى ادوارها اذا القيت من عودات القمر فيه تبقى الشهور القمرية في كلب لا محالة وكل ما كان في كل كلب فلنسمه بالكل تسهيلا وما كان في بعضه فبالجزء، وشهور السنين الشمسية اثنا عشر شمسية وشهور القمر كذلك اما في سنة نفسه فانه يستغرقها واما في سنة الشمس فللفضل

۱۰ التي بين السنتين تصير شهر السنة في ادماسه ثلثة عشر فعلم ان فصل ما بين شهور النيرين الثلثية في تلك الشهور الزائدة التي بها تصير السنة ثلثة عشر شهرا فهي اذن شهور ادماسه الثلثية، فاما شهور الشمس الثلثية فهي ۰۱۸۴..... واما شهور القمر الثلثية فهي ۰۳۴۳۳۳.....

وفصل ما بينهما وهو شهور ادماسه ۰۱۰۹۳۳..... فاذا ضرب كل واحد من ذلك في ثلثين صار اياما اما ايام الشمس فانها ۱۰۰۵۲..... واما ايام القمر ۱۹.۲۹۹۹..... واما شهور ادماسه

۱۰ ۴۷۷۹۹..... واذا اردنا تقليل الاعداد قسمناها على العدد المشترك بينها وهو ۱.....

فصارت كل واحدة من شهور الشمس من ايامها ۱۷۲۸۰۰ وكل واحد من شهور القمر واما ۱۷۸۱۱۱

وكل واحد من شهور ادماسه واماها ۰۵۳۱۱ واذا قسم كل واحد من الايام الشمسية والطلوعية والقمرية كلبية على شهور ادماسه الثلثية كان ما يخرج هو عدد الايام التي فيها يتم هذا الشهر بايام ذلك الجنس اما الشمسية فتكون ۹۷۹ واما القمرية فتكون ۱۰۰۶ ويتبع كل واحد منهما كسر هو ۴۹۴ من ۵۳۱۲\*

۲. واما الطلوعية فتكون ۹۹ و ۳۹۹۳ من ۱۰۶۲۲\* وهذا كله بحسب المقادير التي يراها برهوتويت في

كلب والادوار فيده واما ما عليه پلس في جتروك فان شهور الشمس ۰۱۸۴..... وشهور القمر ۰۳۴۳۳۳۳۹





بنقصان ادوار الشمس في كلب من أيامه الطلوعية اعنى اللّية وليس كذلك فاقما هو يضرب ادوارها في اثني عشر لتصير شهورا ثمّ ثلثين حتى تصير أياما او يضرب الادوار في ثلثمائة وستين ولنرم في أيام القمر الصواب فضرب شهورة في ثلثين ثمّ عاد الى الغلط في مأخذ أيام النقصان وزعم انها تحصل بنقصان أيام الشمس من أيام القمر

والصواب فيها ان ينقص الايام الطلوعية من أيام القمر **نب في عمل اهركن بالاطلاق اعنى تحليل** Chapter 52.

ه السنين والشهور الى الايام وعكس ذلك بتركيبتها سنين العبد العام في التحليل ان تضرب السنون التامة في اثني عشر

ويزداد عليها الشهور لماضية من السنة المنكسرة ويزاد عليها الايام الماضية من الشهر المنكسر فا اجتمع

فهو سور اهركن اى جملة الايام الشمسية وفي الجزئية فيوضع في موضعين ويضرب احدهما في ٣١١ وهو

العدد النائب عن أيام ادماسات اللّية ويقسم ما بلغ على ١٧٢٨٠٠ وهو العدد النائب عن الايام

الشمسية اللّية فا خرج من الايام الصحاح زيد على الموضع الآخر فيجتمع جندراهركن اى جملة الايام

١ القمرية الجزئية وليوضع في مكانين ويضرب احدهما في ٥٥٧٣٩ وهو العدد النائب عن أيام النقصان

اللّية ويقسم المجتمع على ٣٥٩٢٢٢٠ وهو النائب عن الايام القمرية اللّية فا خرج من الايام الصحاح

نقص من المكان الآخر فيبقى سائر اهركن اى جملة الايام الطلوعية المطلوبة، ولتنبه يجب ان يعلم ان

هذا للحساب مسوق من وقت يتم فيه ادماسه وايام النقصان معا ولا يكون لهما فيه كسر فان كانت

السنون المعطاة مبتدئة من اول كلب او اول جترجوتك او اول كلاجوتك صح هذا العبد فيها وان ابتدأت السنون

١٥ المعطاة من وقت آخر امكن ان يصح العبد فيها اتفاقا وامكن ان يدب على حضور ادماسه ثم لا يكون او عكس

ذلك الا ان يكون موقع السنين من هذه الثلاثة معلوما فيقرده له عمل خاص كما يجيء امثاله فيما بعد، وتمثل

هذا العبد لاول سنة الهند وشككال ٩٥٣ وهو الذي جعلناه مثلا لأعمالنا وتأخذ من اول

عمر برام على قوانين برهتويت وقد قلنا ان الماضي منه قبل كلينا ٩٠٩٨ كلب وايام كلب معلومة

فجملة أيامها ٩٥٧٤٧٩٠١٨٩٠٠٠٠ واذا القيت اسابيع فصل منها خمسة فاذا رجعنا بها من يوم

٢٠ السبت الذي هو آخر يوم من كلب الذي يتقدم كلينا الى الورا انتهينا الى يوم الثلاثاء وهو اول عمر برام

وقد اشرنا الى أيام جترجوتك وان كريتا جوتك اربعة اعشاره فايامه ٩٣١١٩٥٨٠ ومنتتر احد وسبعون ضعفا

## Chapter 52.

له فأيامه ٩٥. ٤٧. ٥٣٣. ١١٢ وأيام سنة مننتر وسبعة كريتا جوكه سندا لها ٧١٠. ٥٧٣. ٧١. ٤٧٦

وإذا القيت اسابيع بقى اثنان فاختمتها بيوم الاثنين وافتتاح مننتر السابع بيوم الثلاثاء والماضى منه سبعة وعشرون جتروجوكا وأيامها ١٥. ٧٤٤. ٩٠٣. ٤٢ وفصلها على الاسابيع اثنان فاقتتاح جتروجوكه الثامن والعشرين بيوم الثلاثاء وأيام الجوكات الماضية منه ٨٠٩. ١١٤. ٤٢. \* فاقتتاح كلجوكه بيوم

ه الجعنة، ثم نعود الى مثالنا والسنون الماضية له من كلب ١٣٣. ٩٤٨. ٩٧٢ ا فنضربها في اثنى عشر لتصير شهورا فتكون ٥٨٤. ٣٧٧. ٩٧٥. ٢٣ وليس في المثال شهر فنزیده عليها ولكنها نضربها في ثلثين فتصير ٥٢. ٣٧٧. ٣٩١. ٧١

وهي أيام وليس في مثالنا شيء منها نلحقه بها ولهذا لو ضربنا تلك السنين في ثلاثمائة وستين لحصل منها ما حصل الآن وهي الأيام الشمسية الجزئية نضربه في ٥٣١١ ونقسم المبلغ على ١٧٢٨٠٠ فيخرج أيام ادماسه

١٨. ٨٤٩. ٨٢٩. \* ويبقى ١٠٣ من ١٢٠ من يوم ولو كنا استعملنا الشهور في الضرب والقسمة لخرجت ١. شهور ادماسه وكان مضروبها في ثلثين مساويا لهذه الأيام، ثم نزيد أيام ادماسه على الأيام الشمسية الجزئية فنصير ٥٣٨. ١٧٦. ٩١. ٧٣٢ وهي الأيام القمرية الجزئية نضربها في ٥٥٧٣٩ ونقسم المجتمع على ٣. ٥٩٣. ٢٣. فيخرج أيام النقصان الجزئي ٥٧٥. ٢٣٤. ٤٥٥. ١١ ويبقى ٥٤١. ٧٤٧. ١ من

١١. ٧٨١. ١ ونقص صحاح هذه من الأيام القمرية الجزئية فيبقى ٩٩٣. ٩٥١. ٩٣٥. ٧٢. وهو الأيام الطلوعية لمثالنا وإذا القيناها اسابيع يبقى اربعة وهو آخر هذه الأيام فاقتتاح سنة الهند هو يوم

١٥ الخميس وان اردنا حال ادماسه قسمنا ما خرج لها على ثلثين فيخرج ٩٣٣. ٩٩١. ٧٢٧ وهو عدد ادماسات الماضية ويبقى للمكسر ه كح نا ل وهو ما مضى من شهرها والباقي الى ان يتم تكملته الى الثلثين

ا ح ل ء وقد استعملنا أيام الشمس والقمر وادماسه والنقصان لللب في الماضى منه وكذلك نستعملها في الماضى من جتروجوكه ويجوز ان نستعمل ما لجتروجوكه منها في كل واحد منه ومن كلب فان ذلك يودى الى شيء واحد متى كان العمل على رأى واحد ولم يخلط بآراء كثيرة ثم كان كل كُنْتار مع بها تآبهاره اللذين ذكرنا

٢٠ معا والاول من هذين الاسمين يعم كل مضروب فيه في جميع الاعمال وربما يجيء في زيجاتنا وزيجات الفرس كنجار والثانى من الاسمين يعم كل مقسوم عليه وهو الذى يجيء في الزيجات بهجار ولا فائدة في ان تمثل بجتروجوكه على مذهب

4) ١٤٢. ١٢٤٨. ٥

9) ٢١٨٢٩٨٢٩٨٤. ١٨

11) ٥٧٧٣٩

برهنته لانه جزء من الف جزء من كلب فيسقط له من جميع ما ذكرنا ثلاثة اصغار ويرجع بالوفق الى الاعداد

المذكورة وكننا نعمله على رأى پلس لانه وان كان في جتروجوك فانه يشابه العمل في كلب ولوقت مثالنا

يكون الماضى عنده من سنى جتروجوك  $\frac{3}{133}$  وايامها الشمسية  $\frac{52}{887}$  و  $\frac{119}{119}$  فاذا

ضربنا شهورها في شهور ادماسه التى في جتروجوك او في عدد الصرب النائب عنها وقسمنا المبلغ على شهور الشمس

فيه او عدد القسمة النائب عنها خرج شهور ادماسه  $\frac{1}{911}$  ويبقى  $\frac{837}{44}$  من  $40...$

ويكون بها ايامها القمرية  $\frac{27}{783}$  واذا ضربناها في ايام النقصان لجتروجوك وقسمنا المبلغ

على الايام القمرية فيه خرج ايام النقصان  $\frac{7}{835}$  ويبقى  $\frac{55}{98}$  من  $\frac{389}{339}$  وبصير

بها الايام انطوعية من اول جتروجوك  $\frac{57}{947}$  وفي المطلوب، فننقل آلان من پلس سدهاند

عمله في مثل ما عملناه ليزيد المعنى ظهورا وفي القلب رسوخا قال پلس نضع ما مضى قبل كلب من عمر برام وذلك

$\frac{1}{918}$  كليا ونضربها في عدة جتروجوكات كلب وفي  $\frac{1}{108}$  فيجتمع  $\frac{54}{119}$  ثم في عدة جوكات

جتروجوك وفي اربعة فتصير  $\frac{171}{491}$  ثم في سنى جوك واحد وفي  $\frac{1}{80}$  فيجتمع  $\frac{47}{423}$

وفي سنوه قبل كلبنا نضربها في اثنى عشر فيجتمع من الشهور  $\frac{91}{94}$  نصعها في موضعين

ونضرب احدها في عدة شهور ادماسه التى في جتروجوك وفي  $\frac{331}{593}$  او العدد الذى قدمناه

قائما مقامها ونقسم المبلغ على شهور الشمس في جتروجوك وفي  $\frac{84}{5}$  فيخرج شهور ادماسه  $\frac{784}{970}$

$\frac{1}{918}$  نزيدها على الموضع الآخر فيجتمع  $\frac{784}{30}$  ونضربه في ثلثين فيصير  $\frac{52}{333}$

وفي ايام تربية نضعها في مكانين ونضرب احدها في نقصان جتروجوك الذى هو فضل ما بين ايامه الطلوعية

والقمرية ونقسم المبلغ على ايامه القمرية فيخرج  $\frac{2}{103}$  وذلك ايام النقصان فنلقبها من

المكان الآخر فيبقى  $\frac{2}{83}$  وفي الايام الماضية من عمر برام قبل كلبنا

اعنى ايام  $\frac{1}{918}$  كلب لكل واحد  $\frac{4}{142}$  واذا القيت تلك الايام اسابيع لم يبق

٢. منها شىء فقد تمت بيوم السبت وابتدأ هذا الكلب من يوم الاحد ومعلوم ان مقتضى هذا ان اول عمر برام

يوم الاحد ايضا قال، وقد مضى من كلب المنكسر ستة مئنتر كل واحد منها اثنان وسبعون جتروجوكا كل جتروجوك

8) 1184947099

15) 329827030.71.784

## Chapter 52.

... ٤٣٣ فيكون جملة سنيها ... ٨٩٩ ١٣٤ ففعل بها مثل ما تقدم في غيره فيحصل أيام ستة مننتر  
 تامة ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ \* واذا القيت اسابيع بقى ستة فقد تمت بيوم الجمعة وصار مفتوح السابع بيوم السبت  
 وقد مضى منه سبعة وعشرون جتروجوتا يكون أيامها بمثل العجل المتقدم ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩  
 الاثنى عشر \* وافتتاح الثامن والعشرين بيوم الثلاثاء \* وقد مضى منه جوتات ثلاثة سنو جملتها ... ٣ ٣٤ فبمثل  
 ٥ ما تقدم يكون أيامها ١٨٣ ٤٣٨ ٣٥٠ مقتضية بيوم الخميس وابتدأ كلاجوت يوم الجمعة ويكون أيام ما مضى من  
 كلب ٧٥ ٤٤٧ ٧٥ ٥٥٠ وأيام ما مضى من عم برام الى أول كلاجوت الذي نحن فيه ٧٥ ٤٤٧ ٧٥ ٥٥٠  
 وحسب الحكاية عن آرجبهه دون مشاهدته كتاب له اذا كان أيام جتروجوت عنده ٧٥ ٤٤٧ ٧٥ ٥٥٠ ا كان ما مضى  
 من كلب الى أول كلاجوت ٧٥ ٤٤٧ ٥٧ ٤٣٥ والى يوم مثالنا ٧٥ ٤٤٧ ٧٥ ٤٣٥ والايام الماضية  
 من عم برام قبل كلينا ... ٥٩٩ ٤٠١ ٤٠١ ٤٠١ فهذا هو الطريق المستوي في تحليل السنين واليه يقاس  
 ١. سائر ما يرد فيها وقد اشرنا الى غلط يعقوب في مأخذ أيام الشمس والنقصان اللتين وان كان نقلنا عن لسان الهندي  
 حسابا لم يفهم علته فلا اقل من ان كان يحسنه ويستقرى اوضاعه وذكر في كتابه عمل آهرتن ايضا اعنى تحليل  
 السنين لكنه اخطأ في قوله اضرب شهور السنين المعطاة فيما مضى من شهور ادماسه الى الوقت الذي تريد على ما هو  
 مبين في ادماسه فا بلغ من شيء فاقسمه على شهور الشمس فا خرج لك فهو عدد ما مضى من ادماسه الى الوقت  
 الذي تريد واجزائها والخطأ في هذا ما يقف عليه الناسخ كتابة فكيف الحاسب الذي يحسبه اذا ضرب في  
 ١٥ ادماسه الجزئية بدل الكلية، وفي كتابه عمل آخر للتحليل حسن وهو ان شهور السنين اذا حصلت ضربت في  
 شهور القمر وقسم المبلغ على شهور الشمس فخرج شهور ادماسه مضافة الى شهور السنين واذا ضربت في  
 ثلثين وزيد على ما بلغ ما مضى من أيام الشهر المنكسر اجتمعت الايام القمرية وان قدّم ضرب الشهر الآول في ثلثين  
 وزيد عليها ما مضى من الشهر حتى يجتمع الايام الشمسية الجزئية ثم فعل بها ما تقدم خرجت أيام ادماسه مضافة  
 الى الايام الشمسية، وعلته هذا انا اذا ضربنا كما تقدم في شهور ادماسه الكلية وقسمنا على شهور الشمس الكلية  
 ٢. فخرج حصته ما ضربناه من ادماسه ومعلوم ان شهور القمر في مجموع شهور الشمس مع شهور ادماسه فاذا  
 ضربنا فيها والقسمه بحالها كان الخارج ايضا هو مجموع المضروب مع المطلوب وذلك هو الايام القمرية وقد تقدم

2) ٤٨١٦٦٨٦٦٠٠

4) Sic.

10) واذا

أنها إذا ضربت في أيام النقصان التي وقسم المبلغ على الأيام القمرية الكلية أنه تخرج حصتها من أيام

النقصان لكن الأيام الطلوعية في كل تنقص عن القمرية بأيام النقصان فنسبة ما معنا من الأيام القمرية اليها منقوصا

منها حصتها من النقصان كنسبة كل الأيام القمرية اليها منقوصا منها كل النقصان وذلك هو الأيام الطلوعية

الكلية فإذا ضربنا ما معنا في الأيام الطلوعية الكلية وقسمنا المجتمع على الأيام القمرية الكلية خرج أيام التأريخ

٥ المعطى طلوعية وهو المطلوب وينوب عن كل الأيام الطلوعية في الضرب  $٣٥٠٩٨١$  وعن كل الأيام

القمرية في القسمة  $٣٥٩٢٣٢$  والهند في هذا الباب عمل آخر وهو أنهم يضربون ما مضى من سنى كل في اثني عشر

ويزيدون على المبلغ ما مضى من السنة من الشهور التامة ويضعون المبلغ على  $٩٩١٢$  \* وما خرج ينقصونه من

الايام ويقسمون ضعف الباقي منه على  $٦٥$  فيخرج شهور ادماسه الجزئية ويضيفونها على الاعلى ثم يضربون

الجملة في ثلثين ويضيفون عليها ما مضى من الشهر فيجتمع الايام الشمسية الجزئية ويضعونها في موضعين ويضربون

١٠ اسفلها في احد عشر ويضعون ما بلغ اسفل منه ويقسمونه على  $٩٩٣٣٠٤$  فا خرج يزيدونه على الاوسط

ثم يقسمونه على  $٧٠٣$  فيخرج ايام النقصان الجزئية وينقصونه من اوضاع الاعلى فيبقى الايام الطلوعية المطلوبة

وعلة هذا العمل انه اذا قسمت شهور الشمس على شهور ادماسه الكليين خرج مقدار ادماسه الواحدة منها

$٣٢$  شهرا وكسر من شهر هو  $٨٥٤٤$  من  $١٥٩٣٣$  وضعف ذلك  $٦٥$  شهرا  $١١٥٥$  من  $١٥٩٣٣$

فاذا قسم عليه ضعف شهور السنين المعطاة خرج ادماسات الجزئية لكن القسمة اذا كانت على صحاح معها

١٥ كسور وأريد ان يلقى من المقسوم قطعة تكون قسمة ما يبقى منه على الصحاح فقط مع استواء الامر فيهما كانت نسبة

المقسوم عليه كله الى كسره الذي يتبعه كنسبة المقسوم الى تلك القطعة فاذا جنسنا المقسوم عليه في مثالنا

كان  $١٠٣٩٨٠$  والكسر  $١١٥٥$  وبعدها الخمسة عشر فيصير الأول  $٦١٢$  والثاني  $٤٧٧$  وكان يمكن ان

يعمل هذا على ادماسه الواحدة دون ضعفها حتى لا يحتاج الى تصعيف البقية وكأنه أثرها هذا تقليل

العدد من اجل ان الكسر في الواحدة  $٨٥٤٤$  وجمنس الجملة  $١٨٤٠$  ويتفقان في  $٩٩$  فيصير

٢٠ الأول المضروب فيه  $٨٩$  والثاني المقسوم عليه  $٥٤٠٠$  فقد استبان بلطفه في ذلك وعلة عمله حتى حصل

الايام القمرية الجزئية وصير المضروب فيه اقل، وأما عمله في استخراج ايام النقصان فان الايام القمرية الكلية

## Chapter 52.

إذا قُسمت على أيام النقصان التي خرج ثلاثة وستون يوماً وبمقي ما ينطوي بوفق ... ٤٥. فيصير الكسر  
 ٥.٩٩٣ من مخرج ٥٥٧٣٩ وذلك من الأيام القمرية ما يتم فيه يوم من أيام النقصان فإن جعل مخرج الكسر  
 أحد عشر صار كسره تسعة و ٥٥٧٣٩ من ٥٥٧٣٩ من واحد من أحد عشر من يوم وذلك بالدقائق . نط ند  
 فلقرية من الاجبار تساهلوا وصيروه عشرة من أحد عشر وتر اليوم عندهم من أيام النقصان في ثلاثة وستين يوماً  
 ه قرية وعشرة اجزاء من أحد عشر من يوم وذلك بعد التجنيس ٧.٣ من أحد عشر فإن كانت الأيام القمرية تعود  
 بالحقيقة من ضرب أيام النقصان التي بازائها في ثلاثة وستين و ٥.٩٩٣ من ٥٥٧٣٩ فإن ما يعود فضربها  
 في ثلاثة وستين يوماً وعشرة اجزاء من أحد عشر يكون لا محالة اكثر ولهذا اذا اريد قسمة الأيام القمرية على ٧.٣  
 على ان يكون الخارج من القسمة مساوياً للأول وجب ان يزداد عليها قطعة وفي آتئ استخرجها على وجه التقريب  
 دون التحقيق فانا اذا ضربنا أيام النقصان التي في ٧.٣ اجتمع ... ٩٥. ٣٢. ٩٣٣ ١٧ وذلك ازيد من  
 ١. الأيام القمرية الكلية ومضروب هذه في أحد عشر هو ... ٩٨٩ ٩٣٢ ١٧ وفضل ما بينهما ... ٩٥. ٤٣  
 فان قسم عليه مضروب أيام القمر الكلية في أحد عشر خرج ٩٩٣ ٤.٣ وهذا هو العدد الذي استعمله ولو  
 لم يبق منه بقية لكان العمل محققاً ولكنه يبقى ٤.٥ من ٤٣٩٥ وذلك ٩ من ٩٧ وهو مقدار التساهل  
 فاذا اخذه بغير كسر وقسم عليه مضروب الأيام القمرية الجزئية في أحد عشر خرجت تلك الزيادة الواجبة  
 من جهة ازيد الجزء المقسوم \* وباقى العمل ظاهراً ومن اجل ان جمهور الهند يحتاجون في امر سنيهم الى  
 ١٥ ادماسه فأنهم يفصلون هذا العمل يأخذون بصفة الذي لمعرفتها دون معرفة أيام النقصان ودون جملة الأيام فأنها  
 لا تهتمهم ومن طرفهم في ذلك من سى كلب او غيره من جترجوت وكلاجوت أنهم يضعون السنين في ثلاثة مواضع ويضربون  
 الاعلى في عشرة والاوسط في ٢٤٨١ والاسفل في ٧٧١٣٩ ويقسمون كل واحد من الاوسط والاسفل  
 على ٩٩٠ فيخرج من الاوسط أيام ومن الاسفل ايم ويجمعون ما يخرج منها ويزيدونه على الاعلى فيجتمع أيام  
 ادملسات التامة الماضية ومجموع ما بقى من الموضوعين الآخرين هو كسر المنكسرة فاذا قُسمت الأيام على ثلثين  
 ٢٠ صارت شهراً وقد ذكر يعقوب هذا العمل صحياً على وجهه ومثاله لوقت مثالنا الذي سنوكلي فيه ٩٣٢ ٩٤٨ ٩٧٢  
 وضعناها في ثلاثة مواضع وضربنا في الاعلى عشرة فازداد فيه عن اليمين صفر وضربنا الاوسط في ٢٤٨١ فبلغ ٤٩٣ ٣١٥ ٨٨٤ ٨٩٤

المقسوم عليه (14)

وضربنا الاسفل في ٧٧٣٩ فبلغ ٥٤٨ ٥٩٣ ٩٤٥ ٣٩٨ ١٥ قسمنا كل واحد منهما على ٩١٠

فخرج من الاوسط ٧٨٢ ٨٨٣ ٥٩١ وبقي ٨٢٩٢ وخرج من الاسفل ٩١٥ ٤٨٣ ١٥٩ \* وبقي

٩٥٤٨ ومجموع البقيتين ١٧٨٤ ويرتفع منهما واحد فيصير جملة صحاح ما في المواضع الثلاثة ١٨ ٨٤٩ ٨٤٩

وهي ايام ادماسه وبقيّة اليوم المنكسر ١.٣ من ١١٢ \* واذا رفعنا هذه الايام الى الشهور تر منها ٩٣٣ ٩٩١ ٧٢٧

٥ وبقي من الايام ٢٨ وتسمى شد وفي ما بين اول جيتير غير المطروح وبين الاعتدال الربيعي وايضا فاذا جمع ما خرج

من الاوسط الى السنين صارت ٩١٤ ٨٣١ ٢٤٨٢ واذا القيت اسابيع \* بقي ثلثة فحلول الشمس الحمل في هذه

السنة يكون يوم الثلاثاء فاما العددان المفروضان للضرب في الموضع الاوسط والاسفل فان ايام كلب الطلوعية

اذا قُسمت على ادوار الشمس فيه خرجت حصّة السنة منها وفصلها على ثلثمائة وستين هو خمسة ايام ويتبعها

... ١١٩٤٥ من ... ٤٣٢ وينطويان بوقفي ... ٤٥٠ فيصيران ٢٤٨١ من ٩١٠

١٠ على ان هذين ايضا ينطويان بالثلث الا انه اريد بتركهما على هذا المقدار ان يكونا وما بعدها من جنس واحد واذا

قُسم ايام النقصان التي على سني الشمس في كلب خرجت حصّة السنة خمسة ايام ويتبعها ... ٣ ٤٨٢ ٥٥٠

من ... ٤٣٢ وينطويان بذلك الوقفي ايضا فيصيران ٧٧٣٩ من ٩١٠ وكلا \* مقدارى الشمس

والقمر ثلثمائة وستون ومقدارها الطلوعيان حول ذلك زائدا احدها وناقصا الآخر واحد الطرفين

وهو سنة القمر في المستعلة والطرف الآخر وهو سنة الشمس في المطلوبة فمجموع الخارجين هو ما بين

١٥ السنين وفي مجموع الايام الصحاح ضرب الاعلى وفي كل واحد من الكسرين ضرب الاوسط والاسفل

ومتى اردنا الاختصار ولم نرد ما ارادوه من استخراج وسطى النيرين جمعنا عددي الضرب للموضع

الاوسط والاسفل فكان ١.٢٢ وزدنا عليه للموضع الاعلى مضروب الجزء المقسوم عليه في عشرة

وذلك ٩١٠٠ فاجتمع ١.٩٣٣ منسوبة الى ٩١٠ وينطويان بالنصف فيصير المنسوب ٥٣١١

واليه ٤٨٠ وقد استبان ما تقدم انا اذا ضربنا الايام في ٥٣١١ وقسمنا المبلغ على ١٧٢٨٠ خرج

٢٠ ايام ادماسات فاذا ضربنا عدد السنين بدل الايام كان المجتمع جزء من ثلثائة وستين ما كان يجتمع

بالايام فان اردنا ان يخرج من القسمة ما خرج اولا وجب ان يقسم على جزء من ثلثائة وستين ما كنا قسمنا عليه وذلك

وكلى (12) 130 السابع (6) 130 4) 130 2) 179.483910

## Chapter 52.

٤٢٨. ومن اشباه ذلك ما امر به پلس من وضع الشهور الجزيئية في موضعين وضرب احدهما في ١١١١ وقسمة المبلغ على ٦٧٥٠٠ ونقصان ما يخرج من الآخر ثم قسمة ما يبقى على ٣٢ فيخرج شهور ادماسه وما يبقى فهو الماضي من المنكسرة واذا ضرب في ثلثين وقسم ما بلغ على ٣٢ خرج ايامها وما يتبعها، وهلة ذلك ان شهور الشمس في جتروجوك اذا قسمت على شهور ادماسه فيه عنده يخرج ٣٢ ويبقى ٣٥٠٥٢ من ٦٦٣٨٩ فاذا قسمت الشهور عليها خرج شهور ادماسه التامة في الماضي من جتروجوك او كلب لكنه قصد القسمة على الصحاح فقط فاحتاج الى نقصان شيء من المقسوم كما تقدم في مثله ومجنس المقسوم عليه في مثالنا هذا ... ٢١٦٠ والكسر وحده ٣٥٠٥٢ وبعدها الاثنان والثلاثون فيصير الاول ٦٧٥٠٠ والثاني ١١١١ وقد عمل پلس عمله هذا بالايام الشمسية لخالصة من التاريخ بدل الشهور فقال يوضع هذه الايام في موضعين ويضرب احدهما في ٢٧١ ويقسم المبلغ على ٤٠٥٠٠ وينقص ما خرج من الآخر ثم يقسم الباقي ١٠ على ٦٧٤ فيخرج شهور ادماسه وما تلاها من الايام وكسورها ثم قال وذلك ان ايام جتروجوك اذا قسمت على شهور ادماسه خرج ٦٧٤ وفي ايام وبقي ١٠٤٠٠٣٤ والوقف بينه وبين المقسوم عليه ٣٨٤ فاذا قسمناها عليه صار ٢٧١ ... ٤٢٠٥٠ وانا اتهم في النسخته او المترجم فان پلس اجل من ان يسهو في مثله وذلك ان الايام المقسومة على شهور ادماسه في الشمسية بالضرورة والخارج من صحاحها صحیح والباقي كما ذكر وينطوي الكسر مع مخرجه بوقف اربعة وعشرين فيصير الكسر ٤٣٣٦١ ١٥ والخارج ٦٦٣٨٩ فاذا امتثلنا ما تقدم في الشهور وجنسنا مقدار ادماسه صار ... ٤٧٨٠٠ \* والوقف بينه وبين كسره ١٦ وبه يصير اما المصروب فيه ٢٧١ واما المقسوم عليه ... ٢٨٠٠ واما العدد الذي وضعه للقسمة فانا اذا ضربناه في الوقف الذي ذكر وهو ٣٨٤ اجتمع ... ١٠٥٥٢٠ وفي ايام الشمس في جتروجوك ويمتنع ان يكون في هذا القسم من العمل مقسوما عليه وهذا العمل ان بني على اصول برهوتيت فقسم شهور الشمس الكلية على شهور ادماسه حصل ما تقدم في الطريق الذي استعمل فيه ضعف ادماسه ثم يمكن ان يجعل مثل هذا الطريق لايام النقصان بوضع ايام القمر الجزيئية في مكانين وضرب احدهما في ٥٠٦٦٣ وقسمة المبلغ على ٣٠٥٣٣٠ والقاه ما يخرج من المكان الآخر ثم قسمة الباقي على ٦٣ مجردة



لا فائدة فيما ازداد طولاً وخاصة مع الاحتياج الى أتم وهو بقية النقصان الجزئي فان البقيتين من القسمين منتسبتان الى مخرجين مختلفين ٥ ومن احاط بما تقدم في التحليل اهتدى الى التركيب اذا فرض له الماضي من أيام كلب او جتروجوث معلوما ولكننا نكرر ذكره احتياظاً ونقول ان المطلوب اذا كان هو السنون والمعطى هو الأيام فانها بالضرورة طلوعية وهي فصل ما بين القمرية وبين نقصانها ونسبة هذا الفصل الى نقصانها كنسبة فصل ما بين الايام القمرية الكلية ٥ وبين أيام النقصان الكلية وذلك ... ١٥٧ ٩١٦ ٤٥٠ الى أيام النقصان الكلية وينوب عن ذلك ٣ ٥٠٦ ٤٨١

فاذا ضرب المعطى في ٥٥ ٧٣٩ وقسم ما بلغ على ٣ ٥٠٦ ٤٨١ خرج أيام النقصان الجزئي واذا زيدت على الطلوعية تحولت قربة في مجموع الشمسية الجزئية مع أيام ادماسه الجزئية ونسبة هذه الشمسية الى أيام ادماسه التي فيها كنسبة مجموع أيام الشمس وأيام ادماسه الكليين وذلك ... ١٤٠ ٣٩٩ ٩٠٠

الى أيام ادماسه الكلية وينوب عن ذلك ١٧٨ ١١١ فاذا ضرب ما حصل من أيام القمر الجزئية في ٥٣١١ وقسم الى المبلغ على ١٧٨ ١١١ خرج أيام ادماسه الجزئية واذا نقصت من هذه الايام القمرية بقيت الشمسية فترفع حينئذ الى الشهور بالقسمة على ثلثين والشهور الى السنين بالقسمة على اثني عشر وذلك هو المطلوب ٤ والمثال كانت الايام الطلوعية الجزئية للوقت الذي مثلنا به ٧٢٠ ٩٣٥ ٩٥١ ٩٩٣ فكانا اعطيناها وطلب كم سنة هندية وشهر تكون فصريناها في ٥٥٧ ٣٩٩ وقسمنا ما اجتمع على ٣ ٥٠٦ ٤٨١ فخرج أيام النقصان ١١ ٤٥٥ ٢٢٤ ٥٧٥ زدناها على الطلوعية فاجتمعت الايام القمرية ٥٣٨ ١٧٦ ٩١١ ٧٣٢

١٥ وصريناها في ٥٣١١ وقسمنا ما بلغ على ١٧٨ ١١١ فخرج أيام ادماسه ١٨ ٨٤٩ ٨٢٩ ٢١١ نقصناها من الايام القمرية فبقى ٥٢٠ ٣٣٧ ٢٩١ ٧١٠ وفي الايام الشمسية الجزئية قسمناها على ثلثين فخرج ٥٨٤ ٣٧٧ ٩٧٥ ٢٣٣

وفي شهور شمسية رفعناها بالاثني عشر فارتفع ١٣٣ ٩٤٨ ٩٧٢ ١ وفي السنون الهندية قد عادت كما كانت أولاً في المثال، ولذلك ايضاً وجه ذكره يعقوب وهو ان يضرب الايام الطلوعية المعطاة في أيام القمر الكلية ويقسم المبلغ على الايام الطلوعية الكلية ويوضع ما يخرج في موضعين ويضرب احدهما في شهور ادماسه الكلية ويقسم ما يجتمع على أيام القمر الكلية فخرج شهور ادماسه وينقص مضروبها في ثلثين من الموضع الآخر فيحصل فيه الايام الشمسية الجزئية فترفع الى الشهور والسنين وذلك لاننا قلنا قبل ان الايام المعطاة هي فصل ما بين قريتها ونقصانها كما ان الايام الطلوعية الكلية هي فصل ما بين قريتها ونقصانها الكليين فهي متناسبة

Chapter 52. ولذلك يخرج الايام القمرية الجزئية التي نضعها في موضعين وان في مساوية لمجموع شمسياتها وايام ادمستها  
 كما ان ايام القمر الكلية مساوية لمجموع ايام الشمس وايام ادماسه الثلثين فان ادماسه الجزئية والكليّة على  
 نسبتها سواء كانتا معا شهورا او كانتا اياما، واما ما ذكر يعقوب من استخراج ايام النقصان الجزئي من قبل  
 شهر ادماسه الجزئية وهو في جميع النسخ يصرب ما مضى من ادماسات واجزاء المنكسرة في ايام النقصان الكلي  
 ٥ ويقسم المجتمع على شهور الشمس الكلية فاخرج يزيد على ادماسه ويكون ذلك عدد ما مضى من النقصان فاطنه  
 مجردا لا عن معرفة ولا استيثاق منه باستقراء وتجربة فان شهور ادماسه في الماضي من جتروجوك على رأى پلس الى  
 وقت مثالنا ١١٩٠٥٥ و ١٣٣٧ من ١٥٠٠ فاذا ضربناها في نقصان جتروجوك اجتمع ١٣٩ ٠٦٨ ٠٦٠ ٠١١ ٣٠  
 و ٥١ من ١٢٥ واذا قسمناه على شهور الشمس خرج ٩٤٩ ٠٧٨ واذا جمعناه الى ادماسه حصل ٤٧١ ١٧٥  
 وليس هو المطلوب فان ايام النقصان ١٨ ٨٢٥ ٧٠٠ ولا ايضا مضروبها في ثلثين فانه ١٣٠ ٣٩٤ ٥٣ وكلاهما\*

Chapter 53. ١. بعيدان عن الصواب ٥ نج في تحليل السنين باعمال جزئية مفروضة لاوقات التنوير التي نحد  
 الى الايام في الزيجات ربما لم يتفق اوائلها من الاوقات التي فيها يكمل ادماسه وايام النقصان فيحتاج  
 اصحابها الى اعداد مفروضة في عملها تزداد او تنقص حتى يلحق العمل بنظامه ونحن نذكر ما وقفنا عليه من  
 ذلك فيما اتفق مطالعته من زيجاتهم ونقدم أولا ما في زيج كنداكانك لان هذا الزيج اكثر اشتهارا ومتميمهم\*  
 له اشد ايثراء قال برهكويط ضع شككال وانقص منه ٥٨٧ واضرب الباقي في اثني عشر وزد عليه ما مضى  
 ١٥ من السنة من الشهور التامة واضرب الجلة في ثلثين وزد عليه ما مضى من الشهر من الايام فيجتمع الايام الشمسية  
 الجزئية فصعها في ثلاثة امكنة وزد على كل واحد من الاوسط والاسفل خمسة واقسم اسفلها على ١٤٩٤٥  
 فاخرج فانقصه من الاوسط والّغ ما يبقى في القسمة ثم اقسم الاوسط على ٩٧٤ فاخرج فشهور ادماسه  
 التامة وما بقى فهو الماضي من ادماسه المنكسرة واضرب تلك الشهور في ثلثين وزد ما بلغ على  
 المكان الاعلى فيجتمع الايام القمرية الجزئية فاتركها في الاعلى وانزل مثلها الى الموضع الاوسط واضربه  
 ٢٠ في احد عشر وزد عليه ٤٩٧ وما اجتمع فصعها ايضا في الاسفل ثم اقسم ما بلغ على ١١١ ٥٧٣ فاخرج فانقصه  
 من الاوسط والّغ الباقي ثم اقسم ما في الاوسط على ٧٠٣ فيخرج ايام النقصان وما بقى فهو ادم وانقص ايام النقصان من الاعلى

ومجموعهم (13) وكليهما (9)

فيبقى الأيام الطلوعية وهي اهرتكن كندكانتك واذا القينته اسابيع بقى موقع يومك من الاسبوع ٤ مثال ذلك لوقت المثال المذكور ان شككال له ٩٥٣ نقصنا منه ٥٨٧ فبقى ٣٦٦ ضربناه في مضروب الاثنى عشر في ثلثين لخلوه عن الشهور والأيام فصار ١٣١٧٦. وفي الأيام الشمسية وضعناها في ثلثة مواضع وزدنا على المخطين منها خمسة فصار كل واحد ١٣١٧٦٥ وقسمنا الاسفل على ١٤٩٤٥ فخرج ٨ نقصناه من ٥ الاوسط فبقى ١٣١٧٥٧ والغينا ما بقى من القسمة ثم قسمنا الاوسط على ٩٧٦ فخرج ١٣٤ وفي شهور وبقى ٩٧٣ من ضربنا الشهور في ثلثين فاجتمع ٤٠٢٠ زدناه على الأيام الشمسية فاحولت قمرية ١٣٥٧٨ وضعناها اسفل منه وضربناها في احد عشر وزدنا عليه ٤٩٧ فصار ١٤٩٤٠٧٧ وضعناه اسفل من ذلك وقسمناه على ١١١٠٧٣ فخرج ١٣ والغينا ما بقى وهو ٤٣٩٢٨ ونقصنا الخارج من الموضع الاوسط فبقى فيه ١٤٩٤٠٧٤ قسمناه على ٧٠٣ فخرج ٢١٢٥ وبقى ايم وهو ١٨٩ من ٧٠٣ نقصنا هذا ١. الخارج من الأيام القمرية فبقى ١٣٣٦٥٥ وفي الأيام الطلوعية المطلوبة واذا القيناها اسابيع بقى اربعة وأول جيتريوم الاربعاء \* وأول تاريخ يزدجرد قبل مبدأ هذا التاريخ وبينهما من الأيام ١١٩٩٨ فأيام تاريخ يزدجرد اذن ١٤٦٣٣ واذا قسمناها على سنة الفرس وشهورهم وافق اليوم الثامن عشر من اسفند ارمذماه سنة تسع وتسعين وثلثمائة ليزدجرد وقد بقى الى ان يتم شهر ادماسه ثلثين يوما هو خمسة من الكهري وذلك ساعتان فالسنة كبيسة والشهر المكرر فيها جيتريوم وهذا العجل هو الذي في زيچ

١٥ الاركند بنقل فاسد وهو اذا اردت ان تعلم الاركند يعنى اهرتكن فخذ تسعين واضربها في سنة وزد عليها ثمانية وسنى ملك السنند وفي الى صفر سنة سبع عشرة ومائة وهو جيتريوم مائة وتسع سنين والبق منها ٥٨٧ فيبقى سنو الشخ وايسر من ذلك ان تأخذ سنى يزدجرد التامة فتلقى منها ٣٣٣ ابدا فيبقى سنو الشخ او تأخذ اصل سنى الاركند التسعين فتضربها في سنة وتزيد عليها اربعة عشر ثم تزيد عليها سنى يزدجرد وتلقى منه ٥٨٧ فيبقى سنو الشخ وما اظن هذا الشخ الا شق ولكن ما يحصل من التاريخ ليس بتاريخه وانما هو تاريخ كويته كال الذي

٢. بحل آياما ولو كان يصع هذه التسعين مضروبة في سنة مزيدا عليها ثمانية وذلك ٥٤٨ غير متغير بازدياد السنين لكان الامر سواء وبعد عن التكلف وصغر الذي اشار اليه موافق الاول ليوم الثامن من ديهام سنة ١٠٣

Chapter 53. ليزدجرد ولهذا علق امر جيتر بالهلال الواقع في ديماء لكن شهور الفرس تقدمت منذ ذاك بسبب الهال ربع اليوم فيها ويقتضى الموضوع تقدم تأريخ ملك السند الذي ذكر تأريخ يزدجرد بسبع سنين فيكون سنوه لوقت مثالنا ٤٠٥ ومع سنى الاركد التي في اصله اعنى ٥٤٨ تكون ٩٥٣ وهو شككال وبالنقصان الذي امر به منه يصير كويت كال وما بقى من العهل في التحليل فهو على ما حكيناه عن كندكاتك وربما وجد في بعض نسخه قسمة على الف بدل القسمة على ٩٧٦ وذلك غلط في النسخ لا أنه وجه، ونتبع هذا بعلم جيبانند في زيجه المعروف بكرن تلك وهو هذا ضع شككال وانقص منه ٨٨٨ واضرب الباقي في اثني عشر وزد على ما اجتمع ما مضى من السنة من الشهور التامة وضع المبلغ في مكانين واضرب احدهما في ٩٠٠ وزد على ما اجتمع ٩٩١ ثم اقسام الجلة على ٢٩٢٨٢ فيخرج شهور ادمسه وزدها على المكان الآخر واضرب ما بلغ في ثلثين وزد على المجتمع ما مضى من أيام الشهر فيكون جملتها الايام القمرية فصعها في موضعين واضرب احدهما في ٣٣٠٠ وزد عليه ١٤١٠٩ واقسم المجتمع على ٢١٠٩٠٢ فيخرج ايام النقصان ويبقى ايم ثم انقص ايام النقصان من الايام القمرية فيبقى اهركن محسوبا من نصف الليل، مثاله لمثالنا انا نقصنا من شككال ٨٨٨ فبقى ٩٥ وشهوره ٧١٠ وضعناها في مكانين وضربنا احدهما في ٩٠٠ وزدنا عليه ٩٩١ وقسمنا المبلغ على ٢٩٢٨٢ فيخرج شهور ادمسه ثلثة وعشرين وبقى ٢٩١٧٥ \* من ٢٩٢٨٢ اما العدد المضروب فيه فهو ثلثون ليصير الشهور اياما لكنه ايضا مضروب في ثلثين واما المقسوم عليه فهو مضروب ٩٧٦ مع كسر يتبعه في ثلثين ليكونا من جنس واحد ثم زدنا ما اخرج من الشهور على ما معنا منها وضربنا المبلغ في ثلثين فاجتمعت الايام القمرية ٢٤٠٩٠ وضعناها في موضعين وضربنا احدهما في ٣٣٠٠ فاجتمع ٧١٣٩٨ ... وزدنا عليه ١٤١٠٩ فصار ٧١٤٩٣ ١٠٤ قسمناه على ٢١٠٩٠٢ فيخرج ايام النقصان ٣٧٦ وبقى ايم ١٩٣ ٩٥٢ \* من ٢١٠٩٠٢ نقصناها من ايام القمر التي في الموضوع الآخر فبقى اهركن الطلوي ٤٢٣٩٨٤ والذي في پنج سدهاندك لبراهير فهو هذا ضع شككال وانقص منه ٤٢٧ وما بقى فاجعله شهورا بالضرب في اثني عشر وضعها في موضعين ٢. واضرب احدهما في ٧ واقسم ما بلغ على ٢٢٨ فيخرج شهور ادمسه فزدها على الموضوع الآخر واضرب المجتمع في ثلثين وزد عليه الماضي من الشهر المنكسر وضع ما بلغ في مكانين واضرب اسفلهما في احد عشر

13) ٢٩١٩٥

17) ١٩٢٩٥٤

وزد عليه ٥١٤ واقسم المبلغ على ٧٠٣ وانقص ما يخرج من المكان الآخر فيبقى الايام الطلوعية

وهذا زعم طريقة سدهاند الروم، ومثاله لوقت مثالنا انا نقصنا من شككال ٤٢٧ فبقى ٥٢٦ وشهورة

٩٣١٢ والذى يخرج من شهر ادماسه هو ١٩٣ ويبقى ١٥ من ١٩ اما الشهور فهي مع الشهور ٩٥٠٥ وايامها

وهي القمرية ١٥٠ ١٩٥\* اما الزيادات في العمل فتكون موجبات السور لوقت افتتاح التاريخ المفروض

٥ واما السبعة المضروب فيها فليصير العدد اسبعا واما المقسوم عليه فهو اسباع مدة ادماسه واحدة

وقد اخذها اثنين\* وثلثين شهرا وسبعة عشر يوما وثمانية كهرى واربعة وثلثين جسه بالتقريب ثم وضعنا

الايام القمرية في موضعين وضربنا اسفلها في احد عشر وزدنا عليه ٥١٤ فاجتمع ٢١٤٧١٤\* وقسمناه

على ٧٠٣ فخرج ٣٠٥٤\* وفي ايام النقصان وبقي ٢٠٢ من ٧٠٣ نقصنا الايام من الموضع الآخر

فبقى ١٩٢٠٩٩\* وهو الايام الطلوعية للتاريخ الذى وضع عليه الكتاب ورأيه في ادماسه اقرب الى

١٠ رأى برهكرويت لان بقيتها هاهنا ١٥ من ١٩ وفي فيما علمناه من اول كل ١٠٣ من ١٢٠ وذلك بالتقريب

١٥ من ٤١٧ ويوجد في زيغ اسلامى يوسم بزيج الهرقن هذا العمل مسوقا من تاريخ آخر يقتضى ان يتأخر اوله عن

اول تاريخ يزجر ٤٠٠٨١ ويكون اول سنة الهند له يوم الاحد الحادى والعشرين من دى ماه سنة عشر ومائة

ليزجر والمؤامرة فيه هكذا ضع ٧٢ واجعلها شهورا بالضرب في ١٢ ويكون ٨٦٤ زد عليه ما

مضى من اول شعبان في سنة مائة وسبع وتسعين الى اول شهر الذى انت فيه شهورا وضع المبلغ في مكانين

١٥ واضرب الاسفل في ٧ واقسمه على ٢٢٨ فاخرج فزده على الاعلى واضرب ما اجتمع في ثلثين زد عليه ما

مضى من ايام الشهر الذى انت فيه ثم ضع هذا المبلغ في موضعين زد على الاسفل ٣٨ فا بلغ فاضربه في احد عشر

واقسمه على ٧٠٣ فاخرج فانقصه من الاعلى فيبقى فى الاعلى الايام الطلوعية وفى الاسفل ايم واذا زيد

عليها واحد والقيمت اسابيع بقيت علامة اليوم من الاسبوع وكان هذا العمل يصح ان لو كانت شهور الاثنين

والسبعين سنة قرية ولكنها شمسية يلزمها من اللبس قريب من سبعة وعشرين شهرا زائدة على ٤٨٦٤ فلنجر فيه ايضا

٢٠ مثالنا وهو لغرة شهر ربيع الاول سنة اربع مائة واثنين وعشرين للهجرة ويكون ما بين اول شعبان المذكور اليه من الشهور

٢٩٩٥ ومع الشهور الموضوعة ٣٥٥٦ وضعناها في موضعين وضربنا احداهما في ٧ وقسمناه على ٢٢٨ فخرج

4) ١٠٠١٥٠ 6) اثنى 7) ٣١٤٧١٤٤ 8) ٣٠٥٤٤ 9) ٩٢٠٩٩

## Chapter 53.

شهور ادماسه ١٠١ زناها على الموضوع الآخر فصار ٣٦٩٨ وضربناه في ثلثين فاجتمع ١١٠٠٤٠  
وضعناه في مكانين وزدنا على الاسفل ٣٨ فصار ١١٠٠٧٨ ضربناه في احد عشر وقسمنا مبلغه على ٧٠٣  
فخرج ٢٧٢٢ وبقى ٢٩٢ وهو ايم قرّ نقصنا ما خرج من الاعلى فبقى فيه ١٠٨٣١٨ وفي الايام انطلوعية٤  
وتصحیح هذا العمل هو ان يعلم ان من اصل التأريخ ألدی وضع الى أول شعبان ألدی أرخ من الايام ٢٥٩٥٨  
وتكون شهورا عربية ٨٧٦ اعنى ثلثا\* وسبعين سنة وشهرين ففي مثالنا اذا زاد على هذه الشهور شهر ما بين  
أول شعبان وبين أول شهر ربيع الأول اجتمعت الشهور ٣٥٧١ ومع شهور ادماسه ٣٦٨٠ وآيامها ١١٠٤٠٠  
ويخرج ايام النقصان ١٧٢٧ ويبقى ايم ٣١٩ ويكون الايام الطلوعية ١٠٨٦٧٣ ويصح حينئذ اذا نقصنا منها  
واحدا والقينا الجلة اسابيع فانه يبقى اربعة كما هو في مثالنا، واما عمل ذرّلب المولتاني فانه وضع ٨٤٨ وزاد  
عليه لوكان كال فاجتمع شككال ونقص منه ٨٥٤ وجعل الباقي شهورا ووضعها مع الشهور الماضية من  
١٠ السنة في ثلثة مواضع وضرب الاسفل في ٧٧ وقسم مبلغه على ٦٩١٢٠ ونقص ما خرج من الاوسط واضعف  
الباقي وزاد عليه ٢٩ وقسم المجتمع على ٦٥ ليخرج شهور ادماسه زادها على الاعلى وضرب الجلة في  
ثلثين ووضعها مع الايام الماضية من الشهر في مكانين وضرب الاسفل في احد عشر وزاد عليه ٦٨٦  
ووضع المبلغ اسفل منه وقسمه على ٤٠٣ ٩١٣ وزاد ما يخرج على الاوسط وقسم المجتمع على ٧٠٣ فخرج  
ايام النقصان ونقصها من الاعلى فبقى اهرّكن الطلوعى٤ وقد تقدّم هذا العمل كليّا ولما فرضه الرجل لوقت  
١٥ زاد فيه الزيادات والباقي على حاله واما ما في ثمرن سار فقد منع عن ايراد ما فيه عدول صاحبها عن  
التحليل الى طريق آخر وفساد الترجمة فيما حصل منه وألدی يمكن حكايته هو انه نقص من شككال ٨٢١ فبقى  
الاصل وهو لمثالنا ١٣٢ وضعه في ثلثة مواضع وضرب الأول في ١٣٢ درجة فاجتمع لمثالنا ١٧٤٦٤\* وضرب الثاني  
في ٤٦ دقيقة فاجتمع ٦٠٧٢ واما الثالث فضربه في ٣٤ فصار ٤٤٨٨ وقسمه على ٥٠ فخرج دقائق  
وما اراد ان يتلوها وذلك فط موثّر زاد على الدرّج المجتمع في الاعلى ١١٢\* ورفع ما ارتفع من المجتمعات الى ما فوقها  
٤. والدرّج الى الادوار فحصل بعد ثمانية واربعين دورا شكّج ما مو وذلك وسط القمر لوقت دخول شمس الحمل فقسم  
درّج وسط القمر على اثني عشر فخرج ايام وضرب الباقي في ستين وزاد عليه بدقائق الاوسط وقسم الجلة على اثني عشر فخرج

5) ثلث

17) ١٧٣٩٤

19) Sic instead of 184° 41' 46".

Chapter 53. كنهى وعلى هذا القياس ما بعدها وكان ما خرج لنا كز كج كط وذلك أيام ادماسه ولا شك أنها الماضى من ادماسه التى نحن فيه وزعم في توليد مقدارها أنه قسم اعداد القمر التى ذكرنا وفي قلب مولد على اثني عشر فخرجت حصّة السنة يا ج نب ن وحصّة الشهر منها . نه يط كدى واستخرج مدة اجتماع ثلثين يوما من هذه الحصّة فكانت سنتين \* وثمانية اشهر وستة عشر يوما واربعة كنهى وخمسا \* واربعين جشه ثم ضرب

٥ الاصل فى ٢٩ فصار ٣٨٢٨ وزاد عليه ٢٠ وقسم المبلغ على ٣٦ \* فخرج أيام النقصان ١٠٦ و ٨ من ٩

ولما لم أهتد لكيفية العمل تركته على حاله فان حصّة ادماسه الواحدة من النقصان خمسة عشر يوما و ٧٨٨٧ من ١٠٠٠٠٠٠

Chapter 54. ند في استخراج اوساط الكواكب اذا كانت الادوار فى كلب او جترجوك معلومة والماضى

فيه معلوما فان نسبة كل الأيام فيه الى كل الادوار كنسبة الأيام الماضية منه الى حصتها من الادوار فالعمل العام فيها ان يضرب الأيام الماضية من كلب او جترجوك في ادوار الكوكب او الارج او الجوزهر فيه ويقسم المبلغ

١. على كل أيام كلب او جترجوك بايهما كان العمل فيخرج ما تم من ادواره وليس يحتاج اليها فتلغى ثم يضرب الباقي في اثني عشر ويقسم ما بلغ على كل الأيام التى قسمت عليها فيخرج بروج ويضرب ما بقى في ثلثين ونقسمه على ما قسمت عليه فيخرج درج ويضرب الباقي في ستين ونقسمه على ما قسمت عليه فيخرج دقائق وكذلك الى ما اريد ما بعدها وذلك موضع ذلك الكوكب بوسط المسير او ذلك الارج او الجوزهر وهذا هو الذى ذكره پلس ايضا على منهاج آخر وهو انه لما خرجت له الادوار التامة قسم ما بقى منها على ١٥٠ ١٣١٤٩٣ فخرج بروج الوسط

١٥ وقسم البقية على ٤٣٨٣١٠٥ فخرج درج وقسم اربعة اضعاف ما يبقى على ٢٠٧ ٢٩٢ فخرج دقائق وبعد ذلك ضرب الباقي في ستين وقسم المبالغ على هذا العدد الاخير فخرج ثوانى \* وما بعدها الى حيث اراد وذلك هو الوسط المطلوب وهذا لانه احتاج في البقية من الادوار الى ضربها في اثني عشر وقسمه اجتمع على أيام جترجوك لان عمله عليه فقسم بدل ذلك على مقسوم أيام جترجوك على اثني عشر وهو العدد الأول من الاعداد الثلاثة واحتاج في بقية البروج الى ضربها في ثلثين وقسم المبلغ على ما قسم عليه فقسم بدل ذلك على مقسوم العدد الأول على ثلثين

٢. وهو العدد الثاني وعلى هذا القياس اراد ان يقسم بقية الدرج على مقسوم العدد الثاني على ستين لانه لما قسمه عليه خرج ٧٣٠٥١ وبقى ثلثة ارباع ف ضرب الجملّة في اربعة ليصير المكسر ولهذا استعمل ايضا اربعة اضعاف البقية فلما لم ينفذ له الاعداد

سنتان 4)

وخمس 4)

٣٢ 5)

اثنا 10)

ثوانى 16)

على ما أشير أولاً عاد إلى الضرب في ستين، وأن اردنا سلوك هذه الطريقة في كلب على مذهب برهمنويت كان  
 العدد الأول الذي يقسم عليه بقية الادوار ٥٠٠. ٣٧. ١٣١ ٤٩٣ والثاني الذي يقسم عليه بقية البروج ١٠١ ٢٥٠. ٣٨٣ ٤  
 والثالث يكون ٩٨٧. ٥١. ٧٣\* ويبقى نصف جروج إلى التضعيف حتى يصير ٣٧٥. ١٠٣. ١٤٩ ويقسم عليه ضعف  
 البقية، وقد عدل برهمنويت عن كلب وجنرجوت بكثرة أيامهما إلى كلاجوت تخفيفاً حتى عمل بتأريخه ما تقدم من التحليل  
 على مذهبه وضربت أيامه في ادوار الكوكب في كلب وزيد عليه اصله وهو بقية الادوار التي كانت له في أول كلاجوت  
 وقسم المبلغ على أيام كلاجوت الطلوعية وهي ٩٤٥. ٧١. ١٥٧ خرجت ادوارها التامة الملقاة ثم عمل بما يبقى ما تقدم  
 فخرج وسطه فاما هذه الاصول فاتها للمريخ ... ٣٠٨. ٧١٨ ٤ ولعطارد ... ٢٨٨. ٨٩٩ ٤  
 والمشتري ... ٣١٣. ٥٢٠ ٤ وللزهرة ... ٣٠٤. ٤٤٨ ٤ ولزحل ... ٣٠٥. ٣١٢ ٤ ولأوج الشمس ... ١٢٠. ٩٣٣  
 ولأوج القمر ... ١٠٥٧. ٩٥٢ ١ وللرأس ... ٨٣٨. ٥٩٢ ١ واما الشمس والقمر فكانا بوسط مسيرها  
 ١. في أول الحمل ولم يكن لادامته ولا لأيام النقصان فصل، واما في الرجبات التي ذكرناها فاما تصرب اهرتن اعنى  
 أيام التأريخ لكل كوكب في عدد مفروض وتنقسمه على آخر مفروض فيخرج الادوار التامة وما تلاها من الوسط  
 فربما تم منها وربما كان تمامه بالعود إلى أيام التأريخ وقسمتها اما كما هي واما بعد ضرب في عدد على عدد آخر  
 وألحاق ما يخرج بالأول وربما يفرض اعداداً كالاصل تزداد او تنقص ليصير الوسط في أول التأريخ مسوقاً من  
 أول الحمل وهذه هي طريقة كندكانك وكرن تلك فاما في كرن سار فانه يخرج الاوساط للاستواء الربيعي  
 ١٥ ويكون اهرتن من عنده ولان تلك طرقت جزئية وغير واقفة عن التكاثر فان حكايتها تطول بلا فائدة ثم ما بعد

Chapter 55. ذلك من التقويم وسائر الاعمال فليس لها بما نحن فيه اتصال ٥ فة في ترتيب الكواكب وابعادها واعظامها.  
 قد تقدم في ذكر اللوات حكاية عن بشن يران وعن تفسير پاتانجل ما يوجب سفول الشمس عن القمر في ترتيب  
 الافلاك وذلك رأبهم المتي وخاصة فقد قيل في مچ يران أن بعد السماء عن الارض بمقدار نصف قطر الارض والشمس  
 اسفل الجميع والقمر فوقها والمنازل وكواكبها فوق القمر وفوقها عطارد ثم الزهرة ثم المريخ ثم المشتري ثم زحل  
 ٢. ثم بنات نعش ثم القطب فوقها والقطب متصل بالسماء ومتمنع ان تقع الكواكب تحت احصاء الانسان ومن نب عن  
 هذا الرأي زعم أن القمر يخفى بالاقتران من الشمس كما يخفى السراج في ضوءها ثم يظهر بالتباعد عنها فنذكر الآن بعض  
 ما في كتب هذا الرأي من صفات النيريين والكواكب ثم نتبعه بالرأي النجومى وان لم يقع اليينا منه الا شىء يسير قد قيل في باج يران



أن الشمس كرية الشكل نارية الطبع ذات انف شعاع بها تأخذ الماء فيكون منها للمطر اربع مائة وللثلج ثلاثمائة وللجمر ثلاثمائة وقيل في موضع آخر منه أن بعضها لتعايش ديو بالهناة وبعضها لتعايش الناس بالمرافق وبعضها للآباء وقسمها أيضا في موضع آخر على اسداس السنة فقال أنها تُصيء الارض في الثلث الذي من أول الحوت بثلاثمائة شعاع وتُطر في الثلث الذي يليه اربع مائة شعاع وتبرد وتثلج في الثلث الباقي بثلاثمائة وفيه أيضا أن شعاع الشمس والرياح يرفعان الماء من البحر الى الشمس فلو تقطر من عندها لكان حارًا ولكنها تدفعه الى القمر ليقطر من عنده باردا فيجيب به العالم وفيه أيضا أن حرارة الشمس وضياءها ربع حرارة النار وضيائها وأنها في الشمال تقع في الماء بالليل ولهذا يجمد وفيه أيضا أنه كان في القديم الارض والماء والرياح والسماء فرأى برام تحت الارض شررة فاخرجها وجعلها اثلاثا فثلث منها في النار المعهودة المحتاجة الى الحطب المنطفئة بالماء وثلث في الشمس وثلث في البرق وفي الحيوان ايضا نار وهذه غير منطفئة بالماء فان الشمس تجذب الماء والبرق يلمع من خلال المطر والتي في الحيوان في بين الرضوبات وتغذى بها وكأتهم ذهبوا في هذا الى اغتذاء الاجرام العلوية بالبخارات كما حكى ارسطوطالس ذلك عن قوم وذلك أن صاحب بشن دهرم صرح بان الشمس تغذى القمر والكواكب ولو لم يكن الشمس لما كان كوكب ولا ملك ولا انس، واعتقادهم في اجرام الكواكب كلها انها كرية الشكل مائية السنج غير مستديرة والشمس من بينها نارية السنج مصيبة بالذات منيرة غيرها بالعرض اذا واجهها وفي جملة الكواكب بالرؤية ما ليس بكواكب بالحقيقة وإنما هي انوار قوم مثابدين مجالسهم في علو السماء على كراسي بلور وقيل في بشن دهرم أن الكواكب مائية شعاع الشمس ينيبها بالليل ومن حصل بصالح عمله في العلو مكانا جلس فيه على عرشه فاذا استنار عد من الكواكب وسمى جميعها تاره وهو اسم مشتق من ترن وهو الحجاز والمعبر اما هولاء فكأنهم جازوا شر الدنيا وحصلوا في النعيم واما الكواكب فلانها تعبر السماء بالدوران واسم نكشتر مقصور على كواكب المنازل ولان جميعها توسم بالكواكب الثابتة فيتناول جميعها ايضا اسم نكشتر فان معناه أنه لا يزيد ولا ينقص واما انا فاطن أن هذه الزيادة والنقصان يتجه على العدد والابعاد فيما بينها ولكن صاحب الكتاب صرفه الى النور فقال كما يزيد القمر وينقص ثم قال واللام لماركنديو أن الكواكب التي لا تفسد قبل تمام كلب في مرتبة تحرب يعنى ..... ١٠٠٠٠٠٠٠٠

والتي تنزل قبل تمام كلب غير معلومة العدد لا يكاد يعرفه الا من مكث في العلو مدة كلب قال بچريا ماركنديوانت قد بقيت ستة كلب وهذا هو سابعك فلم لا تعرفها قال لو كانت ثابتة على حالها لا تتبدل الى مدتها لما جهلتها ولكن لا تزال تصعد واحدا من الاخيار وتنزل آخر فلذلك لا اضبطهم، فاما اقطار النيرين والظل فقد قيل في مج پيران أن قطر جرم الشمس تسعة آلاف\* جوژن وقطر القمر ضعف ذلك والرأس مثل جملتهما وكذلك هو في ٢٥ باج پيران الا أنه قيل في الرأس أنه اذا كان مع الشمس فهو مثلها واذا كان مع القمر فهو مثله وقال غيره في الرأس أنه خمسون الف جوژن واما اقطار الكواكب السيارة فقد قيل في مج پيران أن تدوير الزهرة جزو من ستة عشر جزء من تدوير

القمر فإن تدوير المشتري ثلاثة ارباع تدوير الزهرة وتدوير كل واحد من زحل والمريخ ثلاثة ارباع تدوير المشتري Chapter 55. وتدوير عطارد ثلاثة ارباع تدوير المريخ وكذلك هو في باج پيران وأما الكواكب الثابتة ففيهما أن تدوير الثوابت العظام مساو لتدوير عطارد والذي هو اصغر من ذلك هو خمسمائة جوزن ثم تتصاغر بمائة الى ان تبلغ المائتين لا يكون فيها اصغر من مائة وخمسين وهذا ما في باج پيران فاما في مچ پيران فانه قيل ثم تتصاغر بمائة الى ان تبلغ المائة ولا يكون ه فيها اقل من نصف جوزن وأتهم هذا من جهة النسخة، وقال صاحب بشن دهرم حكاية عن ماركنديو ان ابهج النسر الواقع وآردر الشعري اليمانية وروهي الدبران وپونرپس رأسا النوءمين وبش وريوتق واكست وهو سهيل وبنات نعش وصاحب باج وصاحب اهربدن وصاحب بسشت كل واحد خمسة جوزن والباقي كل واحد اربعة جوزن ولا اعرف ما لا يعدد بعدها فهي من دون اربعة جوزن الى كروهين اعنى ميلين وما قصر عن كروهين ليريه الناس وأما يراه ديو ووجد لهم رأي في مقادير الكواكب ليريسند الى انسان معروف وهو أن ١. كل واحد من قطري النيرين سبعة وستون جوزنا والرأس مائة والزهرة عشرة والمشتري تسعة وزحل ثمانية والمريخ سبعة وعطارد ستة ه وهذا ما وقفنا عليه من تخاليطهم في هذا الباب فلنعدل عنها الى آراء المتحمين منهم وليس بيننا وبينهم في ترتيب الكواكب وان الشمس واسطنتها وزحل والقمر طرفاها والثوابت اعلاها خلافاً وقد مر منها طرف في خلال الحكايات المتقدمه قال براهير في كتاب سنكتهت القمر ابداً تحت الشمس فهي تلقى شعاعها عليه وتبخر نصف جرمه ويبقى النصف الآخر مظلماً ذا ظل مثل الحجر اذا ٥. نصبتها لعين الشمس حتى تضى نصفها المقابل للشمس ويبقى النصف الذي لا يواجهها مظلماً والقمر مائى في الاصل لذلك يعكس الشعاع الواقع عليه كما يعكسه الماء والمرآة الى الجدار فاذا كان القمر مع الشمس كان البياض منه اليها والسواد اليها ثم يحد البياض نحواً قليلاً قليلاً بحسب بُعد القمر عن الشمس وكل من كان له محصول من اصحاب اخبارهم فضلاً عن المتحمين فانه يرى ان القمر تحت الشمس بل تحت جميع الكواكب والذي كان وقع بيننا من أخبارهم عن أبعاد الكواكب هو ما ذكره يعقوب بن طارق في كتابه في تركيب الافلاك وقد استفادها عن ٢. الهندي في سنة احدى وستين ومائة للهجرة وقتن فيه اصلا هو ان الاصبع ست شعيرات بالعرض مصفوفة والذراع اربع وعشرون اصبعاً والفرسخ ستة عشر الف ذراع لكن الهند لا يعرفون الفرسخ فهذا المقدار كما قدمنا نصف جوزن ثم ذكر ان فراسخ قطر الارض ٢١٠٠ ودورها ٤٥٩٩ \* و ٩ من ٢٥ وعليه حسب الابعاد على ما اثبتناها في الجدول وليس ما ذكره من مقدار الارض بالمتفق عليه عند الهند فان قطرها عند پلس بالجوزن ١٦٠٠ ودورها ٥٠٢٩ و ١٤ من ٢٥ وعند برهكثويت ١٥٨١ ودورها ٥٠٠٠ فاذا اضعفت ٢٥ هذه الاعداد وجب ان تساوى ما ذكر يعقوب وليس يساويه لكن الذراع والميل متفق عليه بيننا وبين الهند واميال نصف قطرها \* بحسب وجودنا ٣١٨٤ فان اخذنا لكل ثلاثة اميال كالعادة في بلادنا فرحما كانت ٦٧٢٨ وان اخذنا

Chapter 55. كل ستة عشر الف ذراع فرسخا كما ذكر يعقوب كانت ٥٠٤٩ وان اخذنا لكل اثنين وثلاثين الف ذراع جوونا كانت ٢٥٢٣ وفي

هذا الجدول ما في كتاب يعقوب ء

مقاديرها التي لا تتغير اعني بنصف قطر الارض على أنه واحد	مقاديرها الاصطلاحية التي تتغير في الازمنة والامكنة اعني الفراسخ على أن الواحد ستة عشر الف ذراع	ذكر الابعاد من مركز الارض والمواسك	القمر
واحد	١٠٥٠	نصف قطر الارض	٥
٣٥ وة من ر	*٣٧٥٠٠	البعد الاقرب	القمر
٤٩ و د من ك	٤٨٥٠٠	الايوسط	
٥١ و د من ك	٥٩٠٠٠	الايبعد	
٤ و يو من ك	٥٠٠٠	ماسك القمر	١٠
٩٥ و ك من ك	٩٤٠٠٠	البعد الاقرب	عطارد
١٥٩ و د من ك	١٩٤٠٠٠	الايوسط	
٢٥١ و ج من ر	٢٩٤٠٠٠	الايبعد	
٤ و يو من ك	٥٠٠٠	ماسك عطارد	١٥
٢٥١ و د من ك	٢٩٩٠٠٠	البعد الاقرب	الزهرة
٩٧٥ وة من ر	*٧٠٩٥٠٠	الايوسط	
١٠٦٥ وة من ك	١١٥٠٠٠٠	الايبعد	
١٩ و آ من ك	٢٠٠٠٠	ماسك الزهرة	٢٠
١١١٤ و ب من ز*	١١٧٠٠٠٠	البعد الاقرب	الشمس
١٩٠٩ و يا من ك	١٩٩٠٠٠٠	الايوسط	
٢١٠٤ و يو من ك	٢٢١٠٠٠٠	الايبعد	

7) ٣٨٠٠٠

16) ٧٩٩٥٠٠

ج 19)

Chapter 55.

مقاديرها التي لا تتغير اعني بنصف قطر الارض على أنه واحد	مقاديرها الاصطلاحية التي تتغير في الأزمنة والامكنة اعني الفراسخ على أن الواحد ستة عشر الف ذراع	ذكر الابعاد من مركز الارض والمواسك	الواكب
١٩ وَا من كَا	٢٠٠٠٠	ماسك الشمس	
٢١٢٣ وَا من كَا	٢٢٣٠٠٠٠	البعد الاقرب	٥ المريخ
٥٠٩١ وَا من كَا	٥٣١٥٠٠٠	الايوسط	
٨٠٠٠ وَا من كَا	٨٤٠٠٠٠	الابعد	
١٩ وَا من كَا	٢٠٠٠٠	ماسك المريخ	
٨٠١٩ وَا من كَا	٨٤٢٠٠٠٠	البعد الاقرب	١٠ المشتري
١٠٨٩٦ وَا من جَا	١١٤١٠٠٠٠	الايوسط	
١٣٧١٤ وَا من زَا*	١٤٤٠٠٠٠٠	الابعد	
١٩ وَا من كَا	٢٠٠٠٠	ماسك المشتري	
١٣٧٣٣ وَا من جَا	١٤٤٢٠٠٠٠	البعد الاقرب	١٥ زحل
١٥٤٤٧ وَا من كَا	١٩٢٢٠٠٠٠	الايوسط	
١٧١٩١ وَا من كَا	١٨٠٢٠٠٠٠	الابعد	
١٩ وَا من كَا	٢٠٠٠٠	ماسك زحل	
١٩٠٤٧ وَا من كَا	٢٠٠٠٠٠٠٠	نصف قطره	٢٠ قبة البروج
١٨٩٦ وَا من جَا*	١٩٩٢٠٠٠٠	تحتة	
	١٢٥٩٩٤٠٠٠	دوره من خارج	

ج 11)

18) sic.

وهذا رأى مخالف لما بنى عليه بطليموس امر الابعاد في كتاب المنشورات وأتبعه عليه القدماء والمُخَدِّثُونَ

فإن اصلهم فيها على أن ابعده بُعْدِ كُلِّ كوكب هو اقرب بُعْدِ الَّذِي فَوْقَهُ وليس فيما بين كرتيهما موضع معطل

عن الفعل وفي هذا الرأي يكون فيما بين الكرتين موضع خالٍ عنهما فيه ماسك كالحور عليه الدوران وكأَنَّهُم

اعتقدوا في الايثر شيئاً من الثقل حتى أحتيج الى ماسك للكورة الداخلة يسكها في وسط الخارجة ء ومآ هو

٥ معلوم فيما بين اهل الصناعة أنه لا سبيل الى تمييز اعلى اللوكبين من اسفلهما الا من جهة السَّتر او من جهة زيادة اختلاف

المنظر فاما الستر فهو قليل الاتفاق واما اختلاف المنظر فهو في غير القمر غير محسوس به لكن الهتمد ذهبوا

في ذلك الى تساوى الحركات واختلاف المسافات فصار سبب بطوء العالى اتساع فلكه وسرعة السافل تصايق

فلكه فالدقيقة في فلك زحل مائتان واثنان وستون ضعفا للدقيقة في فلك القمر ولهذا اختلف زمان قطعها فيهما

مع تساوى الحركتين ء فَرَّ لِرْ اركلاما في هذا الباب الا ما يجيء في خلال التنب من ذكر عدد فاسد فيها كاجواب پلس عن

١٠ يعترض عليه في تصبيره دور فلك كل كوكب احدا \* وعشرين الفا وستمائة ونصف قطره ثلاثة آلاف \* واربع مائة وثمانية وثلثين

مع قول برانهر في بعد الشمس أنه ٢٠٩٨ ٩٠٠ وفي بعد الثوابت أنه ٩٨٣ ٣٦٣ ٣٣١ ان الأول بالدقائق والآخر بالجوزن

مع قوله ان بعد الثوابت ستون مرة مثل بعد الشمس وكان يجب ان يكون بُعْدُ الثوابت ... ٩٣٤ ١٥٥ فاما الطريق الذي

اشرنا اليه من جهتهم فهو مبني على اصل هو عندي مجهول بحسب ما عرفت ان ان يسهل الله ترجمة كتبهم وذلك الاصل هو ان

مساحة الدقيقة في فلك القمر خمسة عشر جوزنا وكيف ما فسره بلبهدر فان حقيقته لم تتضح وذلك أنه قال قد رُصد زمان

١٥ مرور القمر على الافق اعنى من لمعان اول جرمه الى طلوع كله او من ابتداء غروبه الى تمام مغيبه فوجد في اثنتين وثلثين

دقيقة من دور الفلك وان كان رُصدُ الدرَجِ عسرا فضلا عن الدقائق فُرُصدُ جوزن قطر جرمه فوجد

٢٠٨٠ وقسمت على دقائق جرمه فخرجت حصّة الدقيقة خمسة عشر جوزنا وضرب ذلك في دقائق

الدور فاجتمع ... ٣٢٤ وهو مساحة فلك القمر بالجوزن التي يقطعها في كل دورة فاذا ضربت

في ادواره في كلب او جتروجوك اجتمع ما يقطعه منها فيه وذلك عند برهوتويت في مدة كلب

٢٠ ... ٢٠٠٠٠٠ ٠٩٩ ١٢ ١٨ ويسميتها جوزن فلك البروج ومعلوم انها اذا قسمت على ادوار

كل كوكب في كلب يخرج جوزن دورة الواحدة لكن حركة الكواكب عندهم كما قلنا بالمسافة واحدة فخرج

هو مساحة فلك ذلك الكوكب ولان نسبة القطر الى الدور عندهم بالتقريب نسبة ١٢٩٥٩ الى ٤٠٩٨٠

فان مساحة فلك الكوكب اذا ضرب في ١٢٩٥٩ وقسم المبلغ على ٨١٩٦ يخرج نصف القطر وهو

بعده من مركز الارض وقد استخرجنا ذلك على رأيه ووضعناه في الجدول ء

## Chapter 55.

الكواكب	جوژن ادوار افلاك كل واحد منها	جوژن انصاف اقطارها وهو البعد من مركز الارض
القمر	٣٢٤٠٠٠ . .	٥١٢٢٩
عطارد	١٠٤٣٢١٠ ١٥٩١٢٣٧٩٧٠ ٢٢٤٢١٢٤٨٧٣	١٩٤٩٤٧
الزهرة	*٢٩٩٤٩٢٩ ١٩٢٧٥٨٠٣٨٣ ١٧٥٥٥٩٧٣٧٣	٤٢١٣١٥
الشمس	٤٣٣١٤٩٧ ١ ٢	٩٨٤٨٩٩
المريخ	٨١٤٩٩١٩ ٨٢٤٣٠٩٢٤ ١١٤٨٤١٤٢٩١	١٢٨٨١٣٩
المشتري	٥١٣٧٤٨٢١ ٥٤١٨٠٨٩ ٧٢٨٤٥٢٩١	٨١٢٣٠٩٤
زحل	١٢٧٩٩٨٧٨٧ ٢٥٢٣٩٢٣٧ ٧٣٢٨٣٩٤٩	٢٠١٨٩١٨٩
الثوابت على أن بعدها كبعده الشمس ستون مرة	٢٥٩٨٨٩٨٥٠ . .	٤١٠٩٢١٤٠

ولأن عمل پلس بچترجوكت فان مضروب مساحة دور فلك القمر في ادواره فيه ١٨٧١٢٠٨٠٨٩٤٠٠٠ وهو يسميها جوژن السماء وهي ما يقطعه القمر في كل جترجوكت ونسبة القطر عنده الى الدور نسبة ١٢٥٠ الى ٣٩٢٧ \* فتي ضرب دور فلك كل كوكب في ٩٢٥ وقسم المبلغ على ٣٩٢٧ خرج بعدد الكوكب من مركز الارض وقد فعلنا بها مثل ما تقدم ٣. واثبتنا ما حصل على رأيه في جدول ايضا فاما انصاف الاقطار فانا الغينا الكسور القاصرة عن النصف فيها وجبرنا الزائدة عليه ولم نفعل مثل ذلك في المحيطات بل حققناها من اجل انه يحتاج اليها في المسيرات وذلك ان جوژن السماء في كلب

٥٩٢٧ (28) ٢٩٩٩٢٩ 9)

او جتروجوك اذا قسمت على آيامه الطلوعية خرج ١١٨٥٨ ويبقى لبرهكتويت ٢٥٤٩٨ من ٣٥٤١٩ ولپلس  
 ٢٠١٥٥٤ من ٢٩٢٢٠٧ وهذا ما يقطعه القمر كل يوم الا ان الحركة واحدة فهو ان ما يسيره كل كوكب كل يوم  
 ونسبته الى جوزن محيط فلكه كنسبة حركته المطلوبة الى الدور على انه ثلثمائة وستون فاذن متى ضرب المسير  
 المشترك لجميع الكواكب في ثلثمائة وستين وقسم المجتمع على جوزن محيط الكوكب المقصود خرج بهته\*  
 ه الاوسط وهو وسطه ليوم ٤

الكواكب	جوزن محيطات اكر الكواكب	جوزن ابعادها من مركز الارض
القمر	٣٢٤٠٠٠ . .	٥١٥٩٩
عطارد	١٠٤٣٢١١ ٥٧٣ ١٩٩٣	١٩٩٠٣٣
الزهرة	٢٤٩٤٩٣٢ ٩٠٢٣٢ ٥٨٥١٩٩	٤٢٤٠٨٩
الشمس	*٤٣٣١٥٠٠ ١ ٥	*٩٩٠٢٩٥
المرئخ	٨١٤٩٩٣٧ ١٨١٩٣ ٩٥٧٠١	١٢٩٩٩٢٤
المشتري	٥١٣٧٥٧٩٤ ٤٩٩٩ ١٨٢١١	٨١٧٩٩٨٩
زحل	١٢٧٩٧١٧٣٩ ٢٧٣٠١ ٣٩٩٤١	٢٠٣١٩٥٤٢
الثوابت على ان بعد الشمس جزوا من ستين من بعدها	٢٥٩٨٩٠٠١٢ . .	*٤١٤١٧٧٠٠

١.

١٥

٢٠

٢٥

٣٠

٤) بهيه

١٧) ٤٣٣٥٠٠

١٧) sic.

٢٩) sic.

وكما أن الموجود من دقائق قطر القمر ناسب ٢١٦٠٠ التي في دقائق الدور على نسبة حصتها من جوزن وهو ٤٨٠ الى جوزن كل دور فلكه كذلك عمل للموجود من دقائق قطر الشمس فكان جوزنه عند برهوكويت ٦٥٢٢ وعند پلس ٦٤٨٠ ولما حصل لپلس دقائق جرم القمر ٣٢ وفي زوج زوج قسمة للكواكب بالتنصيف الى الواحد وصير الزهرة نصفها والمشتري ربعها ولعطارد ثمنها ولزحل نصف ثمنها والمريخ ربع ثمنها وكأنه استحسن النظام والأفليس قطر الزهرة نصف قطر القمر بالرؤية ولا المريخ نصف ثمنها، وأما عمل جرمي النيرين في كل وقت بحسب بعدها من الارض وهو القطر المعدل الذي يحصل في عمل تقوييهما فليكن له اب قطر جرم الشمس وجد قطر الارض وجده مخروط الظل وسهمه هل ونخرج جرم موازيا لدب فيكون ار فصل ما بين اب جد وعمود جط بعد الشمس الاوسط اعنى نصف قطر فلكه المستخرج من جوزن السماء وقطر الشمس المعدل بخالف دائما فيزيد عليه وينقص منه وليكن ج ك وهو لا محالة بأجزاء الجيب ونسبته الى جط على أنه الجيب كله كنسبة جوزن ج ك الى جوزن جط ١. وبهذا يتحول اليها جوزن اب الى جوزن كج كنسبة دقائق اب الى دقائق كج على أنه الجيب كله فاب بدقائق الفلك معلوم لان الجيب كله مأخوذ بقدر الدور ولهذا قال پلس اضرب جوزن نصف قطر فلك الشمس او القمر في قطره المعدل واقسم المجتمع على الجيب كله واقسم على ما يخرج للشمس ٢٢٢٧٨٢٤٠ وللقمر ١٦٥٠٢٤٠ فيخرج دقائق قطر جرم المعول له وهذان العددان هما مضروبا جوزن قطري النيرين في ٣٤٣٨ وفي دقائق الجيب كله وكذلك قال برهوكويت اضرب جوزن النير في ٣٤١٦ وفي دقائق الجيب كله واقسم ما بلغ على جوزن نصف قطر فلكه وهذا من القسمة ١٥ غير صحيح لان مقدار الجرم بها لا يتغير ولذلك رأى بلهدر المفسر كما رأى پلس ان تكون القسمة على القطر المعدل المحول ولعرفة قطر الظل المسمى في زيجاتنا مقدار فلك الجوزهر قال برهوكويت انقص جوزن قطر الارض وفي ١٥٨١ من جوزن قطر الشمس وهو ٦٥٢٢ فيبقى ٤٩٤١ المحفوظ للقسمة وذلك في الشكل ار\* ثم اضرب قطر الارض في قطر الشمس المعدل الحاصل عند تقويها واقسم ما بلغ على المحفوظ فيخرج القطر المقوم فلما تشابه مثلثي ار ج حده فهو ظاهر الا ان عمود ج ط غير متغير عن مقداره والقطر المعدل هو الذي يتغير به رؤية اب مع ثباته على مقداره فليكن ٢. هذا القطر ج ك ويخرج اي رو موازيين وفي موازاة اب فهو مساو للمحفوظ ويخرج ي ج م فيكون م رأس مخروط الظل لوقتئذ ونسبة ي و المحفوظ الى كج القطر المعدل كنسبة ج د قطر الارض الى م\* الذي سماه قطرا

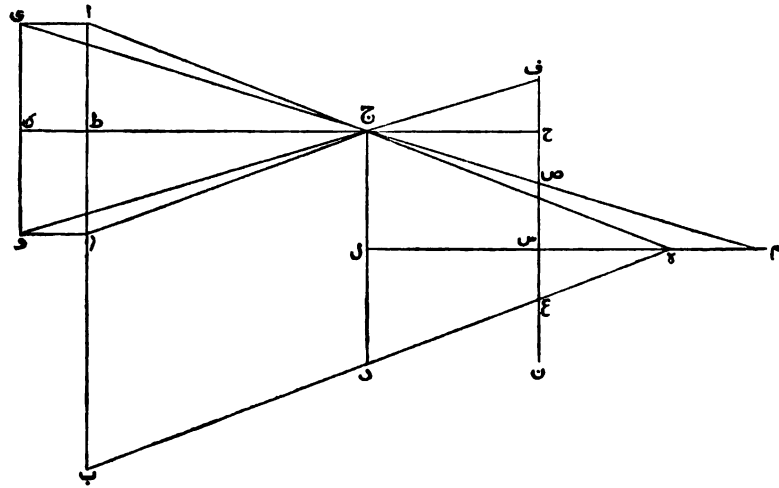


مقوماً ويكون بدقائق الجيب لان كج لهذا آتتهم ما بعده بسقوط شيء من النسخة فانه قال فاضربه في قطر الارض فيجتمع ما بين مركز الارض الى طرف الظل فانقص منه قطر القمر المعدل واضرب الباقي في قطر الارض واقسم ما اجتمع على القطر المقوم فيخرج قطر الظل في ذلك القمر فيفرض \* قطر القمر المعدل لس و فن من فلك القمر الذي نصف قطره لس واذا كان خرج له بدقائق الجيب فنسبته الى ج د على انه ضعف الجيب كله كنسبة مس ه بدقائق الجيب الى عس \* بدقائق الجيب ولتى اطقن انه رام تحويل له القطر المقوم الى مقدار جوزن وذلك يكون بضربه في جوزن قطر الارض وقسمة المبلغ على ضعف الجيب كله فسقط ذكر القسمة عن الاصل او يكون ضرب القطر المقوم في قطر الارض فضلة زائدة لا يحتاج اليها في العمل وايضا فان اذا حصل بالجوزن وجب ان يكون لس القطر المعدل محولا ايضا اليها ليكون مس بذلك المقدار وعلى هذا فان ما يخرج من قطر الظل يكون جوزنا قال ثم اضرب الظل الخارج في الجيب كله واقسم المبلغ على قطر القمر المعدل فيخرج دقائق الظل المطلوبة ولو كان الظل الخارج له بالجوزن ا لوجب ان يضربه في ضعف الجيب كله ويقسم المجتمع على جوزن قطر الارض فيخرج له دقائق الظل واذا لم يفعل فقد علم انه اقتصر في العمل على القطر المقوم بدقائق من غير ان يحوله الى الجوزن واستعمل القطر المعدل غير محول اليه فيخرج له الظل في الدائرة التي نصف قطرها لس القطر المعدل وهو محتاج اليه في الدائرة التي نصف قطرها للجيب كله ونسبة صغ الخارج له الى سل القطر المعدل كنسبة صغ بالمقدار المطلوب الى سل على انه الجيب كله فعلى هذا حوله، ثم انه في موضع آخر قال ان قطر الارض ١٥٨١ وقطر القمر ٤٨٠ وقطر الشمس ٩٥٢٢ وقطر الظل ١٥٨١ فانقص جوزن الارض من جوزن الشمس فيبقى ٤٩٤١ واضرب هذا الباقي في جوزن قطر القمر المعدل واقسم المجتمع على جوزن قطر الشمس المعدل فما خرج فانقصه من ١٥٨١ فيبقى مقدار الظل في فلك القمر فاضربه في ٣٤١٩ واقسم المجتمع على جوزن نصف قطر فلك القمر الاوسط فيخرج دقائق قطر الظل ومعلوم انه اذا نقص جوزن قطر الارض من جوزن قطر الشمس كان الباقي ا ر اعنى ي و \* ويخرج و ج ف وعمود كج على استقامته الى ح فنسبة فضلة ي و الى كج قطر الشمس المعدل كنسبة صغ الى ح و قطر القمر المعدل وسواء كان هذان المعدلان محولين او غير محولين فان صغ يخرج بمقدار الجوزن ويجعل عن مساويا ل ج ف فيسارو ح بالضرورة قطر ج د ومطلوبه صغ فيجب ان ينقص ما يخرج له من قطر الارض ل يبقى صغ ، وليس صاحب العمل بتهم في مثله

ار (18) صص (5) فمعرض (3)

وأما انتهممة على النسخة الغاسدة ولسنا نعدوها لحفاء ما في الصححة منه علينا فأما المقدار المفروض للظل الذي امر بالنقصان منه Chapter 55

فلا يمكن ان يكون اوسط لان الاوسط يكون واقفا بين النقصان وبين الزيادة ولا يمكن ايضا ان يتوهم اعظم مقادير الظل لتسقط الزيادة عليه من اجل ان صف الذي هو النقصان هو قاعدة مثلث يلاقى ضلع فج منه سل في جهة الشمس لا في جهة طرف الظل فليس لصف ايضا مدخل في الظل وبقي ان النقصان من قطر القمر ثم تكون نسبة صغ الحاصل له بالجوزن الى سل جوزن قطر القمر المعدل كنسبة صغ بالدقائق الى سل على انه للجيب كله فهذا يحصل مطلوبة على الصححة دون القسمة على نصف قطر فلك القمر الاوسط وهو المستخرج من جوزن فلك السماء



وأما في زيجاتهم فعرفة مقدار قطري النيريين في كندكاتك وفي كرن سار هو العمل الذي في زيح الخوارزمي وقطر الظل ايضا في كندكاتك مثل الذي فيه وأما في كرن سار فانه ضرب بهت القمر في اربعة وضرب بهت الشمس في ثلثة عشر وقسم فصل ما بين المجتمعين على ثلثين فخرج قطر الظل وأما في كرن تلك فانه في قطر الشمس امر بتنصيف بهت الشمس ووضع النصف في مكانين وقسمة احدهما على عشرة وزيادة ما يخرج على المكان الآخر فيكون دقائق قطر الشمس وأما في القمر فانه وضع بهته وزاد عليه جزء من ثمانين منه وقسم المبلغ على خمسة وعشرين فخرج دقائق قطره وأما في الظل فانه ضرب بهت الشمس في ثلثة ونقص من المبلغ جزء من اربعة وعشرين ونقص الباقي من بهت القمر وقسم الباقي على خمسة عشر فخرج دقائق الجوزهر ولو ذهبنا نورد ما في زيجاتهم فخرجنا به عما نحن فيه وأما نورد

منها فيما يتصل بما نحن فيه ما يستغرب أو لا يكون موجودا عند احكامنا وفي ديارنا ٥ نو في منازل القمر مأخذ

المنازل عندم بالحقيقة كما أخذ البروج في انقسام منطقة البروج بها بسبعة وعشرين قسما متساوية كانقسامها في البروج

بأثنى عشر قسما متساوية وتكون حصّة كل منزل من الدرج ثلاث عشرة وثلاثا\* ومن الدقائق ثمان مائة فاللواكب

السيارة تلج فيها وتخرج منها وتتردد بالعرض في شمالها وجنوبها ويختص كل منزل من جهة صناعة احكام

٥ الحجم ما يختص به البروج من صفة وطبيعة ودلالة وخاصية ومأخذ هذا العدد هو ان القمر يقطع المنطقة كلها في سبعة

وعشرين يوما وثلاث يوم يستحق الالغاء كما ان مأخذ العدد الذي عند العرب من أول الروية الغربية الى آخر الروية

الشرقية وطريقه ان يزداد على الدور مسير الشمس في الشهر القمري وينقص من الجلة مسير القمر لليومين المخصوصين بالحق ويقسم الباقي

على مسير القمر ليوم فيخرج سبعة وعشرون وارجح من ثلثين وهو مستحق للجبر ولئن العرب قوم أميون لا يكتبون ولا يحسبون وإنما يعولون

على العدد والعيان ان لا يعرفون غير الروية ولا يحدون المنازل بغير اللواكب التي فيها من الثوابت واذا رامت الهند مثل ذلك من التحديد

١٠ واقفوا العرب في بعض اللواكب وخالفوا في بعض على ان العرب لا يبعدون عن طرائق القمر ولا يستعملون من الثوابت الا ما يقارنه

القمر او يقاربه والهند لا يلتزمون هذه الشريطة ولئنهم يعتبرون فيها الحاذاة والمسامنة ثم يدخلون النسر الواقع في الجلة فيصير العدد به ثمان

وعشرين ولهذا أوهمنا ومولفوا كتب الانواء في هذا المعنى ودكروا ان المنازل عند الهند ثمانية وعشرون وأنهم اسقطوا

واحدا هو المستتر دائما بشعاع الشمس كأنهم سمعوا الهند يسمون المنزل الذي فيه الشمس محترقا والذي فارقت مفرقا بعد

العناق والذي امامها متدخنة ومن احكامنا من نص على سقوط الزباني ثم علة بامر الطريقة المحترقة في آخر الميزان وأول

١٥ العقرب كل ذلك منهم ظن بان المنازل عند الهند ثمانية وعشرون ثم يلحقها الاسقاط وليس كذلك فانها سبعة وعشرون

ثم يلحقها الزيادة وقد حكى بركهوتيت ان في كتاب البيدتمن يسكن جبل ميرو انه يرى شمسين وقمرين والمنازل اربعة وخمسين

ويتضاعف عليه الأيام أيضا ثم اخذ في مناقضته بان لا نرى سمكة القطب دائرة في اليوم مرتين بل مرة واحدة وأما

انا فأعيتني الجبل في توجيه وجه لهذه القضية اللاذبة فاما معرفة موضع كوكب او درجة مفروضة من المنازل فهو ان يجعل

بعده من أول الجبل كدقائق وتنقسم على ثمان مائة فيخرج منازل تامة سابقة للذي هو فيه ويبقى ما قطع من المنزل المنكسر

٢٠ فاما ان تنسب الى الثمان مائة كما هما وأما مطويين\* بالوقف وأما ان قرفع الدقائق الى الدرج وأما ان تضرب في ستين

ويقسم المجتمع على ثمان مائة فيخرج ما قطع منه على ان المنزل واحد مقسوم بستين وهذه كلها نعم القمر واللواكب

وغيرها ثم تخص القمر بان يقسم مضروب البقية في ستين على بهته فيخرج ما مضى من اليوم المنازل والهند في امر

اللواكب الثابتة قليلو الحصول ولم اظفر منهم بمن يعرف كواكب المنازل عيانا ويشير اليها بنانا وإنما اجتهدت

غاية الاجتهاد في تحصيل أكثر ذلك بالقياسات وادعته مقالة لي في تحقيق منازل القمر وساذكر ما يليق بهذا

٢٥ الموضع من اذويلهم بعد ان ثبتت مواضع كواكبها في الطول والعرض واعدادها بحسب ما في زيچ كندكاتك ونسبها

بجدول في هذه

## Chapter 56.

الاشارة الى الكواكب وتعريفها	جهة العرض	العرض		الطول		عدد كواكبها	اسماء المنازل	عدد المنازل
		اجزاء	دقائق	درج	دقائق			
الشرطان	شمال	٠	٥	٠	ح	٢	أَشْرُقِي	١
البطين	شمال	٠	يب	٠	ك	٣	بَهْرِي	ب
الثريا	شمال	٠	هـ	كح	ز	٦	كَرْنَكَا	ج
الدبران مع كواكب رأس الثور	جنوب	٠	هـ	كح	يط	٥	رُوهِي	د
الهقعة	جنوب	٠	هـ	٠	ج	٣	مِرْكَشِير	هـ
مجهول واغلب الظن بالشامية	جنوب	٠	يا	٠	ز	١	أَرْدَر	و
الذراع	شمال	٠	و	٠	ج	٢	پوتريس	ز
النثرة	لا عرض له	٠	٠	٠	يو	١	پوش	ح
مجهول واغلب الظن بالاربعة الخارجة من السرطان واثنين منه	جنوب	٠	د	٠	يح	٦	أَشْلِيش	ط
الجهة مع كوكبين غيرها	لا عرض له	٠	٠	٠	ط	٦	مَنَّا	ي
النزرة	شمال	٠	يب	٠	كز	٢	پورباپلكني	يا
الصفرة مع ثالث الصغيرة	شمال	٠	يح	٠	هـ	٢	أوتراپلكني	يب
من كواكب الغراب	جنوب	٠	يا	٠	ك	٥	هَسْت	يح
السماك الاعزل	جنوب	٠	ب	٠	ج	١	چتر	يد

الاشارة الى الكواكب وتعريفها	جهة العرض	العرض		الطول			عدد كواكبها	اسماء المنازل	عدد المنازل
		اجزاء	دقائق	درج	دقائق	بروج			
السماك الراج	شمال	.	لر	.	يط	و	١	سوات	يه
مجهول	جنوب	ل	ا	هـ	ب	ز	٢	بشاك	يو
الاكليل مع كوكب غيره	جنوب	.	ج	هـ	يد	ز	٤	أتران	يز
قلب العقرب مع النياط	جنوب	.	د	هـ	يط	ز	٣	جبرت	يح
الشولة	جنوب	ل	ط	.	ا	ح	٢	مولى	يط
النعام الوارد	جنوب	ك	هـ	.	يد	ح	٤	پورباشار	ك
النعام الصادر	جنوب	.	هـ	.	ك	ح	٤	أوترأشار	كا
النسر الواقع	شمال	.	سب	.	كه	ح	٣	أبهج	كب
النسر الطائر	شمال	.	ل	.	ح	ط	٣	أشربن	كج
مجهول واغلب الظن بالدلفين	شمال	.	لو	.	كا	ط	٥	دقنشت	كد
مجهول واغلب الظن باعلى حرقفة ساكب الماء	جنوب	يح	.	.	كا	ى	١	شديش	كذ
مجهول	شمال	.	كد	.	كو	ى	٢	پورباپترهت	كه
اغلب الظن فيه على كواكب الفرس الاعظم	شمال	.	كو	.	د	يا	٢	أوترأپترهت	كز
مجهول واغلب الظن فيه على بعض كواكب خيطة اللتان بين السمكتين	لا عرض له	.	.	.	.	.	١	ريوتى	كح

٥

١٠

١٥

ثم يقع للقمر تخاليط من جهة الاعتبار باللواكب مع قلة الدربة بالرصد والقياس وعدم الاحتذاء لحركات  
الثوابت فنما قول برَاهِم في كتاب سنكته المنازل الستة التي أولها ريق وأخرها مركشير  
يسبق فيها العيانُ الحسابُ فيكون حلول القمر المنزل منها عيانا قبل حلوله آياه حسابا وفي الاثني \* عشر التي  
مبدأها آردر ومنتهىها أنراد يصير السبقُ نصف منزل فيكون بالعيان في النصف من المنزل والحساب  
في أوله وفي المنازل التسعة التي ابتدأها من جبريت وانتهأها الى اوتراپترپت يتأخر العيان عن الحساب  
فلا يجعل القمر أحدها بالعيان الآ مع خروجه منه الى الذي يليه بالحساب، فصدأق ما وصفتهم به غير ظاهر  
عليهم قوله مثلا في الشرطين وهو من جملة الستة المنازل أن العيان يسبق فيه الحساب وكوكباه في زماننا  
في ثلثي الحمل وزمان برَاهِم يتقدمنا بقريب من خمسمائة وست وعشرين سنة وياق رأى عمل في حركة الثوابت  
فإنهما لا يتقدمان ثلث الحمل فهب أنهما فيه في زمانه او بالقرب منه على ما في كندكاتك وحساب النيرين فيه صحیح  
لا يستبين فيه بعد ما استبان في زماننا من تخلفه ثمانى درج فكيف يسبق العيان فيه الحساب والقمر اذا قارنهما  
كان قد قطع من المنزل الأول قريبا من ثلثيه وعلى هذا القياس سائرهما وانما تتسع المنازل وتتصايق من جهة سماتها  
اعنى اللواكب دون ذواتها فانها متساوية وليس يعرف ذلك من شأن الهند معا حكينا عنهم في بنات نعش وقال  
برَاهِم في اوتر كندكاتك اى تصحيحه ان من المنازل ما يفضل مقداره على مقدار وسط القمر ليوم بنصفه فيكون  
المنزل يظ مه نب يبح وفي ستة منازل اسمأها روهى پونرپس اوتراپلكتى بشاك اوتراشار  
ا اوتراپترپت وجملتها قبح له يبح مج ومنها ستة قصار كل واحد منها يقصر عن وسط القمر ليوم بنصفه فيكون المنزل  
وله يز كو واسمأها بهرنى آردر اشليش سوات جبريت شديش وجملتها لط لا مد لو والخمسة  
عشر\* الباقية يساوى كل واحد منها وسط القمر ليوم فيكون المنزل يبح لى لد نب وجملتها قصر لى مج  
وجملة الجمل الثلث سنة مه ما كد ويبقى الى تمام الدور د يد يبح لو وهو حصه ابهج المتروك اعنى  
النسر الواقع وقد انعت الفحص عن ذلك في المقالة المذكورة، واما قلة هداية الهند لحركة الثوابت فيكى شاهدا  
٢. عليه قول برَاهِم في سنكته انه ذكر في كتب الاوائل ان المنقلب الصيفى في نصف اشليش والشتوى  
في أول دهنشت وكان ذلك حينئذ صحى فاما الآن فالصيفى من المنقلين في أول السرطان والشتوى في أول الجدى

فان تشكك في ذلك احد وزعم أنه كما ذكر الاوائل دون ما ذكرناه فليصحر الى مكان مستوي حين

ينغرس اقتراب المنقلب الصيفي وليدبر فيه دائرة وينصب على مركزها شخصا يقوم عمودا على الافق ويعلم

على رأس ظلّه حتى يوافق محيط الدائرة في احد جانبي المشرق والمغرب ويعود اليه كالغد حول مثل ذلك الوقت

الامسي ويرصد مثل ما رصد أولا فان وجد رأس الظل في الخيط زائلا عن العلامة الاولى نحو الجنوب فليعلم

ه ان الشمس قد تحركت نحو الشمال ولم ينقلب بعد وان وجد زائلا نحو الشمال علم ان الشمس قد تحركت نحو

الجنوب وانقلبت واذا رصد ذلك دائما ووقف على يوم الانقلاب تحقق ما ذكرناه وهذا دليل من براهير

على أنه لم يعرف ان للكواكب الثابتة حركة نحو المشرق فجعلها كاسمها وحرك المنقلب نحو المغرب وبسبب

هذا التخيل خلط الامريين في المنازل فلنميز بينهما لتزول الشبهة ويتهدب الللام وذلك ان البروج اذا

ابتدى فيها من نصف سدس المنطقة الذي من التقاطع نحو الشمال على توالي الحركة الثانية فان المنقلب الصيفي

١. يكون ابدا على رأس البرج الرابع والشتوي على رأس البرج العاشر وفي المنازل اذا ابتدى بثلاث تسع المنطقة

الذي من أول البرج الأول كان المنقلب الصيفي على ثلاثة ارباع المنزل السابع ابدا والشتوي على ربع

المنزل الحادي والعشرين لا يتغير ذلك طول مدة العار فاما اذا سمت المنازل بكواكب وسميت باسماء تابعة

للكواكب فلا بد من انتقالها معها وكواكب البروج والمنازل كانت في الاقسام التي قبلها في سوائف

الائمة ثم انتقلت الى هذه وستنقل فيما يستأنف الى اثلاث الاتساع التي بعدها حتى تستقر بها كلها

١٥ وكواكب اشليش بزعمهم في ثمان عشرة درجة من السرطان فبالسير الذي رآه القدماء لها كانت منذ الفين\*

وثمان مائة سنة على أول البرج الرابع وصورة السرطان ايضا كانت في البرج الثالث مع المنقلب فثبت المنقلب

Chapter 57. وانتقلت الكواكب بعكس ما تخيله براهير ه نر في ظهور الكواكب من تحت الشعاع وذكر قوانينهم

ورسومهم عنده اما عملهم في رؤية الكواكب والهلال فهو الذي تضمنه ازياج السندهند عندنا ويسمون

الدرجات المفروضة لوجوب الرؤية كالانشك وفي على ما ذكر صاحب غرة الزيجات اما لسهيل واليمانية

٢. والواقع والعيوق والسماكين وقلب العقرب فثلث عشرة درجة وانما للبطين والهقعة والنثرة واشليش وشدبش

وربوق فعشرون درجة وللباقية اربع عشرة فقد انقسم الامر فيها الى ثلاثة حدود يسبق الى الوم منها ان الحد

## Chapter 57.

الأول مقصور على الكواكب المعدودة عند اليونانيين فى العظم الأول والثانى والحد الأوسط على المعدودة فى العظم الثالث والرابع والحد الأخير على المعدودة فى العظم الخامس والسادس وهذا التفصيل كان اول بېرېٲٲٲٲٲٲ فى تصحيحه كندكاتك ولم يفعل لأنه تجاوز فجعلى درج الروبة للمنازل كلها اربع عشرة درجة قال بجميانند ومن الكواكب ما لا يخفيها الشعاع ولا يضربها الشمس وفي العيون والسماك الراج  
 ه والنسران ودهنشت واورايتريت وذلك من اجل كثرة عرضها فى الشمال مع كثرة عرض البلاد فأنها فيما كان اشد ابعلا ترى فى طرفى الليل الواحد بعينه ولا تخفى ء ولهم فى طلوع آكست اعنى سهيل طرق وهم يرونه عند حلول الشمس منزل هست ومغيبه عند حلولها منزل روهى قال پلس اضعف اوج الشمس فى ساواه مقوم الشمس كان وقت اختفائه واوج الشمس عنده برجان وثلاثا برج ويقع ضعفه فى ثلث السنبله وهو اول منزل هست ونصف الاوج يكون فى ثلث الثور وهو اول منزل روهى واما بېرېٲٲٲٲٲٲ فأنه زعم فى تصحيح كندكاتك  
 ا. أن موضع سهيل فى سبع وعشرين درجة من الجوزاء وعرضه فى الجنوب احد وسبعون جزء ودرجات رويته اثنتا عشرة وموضع مركبيان وهو الشعري اليمانية فى ست وعشرين درجة من الجوزاء وعرضه فى الجنوب اربعون جزء ودرجات رويته ثلث عشرة فان اردت وقت طلوعها فهب ان الشمس فى موضع الكوكب والماضى من النهار هو درجات رويته واقم الطالع على ذلك فى حصلت الشمس فى درجة هذا الطالع روى الكوكب اول رويته ولمعرفة وقت مغيبه فزد على درجة الكوكب ستة بروج وانقص من المبلغ درجات رويته واقم الطالع  
 ه على ما بقى فاذا حلت الشمس درجته كان وقت مغيبه ء وفى سنكته ذكر قرايين ورسوم تقام عند طلوع بعض الكواكب ونحن نحكيها بحسب ترجمتنا النفى بالشريطة فى استيفاء الحكايات على وجهها قال براهير  
 لما طلعت الشمس فى المبدأ وسامنت جبل بند الشامخ فى مرورها انكر علوها وبعثه الكبرياء على الانبعاث اليها ليمنعها عن قصدها ويجس عجلتها عن المرور فوقه فارتفع حتى قرب من الجنة ومواطن بدائر الروحانيين فاسرعوا اليه لطيبته ونزهة بساتينه ورياضه واستوطنوه فرحين يتردد فيه نساؤهم ويتلاعب اولادهم حتى اذا  
 هبت الريح على ثياب بناتهم البيض تحركت كرايات الحافقة وبرى السباع والاسود فى شعابه حالكة  
 الالوان من كثرة الحيوان المسمى برمرواجتماعه عليها مشتتة الى ما تلوثت به ابدانها عند التحاك بالبرائن المتلظخة



يسكر الغيلة المغتلمة التي نواشتها وترى القروء والدببة تعلق قرونها وثناياها السامية كأنها تقصد

السماء في مطاعها وترى الزهاد في غياضه مقتصرين على التغذى بثماره مع مفاخر له تفوت الاحصاء ونما رأى  
 اكست بن برون وهو سهيل بن الماء ذلك من فعل الجبل عرض عليه الصحبة فيما أمه وسأله المقام والتثبت  
 ريث ما يعود اليه حتى قناه بذلك عما كان فيه من السم وأقبل على البحر يبلع مائه حتى غاص وبدت سفوح  
 ه جبل بند فتشبت مكر ودواب الماء به تخدشه حتى ثلمته بالحفر وثقبتة اخايد بقيت الجواهر والآلئ  
 فيها حتى تزقن بها وبالشجار البارزة على ذبوله والحيات المترددة بالتواء على وجهه واعتاص بظلم  
 سهيل آياه ما اكتسب من الزينة التي استفاد الملائكة منها امثلة تجانهم والكاليلهم كما اعتاص البحر بنضوب  
 مائه حسن لمعان السمك عند اضطرابها فيه وظهور الجواهر في قراره وتردد الحيات والغيلة في باقى مائه فاذا  
 علاه السمك والحلزون والصدف طننته حياضا قد غطى النيلوفر الابيض وجهه مائه فى سدس شرد وفصل  
 ا الحريف ولم تكذ تميز بينه وبين السماء لتزقن البحر بالجواهر زينة السماء بالكواكب ومشابهة الحيات الكثيرة  
 الرووس خيوط الشعاع المنبعث من الشمس ومائلة البلور فيه جرم القمر والخار الابيض الذي تعلوه سحائب  
 السماء فكيف لا اثنى على من فعل هذا الفعل العظيم ونبه الملائكة على حسن التيجان وجعل البحر وجبل بند خزانة لهم  
 ذاك سهيل الذي يطهر به الماء من الاوساخ الارضية التي تخالطه طهارة قلب الرجل الصالح مما ران عليه في صحبة الاشرار فهما طلع  
 ونقص الماء في الانهار والودية في اوانه رأيت الانهار تقدم الى القمر ما على وجه الماء من انواع النيلوفر الابيض  
 ا والاحمر والفيلجون ويسبح فيه من الوان البطوط والحمام قربانا له مثل ما تقدم الفتاة من الورد والتحف عند دخولها  
 ولم يشبه وقوف ازواج الحمام الاحمر على الحافتين وتردد البطوط الببيض في الوسط مصوتة الآ بشفتى الحسناء  
 قد برزت ثناياها بضحك الفرح بل لم يشبه النيلوفر النيلى بين ابيضه وتهافت برمر عليه حرصا على ارج رجه الأ  
 بسواد حدقتها بين بياض المقلة متحركة بالغنج والدلال قد احتف بها شعر الحاجب فاذا رأيت الحياض حينئذ قد  
 اشرق عليها ضياء القمر فضاء ماؤها الراكد وانفج ما انصم على برمر من نيلوفرها الابيض طننتها وجه حسناء  
 ٢٠ تنظر بعين دعاء من مقله بيضاء فان كان الآتى من سبول برشكال قد سال اليها بالحيات والسموم والقاذورات  
 فان طلوع سهيل عليها يطهرها من الجاسة ويخلصها من آفة ولثم كان خطرة ذكر سهيل على باب الانسان ماحية

Chapter 57. لأنامه الموجبة العقاب فانطلاق اللسان بمدحه ابلغ في حط الاوزار واكتساب الثواب وقد ذكر اوائل الرشيين  
ما يجب من القربان عند طلوع سهيل وانا اخف الملوك بحكايته واجعلها قربانا له واقول ان طلوعه يكون في الوقت  
الذى يظهر فيه بعض ضياء الشمس من المشرق ويجتمع ظلمة الليل في المغرب واول ظهوره يكون عسر الادراك  
لا يهتدى له كل ناظر اليه فسل المبحم وقتئذ عن سمت مطلعه وقدم القربان المسمى ارك الى تلك الجهة وافرش  
الارض بما يتفق من الورد والرياحين الارجة بحسب تلك البقعة والنق عليها ما بدا لك من الذهب والثيراب  
والجواهر البحرية وقدم البخور والزعفران والصندل والمسك والنافور مع ثور وبقرة وطعام كثير وحلاوى  
واعلم ان من فعل ذلك سبع سنين متوالية بنية صالحة واعتقاد قوي وثقة ملك بعدها كل الارض والبحر المحيط  
بها من الجهات الاربع ان كان كشتري فان كان برهننا نال مراده وتعلم بيذ وملك امرأة حسناء ورزق منها اولادا  
نجباء وان كان يبش حصل اراضى كثيرة وحوى\* دهقنة جليلة وان كان شورا اصاب مالا ثم يعلم جميعهم الصحة  
١. والامن وزوال آفات وحصول الثواب فهذا ما ذكر من قربان سهيل، واما احكام روهى فقد قال  
براهم فيها ان كرك وبسشت وكشب وبراشر حدثوا تلامذتهم ان جبل ميرو مبنى من صفائح الذهب  
وقد نجم من خلالها اشجار كثيرة الزهر والانوار طيبة الروائح يطوف عليها برمر دائما برمر لذيد المسمع  
ويتردد فيه قحاب ديو باغانى مطربة وملا\* ملهية وفرح دائم وهذا الجبل في بيته تندن بن وهو بستان  
الجنة قالوا وان المشتري كان فيه وقتنا فسأله نارد الرش عن احكام روهى حتى بيتها له وانا احكيها  
١٥ بواجبها فليتنظر في الايام السود من شهر آشار الى بلوغ القمر روهى وليطلب في جهة الشمال من البلد  
او في مشرقه موضع عال\* ويقصده البرهن الموكل بدور الملوك ويوقد فيه نارا ويصور التواكب والمنازل حولها  
بالوانها ويقوم الواجب من قراءة ما نلل واحد منها واعطائه نصيبه من الورد والشعير والدهن وارضائه  
بالقائها في النار وليكن حولها في الجهات الاربع ما امكن من الجواهر والجرار المملوءة اعذب المياه  
وما يكون في ذلك الوقت من الثمار والادوية واعصان الاشجار واصول النبات ويفرش هناك حشيشا  
٢. مجزورا بالمجل للمبيت ثم يجمع الوان البزور والحبوب ويغسلها بالماء ويجعل في وسطها ذهبا ويودعها  
جرة ويضعها ناحية ويعمل هوم وهو القاء الشعير والدهن في النار مع قراءة مواضع من بيذ منسوبة الى جهات

9) وحوى

13) وملاي

16) عالى

وفي بَارُن منتر وبابب منتر وسوم منتر وينصب دند وهو رجم طويل عال\* يعلّق من رأسه عذبتان احديهما مساوية للرمح والثانية مثل ثلثة اضعافه وَلَيَعْدَلُ جميع ذلك قبل بلوغ القمر روهى حتى اذا بلغه كان متفرّعا لتقدير ازمنة هبوب الرياح وجهات مهايتها وتعرّف ذلك من عذبات الرمح فانّ الرياح اذا هبت في ذلك اليوم من قلوب الجهات الاربع حُمد امرها وان هبتت تما بينها نَم وثباتها على جهة واحدة بقوة من غير اختلاف ه محمود ايضا وزمان هبوبها يقدر باثمان اليوم ويجعل لك ثمن نصف شهر ثم اذا خرج القمر من منزل روهى نُظر الى البزور الموضوعة ناحية فا نبت منها فهو الذى يزكو في تلك السنة ويُنظر في يوم مقارنته روهى فان اَفْحَت السماء ولم يعترها فسادٌ وصفت الرياح فلم تهج قياما يودى وحسنت اصول الوحوش والطيور كان محمودا ويُتأمل السحاب فان تَمَوْج كغصون البطن وظهر منه وميض البرق العين وانفجح انفتاح النيلوفر الابيض واحاط به كشعاع الشمس وتلون تلون الكحل او يمر او الزعفران او اُطبقت السماء بالسحب وومض البرق من خلالها ١. كالذهب واستدارت قوس قزح ملونة بكحمره الشفق والوان كثياب العروس وقصف الرعد كالطواس الصائح او الطائر الذى لا يقدر على شرب الماء الا من المطر النازل فيصبح فرحا به كما يفرح الصغادع بملائة الاحواص فتزيد في النقيق ورايت اضطراب السماء كاضطراب الغيلة والجواميس في الغيصة اذا التهبت النار في اطرافها وتحرّكت السحب تحرك اعضاء الغيل وتلاّات وتلاّات الالئى والحلزون والثلج بل شعاع القمر كانه اعارها البريق والرونق دل ذلك على كثرة الغيث والغيث بالخصب قال ويكره في الوقت الذى يكون البرهن جالسا وسط ١٥ جرار الماء انقصاض الكواكب ولمعان البروق والصواعق والحمره في الجوّ والهدّة والنزلة ونزول البرد وتصويت الوحوش فان نقص الماء من جرّة في ناحية الشمال اما بذاته واما بتقب او رشع عدم المطر في شهر شرابن وان نقص من جرّة في ناحية المشرق عدم في بهادرهت ومن جرّة جنوبية في اسوجج ومن غربية في كارتك وان لم ينقص منها شىء كمل المطر الصيفى وكذلك يستدل من الجرار على الطبقات فجرة الشمال للبراهة وجرّة المشرق لكثرة جرّة الجنوب لبيش وجرّة المغرب لشودر واذا كتب على الجرار اسماء قوم واحوال استدل عليها بما يحدث فيها ٢٠ من الانكسار والنقصان ٤ واما احكام سوات وشاربن فعلى مثال احكام روهى وفي الايام البيض من شهر آشار اذا كان القمر في احد اشارين اعنى پورب واوتر\* فاختر موضعا كما اخترته لروهى واتخذ

على instead of عالى 1)

واوبر 21)

Chapter 57. ميزانا من ذهب وهو الاجود وان كان من فضة كان متوسطا وان لم يكن فاعمله من خشب يسمونه خَيْرَ وكأنه  
 انذر او من نصل سهم حديدتى قد قُتل به انسان والقدر الاصغر في طول عموده هو الشبر وكلما زاد  
 عليه كان اجود وما نقص منه لم يُحمد وخيوطه اربعة كل واحد عشرة اصابع وكفتاه من كتان\* بمقدار  
 ست اصابع وساجانه من ذهب وزن بها مقادير متساوية من كل واحد من ماء الآبار وماء الحياض وماء الانهار  
 ه وانياب الغبلة وشعور الدواب وقطاع ذهب عليها اسماء الملوك وقطاع سمع عليها اسماء غيرهم من الناس  
 ومن الحيوانات او السنين او الايام او الجهات او الممالك واستقبل المشرق في الوزن وضع الساجنة في  
 اللفة اليمنى والموزونات في اليسرى وانت تقرأ عليها وتقول للميزان انت المستوى وانت ديو وزوجة ديو  
 وانت سرسفت بنت برام تظهر الحق والصدق انت اصح من نفس الاستواء وانت كالشمس والكواكب  
 في مرورها من الشرق الى الغرب على وتيرة واحدة بك استقام نظام العالم وفيك اجتمع ما ليجيع الملائكة والبراهمة  
 ا. من الصدق والصحة انت بنت برام واهل بيتك كشب ونبيك هذا الوزن بالعشى ثم وضعها ناحية واعد وزنها بالغداة  
 فا رجح وزنه كان زاكيا مقبلا في تلك السنة وما نقص كان رديا مديرا ولا تقتصر بهذا الوزن دون ان تفعله في روهى  
 وفي سوات وان كانت السنة ادماسه واتفق الوزن في الشهر المكرر كرت العدل فيها فان اتفقت احكامها

Chapter 58. فذاك والآخذ بما يقتضيه روهى فانه اغلب ه نوح في المد والجزر المتعاقبين على مياة البحر اما في سبب بقاء  
 ماء البحر على حاله فقد قيل في مچ پيران ان ستة عشر جبلا كانت في القديم ذوات اجحة تطير بها وترتفع فاحرقها  
 ا. شعاع اندر الرئيس حتى سقطت حول البحر مقصوصة الاجحة في كل جهة اربعة فالشرقية رشبه بلاهك  
 جكر ميناك والشمالية جندر كنىك درون سمه والغربية بكر بدهر نارذ پربت والجنوبية  
 جيمود دراون ميناك بهاشير وفيما بين الثالث والرابع من الجبال الشرقية نار سمرتك التى تشرب ماء البحر  
 ولولا ذلك لامتلأ بدوام انصباب الانهار اليه قالوا وهى نار ملك كان لهم يسمى اورب وهو انه ورث الملك  
 من ابيه وقد قتل وهو جنين فلما ولد وترعرع وسمع خبر ابيه غضب على الملائكة وجرد سيفه لقتلهم بسبب  
 ا. اهلهم حفظ العالم مع عبادة الناس ايامهم وتقربهم اليه فتنصروا اليه واستعطوه حتى امسك وقال لهم فا ذى  
 اصنع بنار غضبى فاشاروا عليه بالقائها في البحر وهى التى تتشرب مياحه وقالوا ايضا ان ماء الانهار لا يزيد في البحار

صاب (3)

Chapter 58. من اجل ان اندر الرئيس يأخذها بالسحابة ويرسلها امطاراً وقيل ايضا في مج إيران ان الحو الذى يسمى

شَسْلُكُشْ اى صورة الارنب هو انعكاس صور الجبال الستة عشر المذكورة بصوء القمر الى جرمه

وفي كتاب بشن دهرم ان القمر يسمى شَسْلُكُشْ لان كرة جرمه مائبة تقبل صورة الارض كما يقبلها

المرآة وفي الارض جبال واشجار متفاوتة الاشكال يتصور منها فيه صورة ارنب ويسمى ايضا مَرَكْ لَأَجْن

ه اى علامة الظبي لان قوما شَبَّهوا الحو في وجهه بصورة ظبي، وقالوا في منازل القمر انها بنات

پَرَجَابَتِ وان القمر تزوج بهن ثم اذنع من بينهن بروهى فآثرها عليهن وحملت الغيرة اخواتها على

شكايته الى ابيهن فاجتهد عليه في التسوية بينهن ووعظه فلم يجع فيه وحينئذ لعنه حتى برص وجهه

وندم القمر على فعله فجاءه تائباً عن ذنبه فقال له پَرَجَابَتِ قولى واحد لا رجوع فيه وُلَّتْ اِستَرِ فصيحتك

من كل شهر نصفه قال انقمر فالذنب السالف كيف ينمكى عتى اثره قال بنصب صورة لنك مهاديو

١٠ مخدوما لك ففعل وهو حجر سومنات وسوم هو القمر ونات الصاحب فهو صاحب القمر وقد

قلعه الامير محمود رضى الله عنه في سنة ست عشرة وأربع مائة للهجرة وكسر اعلاه وحمله مع علاقه

الذهبي المرصع المكلل الى مستقره بغوزين فبعضه مطروح في ميدانها مع جكر سوام الصنم الشبهى

الحمول من تانيشر وبعضه على باب جامعها يُسح به الاقدام من التراب ومن البللء فاما لنك فهو صورة

ذكر مهاديو وسمعت في سببه ان رشا رآه عند امرأته فساء ظنه به ودعا عليه باعدام الذكر

١٥ فباينه وصار مسوحا من ساعته ثم اقام عند ذلك الرش علامات براءته وصححها بالحجج حتى زال

عن قلبه ما خامره وقال فسأفريك بان اجعل صورة العضو الذى فارقه معظما في الناس يتوسل به

ويقترب اليه، وذكر براهير في صنعته بعد اختيار الحجر له سليما من المعاييب ان يؤخذ الطول الذى

يراد ان يجعل له ويقسم اثلاثا ويرتبع الثلث الاسفل منه كأنه مكعب او اسطوانة مربعة ويثمن الثلث

الاوسط بأسقاط اركانه الاربعة ويدور الثلث الاعلى ويللم رأسه حتى يصير شبيها بالمره

٢٥ وفي النسبة يجعل الثلث المرتب منه في بطن الارض ويجعل للثلث المثلث غلاف يسمى پند مرتب من خارجه

مضابق التربييع الذى دخل الارض منه ومثلث الداخلى مهديم في الثلث الاوسط البارز من الارض ويبقى

## Chapter 58.

المدور خارج الغلاف ثم قال وتصغير هذا المدور او تدقيقه مفسد للارض مظهر للشر في  
اهل النواحي الذين عملوه والقليل من الغور فيه او النتو منه يرضهم فان ضرب وقت الصنعة بوتد  
تلف الرئيس واهل بيته وان صدم في طريق حمله وآثرت فيه الصدمة هلك صانعه وانتشر الفساد  
والامراض في تلك الارض وفي البلاد الجنوبية الغربية عن بلاد السند يكثر هذه الصورة في البيوت  
المغروضة لعبادتهم الا ان سومنات كان المعظم منها والحمول اليه كل يوم من ماء كنج جرة ومن  
رياحين كشمير سلة واعتقاد في ان يشفى من العلل المزمنة وببري من كل داء عياء ليس له دواء  
واشتهر لانه فرضة للسابلة في البحر ومنزل للمترودين فيما بين سفالة الزنج وبين الصين واما امر المد  
والجزر في هذا البحر والمد بلغتهم بتهن والجزر وهو ويعتقدون اما عاتهم ان في البحر نارا  
اسمها برواندل دائمة التنفس ويكون المد منها يجذب النفس والانتفاخ بالريح ويكون الجزر بارسالها  
النفس وزوال الانتفاخ عنها كمثل ما اعتقده ماى لما سمع منهم ان في البحر عفرينا يكون المد والجزر  
من تنفسه جانبا ومرسلا واما خاصتهم فيعرفونها في اليوم بطلوع القمر وغروبه وفي الشهر بزيادة نوره  
ونقصانه وان له يهتدوا لليلة الطبيعية فيهما وهما الزما سومنات اسم القمر وذلك ان هذا  
الحجر كان منصوبا على الساحل غربيا من مصب نهر سرستى في البحر باقل من ثلث ميل وشرقيها عن  
موضع قلعة باروى الذهبية التي كانت ظهرت لباسديو حتى سكنها وقريبا من مقنله ومقاتل  
قبيلته وموضع احتراقهم وكلما طلع القمر وغرب ربا ماء البحر بالمد فغرقه واذا وافى فلك نصف  
النهار والليل نصب بالجزر فاطهره فكان القمر مواظب على خدمته وغسله ولذلك نسب اليه  
واما الحصن المبنى حوله وحول خرائنه فليس بقديم واما عمل منذ قريب من مائة سنة ومذكور  
في بشن يران ان غاية ارتفاع ماء المد الف وخمسائة اصبع وذلك كثير فان اللجة ووسط الماء اذا  
ارتفع بنيف وستين ذراعا غشى الشط والارجل منه اكثر مما هو مشاهد وليس ايضا من البعد  
عن الكون بحيث يدخل في الامتناع واما ظهور القلعة من الماء فليس ببديع في ذلك البحر وذلك  
ان جزائر الديجات على هذا المثال تنشؤ وتبرز من الماء ككتيب رمل مجتمع وتزداد ارتفاعا

وانبساطا وتبقى حينما من الدهر ثم يصيبها الهرم فتأخذ عن التماسك وتنتشر في الماء كالشيء الذائب  
وتغيب واهل تلك الجزائر ينتقلون من الجزيرة الهرمة التي ظهر فسادها\* الى الفتية الطرية التي  
قرب وقت ظهورها وينقلون النارجيل اليها ويعبرونها ويسكنونها ونسبة القلعة ايضا الى  
الذهب يمكن ان يكون اسما وضعيا ويمكن ان يكون وصفا حقيقيا فان جزائر الزنج\* تسمى ارض الذهب  
Chapter 59. لان الذهب الكثير يرسب في غسالة التراب القليل منه فط في ذكر كسوف الشمس والقمر

اما ان كاسف القمر هو ظل الارض وكاسف الشمس هو القمر فقد تحققه مخموم وعليه بنوا في  
الزيجات وغيرها حساباتهم وقال براهير في كتاب سنكهن ان بعض العلماء زعم ان الرأس كان  
من جملة ديت وامه سنكهن وان الملائكة لما استخرجوا الهناءة من البحر سألوا بشن توزيعها  
١. بينهم ففعل وجاء الرأس متشبهها بالملائكة في الصورة وداخلهم ولما ناوله بشن بالقسم من الهناءة  
تناوله وشربه وهرف بشن امره فضربه بالجكر المستدير وحز رأسه فبقى الرأس حيا بسبب الهناءة  
التي في الغم ومات البدن ان لم يكن بلغته ولا انتشرت فيه قوتها\* فتصرع الرأس قائلا باي ذنب فعل في هذا  
فعود بالرفع الى السماء وتصييره من جملة اهلها وقال بعضهم ان الرأس جرما كما للنيرين الا انه اسود مظلم  
فلذلك لا يرى في السماء وقد امره براهير الاب الاول ان لا يظهر في السماء اصلا الا في وقت الكسوف  
وقال بعض ان له رأسا كراس الحية وذنبا كذنبها وقال آخرون انه لا جرم له سوى هذا السواد  
١٥ الذي يرى، ولما فرغ براهير عن حكايات الخرافات قال لو كان للرأس جرم لكان فعله بالماسة  
وقد نجده يكسف بالبعد اذا كان بينه وبين القمر ستة بروج وليس يزداد سيره او ينقص حتى يتوهم  
ذلك من بلوغ ذاته الى موضع كسوف القمر وان ذهب الى ذلك ذاهب بارتكاب فليخبر لما ذى  
عملت الادوار لمسيره ولم صحت باستوائه وان تصور فيه الحية ذات الرأس والذنب فلم لا  
يكسف فيما هو اقل من ستة بروج او اكثر وجسده هناك حاضر فيما بين رأسه وذنبيه وهما به متصلان  
٢. فلا يكسف شيئا من النيرين ولا من كواكب المنازل الا ان يكون رأسين متقابلين كاسفين ولو كان  
كذلك ثم طلع القمر منكسفا باحدهما وجب ان يغرب الشمس منكسفة بالآخر وكذلك اذا

2) بغاسدها

4) الزابج

12) فيها قوته

## Chapter 59.

غرب القمر منكسفا طلعت الشمس منكسفة وليس من ذلك شيء موجود كذلك فكسوف القمر على ما ذكره العلماء المؤيدون من عند الله هو دخوله في الظل وكسوف الشمس هو ستر القمر آياها عنا ولهذا لا يكون بدور الكسوف في القمر من جانب المغرب ولا في الشمس من جانب المشرق وقد يمتد من الارض ظل مستطيل كامتداد ظل الشجرة مثلا فاذا قل عرض القمر وهو في البرج السابع من الشمس ه ولم يكثر مقدارها في شمال او جنوب دخل ظل الارض وانكسف به ويكون أول المماسة من جهة المشرق وأما الشمس فان القمر يأتيها من جهة المغرب فيسترها ستر قطعة من السحاب آياها ويختلف مقدار الستر في البقاع ولان سائر القمر عظيم فان ضوءه يضمحل عند انكساف نصفه وسائر الشمس ليس بعظيم ولذلك يكون قوق الشعاع مع الكسوف وليس لذات الرأس في نفس الكسوفين مدخل وعلى هذا اتفاق العلماء في كتبهم، ولما فرغ براهير من صفة مائية الكسوفين بحسب علمه تأثر من الجاهلين بها فقال ولكن العامة يكثرون الشغب في نسبة الكسوف الى الرأس ويقولون لولا ظهور الرأس وتوليه الكسوف لما اغتسلت البراهمة حينئذ غسل وجوب قال براهير وسبب ذلك ان الرأس لما تصرع عند الحز\* قسم له برام حصنة من قربان البراهمة للنار وقت الكسوف فهو يقرب من موضع الكسوف طالبا حصته فكثر لذلك ذكر الناس آياه وقتئذ ونسبوا الكسوف اليه وليس اليه من جهته فيه شيء وإنما هو من استواء طريقة القمر او احرافه، وهذا من براهير معا تقدم من دلائل ه تحققة هيئة العالم مستنكر لولا انه يمالى البراهمة احيانا فانه منهم ولا بد له من جملتهم ثم لا يعاب مع ثبوت قدمه على الحق وتصريحه به مثل ما حكينا عنه ايضا في كيفية سند وليت جميع الفصلاء يقتدون به ولكن انظر الى برهنتيه وهو افضل هذه الطبقة منهم فانه لما كان من البراهمة الذين يقرؤون من پراتهم سفول الشمس عن القمر فيحتاجون الى رأس يعرض على الشمس حتى يكسفها رقص الحق وعاصد الباطل وان كان من الممكن ان يكون من شدة الامتعاض ٢٠ بهم هازما او مصطرا كالمغشى عليه من الموت وهذا كلامه في المقالة الاولى من برام سدهاند ان من الناس من يرى ان الكسوف ليس من الرأس وذلك رأى محال فانه الكاسف وجمهور اهل العار

الحز (12)



يقولون أن الرأس هو الذي يكسف وفي بيذ الذي هو كلام الله من فم برهم أن الرأس يكسف

وكذلك هو في كتاب سمرت الذي عمله من وفي سنكته الذي عمله تركه بن برهم فاما

براهم واشريجين وارجبهه وبشاجندر فانهم يزعمون أن الكسوف ليس من الرأس وإنما هو

من القمر ومن ظل الارض وهذا منهم مخالفة للجمهور ومعاداة للكلام المذكور فان الرأس اذا

هـ لم يكن الكسوف كان ما يجعله البراهمة من الاطلاع بالدهن المسخن وسائر رسوم العبادات المرسومة

لوقت الكسوف هدرا لا ثواب عليه وفي ابطال ذلك خروج عن الاجماع وهو غير جائز

وقد قال من في سمرت اذا اخذ الرأس احد النيرين بالكسوف طهر جميع ما على الارض من المياه

وصارت كماه كمنك في الطهارة وفي بيذ أن الرأس هو ابن امرأة من بنات ديت اسمها سينك ولاجل

هذا يعمل ما يعمل من اعمال البر فواجب على هولاء ترك عناد الجمهور لان جميع ما في بيذ وسمرت

١٠ وسنكته صحيح، واذا كان برهكوييت في هذا الموضع ممن قال الله تعالى فيهم وَخَدُوا بِهَا وَأَسْتَبَقْتَهَا

أَنفُسَهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا\* لم حاجه بشيء سوى أنا نساها في صماخه بان ترك معاداة الكتب الملية ان كان

واجبا على القوم فلم امرت الناس بالبر ونسيت نفسك واخذت بعد هذا الكلام في استخراج

مقدار قطر القمر ليكسف به الشمس ومقدار قطر الظل ليكسف به القمر وعملت كسوفها

بموجب رأى هولاء المعاندين دون رأى من رأيت\* موافقتهم وان كانت البراهمة مأورين باقامة

١٥ عبادة او شيء آخر عند كون الكسوف فالكسوف لها وقت لا ان الفعل لاجله كما امرنا نحن بالصلوات

ونهيها عنها عند احوال للشمس وضيائها جعلت علامات لاوقاتها من غير ان يكون للشمس

في عبادتنا مدخل، ثم قوله ان الجمهور على ذلك ان كان يعنى به جملة اهل المعجزة فا بعده عن

تتبعها بعلم او خبر وبلاد الهند بالقياس الى جملتها يسيرة قليلة ومن يخالف الهند رأيا وديانة

اكثر ممن يوافقهم وان كان يعنى به جمهور الهند فعوامهم اكثر من خواصهم والثرة في كتبنا

٢٠ المنزلة مذمومة وبالجهل والشك وقلة الشكر موصوفة وما اظن برهكوييت قاده الى ما قال

الاشعبة من بلية سقراطية منى بها على وثور علمه وذكاه قريحتته مع صغر سنه وحدائته

11) Sâra 27, 14.

رأى (14)

## Chapter 59.

فقد عمل إبراهيم سدّهاند وهو ابن ثلاثين سنة فان كان هذا عذره فقد قبلناه والسلم، واما القوم المذكورون الذين لا يجب مخالفتهم حتى ينقادون لموضوع المتخمين في كسف القمر الشمس وقد وضعوه في پراتهم فوق الشمس والاعلى لا يستر الاسفل عن هو اسفل منهما فاحتاجوا الى قابض على النيرين قبض الحوت على الرغيف وتشكيله آياه بشكل المنكسف منهما ولا يخلو  
 ٥ امة عن جهال وروساء لهم اجهل يحملون اثقاليهم واثقالا مع اثقاليهم\* ويزيدون اذهانهم صدى الى صدائهم، ثم من الاعجوبة ما حكاه براهير عن اوائل يجب صفحهم ان لا يجب خلافهم انهم كانوا يستدلون على كون الكسوف بصيب مقدار يسير من الماء مع مثله من الدهن في آنية واسعة مسطوحة الاسفل في اليوم الثامن من الايام القمرية وتأمل واضع اجتماع الدهن وتفريقه فكانوا ينسبون اول الكسوف الى المجتمع وآخره الى موضع التفريق وحكى عن بعض انه كان يظن  
 ١٠ بسبب الكسوف انه اجتماع اللوالب المتخيرة وان بعضهم كان يستدل على كونه من كوائن المناحس التي هي الانقصاص والشهب والهالة والظلمة والعصوف والهدية والزلزلة قال وهذه الاشياء لا تكون دائما مع الكسوف ولا هي سبب كونه وانما تشاركه في طباع المحسنة وطريقة العقل بعزل عن هذه الخرافات، والرجل مع تحصيله على طباع قومه في خلط الماش بالدرماش والدرب بالبعر فانه قال غير حاكي\* عن احد ان هبت ريح شديدة وقت الكسوف كان الكسوف  
 ١٥ الذي يتلوه بعده بستة اشهر وان انقض كوكب كان الكسوف التالي له بعد اثني عشر شهرا وان اغبر الجو فبعده بثمانية عشر شهرا وان زلزلت الارض فبعده اربعة وعشرين شهرا وان اظلم الهواء فبعده بثلاثين شهرا وان سقط برد فبعده ستة وثلاثين شهرا وارى السكوت عن هذا جوابا ولكني اقول ان ما في زيچ الخوارزمي من الوان الكسوف وان انتظم في الكلام فهو مخالف للعيان والذي عليه الهند منه اصح واصوب وهو ان الكسوف القاصر عن نصف جرم القمر يكون دخاني اللون فاذا  
 ٢٠ استتم نصفاً حلك لونه واذا زاد على النصف خالط حلوكته حمرة حتى اذا قر كان بعد ذلك اصفر فيه شقرة ٥ س في ذكره يرب ان الحدود التي فيها يمكن كون الكسوف وما بينها من الشهور

## Chapter 60.

5) Sûra 29, 12.      14) حاكي

Chapter 60. مستوفى بالبرهان في المقالة السادسة من المحسوطى والهند يسمون المدّة التي بين الكسوفات القمرية

التي على طرف هذه الحدود يرب وهذا ما منه في سنتهت قال براهم في كل سنة اشهر يرب فيه امكان الكسوف ودورها على السبعة ولكل واحد منها صاحب وحكم هو في هذا الجدول،

العدد	احكام يرب	احكامها
١	براهم	موافق للبراهمة يقبل فيه امر المواشى ويزكو الزروع ويعم الصحة والامن
ب	شش وهو القمر	مثل ما تقدم في يرب الاول غير ان المطر يقل فيه ويمرض العلماء
ج	اندر وهو الرئيس	يستوحش بعض الملوك من بعض ويزول السلامة ويفسد الزروع الخريفية
د	كبير وهو صاحب الشمال	يكون خصب وسعة ويفسد الاغنياء اموالهم
هـ	نهر وهو صاحب الماء	غير موافق للملوك وموافق لمن عداهم* وفيه ييزكو الزروع
و	آجن وهو النار ويسمى ايضا متراك	يكثر المياه ويحسن الزروع وتشمل السلامة والامن ويزول الوباء والموت
ز	جم وهو ملك الاريت	يقل الامطار ويفسد الزروع ويؤدى ذلك الى القحط

واستخراج يرب الذي انت فيه بحسب ما في زيچ كنداكاتك ان يوضع اهركن المعول من هذا

٢. الزيچ في موضعين ويضرب احدهما في خمسين ويقسم المجتمع على ١٢٩٦ ويجبر كسره ان لم يقصر

عن النصف ويزاد على المحاصل ١٠٦٣ وما اجتمع على الموضوع الآخر ثم يقسم المبلغ على ١٨٠

فا خرج من الصحاح فهو يرب التامة ويطرح اسابيع فا يبقى ليس باكثر فيعد من اولها وهو

الذي لبراهم وما بقى من القسمة اقل من ١٨٠ فهو الماضي من يرب الذي انت فيه ويلقى من مائة ومئتين

عادم (13)

## Chapter 60.

فان بقى اقل من خمسة عشر فكسوف القمر يمكن ثم واجب وان بقى اكثر فهو ممنوع وعلى هذا  
 فيجب ان يُعتبر الماضي بمثله، ووجد في موضع آخر خذ كلپ اهرتن اعنى ما مضى من أيام كلپ  
 وانقص منها ١٩٠٣١ وضع ما بقى في موضعين وانقص من اسفلهما ٨٤ واقسم ما بقى على ١١  
 فاخرج فانقصه من الاعلى واقسم الباقي على ١٧٣ فاخرج فاطرحه وما بقى فاقسمه على سبعة فيخرج  
 هـ هرب وأولها برهاد وليس بين العلين اتفاق وكأنه سقط من العمل الثانى شيء او تغيير بالنسخ  
 والذى ذكره براهمر من احكام هرب مخالف لما كان فيه من حسن التحصيل وذلك انه قال ان لم يكن  
 في هرب المغروض كسوف ثم كان في الدور الآخر عدمت الامطار وسما الجوع وانقتل  
 وهذا ان لم يكن وقع من المترجم فيه سهو يعم كل هرب متقدم الكائن فيه كسوف واعجب من  
 هذا قوله اذا تقدم العيان في الكسوف وتأخر الحساب قل المطر وانسل السيف وان تأخر  
 ا. العيان وتقدم الحساب كان وبلا وموت وفساد في الزروع والثمار والرياحين قال وهذا  
 مما وجدته في كتب الاوائل فنقلته وأما من احسن الحساب واتقنه فليس يقع فيما يحسب تقدم  
 او تأخر واذا كسفت الشمس خارج هرب واطلمت فاعلم ان ملكا يسمى توشت قد كسفها  
 وهذا شبيه بقوله في موضع آخر متى كان الانقلاب الى الشمال قبل حلول الشمس الجدى فسدت  
 ناحيتنا الجنوب والمغرب واذا كان الانقلاب الى الجنوب قبل حلولها رأس السرطان فسدت  
 هـ ناحيتنا المشرق والشمال وان وافق الانقلاب حلولها اول هذين البرجين او كان بعده فمت  
 السلامة الجهات الاربع وازداد فيها الصلاح وظواهر هذه الاقاويل تشبه كلام المجانين ان  
 لم يكن وراءها نكت لا نعرفها وحقيق ان نذكر بعد هذا اصحاب الازمنة لانها كذلك ادوار تدور

## Chapter 61.

ونذكر معها ما يشبه ذلك ساء في ارباب الازمنة شرعا ونجوما وما يتبع ذلك من امثاله  
 المدة المطلقة منسوبة الى البارى سبحانه لانها دهره الذى لا يحد بطرفين وبه ازليته وربما سموها  
 ٢٠ بالنفس المسماة پورش وأما الزمان المحدود بالحركات فينسب اجزأه الى من دون البارى سبحانه  
 ودون النفس من المطبوعات وقد نسبوا كلپ الى براهم لانه نهارة او ليلا وعمره مقدر به وكل مننتر

فله صاحب يسمى من ويعرف بصفة مخصوصة ذكرت في بابها ولم اسمع للجنجوتكات ولا للجنجوتكات ما يشبه ذلك، وقال براهجر في كتاب الموالييد الكبير ان ابد وهو السنة لزحل واين نصفها للشمس ورت سدسها لعطارد والشهر للمشتري ويكش اى نصفه للزهرة وباسر وهو اليوم للمريخ ومهورت للقمر وذكر في هذا الكتاب لاسداس السنة ان اولها من عند المنقلب ه الشنتوي لزحل والثاني للزهرة والثالث للمريخ والرابع للقمر والخامس لعطارد والسادس للمشتري، ونحن فقد وصفنا ارباب الساعات ومهورت وانصاف الايام القمرية وكلها في نصفية الابيض والاسود وارباب يرب الكسوفية ومنتنر كل واحد في بابها وما بقى من ذلك فنذكره الآن ونقول ان الهند لا يذهبون في رب السنة الى ما يذهب اليه اهل المغرب في استخراج من طالع السنة ويعرف شرائطه ولتة صاحب نوبة من الزمان وحال صاحب الشهر على مثله وهما\* مقيسان ١٠ على نوب ارباب الساعات والايام فاذا قصدت معرفة رب السنة فحصل ايام التاربخ على ما في ريج كندكاتك فانه المستعمل فيما بين جمهورهم وانقص منها ٢٢٠١ واقسم الباقي على ٣٦٠ فاخرج فاضربه في ثلاثة وزد على المبلغ ثلاثة ابداء والى المجلة اسابيع فا بقى ليس باكثر من اسبوع فعده من يوم الاحد فالיום الذى انتهيت اليه يكون ربه رب السنة وما بقى من القسمة فهى الايام الماضية من تدبيره واما الباقية منه فهى تكلمة الماضية الى ثلاثمائة والستين ١٥ وسواء فعلت ما ذكرنا او زدت على الايام المذكورة ٣١٩ بدل النقصان منها وان قصدت رب الشهر فانقص من ايام التاربخ ٧١ واقسم ما بقى على ٣٠ فاخرج فزد على ضعفه واحدا والى المبلغ اسابيع وعد الباقي من يوم الاحد فنتهى الى يوم رب الشهر وما بقى من القسمة فهو الماضى من تدبيره وتكلمته الى الثلثين هو الباقي منه وسواء فعلت ذلك او زدت على ايام التاربخ ١٩ بدل النقصان فزدت على ضعف الخارج اثنين بدل الواحد، ولا فائدة في ذكر رب اليوم ٢٠ فانه حاصل من القاء ايام التاربخ اسابيع ولا في ذكر رب الساعة فانه حاصل بقسمة الدائر من الفلك على خمسة عشر ومن ذهب منهم الى المعوجة قسم ما بين درجة الشمس الى درجة الطالع بدرج

9) added by the editor. وهما

## Chapter 61.

السواء على خمسة عشر وفي كتاب سرودو مهاديو أن لكل واحد من اثلاث النهار والليل صاحب فصاحب الثلث الأول من كل واحد منهما برام وصاحب الثاني منهما بشن وصاحب الثالث منهما ردر وذلك على نظام القوى الثلث الاول، وللهند رسم آخر وهو أنهم يذكرون مع رب السنة واحدا من الناكات اعني الحيات وفي مفروضة الاسامي لكل كوكب وقد وضعناها في هذا الجدول،

جدول الناكات	
الحيّة التي معه بلغتين	رب السنة
سك ننت	الشمس
پشكر جترانكند	القمر
يندارك بهرم ذكشك	المريخ
جبرهست كركوت	عطارد
ايلانتر پندم	المشتري
كركوتك مهاپندم	الزهرة
جكش بهدر سنك	زحل

وقد نسب القوم الكواكب السيارة الى الشمس لتعلق امورها بها والكواكب الثابتة الى القمر لان منازلها من جملتها ومعلوم فيما بين ما تحميمهم وما تحميمنا ان الكواكب تلي ربوبية البروج فجعلوا لها ايضا من الروحانيين اربابا نصمناها هذا الجدول كما في كتاب بشن دهرم،

جدول ارباب الكواكب	
اربابها	الكواكب والعددتان
اكن	الشمس
حان *	القمر
كلمار	المريخ
بشن	عطارد
شكر	المشتري
گور	الزهرة
پرجابت	زحل
كنيب *	الرأس
بشوكرم	الذنب

وفي هذا الكتاب ايضا لمنازل القمر ارباب على هيئة ارباب الكواكب نصمناها هذا الجدول

20) بجان ؟

26) كنيپت ؟

## جدول ارباب المنازل

الارباب	المنازل	الارباب	المنازل
مَتْرُ*	اَنُرَاد	اَكِن	كَرَتِكا
شَكْر	جِيرَت	كَيْشَفَر	رَوْهَنِي
نِرَد	مَوَل	اَنَد وَهُوَ الْقَمَر	مَرَكشِير
اَب	پورپاشار	رَدَر	اَرَدَر
بَشُو	اوتراشار	اَدَت	پُوْتَرِبَس
بِرَاه	ابھج	كُر وَهُوَ الْمُشْتَرِي	پُش
بِشْن*	اشرين	سَرَب	اشلِيش
بَسُو	دھنشت	پِتر	مَكَن
بَارَن	شدبش	بِهَك	پورپا پلكني
آھربدن	پورپاپترپت	اَرَجَم	اوترا پلكني
بوش	اوتراپترپنا	ساپتر وَهُوَ سَبْتَا	ھَسَن
اشو كيار	رِيوَتِي	دَوَرَت	جِتر
جَم	اَشَوِي	بَلَج	سَوَات
	بَهَرِي	اِنْدَرَاكِن	پِشَاك

۵

۱۰

۱۵

سيتر (3)

بِشْر (9)

سب في السنْبَجَرِ السَّتِينِيّ وَيَسْمَى أَيْضاً شَدْبُدٌ هَذَا السَّنْبَجَرُ تَفْسِيرُهُ السَّنُونُ  
 وكان معناه ادوار السنين معمولاً على مسير المشتري والشمس مبتدئاً فيه من تشريقه ويدور  
 في ستين سنة ولذلك سمي شَدْبُدٌ أي ستون سنة وقد قدمنا أنّ أسماء المنازل مقسومة  
 على أسماء الشهور لا يخلو شهر من أن يكون له سمي\* من المنازل في قسمته ووضعنا ذلك  
 للتسهيل في جدول ومتى عرفت المنزل الذي يشرق فيه المشتري من تحت الشعاع وطلبتّه في  
 ذلك للجدول وجدت الشهر المستولى على تلك السنة مكتوباً عن يمينه بازائه فانسب السنة  
 إليه وقل أنّها سنة جيتير مثلا او سنة بيشاك او غيرها ولل واحد منها قضايا واحكام  
 معروفة في كتبهم، فاما معرفة منزل التشريق فقد قال براهير في كتاب سنكتهت ضع  
 شككال واضربه في احد عشر وما اجتمع في اربعة وسواء فعلت ذلك او ضربت شككال في  
 ١٠ اربعة واربعين وزد على ما اجتمع ٨٥٨٩ واقسم المبلغ على ٣٧٥٠ فما خرج فسنون  
 وشهور وأيام وما يتلوها وزدها على شككال واقسم المبلغ على ستين فيخرج جوتات\* كبار  
 ستينية وهي شَدْبُدُ التامة وليس يحتاج اليها وما بقى فاقسمه على خمسة فيخرج جوتات  
 صغار خماسية تامة وما بقى اقل فاسم سنْبَجَرِ أي السنة فصعه في مكانين واضرب احدهما في  
 تسعة وزد على ما بلغ نصف سدس المكان الآخر ثم خذ ربع ما اجتمع فتكون منازل تامة وما  
 ١٥ يتبعها من بعض المنزل المنكسر وعدّها من دهنشت فالمنزل الذي تنتهي اليه هو موضع تشريق  
 المشتري فاعرف منه شهر السنة كما تقدّم وهذه الجوتات الكبار مفتوحة بتشريق المشتري  
 في أول منزل دهنشت وأول شهر ماك وللصغار في كل كبير منها نظام يقع على عدة سنين  
 وله صاحب ينسب اليه وقد وضعناها في جدول فتي عرفت موقع سنتك من الجوتة الكبير ووجدت  
 عدده في اعداد السنين في اعلى الجدول الفيت بازائه تحته اسم السنة واسم صاحبها

سمياً 4)

بجولاب 11)



عدد	الواحد	الستة	الاثنان	السبعة	الثلاثة	الثمانية	الأربعة	التسعة	الخمسة	تجرد من الآحاد
السنة	ا	و	ب	ز	ج	ح	د	ط	هـ	ي
من الجوت	با	يو	يب	يز	يج	يح	يد	يط	يه	كا
الستيني	كا	كو	كب	كز	كج	كح	كد	كط	كه	لا
	لا	لو	لب	لز	لج	لح	لد	لط	له	ما
	ما	مو	مب	مز	مج	مخ	مد	مط	مه	نا
	نا	نو	نب	نز	نج	نح	ند	نط	نه	س
اسماؤها بالاشتراك	سَنَجَر	بِرَجَر	اِدَجَر*	اُنَجَر	اُنَجَر	اُنَجَر	اُنَجَر	اُنَجَر	اُنَجَر	اُنَجَر
اربابها	آتِي وَهُوَ النار	أَرْكُ وَهُوَ الشمس	شَيْتَمَجَرُ كَمَال* أى ذو الشعاع البارد وهو القمر	بِرَجَابَتِ أبو منازل القمر	شَيْلَسُنَاهِتِ أى زوج بنت الجبل وهو مهاديو					

كذلك لجميع السنين الستين اسم على حدة وللجوتات اسم\* في أسماء أصحابها وقد وضعناها

١٥ في جدول ووجود المطلوب منه على مثال ما تقدم بخذاء عدد السنة من اسمها فلما

تفاسير الاسامي واحكامها فتطول وهي في كتاب سننهم

10) آرَان بَجَر

12) شَيْتَمَجَرُ كَمَال

14) اسامى

## Chapter 62.

هـ	د	ج	ب	ا	الجوئہ الاول محمود وصاحبه من وهو ناراين
پرجاپت	پرمون	شکل	ببھو	بربھو	
ی	ط	ح	ز	و	الجوئہ الثاني محمود وصاحبه سريج وهو المشتري
ذہات	جی	پہاس	شريمج	انگر	
یہ	ید	یج	یب	یا	الجوئہ الثالث محمود وصاحبه بلبت وهو اندر
بش	بکرم	پرمت	بہتان	ایشفر	
ک	یط	یح	یز	یو	الجوئہ الرابع محمود وصاحبه فتاس وهو النار
بیو	تورن	نت*	سبہان	جتربہان	
کہ	کد	کج	کب	کا	الجوئہ الخامس متوسط وصاحبه دورت وهو صاحب جتر من المنازل
خر	بکرت	برود	سرب دھار	سربجت	
ل	کط	کج	کز	کو	الجوئہ السادس متوسط وصاحبه پترتبد وهو صاحب اوتراپتريت
جنر	منمت	جو	بجو	نندن	

پارتب (11)؟

له	لد	لج	لب	لا	الجوئک السابع متوسط وصاحبه بتر و آباء
پلب	سرب*	بتار	بلنب	هیلنب*	
م	نط	لح	لز	لو	الجوئک الثامن متوسط وصاحبه سو و الخلاتق
پرابس	بشوابس	کروند	شبهتت	شوکتت	۵
مه	مد	مچ	مب	ما	الجوئک التاسع مذموم وصاحبه سوم وهو القمر
روتکتت	سادهارن	سوم	کیلک	پلبنک	
ن	مط	مچ	مز	مو	الجوئک العاشر مذموم وصاحبه شکراندل وهو مجموع اندر والنار
آندل	راکشس	بکرم	پرمتن	پردهاب*	۱۰
نه	ند	نچ	نب	نا	الجوئک الحادی عشر مذموم وصاحبه اشف وهو صاحب اشوفی
درمد	رودر	سدهارت	کال جکت	بنگل	۱۵
س	نط	نچ	نز	نو	الجوئک الثاني عشر مذموم وصاحبه بهک وهو صاحب پورپالکتی
کرو	کروند	کتاکر	انگار	دندبه*	

هیلنب 2)

سرب؟ 2)

پردهات 12)

ندبه 18)

## Chapter 62.

فهذا هو الطريق المدون في كتبهم وقد رأيت منهم من ينقص من تأريخ بكرمات ثلثة ويقسم  
الباقى على ستين ويعد ما يبقى من أول الجوزة الكبير وليس ذلك بشىء وسواء فعل ذلك أو زاد  
على تأريخ شق اثني عشر وكان وقع إلى نفر من نواحي كنوج ذكروا أن دور السنجر عند ١٢٤٨  
وأنها اثنا عشر كل واحد ١.٤ واقتضى خبره أن ينقص من شكلال ٥٥٤ ويدخل بما يبقى  
٥ في هذا الجدول فيعرف في أى سنجر هو وما مضى منه

السنون	١	١.٥	٢.٩	٣.١٣	٤.١٧	٥.٢١
الاسماء	رُكْمَاكُش	بَيْلُونْد	كَدَر	كَالُونْد	تَوَمَنْد	مِيرُو
السنون	٩٢٥	٧٢٩	٨٣٣	٩٣٧	١.٠٤١	١١٤٥
الاسماء	بَرَبَر	جَنْب	كُرْت	سَرَب	هِنْد	سِنْد

١٠ ولما سمعت فيها اسماء امم واشجار وجبال آتتهم وخاصة ان كانت مقدمه حاجتهم تمويها  
وتزويرا كاللحيه الخضوبه الشاهده على صاحبها بالذبح واحتطت في مسائله واحد واحد وتكرير

## Chapter 63.

السؤال وتغيير الترتيب ما اختلفوا فيه والله اعلم سح فيما يخص البرهن وجب عليه

مدى عمره ان يفعله عم البرهن بعد مضى سبع سنين منه منقسم لاربعة اقسام فاول القسم الاول

هو السنه الثامنه يجتمع اليه البراهنه لتنبهه وتعريفه الواجبات عليه وتوصيته بالتزامها

١٥ واعتناقها ما دام حيا ثم يشدون وسطه بزئار ويقلدونه زوجا من ججوى وهو خيط

مفتول من تسع قوى وفرد ثالث معول من ثوب يأخذ من عاتقه الايسر الى جنبه الايمن ويعطى

قصبيا يسكه وخاتم حشيشة يسمى دربهى يتختم به في البنصر اليمنى ويسمى هذا الخاتم هينتر

والغرض فيه التيمن والبركة في عطاياه من تلك اليد والتشديد فيه دون التشديد في امر ججوى

فان ججوى مما لا يفارقه البتة فان وضعه حتى اكل او قضى حاجته خاليا عنه كان بذلك مذنبا لا يحصه عنه

غير القارة بصوم او صدقة ، وقد دخل في القسم الأول الى السنة الخامسة والعشرين من سنه  
 ووجدت ذلك في بشن يران الى السنة الثامنة الاربعين وألذى يجب عليه فيها هو ان يتزهد  
 ويجعل الارض وطاءه ويقبل على تعلم بيذ وتفسيره وعلم الكلام والشريعة من استاذ يخدمه آذاء ليله  
 ونهاره ويغتسل كل يوم ثلاث مرات ويقيم قربان النار في طوق النهار ويسجد لاستاذه بعد  
 ٥ القربان ويصوم يوماً ويفطر يوماً مع الامتناع عن اللحم اصلاً ويكون مقامه في دار الاستاذ ويخرج  
 منها للسؤال والدية من خمسة بيوت فقط كل يوم مرة عند الظهر او المساء فا وجد من صدقة وضعه  
 بين يدي استاذه ليختير منه ما يريد ثم يأذن له في الباقي فيتقوت بما فضل منه ويجعل الى النار حطبها  
 من شجرتي پلاس ودرب لجعل القربان فالنار عندهم معظمة وبالانوار مقترية وكذلك عند  
 سائر الامم فقد كانوا يرون تقبل القربان بنزول النار عليه ولم يثنهم عنها عبادة اصنام او كواكب  
 ١٠ او بقر وحمير او صور ولهذا قال بشار بن برد والنار معبودة مذ كانت النار  
 وأما القسم الثاني فهو من السنة الخامسة والعشرين الى الخمسين وفي بشن يران بدل هذه الخمسين  
 سبعون وفيه يأذن له الاستاذ في التأهل فيتزوج ويقوم الكدخداهية ويقصد النسل على ان لا يظأ  
 امرأته في الشهر اكثر من مرة عقب تطهر المرأة من الحيض ولا يجوز له ان يتزوج بامرأة قد جاوز سنها  
 اثنتى عشرة ويكون معاشه أما من تعليم البراهنة وكشتر وما يصل اليه منه فعلى وجه الاكرام لا على وجه  
 ١٥ الاجرة وأما من هدية تهدي اليه بسبب ما يعمل لغيره من قرايين النار وأما بسؤال من الملوك  
 واللبار من غير المحاج منه في الطلب او كراهة من المعطى فلا يزال يكون في دور هولاء برهن  
 يقيم فيها امور الدين واعمال الخير ويلقب برهت وأما من شيء يجتنبه من الارض او يلتقطه من  
 الشجر ويجوز له ان يضرب يده في التجارة بالثياب وبالغوفل وان لم يتولها واتجر له بيش كان  
 افضل لان التجارة في الاصل محظورة بسبب ما يداخلها من الغش والكذب وأما رخص فيها  
 ٢٠ للضرورة ان لا بد منها وليس يلزم البرهن للملوك ما يلزم غيره لهم من الضرائب والوظائف فاما التتابع بالدواب  
 والبقر والاصبياع والانتفاع بالريا فانه محرم عليه وصيغ النبل من بين الاصباغ نجس اذا مس جسده

## Chapter 63.

وجب عليه الاغتسال ولا يزال يقلس ويقرأ على النار ما هو مرسوم لها ، وأما القسم الثالث فهو من السنة الخمسين الى الخامسة والسبعين وفي بشن يران بدل الخمسة والسبعين تسعون وفي هذا القسم يتزهد ويخرج من اللذذهاية ويسلمها والزوجة الى اولاده ان لم تصحبه الى الاحجار ويستمر خارج العمران على السيرة التي سارها في القسم الاول ولا يستكن بسقف ولا يلبس الا ما يوارى سوعته من لحاء الشجر ولا ينام الا على الارض بغير وطاء ولا يتغذى الا بالثمار والنبات واصوله وبطول الشعر ولا يتدقن ، وأما القسم الرابع فهو الى آخر العم يلبس فيه لباسا اهم ويأخذ بيده قضيبا ويقبل على الفكرة وتجريد القلب من الصدقات والعداوات ورفض الشهوة والمحرص والغضب ولا يصاحب احدا البتة فان قصد موضعا ذا فصل طلبا للثواب لم يقم في طريقه في قرية اكثر من يوم وفي بلد اكثر من خمسة أيام وان دفع له احد شيئا لم يترك منه للغد ما بقيته ولم يكن له غير الدواب على شرائط الطريق المؤدى الى الخلاص والوصول الى موكش الذي لا رجوع فيه الى الدنيا ، وأما ما يلزمه في جميع عمره بالعموم فهو اعمال البر واعطاء الصدقة واخذها فان ما يعطى البرائة راجع الى الآباء ودوام القراءة وعمل القرابين والقيام على نار يوقدها ويقرب لها ويخدمها ويحفظها من الانطفاء ليحرق بها بعد موته واسمها هوم والاعتسال كل يوم ثلاث مرات في سند الطلوع وهو الفجر وفي سند الغروب وهو الشفق وفي نصف النهار بينهما اما بالغداة فن اجل نوم الليل واسترخاء

٥ المنافذ فيه فيكون طهرا من كائن الجاسة واستعدادا للصلوة والصلوة في تسبيح وتمجيد وسجدة برسمهم على الابهامين من راحتين المتصقتين نحو الشمس فانها القبلة اينما كانت خلا الجنوب فليس يعمل شيء من اعمال الخير نحو هذه الجهة ولا يتقدم اليها الا في كل شيء ردىء وأما وقت زوال الشمس عن نصف النهار فانه مرشح لاكتساب الاجر فيجب ان يكون فيه طاهرا والمساء وقت العشاء والصلوة ويجوز ان يفعلها فيه من غير اغتسال فليس امر الغتسال الثالث مثل الاول والثاني

٢. في التاكّد وأما الاغتسال الواجب عليه بالليل في اوقات الكسوفات بسبب اقامة شرائطها وقرايينها وتغذى البرهن في جميع عمره في اليوم مرتين عند الظهيرة والعتمة فاذا اراد الطعام ابتداء

Chapter 63. بافراز الصدقة منه لنفر او نفرين وخاصة للبرائة المستوحشين الذين يجيئون وقت العصر للسؤال

فان التغافل عن اطعامهم اثر عظيم ثم للبهائم والطير والنار ويستج على الباقي ويأكله وما فضل منه فيضعه خارج الدار ولا يقرب منه اذ لا يحل له وانما هولن سخ وانتفق من محتاج اليه سواء كان انسانا او طائرا او كلبا او غيره ويجب ان يكون آنية مائه على حدة والا كسرت وكذلك آلات طعامه وقد رأيت من البرائة من جوز مؤاكلته اقاربه في قصعة واحدة وانكر ذلك سائرهم، ويلزمه ان يسكن فيما بين نهر السند نحو الشمال وبين نهر جرمنمت نحو الجنوب ولا يتجاوزها الى حدود الترك وحدود تورانات والبحر في جانبي المشرق والمغرب فقد ذكر انه لا يحل له المقام في ارض لا تنبت الحشيشة التي يخبث بها في البنصر ولا يرتعى فيها الغزلان السود الشعر وتلك صفة ما وراء الحدود المذكورة فان اجتازها الى ما وراءها كان مذنباً ولمنته اللقارة فاما

١. البلاد التي لا يطين فيها جميع ارض البيت المهياً للطعام ولكن يجعل لكل واحد من الاكلين مندلاً بصب الماء على موضع وتطيينه باخشاء البقر فيجب ان يكون شكل مندل البرهن مرتباً وقد زعم من يعمل المندل في سببه ان موضع الاكل يتنجس بالاكل وانه اذا فرغ منه غسل وطين ليظهر فان لم يكن الموضع النجس معيناً تحسب سائر المواضع لاجل الاشتباه ومحرم عليه بالنص خمسة اصناف من النبات هي البصل والثوم والقرع واصل نبات كالجوز يسمى كرنج ونبات آخر

Chapter 64. ١٥ ينبت حول حياضهم يسمى نالي ٥ سد فيما لغير البرهن من الرسوم في عمره

اما كشر فانه يقرأ بيذ ويتعلمه ولا يعلمه ويقرب للنار ويعمل بما في الپرانات وان كان فيما ذكرنا من المواضع التي يعمل فيها مندلاً للاكل عمله مثلثا ويسوس الناس ويقاقل عنهم فانه مخلوق لذلك ويتقلد فردا من جاجوى المثلث وفردا آخر كرباسيا وذلك عند استتمام اثنى عشرة سنة من سنه واما بيش فاليه الفلاحة والعمارة ورعى السوائم وازاحة عسل البرائة ويجوز

٢٠ ان يتقلد جاجوى واحدا فقط معمولا من خيطين واما شودر فهو البرهن كعبد يتصرف في اشغاله ويخدمه وان اراد للتقشف ان لا يخلو من جاجوى تقلد الكرباسى فقط وكل عمل يخص

## Chapter 64.

البرهن من التسابيح وقراءة بيذ وقرايين النار فهو محظور عليه حتى أنه ويبش ان صحّ عليهما  
 أنّهما قرءا بيذ رفعتهما البراهمة الى الولى فقطع لسانهما وأما ذكر الله وعمل البرّ والصدقة فهو غير ممنوع  
 عنه وكلّ من تعاطى ما ليس لطبقته ان يتعاطاه كالبرهن التجارة وشودر الفلاحة فهو آثم وان قصر  
 مقدار ائمه عن اثر السرقة، وقد ذكروا في اخبارهم ان الاعمار كانت في أيام رام الملك طويلة مقدّرة معلومة  
 ه ولذلك\* لم يمت فيها ولد قبل والده وأنه اتفق موت ابن لبرهن وهو حتى فحملة ابوه الى باب الملك وقال له  
 ان هذا لم يبتد في أيامك الا بفساد في الارض ووزير يرتكب في مملكتك فأخذ رام في الغمض عن ذلك  
 الى ان دلّ على جنّدال يجتهد في العبادة وتعذيب النفس فركب اليه ووجده على شطّ نهر كنعان  
 قد علّق نفسه منكوسا فوتر رام قوسه وضرب بالسهم قتبته فانفذه وقال هو ذى اقتلك على  
 خير ليس اليك فعله ورجع وقد عاش ابن البرهن الموضوع على بابيه، ثم سائر الناس دون جنّدال ممن  
 ا. ليسوا من الهند يستمنون امليج اى انجاس وهم الذين يقتلون ويذبحون ويأكلون لحم البقر وهذه كلّها  
 من تفاضل الدرجات التى يتخذ فيها بعضهم لبعض سخرياً والآ فقد قال باسديو في طالب الخلاص ان  
 العاقل قد سوى عنده البرهن وچندال والصديق والعدو والامين والخائن بل الحية وابن عرس  
 فان كان العقل هو الذى سوى فالجهل هو الذى فصل وفصل وقال باسديو لارجن اذا كانت  
 عبارة العالم في المقصودة ولم يطرد السياسة فيها الا بالقتال لقمع الفساد وجب علينا معشر  
 ه العقلاء ان نعمل ونقاتل لا لانهم نقصان فينا ولكن لوجوبه من جهة الاعلاج ونفى الخراب ثم يتأسى بنا  
 الجهال في الفعل تأسى الصغار بالكبار من غير ان يعرفوا حقائق الاغراض في الافعال فان طباعهم  
 عن الطرق العقلية نائرة وأنها يستعملون قهرا حتى يعملوا بحسب ما يثير لهم حواسهم من الشهوة

## Chapter 65.

والغضب ويكون العاقل العارف على خلافهم ه سة في ذكر القرايين ان اكثر بيذ مشتمل  
 على قرايين النار وصفة كل واحد منها وتختلف في المقدار حتى لا يقدر على بعضها الا كبار  
 ٢. الملوك مثل اسميت المعول بالدابة المسرحة في العالم ترتعى من غير مانع والجنود تتبعها وتسوقها  
 وتنادى عليها أنّها ملك العالم فليبرز اليها من يأتى ذلك والبراهمة خلفها تقيم قرايين النار عند روثها  
 وذلك 5)



فاذا جالت اكناف العالم كانت طعنة البرائة ولصاحبها وتخلف ايضا في المدة حتى لا يقدر عليها الا من طال عمره وذلك معدوم في هذا الزمان فلذلك تعطل كثير منها وبقي القليل للاستعمال والنار عندهم اكلة لجميع الاشياء ولذلك تتنجس من مداخلة الحجاسات اياها كالماء وبسبب ذلك لا يتساهل الهند فيهما اذا كانا عند من ليس منهم لتنجسهما به وما اطعت النار من نصيبها فهو

٥ راجع الى ديولاتها تخرج من افواهم والذى يطعمها البرهن هو دهن وحبوب مختلفة من حنطة وشعير وارز يلقبها فيها ويقرأ من بيذ ما هو مفروض لذلك ان كان القربان لنفسه ولا يقرأ شيئا عليها ان كان لغيره وذكر في كتاب بشن دهرم انه كان فيما مضى من جنس ديت رجل قوق شجاع وفي الملك متوسع يسمى هرنالكش وله ابنة تسمى ديكيش دامت على الاجتهاد في العبادة وامتحان \* النفس بالصوم والزهادة فلما تحققت الاتابة بكان في العلو وتزوج بها مهاديو فلما خلا بها ومن شأن ديوان يطيل

١٠ المباشرة ويبطئ الانزال فطنت النار للامر وغارت خوفا ان يتولد منهما نار مثلها فقصد بهما للتكدير والافساد وحين رآها مهاديو عرق جبينه من شدة الغيظ حتى سال على الارض فتشربته وحبلت منه بالهريخ وهو اسكند صاحب جيش ديوان وتناول ردر المفسد نطفة مهاديو ورمى بها فتفرقت في بطن الارض وفي الرقيق الرخراخ واما النار فأتها برصت وساخت من فرط الخجل والتشوير الى باتال الارض السفلى ولما افتقدوها ديوان اقبلوا على طلبها والبحث عنها فدلتهم الصفدح عليها

١٥ وحين رأتهم فارقت مكانها واختفت في شجرة أشوت ودعت على الصفدح ان تكون ناقصة الصياح مبغضة الى القلوب ثم دلتهم البيغا على مكانها فدعت عليها بانقلاب اللسان حتى يكون اصله نحو طرفه وقال لها ديوان انقلب لسانك فكوني بالمآس ناطقة واللطييات آكلة وهربت النار من شجرة أشوت الى شجرة شمي فغبر بها الغيل فدعت عليه ايضا بانقلاب اللسان فقال له ديوان انقلب لسانك فكن مشاركا للانس في مطاعمهم فطنا للامهم ثم عثروا على النار

٢٠ فتلكت عن اللون معهم وفي برصاء فاصلحوها وازالوا برصها واعادوها اليهم مكرمة جعلوها

Chapter 66. فيما بينهم وبين الناس واسطة تأخذ انصباءهم منهم وتوصلها اليهم ٥ سو في الحج وزيارة المواضع

وامتهان 8)

المعظمة ليس الحجّ عندهم من المفروضات وإنما هو تطوّع وفضيلة وهو ان يقصد الحجّ  
 احد البلاد الطاهرة او احد الاصنام المعظمة او احد الانهار المطهرة فيغتسل بها ويخدم الصنم  
 ويهدى اليه ويكثر التسبيح والدعاء ويصوم ويتصدق على البرّاقة والسدنة وغيرهم ويخلق رأسه  
 ولحيته وينصرف، فأما الحياض الطاهرة المعظمة فاتها في الجبال الباردة حول ميرو والذي في باج  
 ٥ پيران وفي مچ پيران معا من ذكرها ان في سفح ميرو آرقت وهو حوض عظيم جدا يوصف  
 بصياء القمر ويخرج منه نهر زنب طاهرا\* جدا يجري على الذهب الابريز وعند جبل شويت  
 حوض اوترماتس حوله اثنا عشر حوضا كل واحد كالبحيرة يخرج منها نهرا شاندى ومدوى  
 الى كنيش وعند جبل نيل حوض پنون ذو النيلوفر وعند جبل نشد حوض بشن پند يخرج  
 منه وادى سارسفت وهو سرست ويخرج منه ايضا نهر كندهرت وفي جبل كيلاس  
 ١٠ حوض مند عظيم كبحر يخرج منه نهر منداكن وبين الشمال والمشرق من كيلاس جبل جند  
 پريت في سفحه حوض آجود يخرج منه نهر آجود وبين المشرق والجنوب من كيلاس  
 جبل لوهت وفي سفحه حوض يسمى به ويخرج منه نهر لوهت ند وفي جنوب كيلاس  
 جبل سرپوشد في سفحه حوض ماتس ويخرج منه نهر سرج وعن غرب كيلاس  
 جبل ارن دائم الثلج لا يستطاع ارتقاؤه وفي سفحه حوض شيلون يخرج منه نهر شيلون  
 ٥٥ وفي شمال كيلاس جبل كور وفي سفحه حوض بندسر اي الذي رمله ذهب وعنده ترهد  
 بهتيرت الملك، وذلك انه كان ملك لهم يسمى سكر من الاولاد ستون الف ابن كلهم  
 نثار واشرار واقفق ان صلت لهم دابة فنشدها واداموا الركض في طلبها حتى انهارت  
 الارض من شدة ركضهم على ظهرها ووجدوا دابتهم في جوفها واقفة بين يدي\* رجل مطرق غاض  
 الطرف فلما قربوا منه ازلقهم ببصره فاحترقوا مكانهم وحصلوا في جهنم بسوء اعمالهم وصار  
 ٢٠ الموضع المنهار من الارض بحرا وهو البحر الاعظم ثم كان من نسل هذا الملك ملك يسمى بهتيرت  
 سمع بخبر اسلافه فرق لهم وذهب الى الحوض المذكور الذي قراره ذهب مسحول واقام هناك

طاهر (6) added by the editor. (18)

صائما أيامه قائما في العبادة لياليه حتى سألته مهاديو عن حاجته فقال أريد نهر كُنْكَه الجارى في الجنة علما منه بان من جرى ماؤه عليه مغفور له ذنوبه فاجابه الى ملتسمه وكانت الحجره السماوية مجرى كُنْكَه وقد اعجب بنفسه ولم ير احدا يقدر عليه فأخذه مهاديو ووضع على رأسه فلم يقدر على البراج وغضب من ذلك وتموج وتغطط فتماسك به مهاديو حتى لم يكنه الغوص فيه ه ثم اخذ منه قطعة واعطاه بهكيرث حتى اجرى الشعبة الوسطانية من شعبه السبع \* على عظام اجداده ونجوا بذلك من العذاب ولهذا يلقي فيه عظام موتام المحترقه ولقب نهر كُنْكَه باسم هذا الملك الذي جاء به، وقد حكينا عنهم ان في الدييات انهارا طاهرة كطهارة كُنْكَه وفي كل موضع يوصف بغصيلة يعمل الهند حياضا تقصد للاغتسال وصار ذلك لهم صناعة يبالغون فيها حتى ان قومنا اذا رأوها تعجبوا منها وعجزوا عن صفتها فضلا عن عملها فانهم يعملونها من صخور عظم جدا ١. شديدة الهندام مشدودة باوتاد حديدية غلاظ درجا كالرفوف تدور الدرجة في جوانب الحوض على سمك اطول من قامه الرجل ثم يعملون على الوجه الذي فيما بين الدرجتين مراق كالشرف فتصير الدرجات الاولى كطرق والشرف درجات لو نزل اليه نغر كثير وصعد آخرون لما التقوا ولما انسد عليهم طريق لكثرة الدرجات ويمكن الصاعد فيها من الانحراف الى غير التي ينزل عليها النازل فيزول بذلك مشقة الازدحام، وبلولتان حوض يعبدون فيه بالاغتسال ١٥ اذا لم يتعرض لهم وفي سننهم براهم ان بتانيشر حوضا يقصده الهند من بعيد ويغتسلون بمائه ويضعون ان سببه زيارة مياه سائر الحياض المكرمة آياه وقت السوف وان الاغتسال فيه لاجل ذلك ينوب عن الاغتسال في واحد واحد منها ثم يقول حاكيا ويقولون لولا ان الرأس هو كاسف النيرين لما زارت الحياض ذلك الحوض، واشتهار الحياض بالفصيلة يكون اما باتفاق امر جليل فيها او نص وارد في التلب والخبار وقد ذكرت كلاما حكاه شونك ناقله ٢. الزهرة عن براهم انه خطب به وفي ذلك الكلام ذكر بل الملك وما سيفعله الى ان يغوصه نارين في الارض السفلى وفي ذلك الكلام اني انما افعل به ذلك ليزول ما يرومه من التساوى من الناس وليتفاضلوا

في المحل فينتظم العام بذلك ولينصرفوا عن عبادته الى عبادق والايمان في وكما ان تعاون  
التمتدنين لا يكون الا مع التفاضل ليجتاج احدهم الى الآخر كذلك خلق الله العام مختلف الطباع  
متفاوت البقاع واحدة صرودا\* واخرى جروما\* وواحدة طيبة التربة والماء والهواء واخرى  
سخية او عفنة آسنة الماء وبيبة الهواء وكذلك سائر الاختلافات في كثرة النعم وقلتها  
ه وتواتر الآفات وعدمها مما يدعو التمدنين الى اختيار الامكنة لبناء المدن من اجلها وهذا بسبب الرسوم  
الجارية لكن الاوامر الشرعية اقوى منها واغلب على الطباع من الرسوم والعادات الا ترى ان علل هذه  
مطلوبة وفي بحسبها مأخوذة او مرفوضة وعلل تلك متروكة غير مطلوبة يتمسك بها الاكثرون  
تقليدا ولا يجتجون فيه باكثر مما يجتج به ساكن البقعة النكدية ان اولد بها ولم يشاهد غيرها من حب  
الوطن وصعوبة النقلة عن المسكن ثم اذا كان تفاضل البقاع من جهة امر متى فقد حصل عند العاملين  
ا. به ما لا ينقلع عن ائمتهم الى الابدء وللهند مواضع تعظم من جهة الديانة مثل بلد بارانسي فان زهادهم  
يقصدونه ويلزمونه لزوم مجاوري اللعبة مكنة وحرصون على ان تأتبيهم فيه آجالهم لتكون عقباهم بعد الموت  
خييرا ويقولون ان سافك الدم مأخوذ بذنبه مكافي على حوبه الا ان يدخل بلد بارانسي فينال فيه العفو  
والغفران ويؤمنون في سببه ان برام كان ذا اربعة ارؤس في الصورة وانه وقع بينه وبين شنكر وهو  
مهاديوسر تأذت المنازعة بينهما فيه الى اقتلاع احد تلك الارؤس منه وكانت العادة وقتئذ  
ه ان يتخذ رأس المقتول بيد القاتل ويبقى معلقا منها للخزى والعلامة وكذلك الخحم فحف رأس برام  
بيد مهاديو وكان يطوف به في مقاصده ومتصرفاته لا يزياله فيما دخل من البلاد الى ان بلغ بارانسي وسقط  
الرأس من يده لما دخله وبان عنها ومن امثال تلك البلاد هوكر وسببه ان برام كان يقيم فيه للناس  
قربانا فخرج منها خنزير ولذلك جعلوا صنمه على صورة خنزير وعمل خارج البلد في ثلاثة مواضع  
منه حياض معلقة في متعبدات ومنها تانبشر ويسمى كركيتر اي ارض كر وكان رجلا فلاحا زاهدا  
٢. صالحا يعمل العجايب بالقوة الالهية فنسبت الارض اليه وعظمت لاجله ثم اتفق فيها اعمال باسديوي في  
حروب بهارت وهلاك المغسدين فيها فازدار محله ومنها بلد ماهوره المشحون بالبراهمة

جروم (3) صرود (3)

وتعظيمه بسبب ولادة باسديو فيه وتربيته في نندكول بالقرب منه وكشمير الآن مقصود وكان

### Chapter 67. المولتان كذلك قبل تخريب بيت صنمه ٥ سر في الصدقة وما يجب في القنية

الصدقة عندم واجبة كل يوم بما امكن ولا يترك المال حتى يحول عليه حول او يمر شهر فان ذلك

احالة على مجهول لا يعرف الانسان هل يبلغه فاما ما يحصل له من جهة الغلات او المواشى فالواجب

٥ فيه ان يبتدئ للوالى بأداء الخراج الذى يلزم الارض او المرعى وبالسدس اجرة له على الذبياد عن

الرعيّة وحفظ اموالهم وحرّيمهم وذلك بعينه يلزم السوقة الاّ أنهم يكذبون فيه ويخونون ويلزم

التجارات الصرائب لمثله وكل ما ذكرناه فاحظ عن البرهن دون غيره ثمرء الحاصل بعد اخراج ذلك

من القنية منهم من يرى فيه التسع للصدقة لانه يرى في ثلثه الاتخار كى يطمئن اليه القلب وفي

ثلثه ان يصرف في التجارة ليثمر بالربح وفي ثلثه الباقي ان يتصدق بثلثه وينفق ثلثاه في الدار

٦ ويكون الامر فيما يخرج من الربح على هذا القانون ومنهم من يرى قسمته اربعا يكون منها

ربع للنفقة وربع للتجمل واقامة المروة وربع للصدقة وربع للذخيرة ان كان وافيا بالنفقة في ثلث سنين

فان جاوز ربع الاتخار هذا المقدار افز منه ما لا يقصر عن النفقة في ثلث سنين وتصدق بما يفضل

واما الربا في المال بالمال فهو محرم واثمه بقدر الزيادة الموضوعة على رأس المال وليس فيه رخصة

### Chapter 68. الا لشودر على ان لا يجاوز الربح خمس عشر رأس المال ٥ سح في المباح والمحظور من المطاعم

٧ والمشارب الاماتة في الاصل محظورة عليهم بالاطلاق كما هو على النصرارى والمانوية ولكن

الناس يقرمون الى اللحم وينبذون فيه وراء ظهورهم كل امر ونهى فيصير ما ذكرناه مخصوصا بالبراهمة

لاختصاصهم بالدين ومنع الدين اياهم عن اتباع الشهوات كالمثال فيمن هو فوق اسافة النصرارى من

مطران وجائليق ويطرك دون من يسفل عنهم من قس وشماس الاّ من ترهبين منهم زيادة على رتبته

وإذا كان الامر على هذا ابيحت الاماتة بالخنيق وامسك النفس في بعض الحيوان دون بعض وحرمت

٨ الميتة من المباحات اذا ماتت حتف انفهاء فاما المباحات فهي الصان والمعز والطباء والارانب

وتنده القرنى الانف والجواميس والسملك والطير المائية والبرية منها كالعصافير والفواخت والدراريح

## Chapter 68.

والحمام والطواويس وما لا يعافه النفس مما لم يرد به حظر والمنصوص على تحريمه البقر والخيل  
 والبغال والاحمرة والابقرة والفيلة والدجاج الاهلية والغربان والبيغا والشارك وبيض جميعها  
 بالاطلاق والحمير الا لشودر فان شربها مباح له وبيعها محظور عليه كبيع اللحم، وقد قال بعضهم ان  
 البقر كان قبل بهارت مباحا ومن القرابين ما فيه قتل البقر الا انه حرم بعد بهارت لضعف طباع  
 الناس عن القيام بالواجبات كما جعل بيذ وهو في الاصل واحد اربعة اقسام تسهيلا على الناس وهذا  
 كلام قليل الحصول فان تحريم البقر ليس بتخفيف وخصه وانما هو تشديد وتصبيق وسمعت غير هؤلاء  
 يقولون ان البراهمة كانت تتأذى بأكل لحمان البقر لان بلام جروم وبواطن الابدان فيها باردة والحرارة  
 الغريزية فيها فائرة والقوة الهاضمة ضعيفة يقوونها بأكل اوراق التنبول عقب الطعام ومصغ  
 الفوفل فيليب التنبول حذته الحرارة وينشف ما عليه من النورة البيلة ويشد الفوفل الاسنان واللثة  
 ١٠ ويقبض المعدة ونما كان كذلك حظوه للغلط والبرودة وانا اظن في ذلك احد امرين \* اما  
 السياسة فان البقر في الحيوان الذي يخدم في الاسفار بنقل الاجمال والاثقال وفي الفلاحة بالكرب والزراعة  
 وفي الكدخداهية بالالبان وما يخرج منها ثم يمتنع باحثائه بل في الشتاء بانفاسه محرم كما حرمه  
 الحجاج لما شكى اليه خراب السواد وحكى لي ان في بعض كتبهم ان الاشياء كلها شيء واحد وفي الحظر  
 والاباحة سواسية وانما تختلف بسبب العجز والقدرة فالذئب يقتدر على حطم الشاة فهي اكلته  
 ١٥ والشاة تعجز عنه وقد صارت فريستته ووجدت في كتبهم ما شهد بمثله الا ان ذلك يكون للعالم بعلمه  
 اذا حصل فيه على رتبة يستوى فيها عنده البرهن وچندال واذا كان كذلك استوت عنده ايضا سائر  
 الاشياء في الكف عنها فسواء كانت كلها حلالا ان هو مستغن \* عنها او كانت حراما فانه غير راغب فيها  
 فاما من له فيها ارب باستحوال الجهل عليه فبعض له حلال وبعض عليه محرم والسور بينهما مضروب ٥

## Chapter 69.

سط في المناكح والحيض واحوال الاجنة والنفاس النكاح مما لا يخلو منه امة من الامم  
 ٢٠ مانع عن التنهارج المستنبح في العقل وقاطع للاسباب التي تهيج الغضب في الحيوان حتى يجعل على الفساد  
 ومن تأمل تزواج الحيوانات واقتصار كل زوج منها بزوجة وانحسام اطماع غيره عنهما استوجب

10) Lacuna.

مستغنى (17)

النكاح واحتوى السفاح انفة للقصور عن رتبة ما هو دونه من الحيوانات، وكلّ أمة فيه رسوم وخاصة من ادعى منهم شريعة واوامر له الالهية ومن شأن الهند ان يكون التزويج فيهم على صغر السن ولذلك يعفده الابوان لابنائهم فيقيم البراهمة فيه رسوم القرابين وبيئت فيهم وفي غيرهم الصدقات وتظهر آلات الافراح ولا يسمى بينهما مهر وانما يكون فيه للمراه صلة بحسب الهمة ونحلة معجلة لا يجوز ارتجاعها الا ان تهبها المرأة ه بطيبة من نفسها ولا يفرق بين الزوجين الا الموت ان لا طلاق لهم وللرجل ان يتزوج باكثر من واحدة الى اربع وما فوق الاربع محرم عليه الا ان تموت احدى من تحت يده منهن فيتم العدد بغيرها ولا يتجاوزها واما المرأة اذا مات زوجها فليس لها ان تتزوج وفي بين احد امرين اما ان تبقى ارملة طول حياتها واما ان تحرق نفسها وهو افضل حالها لانها تبقى في عذاب مدة عمرها ومن رسمهم في نساء ملوكهم الاحراق شتم او ابين احتراسا عن زلة تندر منهن ولا يتركون منهن الا العجائز او ذوات الاولاد اذا تكفل الابن ا. بصيانة الام وحفظها والقانون في النكاح عندهم ان الاجانب افضل من الاقارب وما كان ابعد في النسب من الاقارب فهو افضل مما قرب فيه فاما ما جرى على استنقاة الى اسفل اعنى ابنة الاولاد واولاد الاولاد والى اعلى من ام وجدّة وامهاتهن فحرم اصلا واما ما\* اُحرف عن الاستنقاة وتفرع الى الجانبين من اخت وبنات اخت وعمّة وخالة وبناتهما فكذلك في التحريم الا ان يتباعد بالانسال خمسة ابطن متوالية في الولاد فيزول التحريم حينئذ مع بقاء الراهة ومنهم من يرى عدّة النساء بحسب ه الطبقات حتى يكون للبرهن اربعا وكشتر ثلثا ولبيش اثنتين ولشودر واحدة ويجوز لكل واحد من اهل الطبقات ان يتزوج في طبقتة وفيما دونها ولا يحل له ان يتزوج من طبقة فوق طبقتة ويكون الولد منسوبا الى طبقة الام دون الاب فان كانت امرأة البرهن مثلا برهننا كان الولد كذلك وان كانت شودرا كان شودرا ولكن البراهمة في زماننا وان حل لهم ذلك لا يفعلونه ولا يتجاوزون في التزويج غير طبقتهم، واما الحيض فان اكثره بالرؤية ستّة عشر يوما وبالتحقيق هو الاربعة الايام الاولى واتيان غير طبقتهم، واما الحيض بل قربها في البيوت كذلك فانها حينئذ نجسة فاذا انقضت الايام الاربعة واغتسلت ظهرت وحل اتيانها وان لم ينقطع عنها الدم فان ذلك ليس بحيض وانما هو مادة للاجنّة وواجب على

Chapter 69. البرهن إذا أراد اتيان النساء طلبا للولد ان يقيم قربانا للنار يسمى كَرْمَادَهْنَ وانما لا يفعل لانه يحتاج فيه الى حضور المرأة والحياء يمنع عن ذلك فيؤخر ويجمع الى الذي يتلوه في الشهر الرابع من الحبل ويسمى سِيْمَنْتُونُ فاذا وضعت المرأة حملها اقيم قرباناً ثالث بين الولادة وبين الارضاع يسمى جات كَرْمَ ولا يسمى باسم الآ بعد انقضاء أيام النفاس وقربان الاسم يسمى نَامَ كَرْمَ وما دامت المرأة نفساء لم تقرب من آنية ولم يؤكل في دارها شيء ولم يوقد ناراً فيها برهن وتلك الأيام تكون لبرهن ثمانية وكشتر اثني \* عشر ولبيش خمسة عشر ولشودر ثلاثين ومن دونهم غير معدود ليس له في الرسوم حد محدد واكثر الرضاع ثلثة احوال من غير وجوب والعقيقة في الثالثة وثقب الاذن في السابعة او الثامنة، ويظن الناس بالزنا أنه مباح عندهم كما شرط اصبهيد كاهل أيام فتحها واسلامه ان لا يأكل لحم بقرة ولا يتلوط وليس الامر عندهم كما يظن ولتيم لا يشددون في العقوبة عليه والآفة فيه من جهة ملوكهم فان اللواتي تكُنَّ في بيوت الاصنام

١. هن للغناء والرقص واللعب لا يرضى منهن برهن ولا سادن بغير ذلك ولكن ملوكهم جعلوهن زينة للبلاد وفرحا وتوسعة على العباد ورضهم فيهن بيت المال ورجوع ما يخرج منه الى الجند اليه من

## Chapter 70.

الحدود والضرائب وهكذا كان عمل عضد الدولة واصاف اليه حماية الرعية عن عزاب الجند ع  
في الدعاوى القاضى يطالب المدعى بالكتاب المكتوب على المدعى عليه بالخط \* المعروف المرشح لامثاله والبينة المثبتة فيه فان لم يكن فالشهود بغير كتاب ولا اقل في عددهم من اربعة فا فوقها الا ان تكون عدالة الشاهد مقررة عند القاضى فيجيزها ويقطع المحكم بشهادة ذلك الواحد من غير ان يترك النجس في السر والاستدلال بالعلامات في العلانية وقياس بعض ما يظهر له الى بعض والاحتياط لاستنباط الحقيقة كما كان يفعله اياس بن معاوية فان عجز المدعى عن اقامة البينة لزم المنكر اليمين ويجوز ان يصرفه الى المدعى ويقلبه عليه فيقول له احلف انت على صحة دعواك حتى اخرجها اليك، والايمان اجناس كثيرة بحسب مقدار الدعوى فبالشئء اليسير مع رضاء الخصم باليمين يقول بين يدي خمسة نفر من علماء البراهمة ان كنت كاذبا فله من ثواب اعمالى ما يساوى ثمانية اضعاف ما يدعيه على وفوق هذه اليمين ان يعرض عليه شرب البيش المعروف ببرهن وهو شر انواعه فانه ان كان صادقا لم يصرفه شربه وفوق

اثننا 5)

بخط 13)



Chapter 70. هذه ان يجاء به الى نهر شديد الجرى عميق القرار او الى بئر بعيدة القعر كثيرة الماء فيقول للماء انت من

اطهار الملائكة عارف بالسّر والعلانية فاقتلني ان كنت كاذبا واحرسني ان كنت صادقا ثمّ يجتوشه  
خمسة نفر ويلقونه فيه فانه ان كان صادقا لم يغرق فيه ولم يموت وفوق هذه ان يوجه القاضي كلى  
الخصمين الى موضع اشرف اصنام تلك المدينة او المملكة فيصوم المنكر عنده ذلك اليوم ثمّ يلبس ثيابا  
ه جددا بالغد ويقف هناك مع خصمه ويصبّ السدنة على الصنم ماء ويسقونه آية فانه ان كان  
كاذبا قاء الدم من ساعتة وفوق هذه ان يوضع المنكر في كفة الميزان ويعادل بما يوازيه من الاثقال  
ثمّ يخرج منها ويترك الميزان على حاله فيستشهد على صدقه الروحانيين والملائكة والاشخاص  
السموية واحدا بعد آخر ويثبت جميع ما يقوله في كاغذه ويشدّ على رأسه ويعاد بحاله الى الكفة  
فانه ان كان صادقا ثقل عن الوزن الاول وفوق هذه انه يؤخذ سمن ودهن حذّ بالسوية ويغليان في قدر  
١. ويطرح فيها لعلامة الادراك وردة يكون ذبولها واحتراقها تلك العلامة واذا بلغ غايته\* طرح في  
تلك القدر قطعة ذهب ويؤمر المنكر باخراجها بيده فانه ان كان محقا اخرجها ثمّ عظمى الايمان  
ان تحمى زهرة حديد الى حدّ تكاد تذوب وتوضع باللبتين على كف المنكر ليس بينها وبين الجلد  
سوى ورقة هريضة من اوراق النبات تحتها حباتّ ارز في قشورها قليلة متفرقة ويؤمر بحملها

Chapter 71. سبع خطوات ثمّ يرمى بها الى الارض ٥ عا في العقوبات والكفارات

١٥ مثال الحال فيهم على شبيه بحال النصرانية فانها مبنية على الخبير وكف الشر من ترك القتل اصلا ورمى  
القمصان خلف غاصب الطيلسان وتمكين لاطم الخد من الخد الاخرى والدعاء للعدو بالخير والصلوات  
عليه وفي لعري سيرة فاضلة ولكن اهل الدنيا ليسوا بفلاسفة كلهم وانما اكثرهم جهال ضلال  
لا يقومهم غير السيف والسوط ومدّ تنصر قسطنطينوس المظفر لم يسترح كلاهما من الحركة بغيرهما  
لا تتم السياسة كذلك الهند فقد ذكروا ان امور الالهة والحروب كانت فيما مضى الى البرائة وفي ذلك  
٢. كان فساد العالم من جهة انهم اجروا السياسة على مقتضى كتب الملة من السيرة العقلية ولم يطرّد  
ذلك لهم مع ذوى العيب والزعة وكاد الامر يعجز عن القيام بما اليهم من امر الديانة فتصرّعوا الى ربهم

غايته 10)

## Chapter 71.

فيه حتى اُردم برأهم لما اليهم وجعل السياسة والقتال الى كشر ولذلك صار معاش البرائة  
من السؤال والكدية وحصلت العقوبات في الناس بالذنوب من جهة الملوك لا العلماء فاما امر  
القتل فان القاتل اذا كان برهنا والمقتول من سائر الطبقات لم يلزمه الا كفارة وهي تكون بالصوم  
والصلوة والصدقة وان كان المقتول برهنا ايضا كان امره الى الآخرة ولم يجزه كفارة ان الكفارة  
تمحو الذنوب وليس شيء يحو من البرهن كباثر الآثام وعظماها قتل البرهن ويسمى وزره برهن هت  
ثم قتل البقر ثم شرب الخمر ثم الزناء وخاصة مع من هو لاييه او لاستناذه على ان الولاة لا يقتصون من  
برهن او كشر ولتتهم يستصفون ماله وينفون من مآلهم واما من دون البرائة وكشر فان قتل بعضهم  
بعضا يكفر بكفارة ولكن الولاة يقيمون فيهم القصاص للاعتبار واما السرقة فعقوبة السارق بمقدارها  
فانها ربما اوجبت التنكيل بالافراط والتوسط وربما اوجبت التأديب والتغريم وربما اوجبت  
الاقتصار على الفضيحة والتشهير فان كان المقدار عظيما سمل الولاة البرهن او قطعوه من خلاف  
وقطعوا كشر ولم يسلوه وقتلوا غيرها وعقوبة الزانية ان تخرج من بيت الزوج وتنفي وكنت اسمع  
ان من يهرب من المماليك الهنديين عاتدا الى بلادهم ودينهم يفرض عليه للكفارة صيام وينقع في اخشاء  
البقر وابوالها والبانها اياما معدودات حتى يجتم فيها ويخرج من الخجاسة ويطعم ما يشبه ما هو فيه  
وامثال ذلك فسألت البرائة عنه فانكروه وزعموا ان لا كفارة له ولا رخصة في اعادته الى ما كان فيه وكيف

## Chapter 72.

والبهرن اذا طعم في بيت شدر اياما يسقط عن طبقتة ولا يعود اليها عيب في المواريث وحقوق<sup>١٥</sup>  
الميت فيها الاصل عندهم في المواريث سقوط النساء منها ما خلا الابنة فان لها ربع ما للابن بنص  
على ذلك في كتاب من فان لم تكن متزوجة أنفق عليها الى وقت التزويج وكان جهازها من ميراثها  
ثم قطعت النفقة حينئذ عنها واما الزوجة فانها ان لم تحرق نفسها وآثرت الحياة كان على الوارث  
رزقها وكسوتها ما دامت وديون الميت على الوارث يقضيها مما ورث او من صلب ماله سواء خلف الميت  
شيئا او لم يخلف وكذلك النفقات المذكورة تلزمه على كل حال والاصل في الورثة وهم ذكران  
لا بحالة ان الاسفل عن الميت اوكد امرا واحق بالارث من الذي يعلوه اعنى ان الابن واولاده اولي من الاب

والاجداد ثم ما كان في جنبه واحدة من السفلى والعلو فالقرب الى الميت اولى من الابدع عنه اعنى  
 ان الابن اولى من ابن الابن والاب اولى من الجد وما عدل عن الاستقامة النسبية كالاخوة فاضعف ولا يرثون  
 الا عند عدم الاقوى فعلوم من ذلك ان ابن الابنة اولى من ابن الاخوت وان ابن الاخ اولى من كليهما فان  
 كانوا عدة في جنس واحد كالابناء او كالاخوة فالقسمة بينهم بالسوية وختناهم في جملة الذكران  
 ه فان لم يكن للميت وارث كانت التركة الى بيت مال الولى الا ان يكون الميت برهنا فليس للولى على تركته  
 سبيل وللتها تكون للصدقة فقط ، واما ما لزم الوارث اقامته من حقوق الميت في السنة الاولى فهو ست  
 عشرة ضيافة يطعم فيها ويتصدق منها في كل واحد من اليوم الحادى عشر والخامس عشر من يوم موته وفي كل  
 شهر مرة ولتلى في سادس الشهر منها مربة على غيرها في الكثرة والجودة وقبل تمام السنة بيوم وهي  
 تكون له وللاجداد ثم خاتمة السنة وقد انقضت حقوقه بانقضائها فان كان الوارث ابنا وجب عليه الحداد  
 ا والحزن واجتناب النساء طول هذه السنة ان كان ولد حلال ومن مغرس طيب ويجب ان يعلم ان الطعام  
 يحرم على الورثة يوما واحدا من اول هذه السنة ويجب عليهم معا ذكرنا من الصدقات الست عشرة ان يهيئوا  
 فوق باب الدار شبه رف بارز من الجدار مكشوف للسماء يضعون عليه كل يوم قصعة طيبخ وكوز ماء الى  
 تمام عشرة ايام من وقت الموت عسى ان الروح لم تستقر بعد فتتردد حول الدار في جوع او عطش ،  
 والى قريب منه اشار سقراط في كتاب فاذن في النفس الحائمة حول المقابر لما عسى يكون فيها من بقية  
 ه الحبة الجسدانية وفي قوله قد قيل في النفس ان من عادتها ان تجمع من كل واحد من اعضاء الجسد شيئا ينضم  
 ويكون في هذا العام سكناه وفي الذى بعده اذا فارقت الجسد واتحلت منه بموته ثم في عشر هذه  
 الالام يتصدق باسمه طعام كثير وماء بارد وبعد اليوم الحادى عشر يوجه كل يوم من الطعام ما يكفى  
 نفسا واحدة ودرهم معه الى بيت برهن ويداوم ذلك طول ايام السنة ولا يقطع الى آخرها ه

عج في حق الميت في جسده والاحياء فى اجسادهم كانت اجساد الموتى فيما مضى من Chapter 73.

٢. الازمنة الاولى تدفع الى السماء بان تلقى في الصحارى مكشوفة لها ويخرج المرضى اليها والى الجبال  
 ويتركون فيها فان ماتوا كانوا كما قلنا وان ابلوا رجعوا بانفسهم الى منازلهم ثم جاء بعد ذلك من \*

## Chapter 73.

توتى وضع السنن وامرهم بدفعها الى الريح فاقبلوا على بناء بيوت لها مسقفة بحيطان مشبكة يهب  
الريح منها عليها على مثال الحال في نواويس الجوس ومكتبوا على ذلك برهة الى ان رسم لهم نارابن دفعها  
الى النار فنذ ذلك الوقت يحرقونها فلا يبقى منها شىء من ضر او عفونة او رائحة الا ويتلاشى بسرعة  
ولا يكاد يتذكر، والصقالبة في زماننا يحرقون الموتى ويخيل من جهة اليونانيين أنهم كانوا فيهم  
بين الاحراق وبين الدفن قال سقراط في كتاب فادن لما سألته اقريطن على اى نوع يقبره فقال  
كيف ما شئتم ان انتم قدترتم على ودر افر منكم ثم قال لمن حوله تكفلوا بي عند اقريطن صد اللغالة التى  
تكفل هوبى عند القضاة فانه تكفل على ان اقيم وانتم فتكفلوا على ان لا اقيم بعد الموت بل اذهب  
ليهمون على اقريطن اذا رأى جسدى وهو يحرق او يدفن فلا يجزع ولا يقول ان سقراط يخرج او  
يحرق او يدفن وانت يا اقريطن فاطمئن في دفن جسدى وافعل ذلك كما تحب ولا سيما بموجب  
النواميس وقال جالينوس في تفسيره لعهد بقراط ان من المشهور من امر اسقليبيوس انه وقع الى  
الملائكة في عمود من نار كما يقال في ديونوسس وايرقلس وسائر من عني بنفع الناس واجتهد ويقال  
ان الله فعل بهم ذلك كيما\* يفي منهنم الجزؤ الميت الارضى بالنار ثم يجتذب بعد ذلك جزء الذى لا يقبل  
الموت ويرفع انفسهم الى السماء وهذه اشارة الى الاحراق وكأنه لم يكن الا للكبار، وكذلك  
يقول الهند ان في الانسان نقطة بها الانسان انسان وفي التى تتخلص عند انحلال الامشاج بالاحراق  
وتبددها ورأوا في هذا الرجوع ان بعضه يكون بشعاع الشمس تتعلق به الروح وتصعد وان بعضه  
يكون بلهيب النار ورفعها اياها كما كان يدعو بعضهم ان يجعل الله طريقه اليه على خط مستقيم  
لانه اقرب المسافات ولا يوجد الى العلو الا النار او الشعاع وكان الاتراك الغزية ذهبوا  
الى ما يشبهه في الغريق فانهم يضعون جيقتهم على سربير في الشط ويلقون حبالا من قائمتهم  
ويلقون طرفه في الماء ليصعد به روحه للبعث ثم قوى عقيدة الهند في ذلك قول باسديوى  
٢٠ علامة المخلص من الرباط ان موته يكون في اوتراين في النصف الابيض من الشهر فيما من سرج  
مسرحة اى فيما بين الاجتماع والاستقبال في احد فصلى الشتاء والربيع والى هذا ذهب ماى

كما (12)

في قوله ان اهل الملل يعيروننا باننا نسجد للشمس والقمر ونقيمهما كالوثن لانهم لم يعرفوا حقيقتيهما وانهما  
مجازنا وباب خروجنا الى عالم كوننا كما شهد بذلك عيسى زعم قالوا وقد امر البديار بالرسالة جثت الموتى في  
الماء الجاري فلذلك يطرحها الشمنية اصحابه في الانهار، فاما الهند فيرون من حق جنة الميت على الورثة ان  
تغسل وتعطر وتكفن ثم تحرق بما امكن من صندل او حطب وتحمل بعض عظامه المحترقة الى نهر كَنَكْ وتلقى فيه  
ه ليحرق عليها كما جرى على عظام اولاد سكر المحترقة فانقذهم من جهنم وحصلهم في الجنة وباقي رماده يطرح  
في بعض الودية الجارية ويقبر موضع احتراقه ببناء شبه ميل عليه مجتص ولا يحرق من الاطفال ما قصر سنه عن  
ثلاث ثم يغتسل من يتوفى ذلك مع ثيابه يومين بسبب جنابة الميت ومن عجز عن الاحراق مال به الى الالتقاء في الصحراء  
او في الماء الجاري، واما حق المحي في جسده فلا يميل فيه الى الاحراق الا الارملة التي تؤثر اتباع زوجها  
او الذي مل حيااته وتبرم بجسده من مرض عياء وزمانة لازمة او شيخوخة وضعف ثم لا يفعله مع ذلك ذو  
الفصيلة وانما يؤثره بيش او شوبر في الاوقات المرجوة الفاضلة طلبا لحال افضل مما هو عليه عند

العود ولا يجوز ذلك بالنص لبرهن او كشر ولاجل هذا يقتل نفسه من يقتلها منهم في اوقات الكسوف  
او يستاجر من يغرقه في نهر كَنَكْ ويتولى امساكه حتى يموت، وعلى ملتقى نهري جمن وكَنَكْ شجرة عظيمة تعرف  
ببرياك من جنس الشجر التي تسمى بر وخصايتها انه يبرز من فروعها نوان من الاغصان احدها الى  
فوق كما لسائر الاشجار والآخر الى اسفل على هيئة العروق غير مورق فان دخل الارض صار للغصن بمنزلة  
١٥ العباد وهبى ذلك لها لفرط انبساط فروعها وعند هذه الشجرة المذكورة يقتل اولئك انفسهم بان يصعدونها  
ويرمون بانفسهم الى ماء كَنَكْ، وحكى يحيى الخورى ان قوما في جاهلية اليونانيين انا اسميهم زعم عبدة  
الشیطان كانوا يضربون اعضاءهم باسيافهم ويلقون انفسهم في النيران ولم يكونوا يألمون بهما وكما حكينا عن  
الهند فكذلك قال سقراط بالسوية لا ينبغي لاحد ان يقتل نفسه قبل ان يسبب الآلهة له اضطرارا ما وقهرا  
كالذي حصرنا الآن وقال ايضا انا معشر الناس كالذين في حبس ما وانه لا ينبغي ان نهرب ولا ان نحل انفسنا

Chapter 74. منه فان الآلهة تهتم بنا لانا معشر الناس خدما لهم ه عد في الصبيام وانواعها الصبيام كلها عند تطوع

ونوافل ليس منها شيء مفروض والصوم هو امساك عن الطعام مدة ما ثم يختلف بحسب مقدار المدة وحسب صورة

الفعل فاما الامر المتوسط الذى به تحصل شريطة الصوم فهو ان يعين اليوم المصوم ويضم اسم من يتقرب به اليه ويصام لاجله من الله او احد الملائكة او غيرهم ثم يتقدم هذا الفاعل ويجعل طعامه في اليوم الذى قبل يوم الصوم عند الظهر وينظف الاسنان بالخليل والسواك وينوى صوم الغد ويمتنع من وقتئذ عن الطعام فاذا اصبح يوم الصوم استاك ثانية واغتسل واقام فرائض يومه واخذ بيده ماء ورمى به في جهاته

٥ واظهر اسم من يصوم له بلسانه وبقي على حاله لى غد يوم الصوم فاذا طلعت الشمس فهو بالخيار فى الافطار ان شاءه فى ذلك الوقت وان شاء اخره الى الظهرية فهذا النوع يسمى اوب باس وهو الصوم لان الاكل اذا كان من الظهرية الى الظهرية يسمى يك تكد ولا يسمى صوماً ومنه نوع آخر يسمى كرجر وهو ان يطعم فى يوم ما وقت الظهرية وفى اليوم الثانى وقت العتمة ولا يأكل فى اليوم الثالث الا ما يدفع اليه غير مطلوب ثم يصوم اليوم الرابع ومنه نوع يسمى يراك وهو ان يجعل طعامه وقت الظهرية ثلثة ايام متوالية ثم يحوله الى وقت العتمة ثلثة ايام متوالية ثم يصوم ثلثة ايام متوالية لا يفطر فيها البته ومنه نوع يسمى جندراين وهو ان يصوم يوم الاستقبال وينناول فى اليوم الذى يتلوه من الطعام قدر مصغة ملء الفم ويضعها فى اليوم الذى بعده ويجعلها فى اليوم الثالث ثلثة اضعافها الى ان يبلغ يوم الاجتماع على هذا التزايد فيصومه ثم يتراجع من المقدار الذى بلغه طعامه بنقصان مصغة مصغة\* الى ان يقضى عند بلوغ الاستقبال ومنه نوع يسمى ماسواس وهو ان يصوم بالوصال ايام شهر متوالية لا يفطر فيها بتة ، ثم يفصلون ثواب هذا الصوم فى الشهر عند العود بعد المات ويقولون اذا واصل ١٥ صوم ايام جيترا نال الغنى وقره العين بحجابة الاولاد واذا واصل ببشاك ترأس على قبيلته وعظم فى جيشه واذا واصل جيرت حظى بالنساء واذا واصل اشار نال اليسار واذا واصل شراين نال العلم واذا واصل بهادريت نال الصحة والشجاعة والغنى والمواشى واذا واصل اشوجج لم ينزل مظقرا على اعدائه واذا واصل كارتك جل فى الاعين ونال ارادته واذا واصل منتهر نال الولادة فى اطيب ملكة واخصبها واذا واصل يوش نال الحسب الرفيع واذا واصل ماك اصاب اموالا لا تحصى واذا واصل بالكن

٢٠ عد محببا ومن واصل جميع الشهور فلم يفطر فى السنة الا اثنتى عشرة مرة مكث فى الجنة عشرة آلاف\* سنة وعاد منها الى اهل بيت نى شرف ورفعة وحسب، وفى كتاب بشن دهرم ان ميترى امرأة جاكملك سألت

زوجها عما يفعله الانسان حتى يجزو اولاده من الشدائد ومن عاهات البدن فاجابها بان من ابتدأ بدوى في شهر يوش وهو الثانى من كل واحد من نصفيه وعام اربعة ايام متواليه يغتسل في اولها بالماء وفي ثانيها بالمسسم وفي ثالثها بالروح وفي رابعها بالعطر المركب المخلوط وتصدق في كل واحد منها وسبح باسمه الملائكة وفعل مثل ذلك في كل شهر الى تمام السنة لم يصب اولاده في العود شدة ولا آفة وقال

Chapter 75. هـ هو مراده كما ناله دليپ ودشنت وجات اراداتهم لما فعلوه، عه في تعيين ايام الصيام

يجب ان يعلم بالاطلاق ان اليوم الثامن والحادى عشر من النصف الابيض من كل شهر صوم الا في شهر الكبيسة فانه معطل مخوس واليوم الحادى عشر خاص بياسديو لانه لما ملك ببلد ماهوره وكان اهله قبله يعيدون باسم اندر في كل شهر يوما حملهم على نقله الى الحادى عشر ليكون باسمه ففعلوا وغضب اندر فارسل عليهم امطارا كالطوافين ليهلكهم ومواسيهم بها فرجع ياسديو جبلا بيده ووقام به حتى سالت الامطار

١٠ حولهم لا عليهم ونفرت صورته فاعلموا ذلك في جبل بقرب ماهوره ولهذا يصام هذا اليوم على غاية النظافة ويسهر ليله على هيئة الفريضة وان لم يكن فرضاء وفي كتاب بشن دهرم ان القمر اذا كان في منزل روهى وهو الرابع من منازل في اليوم الثامن من النصف الاسود فهو يوم صوم يسمى جينت والصدقة فيه كفارة من جميع الذنوب ومعلوم ان هذه الشريطة لا تنطلق على جميع الشهور وانما يختص بها بهادريت الذى ولد بياسديو في هذا اليوم منه والقمر في روهى وبسبب ادماسه وتأخر السنين وتقدمها لا يتفق

١٥ شريطنا منزل القمر واليوم من الشهر الا في كل بضع سنين مرة وقيل في الكتاب المذكور ايضا ان القمر اذا كان في منزل پونربس وهو سابع المنازل في اليوم الحادى عشر من النصف الابيض من الشهر فهو صوم يسمى آنج واعمال البر فيه تمكن من نيل الارادات كما تمكن منها سكر وناكاست وندهار ونالوا الملك لما فعلوه واليوم السادس من جيتتر صوم باسم الشمس وفي اشار اذا كان القمر في منزل اتراذ وهو السابع عشر من المنازل فهو صوم لياسديو يسمى ديو سيني اى ان ديونائم لانه اول الاربعة الاشهر التى نامها ومنهم من

٢٠ يزيد في الشريطة كون اليوم حادى عشر الشهر ومعلوم ان ذلك لا يتفق كل سنة ومن كان من شيعة ياسديو اجتنب فيها اللحم والسمك والحلوى واقترب النساء وجعل اكله مرة كل يوم وجعل الارض وطاعة من غير

## Chapter 75.

فرش ولا ارتفاع عنها بسرير وقد قيل في هذه الاربعة الاشهر أنها ليل الملائكة مستثنى من أوله شهر للشفق ومن آخره شهر للفجر ولئن الشمس تكون حينئذ قريبة من أول السرطان وهو نصف نهار الملائكة فلا ادري كيف يتصل بسنديه\* ويوم الاستقبال من شرايين صوم باسم سومنات وفي اشوجج اذا كان القمر في السرطان والشمس في السنبله فهو صوم واليوم الثامن من هذا الشهر صوم لبهكبت وفطره مع طلوع القمر واليوم الخامس من بهادرو صوم اسم الشمس يسمى شت يظنون فيه على شعاعها والوالج من الكواء انواع الطيب ويضعون عليه الرياح والانوار وفي هذا الشهر اذا كان القمر في منزل روهي فهو صوم ولادة باسديو ومنهم من يزيد في الشريطة كون اليوم ثامن النصف الاسود وقد قلنا ان ذلك لا يدوم بالتوالي بل يتفق وفي كارتك اذا كان القمر في ربوي آخر المنازل فهو صوم انتباه باسديو من رقادته ويسمى ديوتيني اى قيام ديوم ومنهم من يزيد في شرطه كونه حادى عشر من النصف الابيض وفيه يتلوتون

١. باخثاه البقر ويفطرون بلبنها وبلها واخثائها مقطوبة وهذا اليوم اول أيام خمسة يسمونها بيشم\* بنج راتر ويصومونها لباسديو وفى ثانيها يفطرون البراجه ثم يفطرون بعدم وفى انسادس من پوش صوم باسم الشمس وفى الثالث من ماك صوم للنساء دون الرجال ويسمى كورتر يكون تمام يوم بليتنه فاذا اصبحن تبرعن على

## Chapter 76.

الفصيله عو في الاعياد والافراح زاتر\* هو الجرى فى السفر بالبركة ولهذا سمي العيد زاتر\* واكثر الاعياد تكون للنساء والولدان واليوم الثانى من جيتير عيد لاهل كشمير يسمى اكدوس وسببه ظفر ملكها ١٥ متى بالترك وعندم انه كان يملك العالم كله وهكذى عادتهم فى اكثر ملوكهم ثم يقربون تاريخه كما ذكرنا فيظهر كذبهم وان كان ممكنا ان يستولى هندى كما استولى يونانى ورومى وبابلى وپارسى ولئن اكثر الاخبار القريبة منا هي كالمقررة عندنا وكان هذا المذكور ملك ارض الهند باسرها فهم لا يعرفون غيرها ولا غير اهلها واليوم الحادى عشر من الشهر يسمى هندولى جيتير يجتمعون فيه على ديوهر باسديو ويرحون صنمه كما كان يفعل به فى الارجوحة وهو صدى وكذلك يفعلون فى بيوتهم طول النهار ويفرحون واستقبال ٢. هذا الشهر يسمى بهند وهو عيد للنساء بأخذن فيه الزينة ويقترحن على ازواجهن الهدايا واليوم الثانى والعشرون من جيتير يسمى جيتير جشت وهو عيد وفرح باسم بهكبت يغتسل فيه ويتصدق واليوم الثالث

راتر (13) بيشم (10) سندته (3)



من بيشاك عيد للنساء يسمى كورتر باسم كور بمت جبل همتن وفي زوجة مهاديو يغتسلن ويتزيّن  
ويساجدن لسنمها ويسرجن عنده ويقربن الطيب ولا يأكلن شيئا ويتلاعبن بالارجوحة ثم يتصدّقن في غده  
ويأكلن وفي العاشر من بيشاك يبرز من البراهمة من استحضره ملوكهم الى الصكارى ويوقدون النيران العظيمة للقرايين  
خمسة أيام الى الاستقبال ويكون ايقادهم آياها في ستة عشر موضعا كل اربعة منها على حدة يتولى القربان  
ه فيها برهن ليكونوا اربعة بعدد بيذ ثم يرجعون في اليوم السادس عشر وفي هذا الشهر يكون الاستنواء  
الربيعي ويسمى بسنت فيستخرجونه بحسابهم ويعيدونه ويصيفون البراهمة واليوم الأول من جبرت وهو يوم  
الاجتماع يعيدونه ويطحون باكرة الزروع في الماء على وجه التبرك واستقباله عيد للنساء يسمى روي  
بجده وأيام شهر آشور كلها للصدقة ويسمى آهارى وفيه تجدد الاواني وفي استقبال شرابن تقام الصيافات  
للبراهمة وفي اليوم الثامن من اشوجج والقمر في منزل مول التاسع عشر من المنازل مبدأ مص قصب السكر وهو  
١٠ عيد باسم مهانغمى اخت باسديو يقربون باكور كل شيء من قصب السكر وغيرها الى صنمها المسمى بهتبت ويكثرون  
الصدقات عنده ويقتلون الجدايا ومن لا يملك شيئا يقوم عنده ولا يجلس وربما يقتل من لقي وفي الخامس عشر  
والقمر في ريوق آخر المنازل عيد پهاى يتصارعون فيه ويتلاعبون بالحوانات وهو باسم باسديو لما  
استدناه خاله كنس للمصارعة وفي السادس عشر عيد يتصدّق فيه على البراهمة وفي الثالث والعشرين  
عيد آشوك ويقال له ايضا أهوى يكون القمر فيه فى منزل پرنريس سابعها وهو للفرح والصراع وفي شهر  
١٥ بهادريت اذا نزل القمر مك عشر المنازل عيدوه وسموه پترپكش اى نصف الشهر الذى للآباء لان  
نزل القمر هذا المنزل يكون بقرب الاجتماع فيتصدّقون باسم الآباء خمسة عشر يوما وباليوم الثالث من  
بهادريت عيد هربالى للنساء ومن رسمهن انهن يتقدّمن ببضعة أيام ويزرعن فى الزنابيل من كل بزر ثم  
يضعنها فى هذا اليوم وقد نبتت ويطحرن عليها الورد والطيب ويتلاعبن طول الليل فاذا كان  
الغداة جئن بها الى الحياض فغسلنها واغتسلن وتصدّقن واليوم السادس من بهادريت يسمى كانهت يطعم  
٢٠ فيه واليوم الثامن وقد انتصف فيه ضوء القمر فى جرمة يسمى دروب هر يغتسلون فيه ويتناولون  
الحبوب المنبوتة ليسلم اولادهم وتعيده النساء بسبب الحبل وطلب الولد واليوم الحادى عشر من بهادريت

يسمى بريت وهو اسم خيط يجعله السادن مما يهدى اليه يزغر موضعا منه ويترك آخر ويقدره بقدر قد صنم Chapter 76.

باسديوثر يلقبه في عنقه فينسدل الى قدمه وهو عيد معظم واليوم السادس عشر وهو اول النصف الاسود اول سبعة ايام تسمى كراهه يزيتون فيها الصبيان ويطيبونهم فيلعبون بصنوف الحيوانات واذا كان سابعها تزيت الرجال وعيدوه وفيما بقى من الشهر يعودون الى تزيت الصبيان في اواخر النهار ويتصدقون

٥ على البراهمة ويعلمون الخير واذا كان القمر في منزل روهى الرابع سموه كونا لهيد وعيدوه ثلاثة ايام واظهروا السرور بالتلاعب فرحا بولادة باسديو، وحكى جيبشرم ان اهل كشمير يعيدون اليوم السادس والعشرين والسابع والعشرين من هذا الشهر بسبب قطاع خشب تسمى كنه يحملها ماء نهر بيت في هذين اليومين وسط القصبنة وتدعى اشتهان ويزعمون ان مهاديو يرسلها فيه ومن خواصها يزعم ان من تناولها ورام اخذها لم يقدر على القبض عليها لانها تتنحى عنه وتتباعد والذين شاهدتهم من اهل كشمير خالفوه

١. في الموضع والوقت وزعموا ان ذلك يكون في حوض يسمى كودشهر عن يسار منبع النهر المذكور وان ذلك يكون في النصف من بيشاك وهذا اقرب لان بيشاك وقت زيادة الماء وفي الامر مشابه من خشبة جرجان التي تبرز وقت مد الماء في عينه وذكر جيبشرم ايضا ان في حدود سوات بجبال ناحية كبرى واديا هي مجتمع ثلاثة وخمسين نهرا هناك ويسمى ترنجاي يبيض ماءه في هذين اليومين فينسبون ذلك الى اغتسال مهاديو فيه، واليوم الاول من كارتك وهو يوم الاجتماع في برج الميزان يسمى ديبالى يغتسلون فيه وبأخذون

١٥ الزينة وينهادون بلوراق التنبول والفوفل ويركبون الى الديوهرات للتصدق ويتلاعبون فرحين الى نصف النهار وفي ليلته يكثر من ايقاد المصابيح في كل موضع حتى يستنير الهواء وسببه ان للشمى زوجة باسديو تختى عن بل بن بيروجن الملك المحبوس في الارض السابعة كل سنة في هذا اليوم وتخرجه الى الدنيا فيسمى بل راج او امارة بل ويزعمون انه كان في كرتاجوك زمان الخير فاحن نفرح لان يومنا مشابه لذلك الزمان وفي هذا الشهر اذا انقضى الاستقبال اقاموا الضيافات وزينوا النساء طول ايام

٢. نصفه الاسود واليوم الثالث من منكره يسمى كوان باثريج وهو عيد للنساء باسم كور ايضا يجتمعن في بيوت ذوات النعم منهن ويجمعن من اصنام كور الفضية على كرسى ويعطرنها ويتلاعبن طول الليل ويتصدقن بالغداة

ويوم الاستقبال فيه ايضا عيد للنساء وأما شهر پوش فأنهم يكثرون في أكثر أيامه من پوقول وهو طعام حلوي يتخذونه واليوم الثامن من نصفه الابيض يسمى اشتك يجمعون البراهمة على اطعمة متخذة من باسنت وهو السرمق ويبرونهم واليوم الثامن من نصفه الاسود يسمى ساكارتم يأكلون فيه السلجم وانيوم الثالث من ماك يسمى ماقتريج وهو عيد للنساء باسم تور ايضا يجتمعن في بيوت الاكابر عند صنم تور ويضعن عنده الوان الثياب الفاخرة والعطر الطيب والطبيخ النظيف وفي كل مجمع منهن يوضع من اواني الماء مائة وثمانية في العدد علوة حتى اذا بردت مياها اغتسلن بها اربع مرات في اربع هذه الليلة ثم تصدقن بالعداة واقن الولاثم والصبافات واغتسال النساء بالماء البارد عام لايام هذا الشهر وفي آخرة الذي هو اليوم \* التاسع والعشرون عند ما يبقى من الليل ثلث دقائق يوم وذلك ساعة وخمس ساعة يدخل الكافة الماء وينغمسون فيه سبع مرات ويوم الاستقبال من هذا الشهر يسمى جاماهه يوقد فيه النيران على الاماكن العالية واليوم الثالث والعشرون منه يسمى مانتسرتك ويقال له ايضا ماهاتن يقيمون فيه ضيافة باللحم والماش الاسود الكبار واليوم الثامن من پالكن يسمى پورارتك يعملون فيه للبراهمة من الدقيق والسمن ضروبا من الاطعمة وفي استقباله عيد للنساء يسمى اوداد ويسمى ايضا دهولة يوقدون فيه نيرانا في موضع اخفض من مواضع جاماهه ويرمون بها الى خارج القرية وفي الليلة التي تليها وفي السادسة عشر وتسمى شورائر يخدمون مهاديو طول الليل ويتهاجدون ولا ينامون ويهدون اليه الطيب والرياحين واليوم الثالث والعشرون يسمى پويتن يأكلون فيه الارز بالسمن والسكر ولهنود المولتان عيد يسمى سانب پورزاتر يعيدونه للشمس ويسجدون لها ومعرفته ان يوخذ اهركن كندكاتك وينقص منه ١٨٠٤٠ ويقسم الباقي على ٣٦٥ ويلغى ما يخرج فان \* لم يبق من القسمة شيء فهو وقت هذا العيد وان بقي شيء فهو الايام

الماضية بعده وتتمتها الى ٣٦٥ وهو الباقي الى المستقبل ٥ عشر في الايام المعظمة والاقوات المسعودة Chapter 77.

والمكوسة المعينة لاكتساب الثواب الايام تتفاضل في التعظيم بسبب صفات تنضاف اليها كلاحد فته ٢. عند الهند بسبب الشمس وبسبب ابتداء الاسبوع فيه معظم كالجمة في الاسلام ومن الايام المعظمة اوامس وهورنمه اعنى يوم الاجتماع والاستقبال وسببهما انهما غايتان لنور القمر في الغناء والامتلاء ويعتقدون

بان (17) ايلم (8)

## Chapter 77.

في هذه الزيادة والنقصان أنّ البراهمة يديرون قرايين النار للشواب فيجتمع انصباء الملائكة ممّا تطعم باللقاء  
 فيها عند القمر ومن الاجتماع الى الاستقبال ثمّ يؤخذ في تفرقتة على الملائكة وتوزيعه من عند الاستقبال  
 حتى اذا بلغ الاجتماع لم يبق منه بقية وقد قلنا ايضا أنّها نصفها نهار الآباء وليلهم فيكون التصدق فيهما دائما  
 هو للآباء دائما ومنها أربعة أيام تعظم لانه كان فيها زعموا مداخل الجوقات الاربعة في جترجوك الذي نحن  
 فيه وفي اليوم الثالث من ببشاك ويسمى كُشِيرِيَتَا وفيه زعموا دخل كرتاجوك واليوم التاسع من كارتك  
 وفيه دخل تريتاجوك واليوم الخامس عشر من ماث وفيه دخل دُوَايِرَ واليوم الثالث عشر من اشوجج وفيه  
 دخل كلجوك، وعلى ما اظن في اعياد بلهاء الجوقات موضوعة وضعا للصدقات او اقامة شيء من الرسوم  
 كذاكرين النصرى فاما ان يكون دخول الجوقات فيها بالحقيقة فلا اما كرتاجوك فالمره ظاهر لانه مبدأ  
 ادوار الشمس والقمر لا ينكسر من احوالها شيء لانه مبدأ جترجوك فهو أول شهر جيتير ووقت الاعتدال  
 الربيعي معا وكذلك سائر الجوقات كل واحد على رأى صاحبه لان عند برهتوبيت أيام جترجوك الطلوعية  
 ١٠ ١١٩ ١٥٧ ١٤٠ وشهور الشمس فيه ... ٨٤٠ ١٥١ وشهور ادماسه ... ٣٠٠ ٥١٣ ١ وأيام  
 القمر ... ١٩٩ ١٠٢ ١ وأيام اوفراتر ... ٥٥٠ ٨٢ ٢٥ وهذه هي الاشياء التي بها يجري التحليل والتركيب  
 في التواريخ ومدار امر الجوقات عنده على الاعشار ولكل واحد من هذه الاعداد عشر صحيج فجال مبادئ  
 الجوقات حال مبدأ جترجوك واما عند بلس فان أيام جترجوك الطلوعية ١٥٧٧١٧٨٠٠  
 ١٥ وشهور الشمس فيه ٥١٨٤٠٠٠٠ وشهور ادماسه ١٥٩٣٣٣٦ ١ وأيام القمر ١٦٠٣٠٠٠٠٠ ١ وأيام  
 اوفراتر ٢٥٠٨٢٢٨٠ ومدار امر الجوقات عنده على الارباع ولكل واحد من هذه الاعداد ربع صحيج  
 فبمبادئ الجوقات كمبدأ جترجوك لا يزول عن أول جيتير وعن الاستواء الربيعي وانما يختلف في الاسبوع  
 فلا وجه ان لما يذكره الآ ان يأخذوا فيه بتأويل، والاقوات التي يكتسب فيها الثواب تسمى  
 بِنِكَال وقد قال بلهدر في تفسيره لَكُنْدُنَاتِك لو ان رجلا جوكيا وهو الزاهد الذي عقل البارى  
 ٢٠ وآثر الخير وكف عن السوء ثابر على سيرته الوف سنين لم يلحق ثوابه ثواب من تصدق في بِنِكَال واقام شروطه  
 من الاعتسال والتدقن والصلوة والتسايح ولا محالة ان اكثر الاعياد المتقدمة تكون من هذا الجنس فانها

للسدقات والضيافات ولو لم تكن مرجوة لما استحسن فيها الفرح والاستبشار ثم من بتكال ما يكون مسعودة مع ذلك ومنها ما يكون مخوسة فمن المسعودة انتقالات الكواكب من برج الى برج وخاصة انتقال الشمس وتسمى هذه الاوقات سنكرانت ومختارها الاعتدالان والانقلابان وافضلها الاستواء

الربيعي ويسمى بخو وشبو لتبادل الحرفين وتعاقبهما ولان هذه الاوقات تمر مع آين من الزمان

و يحتاج فيها الى عمل قربان سائت النار بالدهن والمحجوب فانهم جعلوها ذوات عرض ببدو لها

اذا ماس حرف جرمها الشرقي اول البرج ووسط اذا وافاه مركزها وهو وقت الانتقال بالحساب

واخر اذا ماسه حرف جرمها الغربي فصار من بدو هذا الوقت الى آخره في الشمس قريبا من ساعتين، ولمعرفة

مواقع اوقات انتقالات الشمس في البروج من الاسبوع طرقت منها ما املاه سمي وهو ان ينقص من شكلها

٨٤٧ ويضرب ما يبقى في ١٨٠ ويقسم المجتمع على ١٤٣ فيخرج ايام وما يتبعها من دقائقها والثواني

١٠ وفي الاصل فاتي برج اريد وقت انتقال الشمس اليه في تلك السنة اخذ ما بازائه وزيد على الاصل

كل باب على بابه والقي من الصحاح ما هو سبعة او اكثر وعد الباقي من اول يوم الاحد فينتهي الى وقت سنكرانت،

البروج	البرج	البرج	البرج	السرطان	الاسد	السنبلة	الميزان	العقرب	القوس	الجدي	الدلو	الحوت
	البرج	البرج	البرج	السرطان	الاسد	السنبلة	الميزان	العقرب	القوس	الجدي	الدلو	الحوت
على الاصل	ايام	١٥	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠
	تكملي	١٥	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠
	جسه	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠

١٥

والسنون الشمسية تتفاضل في الاسبوع بيوم واحد والكسر التابع لسنة الشمس ومجموعهما مجتسا

هو العدد الذي يضرب فيه ليوجد لكل سنة فصلتها والذي يقسم عليه هو مخرج الكسر فاذن الكسر

التابع لسنة الشمس بحسب هذا العمل هو ٣٧ من ١٤٣ ومقتضى مقدار السنة شسه يه لا

كح و يبقى بعدها ١٠٢ من ١٤٣ ولست ادري رأي من هو فاننا اذا قسمنا ايام جتروجوك على سنه

٢٠ عند برهكوبيت خرجت سنة الشمس شسه يه ل ك ب ل . فكنناكارة المصروب فيه

## Chapter 77.

٤٠٢٧ وبها كتابها المقسوم عليه ٣٢٠٠ وتكون لمثل ذلك عند بلس شسه به ل ل .  
 فكتاكتاره ١٠٠٧ وبها كتابها ٨٠٠ وعند أرجبهه شسه به لا به فكتاكتاره ٧٢٥ وبها كتابها  
 ٤٥٧٢ وألدى املاه من ذلك اولت بن سهاوى مبتى على رأى بلس وهو ان ينقص من شكتال  
 ٩١٨ ويضرب الباقي في ١٠٠٧ ويزاد على المبلغ ٧١ ويقسم المجتمع على ٨٠٠ ويلقى ما خرج من الصحاح  
 ٥ اسابيع فيبقى الاصل والزيادات عليه لكل برج بحسب ما تقدم موضوعة\* في الجدول

البروج	الآب	الذئب	الجوزاء	السرطان	الاسد	السنبلة	الانان	العقرب	القوس	الجدي	الحوت	الثور
الي زيادات	-	٠	٠	٠	-	٠	٠	-	٠	٠	٠	٠
الي الاصل	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣

١. وزعم برهم في پنج سدھاندك ان شراشيتمخ موازية لسنكرانت في الفضيلة والثواب اللى لا بحصى كثره  
 وفي حلول الشمس في الدرجة الثامنة عشر من برج الجوزاء والرابعة عشر من برج السنبلة والسادسة  
 والعشرين من برج القوس والثانية والعشرين من برج الحوت والثواب عند انتقال الشمس الى البروج  
 الثابتة اربعة اصعاف سائر الثواب وكل واحد من هذه الاوقات يعمل اول الوقت وآخره من نصف  
 قطر الشمس على هيئة دقائق السقوط والانجلاء في الكسوف وذلك معروف في الريجات ونحن لا نورد من  
 ١٥ اعمالهم الا ما نستغربه او نعلم انه لم يطن في مسامع اصحابنا الذين لا يعرفون من اعمالهم غير ما في سندھندم، ومن  
 تلك الاوقات وقتا كسوف الشمس والقمر وفيها زعموا يظهر مياه الارض كلها طهارة ماء كمنك ويبلغ  
 من تعظيمهم لهما ان كثيرا منهم يقتلون انفسهم اختيارا للموت في الوقت الفاضل وانما يفعل ذلك  
 بيش وشودر فاما برهن وكشتر فان ذلك محظور عليهما ولا يفعلانه واوقات هرب اعنى التى  
 فيها يمكن الكسوف وان لم يكن فهي مناسبة للكسوف في الفضيلة واوقات الثروكات مثل الكسوفات  
 ٢. ولها باب مفرد، ومتى اتفق في ضمن اليوم الطلوعى ان يكون القمر في آخر منزل من منازل وانتقل الى اللى  
 يتلوه واستوفاه وانتقل فيه الى ثالث حتى كان في ذلك اليوم في ثلاثة منازل متواليه سموه ترى هسبك

موضوع 5)

وايضا ترى قَرَكْشُ وكان محوسا يتشاءمون به وهو من جملة بَنَكال وكذلك الحال في اليوم الطلوي

الذي يشتمل على يوم قَرَى تَمَّ وأوله على آخر اليوم القمري الذي قبله وآخره على أول الذي بعده فانه يسمى

تَرَهَكَتت ويكون محوسا ولاكتساب انثواب مختارا\* ومتى تَمَّ من اونتراتو وي أيام النقصان يوم كان

محوسا ومن جملة بنكال محسوباً وذلك يكون عند برهكوتيت من الايام الطلوعية في ٩٢ و ٥٠٩٩٣

٥ ومن الايام الشمسية في ٩٢ و ١٨٢ ومن الايام القمرية في ٩٣ وكسر كسر الطلوعية والخروج لجمعها

٥٥٧٣٩ وعند بلس يكون كسر الطلوعية والقمرية ٩٣٣٧٦ وكسر الشمسية ٣٧٤ والخروج

لجمعها ٩٩٧٧٣ فاما ادماسه فالوقت الذي يتم فيه شهرها ويرتفع كسرها هو محوس وليس ببنكال

وذلك انه يكون عند برهكوتيت من الايام الطلوعية في ٩٩ و ٣٩٩٣ من ١٠٩٩٢ ومن الايام

الشمسية في ٩٧٩ و ٤٩٤ من ٥٣١١ ومن الايام القمرية في ١٠٠٦ والسر ونخرجه مثل

١. الذين للشمسية ومن الاوقات ما ينسب اليها الخوسة ولا يوسم بشيء من امر الثواب كوقت الزلازل

فان الهند يضربون فيه كيزان دورم على الارض ويكسرونها تفلاً ونفياً للمشوم والذى ذكر في كتاب سنكتهت

من اوقات الهدية والانقضاض والحمره واحتراق الارض بالصواعق وظهور ذوات الازناب وحدوث

ما هو خارج عن الطباع والعادة من دخول الوحوش والسباع القرى ومن مجيء المطر في غير اوانه وايراس الشجر

في خلاف ابله وانتقال خواص اسداس السنة من بعض الى بعض وسائر ما يشابه ذلك، وفي كتاب سرودو المنسوب

١٥ الى مهاديوان الايام المحترقة يعنى المحوسة فان هذه عبارتهم عن ذلك يكون اليوم الثاني من كل واحد من النصف

الابيض والاسود من شهرى جيتير وپوش واليوم الرابع من كل واحد من النصفين في شهرى جيتير وبالكس والسانس

من نصفى شهرى شراين وبيشاك والثامن من نصفى شهرى آشور واشوج والعاشر من نصفى شهرى منكشر

وبهادرو والثاني عشر من نصفى ثمارته عجم في ذكر الكرنات قد ذكرنا الايام القمرية المسماة تت وان كل Chapter 78.

واحد منها اصغر مقدارا من الطلوي فان الشهر القمري بها ثلثون وبالطلوعية ارجح قليلا من تسعة وعشرين ونصف

٢. وكما انها سميت اياما كذلك سمي النصف الاول من كل واحد نهارا لها والاخير ليلا وكذلك واحد اسم وجملتها كرن

فن تلك الاسامى ما يجىء مرة ولا يعود وفي حول الاجتماع وعددها اربعة وتسمى ثابتة من جهة انها لا تكون في الشهر

الآن مرة واحدة ومن جهة ان مواقعها لا تختلف بنهار وليل ومنها ما يدور ويجىء في الشهر ثمانى مرات وتسمى متحركة

بسبب دورانها وبسبب ان كل واحد منها يجىء بالنهار وبالليل معا وعددها سبعة واخيرها السابع

هو الحس الذي يفرغ به الصبيان وبشيب باسمه الولدان، وقد استقصينا امرها في غير هذا الكتاب ولا يخلو

## Chapter 78.

كتاب حساقى للهند عن ذكرها فان اردت معرفتها فقدم معرفة الايام القمرية وموقع الوقت المفروض منها وهو ان ينقص مقوم الشمس من مقوم القمر فيبقى البعد بينهما فان كان اقل من ستة بروج فانت في النصف الابيض وان كان اكثر فانت في النصف الاسود ثم جتسه دقائق واقسمها على ٧٢٠ فيخرج تحت وفي الايام التامة القمرية وما بقى فاضربه في ستين واقسم ما بلغ على البهت المعدل فيخرج كهرى وما يتبعها ماضية من اليوم المنكسر وهذا على ما في زيجاتهم وواجب في البعد بين المقومين ان يقسم ايضا على البهت المعدل الا ان ذلك يمنع فيما كثر من الايام ولهذا قسم على فضل ما بين مسيرى النيرين ليوم على ان الذى للقمر ثلث عشرة درجة والذى للشمس درجة واحدة، والمستحب في امثال هذه القوانين وخاصة الهندية منها ان يستعمل بوسط المسير فيلقى وسط الشمس من وسط القمر ويقسم الباقي على ٧٣٢ الذى هو فضل ما بين بهتيهما الاوسطين ويخرج به الايام والكهرى، واسم البهت من لغتهم فانه بهتتى فان كان بالمسير المقوم فانه بهتتى اسييت وان كان بالوسط فهو بهتتى مدمم والبهت المعدل بهتتى انتر اى فضل ما بين البهتتين وللأيام القمرية في الشهر اسما قد اودعتها الجدول فاذا عرفت اليوم القمري الذى انت فيه وجدت عند عدده اسم اليوم وبازائه الكرن الذى انت فيه فان كان الماضى من اليوم المنكسر اقل من نصفه فالكرن هو النهارى وان كان الماضى اكثر من نصفه فهو الليلى وهذا هو الجدول،

النصف الابيض		النصف الاسود			الكرنات مشتركة	
عدد الايام	اسماؤها	عدد الايام	اسماؤها	اسماؤها	بالبحر	بالليل
١	اواماس	.	.	.	جذشيد*	ناك
ب	برقه	.	.	.	كستكهن	بو
ج	بيه	٧	برقه	كد	بالو	كولو
د	تريه	يا	بيه	كه	توتل	خر
هـ	چوت	يب	تريه	كو	برنج	بشت
و	پنچي	يج	چوت	كر	بو	بالو
ز	ست	يد	پنچي	كج	كولو	توتل
ح	ستين	يه	ست	كط	كر	برنج
ط	اتين	يو	ستين	.	بشت	بو
.	.	.	.	ل	بشت	شكن
.	.	.	.	'چودى	بشت	.

٢٥ وقد جعلوا لبعضها اربابا كالعاده ووضعوا فيها ما يحتاج ان يعمل في كل واحد منها على مثال الاختيارات النجومية ومتى اعدنا وضعها في الجدول نُقرر ما قلنا ونكرر ما ليس بمعهود فنعمت الاحاطة بها فهذه ثمره الاعادة والتكرير،

حدشيد (15)



مراقبها من نصف الشهر	اسماء الكرنات	اياتها	احكامها وما يصلح في كل واحد منها
الكرنات الاربعة الثابتة			
في الاسود	شكن	نخل	مختار لعجل الادوية والرقى والسحر والتعلم والمشورات والقراءة عند الاصنام
	جدشيد	برج الثور	لاجلاس الملوك على السرر والصدقات باسم الآباء واستعمال ذوات الاربع في العجارات
	فان	الحية	للعرس والتأسيس والنظر في امور المسلمين وتخويف الناس والقبض عليهم
	كستكهن	الريح	مفسد للاعمال لا يصلح الا لما اتصل بالكنكاح ولعجل المطال وثقب الآذان واعمال البر
الكرنات السبعة الدائرة			
في الابيض	بو	شكر	اذا كان سنكرانت فيه فهو قاعد يصيب الثمار فيه آفة وهو مختار للسفر وابتداء ما يراد بناء والتنظيف وايجاد ادوية السمينة وقرايين البراهمة للنار
	بالو	براهم	اذا كان سنكرانت فيه فهو قاعد ليس بجيد للثمار وهو مختار لامور الآخرة واكتساب الثواب
	كولو*	منبر	اذا كان سنكرانت فيه فهو قائم يزكو ما يزرع فيه ويقطر من الرقى وهو مختار لعقد الصداقة
	تونل	ارجمن	اذا كان سنكرانت فيه فهو مضطجع يدل على تراجع الاسعار وهو مختار لعجن الطيب وتركيب العطر
	تر	بربت	اذا كان سنكرانت فيه فهو مضطجع يدل على انحطاط الاسعار وهو مختار للزراعة وتأسيس الابنية
	برنج	شرى	اذا كان سنكرانت فيه فهو قائم يزكو زوجه وحده ما*
	بشت	مرت	اذا كان سنكرانت فيه فهو مضطجع يدل على نقصان الاسعار ولا يصلح لعجل غير عصر قصب السكر وهو محوس لا يصلح للسفر

كلو (16)

22) Lacuna.

## Chapter 78.

ومعرفتها بالحساب ان تنقص مقوم الشمس من مقوم القمر وتجتس ما يبقى دقائق وتقسّمها على ثلاثمائة وستين فيخرج كرات صحيحة وتصرب ما يبقى في ستين وتقسّمه على البيهت المعدل فيخرج ما مضى من اللرن الناقص وكل واحد منه نصف كهوى ثم تعود الى الكرات الصحيحة فان كانت اثنتين \* او اقل فانت في الثانية منها فتزيد عليها واحدا وتعدّ المبلغ من جدشيد ٥ وان كانت في تسعة وخمسين فانت في شكن وان كانت اقل من تسعة وخمسين واكثر من اثنين فرد عليها واحدا والى المبلغ اسابيع وما بقى ليس باكثر من سبعة فعده من اول دور المتحركة وهو بوفنتتهى الى اسم اللرن المنكسر الذى انت فيه ، وان اردت ان اذكرك من امرها ما ربما نسيته فاعلم ان الكندى وامثاله عثروا عليها غير مفصلة ولم يتحققوا موضوع المستعجلين لها فنسبوا مرة الى الهند ومرة الى اهل بابل محرقة عن سننها مصحفة ثم قاسوا فيها قياسا هو احسن ١. نظاما من نفس الموضوع في الاصل فصار شيئا آخر وهو انهم ابتدوا من عند الاجتماع بنصف يوم نصف يوم فصبروا الاثنتى عشرة الساعة الاولى للشمس محرقة مخوسة ثم مثلها للزهرة ثم لعطارد وكذلك على ترتيب الافلاك فكما عادت النوبة الى الشمس سموا ساعاته الاثنتى عشرة ساعات البست وهو بشت ولكن الهند لا يكيلون ازميتها بالايام الطلوعية بل بالقمية ولا يبتدئون بهذه المحرقة من عند الاجتماع وعلى قياس الكندى يبتدئون بعد الاجتماع بالمشتري ٥ فتكون نوب الشمس غير محرقة وان ابتدا في موضوع الهند بعد الاجتماع بالشمس صارت ساعات بشت لعطارد فلاجل ذلك فليكن هذا على حدة وذلك على حدة ولان بشت في الشهر ثمانية والجهات في الاقنى ثمان فانا نضع في جدول ما قالوه فيها مما لا يخلو اصحاب الاحكام من مثله في صور الكواكب وما يطلع في اثلاث البروج ٥

اثنان (4)

اسماؤها من سرور و	صفات بشت واحوانها	عدد بشت	مواقعها من الشهر	اسماء بشت	مطالعها
فرواصح	ذو ثلث اعين شعرة على رأسه كالقصب النابت في يده خَطَاف وفي الاخرى حية سوداء قوى حاد كالماء الجارى طويل اللسان لا يصلح يومه الا للحرب والاعمال التي فيها خداع وتمويه	الاول	بالليل في خامس تنت	شولبي	المشرق
بلو	اخضر في يده سيف ومكانه وسط السحاب البارق الراعد ذو العاصف البارد يصلح وقته لقلع الادوية وشرب الدواء والتجارة وصياغة الذهب	الثاني	بالنهار في تاسعها	جمدود	ايشين
تُهور	اسود الوجه غليظ الشفتين مطبق العينين مسبل شعر الرأس طويل راكب يومه بيده سيف وهو يهيم باكل الناس يخرج النار من فيه ويقول بابابا لا يصلح وقته الا للقتال وقتل الدعار وعلاج المرضى واستخراج الحيات	الثالث	بالليل في الثاني عشر	تُهور	الشمال
نزال	له خمسة اوجه وعشر اعين ويصلح وقته لتغريم العصاة وتسريب الجيوش ويجب ان لا يواجه مطلعه	الرابع	بالنهار في الساس عشر	تستينيش	بايب
جوال	كاللهيب ذو الدخان ذو ثلثة اروس في كل واحد ثلث اعين منقلبة مقشعر الشعر جالس على رأس انسان مصوت كالرعد غصبان اكول للناس في يده سكين وفي الاخرى طبرزين	الخامس	بالليل في التاسع عشر	دارق	المغرب
	ابيض ذو ثلث اعين راكب فيل لا يتغير عن حاله في يده صخرة عظيمة وفي الاخرى حجر حديد يرمى به ويفسد السوائم التي تطلع عليها ومن حارب من جهة مطلعه ظفر ويجب ان لا يواجه في قلع الادوية واستخراج الكنوز وطلب الحوائج	السادس	بالنهار في الثالث والعشرين	كبال	نيرت
كال راتري	لونه كالبور في يده پرشود* ذو ثلث شعب وفي الاخرى سبحة ينظر الى السماء ويقول هاهاها راكب ثور ووقته يصلح لتسليم الاولاد الى المكاتب وعقد الصلح وبث الصدقات واعمال الخير	السابع	بالليل في السادس والعشرين	بهبان	الجنوب
	فستقى كالبيغا كربه المنظر ذو ثلث اعين في يده دبوس ذو خَطَاف وفي الاخرى جكر حاد جالس على سريره يخوف الناس ويقول ساساسا وبكره في وقته الابتداءات ولا يصلح الا لخدمة الاقارب واعمال البيت	الثامن	بالنهار في الثمانين	بكت	اندي

عط في ذكر النروكات هذه اوقات يستنحسها الهند جدًا ويمتنعون فيها عن الاعمال وفي كثيرة سندرهما لكن المتفق Chapter 79.

عليه منها اثنان وهما كون النيرين معا على مدارين متخذين اعنى كل مدارين ميلهما في جهة واحدة متساويان ويسمى بيتيات وكونهما معا على مدارين متساويين اعنى كل مدارين ميلهما في جهتين مختلفتين متساويان ويسمى بيدرت وعلامة الاول كون مجموع مقومى النيرين من اول الحمل ستة بروج سواء علامة الثاني كون هذا المجموع ٥ اثنى عشر برجا سواء فاذا قوما لوقت مفروض وجمع مقوماها فكان كاحدى العلامتين فهو وقت احدهما وان كان المجموع قاصرا عن مقدار العلامة او فاضلا عليه استخراج وقت المساواة بالفضلة بين هذا المجموع وبين الاجل الموضوع له وبمجموع بهتى النيرين يده البهت المعدل وعلى مثال عمل وقت الاجتماع والاستقبال في الزيجات واذا عرف بعد الوقت من نصف النهار او الليل بايهما كان التقويم سمي وقته الاوسط لان القمر لو لزم فلك البروج لزوم الشمس آياه لكان هذا الوقت هو المطلوب ولتة ذو\* عرض عنه فليس يكون في هذا الوقت على مدار الشمس او المدار المساوى له بالروية ولهذا تستخرج ١. مواضع النيرين والجوزهر للوقت الاوسط ويعمل له ميل الشمس والقمر فان تساويا فهو الوقت المطلوب والا نُظَر الى ميل القمر فان كان زيد في عمله عرضه على ميل درجته نقص عرض القمر من ميل الشمس وان كان نقص عرضه من ميل درجته زيد عرضه على ميل الشمس ثم قوس الحاصل في درجات الميل وحفظت هذه القوس وفي آلتى تستعمل في زيچ كرن تلك ثم يُنظر للوقت الاوسط الى القمر فان كان من فلك البروج في الارباع الاخرى وفي الربيعي والخريفى وكان ميلاه اقل من ميل الشمس فان وقت استواء الميلين وهو المطلوب بعد الاوسط اعنى المستقبل ٢. وان كان ميلاه اكثر من ميلها فان الوقت قبل الاوسط اعنى الماضى وفي الارباع الازواج يكون الامر بالعكس.

ثم ان بلس يجمع ميلي النيرين في بيتيات ان اختلفت جهتهما وفي بيدرت ان اتفقتا ويأخذ فضل ما بين ميلي النيرين في بيتيات ان اتفقت جهتهما وفي بيدرت ان اختلفتا فيكون المحفوظ الاول وهو للوقت الاوسط ثم يضع دقائق ايام ماشا بعد ان يكون اقل من ربع اليوم ويستخرج لها من انبهاث النيرين والجوزهر مسيراتها ومنها مواضعها بحسب حالها من الوقت الاوسط في المصى والاستئناف ويعمل منها المحفوظ الثاني ويتعرف فيه حال المصى والاستئناف ٣. ويقيسه الى الوقت الاوسط فان كان وقت استواء الميلين في كليهما ماضيا او مستقبلا ففضل ما بين المحفوظين هو جزؤ القسمة وان كان في احدهما ماضيا وفي الآخر مستقبلا فمجموع المحفوظين هو جزؤ القسمة ثم يضرب دقائق الايام

دا 9)



الموضوعة في المحفوظ الأول ويقسم المبلغ على جزء القسمة فيخرج دقائق البعد عن الوقت الاوسط وقد كان على أنها ماضية او مستقبلية فبحسب ذلك يصير وقت استواء الميلىن معلوماً ، وأما في زيچ كرن تلك فأنه يعيد الى قوس الميل المحفوظة فان كان مقوم القمر اقل من ثلاثة بروج فهمى في وان كان اكثر الى ستة بروج نقصها من ستة بروج وان كان \* اكثر الى تسعة زاد عليها ستة بروج وان كان اكثر من تسعة نقصها من اثني عشر برجاً فيحصل موضع القمر الثاني وقاسه الى موضع القمر لوقت التقويم فان كان موضع القمر الثاني اقل منه كان وقت استواء الميلىن مستقبلاً وان كان اكثر منه كان ماضياً ثم يضرب فضل ما بين القمرين في بهت الشمس ويقسم المبلغ على بهت القمر ويزيد ما يخرج على موضع الشمس لوقت التقويم ان كان القمر الثاني اكثر من الاول وينقصه من الشمس ان كان القمر الثاني اقل فيحصل موضع الشمس لوقت استواء الميلىن ولمعرفته يقسم فضل ما بين القمرين على بهت القمر فيخرج دقائق أيام وفي للبعد فيستخرج بها مواضع النيرين والجوزهر والميلىن فان تساوى فهو المطلوب والا أعاد العجل وكوره حتى يستويا ويصح الوقت

١٠ ثم يستخرج مقدار النيرين ويلقى نصف مجموعهما فيبقى نصف المقدارين ويضرب في ستين ويقسم ما بلغ على البهت المعدل فيخرج دقائق السقوط ويوضع الوقت الذى صح في ثلاثة امكنة وينقص دقائق السقوط من اولها ويزاد على اخيرها فيكون الاول وقت ابتداء بيتبات او يبدرت لايهما كان العجل والثاني وقت وسطه والثالث وقت انقضائه وقد تقصينا براهين هذه الاعمال في كتاب وسمناه بحيال السوفين وحققناها في الزيچ الذى عملناه لسياويل الكشميرى وسميناه كندكاتك العربىء ، فاما بهتل فانه يستخس يومها كله واما براهير فانه

١٥ يستخس مديتها التى يخرجها الحساب ويشبهها بجراحة طي سم سهمها فان غايلته لا تعدو ما حولها فاذا قطع الموضع المسموم زال الضرر وقد كثروا عدد بيتبات بالمنازل على ما حكي بلس عن پراشر ومرجعها الى ما ذكره فان النوع لم يزد بها وانما كثرت اشخاصه الجزئية وقال بهتل البرهن في زيجه ان هاهنا ثمانية اوقات لها معايير اذا ساواها مجموع مقومى النيرين كانت واولها بكشوت ومعياره اربعة بروج والثاني كنداند ومعياره اربعة بروج وثلاث عشرة درجة وثلاث والثالث لات وهو بيتبات المطلق ومعياره ستة بروج

٢٠ والرابع جاس ومعياره ستة ابراج وست درج وثلاثا درجة والخامس بره وربما قيل بره بيتبات ومعياره سبعة ابراج وست عشرة درجة وثلاثا درجة والسادس كالدند ومعياره ثمانية ابراج وثلاث عشرة درجة وثلاث والسابع بيكشات ومعياره تسعة ابراج وثلاث وعشرون درجة والثامن يبدرت ومعياره اثنا عشر برجا وفي مشهورة لنتها غير راجعة الى قانون رجوع الثالث والثامن منها ولانها كذلك لم يحصل لها مدة بدقائق السقوط ولكن بتقديرات مجهولة فدة كل واحد من بيكشات وبكشوت على ما ذكر

٢٥ براهير مهورت واحد ومدة كل واحد من كنداند وبره مهورتان ثم طولوا ايضا وفضلوا بلا فائدة وقد حكيناها في ذلك الكتاب وذكر في زيچ كرن تلك جوكلات سبعة وعشرون حسابها ان يجمع مقوم الشمس الى مقوم

4) كان added by a second hand.

## Chapter 79.

القمر ويجعل المبلغ دقائق كله ويقسم على ثمان مائة فتخرج جوقات تامة ويضرب الباقي في ستين ويقسم ما اجتمع على مجموع بهتي النيرين فتخرج دقائق أيام وما يتلوهما ماضية من الجوك المنكسر وأما اسمائها واحوالها فقد كتبتها من شريبال وفي في هذا الجدول،

جدول الجوقات السبعة والعشرين							
العدد	الاسماء	العدد	الاسماء	العدد	الاسماء	العدد	الاسماء
١	بَحْرَجَر	١	كَنْتَد	١	بَحْرَجَر	١	بَحْرَجَر
٢	پَرِهَت *	٢	پَرِد	٢	پَرِهَت *	٢	پَرِهَت *
٣	رَاژَكَم	٣	نَرَوَه	٣	رَاژَكَم	٣	رَاژَكَم
٤	سَوِيَهَاك	٤	بِيَاكَهْرَات	٤	سَوِيَهَاك	٤	سَوِيَهَاك
٥	شَوِيَهَن	٥	فَرِشَن	٥	شَوِيَهَن	٥	شَوِيَهَن
٦	اَتَكَنْد	٦	بَجَر *	٦	اَتَكَنْد	٦	اَتَكَنْد
٧	سُكْرَم	٧	سَد	٧	سُكْرَم	٧	سُكْرَم
٨	دَرَت	٨	كَنْمَات	٨	دَرَت	٨	دَرَت
٩	شُول	٩	بَرِيُو	٩	شُول	٩	شُول

## Chapter 80.

١٥ ف في ذكر اصولهم المدخلية في احكام النجوم والاشارة الى اصولهم فيها

ان احبابنا في هذه الديار لم يعهدوا طرق الهند في احكام النجوم بل لم يقفوا قط على كتاب لهم فيها فلذلك يظنون بهم الموافقة ويحكون عنهم حكايات ما وجدنا عندهم منها شيئا وكما اشرنا فيما تقدم الى نبذ من كل شيء كذلك نشير في هذا الباب الى ما يكون معرّفا ومسهلا مذاكرتهم فانما متى قصدنا من ذلك للغاية

7) پرهیت

11) بَحْرَجَر

طال الامر مع قصدنا المجل دون الفروع فليعلم أولا ان معولهم في اكثر الاحكام على ما يشبه الزجر والفراسة وعكس  
الواجب من الاستدلال على اللاتينات بثواني\* الخيوم التي هي احداث الجوفاما ان الكواكب سبعة فليس بيننا وبينهم  
فيه خلاف ويسمون السبارة كره منها سعدون بالاطلاق وفي ثلاثة المشتري والزهرة والقمر وتسمى سوم كره وثلاثة  
نحوس بالاطلاق تسمى كروز كره وهي زحل والمريخ والشمس والرأس وان لم يكن كوكبا فانه يذكر مع النحوس وواحد  
٥ ينقلب احواله فيضاف الى من معه سعدا كان او نحسا وهو عطارد فاذا خلا بنفسه فهو سعد وقد وضعنا احوال الكواكب في جدو

اسماء الكواكب	الشمس	القمر	المريخ	عطارد	المشتري	الزهرة	زحل
السعادة والنحوسة	نحس	سعد تازج لمن معه وهو متوسط في العشر الاول من الشهر سعد في الثاني نحس في الاخير	نحس	سعد اذا انفرد ثم يكون على مزاج من معه	سعد	سعد	نحس
الدلالة على العناصر	.	.	النار	الارض	السماء	الماء	الرياح
الدلالة على الذكورة والانثوية	ذكر	انثى	ذكر	لا ذكر ولا انثى	ذكر	انثى	لان كروز لا انثى
اليلبية والنهارية	نهارق	ليلق	ليلق	ليلق نهارق معا	نهارق	نهارية	ليلق
الدلالة على الجهات	المشرق	بين المغرب والشمال	الجنوب	الشمال	بين الشمال والمشرق	بين المشرق والمغرب	المغرب
الدلالة على الانوان	لون النحاس	البياض	بياض الى الحمرة	خصرة فستيقية	لون الذهب	الوان كثيرة	السود
الدلالة على الازمنة	ابن	مهورت	النهار	رث وهو سدس السنة	الشهر	الوان وهو نصف الشهر	السنة
الدلالة على اسداس السنة	.	بيرش	كوبشم	شرد	هيمنت	بسنن	ششهر
الدلالة على الطعوم	المرارة	الملوحة	الذهب	المتزوج من الطعوم	الحلاوة		
الدلالة على المعادن	النحاس	البخور	الذهب	البيستد	الفضة فان قوى فالذهب ايضا	اللون	الحديد
الدلالة على البباس والنياب	الغليظة	الجهدن	الخنزق	ما اصابه الماء	بين الحديد والخمس	المصحح	الخنزق

الدلالة على الروحانيين	نيم	أنب الماء	اكن النار	برام	مهاديو	ايندر	
الدلالة على طبقات الناس	كشتر والامراء	بيش والامراء	كشتر واحساب الجيوش	شودر الملك وانباء الملك	البراهنة والوزراء	البراهنة والوزراء	
الدلالة على بيند	.	.	سام بيند	اثرين بيند	ركبيد	جزبيد	.
شهور الجبل	الشهر الرابع وفيه يعصب العظام	الخامس وفيه يظهر الجلد	السادس وفيه يعظما وفيه الرحم	السابع وفيه يتم وتبقى الذكر	الثالث وفيه يتشعب الاعضاء	الاول وفيه يحفظ الذي والطمث	السادس وفيه ينبت الشعر
الاخلاق بالقوى	ست	ست	فر	رج	ست	رج	فر
اصنافها	المشترى القمر	الشمس عطارد	المشترى الشمس القمر	الشمس الزهرة القمر	الشمس القمر المريخ	زحل عطارد الشمس القمر	الزهرة عطارد المريخ الشمس القمر
شترق	زحل الزهرة	لا يعايديه كوكب	عطارد	القمر	الزهرة عطارد	الشمس القمر	المريخ الشمس القمر
وشتر	عطارد	زحل المريخ الزهرة	الزهرة زحل	زحل المريخ	زحل	المشترى المريخ	المشترى
الدلالة على اعضاء البدن	الروح والعظام	العكرة والدم	الجيرية والبخ	الصوت والجلد	العقل والشحم	الذي	العصب والحكم والرجع
ترتيب العظم	-	١	٩	٥	٧	٢	ز
سنو بدلاج	٤	٢	٢	٣	٢	٥	١١
سنو دنسركج	١١	-	١	٩	٦	١١	٧

والغرض فيما في جدول الترتيب في العظم والقوة هو انه ربما اتفق بين كوكبين تساو في الدلالة وتكافؤ في القوى  
 ١٠ وعدد الشهادة فحينئذ يقدم منهما من له التقدم في هذا الجدول ويقال اعظمها هو او اقواها واما شهور الجبال فتتم  
 للجدول أنهم يجعلون الشهر الثامن لطالع مسقط النطفة ويزعمون أن الجنين فيه يأخذ لطائف الاغذية فان استوفها  
 فر ولد عاش وان ولد قبل استيفائها مات بالنقصان والشهر التاسع للقمر والعاشر للشمس ولا يتجاوزونه في المكث  
 فان اتفق زعموا أن فيه آفة من الريح فينظرون\* في وقت مسقط النطفة المعلوم بالاخبار دون الاستخراج بالحساب الى

8) This table is written by a second hand. 13) وينظرون



Chapter 80. احوال الكواكب وقواها ويجكرون في شهر نوبها بحسبها ، وامر الصداقة والعداوة عندهم قوي جدا كقوة

رهبوية البيت وربما استخالت في الوقت عن الطباع الاصلية وسيجىء فيما بعد ذلك مثال لها ولسنيها ولا خلاف بيننا وبينهم في البروج أنها اثنا عشر وفيما تليه الكواكب منها بالربوبية وقد وضعنا في هذا الجدول ما يختص البروج التامة

من الاحوال

البروج	اربابها	الاشراف		ارباب متركرون	الذكورة والانثوية	السعادة والخساسة	الامران	الجهات
		الدرج	الاشرف					
الحمل	المريخ	الشمس	و	المريخ	ذكر	نحس	الى الحمرة	قلب المشرق
الثور	الزهرة	القمر	ج	القمر	انثى	سعد	ابيض	شرق الجنوب
الجوزاء	عطارد	.	.	.	ذكر	نحس	اخضر	جنوب المغرب
السرطان	القمر	المشتري	.	.	انثى	سعد	الى الصفرة	غرب الشمال
الاسد	الشمس	.	.	الشمس	ذكر	نحس	ابيض الى الدكنة	شمال المشرق
السنبلة	عطارد	عطارد	يه	عطارد	انثى	سعد	ملون بالوان	قلب الجنوب
الميزان	الزهرة	زحل	ك	الزهرة	ذكر	نحس	اسود	قلب المغرب
العقرب	المريخ	.	.	.	انثى	سعد	ذهبي	قلب الشمال
القوس	المشتري	.	.	المشتري	ذكر	نحس	كاد الحر*	جنوب المشرق
الجدي	زحل	المريخ	حج	.	انثى	سعد	ابلق بسواد وبياض	غرب الجنوب
الدلو	زحل	.	.	زحل	ذكر	نحس	اشقر	شمال المغرب
الحوت	المشتري	الزهرة	كز	.	انثى	سعد	اغبر	شرق الشمال

4) This table is written by a second hand.

13) Sic.

كيفية الطالع	المنقلة والثابتة وذوات الاجساد	اليوم والنهارى ببعض الآراء	دلائلها على الاعتناء	اسماء السنة	صورها	اجناسها	اوقات قوتها بحسب الاجناس
مستلق	متحرك	ليلي	الرأس	يسنت	كبش	ذو اربع قوائم	بالليل
مستلق	ساكن	ليلي	الوجه	كوشم	ثور	ذو اربع	بالليل
على الجنب	متحرك وساكن معا	ليلي	التيكبان والبيضان	كوشم	رجل بيده يربط وعمود	انسى ذو رجلين	بالنهار
مستلق	متحرك	ليلي	الصدر	يرش	سرطان	هوامى	سند
منتصب	ساكن	نهارى	البطن	يرش	اسد	ذو اربع	بالليل
منتصب	متحرك وساكن معا	نهارى	الخصر	شرد	جارية في يدها سنبله	ذو رجلين	بالنهار
منتصب	متحرك	نهارى	اسفل السترة	شرد	قبان	ذو رجلين	بالنهار
منتصب	ساكن	نهارية	الناكبر والفرج	هيمنت	عقرب	هوامى	سند
مستلق	متحرك وساكن معا	ليلي	الفخذان	هيمنت	رأسه فرس والنصف الاعلى من انسان	النصف الاول ذو رجلين والاخير ذو اربع	الانسى بالنهار وغيره بالليل
مستلق	متحرك	ليلي	الركبتان	ششتر	وجهه وجه عنز والماء في صورته يكثر	النصف الاول ذو اربع والاخير مائى	سند
منتصب	ساكن	نهارى	الساقان	ششتر	جرم	النصف الاول ذو رجلين والاخير مائى وقيل انه كاه انسى	الانسى بالنهار وغيره بالليل
منتصب	متحرك وساكن معا	نهارى	القدمان	يسنت	سمكتان	مائى	سند

والشرف بلغتهم اوجست ودرجته برموجست والهبوط نيجست ودرجته برمناجست واما مولتركون فهو قوة  
١٥ للكوكب هي التي يذهب اليها في فرح الكوكب في احد بيتيه ولا ينسبون المثلثات الى العناصر والطباع كما هورسنا  
وانما ينسبونها الى الجهات بالجملة وتفصيلها في الجدول ويسمون البرج المنقلب جراس اي البرج المتحرك والثابت ستر  
راش اي الساكن وذا الجسدان دوسبهاو اي كليهما معا وقد وضعنا في الجدول احوال البيوت كما وضعناها للبرج ويعتبرون

The table on this page is written by the second hand.

Chapter 80. فيها عن النصف الذى فوق الارض يجترّ اى المظلة وعن الذى تحت الارض بناؤه اى السفينة وعن كل واحد من النصف

الصاعد الى وسط السماء والنصف الهابط الى وتد الارض بدهن اى القوس ويسمى الاوتاد كيندر وما يليها بين هرو والرائلة ايوكلم

النبوت	دلائلها	النظر والنيل والطالع	قوة البروج فيها	قوة الوراك فيها	ما يسقط من سبي الكوس فيها	ما يسقط من سبي السعود فيها	الاتقسام بالاقوس	الاتقسام بنظر نصف النهار
الطالع	الرأس والنفس	اصل للمثال	الانسيبة	عطارد والمشتري	.	.	صاعدة	
التناق	الوجه والمال	لا يتناظران مع الطالع	.	.	.	.		
التعالق	العصدان والاخوة	الطالع ينظر اليه وهو لا ينظر الى الطالع	.	.	.	.		
الرابع	القلب والابوان والاصدقاء والدار والطيبة	يتناظران مع لطالع	المائية	الزهرة والقمر	.	.		
الخامس	البطن والولد والعقل	يتناظران مع الطالع	.	.	.	.		
السادس	الجنبان والعدو والدواب	هو ينظر الى الطالع والطالع لا ينظر اليه	.	.	.	.		
السابع	اسفل السرّة والنساء	يتناظران مع الطالع	الهوامية	زحل	السدس	نصف السدس		
الثامن	العودة والموت	الطالع ينظر اليه وهو لا ينظر الى الطالع	.	.	الخمس	العشر		
التاسع	الفخذان والسفر والدين	يتناظران مع الطالع	.	.	الربع	الثلث		
العاشر	الركبتان والعمل	يتناظران مع الطالع	ذوات الاربع	المريخ	الثلث	السدس		
الحادي عشر	الساكن والدخل	ينظر الى الطالع والطالع لا ينظر اليه	.	.	النصف	الربع		
الثاني عشر	القدمان والخرج	لا يتناظران مع الطالع	.	.	الكل	النصف		

This table is written by the second hand.

وهذه هي الاصول التي عليها بالحقيقة مدار احكام النجوم اعني الكواكب والبروج والبيوت والمقتدر على  
 تخريج \* دلالاتها مستحق سمه التخرج والمقدم في صناعته، ويتلوها تقسم البروج الى الاجزاء وأولها النيمبهرات  
 وتسمى هور باسم الساعة لان طلوع نصف البرج يكون في قريب من ساعة والنصف الاول من كل برج ذكر  
 يكون للخمس من النيرين اعني الشمس بسبب التذكير والاخير للسعد منهما بسبب التأنيث وهو القمر وذلك في  
 البروج الاناث بالعكس، ثم الاثلاث وتسمى دريخان ولا فائدة في ذكرها لانها التي تسمى عندنا دريجانات بعينها  
 ثم النهمهرات وتسمى فوانشك ولانها في كتب المداخل عندنا على نوعين فانما ذكر ما عليه الهند لنعرف التحصن عليهم وهوان  
 يجعل من اول البرج الى الدقيقة التي تراد معرفة نهمهرا دقائق كله ويقسم على مائتين فيخرج اتساع تامة معدودة من البرج  
 المنقلب الذي في مثلث ذلك البرج على التوالي لكل تسع برج فالذي ينتهي اليه نوبة السر يكون صاحب  
 النهمير المطلوب ويسمى التسع الاول من كل برج منقلب والخامس من كل ثابت والتاسع من كل ذي جسدين  
 ١٠. يركوتر اي اعظم المحظوظ، ثم اثنا عشرية وتسمى دوازديساييس ومعرفتها للموضع المفروض من البرج ان يجعل  
 من اوله اليه دقائق كله ويقسم المبلغ على مائة وخمسين فيخرج انصاف اسداس تامة معدودة من ذلك البرج  
 على التوالي لكل برج واحد فالذي ينتهي اليه السر يكون ربه رب اثنا عشرية ذلك الموضع، وبعد ذلك الدرجات  
 وتسمى ترى شانش اي الدرجات الثلاثين بمنزلة الحدود عندنا ونظامها ان يكون للمريخ من اول كل برج ذكر  
 خمسة اجزاء ثم لرحل مثلها والمشتري ثمانية ولعطارد سبعة وللزهرة خمسة واما البروج الاناث فيعكس فيها  
 ١٥ الترتيب المذكور اعني يكون للزهرة من اول البرج خمسة اجزاء ثم لعطارد سبعة والمشتري ثمانية ولرحل خمسة  
 والمريخ خمسة فهذه هي الاصول التي يرجع اليها، وحال كل برج في النظر حال الطالع الذي يطلع فوق الافق \* وقانونه ان  
 البرج لا ينظر الى الذين عن جنبتيه وكل برجين فيما بين اوليهما ربع الفلك او ثلثه او نصفه فهما متناظران واذا كان  
 بينهما سدسه فالنظر الى توالي البروج فقط واذا كان بينهما مجموع ربعه وسدسه فالنظر الى خلاف توالي البروج  
 فقط والنظر مراتب فالذي بين البرج وبين رابعه \* او بينه وبين حادي عشره ربع نظر والذي بينه وبين خامسه  
 ٢٠ او تسعه نصف نظر والذي بينه وبين سادسه او عشرة ثلثة ارباع نظر والذي بينه وبين سابعه تمام نظر  
 ولا يذكر في النظر في الكوكبين الغائبين في برج واحد، واما استحالة الصداقة والعداوة فن اصولهم ان عشر

مريخ 2)

added by the editor. فوق الافق 16)

ربعه 19)

الكوكب وحادى عشره وثلاثي عشره والبرج نفسه وثانيه وثالثه ورابعه اذا اتفق فيها كوكب فانه ينتقل

من حالته معه الى احسن منها فان كان من اعاليه توسط وان كان من المتوسطين صادق وان كان من

الاصدق صار اصدق وأما في البروج الاخر فانه ينتقل من حالته معه الى اردأ منها فان كان صديقا

توسط وان كان متوسطا عادى وان كان عدواً كاشح وهذه حالة عرضية في الوقت متنتية على الاصلية،

ه واذا تقرّر هذا ذكرنا القوى الاربع التي تكون للكوكب فالاولى منها الملكية وتسمى استانبلى وحصولها للكوكب

بكونه في شرفه او بيته او بيت صديقه او نهبر بيته او شرفه او مولتركونه اعنى فرحه في \* سطر السعود ويختص

الشمس والقمر منها بالكون في البروج السعود كما يختص المخبيرة منها بالكون في البروج الخوس والقمر خاصة في

الثالث الاول من شهره يُعين كل كوكب ينظر اليه على حيازة هذه القوة وفي تحصل للطالع اذا كان بهرجا ذا

رجلين وأما القوة الثانية وتسمى دسايهل اى الجهتية وايضا دكيل وتحصل للكوكب بكونه في الوند الذى يقوى

ا فيه ومن القوم من يضيف الى ذلك البيتين المطبقين بالوند وتحصل للطالع بالنهار اذا كان ذا رجلين وبالليل اذا كان

ذا اربع قوائم وفي وقتى سائر البروج وهذا مما يخص الموالييد فاما في المسائل فيزعمون ان هذه القوة تحصل للعاشر

اذا كان ذا اربع قوائم والسابع اذا كان العقرب والسرطان والرابع اذا كان الدلو والسرطان وأما القوة الثالثة

فهي الغلبية وتسمى جيشتابل وفي تحصل للكوكب بالرجوع والبروز من الاختفاء الى غاية اربعة بروج من الظهور وتعرضه

في الشمال ما خلا الزهرة فان الجنوب لها كالشمال لغيرها ويختص البيتان فيها بالكون في النصف الصاعد مقبلين الى

ه المنقلب الصيفى وكون القمر خاصة مع الكواكب سوى الشمس [فتاهب له منها]\* وتحصل هذه القوة للطالع بكون

صاحبه فيه ان نظرنا الى نظر المشتري وعطارد اليه وخلوه عن نظر الخوس وكونها فيه ما خلا صاحبه فان كون

الخس فيه يوهن نظر المشتري وعطارد اليه حتى يبطل غناؤها في هذه القوة وأما القوة الرابعة فهي كآبل

اى الوقتية وتحصل للكواكب النهارية بالنهار والليلية بالليل ولعطارد في سنده ومنهم من يزعم ان له

هذه القوة على الدوام لانه منسوب الى النهار والليل معا وتحصل ايضا للسعود في النصف الابيض من الشهر

٢. وللخوس في الاسود وفي تكون للطالع ابدا وبعضهم يضيف الى \* الاستشهاد ولانه احد الاوقات الاربعة من

السنين والشهور والايام والساعات فهذه هي القوى التي تستخرج للكواكب والطالع ويكون الرشحان لمن عدده

6) فرحه ا في 15) The words in brackets are written by the second hand. 20) Sic.

منها أكثر فان تساوى اثنان في عدته بل قَدَم من له\* التقدّم في العظم وهو المسمى في الجدول بنسركه بل وهو الترتيب. Chapter 80

في العظم او القوة، والسنون الوسطى التي تستخرج للكواكب ثلاثة أنواع منها اثنان بحسب البعد عن الشرف وقد وضعنا مقادير النوع الأول والثاني في الجدول ويعمل\* شداج ويشترج قف\* درجة الشرف أما الأول فيستخرج اذا فصلت قوى الشمس المذكورة على قوى كل واحد من القمر والطلع وأما الثاني فاذا فصلت قوى\* القمر على قوى

ه كل واحد من الشمس والطلع ويسمى النوع الثالث اشاج يستخرج عند فصل قوى الطالع على قواها، فلما استخرج سنى النوع الأول لكل كوكب اذا لم يكن على درجة شرفه ان يؤخذ بعده عنها ان كان أكثر من ستة بروج وتكمله هذا البعد الى اثني عشر برجاً ان كان أقل من ستة بروج ثم يضرب في سنيه الموضوعة في الجدول فيجتمع من البروج شهر<sup>و</sup> ومن الدرج أيام ومن الدقائق دقائق أيام فترفع الى ما ارتفعت اليه كل ستين دقيقة يوماً وكل ثلثين يوماً شهراً وكل اثني عشر شهراً سنة فاستخرجها للطلع ان يؤخذ من بعد درجته عن أول الحمل لكل برج سنة

١. ولكل درجتين ونصف شهر ولكل خمس دقائق يوم\* ولكل خمس ثوان دقيقة يوم، وأما استخراج سنى النوع الثاني للكواكب فهو ان يؤخذ بعده عن درجة الشرف بالشرط الذي تقدم ويضرب في سنيه التي في الجدول ويعمل بما اجتمع ما تقدم والطلع يؤخذ من بعد درجته عن أول الحمل لكل نهبر سنة والشهور وما يتلوها بحسب ذلك ثم يلقى ما خرج من السنين اثني عشر اثنى عشر وما بقى ليس بأكثر من اثني عشر فهو سنو الطالع، وأما\* استخراج سنى النوع الثالث للكواكب والطلع معا فهو مثل استخراج سنى الطالع في النوع الثاني اعني ان يؤخذ من بعده

١٥ عن أول الحمل لكل نهبر سنة بان يضرب\* البعد كله في مائة وثمانية فيجتمع من البروج شهر ومن الدرج أيام ومن الدقائق دقائق اذا رفعت الى ما ارتفعت اليه واذا القى\* السنون اثني عشر اثنى عشر بقى السنون المطلوبة ويعم جميع هذه السنين اسم أجردا وتسمى قبل التعديل مدّهاج وبعده سبتاج اى مقومه، أما سنو الطالع في جميع الانواع فانها مقومه لا تحتاج الى تعديل بنوعين من النقصان احدها بحسب المكان من الايثر والآخر بحسب الوضع من الافق ويختص النوع الثالث بتعديل الزيادة على نحو

٢. واحد وهو ان الكوكب اذا كان في حظه الاعظم او في بيته او دريجان بيته او دريجان شرفه او نهبر بيته او نهبر شرفه او في أكثر ذلك فان سنيه تصير ضعف الوسطى واذا كان راجعا او في شرفه

فوق 4) . ظ By the second hand. On the margin 3) اذا القى instead of والقى 16) ضرب 15) وان 13) يوماً 10) 1)

احوال الكواكب وقواها ويجكون في شهر نوبها بحسبها، وامر الصداقة والعداوة عندهم قوى جدا كقوة ربوبية البيت وربما استخالت في الوقت عن الطباع الاصلى وسيجىء فيما بعد ذلك مثال لها ولستنيها ولا خلاف بيننا وبينهم في البروج انها اثنا عشر وفيما تليه الكواكب منها بالربوبية وقد وضعنا في هذا الجدول ما يختص البروج التامة من الاحوال

البروج	اربابها	الاشراف		ارباب متركرون	الذكورة والانثوية	السعادة والحسنة	الالمان	الجهات
		الشرف	الدرج					
الحمل	التهريخ	الشمس	و	التهريخ	ذكر	نحس	الى الحمرة	قلب المشرق
الثور	الزهرة	القمر	ج	القمر	انثى	سعد	ابيض	شرق الجنوب
الجوزاء	عطارد	.	.	.	ذكر	نحس	اخضر	جنوب المغرب
النسرطان	القمر	المشتري	.	.	انثى	سعد	الى الصفرة	غرب الشمال
الاسد	الشمس	.	.	الشمس	ذكر	نحس	ابيض الى الدكنة	شمال المشرق
السنبلة	عطارد	عطارد	يه	عطارد	انثى	سعد	ملون بالوان	قلب الجنوب
الميزان	الزهرة	زحل	ك	الزهرة	ذكر	نحس	اسود	قلب المغرب
العقرب	التهريخ	.	.	.	انثى	سعد	ذهبي	قلب الشمال
القوس	المشتري	.	.	المشتري	ذكر	نحس	كاد الحر*	جنوب المشرق
الجدي	زحل	التهريخ	كح	.	انثى	سعد	ابلق بسواد وبياض	غرب الجنوب
الدلو	زحل	.	.	زحل	ذكر	نحس	اشقر	شمال المغرب
الحوت	المشتري	الزهرة	ز	.	انثى	سعد	اغبر	شرق الشمال

4) This table is written by a second hand.

13) Sic.

## Chapter 80.

كيفية الطالع	المنظية والناظية وذوات الاجساد	الليلى والنهارى ببعض الآراء	دلائلها على الاصحاء	اسداس السنه	صورها	اجناسها	اوقات قوتها بحسب الاجناس
مستلق	متحرك	ليلى	الرأس	يسنت	كبش	ذو اربع قوائم	بالليل
مستلق	ساكن	ليلى	الوجه	كوشم	ثور	ذو اربع	بالليل
على الجنب	متحرك وساكن معا	ليلى	الانكبان واليخان	كوشم	رجل بيده يربط وعمود	انسى ذو رجلين	بالنهار
مستلق	متحرك	ليلى	الصدر	برش	سرطان	هوامى	سند
منتصب	ساكن	نهارى	البطن	برش	اسد	ذو اربع	بالليل
منتصب	متحرك وساكن معا	نهارى	الخصر	شرد	جارية في يدها سنبله	ذو رجلين	بالنهار
منتصب	متحرك	نهارى	اسفل السرة	شرد	قبان	ذو رجلين	بالنهار
منتصب	ساكن	نهارية	اللانكبير والفرج	هيمنت	عقرب	هوامى	سند
مستلق	متحرك وساكن معا	ليلى	الفخذان	هيمنت	رأسه فرس والنصف الاعلى من انسان	النصف الاول ذو رجلين والاخير ذو اربع	الانسى بالنهار وغيره بالليل
مستلق	متحرك	ليلى	الركبتان	ششر	وجهه وجه عنز والماء في صورته يكثر	النصف الاول ذو اربع والاخير مائى	سند
منتصب	ساكن	نهارى	الساقان	ششر	جرم	النصف الاول ذو رجلين والاخير مائى وقيل انه كله انسى	الانسى بالنهار وغيره بالليل
منتصب	متحرك وساكن معا	نهارى	القدمان	يسنت	سمكتان	مائى	سند

والشرف بلغتهم اوجست ودرجته برموجست والهبوط نجست ودرجته برمنجست واما مولتركون فهو قوة  
 ٥٥ للكوكب في التي يذهب اليها في فرج الكوكب في احد بيتيه ولا ينسبون المثلاث الى العناصر والطبايع كما هو رسمنا  
 واما ينسبونها الى الجهات بالجملة وتفصيلها في الجدول ويسمون البرج المنقلب جرشاى اى البرج المتحرك والثابت ستر  
 راش اى الساكن وذا الجسدين دوسهاواى كليهما معا وقد وضعنا في الجدول احوال البيوت كما وضعناها للبروج ويعتبرون

The table on this page is written by the second hand.



فيها عن النصف الذي فوق الارض بجَترِ اى المظلة وعن الذى تحت الارض بناوة اى السفينة وعن كل واحد من النصف الصاعد الى وسط السماء والنصف الهابط الى وتد الارض بدهن اى القوس ويسمونها الاوتاد كيندر وما يليها بين يرو والرائلة اهوكلّم

النبوت	دلائلها	النظر والنشال والطالع	قوة البروج فيها	قوة الكواكب فيها	ما يسقط من سنى الخروس فيها	ما يسقط من سنى السمور فيها	الاتقسام بالاقوس	الاتقسام بظل نصف النهار
الطالع	الرأس والنفس	اصل للمثال	الانسيّة	عطارد والمشتري	.	.	صاعدة	
الثاني	الوجه والمال	لا يتناظران مع الطالع	.	.	.	.	صاعدة	
الثالث	العصدان والاخوة	الطالع ينظر اليه وهو لا ينظر الى الطالع	.	.	.	.	صاعدة	
الرابع	القلب والابوان والاصدقاء والدار والطيبة	يتناظران مع لطاق	المائتيّة	الزهرة والقمر	.	.	صاعدة	
الخامس	البطن والولد والعقل	يتناظران مع الطالع	.	.	.	.	صاعدة	
السادس	الجنبان والعدو والدواب	هو ينظر الى الطالع والطاق لا ينظر اليه	.	.	.	.	صاعدة	
السابع	اسفل السرّة والنساء	يتناظران مع الطالع	الهواميّة	زحل	السدس	السدس	صاعدة	
الثامن	العودة والموت	الطاق ينظر اليه وهو لا ينظر الى الطالع	.	.	الخمس	العشر	صاعدة	
التاسع	الفخذان والسفر والدين	يتناظران مع الطالع	.	.	الربع	الثمن	صاعدة	
العاشر	الركبتان والعمل	يتناظران مع الطالع	ذوات الاربع	المريخ	الثالث	السدس	صاعدة	
الحادي عشر	الساقان والدخل	ينظر الى الطالع والطاق لا ينظر اليه	.	.	النصف	الربع	صاعدة	
الثاني عشر	القدمان والخرج	لا يتناظران مع الطالع	.	.	الكل	النصف	صاعدة	

This table is written by the second hand.

## Chapter 80.

وهذه هي الاصول التي عليها بالحقيقة مدار احكام النجوم اعني الكواكب والبروج والبيوت والمقتدر على  
 تخريج \* دلالاتها مستحق سمته التخريج والمقدم في صناعته، ويتلوها تقسم البروج الى الاجزاء وأولها النيمبهرات  
 وتسمى هور باسم الساعة لان طلوع نصف البرج يكون في قريب من ساعة والنصف الاول من كل برج ذكر  
 يكون للنخس من النيرين اعني الشمس بسبب التذكير والاخير للسعد منهما بسبب التأنيث وهو القمر وذلك في  
 البروج الاناث بالعكس، ثم الاثلاث وتسمى دريتمان ولا فائدة في ذكرها لانها التي تسمى عندنا دريجانات بعينها  
 ثم النهبهرات وتسمى نوانشك ولاتها في كتب المداخل عندنا على نوعين فانما نذكر ما عليه الهند لنعرف التحريص عليهم وهو ان  
 يجعل من اول البرج الى الدقيقة التي تراد معرفة نهبهرها دقائق كله ويقسم على مائتين فيخرج اتساع تامة معدودة من البرج  
 المنقلب الذي في مثلث ذلك البرج على التوالي لكل تسع برج فالذي ينتهي اليه نوبة اللسر يكون صاحب  
 النهبهر المطلوب ويسمى التسع الاول من كل برج منقلب والخامس من كل ثابت والتاسع من كل ذي جسدين  
 ١٠. پرکوثر اي اعظم المحظوظ، ثم الاثنا عشرية وتسمى دوازديساي ومعرفتها للموضع المفروض من البرج ان يجعل  
 من اوله اليه دقائق كله ويقسم المبلغ على مائة وخمسين فيخرج انصاف اسداس تامة معدودة من ذلك البرج  
 على التوالي لكل برج واحد فالذي ينتهي اليه اللسر يكون ربه رب اثنا عشرية ذلك الموضع، وبعد ذلك الدرجات  
 وتسمى ترى شانش اي الدرجات الثلثين بمنزلة الحدود عندنا ونظامها ان يكون للمريخ من اول كل برج ذكر  
 خمسة اجزاء ثم لرحل مثلها وللمشترى ثمانية ولعطارد سبعة وللزهرة خمسة واما البروج الاناث فيعكس فيها  
 ١٥ الترتيب المذكور اعني يكون للزهرة من اول البرج خمسة اجزاء ثم لعطارد سبعة وللمشترى ثمانية ولرحل خمسة  
 والمريخ خمسة فهذه هي الاصول التي يرجع اليها، وحال كل برج في النظر حال الطالع الذي يطلع فوق الافق \* وقانونه ان  
 البرج لا ينظر الى اللذين عن جنبيه وكل برجين فيما بين اوليهما ربع الفلك او ثلثه او نصفه فهما متناظران واذا كان  
 بينهما سدس فالنظر الى توالي البروج فقط واذا كان بينهما مجموع ربعة وسدس فالنظر الى خلاف توالي البروج  
 فقط وللنظر مراتب فالذي بين البرج وبين رابعه \* او بينه وبين حادي عشره ربع نظر والذي بينه وبين خامسه  
 ٢٠ او تاسعه نصف نظر والذي بينه وبين سادسه او عاشره ثلثة ارباع نظر والذي بينه وبين سابعه تمام نظر  
 ولا يذكرون النظر في الكوكبين الغائبين في برج واحد، واما استحالة الصداقة والعداوة فن اصولهم ان عشر

مربع 2)

added by the editor. فوق الافق 16)

ربعة 19)

الكوكب وحادي عشرة وثلاثي عشرة والبرج نفسه وثانيه وثالثه ورابعه اذا اتفق فيها كوكب فانه ينتقل

من حالته معه الى احسن منها فان كان من اعاليه توسط وان كان من المتوسطين صادق وان كان من

الاصدقه صار اصدق وأما في البروج الاخر فانه ينتقل من حالته معه الى ارقا منها فان كان صديقا

توسط وان كان متوسطا عادى وان كان عدوا كاشح وهذه حالة عرضية في الوقت متنتية على الاصلية

هـ واذا تقر هذا ذكرنا القوى الاربع التي تكون للكوكب فالاولى منها الملكية وتسمى استانبيل وحصولها للكوكب

بكونه في شرفه او بينته او بيت صديقه او نهبر بينته او شرفه او مولتركونه اعنى فرحه في \* سطر السعود ويختص

الشمس والقمر منها بالكون في البروج السعود كما يختص المخبيرة منها بالكون في البروج الحوس والقمر خاصة في

الثالث الاول من شهره يُعين كل كوكب ينظر اليه على حيازة هذه القوة وفي تحصل للطالع اذا كان برجا ذا

رجلين وأما القوة الثانية وتسمى دسابل اى الجهتية وايضا دكبل وتحصل للكوكب بكونه في الوند الذي يقوى

ا فيه ومن القوم من يضيف الى ذلك البيتين المطبقين بالوند وتحصل للطالع بالنهار اذا كان ذا رجلين وبالليل اذا كان

ذا اربع قوائم وفي وقتى سائر البروج وهذا مما يخص المواليد فاما في المسائل فيزعمون ان هذه القوة تحصل للعاشر

اذا كان ذا اربع قوائم والسابع اذا كان العقرب والسرطان والرابع اذا كان الدلو والسرطان وأما القوة الثالثة

فهي الغلبية وتسمى جيشتابل وفي تحصل للكوكب بالرجوع والبروز من الاختفاء الى غاية اربعة بروج من الظهور وتعرضه

في الشمال ما خلا الزهرة فان الجنوب لها كالشمال لغيرها ويختص البيتان فيها بالكون في النصف الصاعد مقبلين الى

هـ المنقلب الصبغى وكون القمر خاصة مع الكواكب سوى الشمس [فتاهب له منها]\* وتحصل هذه القوة للطالع بكون

صاحبه فيه ان نظرنا الى نظر المشتري وعطارد اليه وخلوه عن نظر الحوس وكونها فيه ما خلا صاحبه فان كون

الحس فيه يوهن نظر المشتري وعطارد اليه حتى يبطل غناؤها في هذه القوة وأما القوة الرابعة فهي كابل

اى الوقتية وتحصل للكواكب النهارية بالنهار والليلية بالليل ولعطارد في سنده ومنهم من يزعم ان له

هذه القوة على الدوام لانه منسوب الى النهار والليل معا وتحصل ايضا للسعود في النصف الابيض من الشهر

٢٠ وللحوس في الاسود وفي تكون للطالع ابدا وبعضهم يضيف الى \* الاستشهاد ولانه احد الاوقات الاربعة من

السنين والشهور والايام والساعات فهذه هي القوى التي تستخرج للكواكب والطالع ويكون الرخمان لمن عدده

6) فرحه ا في 15) The words in brackets are written by the second hand. 20) Sic.

منها اكثر فان تساوى اثنان في عدته بل تقدم من له\* التقدم في العظم وهو المسمى في الجدول بنسركه بل وهو الترتيب. Chapter 80

في العظم او القوة، والسنون الوسطى التي تستخرج للكواكب ثلثة انواع منها اثنان بحسب البعد عن الشرف وقد وضعنا مقادير النوع الاول والثاني في الجدول ويعمل\* شداج وبشركج قف\* درجة الشرف اما الاول فيستخرج اذا فصلت قوى الشمس المذكورة على قوى كل واحد من القمر والطلع واما الثاني فاذا فصلت قوى\* القمر على قوى

٥ كل واحد من الشمس والطلع ويسمى النوع الثالث اشاج يستخرج عند فصل قوى الطالع على قواها، فلما استخرج سنى النوع الاول لكل كوكب اذا لم يكن على درجة شرفه ان يؤخذ بعده عنها ان كان اكثر من ستة بروج وتكملت هذا البعد الى اثني عشر برجاً ان كان اقل من ستة بروج ثم يضرب في سنيه الموضوعة في الجدول فيجتمع من البروج شهور<sup>١</sup> ومن الدرج ايام ومن الدقائق دقائق ايام فترفع الى ما ارتفعت اليه كل ستين دقيقة يوماً وكل ثلثين يوماً شهراً وكل اثني عشر شهراً سنة فاستخرجها للطلع ان يؤخذ من بعد درجته عن اول الحمل لكل برج سنة

١٠ ولكل درجتين ونصف شهر ولكل خمس دقائق يوم\* ولكل خمس ثوان دقيقة يوم، واما استخراج سنى النوع الثاني للكواكب فهو ان يؤخذ بعده عن درجة الشرف بالشرط الذي تقدم ويضرب في سنيه التي في الجدول ويعمل بما اجتمع ما تقدم والطلع يؤخذ من بعد درجته عن اول الحمل لكل نهبر سنة والشهور وما يتلوها بحساب ذلك ثم يلقي ما خرج من السنين اثني عشر اثنى عشر وما بقى ليس باكثر من اثني عشر فهو سنو الطالع، واما\* استخراج سنى النوع الثالث للكواكب والطلع معا فهو مثل استخراج سنى الطالع في النوع الثاني اعني ان يؤخذ من بعده

١٥ عن اول الحمل لكل نهبر سنة بان يضرب\* البعد كله في مائة وثمانية فيجتمع من البروج شهور ومن الدرج ايام ومن الدقائق دقائق اذا رفعت الى ما ارتفعت اليه واذا القى\* السنون اثني عشر اثنى عشر بقى السنون المطلوبة ويعم جميع هذه السنين اسم اجردا وتسمى قبل التعديل مدهماج وبعده سبتاج اي مقومة، اما سنو الطالع في جميع الانواع فلها مقومة لا تحتاج الى تعديل بنوعين من النقصان احدهما بحسب المكان من الايثر والآخر بحسب الوضع من الافق ويختص النوع الثالث بتعديل الزيادة على نحو

٢٠ واحد وهو ان الكوكب اذا كان في حظه الاعظم او في بيته او دريجان بيته او دريجان شرفه او نهبر بيته او نهبر شرفه او في اكثر ذلك فان سنيه تصير ضعف الوسطى واذا كان راجعا او في شرفه

فوق (4) . ظ By the second hand. On the margin (3) اذا القى instead of والقى (16) ضرب (15) وان (13) يوما (10) 1) Added by the editor.

او كليهما صارت سنوه ثلثة امثال الوسطى واما تعديل النقصان على النحو الاول فان سنى الكوكب الكائن

في هبوطه ترجع الى قُلَّتِيَّها اذا كانت من النوع الاول او الثانى والى نصفها اذا كانت من النوع الثالث

وكونه في بيت عدوه لا يقدح في سنيه وسنو الكوكب المختفى بشعاع الشمس عن الايثار\* ترجع الى النصف

في الانواع الثلاثة الا الزهرة وزحل فان اختفاءهما لا ينقص من سببهما شيئا واما تعديل النقصان على النحو

ه الثانى فقد اثبتنا في الجدول ما يَسْقُطُ من سنى الخوس والسعود بكونها في البيوت التى فوق الارض فان

اجتمع في بيت كوكبان او اكثر نُظِرَ الى اعظمها واقواها في الترتيب فالحق النقصان بسنيه وتُرِكَتِ الباقيةُ

على حالها ومتى اجتمع على كوكب واحد في النوع الثالث زادتان من جهتين اقتصر على احديهما وهى العظمى

وكذلك اذا اجتمع عليه نقصانان فان اجتمع عليه زيادة ونقصان قدم احدهما وتلا الآخر\* فانه لا يختلف

فتصير السنون معدلة ومجموعها هو عمر صاحب المولد، وبقي الآن ان نبين طريقهم في النوب فان العر منقسم

١٠ على هذه السنين والابتداء من عند الولادة بسنى النيرين والمقدم منهما اكثرها قوة وبلاء وان تساويا فكثرها

حظا في موضعه ثم يتلوه الآخر وتلوهها اما الطالع واما الكوكب الكائن في الاوتاد بكثرة القوى والحظوظ

واذا اجتمع في الاوتاد عدة كواكب فقدمها بحسب قواها وانصباتها ويتلوه الكواكب الكائنة في ما يلي

الاوتاد ثم في الزائلة على مثال ما تقدم حتى يعرف موقع سنى كل كوكب من جملة العر وليس يستبد بسنيه

الا بما يصيبه من قبل\* الشركاء وهى الكواكب الناطرة اليه فانها تُحاصدُ التدبير وتشاركه في قسمة السنين

١٥ اما الكائن معه في برج واحد فشاركته بالنصف والذي في خامسه وتاسعه فبالثلث والذي

في رابعة وتامنه بالربع والذي في سابعة بالسبع فان اجتمع في موضع واحد عدة كواكب

شارك كل واحد السر الذي اوجبه الموضع، وطريق استخراج سنى الشركة ان يوضع لصاحب

السنين واحد للكسر في مثله للمخرج لانه يستولى على الكل ثم يوضع لكل شريك كسر مخرجه

ويضرب كل مخرج منها في جميع السور وخارجه سوى نفسه وكسره فيحصل السور كلها

٢٠ من مخرج واحدة ويلقى المخرج المتساوية ثم يضرب كل كسر في جملة السنين فيقسم ما\* بلغ على

مجموع السور فمخرج سنوالموكه\* كوكب واما ترتيبها بعد تقديم [فلسفتي به الفلسفيين]\*

21) By the second hand. 20) بما يصيبه قبل 14) بالآخر 8) by the second hand. 3) الايامار

متفردا بالتدبير فعلى مثال ما تقدم من تقديم من في الاوتاد الاقوى فالاقوى ثم الذى يليها ثم  
الذى في الزواثل فقد علم مما ذكرنا طريقهم في استخراج القمر ويعلم من مواقع الكواكب في الاصل  
وفي الوقت كقيمتها حال القسمة فنردفه من امر المواليد بما لا يشتغل به غيرهم وذلك انهم ينظرون  
للاب وقت الولادة هل كان حاضرا ويستدلون على غيبته بان لا ينظر القمر الى الطالع او يخصر برج  
ه القمر فيما بين برجى الزهرة وعطارد او يكون زحل في الطالع او المريخ في السابع وينظرون هل المولد  
لرشدته الى النيرين فان اجتمعا في برج ومعهما نحس او سقط القمر والمشتري عن مناظرة الطالع  
او سقط المشتري عن مناظرة النيرين المجتمعين كان لغير رشده وينظرون في امر السراج الى برج الشمس  
فان كان منقلبا كان السراج متحركا ينقل من موضع الى آخر وان كان ثابتا فثابتا وان كان ذا جسيدين  
كان متحركا مرة ومستقرا اخرى وينظرون نسبة درجات الطالع الى ثلثين فبقدرها يكون المحترق  
١٠ من الغتيلة واذا كان القمر بدرا كان السراج مثلثا من الدهن ثم يكون فيه بقدر النور في جرم القمر  
ويستدلون بالكوكب الاقوى في الاوتاد على باب الدار فان جهته تكون الى جهته او جهة برج  
الطالع ان خلت الاوتاد وينظرون الى المنير فان كان الشمس كانت الدار منتقضة والقمر سليمة والمريخ  
محترقة وعطارد متقوسة والمشتري وثيقة وزحل عتيقة ثم ان كان المشتري في شرفه في العاشر  
كانت الدار ساقين او ثلثة واذا قويت شهادته في القوس كانت ذات ثلثة وفي سائر البروج  
١٥ ذوات الجسيدين ذات ساقين وينظرون للسريبر وقوائمه الثالث ومربعاته وطوله من الثاني عشر الى  
الثالث فيعرف من الخوس فساد القائمة او الصلح بحسب الخمس ان كان المريخ من الاحتراق وان كان الشمس  
من الانكسار وزحل من العتق ويكون من حضر من النساء بعدد الكواكب التي في برج الطالع وبرج القمر وصفاتهن  
بحسب صورها واللائق منها فوق الارض دليل على المخرجات من الدار والتي تحت الارض دليل على  
الداخلات فيها ثم ينظرون في مجي \* الروح من صاحب دريجان اقوى النيرين فان كان المشتري كان مجيئه من ديولوك  
٢٠ والزهرة او القمر من پترولوك والمريخ او الشمس من برجك لوك وزحل وعطارد من پرك لوك وكذلك  
النظر في ذهاب روحه بعد المات من الاقوى من صاحب دريجان السادس والثامن على مثال ما تقدم فان كان

19) Here follow the words *تلتقمهم التقام الطاوس etc.* (v. page ٣١٥, line 8). The words *الروح*  
are found in the ms. on fol. 159b 10 (middle of the line) i. e. after the words  
صاحب دريجان p. ٣١٨ line 11. كما يضيفها عوامنا الى رستم

المشترى في شرفه في السادس او الثامن او احد الاوتاد او كان الطالع الحوت والمشترى اقوى الكواكب ووافقت اشكال وقت الوفاة اشكال وقت الولادة كان الروح مختلصا ولم يتردد ٥ وانما حكيت هذا ليعلم تباين طرق قومنا وطرق الهند في احكام النجوم وانما طرقهم في احداث الجوّ والعلامة فع طولها ركيكة جدًا وكما اقتصرنا من امر المواليد على ذكر الاعمار كذلك نقتصر من هذا الفن على نوع المذنبات من قول المظنون به منهم فضل تحصيل ليقاس بها ما وراءه ونقول ان اسم رأس الجوزهر هوراه واسم ذنبه كيت وقل ما يذكر الهند الذنب وانما يستعملون الرأس وحده وجميع الكواكب المذنبية المحادثة في الجوّ تسمى ايضا كيت بالنعيم قال براهمر ان الرأس ثلاثة وقتلثون ابناء يستعملون تامسيلك و٦ انواع المذنبات سواء امتد منهم او لم يمتد والحكم عليها بحسب اشكالها والوانها واعظامها ومواقعها وشرفها المتصور بصورة الغراب والمتصور بصورة رجل مضروب الرقبة والذى على صورة السيف والخنجر والقوس والسهم و٧ ابدا حول النيران يحركون المياه حتى تكدر ويشيرون الجوّ حتى يحمر Fol. 160a.

١٠ ويوزعونه حتى يقلع عواصفه كبار الشجر ويضرب بالخصى سوق الناس وركبهم وينقلون طباع الزمان حتى ينتقل فصول السنة عن مواقعها فتي ما كثرت المناحس والشور من الزلازل والهذات والتهاب الحمر واحمرار السماء وتواتر ضجيج الوحوش وصياح الطيور فاعلم ان ذلك من ابناء الرأس وان ظهرت تلك الاحوال مع كسوف او بروز مذنب فاستيقن ما تفرست ولا تشتغل في الاستدلال بغير ابناء الرأس وأشر في موضع الشر الى ناحيتها من جرم الشمس في الجهات الثمانية قال براهمر في كتاب سنهت اتى لم اتكلم في المذنبات الا بعد استيعاب ما في كتب كرت وبراشر واست وديبل وما في سائر الكتب على كثرتها وانما يمنع ادراك حسابها حتى يتقدم المعرفة وقت ظهورها واختفائها لانها ليست نوعا واحدا بل كثيرة فنها العالية المتباعدة عن الارض التي تظهر بين كواكب المنازل وتسمى دب ومنها المتوسطة البعد التي تكون بين السماء والارض وتسمى أنتريكش ومنها القريبة من الارض التي تقع عليها وعلى الجبال والدور والاشجار فربما رمتي نور واقعا على الارض ووطن به انه نار فاذا لم يكن نارا فهو كيت روي اي \* على صورة المذنب فلما الحيوانات ٢٠ اتى اذا طارت في الجوّ كانت كالشرر او النيران الباقية في دور بيشاچ الابالسة والشياطين او سائر اللوامع من الجواهر وغيرها فليست من جنس المذنبه ولهذا يجب ان يقدم على الحكم عليها معرفة مايتيها لكون الحكم بحسبها

## Chapter 80.

والثان في الهواء يقع على الرايات والاسلحة والديار والاشجار وعلى الدواب والغيلة والثان  
من رب يرى بين\* كواكب المنازل فاذا لم يكن الذي يظهر من احد هذين ولا من التخاييل المذكورة فهو كيت  
ارضى قال واختلف العلماء في عددها فمنهم من قال فيه انه مائة وواحد ومنهم من قال انه الف وقال نارد  
الحكيم انه واحد وانما يختلف بكثره الصور يتخلع واحدة ويلبس اخرى وقال في مدة تأثيرها انها شهر كعدة  
ه ايام ظهورها\* فان زادت على شهر ونصف فالتق منها خمسة واربعين يوما فيبقى شهر تأثيره وان زادت على  
شهرين فاجعل سنى تأثيره بعدة شهر ظهوره ولا يعدو\* عدد المذنبات الفاء ارد ما اودعناه هذا الجدول  
لتسهيل التأمل وان لم يمتلى بيوت الجدول لاخلال\* ما في الكتاب بالاقسام اما الاصل واما النسخة التي وقعت اليها  
وكان قصده فيما ذكر تصديق الاوائل في العددين اللذين حكا عنهم فيها فاجتهد حتى تمم الالف

الاخلال (7) added by the editor. يعدو (6) ظهور (5) من (2)



احكامها	جهات ظهورها	صفاتهما	الاجزاء	عدد حروف لا صنف	انسابها	اسماؤها *
يدد على تقتل الملوك	المشرق والمغرب فقط	مثل اللآلئ في جداول البثور * او على لون الذهب	٢٥	كه	اولاد كرن	
يدد على الموتان	بين المشرق والجنوب	اخضر او لون النار او اللك او الدم او نور شجرة بندجيبك	* ٥٠	كه	اولاد املثان	
يدد على الحجاعة والموتان	الجنوب	معوجة الازناب مائلة اللون الى السواد واللمود	٧٥	كه	اولاد الموت	
يدد على الخصب وانسعة	بين المشرق والشمال	مدورة ذوات شعاع كلون الماء او دهن السمسم لا اذناب لها	٩٧	كب	اولاد الارض	٥
يدد على الشر حتى تقلب الدنيا ظهرا البطن	الشمال	كالورد او النيلفر الابيض او الفضة او الحديد الصقيل او الذهب يبرق كالقمر	١٠٠	ج	اولاد القمر	
يدد على الرداءة والفساد	في جميع الجهات	ذو ثلثة الوان وذو ثلثة اذناب	١٠١	ا	ابن براهيم	برفمندد
يدد على الشر والخافات	الشمال او بينه وبين المشرق	بيض واسعة براقه	١٨٥	فد	اولاد الزهرة	
يدد على الخوسة والموت	في جميع الجهات	ذات شعاع كأنه قرون			اولاد زحل	كندك
يدد على الفساد والخوسة	الجنوب	براقه بيض خالية عن الازناب		سه	اولاد المشتري	بكمج
يدد على الخوسة	في جميع الجهات	بيض رقاق مستطيلة يتحير فيها البصر		نا	اولاد عطارد	تسكر اي السارق
يدد على تغاقم الشر	الشمال	ذوات اذناب ثلثة على لون اللهب		س		كنكم *
يدد على الحريق	حول الشمس والقمر	مختلفة الاشكال		لو	اولاد الرأس	تامسكيلك
يدد على الشر		مضطربة الصبياء كاللهيب		فك	اولاد النار *	بشوروب
يدد على الفساد العام		لا بدن لها فيرى به كوكب وانما يجتمع شعاعها فتري كالذئاب مائلة الى الحمرة او الخصرة		عز	اولاد الريح	ارن
يدد على كثرة الشر والفساد		مربعة وفي ثمانية في المنظر وثلاثمائة واربعة في العدد		رد	اولاد پرحايت	كندك
يدد على كثرة الخوف والشر في بوندرا		مجتمعة الحسد مصيئة كصبياء القمر		لب	اولاد الماء	كندك
يدد على كثرة الفساد		كرأس انسان مقطوع			اولاد الزمان	كبند
يدد على الموتان *	في جميع الجهات	واحد في المنظر تسعة في العدد ابيض واسع		ط		

1) On the margin of this page the note : ما كان مكتوبا في الاصل 2) في حب اول الماور 3) ٥١

14) النمر 19) This whole table, in the ms. fol. 160b, is written by the second hand. 2) كندر

## Chapter 80.

وكان قسم المذنبات الى ثلاثة اقسام عالية عند اللوأكب وسائلة عند الارض ومتوسطة في الهواء فذكر ايضا من القسم العالى والمتوسطة ما في جدولنا كل واحد على حدة وذكر ان المتوسط اذا اتصل نوره بالآت الملوك من الرايات والمطال والمراوح والمذاب دت على هلاك الولاة وان اتصل بدار او شجرة او جبل دت على فساد المملكة واذا اتصل باث الدار هلك اهلها واذا اتصل بكناسات الدار هلك صاحبها وقال اذا انقض منقض ه معترضا على ذنب المذنب زالت السلامة وفسدت الامطار والاشجار المنسوبة الى مهاديو ولا فائدة في تعديدها لانها غير معهودة الاسم والجسم عندنا واضطربت الاحوال في ملكة جور وست وهون والصين وقال انظر الى جهة ذنب المذنب سواء انسدل او انتصب او مال والى المنزل الذى يماسه طرفه واحكم بالفساد هناك وهجوم جيوش على اهلها\* تلتقمهم التقام الطاؤوس الحيات واستثن منها ما هو دال على الخير ثم تأمل في الباقية المنزل الذى تظهر فيه او تحله اذئابها او تبلغه واحكم بالفساد فى ملوك النواحي التى ١٠ يدت عليها المنازل وسائر الاشياء التى تنسب اليها\* ويصفها اهل التورية بصفتنا اللعبة وذكر فيه فى المنقض أنه من المثابين من قد انقضت مدته فى العلو فهبط الى الدنيا\* ه وهذا هو الجدولان

8) The words **وهجوم جيوش على اهلها** stand on fol. 161<sup>a</sup> lin. 8. The text continues on fol. 158<sup>a</sup> 19, cf. note to page ٣١١ lin. 19.

10) The words **ويصفها اهل** till **الى الدنيا** stand on fol. 161<sup>a</sup> 8.9 after the words **وهجوم جيوش** (see this page l. 8) and before the words **ونرى فيما قصصناه الخ** (see p. ٣١٨, 12). There seems to be a *lacuna* before **اهل التورية** ويصفها اهل التورية.

## جدول المذنبات العالية في الاثير

يدلّ على الموت الروحي ومجاوزه المحد في السعة والخصب	يبرق ويغلظ ويتسع من جهة الشمال	المغرب	بسا	ا
يدلّ على المجاعة والموتان	اكمد من الاول	المغرب	أسن	ب
يدلّ على تقاتل الملوك	شبيهه بالاول	المغرب	شستر	ج
يدلّ على درور الامطار وكثرة الجوع والامراض والموت	ممتد الذنب الى قرب وسط السماء لونه لون الدخان ويظهر يوم لاجتماع	المشرق	كيال كيت	د
يدلّ على تقاتل الملوك	حاذ الطرف متشبهت الشعاع كلون الخاص يستوي على ثلث السماء	من المشرق في پورباشار او پورباپتريت وربون	رودر	ه
يفسد ناحية شجرة پرياك الى اوجين ويفسد واسطة الملكة ويختلف حال سائر البقع فيكون الوباء في موضع والجذب في آخر والحرب في ثالث ويكث من عشرة اشهر الى ثمان عشرة	يكون له في اول ظهوره ذنب قدر اصبع نحو الجنوب ثم ينقلب نحو الشمال حتى يماس استتالته بنات نعش والقطب ثم النسر الواقع ويتر مرتفعا نحو الجنوب ويغيب فيه	المغرب	چلكيت	و
ان اضاء وبرقا دلا على السلامة والسعة وان زادت مدة ظهورها على سبعة ايام فسد من احوال الناس واعمارهم فلتان ويشهر السيف ويتسلط الفتن والبلاء عشر سنين	يظهر في اول الليل ويبقى سبعة ايام يمتد ذنبه الى ثلث السماء اخضر اللون ويتر من اليمين الى اليسار	الجنوب	شويت كيت	ز
	يظهر في النصف الاول من الليل ولهبه نثر العدس ويبقى سبعة ايام	المغرب	كا	ح
يفسد احوال الناس ويكثر الفتن	لونه لون الدخان	الثرثيا	وشس كيت	ط
يدلّ على السلامة*	عظيم الحجة كبير الصوب والالوان يراق	يظهر ابي شاء من السماء والارض وما بينهما	جارور كيت	ي

20) This whole table (fol. 158b) is written by the second hand.

## Chapter 80.

جدول المذنبات المتوسطة في الجوّ				
العدد	الاسماء	جهة الظهور	الصفة	الحكم
١	كَمَدٌ	المغرب	سمى نيلفر المشبهة به ويمكث ليلة ويكون ذنبه نحو المشرق	يدلّ على دوام الخصب والسعة عشر سنين
٢	مَنَكِيَتٌ	المغرب	يمكث ربع ليلة وذنبه مستوي ابيض شبيه باللبن المنبعث من الحلمة اذا حلبت	يدلّ على كثرة السباع ودوام الخصب اربعة اشهر ونصفا
٣	جَلَكِيَتٌ	المغرب	براق الذنب ذو عطفة من جهة المغرب	يدلّ على الخصب وسلامة الرعايا قدر تسعة اشهر
٤	بَهَكِيَتٌ	المشرق	ذنبه كذنب الاسد نحو الجنوب	لا يتجاوز ليلة واحدة فحكم ببقاء الخصب وسعة النعمة بقدر مهورت ظهوره لكل مهورت شهرا وان كمد لونه دلّ على الوباء والموتان
٥	بَنَمَكِيَتٌ	البحرين	يشبه في بياضه النيلفر الابيض ويمكث ليلة واحدة	يدلّ على الخصب والفرح والطيبة سبع سنين
٦	أَفْرَتٌ	المغرب	يظهر نصف الليل براقا اشهب بغبرة يسيرة ويمتد ذنبه من اليسار نحو اليمين	يدلّ على السعة بعدد مهورت مكثه من الليل لكل مهورت شهرا
٧	سَنَبْرَتٌ	المغرب	ذو ذنب حاد الطرف كلون الدخان او الخاس تمتد الى ثلث السماء ويظهر وقت سند	يخس المنزل الذي يظهر فيه فيفسد ما يدلّ عليه والمنزل ويدلّ على اشتهاار السلاح وهلاك الملوك ويبقى تأثيره سنين كعدد مهورت مكثه*

24) This whole table (fol. 159a) is written by the second hand.

او كليهما صارت سنوه ثلثة امثال الوسطى واما تعديل النقصان على النحو الاول فان سنى الكوكب الكائن

في هبوطه ترجع الى ثلثيها اذا كانت من النوع الاول او الثانى والى نصفها اذا كانت من النوع الثالث

وكونه في بيت عدوه لا يقدح في سنيه وسنو الكوكب المختفى بشعاع الشمس عن الايثار\* ترجع الى النصف

في الانواع الثلاثة الا الزهرة وزحل فان اختفاءهما لا ينقص من سببهما شيئا واما تعديل النقصان على النحو

ه الثانى فقد اثبتنا في الجدول ما يسقط من سنى الخوس والسعود بكونها في البيوت التى فوق الارض فان

اجتمع في بيت كوكبان او اكثر نظر الى اعظمها واقواها في الترتيب فالحق النقصان بسنيه وتركت الباقية

على حالها ومتى اجتمع على كوكب واحد في النوع الثالث زيادتان من جهتين اقتصر على احديهما وفي العظمى

وكذلك اذا اجتمع عليه نقصانان فان اجتمع عليه زيادة ونقصان قدم احدهما وتلا الآخر\* فانه لا يختلف

فتصير السنون معدلة ومجموعها هو عمر صاحب المولد، وبقي الآن ان نبين طريقهم في النوب فان العر منقسم

١٠ على هذه السنين والابتداء من عند الولادة بسنى النيرين والمقدم منها اكثرها قوة وبلاء وان تساويا فكثرها

حظا في موضعه ثم يتلوه الآخر وتلوهاما الطالع واما الكوكب الكائن في الاوتاد بكثرة القوى والحظوظ

واذا اجتمع في الاوتاد عدة كواكب فقدمها بحسب قواها وانصبأها ويتلوه الكواكب الكائنة في ما يلي

الاوتاد ثم في الزائلة على مثال ما تقدم حتى يعرف موقع سنى كل كوكب من جملة العر وليس يستبد بسنيه

الا بما يصيبه من قبل\* الشركاه وفي الكواكب الناطرة اليه فانها تحاصه التدبير وتشاركه في قسمة السنين

١٥ اما الكائن معه في برج واحد فشاركته بالنصف والذى في خامسه وتاسعه فبالثلث والذى

في رابعة وتامنه بالربع والذى في سابعه والسبع فان اجتمع في موضع واحد عدة كواكب

شارك كل واحد الكسر الذى اوجبه الموضع، وطريق استخراج سنى الشركة ان يوضع لصاحب

السنين واحد للكسر في مثله للمخرج لانه يستولى على الكل ثم يوضع لكل شريك كسر مخرجه

ويضرب كل مخرج منها في جميع السور وخارجه سوى نفسه وكسره فيحصل السور كلها

٢٠ من مخرج واحدة ويلقى المخرج المتساوية ثم يضرب كل كسر في جملة السنين فيقسم ما\* بلغ على

مجموع السور فيخرج سنوالموكة\* كوكب واما ترتيبها بعد تقديم [فماسب به الفلسفيين]\*

3) By the second hand. 21) لما 20) يصيبه قبل 14) بالآخر 8) by the second hand. 3)

متفردا بالتدبير فعلى مثال ما تقدم من تقديم من في الاوتاد الاقوى فالاقوى ثم الذى يليها ثم  
الذى في الروايل فقد علم مما ذكرنا طريقهم في استخراج القمر ويعلم من مواقع الكواكب في الاصل  
وفي الوقت كيفية حال القسمة، فنرده من امر المواليد بما لا يشتغل به غيرهم وذلك أنهم ينظرون  
للاب وقت الولادة هل كان حاضرا ويستدلون على غيبته بان لا ينظر القمر الى الطالع او يحصر برج  
٥ القمر فيما بين برجى الزهرة وعطارد او يكون زحل في الطالع او المريخ في السابع وينظرون هل المولد  
لرشته الى النيرين فان اجتمعا في برج ومعهما نحس او سقط القمر والمشتري عن مناظرة الطالع  
او سقط المشتري عن مناظرة النيرين المجتمعين كان لغير رشده، وينظرون في امر السراج الى برج الشمس  
فان كان منقلبا كان السراج متحركا ينقل من موضع الى آخر وان كان ثابتا فتابتا وان كان ذا جسدين  
كان متحركا مرة ومستقرًا اخرى وينظرون نسبة درجات الطالع الى ثلثين فبقدرها يكون المحترق  
١٠ من الغتيلة واذا كان القمر بدرا كان السراج مثلثا من الدهن ثم يكون فيه بقدر النور في جرم القمر،  
ويستدلون بالكوكب الاقوى في الاوتاد على باب الدار فان جهته تكون الى جهته او جهة برج  
الطالع ان خلت الاوتاد وينظرون الى المنير فان كان الشمس كانت الدار منتقضة والقمر سليمة والمريخ  
محرقة وعطارد متقوسة والمشتري وثيقة وزحل عتيقة ثم ان كان المشتري في شرفه في العاشر  
كانت الدار ساقين او ثلثة واذا قويت شهادته في القوس كانت ذات ثلثة وفي سائر البروج  
١٥ ذوات الجسدين ذات ساقين، وينظرون للسريز وقوائمه الثالث ومربعاته وطوله من الثاني عشر الى  
الثالث فيعرف من الخوس فساد القائمة او الضلع بحسب الحس ان كان المريخ في الاحتراق وان كان الشمس  
في الانكسار وزحل من العتق ويكون من حصر من النساء بعدد الكواكب التي في برج الطالع وبرج القمر وصفاتهن  
بحسب صورها واللائق منها فوق الارض دليل على الخارجات من الدار والتي تحت الارض دليل على  
الداخلات فيها ثم ينظرون في مجىء\* الروح من صاحب دريجان اقوى النيرين فان كان المشتري كان مجيئه من ديولوك  
٢٠ والزهرة او القمر من پترولوك والمريخ او الشمس من برجك لوك وزحل وعطارد من پرك لوك وكذلك  
النظر في ذهاب روحه بعد المات من الاقوى من صاحب دريجان السادس والثامن على مثال ما تقدم فان كان

19) Here follow the words *تلتقمهم التقام الطاوس etc.* (v. page ٣١٥, line 8). The words *الروح*  
are found in the ms. on fol. 159b 10 (middle of the line) i. e. after the words  
الرئيس كما يضيفها عوامنا الى رستم p. ٣١٨ line 11.

المشترى في شرفة في السادس او الثامن او احد الاوتاد او كان الطالع المحوت والمشترى اقوى الكواكب ووافقت اشكال وقت الوفاة اشكال وقت الولادة كان الروح مختلصا ولم يتردد<sup>٥</sup> وأما حكيمة هذا ليعلم تباين طرق قومنا وطرق الهند في احكام النجوم وأما طرقهم في احداث الجوّ والعلاء فع طولها ركيكة جدًا وكما اقتصرنا من امرنا لواليد على ذكر الاعمار كذلك نقتصر من هذا الفن على نوع المذنبات من قول المظنون به منهم فصل تحصيل ليقاس بها ما وراءه ونقول ان اسم رأس الجوزهر هو راه واسم ذنبه كيت وقل ما يذكر الهند الذنب وأما يستعملون الرأس وحده وجميع الكواكب المذنبية المحاذية في الجوّ تسمى ايضا كيت بالنعيم قال براهمر ان للرأس ثلاثة وثلاثون ابنا يستعملون تامسيلك وجميع المذنبات سواء امتد منهم او لم يمتد والحكم عليها بحسب اشكالها والوانها واعظامها ومواقعها وشرفها المتصوّر بصورة الغراب والمتصوّر بصورة رجل مضروب الرقبة والذي على صورة السيف والخنجر والقوس والسهم وجميع ابداء حول النيرين يحركون المياه حتى تكدر ويثيرون الجوّ حتى يحمر<sup>١٠</sup> ويوعزونه حتى يقلع عواصفه كبار الشجر ويضرب بالخصى سوق الناس وركبهم وينقلون طباع الزمان حتى ينتقل فصول السنة عن مواقعها فتي ما كثرت المناحس والشور من الزلازل والهذات والتهاب الحر والحرار السماء وتواتر ضجيج الوحوش وصياح الطيور فاعلم ان ذلك من ابنا الرأس وان ظهرت تلك الاحوال مع كسوف او بروز مذنب فاستيقن ما تفرست ولا تشتغل في الاستدلال بغير ابنا الرأس وأشرف في موضع الشر الى ناحيتها من جرم الشمس في الجهات الثماني<sup>١٥</sup> قال براهمر في كتاب سنكته اتى ذكر اتكلم في المذنبات الا بعد استيعاب ما في كتب كرتة وبراشر واسن ودبيل وما في سائر الكتب على كثرتها وأما يمنع ادراك حسابها حتى يتقدم المعرفة وقت ظهورها واختفائها لاتها ليست نوا واحدا بل كثيرة فنها العالية المتباعدة عن الارض التي تظهر بين كواكب المنازل وتسمى دب ومنها المتوسطة البعد التي تكون بين السماء والارض وتسمى أنتركش ومنها القريبة من الارض التي تقع عليها وعلى الجبال والدور والاشجار فربما رُمى نور واقعا على الارض ووطن به انه نار فاذا لم يكن نارا فهو كيت روي<sup>\*</sup> اي على صورة المذنب فلما الحيوانات اذا طارت في الجوّ كانت كالشرر او النيران الباقية في دور بيشاج الابالسة والشياطين او سائر اللوامع من الجواهر وغيرها فليست من جنس المذنبية ولهذا يجب ان يقم على الحكم عليها معرفة ماقيتها لكون الحكم بحسبها

## Chapter 80.

والثان في الهواء يقع على الرايات والاسلحة والديار والاشجار وعلى الدواب والغيلة والثان  
من رب يرى بين\* كواكب المنازل فاذا لم يكن الذي يظهر من احد هذين ولا من التخاييل المذكورة فهو كيت  
ارضى قال واختلف العلماء في عددها فمنهم من قال فيه انه مائة وواحد ومنهم من قال انه الف وقال نارد  
الحكيم انه واحد وانما يختلف بكثرة الصور يخلع واحدة ويلبس اخرى وقال في مدة تأثيرها انها شهر كعدة  
ه ايام ظهورها\* فان زادت على شهر ونصف فالتق منها خمسة واربعين يوما فيبقى شهر تأثيره وان زادت على  
شهرين فاجعل سنى تأثيره بعدة شهر ظهوره ولا يعدو\* عدد المذنبات الغاء اورد ما اودعناه هذا الجدول  
لتسهيل التامل وان لم يتلى بيوت الجدول لاخلال\* ما في الكتاب بالاقسام اما الاصل واما النسخة التي وقعت الينا  
وكان قصده فيما ذكر تصديق الاوائل في العددين اللذين حكاه عنهم فيها فاجتهد حتى تمم الالف،

الاخلال (7) added by the editor. يعدو (6) ظهور (5) من (2)



اسمها*	انسابها	عدد الاصناف	الاصناف	صفاتهما	جهات ظهورها	احكامها
	اولاد كرون	كه	٢٥	مثل اللآلئ في جداول البلور* او على لون الذهب	المشرق والمغرب فقط	يدل على تقاقل الملوك
	اولاد البلشان	كه	*٥٠	اخضر او لون النار او الك او نور شجرة بندجيبك	بين المشرق والجنوب	يدل على الموتان
	اولاد الموت	كه	٧٥	معوجة الاذناب مائلة اللون الى السواد واللمود	الجنوب	يدل على المجاعة والموتان
	اولاد الارض	كب	٩٧	مدورة ذوات شعاع كلون الماء او دهن السمسم لا اذناب لها	بين المشرق والشمال	يدل على الحصب والسعة
	اولاد القمر	ج	١٠٠	كالورد او النيفر الابيض او الفضة او الحديد الصقيل او الذهب يبرق كالقمر	الشمال	يدل على الشر حتى تقلب الدنيا ظهر البطن
برهمند	ابن براهم	ا	١٠١	ذو ثلاثة الوان وذو ثلاثة اذناب	في جميع الجهات	يدل على الرذاعة والفساد
	اولاد الرهرة	فد	١٨٥	بيض واسعة براقية	الشمال او بينه وبين المشرق	يدل على الشر والخافات
كند	اولاد زحل			ذات شعاع كآته قرون	في جميع الجهات	يدل على الخوسة والموت
بكم	اولاد المشترى	سه		براقية بيض خالية عن الاذناب	الجنوب	يدل على الفساد والخوسة
تسكر اي السارق	اولاد عطارد	نا		بيض رفاق مستطيلة يختير فيها البصر	في جميع الجهات	يدل على الخوسة
كنكم*		س		ذوات اذناب ثلاثة على لون اللهب	الشمال	يدل على تقاقل الشر
تامسكيلك	اولاد الرأس	لو		مختلفة الاشكال	حول الشمس والقمر	يدل على الحريق
بشوروب*	اولاد النار*	قه		مضطربة الصياء كاللهب		يدل على الشر
آرن	اولاد الرياح	عز		لا بدن لها فيرى به كوكب وانما يجتمع شعاعها فتري كالمذانب مائلة الى الحمرة او الخضرة		يدل على الفساد العام
كند	اولاد پرحايت	رد		مربعة وهي ثمانية في المنظر وثلاثمائة واربع في العدد		يدل على كثرة الشر والفساد
كند	اولاد الماء	لب		مجتمعة الحس مصيئة كصياء القمر		يدل على كثرة الخوف والشر في يوند
كبند	اولاد الزمان			كرأس انسان مقطوع		يدل على كثرة الفساد
		ط		واحد في المنظر تسعة في العدد ابيض واسع	في جميع الجهات	يدل على الموتان*

١) On the margin of this page the note : ما كان مكنها في الاصل 2) في حب اول الماور 3) ه١

2) كندر 14) النمر 19) This whole table, in the ms. fol. 160b, is written by the second hand.

## Chapter 80.

وكان قسم المذقبات الى ثلاثة اقسام عالية عند اللواكب وسائلة عند الارض ومتوسطة في الهواء فذكر ايضا  
من القسم العالى والمتوسطة ما في جدولنا كل واحد على حدة وذكر ان المتوسط اذا اتصل نوره بالآت الملوك من  
الرايات والمطال والمراح والمذاب دآ على هلاك الولاة وان اتصل بدار او شجرة او جبل دآ على فساد  
المملكة واذا اتصل باث الدار هلك اهلها واذا اتصل بكناسات الدار هلك صاحبها وقال اذا انقض منقض  
معترضا على ذنب المذنب زالت السلامة وفسدت الامطار والاشجار المنسوبة الى مهاديو ولا فائدة في  
تعديدها لانها غير معهودة الاسم والجسم عندنا واضطربت الاحوال في ملكة جور وست وهون والصين وقال  
انظر الى جهة ذنب المذنب سواء انسدل او انتصب او مال والى المنزل الذى يماسه طرفه واحكم بالفساد هناك  
وهجوم جيوش على اهلها\* تلتقمهم التقام الطاؤوس المحيات واستثن منها ما هو دآل على الخير  
ثم تأمل في الباقية المنزل الذى تظهر فيه او تحله اذناها او تبلغه واحكم بالفساد في ملوك النواحي التى  
ا. يدل عليها المنازل وسائر الاشياء التى تنسب اليها\* ويصفها اهل التورية بصفتنا اللعبة وذكر فيه في  
المنقض أنه من المثابين من قد انقضت مدته في العلو فهبط الى الدنيا\* هـ وهذا هو الجدولان

8) The words **وهجوم جيوش على اهلها** stand on fol. 161<sup>a</sup> lin. 8. The text continues on fol. 158<sup>a</sup> 19, cf. note to *page* ٣١١ lin. 19.

10) The words **ويصفها اهل** till **الى الدنيا** stand on fol. 161<sup>a</sup> 8.9 after the words **وهجوم جيوش** (see this page l. 8) and before the words **ونرى فيما قصصناه الح** (see p. ٣١٨, 12). There seems to be a *lacuna* before **اهل التورية** ويصفها اهل التورية.

جدول المذنبات العالية في الاثير				
يدل على الموت الوحي ومجازة الحد في السعة والخصب	يرق ويغلظ ويتسع من جهة الشمال	المغرب	بسا	ا
يدل على المجاعة والموتان	اكد من الاول	المغرب	أسب	ب
يدل على تقاتل الملوك	شبيه بالاول	المغرب	شستر	ج
يدل على درور الامطار وكثرة الجوع والامراض والموت	ممتد الذنب الى قرب وسط السماء لونه لون الدخان ويظهر يوم لاجتماع	المشرق	كبال كيت	د
يدل على تقاتل الملوك	حاد الطرف متشبه الشعاع كلون الحاس يستولى على ثلث السماء	من المشرق في يورباشار او يوربايترهت وريوت	رودر	ه
يفسد ناحية شجرة يرباها الى اوجين ويفسد واسطة المملكة ويختلف حال سائر البقاع فيكون الوباء في موضع والمجدب في آخر والحرب في ثالث ويمكث من عشرة اشهر الى ثمان عشرة	يكون له في اول ظهوره ذنب قدر اصبع نحو الجنوب ثم ينقلب نحو الشمال حتى يماس استطالته بنات نعش والقطب ثم النسرة الواقع ويمر مرتفعا نحو الجنوب ويبغيب فيه	المغرب	چلكيت	و
ان اضاء وبرقا دلا على السلامة والسعة وان زادت مدة ظهورها على سبعة ايام فسد من احوال الناس واعمارهم ثلثان ويشهر السيف ويتسلط الفتن والبلاء عشر سنين	يظهر في اول الليل ويبقى سبعة ايام يمتد ذنبه الى ثلث السماء اخضر اللون ويمر من اليمين الى اليسار	المغرب	شويت كيت	ز
يفسد احوال الناس ويكثر الفتن	يظهر في النصف الاول من الليل ولهبه نثر العدس ويبقى سبعة ايام	المغرب	كا	ح
يدل على السلامة*	لونه لون الدخان	الثريا	وشس كيت	ط
	عظيم الجثة كبير الصوب والالوان براق	يظهر اثنى شاء من السماء والارض وما بينهما	جارور كيت	ي

20) This whole table (fol. 158b) is written by the second hand.

## Chapter 80.

جدول المذنبات المتوسطة في الجوّ			
العدد	الاسماء	جهة الظهور	الصفة
١	كَمْدُ	المغرب	سمى نيلفر المشبهة به ومكث ليلة ويكون ذنبه نحو المشرق
٢	مَنَكِيَت	المغرب	يمكث ربع ليلة وذنبه مستوي ابيض شبيه بالبين المنبعث من الحلمة اذا حلبت
٣	جَلَكِيَت	المغرب	براق الذنب ذو عطفة من جهة المغرب
٤	بَهَكِيَت	المشرق	ذنبه كذنب الاسد نحو الجنوب
٥	بَنَمَكِيَت	الجنوب	يشبه في بياضه النيلفر الابيض ومكث ليلة واحدة
٦	أَقْرَتُ	المغرب	يظهر نصف الليل براقا اشهب بغبرة يسيرة ويمتد ذنبه من اليسار نحو اليمين
٧	سَنَبِرَت	المغرب	ذو ذنب حاد الطرف كلون الدخان او الخاس تمتد الى ثلث السماء ويظهر وقت سند
			يدنّ على دوام الخصب والسعة عشر سنين
			يدنّ على كثرة السباع ودوام الخصب أربعة أشهر ونصفا
			يدنّ على الخصب وسلامة الرعايا قدر تسعة أشهر
			لا يتجاوز ليلة واحدة فالحكم يبقاء الخصب وسعة النعمة بقدر مهورت ظهوره لكل مهورت شهرا وان كمد لونه دنّ على الوباء والموتان
			يدنّ على الخصب والفرح والطيبة سبع سنين
			يدنّ على السعة بعدد مهورت مكثه من الليل لكل مهورت شهرا
			يخس المنزل الذي يظهر فيه فيفسد ما يدنّ عليه والمنزل ويدنّ على اشتهار السلاح وهلاك الملوك ويبقى تأثيره سنين كعدد مهورت مكثه*

24) This whole table (fol. 159a) is written by the second hand.

فهذا طريقهم في المذنبات والحكم عليها وقليل منهم من يشتغل بالتحقيق اشتغال الطبيعيين من اليونانيين

بالبحث عنها وعن مآثية الآثار العلوية فانهم لا يخلون فيها عن كلام القوام بملتهم وذكر في ميجيران

ان الامطار اربعة والجبال اربعة واصلها الماء وان الارض منصوبة على اربعة من الفيلة في الجهات الاربع

ترفع الماء بخراطيمها لتزكية الزروع فترشها امطارا في الصيف وثلوجا في الشتاء وان الدخان خادم

المطر يرتفع اليه فيزيين السحاب بالسواد ولاجل الفيلة الاربعة قيل في كتاب طب الفيلة ان من ذكورتها ما

يقدم الناس حيلة فيبتشاهم به وهو في الرعلة غرة ويسمى منكبه ومنها ما يقدم نابا واحدا ثم يكون منها ذوات

انياب ثلثة واربعة وفي التي من نسل حاملات الارض ولا يتعرض لها وان وقعت في المصيدة خلّيت وذكر

في باجيران ان الريح والشعاع يرفعان الماء من البحر الى الشمس فلو كان التنقّط من عندها لكان المطر

حارا لكنها تدفعه الى القمر حتى ينقطر منه ويجيبى بها العالم وقيل في احداث الجو ان الرعد هو صوت

ا. ايراوت وهو مركب اندر الرئيس من الفيلة اذا شرب من حوض مائس واغتمل فتغطط وان قوس قزح قوس هذا

الرئيس كما يطيفها عوامنا الى رستم\* ٥

وثرى فيما قصصناه كفاية لمن اراد مداخله الهند فخطبهم في المطالب بحقيقة

ما هم عليه فلنقطع الكلام الذي امل بطوله وعرضه ونستغفر الله في الحكايات الا عن حق ونستوفقه للاعتصام

بما يرضيه ونسترشده الى الوقوف على الباطل لتتقيه ان الخير من عنده وهو الرؤوف بعبيده ٥

الحمد لله رب العالمين وصلواته على النبي محمد وآله اجمعين ٥ ١٥

11) Lines 1—11 stand on fol. 159b 1—11, the lines 12—15 on fol. 161a 9—12. Cf. note to

## Index of words of Indian origin.

The first number is that of the page, the second that of the line.

ابھاپوری 98, 1.	اب āpas 173, 9; 262, 6.
ابھاستل ābhāstala 113, 3.	اپامورت apāmmūrti 197, 14.
ابھیج abhijit 233, 5; 244, 10; 245, 18; 262, 8.	اپان apāna 172, 3.
ابھیرā abhīra 150, 11; 152, 11; 154, 13; 155, 9.	ابت پیران کار 136, 19.
اپوکلم ἀποκλίμα 306, 3.	ابھیج abhijit 172, 8. 11. 12. 21. 23.
ایبکت avyakta 20, 2.	ابد abdhi 85, 23.
ات ارت atyashṭi 87, 14.	اب دھرم āpaddharma 64, 15.
ات باھک ativāhika 31, 16.	ابر abhra 85, 3.
اتپلابن utpalāvati (?) 128, 6.	اپرا para 197, 9.
ات تری atidhṛiti 88, 2.	اپرانت aparānta (?) 152, 13.
اتج atṭāṭṭajâ 286, 17.	اپرانتک aparāntaka 155, 15.
اتر atri 63, 15; 145, 17; 195, 16. 19; 197, 11.	اپرادرش apratidhṛishya 187, 14.
اتری ātreya 152, 13.	اپستنب āpastamba 63, 14.
اتگنڈا atigaṇḍa 301, 11.	اب سربن avasarpinī 187, 2.
اتل atala 113, 3.	ابسرس apsaras 44, 15; 123, 14. 19; 124, 4.
اتمان atināman 197, 10.	اپسور 99, 2.
اتمر پوروش ātmapurusha 164, 8.	آبک 150, 8.
اتوہ 176, 7.	اواما avama 224, 1; 225, 21; 226, 9; 227, 10. 17; 229, 3. 7.
اتین ashtama 295, 17. 23.	اوانت avanti 154, 16.
اتھرینا atharvaṇaveda 61, 18; 62, 19;	ابه abhi 157, 7.

11. 17. 18; 226, 13; 227, 8. 12. 20; 228, 3. 5. 9; 229, 1. 11; 230, 1. 2. 6; 231, 10; 251, 12; 286, 14; 291, 11. 15; 294, 7.
- ادارش ādarsā 156, 19.
- ادومك adhomukha 30, 10.
- ار āra 105. 6.
- ار ari[meda] 152, 14.
- اربند arbuda 84, 7,
- اربندن arbudam 84, 11.
- اربسدهن 157, 13.
- ارت artha 86, 2.
- ارت ashtan 86, 13.
- ارت ashti 87, 11.
- ارتياشو 150, 4.
- ارچايرت āryāvarta 205, 15.
- ارچاشتشت āryāshtasata 75, 8; 193, 20.
- ارچاشرت āryāvarta 82, 10.
- ارجبهده āryabhata 74, 17; 75, 1. 8; 80, 11. 16; 84, 4; 110, 21; 111, 18; 121, 20; 122, 5. 10. 13; 123, 6. 7; 133, 11. 20; 134, 9. 12; 138, 9; 139, 2; 140, 14; 162, 12. 15; 168, 2; 170, 6; 186, 14. 18. 21; 187, 1; 188, 4. 9; 189, 11—18; 193, 19; 208, 21; 209, 5; 210, 7. 11; 211, 16; 212, 1; 219, 7; 256, 3; 293, 2.
- ارجبهه āryabhata 211, 17. 19.
- ارجك āryaka 126, 12.
- ارجم aryaman 106, 9. 12. 19; 121, 5; 173, 17; 262, 11; 296, 18.
- ارچن arjuna 25, 17; 26, 5; 39, 1; 42, 17; 50, 1. 9; 59, 7; 178, 8; 201, 13. 18; 202, 8; 271, 13.
- ارچناين arjunāyana 156, 17.
- اردرد ādrā 107, 11; 148, fig.; 233, 6; 243, 303, 5.
- اثنيو (؟) āvaneya 105, 6.
- اچ aja 173, 5; 181, 11.
- اچارچ ācārya 74, 17.
- اچردا āyurdā 309, 17.
- اچوت ayuta 83, 14.
- اچوتام ayutam 84, 5.
- اچود 273, 11 (bis).
- اچودهه ayodhya 98, 7.
- اچون 86, 5.
- اد adhas 145, 10.
- اد ādi 85, 5.
- ادان idāvatsara 264, 10.
- ادبجر udvatsara 264, 10.
- ادبهر udbhira 151, 11.
- ادبهران ādipurāṇa 63, 2.
- ادبى āṭavya 150, 13.
- ادتي aditi 262, 7.
- ادتي āditya 56, 2; 63, 8; 87, 5; 104, 21; 105, 2. 20; 145, 21.
- ادتيه ādityavāra 104, 4.
- ادتيه پتر ādityaputra 105, 14.
- ادتيه پهران ādityapurāṇa 63, 5; 80, 6; 106, 6, 7; 112, 18; 113, 1; 115, 7; 124, 8; 185, 18.
- ادتيه هور 101, 2.
- ادري atri 154, 17.
- ادري ادري adri 86, 10.
- ادروك udruvaga 108, 19.
- ادشتان adhishtāna 101, 14. 17; 289, 8.
- ادهمسه adhimāsa 7, 11; 212, 13, 19; 213, 5. 7; 214, 3. 10; 215, 1; 216, 8. 13. 15; 217, 8; 218, 4; 219, 12; 220, 8. 12; 221, 15. 19; 222, 4. 20; 223, 2; 225,

- اسکند پوران skandapurāṇa 63, 5.  
 اسمیت aśvamedha cf. اشمیت 64, 17; 271, 20.  
 اسوات svātī 196, 10.  
 اسوره 101, 21.  
 اسی 99, 3.  
 اش isu 86, 3.  
 اش āśā 87, 2.  
 اشار āshāḍha 103, 15; 106, 11; 107, 12; 180, 13; 181, 9; 201, 12; 213, 1; 249, 15; 250, 21; 285, 16; 286, 18; 288, 8; 294, 17.  
 اشال 113, 6.  
 اشتام aśvatthāman 64, 12; 197, 12; 199, 16; 202, 12.  
 اشتک ashtaka 290, 2.  
 اشجاربری ścorvarīvat (!) cf. سجاربری 194, 11.  
 اشجان āścānyah (!) 197, 16.  
 اشربن śravaṇa 148 fig.; 244, 11; 262, 8.  
 اشراپن śravaṇa 107, 14; 181, 10; 250, 20.  
 اشرومن باس āśramavāsa 64, 19.  
 اشروکونت śringavant 124, 1. 3.  
 اشروخین śrīsheṇa 73, 14; 133, 11; 189, 14; 256, 3.  
 اشف asvin 85, 11; 266, 14.  
 اشلیش āślesha 107, 14; 146, 2; 148 fig.; 243, 11; 245, 16; 246, 15. 20; 262, 9.  
 اشمک āsmaka 131, 19; 151, 6; 155, 18.  
 اسمیت aśvamedha cf. اسمیت 204, 4.  
 اشن uśanas 63, 15.  
 اشنی āśana 181, 12.  
 اشنکال ushṇakāla 180, 14.  
 8; 245, 4. 16; 262, 6.  
 ارد کوچ 114, 16.  
 اردناگری ardhanaḡarī 82, 11.  
 اردین 99, 8.  
 ارک ārki 105, 15.  
 ارک arka 87, 6; 105, 2; 106, 17; 264, 11.  
 ارک argha (?) 249, 4.  
 ارک تیرت arkatīrtha (?) 98, 4.  
 ارکن [ah]argana 185, 14; 215, 21.  
 ارگند ahargana 160, 20; 162, 9. 17; 206, 5; 226, 15. 18; 227, 3.  
 ارل āryā (?) 69, 1.  
 ارن aruṇa 127, 8; 273, 14; 314, 15.  
 ارن aruṇā 129, 9.  
 ارن aranya 64, 8.  
 ارن āruṇi 197, 15.  
 ارندھت arundhatī 195, 17.  
 ارھا cf. ādhaka 77, 11; 78, 8.  
 ارھت 273, 5.  
 ارھنت arhant 57, 16; 59, 1.  
 اروانبشت āravāmbashṭha (!) 155, 18.  
 ارور aror 100, 17; 130, 10.  
 اساول 102, 12.  
 اسبت 105, 12.  
 اسپترین asipatravana 30, 15.  
 اسپج āsphujit 105, 13.  
 است asita 105, 14; 312, 15; asthi 316, 3.  
 استانبیل sthānabala (?) 308, 5.  
 استری راج strīrājya 156, 2.  
 استگر astagiri 155, 13.  
 اسر asura 44, 8; 123, 15; 166, 2; 168, 15.  
 اسفستکجو 114, 15.  
 اسکند skanda 57, 8; 63, 11; 69, 14; 272, 12.



اگنب agnibá[hu] 197, 18.  
 اگن بیس agniveśa 76, 4.  
 اگن جب agnijihva 114, 13.  
 اگن مخ agnimukha 114, 8.  
 اگنی ágneya 145, 9; 146, 8; 148 fig.; 153,  
 14; 181, 7; 298, 25.  
 اگنیت agnītya 156, 18.  
 اگنیترا agnīdhra 197, 15.  
 اگوکیر agokīru 108, 17.  
 ال idā, ilā 113, 4.  
 الابریت ilāvṛita 124, 2.  
 الک alika 151, 13.  
 الیسپور 99, 12.  
 امدیو umādevī 27, 4.  
 امراد amarāvati 135, 15, 20.  
 امراد پور amarāvati-pura 135, 17, 21.  
 امرت amṛita 131, 21; 174, 20.  
 املیج mlecca 155, 11; 271, 10.  
 ان ana 170, 16; 171, 4.  
 انب ambhas 303, 3.  
 ان بجر anuvatsara 264, 10.  
 انبر ambara 85, 2; 156, 16.  
 انبرتال ambaratāla 113, 4.  
 انبرش ambarīsha 54, 11.  
 انبشته ambashṭha 153, 9.  
 انبشو anuśva 157, 11.  
 انت antya 83, 16; 108, 20.  
 انتر antara 86, 20.  
 انترکش antarikshya 199, 14; 312, 18.  
 انتری 82, 14.  
 انتردیش andhradeśa 82, 14.  
 انتر antyaja 49, 6.  
 انتشل antaḥśilā 128, 15.  
 انتک antaka 173, 9.

اشویدن aśvavadana 153, 12.  
 اشوت aśvattha 42, 17; 153, 2; 272, 15.  
 18.  
 اشوتر aśvatara 114, 7; 123, 21.  
 اشوج aśvayuja 106, 14; 201, 15; 294, 17.  
 اشوجج aśvayuja 107, 20; 181, 12; 250, 17;  
 285, 17; 287, 3; 288, 9; 291, 6.  
 اشوک aśoka 288, 14.  
 اشون aśvin 121, 5.  
 اشونی aśvinī 76, 5; 107, 19; 148 fig.; 173,  
 8; 186, 10; 243, 3; 262, 15; 266, 15.  
 اشویت sveta 124, 1.  
 اشتری ātreya cf. اتری 77, 14; 78, 1; 192,  
 11.  
 افنت avanti 149, 4.  
 افرت āvarta 317, 19.  
 اگ aga 86, 9.  
 اگاش ākāśa 85, 1.  
 اگدوس 287, 14.  
 اکر ākara 154, 14.  
 اکرت kratu 195, 17, 19.  
 اگست agastya 233, 6; 247, 6; 248, 3.  
 اگست مت agastyamata 64, 1.  
 اکش akshi 85, 14.  
 اکش ikshu 117, 4.  
 اکشر akshara 81, 18.  
 اکش رسود ikshurasoda 117, 8.  
 اکشل ikshulā 128, 4.  
 اکشواک ikshvāku 194, 10.  
 اکشوهی akshauhinī 7, 8; 87, 4; 201, 11.  
 14; 202, 14 ff.; 203, 4, 8, 9, 10, 11.  
 اگنی agni 49, 15; 63, 10; 85, 20; 121, 6;  
 173, 10; 180, 17; 181, 13; 258, 15; 261,  
 19; 262, 3; 264, 11; 303, 4.

- انكٔ anka 82, 21.  
 انگار angāra 266, 17.  
 انگیران angiras 63, 14; 105, 11; 146, 1; 195, 16. 18; 265, 6.  
 انگل angula 79, 10.  
 انل anala 266, 11.  
 انل anila 173, 18.  
 اننت ananta 118, 15; 123, 20; 149, 4.  
 اننت ānarta 155, 4.  
 انندیپال ānandapāla 65, 11; 208, 6. 9.  
 اننکٔ 101, 19.  
 انهلوارٔ anhilvād, anahillapātaka 73, 15; 100, 15; 205, 21.  
 انوتپت anutapata 131, 21.  
 انور 126, 5.  
 انیکنی anikini 202, 15.  
 انیل ānila ? 124, 7.  
 اه اhas 185, 14; 215, 21.  
 اهار 101, 1.  
 اھاری 288, 8.  
 اھربدن ahirbudhnya 173, 6; 233, 7; 262, 13.  
 اھرگن ahargaṇa 7, 11. 12; 179, 15; 212, 13; 215, 20; 216, 4; 219, 11; 226, 1. 15; 227, 11. 18; 229, 14; 231, 10. 15; 258, 19; 290, 16.  
 اھنکار ahaṅkāra 20, 11.  
 اھوراتر ahorātra 182, 2.  
 اھوی aśoka 288, 14.  
 اواماس amāvāsyā 176, 7; 290, 20.  
 اواماس amāvāsi 295, 15.  
 اوبارٔ urvarā (?) 85, 9.  
 اوپینگ upavaṅga 153, 2.  
 اوپر upari 145, 10.
- انجن añjana 153, 14.  
 اند indu 73, 19; 74, 21; 85, 7; 105, 4; 262, 5.  
 اندر indra 43, 17. 19; 45, 1. 2. 12; 54, 12. 14. 17. 19; 57, 10; 65, 7; 76, 5; 106, 13. 14; 114, 17; 120, 2; 126, 1. 18; 135, 17; 146, 4; 173, 14; 180, 17; 182, 21; 193, 16; 194, 4; 196, 26; 197, 5; 199, 12; 251, 15; 252, 1; 258, 9; 265, 9; 266, 12; 286, 8; 301, 13; 318, 10.  
 اندر andhra 150, 9; 151, 10; 153, 8.  
 اندراگن indragñi 173, 13; 181, 7; 262, 16.  
 اندریبٔ antarvedi 103, 15.  
 اندرمن indradyumna 131, 15.  
 اندرمن سران indradyumnasara 131, 15.  
 اندریبٔ antardvīpa 148, 3; 156, 20.  
 اندریپان 131, 17.  
 اندرمرد 131, 6.  
 اندری indriya 86, 3.  
 اندریان indriyāni 21, 19.  
 اندی cf. araṇḍa and eraṇḍa 76, 18 ff.; 77, 9.  
 انراد anurādhā 107, 9; 114, 8; 148 fig.; 196, 5. 22; 244, 5; 245, 4; 262, 3; 286, 18.  
 انرت anarta 151, 7.  
 انرد aniruddha 199, 18.  
 انس amśu (?) 113, 3.  
 انش amśu 106, 11. 19.  
 انشک amśaka 67, 9; 69, 6. 15. 17. 19.  
 انشمان amśumān 106, 8.  
 انکٔ aṅga 86, 7; 153, 4.

اوداد 290, 12.  
 اودر odra 153, 11.  
 اودنبر audumbara 153, 10.  
 اودنپور udaṇḍapuri 82, 16.  
 اودھک uddehika 152, 15.  
 اودوک udyoga 64, 9.  
 اودیگر udayagiri 153, 2.  
 اورب aurva 251, 18.  
 اورج ūrja 197, 6.  
 اوردیشو 98, 4.  
 اورد کرن ūrdhvakaṇa 153, 10.  
 اورر uru 194, 17.  
 اورگان uraga 131, 7.  
 اوربھار 98, 4.  
 اوشاس avasvāsa 172, 4.  
 اوشت کرن ushtrakarna 131, 12.  
 اوشکارا huvishkapura 101, 14. 18.  
 اوشن uśanas 38, 3; 199, 12.  
 اوکربوت ugrabhūti 65, 10.  
 اولت 293, 3.  
 اولیانند 66, 9.  
 اوم om 37, 2; 82, 16.  
 اوملناره 102, 14.  
 اون ūna 213, 4.  
 اونچر 114, 11.  
 اونراتر ūnarātrī 7, 11; 212, 13; 213, 4; 215,  
 14; 291, 12. 16; 294, 3.  
 ایراوت irāvati 129, 6; airāvata 318, 10.  
 ایراوه irāvati 101, 3; 130, 6.  
 ایشتهی ishṭin 49, 14.  
 ایشر īśvara 183, 2. 6. 13. 15.  
 ایشغر īśvara 15, 7; 87, 4; 265, 9.  
 ایشن aiśāna 145, 13; 146, 14; 148 fig.;  
 156, 21; 298, 6.

اویکان 131, 12.  
 اوپلی utpala 75, 5. 7. 21; 149, 7; 169, 17;  
 171, 1; 182, 21; 185, 8.  
 اوپ ماس upavāsa 285, 6.  
 اوتامش tāmasa (?) 194, 7.  
 اوتانیاد uttānapāda 120, 17; 121, 4.  
 اوتنت 194, 8.  
 اوتر uttara 145, 13; 146, 14; 250, 21.  
 اوتراینا uttarāyana 180, 2. 15; 283, 20.  
 اوترا پتریت uttarabhādrapadā 107, 18; 148  
 fig.; 173, 6; 244, 15; 245, 5. 15; 247,  
 5; 262, 12; 265, 18.  
 اوترا بلکی uttaraphalgunī 107, 16; 148 fig.;  
 243, 14; 245, 14; 262, 11.  
 اوتراشار uttarāshādhā 107, 13; 148 fig.; 244,  
 9; 245, 14; 262, 7.  
 اوترکرو uttarakuru 156, 9.  
 اوترکند کاتھ uttarakhaṇḍakhādyaka 75, 1;  
 245, 13.  
 اوترگول uttaragola (?) 180, 8.  
 اوترمانس uttaramānasa 273, 7.  
 اوتر نرمد uttaranarmada 151, 14.  
 اوت کرت utkṛiti 88, 5.  
 اوتکل utkala 151, 13; 153, 6.  
 اوتتم auttami 194, 6; 199, 16.  
 اوتمارن uttamarna 151, 14.  
 اوتماوز uttamaujas 194, 13.  
 اوچامرور 131, 16.  
 اوچرین utsarpiṇī 187, 2.  
 اوچست uccastha 305, 14.  
 اوچین ujjayinī 93, 1; 99, 6. 10; 129, 11;  
 149, 4; 154, 16; 158, 1. 4; 159, 7. 9;  
 160, 13. 15; 161, 4. 5; 162, 11. 14. 16.  
 18. 20; 316, 6.

- باراه varāhi 58, 2.  
 پارت pārata 155, 5.  
 پارتب pārthiva 20, 19.  
 پارتین pārtīna 108, 20.  
 پارجر vāricara 154, 2.  
 پارذ bharadva 152, 14.  
 پارژاتر pāriyātra 123, 17; 128, 16; 129, 11.  
 پارشو pāraśava 155, 2.  
 بارن vāruṇa 262, 11.  
 منتر بارن varuṇamantra 250, 1.  
 باروی barodā 102, 11; 201, 4; 253, 14.  
 باری 97, 10; 98, 6, 10; 130, 20.  
 پاژج 128, 8.  
 بازسروه vājasrava 199, 16.  
 باست 290, 2.  
 باسديو vāsudeva 7, 7; 14, 10; 19, 14; 25, 17; 26, 11, 12, 17; 39, 1; 42, 17; 45, 3; 50, 1, 19; 52, 4; 59, 7, 11; 63, 10; 64, 19, 21; 78, 17; 97, 11; 107, 1; 126, 13; 172, 11, 13, 14, 15, 18, 19; 178, 8; 183, 12; 199, 7, 18, 19; 200, 1, 9, 10, 14, 18; 201, 2, 4, 12, 14, 16, 17, 19, 20; 202, 2, 12; 253, 14; 271, 11, 13; 275, 20; 276, 1; 283, 19; 286, 7, 9, 14, 19, 20; 287, 7, 8, 11, 18; 288, 10, 12; 289, 2, 6, 17.  
 باسک vāsuki 114, 17; 123, 20.  
 باسو vasu 262, 10.  
 پاقک pāvaka 85, 19.  
 باک vāka 150, 10.  
 پاکن phālguna 106, 19.  
 بال pāli 77, 3 ff.  
 بالاک bālāgra 77, 7.  
 ایشیک īshika 150, 12.  
 ایک ایک ekapada 153, 10.  
 ایک بلوچن ekavilocana 156, 13.  
 ایک جرن ekacaraṇa 157, 10.  
 ایکن ekam 83, 14.  
 ایلاپتر idāputra (?) 261, 11.  
 این ayana 128, 4; 180, 1; 302, 7.  
 ایندر aindra 65, 7; indra 303, 7.  
 ایندران indrāñi 58, 2.  
 ایوتن ayutam 84, 11.  
 پاپ کره pāpagraha 106, 1.  
 بات vāḍha 152, 9.  
 پاتال pātāla 29, 9; 113, 5, 9; 199, 3; 272, 14.  
 پاتلی پتر pāṭalīputra (?) 98, 8.  
 پاتاڻجلی patañjali (pātañjala?) 4, 19; 13, 14; 27, 16; 34, 5, 20; 37, 20; 40, 3, 12; 43, 3; 45, 11; 63, 17; 92, 18; 116, 1, 15; 117, 1; 118, 4; 119, 12; 124, 11; 231, 17.  
 باج vāyu 63, 8; 146, 4; 233, 7; 262, 15.  
 باج پوران vāyupurāṇa 20, 17; 63, 4; 80, 7; 95, 7; 113, 1; 114, 1; 115, 4, 7; 116, 18; 119, 15; 120, 19; 124, 6; 125, 11; 128, 1, 18; 135, 15; 143, 19; 144, 4; 147, 17; 149, 18; 150, 3; 170, 20; 231, 22; 232, 25; 233, 2, 4; 273, 4; 318, 8.  
 باخان بهوم pāshāṇabhūmi 113, 7.  
 بادار bādara 155, 17.  
 پاذه 76, 19.  
 پار parā 128, 17; 129, 10.  
 بار vāra 104, 3; 179, 14.  
 بارانسی vārāṇasī 75, 3; 82, 9; 275, 10, 12, 16.

- پیترا pavitra 267, 17.  
 بیرن vivarna 131, 13.  
 بیرهان vaprahāna (?) 101, 11.  
 بیری vaprīvan 199, 14.  
 بیسج vipāścīt 194, 5.  
 بیسو vivasvat 106, 10.  
 بیشان vivasvān 106, 11.  
 بیهش پران bhavishyapurāna 63, 7.  
 بیشم vapushmat 197, 15.  
 بینش vivamśa 126, 13.  
 بیه vibhā 135, 16.  
 بیهاری vibhāvarī 135, 19—21.  
 بیهو vibhava 265, 2.  
 بیت vitta (?) 105, 8.  
 پت pautī 79, 4.  
 پت patti 202, 17.  
 پتامه pitāmaha 85, 5.  
 پت تری patrī 86, 5.  
 پتھر patheśvara 150, 11.  
 پتر pitar 43, 20; 173, 7; 181, 10.16; 262, 10.  
 پتھر پکش 288, 15.  
 پتھر لوک pitṛiloka 116, 5; 118, 11; 119, 11; 311, 20.  
 پتھرین pitāras 45, 13; 116, 1; 124, 1; 168, 3; 180, 19.  
 پتھرین هوراتر pitṛīnām ahorātra 167, 3.  
 پتست vitasti 79, 16.  
 پتل vitala 113, 4.  
 پتیشھر vitesvara 75, 3; 196, 22.  
 پتیرادیا vicitrādyā 194, 16.  
 پتدیو bhojadeva 93, 19.  
 پتھر vajra 57, 10.  
 پتھر vajra 120, 21; 164, 7; 182, 14; 193, 128, 13.  
 پالگن phālguna 107, 16; 181, 18; 201, 8; 285, 19; 290, 11; 294, 16.  
 پالمکی vālmīki 199, 16.  
 پالمیک vālmīki 204, 13.  
 پالو bālava 295, 17. 20; 296, 14.  
 پالوک 128, 9.  
 پامنا vāmana 62, 18; 63, 12; 198, 15; 199, 1; 201, 12.  
 پامنا پوران vāmanapurāna 63, 4.  
 پامهور Βαμμόγουρα 99, 7.  
 پان vāna 86, 1.  
 پان vāna (?) 152, 10.  
 پانواسک vanavāsika 150, 7.  
 پانپت pānipat 101, 1.  
 پانچال pāñcāla 64, 12; 149, 4; 150, 5; 153, 3.  
 پاندو pāṇḍu 52, 10. 15; 64, 6. 8; 97, 11; 152, 16; 191, 2; 201, 13; 204, 13.  
 پاندو pāṇḍava 86, 4.  
 پاندوکال pāṇḍavakāla 203, 16; 205, 3.  
 پانڈیواسچ vānupadevaśca (sic) 194, 15.  
 پانین پانین pāṇini 65, 8.  
 پانی pānīya 117, 9.  
 پاهلیت vāhlīka (?) 152, 8.  
 پاهنی vāhinī 202, 16.  
 پاهوداس bāhudā (sic) 129, 8.  
 پاون pāvanī 131, 1. 14.  
 پایب vāyava 145 fig.; 146 fig.; 148 fig.; 155, 12; 298, 12.  
 پایب منتر vāyavamantra 250, 1.  
 پیاھنل vivāhapaṭala 75, 18.  
 پیتا vivasvant (?) 105, 3.

- پرابھس parābhava 266, 6.  
 برات virāta 64, 8.  
 پراترگرا prātragira (?) 150, 13.  
 پرارد parārdha 83, 9. 11. 16. 17.  
 پراردکلپی parārdhakalpa 169, 9.10; 183, 7.  
 پرآشر parāśara 31, 21; 52, 11. 16; 61, 5.  
 75, 9.13; 178, 9; 186, 2; 195, 4; 197,  
 12; 199, 4. 17; 249, 11; 300, 16; 312,  
 15.  
 پراک 285, 9.  
 پراکجودک prāgjyotisha 153, 14.  
 برامولا varāhamūla 101, 14.  
 پوران purāṇa 5, 13; 6, 4. 5. 8; 20, 17; 30,  
 4; 45, 3; 60, 13; 62, 21; 116, 4; 119,  
 13; 133, 21; 136, 20; 142, 7; 184, 3;  
 255, 18; 257, 3; 270, 16.  
 پراṇa prāṇa 139, 6; 169, 21; 170, 6; 171,  
 2. 4; 172, 3; 197, 6.  
 پراṇ کار 136, 20.  
 برآ varāha 63, 11.  
 پراṇ varāhapurāṇa 63, 3.  
 برآم brahman 6, 19. 20; 14, 3. 6; 26, 5;  
 27, 3; 35, 20; 38, 3. 9; 42, 17. 20; 43,  
 16. 19; 45, 1. 2. 18. 21; 46, 2; 47, 21;  
 49, 1; 55, 18; 57, 8; 60, 14; 61, 1; 63,  
 9. 10. 13; 65, 1; 74, 17; 75, 10; 76,  
 5; 84, 2; 109, 6. 8. 11; 120, 16;  
 121, 1; 133, 12; 164, 4. 19. 21; 165, 1.  
 5. 8. 10. 11; 166, 2; 168, 19; 169, 1. 5.  
 6. 7. 9; 173, 11; 177, 9. 16; 178, 7—9;  
 182, 1. 10. 11. 14—16; 183, 1. 3. 11. 14;  
 185, 21; 186, 1. 2; 187, 1. 5. 11; 188, 18;  
 189, 1; 191, 5; 193, 16; 194, 1; 203,  
 13; 204, 2. 7; 216, 18. 20; 218, 9.  
 21; 204, 2. 11; 232, 21; 301, 11.  
 بچو vijaya 265, 12.  
 بچیانند vijayanandin 75. 3; 174, 2; 227,  
 5; 247, 4.  
 بچکر 301, 6.  
 بچکلوات pushkalāvati 156, 12.  
 بچو vishuva 292, 4.  
 بد buddha 57, 14. 16; 59, 1; 75, 20; 284,  
 2.  
 بد budha 104, 21; 105, 8.  
 بد buddhi 20, 3.  
 بدانر vidyādhara 44, 18; 131, 7.  
 بدبار 104, 5.  
 بدچب vidyujjihva 114, 14.  
 بدد vidyut 20, 20.  
 بدرب vaidarbha 151, 3.  
 بدس vatsa 152, 4.  
 بدس vaṭsa 153, 7.  
 بدش vidisā 129, 10.  
 بدنار 102, 14.  
 بدھتو 49, 10. 17.  
 بدھات vidhātri 106, 11; 119, 2.  
 بدھر 251, 16.  
 بدھنادی budhnyādyā 194, 17.  
 بدھودن buddhodana 20, 3; 191, 6.  
 پد padha 151, 11; 214, 4.  
 پدرب vidarbha 153, 6.  
 پدم padma 55, 5; 63, 9; 83, 16; 84, 8;  
 261, 11.  
 پدماسه padamāsa 214, 4.  
 پدم تل padma-tulya 153, 16.  
 پدمناب padmanābhi 201, 15.  
 بر 284, 13.  
 پر para 83, 11.

- برهه prabhava 265, 2.  
 پرت vṛitta 70, 8. 9.  
 پرت prithu 146, 4; 197, 8.  
 پرت سوام prithusvâmin 162, 15.  
 پرتماوجز pratimaujas 197, 14.  
 پرتن pritanâ 202, 15. 16.  
 پرتوتک سوام prithûdakasvâmin 76, 2.  
 پرتوی prithivî 119, 7.  
 پرتھ prathama 147, 14.  
 پرتھک prathanga (?) 150, 14.  
 پرتجابت prajāpati 43, 17. 19; 45, 1. 2. 21;  
 76, 5; 145, 18. 22; 180, 20; 199, 12;  
 252, 6. 8; 261, 25; 264, 11; 265, 2;  
 314, 16.  
 پرتجاتر pariyâtra 153, 9.  
 پرتجت prayuta 83, 14.  
 پرتجک لوك 311, 20.  
 پرتجنى parjanya 106, 12.  
 پرتجوتر prayutam 84, 5.  
 پرتخ varsha 182, 7.  
 پرتخ vṛisha 153, 11.  
 پرتخاد purushâda 153, 17.  
 پرتخبدھج vṛishabhadhvaja 153, 15.  
 پرتد vṛiddhi 301, 7.  
 پرتدرى 206, 14.  
 پرتدھمان vardhamâna 153, 13.  
 پرتدھمن pradyumna 57, 7; 76, 1; 199, 18.  
 پرتدھاب paridhâvin 266, 11.  
 پرتدھز virajas 194, 11; 197, 10.  
 پرتدھنہ parjanya 197, 9.  
 پرتدھش پریت 124, 3.  
 پرتدھست prastha 77, 10; 79, 3.  
 پرتدھستان prasthâna 64, 19.  
 پرتدھسک vṛiścika 108, 16.  
 18. 20; 219, 6. 9; 232, 7; 251, 8. 10;  
 254, 13; 255, 12; 256, 1. 2; 258, 5.  
 23; 261, 2; 262, 8; 275, 13. 15. 17; 281,  
 1; 296, 14; 301, 12; 303, 5; 314, 7.  
 پرتھ براہم brahmarûpa 127, 19.  
 پرتھماند brahmâṇḍa 6, 1.  
 پرتھماپتر brahmaputra 194, 12.  
 پرتھماپوران brahmapurâṇa 63, 7.  
 پرتھماسدھاند brahmasiddhânta 66, 10; 73,  
 14; 119, 4. 5; 133, 21; 138, 21; 178,  
 8; 255, 20; 257, 1.  
 پرتھماھیرا varâhamihira 27, 4; 56, 17; 73, 16;  
 75, 10. 13. 16; 77, 6; 78, 6. 9; 79, 9;  
 108, 2; 133, 11; 134, 11; 139, 1;  
 148, 12; 149, 1; 152, 9; 164, 2; 176,  
 11; 184, 20; 195, 12; 196, 9. 14. 22;  
 206, 7; 227, 18; 233, 13; 236, 11;  
 245, 2. 8. 20; 246, 6. 17; 247, 16; 249,  
 11; 252, 17; 254, 7. 15; 255, 9. 11. 14;  
 256, 3; 257, 6; 258, 2; 259, 6; 260, 2;  
 263, 8; 274, 15; 293, 10; 300, 14. 25;  
 312, 6. 14.  
 پرتھماھوراتر brahmâhorâtra 168, 17.  
 پرتھماشجکت prâyaścitta 179, 16.  
 پرتھماپاروان parvan 7, 20; 64, 7; 257, 21; 258, 2.  
 5 ff.; 259, 5 — 8. 12; 260, 7; 293,  
 18.  
 پرتھماپرت 67, 14. 17. 21; 69, 7. 12; 70, 14; 71,  
 1; 86, 11; 296, 20.  
 پرتھماپرت مر parvatamaru 131, 20.  
 پرتھماپرتسارا parivatsara 264, 10.  
 پرتھماپرتدم پاراپدما parapadma 84, 6.  
 پرتھماپرتدھ باربارا barbara 131, 3. 4; 155, 5; 267, 9.  
 پرتھماپرتدھ 176, 14.

- برمر bhramara 247, 21; 250, 9.  
 برموجست paramaucaṣṭha (?) 305, 14.  
 پرمودا pramoda 265, 2.  
 برن varṇa 48, 21.  
 برن varuṇa 106, 13. 18; 121, 5; 135, 18;  
 146, 4; 173, 16; 181, 16; 187, 12;  
 248, 3; 258, 13.  
 برناس varṇāśā 128, 16; 129, 9.  
 برنچ viriñcyā 173, 11; 295, 19. 22; 296,  
 22.  
 پرنندار purāṇdara 199, 4.  
 بره varsha 182, 7; 300, 20. 25.  
 بره بیتها varshavyatīpāta 300, 20.  
 پرهت purohita 268, 17.  
 پرهرا prahara 171, 7.  
 برهرا prahlāda 184, 8.  
 برهسپت vṛihaspati 63, 15; 64, 3; 105, 10;  
 199, 12,  
 برهسپت بار vṛihaspativāra 104, 6.  
 برهاد brahmādi 259, 5.  
 برهان brahmāñi 58, 1.  
 برهاند brahmāṇḍa 63, 12; 108, 22. 23;  
 109, 1. 20; 110, 9. 19; 111, 3; 118,  
 12.  
 برهاند پوران brahmāṇḍapurāṇa 63, 6.  
 برهپور brahmapura 157, 13.  
 بره بیورت brahma-vaivarta 63, 11.  
 بره دند brahmadāṇḍa 314, 7.  
 بره مرش brahmarshi 45, 16; 123, 21.  
 بره روپ brahma-rūpa 127, 19.  
 بره سارین brahma-sāvarṇi 194, 13.  
 بره شل 98, 1.  
 بره گوپت brahmagupta 71, 16; 73, 15. 18.  
 21; 74, 18. 21; 80, 7. 11; 84, 16; 110,
- برش varsha 182, 7; 302, 10; 305, 5. 6.  
 برش vṛisha 194, 14.  
 برش vṛishan 108, 16.  
 برشاور purushâpura (?) 101, 4; 103, 16;  
 130, 3; 163, 5; 207, 13.  
 برش پربت purushaparvata 124, 3.  
 برشتادار praśastâdri 155, 18.  
 برش رام paraśurâma 191, 1.  
 برشک 131, 12.  
 برشکال varshakâla 103, 12. 14; 180, 13. 19;  
 248, 20.  
 برشن جورامن praśnacudâmani 75, 21.  
 برشنی vṛishñi 174, 18.  
 برشود paraśvadha 298, 20.  
 برشور 171, 9.  
 برغ parigha 301, 6.  
 برقه barkhu 295, 16. 17.  
 برک varaka 197, 8.  
 برک vṛika 150, 7.  
 برک purika 154, 9.  
 برک bhṛigu 38, 1; 105, 12; 146, 1;  
 149, 3.  
 برکار phaṇikâra 154, 11.  
 برکبکتر vṛikavaktra 114, 12.  
 برک پتر bhṛiguputra 105, 13.  
 برکرت prakṛiti 20, 9.  
 برک لوک 311, 20.  
 برکوترا vargottama 307, 10.  
 برلو 100, 9.  
 برمت pramâthiṇ 265, 9.  
 برمتن pramâdin 266, 12.  
 برمان pramâṇa 178, 15.  
 برم پد paramapada 204, 6.  
 برمخ pramukha 194, 9.



- پریوتن prayutam 84, 11,  
 بزانه 99, 4. 5. 8; 100, 14. 16.  
 بزرا vajra 118, 7.  
 بزرتبد proshthapadâ (?) 265, 17.  
 بس vasu 145, 19; 173, 8; 197, 13.  
 بسا vasâketu 316, 2.  
 بسات vasâti 156, 13.  
 بست vishti 297, 13.  
 بسچم paścima 145, 11; 146, 10.  
 بسدیو vasudeva 200, 11. 17.  
 بسشت vasishṭha 55, 15; 63, 14; 73, 19;  
 110, 19; 111, 2; 119, 18. 19; 120, 1;  
 134, 10. 12; 140, 14; 172, 12; 195, 16.  
 17. 18; 197, 7. 11; 199, 12; 233, 7; 249,  
 11.  
 بسشت سدهانت vasishṭha-siddhânta 73,  
 12.  
 بسمنت vasumant 156, 22.  
 بسنت vasanta 107, 3; 180, 16; 288, 6;  
 302, 17; 305, 2. 13.  
 بسو vasu 86, 13.  
 بش pushya 146, 1; 148 fig.; 233, 6; 262,  
 8.  
 بش visha 265, 9.  
 بشابک piśâcaka (?) 128, 13.  
 بشاج piśâca 123, 19.  
 بشارن 151, 2.  
 بشاک viśâkhâ 107, 8; 145, 21; 148 fig.;  
 196, 11. 12; 244, 4; 245, 14; 262, 16.  
 بشال viśâla 113, 7; 114, 9; 129, 8; 174,  
 14.  
 بشپال pasupâla 157, 4.  
 بشپجات pushpajâti 128, 6.  
 بشت vishti 295 19. 23. 24; 296, 24; 297,  
 4. 15; 120, 13; 121, 13; 133, 20; 136,  
 7; 138, 21; 139, 2. 4; 140, 2. 6; 141,  
 10; 142, 6; 160, 19; 161, 1. 15; 170, 5;  
 185, 20; 186, 13. 18. 21; 187, 14; 188,  
 4; 189, 2. 11. 16. 17. 19; 193, 17; 204,  
 19. 20; 206, 4; 209, 3. 6. 11. 15; 210, 6.  
 9; 211, 1; 212, 1; 214, 20; 216, 18;  
 218, 1; 223, 19; 225, 14; 228, 10; 231,  
 1. 4; 233, 24; 238, 1; 239, 2. 13. 16;  
 242, 16; 245, 13; 247, 3. 9; 256, 10.  
 20; 292, 20; 294, 4. 7.  
 برہم لوک brahmaloka 116, 4. 5.  
 برہمن brâhmaṇa 8, 2. 3; 251, 9; 270, 15; 271,  
 etc.; 276, 16; 277, 16; 278, 15; 279, 1.  
 5. 10. 20. 21; 280, 19; 281, 1. 3. 4. 5. 7.  
 10. 14. 15; 282, 18; 284, 11; 287, 11;  
 288, 3. 5. 6. 9. 13; 289, 5; 290, 2. 11;  
 291, 1; 293, 18; 296, 13; 303, 6. 7.  
 برہمناباد brahmanavâta 162, 18.  
 برہموتاران brahmottara 131, 10.  
 بروامخ vaḍavâmukha 133, 3. 15; 135, 3;  
 136, 8; 139, 15. 17; 140, 7; 142, 3;  
 155, 17; 159, 5; 166, 19.  
 بردان 130, 2.  
 بروانل vaḍavânala 253, 9.  
 بروجن virocana 56, 18.  
 برود virodhin 265, 15.  
 بروہارت priyâvrata 195, 7.  
 بروہاگ prayâga 98, 1; 284, 13; 316, 6.  
 بروہیت (?) preta 44, 5. prîta 301, 7.  
 بروہیت priyâvrata 120, 17.  
 بروہسفر 76, 1.  
 بروہکش parîksha 38, 1; 54, 10.  
 بروہو varîyas 301, 14.

- 4; 182, 13; 187, 7; 190, 17; 191, 16; 13. 16; 298, 1.
- 193, 21; 194, 3.12; 199, 17; 204, 2.10; ۱۳۰، ۲۰. **بشودیو** *viśvadevâh*
- 213, 3; 232, 11.14; 233, 5; 252, 3; ۳۰، ۹. **بشسن** *viśasana*
- 261, 16; 272, 7; 285, 21; 286, 11. **بشغامتر** *viśvâmitra* 119, 20; 164, 15; 197, 11.
- بشو** *viśve[devâh]* 173, 10; 262, 7. **بشفا** *viśva* 87, 8.
- بشوایس** *viśvâvasu* 266, 6. **بشکر** *pushkara* 117, 9; 127, 1; 131, 3; 261, 8.
- بشودیو** *viśvedevâh* 180, 20; 181, 9. **بشکر** *vasukra* 61, 8. 22.
- بشورن** 85, 4. **بشکردیب** *pushkaradvîpa* 127, 12.19; 142, 14; 143, 18.
- بشوروپ** *viśvarûpa* 314, 14. **بشکل** *pushkala* 127, 1.
- بشوکرمن** *viśvakarman* 261, 27. **بشلکرن** *viśalyakarapa* 126, 15.
- بکتار** *vikârin* 266, 2. **بشن** *vishṇu* 19, 15; 23, 19; 46, 7; 56, 19; 57, 6. 7; 58, 20; 63, 6. 9. 12. 14; 105, 17; 106, 8. 9. 12; 107, 2; 114, 19; 121, 6; 126, 10; 127, 11; 181, 10. 15; 184, 9. 11. 14; 191, 20; 195, 7; 197, 15; 199, 4. 8; 201, 9; 254, 8. 9. 10; 261, 2. 22.
- بک بور** *bhagapura* 149, 8. **بش پتر** *vishṇuputra* 194, 13.
- بکت** 298, 24. **بشن پد** *vishṇupada* 273, 8.
- بکج** *vikaca* 314, 10. **بشن پیران** *vishṇupurâṇa* 23, 17; 29, 18; 31, 20; 61, 5; 63, 7. 8. 13; 113, 1; 115, 7; 117, 2; 118, 14; 124, 4; 126, 12. 19. 21; 127, 7. 10. 18; 131, 20; 165, 21; 194, 3; 195, 3; 197, 1; 199, 4; 231, 17; 253, 18; 268, 2. 11; 269, 2.
- بکج** *vikaca* 314, 10. **بشچندر** *vishṇucandra* 73, 12; 133, 11; 189, 14; 256, 3.
- بکر** *vakra* 105, 6; 251, 16. **بشنندل** *pumshaṇḍhila* (?) 89, 18.
- بکرت** *vikṛita* 265, 15. **بشن دهرم** *vishṇudharma* 27, 2; 38, 1; 64, 1; 105, 17; 106, 6; 107, 1. 2; 120, 21; 144, 6; 145, 17; 164, 7; 167, 11; 168, 14; 169, 5; 174, 21; 179, 1. 3. 9; 181,
- بکرم** *vikrama* 265, 9; 266, 11. **بشک** *paksha* 69, 6. 8. 9. 13; 70, 12; 71, 1; 85, 12; 182, 2. 6; 260, 3; 302, 16.
- بکرمات** *vikramâditya* 93, 1. 16; 205, 5. 8. 9. 11. 14. 17. 19; 206, 5; 267, 1. **بکشوت** 300, 18. 24.
- بک** *bhaga* 149, 8. **بکج** 102, 11.
- بک** *bala* ? 309, 1. **بکھتک** *vighaṭikâ* (?) 169, 20.
- بک** *bali* 56, 18; 62, 18; 114, 18; 194, 11; 198, 9. 15; 204, 9; 274, 20; 289, 17. **بک** *pala* 77, 10; 78, 18.
- بک** *bala* ? 309, 1. **بک** *bala* ? 309, 1.
- بک** *palâśa* 268, 8. **بک** *palâśinî* 128, 10.
- بک** *balâhaka* 251, 15. **بک** *phillaur* 100, 20.
- بک** *vallabha* 94, 7. 16. 17; 205, 5. 20; 206, 2. 3. 6.

بلوچن virocana 114, 13.  
 پلول palola 157, 3.  
 پلی puleya 151, 7.  
 بملید vimalabuddhi 75, 20.  
 برہمنوا brāhmaṇābād 11, 4; 82, 13; 100, 18;  
 162, 18.  
 پن 185, 19.  
 بنارسی vārānasī 98, 7.  
 بناری vināḍikā 171, 4.  
 بنایک vināyaka 58, 5; 65, 1.  
 پن پرو paṇaphara 306, 3.  
 پنچادر muñjādri 157, 18.  
 پنچالان pañcālān 131, 9.  
 پنچاہی pañcāhī (?) 295, 23.  
 پنچ تنتر pañcatantra 76, 7.  
 پنچ راتر pañcarātra (?) 287, 10. 11.  
 پنچ سدھاندک pañcasiddhāntikā 73, 17.  
 پنچ شک pañcaśikha 166, 3.  
 پنچل 75, 7; 128, 13; 185, 4.  
 پنچ ماتر pañcamātaras 21, 1.  
 پنچ ند pañcanada 130, 7; 155, 2.  
 پنچ ہست pañcahasta 194, 12.  
 پنچہیر panchīr 52, 20; 130, 2.  
 پنچور 100, 19.  
 پنچی pañcama 295, 20. 21.  
 پنچیاور 102, 14. 15.  
 بند vindhya 123, 17; 124, 5; 128, 14;  
 131, 11; 153, 14; 248, 5.  
 پند piṇḍa 252, 20.  
 پنداج 303, 1.  
 پندارک piṇḍāraka 261, 9.  
 بندجیبک bandhujīvaka 314, 3.  
 بندسر vindusaras 273, 15.  
 بندمول vindhyamūli 151, 2.

پلب plava 266, 2.  
 بلبت balabhid (?) 265, 8.  
 بلبند balabandhu 194, 8.  
 پلبنگ plavaṅga 266, 9.  
 بلبہ valabhī 94, 7; 102, 13; 205, 21.  
 بلبہدر balabhadra 74, 17; 75, 2. 10. 14;  
 110, 20; 111, 16; 120, 21; 121, 17;  
 122, 2; 123, 8; 136, 18; 137, 5; 138,  
 2. 10; 140, 4; 141, 3. 9; 162, 21; 200,  
 13; 201, 12; 236, 14; 239, 15; 291,  
 19.  
 بلدیو baladeva 57, 2.  
 بلدیو پتن baladevapattana 155, 5.  
 بل راج balirājya 289, 18.  
 بلس pulisa 73, 19; 79, 13; 80, 15. 21; 110,  
 10; 133, 9; 134, 12; 138, 9; 134, 12; 138,  
 9; 139, 13; 160, 19; 161, 2; 162, 14;  
 170, 7; 172, 1; 186, 14. 16. 19; 189,  
 12. 16. 17. 18. 19; 204, 19. 20. 21; 212,  
 2; 215, 18; 218, 2. 8. 9; 223, 1. 8. 12;  
 225, 6; 230, 13; 233, 24; 236, 9; 237,  
 27; 238, 1; 239, 3. 11. 15; 247, 7; 291,  
 14; 293, 1. 3; 294, 6; 299, 16; 300,  
 16.  
 بلست pulastya 195, 16. 19.  
 بلس سدھاندک pulisasiddhānta 73, 13. 14;  
 84, 10; 138, 2; 169, 9.  
 بلکش plaksha 117, 4.  
 پلکل phalgulu (sic) 156, 8.  
 بلنب vilambin 266, 2.  
 پلند pulindra 150, 15.  
 بلندان pulinda 131, 9.  
 بلہ pulaha 195, 17. 19.  
 بلہو pahlava (?) 131, 4.

- بهاتا بهاره bhāgabhāra (?) 217, 19; 293, 1. | بندی paṇḍya 150, 13.  
 2. | پندر 85, 4.  
 بهاتبت bhāgavata 58, 20. | بنرج vanarājya 157, 16.  
 بهاکیر 173, 18. | بنشبر 128, 5.  
 بهان bhānu 105, 2; 106, 10. | بنک vanga 153, 17.  
 بهانرجس bhānuyāśas (?) 74, 18; 75, 4. | بنکال muñjāla? 75, 20.  
 بهانشجبت 126, 13. | بنکال puṇyakāla 291, 19. 20; 292, 1; 294,  
 بهانو bhānu 87, 7. | 1. 4. 7.  
 بهای 288, 12. | پنکل piṅgala 66, 8. 9; 266, 15.  
 بهایلسان 99, 7. 10. | پنکلک piṅgalaka 156, 22.  
 بهیش bhavishya 63, 11. | وانجی vaṅgeya 150, 2.  
 بهت 98. 11. | بنمکیت (leg. بنمکیت) 317, 16.  
 بهتان bahudhānya 265, 9. | بنواس vanavāsi 99, 2; 154, 9.  
 بهتل bhāṭṭila 75, 8; 300, 14. 17. | بنوگ vanaugha 155, 12.  
 بهدر bhadra 152, 8; 153, 3; 155, 13. | بد 131, 3.  
 بهدراس bhadrāsva 124, 13. | بهایس bhāva 265, 6.  
 بهدرکال bhadrakāra 150, 9. | بهاتل 103, 15; 130, 7.  
 بهر 62, 19. | بهاتی 100, 17.  
 بهردباز bharadvāja 197, 11; 199, 14. | بهاتیہ 82, 12.  
 بهرکچ bharukaccha 154, 6. | بهادر bhādrapada 106, 13; 287, 5; 294,  
 بهرگر vahirgira 150, 13. | 18.  
 بهرلوک bhūrlōka 115, 8; 119, 5. | بهادریت bhādrapada 107, 16; 172, 12; 181,  
 بهرم 261, 9. | 11; 200, 15; 201, 14; 206, 13; 250,  
 بهرن 253, 8. | 17; 285, 17; 286, 13; 288, 15. 17. 19.  
 بهرنی bharanī 107, 21; 148 fig.; 243, 4; | 21.  
 245, 16; 262, 16. | بهار bhāra 78, 19.  
 بهروج barygaza 100, 16; 102, 12; 130, | بهارت bhārata 7, 7; 14, 10; 56, 15; 64, 6;  
 18. | 65, 1; 147, 4; 200, 1; 203, 16; 205, 2;  
 بهگ bhaga 106, 13. 15. 18; 181, 17; 262, | 275, 21; 277, 4.  
 11; 266, 17. | بهارت یرش bhāratavarsha 124, 15; 147, 4.  
 بهگبت bhagavatī 57, 3; 58, 3; 287, 4. 21; | 17; 149, 1.  
 288, 10. | بهارکچ bhānukacchra 151, 2.  
 بهگبت bhagavant 63, 10; 127, 7. | بهارگو bhārgava 64, 3; 105, 12; 187, 12.  
 بهکتی bhukti 295, 9. | بهاشیر 251, 17.

- بهیمپال bhīmapāla 208, 7.  
 بهیمرت bhīmarathī 128, 7.  
 بهیمرد 131, 6.  
 بهیمسین bhīmasena 201, 13.  
 بو bava 295, 16. 20. 23; 296, 12; 297, 7.  
 بوٹی pustaka 81, 16.  
 پوجھان pujjihānas 152, 2.  
 پوچھ pūshan 106, 16.  
 بود voḍhu 166, 2.  
 بودھن bodhana 105, 8.  
 پور puru 194, 9.  
 پورارتک 290, 11.  
 پورب pūrva 145, 11; 146, 10; 250, 21.  
 پورباپترپت پورباپترپت pūrvabhādrapadā 107, 17; 120,  
 10; 148 fig.; 244, 14; 262, 12; 316, 5.  
 پورباپلگنی پورباپلگنی pūrvaphalgunī 107, 16; 146, 1;  
 148, fig.; 244, 14; 262, 12; 266, 18.  
 پورباشا پورباشا pūrvāshādhā 107, 12; 145, 22; 148  
 fig.; 244, 8; 262, 6; 316, 5.  
 پورب دیش پورب دیش pūrvadeśa 82, 15.  
 پورش purusha 15, 3; 19, 19; 164, 8; 165,  
 11; 169, 5. 8. 9; 177, 9. 17. 19; 182, 15;  
 187, 11; 193, 21; 259, 20.  
 پوراشتر پوراشتر purushāhorātra 169, 2.  
 پور puru 194, 9.  
 پورن 131, 18.  
 پورندر پورندر purandara 194, 10.  
 پورنمہ پورنمہ pūrṇimā 176, 7; 290, 21; 295, 23.  
 پورو پورو paurava 157, 15.  
 پوش pausha 106, 17; 181, 15; 201, 6; 286,  
 2; 287, 11; 290, 1; 294, 16.  
 پوش pushya 107, 12. 13; 243, 10; 285, 19.  
 پوش پوچھان pūshan 106, 15; 173, 7; 181, 17; 262,  
 14.
- اسپت بهکتی اسپت bhukti sphuṭa 295, 9.  
 بهکتی انتر بهکتی انتر bhuktyantara 295, 10.  
 بهکتی مدم بهکتی مدم bhukti madhyama 295, 9.  
 بهکتیت بهکتیت bhavaketu 317, 12.  
 بهکیرت بهکیرت bhagīratha 273, 16. 20; 274, 5.  
 بهل bhalla 157, 2.  
 بهلمال بهلمال bhillamāla 73, 15; 133, 20.  
 بهلنک 150, 5.  
 بهلو پهلوا pahlava 152, 14.  
 بهنجال بهنجال vahnijvāla 30, 16.  
 بهند 287, 20.  
 بهوپ bhūpa 87, 13.  
 بهوب پور 156, 9.  
 بهورلوک بهورلوک bhuvārloka 22, 16; 115, 9; 119, 6.  
 بهورن کوش بهورن کوش bhuvanakośa 147, 3.  
 بهوت bhūta 44, 4; 45, 8. 13; 86, 2.  
 بهوت بهوت bhautya 194, 17.  
 بهوت پور بهوت پور bhūtapura 156, 9 col. 4.  
 بهوتی بهوتی bhautya 194, 17.  
 بهوتیشور بهوتیشور bhoṭeśvara (?) 98, 14. 18; 101, 7.  
 بهوچ bhoja 151, 3.  
 بهوچ بهوچ bhūrja 81, 13.  
 بهوچک بهوچک bhujaga 173, 5.  
 بهورشن بهورشن bhurishena 194, 13.  
 بهورلوک بهورلوک bhūrloka 22, 16; 116, 2.  
 بهوری بهوری bhūri 83, 17.  
 بهوکبرست بهوکبرست bhogaprashta 156, 16.  
 بهوکبردهن بهوکبردهن bhogavardhana 151, 8.  
 بهوم بهوم bhaumya 194, 17.  
 بهومچ بهومچ bhaumya 105, 6.  
 بهومیرہ 99, 11.  
 بهیمان 298, 21.  
 بهیشم بهیشم bhishma 64, 10.  
 بهیم بهیم bhīma 208, 6.

- بیترن *vaitaraṇī* 30, 14; 128, 14.  
 بیتور 130, 4.  
 بیدبت *vedavatī* 128, 16.  
 بیدته *vaidhṛita* 301, 14.  
 بیدرت *vaidhṛiti* 299, 4. 16. 17; 300, 12.  
 22.  
 بیدسمرت *vedasmṛiti* 128, 16.  
 بدش *vidiśā* 128, 17.  
 بیدش *vridika* 151, 7.  
 بیدیش *vaideśa* 151, 2.  
 بیذ *veda* 5, 13; 14, 6; 15, 3; 19, 16; 30, 4;  
 42, 20; 50, 17; 60, 13. 19; 63, 13. 18;  
 70, 8; 85, 21; 176, 12; 197, 1; 198, 17;  
 199, 6. 9; 213, 9. 17; 242, 16; 249, 8;  
 256, 1. 8. 9; 268, 3; 270, 16; 271, 1. 2.  
 18; 272, 6; 277, 5; 288, 5; 303, 1.  
 بیذباه *vedabāhu* 197, 9.  
 بیذسمرت *vedasmṛiti* 129, 9.  
 بیذسن *vedasini* 129, 10.  
 بیذشر *vedaśrī* 197, 9.  
 بیذهدات *medhādṛiti* 197, 13.  
 پیر *paila* 61, 19.  
 بیرجن *virañcana* 183, 3, 7.  
 بیرہ 102, 10.  
 بیرم 174, 11.  
 پیروان 76, 1.  
 بیروچن *virocana* 198, 9; 289, 17.  
 بیروت 131, 9.  
 بیورج *vaidūrya* 154, 14.  
 بیشتک *vyastatirāśika* 161, 8.  
 بیش *vaiśya* 49, 4; 50, 5; 60, 17; 123, 12;  
 155, 8; 249, 9; 250, 19; 268, 18; 270,  
 19; 271, 1; 278, 15; 279, 5. 21; 284,  
 10; 293, 18; 303, 3.  
 یوگان *vokkāṇa* 155, 19.  
 پوکر 275, 17.  
 پوکله *peukelaotis* (?) 156, 12.  
 پولب *paurava* 156, 19.  
 پولس *paulisa* 73, 13; 133, 9; 188, 5. 11.  
 پون *pavana* 86, 19.  
 پوندرا *paundra* 153, 5; 314, 17.  
 پونرپس *punarvasu* 107, 12; 148 fig.; 233,  
 6; 243, 9; 245, 14; 262, 7; 286, 16;  
 288, 14.  
 پوهول 290, 1.  
 پویتن 290, 15.  
 ی *vyaya* 197, 17.  
 بیاری *vyādi* 93, 1.  
 بیاس *vyāsa* 50, 18; 52, 11. 18; 61, 5; 63,  
 15; 64, 3. 6; 65, 1. 2; 81, 18; 119, 7;  
 172, 9. 11. 17; 178, 9; 186, 1; 195, 4;  
 197, 12; 199, 6. 10. 17.  
 بیاس مندل *vyāsamaṇḍala* 119, 7.  
 بیاکرمخ *vyāghramukha* 153, 17.  
 بیاکرن *vyākaraṇa* 65, 4.  
 بیاکشات 300, 22. 24.  
 بیاکھرات *vyāghāta* 301, 9.  
 بیال کریم *vyālagrīva* 154, 2.  
 بیانگهن 128, 16.  
 بیاه *vipāśā* 129, 6; 130, 6.  
 بیبصوت *vaivasvata* 135, 16.  
 بیت *vitastā* 101, 3; 129, 6; 130, 5; 289, 7.  
 پیت *pīta* 127, 8.  
 بییت *viyat* 85, 3.  
 بیتامہ *pitāmaha* 73, 16; 183, 1.  
 بیتپات 299, 3. 16; 300, 12. 16. 19.  
 بیت بهوم *pītabhūmi* 113, 6.  
 بیتر 131, 15.

- تالک tālaka 92, 13.  
تالکت tālikata 154, 16.  
تالکون tālakūna (?) 152, 5.  
تالهل tālahala 155, 16.  
تامبر tāmbiru 108, 16.  
تامر tāmara 152, 6.  
تامرین tāmravarṇa 128, 6; 148, 1; 155, 11.  
تامران tomara (?) 131, 17.  
تامرلپتک tāmrāiptika 150, 8.  
تامس tāmasa 151, 10.  
تامسکیلک tāmasakīlaka 314, 13.  
تامسیلک tāmasakīlaka 312, 7.  
تاملپتان tāmalipta 131, 10.  
تاملپتک tāmaliptikā 153, 11.  
تامن tāmrā (sic) 129, 9.  
تان sthāna 149, 9.  
تانہ tāna 100, 16; 102, 12.  
تانیشر sthāneśvara 56, 12; 97, 12; 100, 20; 152, 17; 153, 6; 159, 8; 162, 11. 13. 21; 163, 1; 201, 10; 252, 13; 274, 15; 275, 19.  
تبت کنب taptakumbha 30, 2.  
تپسو tapasvin 197, 16.  
تپلوک tapoloka 115, 13.  
تپن tapana 85, 20.  
تپودرت tapodhṛiti 197, 16.  
تپومورت tapomūrti 197, 16.  
تت tithi 179, 2, 14; 295, 3; 298, 2.  
تتباب dhūtapāpā 129, 8.  
تتدرشیج tattvadarśi-ca 197, 17.  
تتو tattva 22, 6; 88, 9.  
تتین tithi 87, 10.  
تخار tukhāra 131, 4; 155, 15.  
بیشاج piśāca 43, 17. 20; 44, 4; 45, 7; 312, 20.  
بیشاک vaiśākha 106, 9; 107, 8; 181, 7; 201, 10; 263, 7; 285, 15; 288, 1. 3; 289, 11; 291, 5; 294, 17.  
بیشفانر vaiśvānara 85, 19.  
بیشم بنج راتر bhīshmapañcarātrī 287, 10.  
بیشنب vaishnavī 58, 2; 180, 20.  
بیشنباین vaiśampāyana 61, 20.  
بیگ vega 174, 13.  
بیگت vyakta 20, 8.  
بیکشک bhikshuka 82, 16.  
بیل 128, 12.  
بیلوند 267, 7.  
بیمنت veṇumatī 156, 7.  
بین veṇā 128, 7. 14; 154, 15.  
بین بیاس vedavyāsa 199, 16.  
پینگر phenagiri 155, 5.  
بینمد venumatī 129, 11.  
بیہ dvitīya 295, 17. 18.  
بیو vyaya 265, 11.  
پیوڈ 273, 8.  
پیور pīvara 197, 8.  
پیورن payoshnī 128, 14.  
بیوسوت vaivasvata 194, 10.  
تاب tāpī 128, 14.  
تابس شرم tāpasāśrama 154, 13.  
تاراکش tārakāksha 114, 8.  
تارکروت tārakruti (?) 155, 6.  
تارکش پوران tārkshyapurāṇa 63, 6.  
تارہ 157, 10; 232, 16.  
تاری tāla 81, 11.  
تاکیشر tākeśvara (?) 102, 2; 206, 15.  
تال tāla 79, 19; 113, 3; 145, 10.

- ترینتر trinetra 157, 17.  
 تریه tritiya 295, 18, 19.  
 تری هرکش 294, 1.  
 تری هسپک 293, 21.  
 تسکر taskara 314, 11.  
 تش tishya 187, 8.  
 تشاکه 127, 2.  
 تکرشل takshasīla 156, 10.  
 تکی زاتر 75, 18.  
 تلاد tulādi 180, 9.  
 تله tulā 78, 15; 108, 7, 15.  
 تلوت 98, 11.  
 تلیت 151, 6.  
 تم tamas 20, 3; 118, 13; 199, 21; 303, 4, 8.  
 تمس 128, 12.  
 تمبین tumbavana 154, 10.  
 تمپر tumbura 151, 9.  
 تنتر tantra 74, 15, 16, 17, 18.  
 تنخم dhanushmat (?) 156, 4.  
 تندوه tantuka (?) 100, 10.  
 تنگبهدر tuṅgabhadra 128, 8.  
 تنگلاس timingilāsana (?) 155, 7.  
 تنگن tankaṇa 154, 8.  
 تنگان taṅgaṇa 157, 9.  
 تنوت 98, 13.  
 توب 128, 15.  
 توتل taitila 295, 18, 21; 296, 19.  
 توتی truṭi 170, 12, 13, 16, 17, 18; 171, 2, 3, 4.  
 توران 102, 6.  
 تورن târaṇa 265, 11.  
 توشٹ tvashṭri 106, 16; 259, 12.  
 توکشک taukshika 108, 17.  
 ترسانی trāsaniya 174, 12.  
 تریپ 128, 4.  
 تریپرانٹک tripurāntika 124, 5.  
 تریپت trivṛit (?) 199, 14.  
 تریپکرم trivikrama 201, 11.  
 تریپور tripurī 153, 15.  
 تریٹ dhṛiti 88, 1.  
 ترچارن trayyāraṇa 199, 14.  
 ترچکت trijagat 85, 17.  
 ترچکلوک tiryagloka 29, 12.  
 تردب tridivā 131, 21.  
 ترساته 128, 4.  
 ترشر trīśiras 114, 8.  
 ترکال trikāla 85, 15.  
 ترکانن turagānana 156, 22.  
 ترکت trikaṭu 85, 17.  
 ترکرت trigarta 152, 3; 156, 21.  
 ترکوت trikūṭa 124, 5.  
 ترن taraṇa 232, 16.  
 ترنجای tripañcāsat, cf. Sindhī trevanjāha 289, 13.  
 ترهگنت 294, 3.  
 تری trayodaśa 295, 21.  
 ترو 98, 11.  
 تروپن 151, 11.  
 تروجنپال trilocanapāla 208, 6, 12.  
 تروی trayodaśa 295, 22.  
 تری پیر traipura 151, 6.  
 تریٹ tretā 187, 8, 16, 21; 188, 3.  
 تریٹاجوک tretāyuga 126, 11; 190, 16, 21; 199, 5, 20; 204, 11, 14, 15, 17; 291, 6.  
 تریڈب tridivā 128, 13.  
 تری شانن 307, 13.  
 ترین 85, 18.



- جت jita 197, 18.  
 جت jatt 200, 12.  
 جئاتر jaṭādhara 154, 11.  
 جتاسر jaṭāsura 157, 5.  
 جتر jaṭhara 153, 3.  
 جتر citrā 107, 19; 148 fig.; 173, 17; 243, 16; 262, 14.  
 جتر chatra 306, 1.  
 جتر cadur (?) 265, 17.  
 جترانگد citrāngada 261, 6.  
 جتربل 128, 13.  
 جتربهان citrabhānu 265, 11.  
 جتريوگ caturyuga 7, 1.2.10; 166, 4; 179, 11; 182, 9; 185, 12.13; 186, 1.11; 187, 7.9; 188, 4.19.20; 189, 2.6.16; 190, 13; 192, 5; 193, 18.20.21; 199, 10; 203, 14; 204, 4.9.16.18.20; 205, 1; 208, 13; 209, 15 — 20; 210, 1; 211, 1.2.5.19; 212, 1.3; 214, 21; 215, 18; 216, 14.21; 217, 3.18; 218, 2; 221, 16; 223, 4; 224, 2; 225, 6.7; 230, 7.9.17.18; 231, 4; 236, 19; 237, 27.28; 238, 1; 260, 1; 291, 4.9.10.14; 292, 19.  
 جتروور chittor 99, 9.  
 جتروسان citrasālā 127, 12.  
 جتروسين citrasena 194, 16.  
 جتريكوٹ citrakūṭa 128, 12; 154, 6.  
 جتم jituma 108, 17.  
 ججاهوتي 98, 21.  
 ججيمو jajemow 97, 21.  
 ججنير 101, 2.  
 ججوره (?) 99, 5.  
 ججشپد catushpada 295, 15; 296, 5;
- توله tola 76, 16; 77, 5.  
 توليشر 102, 10.  
 توهر thohar 94, 8.  
 تيز 102, 5.  
 تيوري τιάτουρα? 99, 2.  
 تيرپر tarpura (?) 151, 8.  
 تنكت برو 158, 14.  
 جانك jatāka 48, 21; 75, 13.  
 جات كرم jatakarman 279, 3.  
 جادو yādava 64, 19; 201, 17; 202, 6.  
 جارور كيت (sic) dhruvaketu 316, 10.  
 جاجر jagara 113, 9; 152, 7.  
 جاكشش cākshusha 194, 9.  
 جاكشك cākshusha 194, 9.  
 جانكلک yājnavalkya 62, 7.9.10.13.15; 285, 21.  
 جاندهر jālandhara 100, 20.  
 جام yāmya 181, 6.  
 جاماهه 290, 9.13.  
 چامر cāmara 67, 8.  
 جامن yāmuna 156, 14.  
 جامند cāmuṇḍā 58, 3.  
 جامودد yāmyodadhi 154, 12.  
 چانتم 174, 20.  
 جانج بلک yājnavalkya 64, 3.  
 جاندر cāndra 65, 7; 105, 8.  
 جانزنگ jānujangha 194, 7.  
 جانگل jāngala 152, 2.  
 جان كوت yāvana koṭi (?) 158, 13.  
 جيت ناسك cipiṭanāsika 156, 5.  
 جبر yavasa (?) 131, 3.  
 جبرهست 261, 10.  
 جين yavana 73, 19; 75, 16; 114, 9; 152, 4; 155, 6.

- جلاشی jalāśaya 85, 23.  
 چلپردانک jalapradānika 64, 12.  
 چلت 66, 8.  
 چلنتت jala-tantu 100, 10.  
 چلکتیت jalakctu 316, 6; 317, 9.  
 چلن jvalana 67, 13. 17. 21; 69, 8. 10. 13;  
 70, 12; 71, 1; 85, 20.  
 چم yama 57, 18; 63, 14; 135, 18; 146,  
 2. 4; 173, 16; 258, 17; 262, 16.  
 چم camú 202, 15.  
 چمدگن jamadagni 197, 11.  
 چمل yamala 85, 11.  
 چمن yamunā 159, 8; 162, 11; 284, 12.  
 چمن yavana ? 205, 3. 4.  
 جن jina 57, 14; 121, 17.  
 جنا gonī (?) 77, 18.  
 جناردن janārdana 126, 19; 127, 2.  
 جنب jambú 117, 3; 267, 9.  
 جنب دیب jambudvīpa 121, 13; 125, 9;  
 128, 18; 147, 17; 148, 2.  
 جنپه 98, 9.  
 جنجوا yajnopavīta 89, 21.  
 جنجوک cañcūka 155, 10.  
 جنجوی yajnopavīta 267, 15. 18. 19; 270,  
 18. 20. 21.  
 چند chandas 65, 21.  
 چندال cañdāla 49, 10; 174, 18; 191, 7;  
 271, 7. 9. 12; 277, 16.  
 چندر candra 65, 7; 85, 6; 104, 21; 105,  
 4; 106, 4; 213, 3. 4; 251, 16.  
 چندرا 99, 3.  
 چندراهرگن candrahargaṇa 216, 9.  
 چندراهه candrabhāgā 101, 3; 129, 6; 130,  
 5.  
 297, 4.  
 جدشتر yudishthira 172, 9. 16; 195, 14. 21;  
 196, 3. 8; 201, 13; 202, 11. 13; 204,  
 13.  
 جرایش cararāśi 305, 16.  
 چرشی carshayah (sic) 197, 10.  
 جرک caraka 76, 3. 4; 77, 12; 192, 5.  
 جرمتن jarmapattana 154, 3.  
 جرمدیب carmadvīpa 153, 13.  
 جرمرنگ carmarāṅga 156, 11.  
 جرمنکدک carmakhaṇḍika 152, 1 col. 2.  
 چرمند carmanvatī 129, 10.  
 چرمنت carmanvatī 128, 17; 270, 6.  
 جزربید yajurveda 61, 18; 62, 4; 303,  
 7.  
 جسو yaśodā 200, 13. 16. 18.  
 جشه cashaka 171, 4.  
 جسوبت yaśovati 156, 12.  
 جشک cashaka 169, 20; 170, 5.  
 جشن jishṇu 73, 15; 133, 20.  
 جشه cashaka 170, 10. 17. 20; 228, 6; 230,  
 4.  
 جشو 192, 2; 199, 7.  
 جکتس cikitsā 179, 16.  
 جکتست yuktas-ta[thā] 197, 18.  
 جکر cakra 55, 4; 251, 16.  
 جکر سوام cakrasvāmin 56, 12. 15; 252,  
 1.  
 جکش yaksha 43, 17. 20; 44, 2. 15; 45, 3;  
 123, 19; 131, 7.  
 جکش cakshu 131, 2. 4.  
 جکش بهدر cakshubhadra 261, 13.  
 جکک v. جشک 169, 20.  
 جکم yajna 121, 4.

- 237, 1. 28. 31; 238, 3. 4. 6; 239, 1; 240, 5; 241, 4.
- جوغ jūga 108, 15.
- جوک yuga 147, 18; 149, 9; 179, 11; 185, 10; 187, 19; 188, 7. 8. 20. 21; 189, 2. 20; 192, 1. 2. 5; 199, 8; 203, 15; 204, 4. 22; 211, 4; 212, 3; 218, 11; 260, 2; 391, 4. 7. 8. 10. 13. 14. 16.
- جوک yoga 263, 11. 12. 16. 18; 264, 5. 14; 265; 266; 267, 2; 300, 26; 301, 1. 2. 4.
- جوکی yogin 291, 19.
- جول cola 154, 9.
- چول caulya 150, 2.
- جولک colika (?) 153, 9.
- جون yamunā 97, 12. 20; 129, 7; 130, 16; 152, 6; 200, 17.
- جی yuvan 265, 6.
- جیب jīva 105, 10; 181, 15.
- جیپال jayapāla 65, 11; 208, 6.
- جیشرم jīvaśarman 75, 13; 78, 11; 289, 6. 12.
- جیہ ہارانجī vaharanī 174, 16.
- جیت jīta 108, 20.
- جیتر caitra 103, 19; 106, 8; 107, 2; 107, 20; 181, 6; 186, 10; 201, 9; 206, 13. 18; 207, 4; 222, 5; 226, 11. 14. 16; 227, 1; 263, 7; 285, 15. 16; 286, 18; 287, 14. 21; 291, 9. 17; 294, 16.
- جیتر جشت caitracashati 287, 21.
- جیترک caitraka (?) 194, 5.
- جیتروگن caitrāgni 197, 8.
- جیرت jyeshthā 107, 10; 148 fig.; 172, 11; 244, 6; 245, 5. 16; 262, 4.
- جندراین candrāyana 285, 10.
- جندرپربت candraparvata 273, 10.
- جندربھاک candrabhāgā 129, 6.
- جندرپور candrapura 153, 4.
- جندریبر candravīra (?) 205, 12.
- جندرمنا candramāna 178, 17; 179, 2. 12.
- چندن candanā 129, 10.
- چنرت 114, 6.
- چنگل jaṅgala 150, 7.
- چنلوک janaloka 115, 12; 119, 11; 166, 1.
- جهان 77, 16.
- چهدر chidra 86, 18.
- چہرادر 130, 5; 152, 6; 155, 16.
- جو yava 76, 19 ff.; 77, 3. 8.
- جو jaya 265, 17.
- چوال 298, 5.
- چوت caturtha 295, 19. 20.
- جوت jyoti (rdhāman) v. دعلم 197, 8.
- چوتج jyotisha 152, 11.
- چوتشم jyotishmat 197, 13.
- جودری 103, 16.
- جودھی yaudheya 156, 17.
- چودھی caturdaśa 295, 22. 24.
- جور cola (?) 98, 5; 102, 14.
- جورامن cūdāmaṇi 75, 20.
- جوژن yojana 73, 16; 80, 2. 17; 110, 16. 17. 18; 116, 15; 118, 5; 121, 21; 127, 21; 133, 2; 137, 3, 17. 21; 142, 13. 15. 17; 143, 20. 21; 144, 1. 2. 3; 147, 7. 19; 148, 7. 9; 159, 1. 3. 4. 10; 160, 10. 16. 19; 161, 21; 205, 21; 232, 24. 26; 233, 3. 7. 22. 24; 234, 1; 236, 11. 14. 16. 18;

- دب divya 168, 5.17; 185, 12.18; 186, 16; 187, 8, 18; 188, 9. 10. 14; 204, 4; 312, 17.
- دہاپ dipāpā 131, 21.
- دباگر divākara 76, 1; 106, 18.
- دب برہ divyavarsha 182, 8.
- دبت v. دی 20, 19.
- دب جوک divyayuga 187, 8.
- دبس divasa 182, 1.
- دب ہوراتر divyāhorātra 167, 15.
- دی دی 20, 19.
- دیباتت divyatattva 75, 10.
- دیپ dvīpa 154, 4.
- دیپایان dvaipāyana 199, 17.
- دیت dyuti 197, 16.
- دیت datto(-ni) v. نیرشب 197, 6.
- دیتمان dyutimat 197, 13.
- دیجیشفر dvijeśvara 106, 2.
- دد dadhi 85, 24; 117, 7.
- ددا ساگر dadhisāgara 74, 20; 117, 7.
- ددمند dadhimaṇḍa 117, 6.
- درا 212, 21.
- دراشار 213, 1.
- دراون draviṇa 251, 17.
- درپ dhruva 119, 14; 120, 18; darva 151, 14 col. 4; darbha(?) 268, 8.
- درباسہ durvāsas 201, 19.
- دربہی darbha 267, 17.
- درت dhṛiti 301, 13.
- درت راشتر dhṛitarāshṭra 52, 13.
- درت کیت dhṛitaketu 194, 12.
- درتر 187, 3.
- درتمان dhṛitimat 197, 17.
- جیرت jyaiśṭha 106, 10; 181, 8; 201, 11; 288, 6; 294, 16.
- جیشتابل 308, 13.
- جیل 101, 3. 11. 15; 129, 6; 130, 5; 163, 5.
- جیمین jaimini 61, 20; 63, 19.
- جیمود jīmūta 251, 17.
- جیمور 102, 13.
- چین cīna 131, 4; 157, 18.
- چینت jayanta 114, 13; 286, 12.
- چین نسیں cīranivasana 157, 16.
- خار khārī 78, 13.
- خاٹ پانچاسک shaṭ pañcāsikā 75, 16.
- خر khara 265, 15.
- خرب kharva 83, 16; 84, 11.
- خرت 86, 7.
- خش khasha 153, 6 col. 2.
- خیر khadira 251, 1.
- دادھن v. دھارن 85, 9.
- دارب dārva 157, 14.
- داری 298, 15.
- داسمی dāsameya 156, 14.
- داسیر dāsera(ka) 156, 7.
- داسارن dāsārṇa 154, 8.
- داکشنات dākshinātya 151, 14.
- دامر dāmara 157, 15.
- داموڈر dāmodara 201, 16.
- دانب dānava 114, 8; 127, 20; 136, 8; 168, 3. 5. 15.
- دانیکر dānavaguru 105, 13.
- دان دھرم dāna-dharma 64, 15.
- دانک 99, 14.
- دانو dānava 114, 2; 118, 19; 124, 1.
- داهری 174, 19.

- دشمن *daśam* 83, 14.  
 دشمنت *dushyanta* 286, 5.  
 دشیرک *daseruka* (?) 152, 3.  
 دگ *diś* 87, 1.  
 دکپل 308, 9.  
 دکش *daksha* 27, 3; 63, 14; 145, 18; 194, 12.  
 دکش پتر *dakshaputra* 194, 15.  
 دکشک *takshaka* 114, 7; 123, 20; 261, 9.  
 دکش گول *dakshagola* 180, 8.  
 دکشن *dakshina* 145, 10; 146, 7.  
 دکشناین *dakshinâyana* 180, 4. 18.  
 دکیش 272, 8.  
 دلپ *dilîpa* 286, 5.  
 دموی 174, 15.  
 دمس *dimasa, divasa* 182, 1.  
 دمن *damana* (?) 126, 20.  
 دنبور 101, 4; 103, 16; 163, 5.  
 دنتر *dantura* 153, 13.  
 دنتن *dantin* 86, 16.  
 دند *daṇḍa* 156, 21; 250, 1.  
 دندبه *duṇḍubhi* 266, 17.  
 دندک *daṇḍaka* 151, 4.  
 دندکابن *daṇḍakavana* 155, 6.  
 دندهار 286, 17.  
 دنجیو *dhanainjaya* 114, 4.  
 دهات *dhâṭri* 106, 10. 14. 15; 265, 6.  
 دهاتار *dhâṭri* 173, 11.  
 دهاتر *dhâṭri* 119, 2.  
 دهار *dhârâ* 93, 19; 99, 8. 10. 11.  
 دهارن *dharanî* 85, 9.  
 دهال 99, 1.  
 دهام *dhâman* 197, 8.  
 دهانگرهاده *dhyânagrahâdhyâya* 74, 13.  
 درتهام *tridhâman* 199, 12.  
 درجوثن *duryodhana* 64, 10.  
 دردر *dardura* 154, 3.  
 درذ *darada* 131, 5.  
 درشدید *dṛishadvatî* 129, 9.  
 درشن *dhṛishta* (?) 194, 10.  
 درگ *durga* 128, 15; 151, 5.  
 درکشم *draṅkshana* 76, 21 ff.  
 درلب *durlabha* 207, 2; 229, 8.  
 درمد *durmati* 266, 15.  
 درمر *dramiḍa* 155, 18.  
 درهال *drihâla* (?) 152, 9.  
 دروب هر 288, 20.  
 دروته 130, 3.  
 درود *draviḍa* 102, 13.  
 درور *draviḍa* 98, 5.  
 دروری *draviḍa* 82, 14.  
 دروردش *draviḍadeśa* 82, 15.  
 درون *drona* 64, 10. 12; 77, 12; 126, 15; 197, 12; 199, 16; 202, 12. 13; 251, 16.  
 دروه 301, 8.  
 دریگان *drekkâṇa* 307, 5.  
 دسابل 308, 9.  
 دست 79, 11.  
 دسر *dasra* 85, 10; 173, 8.  
 دش *diś* 85, 21.  
 دشارن *daśârṇa* 128, 12.  
 دشپور *daśapura* 154, 17.  
 دشرت *daśaratha* 56, 18; 102, 16; 158, 13; 187, 12.  
 دش سهسر *daśasahasra* 84, 4.  
 دشگیتک *daśagitikâ* 75, 7; 193, 20.  
 دش نلش *daśalaksha* 84, 4.

- دوم domba 49, 10. 16.  
دیامو 101, 1.  
دیپ dvîpa 6, 5; 80, 6; 116, 18. 21; 133, 2.  
دیوارش divârsâ 154, 17.  
دیواکر divâkara 105, 2.  
دیوانیک devânika 194, 14.  
دیپتمان dîptimat 197, 12.  
دیواک devaka 168, 2; 178, 9; 186, 1; 187, 15.  
دیوالا (?) devala 64, 3; 102, 6. 10; 312, 15.  
دیت daitya 114, 5. 11. 13. 16. 18; 118, 19; 123, 15; 124, 1; 133, 15; 136, 8; 140, 8. 9. 15; 184, 3; 254, 8; 256, 8; 272, 7.  
دیتانترا daityântara (?) 133, 16.  
دایت دایت daityadânava 44, 12.  
دیرک کریم dîrghagrîva 156, 15.  
دیرک کیش dîrghakeśa 156, 18.  
دیرک مخ dîrghamukha 156, 17.  
دیشنترا desântara 160, 13; 161, 16.  
دیکشت dikshita 49, 15.  
دیهاک 92, 20.  
دیو deva 44, 6. 10; 45, 6. 8; 46, 11; 76, 5; 84, 2; 123, 14; 124, 1; 125, 21; 126, 6. 9; 127, 20; 133, 11. 14; 136, 7; 168, 2. 4. 16; 180, 16; 232, 2; 233, 9; 251, 7; 272, 5. 9. 12. 14. 17. 19.  
دیوپت devapati 105, 11.  
دیوپروخت devapurohita 105, 10.  
دیوت daivata (?) 194, 15.  
دیوتینی deva +  $\sqrt{\text{sthâ}}$  287, 9.  
دیوسینی deva +  $\sqrt{\text{svap}}$  286, 19.  
دیوشریشت devaśreshta 194, 15.  
دهرم dharma 20, 3; 64, 2; 121, 4; 145, 18. 21.  
دهرم پتر dharmaputra 194, 13.  
دهرم سایرین dharmasavarṇi 194, 14.  
دهرمان dharmâranya 152, 12.  
دھماله 100, 20.  
دهن dhanu 79, 11; 108, 17; 306, 2.  
دهن dahana 85, 19.  
دهن dhanya 127, 1.  
دهنچو dhanamjaya 199, 14.  
دهنشست dhanishthâ 107, 15; 145, 22; 148 fig.; 244, 12; 245, 21; 247, 5; 262, 10; 263, 15. 17.  
دهولک 131, 4.  
دهوله 290, 12.  
دهی 86, 14.  
دهین dasama 295, 18. 19.  
دهیور dhîvara (?) 131, 12.  
دوایر dvâpara 61, 5; 76, 3; 187, 8. 17; 188, 1. 3; 190, 19. 21; 199, 6. 7. 9. 20; 205, 4; 291, 6.  
دوار dvâra (?) 101, 13.  
دوازدهسایس 307, 10.  
دواشتر tvashtri 173, 17.  
دوای dvadaśa 295, 20. 21.  
دوی 286, 2.  
دودقی 99, 7.  
دورت tvashtri 106, 19; 262, 14; 265, 14.  
دورتر tvashtri 181, 6.  
دورگوپرت 65, 9.  
دوسپت divaspati 194, 16.  
دوسبهاو 305, 17.  
دوگم 98, 10.  
دوگم پور 98, 9.

- راون شر râvaṇa 87, 2.  
 رای rājan 207, 14; 208, 1.  
 رب ravi 85, 12; 105, 21; 106, 8; 173, 15.  
 رت ritu 180, 11. 15. 17. 18; 182, 5. 6. 7;  
 302, 13.  
 رتدهام ṛitadhâman 194, 15.  
 رتو ratha 202, 17.  
 رج rajas 20, 3; 77, 6; 199, 21; 303, 5. 7.  
 رج ric 61, 21.  
 رخب ṛishabha 155, 4.  
 رخت بهوم rakta-bhūmi 113, 5.  
 رخک ṛishiśa 154, 14 col. 4.  
 ردر rudra 46, 4; 87, 3; 173, 4; 183, 12.  
 15; 261, 3; 262, 6; 272, 12.  
 ردرپتر rudraputra 194, 14. 15.  
 دهراند rudhirāndha 30, 11.  
 رس rasa 21, 3; 67, 14; 86, 6; 92, 15; 105,  
 21.  
 رساتل rasātala 113, 9.  
 رساین rasāyana 39, 16; 92, 14. 18; 93, 5. 21.  
 رساین تنتر rasāyana tantra 74, 18.  
 رش ṛishi 45, 14. 16. 17; 51, 21; 63, 6; 76,  
 3. 4; 201, 19.  
 رشبه ṛishabha 251, 15.  
 رش شرنک ṛishya-śrīṅga 197, 12.  
 رشک 128, 9.  
 رشکل ṛishikulyā 128, 4.  
 رشمی raśmi 85, 9.  
 رشیکیش ṛishikeśa 201, 14.  
 رشیموک ṛishyamūka 154, 13.  
 رکیذ ṛigveda 61, 6. 18; 303, 6.  
 رکت rakta 105, 7.  
 رکتامل raktāmala 93, 11.  
 رکش بام rikshavant (?) 123, 17; 128, 11.  
 دیوک devikā 129, 7.  
 دیوکیرت devakīrti 76, 1.  
 دیولوک devaloka 311, 19.  
 دیومنتر devamantrin 105, 11.  
 دیوه dvīpaka (?) 103, 3 ff.  
 دیوهەر devagrīha 191, 11; 287, 18; 289,  
 15.  
 دیوه کنبار 103, 7.  
 دیوه کوزه 103, 6.  
 دیویچ devejya 105, 10.  
 راتر rātri 182, 1.  
 راجاوری 102, 3.  
 راج رش rājarshi 45, 17.  
 راجکری 100, 21; 102, 2.  
 راجوری 99, 4.  
 راذ rādhā (?) 114, 8.  
 رازدهوم rājadharmā 64, 15.  
 رازکم 301, 8.  
 رازن rājanya 156, 14.  
 راشتر rāshtra 154, 7; 157, 12.  
 رانگجوتش prāṅgyotisha 150, 5.  
 راکشس rākshasa 43, 17. 20; 44, 2. 8. 15;  
 45, 3; 114, 6. 9. 11. 14. 16. 18; 123, 15.  
 18; 124, 4; 204, 12; 266, 11.  
 رام rāma 46, 14; 56, 18; 58, 16; 79, 11;  
 102, 16. 20; 129, 5; 158, 13; 159, 1. 2;  
 160, 3; 187, 12; 190, 21; 199, 5; 204,  
 12. 13. 16. 18; 271, 4.  
 راماین rāmāyana 159, 2; 160, 3; 204, 13.  
 رامد 128, 17.  
 رامشیر rāmeśvara 102, 14. 15.  
 راه جکر rāhu-cakra 146, 6.  
 راهنراگرن 75, 5.  
 راون râvaṇa 190, 21; 204, 12.

- ريو 194, 8.  
 ريوٽ raivata 194, 8.  
 ريوٽڪا raivataka 155, 15.  
 ريوٽي revatī, 107, 19; 146, 2. 3; 148 fig.;  
 173, 7; 186, 10; 233, 6; 244, 16; 245,  
 2; 246, 21; 262, 14; 287, 8; 288, 12;  
 316, 5.  
 ريوٽنٽ revanta 57, 17.  
 زاتر 287, 13.  
 زرنڪا jṛiṅga 155, 7.  
 زڻ yama 85, 10; 157, 12.  
 زڻڪوٽي yamakoṭi 133, 17; 134, 5. 13; 136,  
 13; 157, 2. 4. 9.  
 زنب 273, 6.  
 زندتند 131, 5.  
 زوڪا yūka 77, 7.  
 زوڪا yoga 8, 18; 293, 19; 299, 1.  
 زوڪا زاتر yogayātrā 75, 17.  
 ساويتري savitri 262, 13.  
 ساواري sāvarṇi 194, 11.  
 ساواري sāvana 167, 1.  
 ساواري اهرگنا sāvanāhargana 216, 12.  
 ساواري مان sāvanamāna 178, 17; 179, 1. 14.  
 ساتواهي sātavāhana 65, 15.  
 ساتڪا satyaka 194, 8.  
 ساد sādhyā 301, 9.  
 سادهارن sādharāna 266, 9.  
 سار 54, 9.  
 ساراول sārāvalī 75, 15.  
 سارپ śarpa 181, 9.  
 ساراسوت ساراسوت sārāsvata 76, 1; 151, 4; 273, 9.  
 ساراسوت sārāsvata 199, 12.  
 ساگارتم 290, 3.  
 ساگار sāgara 85, 22.  
 رڻماڪش 267, 7.  
 رڻ ramāṇa 150, 6.  
 رڻميڪا ramyaka 124, 14.  
 رڻچيڪر رڻچيڪر riṇajyeshṭha 199, 14.  
 رڻد randhra (?) 86, 19.  
 رڻڪا raṅka 94, 12. 15.  
 رهڻ 130, 19.  
 رهڻچور 100, 16.  
 رڻپا rūpa 21, 2; 67, 8; 85, 8.  
 رڻپ پڻجه 288, 7. 8.  
 رڻپڪا rūpaka 151, 9.  
 رڻڪر رڻڪر rodhakṛit 266, 9.  
 رڻڪا raucya 194, 16.  
 رڻڪا rudhira (?) 30, 14.  
 رڻڪا raudra 174, 9; 181, 8; 266, 15; 316,  
 5.  
 رڻڪا rodha 29, 21.  
 رڻڪا rodhinī 174, 10.  
 رڻڪا رڻڪا rūrdhvabāhu (sic) 197, 9.  
 رڻڪا 131, 5.  
 رڻڪا raurava 29, 20.  
 رڻڪا romaka 73, 19; 133, 18.  
 رڻڪا رڻڪا romakasiddhānta 73, 14.  
 رڻڪا رڻڪا rumī (?) maṇḍala 131, 20.  
 رڻڪا 77, 3 ff.  
 رڻڪا rohinī 107, 9; 148 fig.; 200, 15; 233,  
 6; 243, 6; 247, 7. 9; 249, 10. 14. 15;  
 250, 2. 5. 20. 21; 251, 11. 13; 252, 6;  
 262, 4; 286, 11. 14; 287, 6; 289, 5.  
 رڻڪا rohītaka 159, 7; 162, 11.  
 رڻڪا raibhya (?) 194, 16.  
 رڻڪا raivata v. رڻڪا 194, 8.  
 رڻڪا raibhya (?) 194, 16.  
 رڻڪا reṇu 77, 6.



سی bīśī 79, 2. 5. 6.  
 سبینب svayambhū 199, 12.  
 ست sattva 20, 3; 199, 21; 303, 2. 3. 6.  
 ست satya 75, 13; 197, 13.  
 ست shashta 295, 21. 22.  
 ست sita 105, 12.  
 ستال sutāla 113, 8.  
 ستامش tāmāsa (!) 194, 7.  
 ستپ sutapas 197, 17.  
 ستدمن śatadyumna 194, 9.  
 ستر sattra 174, 12.  
 سترراش sthirarāśi 305, 16/17.  
 ستیری strī 64, 14.  
 ستکال śītakāla 180, 14.  
 ستل sutala 113, 8.  
 ستلوک satyaloka 115, 14; 116, 3. 4; 119,  
 11.  
 ستنب stambha 197, 6.  
 سنی sutaya 197, 16.  
 ستین saptama 295, 22. 23.  
 ستیو satya (?) 197, 14.  
 سج sahya 123, 17.  
 سچاربر ścārvarī (!) 197, 6.  
 سخ sukhā 135, 16.  
 سد siddha 45, 15; 119, 6; 123, 21; 187,  
 17. 18; 188, 1; 301, 12.  
 سداشو sadāśiva 183, 2. 6. 13. 16.  
 سدان 128, 17.  
 سدب sudivya 194, 6.  
 سدپور siddhapura 133, 18; 134, 13; 157,  
 3. 17.  
 سدماترک siddha-mātrikā 82, 8.  
 سدھ siddha 301, 8.  
 سدھارت siddhārtha 266, 15.

ساکیت sāketa 153, 4.  
 سال sālva 150, 6.  
 سالکوت siyalkot 103, 6.  
 سالی sālva 152, 17.  
 سام sāman 62, 17.  
 سام بید sāmavēda 61, 18; 62, 16. 18; 198,  
 18; 303, 4.  
 سامند sāmanta 208, 6.  
 سانب sām̐ba 57, 6.  
 سانب پران sām̐bapurāṇa 63, 5.  
 سانب پور sām̐bapura 149, 8.  
 سانب پورژاتر sām̐bapuruyātrā 290, 15.  
 سانت 181, 11; 292, 5.  
 سانکھ sām̐khya 4, 18; 14, 20; 24, 1; 31, 7;  
 32, 3; 37, 8; 40, 6; 41, 2; 45, 1; 63,  
 17.  
 ساو 130, 2.  
 سایک sāyaka 86, 4.  
 سیاه subāhu 197, 9.  
 سیپور śivapura 131, 5.  
 سبت savitṛi 105, 20; 106, 9. 14; 199,  
 12.  
 سبت saptan 86, 12.  
 سبتا savitā 262, 13.  
 سبتاج sphuṭāyus 309, 17.  
 سبت رشین saptarshayaḥ 195, 8; 197, 3. 5.  
 سبت گنپ taptakumbha (?) 30, 2.  
 سبر śiprā 129, 11.  
 سپرس sparsā 21, 2.  
 سپریوک 128, 8.  
 سبن śavana 197, 13.  
 سبجل 128, 7.  
 سبھا پرپ sabhā-parva 64, 8.  
 سبھان subhānu 265, 11.

- سرینیا sureṇu 125, 12.  
 ستر 128, 7.  
 سشیر sukshetra (?) 197, 14.  
 سفرک بهوم svargabhūmi 131, 14.  
 سفرگ روغن svargarohana 64, 20.  
 سفرلوک svarloka 22, 16; 29, 7; 115, 10;  
 116, 3. 5; 199, 2.  
 سک 261, 7.  
 سک پور sukhâpura 135, 18. 20. 21.  
 سگر sagara 10, 14; 273, 16; 286, 17.  
 سگر śarkara 113, 5.  
 سکرت sukṛiti 197, 14.  
 سکرت sukṛita 131, 21.  
 سکرم sukarman 301, 12.  
 سگریم sugrîva 74, 19.  
 سکشیتر sukshetra 194, 13.  
 سکورد 131, 6.  
 سلل 131, 2.  
 سم sama 187, 3.  
 سمال sumâla 114, 12.  
 سمبرت samvarta 63, 14.  
 سماتتا samataṭa 153, 10.  
 سمدر samudra 83, 16; 85, 22.  
 سمرت smṛiti 63, 13; 178, 9; 187, 14; 188,  
 5. 6. 7; 193, 19; 256, 2. 7. 9.  
 سمرتک sainvartaka 251, 17.  
 سملواهن śâlivâhana (?) 65, 14.  
 سمناس sumanas 127, 9.  
 سمنار 147, 20 (bis).  
 سمانت sumantu 61, 20.  
 سمہ suhma 153, 2; 251, 16.  
 سموہکا samûhaka (?) 131, 18.  
 سمی cf. شمی 292, 8.  
 سمیدہ sumedhas 197, 10.  
 سدھانت siddhânta 66, 10; 73, 10. 18; 74,  
 15. 16; 79, 14; 110, 10; 133, 9; 172, 1;  
 188, 11; 211, 15; 218, 8; 228, 2.  
 سدھانتک siddhântikâ 206, 7; 227, 18.  
 سدھانش sandhyâmsâ 187, 15. 17. 18. 20;  
 188, 1. 7.  
 سدھرماتم sudharmâtman 194, 14.  
 سر surâ 117, 5. 7.  
 سراتر surâshṭra 151, 6 col. 3.  
 سراثتر surâshṭra 155, 16.  
 سرب 267, 9.  
 سرب sarpâs 262, 9.  
 سرب sirvâ (?) 128, 14.  
 سرب sarpis 117, 6.  
 سرب śarvarî 266, 2.  
 سرب sarvadhârin (!) 265, 15.  
 سرب sarvatraga 194, 14.  
 سربجٹ sarvajit 265, 15.  
 سرب دھار sarvadhârin 265, 15.  
 سرپوشڈ 273, 13.  
 سرچ sarayû 129, 7; 273, 13.  
 سرجات śaryâti 194, 10.  
 سروس surasâ 128, 11.  
 سرست sarasvatî 129, 7; 130, 15. 17; 152,  
 7; 273, 9.  
 سرستی 202, 7; 253, 13.  
 سرسفت sarasvatî 251, 8.  
 سرکش 114, 5.  
 سرندیپ 102, 13; 103, 11; 159, 2.  
 سرود sarayû 129, 7; 130, 19.  
 سرودو śrutayas? 75, 19; 169, 17. 21; 170,  
 15; 174, 7; 182, 21; 205, 12; 261, 1;  
 294, 14; 298, 1.  
 سرجیج surejya 265, 5.

- 13; 245, 2. 20; 247, 15; 254, 7; 256, 10; 258, 2; 263, 8; 264, 17; 274, 15; 294, 11; 312, 14.
- سنگهک simhikâ 254, 8.
- سنگهال śriūkhala? 76, 1.
- سنگهال simhala 155, 2.
- سنگونت 131, 3.
- سند sananda 166, 2.
- سندناد sanandanâtha (?) 166, 2.
- سنیشاجر śanaiścara v. سنیشاجر
- سهادیو sahadeva 201, 13; 202, 4.
- سهاری 293, 3.
- سهسترانش sahasrâṁsu 87, 7.
- سهسرن sahasram 83, 14; 84, 10.
- سهشن sahisṣṇu 197, 10.
- سهنیا 99, 3.
- سوات svâtī 107, 20; 148 fig.; 244, 3; 245, 16; 250, 20; 251, 12; 262, 15, 289, 12.
- سوادودک svādūdaka 117, 9.
- سواروجج svârocisha 194, 5.
- سواروجش svârocisha 194, 5.
- سواینهب svâyambhuva 120, 19; 194, 4.
- سواره Σούναρα 102, 12.
- سوتک saptaka 64, 11.
- سوبهای saubhāgya 301, 9.
- سوپیر sauvīra 149, 5; 152, 6; 155, 16.
- سوتال sutāla 113, 4.
- سوتر savitṛi 76, 4.
- سوتک sūtaka 179, 15.
- سور sūri 105, 11.
- سور saura 105, 15; 213, 4.
- سور اهرجن saurāhargana 216, 7.
- سورج sūrya 73, 19; 87, 5; 105, 2.
- سن 128, 15.
- سنام 101, 2.
- سنجر samvatsara 8, 1; 121, 5; 205, 11. 13; 206, 9, 21; 263, 1. 13; 264, 10; 267, 3. 5.
- سنبرت samvarta 317, 22.
- سنجمن پور samyamanī pura 135, 17. 20. 21.
- سند sindhu 129, 6; 131, 2. 5; 149, 5; 152, 5; 155, 12. 15; 267, 9; 270, 6.
- سند samdhi 6, 21; 183, 21; 184, 16. 21; 185, 38; 186, 8. 15; 187, 10. 15. 17. 18. 20; 188, 1. 7; 193, 17; 204, 21; 209, 19; 217, 1; 255, 16; 269, 14; 305, 5. 9. 11. 13; 308, 11. 18; 317, 23.
- سندادو samdhi udaya 184, 1.
- سند استمن samdhi astamana 184, 1.
- سندان 102, 12.
- سند ساگر sindhusāgara 130, 12.
- سندنشک sandamśaka (?) 30, 17.
- سندفند siddhānta 169, 2; 185, 16; 246, 18; 393, 15.
- سنک saṅgha (?) 20, 3.
- سنک simha 108, 19.
- سنک sanaka 166, 2.
- سنک śaṅkha 154, 15; 261, 13.
- سنگبتان śaṅkupatha 131, 15.
- سنکرانت saṅkrānti 176, 9; 292, 3. 11; 296, 12. 14 etc.
- سنکرشن saṅkarshaṇa 199, 18.
- سنگلدیب simhaladvīpa 102, 13; 116, 7.
- سنگهت samhitā 56, 17; 75, 10. 12; 78, 6; 79, 20; 148, 13; 149, 7. 19; 152, 9; 153, 1. 13. 14; 154, 1. 12; 155, 1. 8. 12; 156, 1. 19. 21; 164, 2; 195, 11; 196, 12; 233,

سیمتئونن simantonnayana 279, 2.  
 سین sneha 126, 20.  
 سینامح senâ mukha 202, 16.  
 سینتر saintara 73, 13.  
 سیند sindhu (?) 194, 8.  
 سیندب saindhava 82, 13.  
 سیندو saindhava 131, 6.  
 سینک 256, 8.  
 سی v. سی 79, 2. 5. 6.  
 شاتاتب śâtâtapa (?) 63, 14.  
 شاتک śâtaka 156, 7.  
 شارد śârada 56, 16.  
 شارد śârada 157, 8.  
 شاک śâka 117, 4. 8.  
 شاکت śâkâta 65, 8.  
 شاکتاین śâkâtâyana 65, 8.  
 شاک دیب śâka-dvîpa 125, 19.  
 شاکر śâkvara 120, 14.  
 شامل śâlmala 117, 5. 7.  
 شامل دیب śâlmaladvîpa 127, 2.  
 شانت śânti 64, 14; 194, 13.  
 شانک śântika 155, 16.  
 شانده 194, 7.  
 شاندى 273, 7.  
 شو v. شب śiva 63, 10; 173, 4.  
 شبد śabda 21, 1.  
 شبر śavara (?) 150, 14.  
 شبرکر śibira (?) 153, 8.  
 شبک śibika 154, 7. 10.  
 شبه śubha 174, 16; 301, 10.  
 شبهت śubhakṛit 266, 6.  
 شبو cpr. نحو 292, 4.  
 شت shaṭ 86, 8.  
 شت 287, 5.

سورجادر śûryâdri 154, 8.  
 سورج پتر śûryaputra 105, 15.  
 سورج سدھاند śûryasiddhânta 73, 11.  
 سورمان sauramâna 178, 17. 19; 179, 10.  
 سورن suvarṇa 76, 16; 77, 9.  
 سورن برن suvarṇavarṇa 113, 9.  
 سورن بھوم suvarṇabhûmi 157, 12.  
 سورن دیب suvarṇadvîpa 103, 2.  
 سوسنبھب susâmbhâvya 194, 8.  
 شول v. سول  
 سولک śaulika 153, 5.  
 سولک śûlika 152, 6; 156, 14.  
 سوم soma 105, 4; 126, 1. 8; 173, 12; 252, 10.  
 سوم saumya 105, 8; 106, 6; 148, 2; 174, 10; 181, 14; 266, 9.  
 سوم بار somavâra 104, 5.  
 سوم پوران somapurâna 63, 5.  
 سومدات somadatta 119, 17; 120, 3.  
 سومششم somaśuśhma 199, 16.  
 سوم کره somagraha 106, 1; 302, 3.  
 سوم منتر somamantra 250, 1.  
 سومنات somanâtha 56, 13; 77, 2; 79, 3. 4; 92, 20; 100, 15; 102, 10; 180, 13; 202, 8; 252, 10; 253, 5. 12; 287, 3.  
 سومى saumya 43, 17.  
 سیارپل 300, 14.  
 سیت sitâ 131, 2.  
 سیتانش śîtâmsu 85, 7.  
 سیت بند setubandha 102, 15; 159, 1.  
 سیتج setuka 150, 4 col. 4.  
 سیتر 262, 2 v. متر  
 سیرد sairindha 157, 11.  
 سیرنگیرن sairîkîrîna (?) 154, 15.

شرون *śronī* 128, 12.  
 شری *śrī* 56, 20; 57, 17; 205, 19; 296, 23.  
 شریپال *śrīpāla* 78, 9; 120, 8; 301, 3.  
 شری پریت *śrīparvata* 124, 4.  
 شری دهر *śrīdhara* 201, 13.  
 شریمخ *śrīmukha* 265, 6.  
 شری هرش *śrīharsā* 205, 5. 6; 206, 5.  
 شستر *śastra* 316, 4.  
 شش *śaśin* 85, 6; 258, 7.  
 شش *śishya* 61, 19.  
 ششانت *śuśānti* 194, 6.  
 ششبال *śiśupāla* 78, 17; 172, 13.  
 ششدیو *śaśideva* (?) 65, 9.  
 ششدیو پریت *śaśīdevavṛitti* (?) 65, 9.  
 ششیر *śiśira* 180, 16; 302, 17; 305, 11. 12.  
 ششکلش *śaśilaksha* 252, 2 3.  
 ششمار *śiśumāra* 114, 9; 120, 14; 121, 3.  
 ششمن *śuśmin* 126, 20.  
 شف *śiva* 301, 7.  
 شق *śaka* 152, 8; 155, 10; 205, 5. 14. 20;  
 206, 1. 12; 267, 3.  
 شکت *śakti* 183, 13. 16.  
 شکتیمت *śaktimant* (?) 128, 13.  
 شکد *śakti* 57, 9. 10.  
 شکدیام *śaktimān* (?) 123, 17; 128, 9.  
 شکر *śakra* 181, 13; 261, 23; 262, 4.  
 شکر *śukra* 64, 3; 105, 12; 181, 8; 197, 18;  
 296, 12; 301, 11.  
 شکرانل *śakrānala* 266, 11.  
 شکرپار *śukravāra* 104, 6.  
 شکرکال *śakakāla* 185, 5; 195, 15. 20; 206,  
 1. 3. 4. 6. 20; 207, 2. 3; 216, 17; 225,  
 14; 226, 2; 227, 3. 6. 11. 19; 228, 2;  
 229, 9. 16; 263, 9. 11; 267, 4; 292, 8;

شتانیک *śatānika* 38, 1.  
 شتدر *śatadru* 129, 6.  
 شتری 303, 1.  
 شت شیرس *śataśiras* 114, 17.  
 شتکرت *śatakratu* 198, 8.  
 شتلدر *śatadru* 129, 6; 130, 7.  
 شتمان *śatamāna* (?) 151, 10.  
 شج *śuci* 194, 17; 197, 18.  
 شج *śikhi* 131, 21; 194, 7.  
 شج *śaka* 226, 17.  
 شد 222, 5.  
 شداچ *śatāyus* 309, 3.  
 شدب *śaśṭyabda* 8, 1; 205, 11; 263, 1. 3.  
 12.  
 شدبش *śatabhishaj* 107, 16; 148 fig.; 244,  
 13; 245, 16; 246, 20; 262, 11.  
 شدرد *śūdra* (?) 155, 4.  
 شدهودن *śuddhodana* 191, 6.  
 شدن *śatam* 83, 14.  
 شر *śara* 86, 1.  
 شرابن *śrāvāṇa* 103, 17; 106, 12; 107, 14;  
 201, 13; 250, 16; 285, 16; 287, 3; 288,  
 8.  
 شرایشیمخ *śraśīmukha* 293, 10.  
 شرپ *śūrpa* 77, 18.  
 شرب برم *śarvavarman* 65, 9.  
 شرتان *śaradhāna* 156, 19.  
 شرد *śarad* 180, 19; 302, 14; 305, 7. 8.  
 شرشاره 100, 19.  
 رش شرنک 197, 12 v. شرنک  
 شرنکادر *śringādri* 124, 13.  
 شرد *śarabha* 99, 14.  
 شروار 98, 8.  
 شروت 130, 2.

- 15; 284, 10; 293, 18; 303, 5.  
 سوراتر sivarātri 290, 14.  
 شورپارک ūrpāraka 151, 3.  
 شورپاکرنا ūrpakarṇa 153, 5.  
 شورسین ūrasena 150, 8; 152, 13.  
 شوشنی śoshiṇī 174, 17.  
 شوکرت śokakṛit 266, 6.  
 شول śūla 57, 12; 120, 9; 301, 14.  
 شول śabala śavala 30, 5.  
 شولپی 298, 4.  
 شولنت śūladanta 114, 3.  
 شومخ śvamukha 156, 2.  
 شون śūnya 85, 1; 128, 11.  
 شونکا śaunaka 38, 2; 54, 10; 61, 1; 191, 5; 274, 19.  
 شویت śveta 273, 6.  
 شویت کیت śvetaketu 316, 7.  
 شیماک śyāmāka 156, 19 col. 4.  
 شیت śīta 85, 8; 124, 13.  
 شیتانś śītāṁśu 105, 5; 106, 2.  
 شیتدیت śītadīdhiti 105, 5.  
 شیتراśمی śītaraśmi 105, 4.  
 شیتماجوکمال śītamayūkhamālin 264, 12.  
 شیش śesha 114, 19.  
 شیشاک śeshāga 118, 15.  
 شیلود śailodā 273, 14.  
 شیلستانپت śaila-sutā-pati 264, 12.  
 غوروند 130, 1.  
 غوزک 130, 2.  
 فانشچ vāṁśca (sic) 197, 6.  
 فر var (?) 207, 6.  
 فروامخ vaḍavāmukha 298, 4.  
 قالمبوکته 310, 21.  
 قامرو kāmārūpa 98, 12.  
 293, 3.  
 شکل śukla 265, 2.  
 شکل پکش śukla paksha 182, 2.  
 شکل بیوم śuklabhūmi 113, 4.  
 شکن śakuni 128, 13; 295, 24; 296, 4.  
 شکیت پرت śishyahitā vṛitti 65, 10.  
 شل śalya 64, 10.  
 شلاتل śilātala 113, 8.  
 شلاک śalāka 119, 14.  
 شلتاس 101, 21.  
 شلهت śrīhaṭṭa 98, 11.  
 شلوک śloka 61, 12; 64, 7. 14; 66, 4; 71, 12; 84, 14.  
 شماهن śvāsini? 129, 11.  
 شمر śavara 154, 11.  
 شمشدره śmaśrudhara 153, 16.  
 شمی śamī 272, 18.  
 شمی śami? śamin? 170, 16; 171, 1.  
 شمیلان 101, 12. 20.  
 شنتن śantanu 52, 10.  
 شنک śaṅkha 55, 4; 63, 15; 171, 9.  
 شنک śaṅku 79, 14; 83, 16; 84, 8.  
 شنکاکش 114, 6.  
 شنکر śaṅkara 46, 4; 275, 13.  
 شننگرن śrīṅgakarṇa (?) 114, 2.  
 شنه jña 105, 8.  
 شنیشجر śanaīścara 104, 6; 105, 14.  
 شو śiva 183, 11. 14. 19; 266, 5.  
 شواید śvāpada 114, 3.  
 شوپهن śobhana 301, 10.  
 شودر śūdra 49, 12; 50, 6. 20; 60, 17; 123, 12; 191, 7. 18. 19; 200, 12; 205, 16; 249, 9; 250, 19; 270, 20; 271, 3; 276, 14; 277, 3; 278, 15. 18; 279, 6; 281,

کالنجرا kâlañjara 99, 1.  
 کالوند kâlavṛinta 267, 7.  
 کالیڈر kâlodara (?) 131, 13.  
 کالینم kâlanemi 114, 11.  
 کالیو 114, 4.  
 کام kâma 67, 15; 70, 14; 71, 4.  
 کامکین kâmyakavana 204, 14.  
 کانبوچ kâamboja 155, 13.  
 کانچ 154, 15.  
 کانچی kâñci 98, 5; 102, 13.  
 گاندھار gândhâra 131, 5; 152, 3.  
 گاندھرب gândharva 43, 17. 19; 44, 14; 148, 9.  
 کانری kâṇḍa 62, 5.  
 کاون kâvaṇa 129, 10.  
 کاپیش kadphises, kadaphes 130, 1.  
 گایتر gâyatṛi 71, 16.  
 کایشب kâśyapa 197, 11.  
 کباتدھان kavâṭadhâna (!) 156, 8.  
 کپال کیت kapâlaketu 316, 4.  
 کبت 131, 6. 14.  
 کپیل kapila 35, 20; 63, 17. 18; 127, 8; 155, 19; 164, 5; 166, 2; 199, 5.  
 کبند kabandha 314, 18.  
 کبھستل gabhastala 113, 6.  
 کبھستم gabhastimat 113, 6.  
 کبھستمان gabhastimân 113, 6; 148, 2.  
 کبھی gabhîra (?) 194, 17.  
 کبیر kuvera 57, 18; 258, 11.  
 کنارہ kuṭâra 58, 6.  
 کتاکر raktâksha (?) 266, 17.  
 کتک kuṭṭaka 74, 8.  
 کتل kuntala 151, 9.  
 کتند gaṇḍa? 301, 6.

گندھار gandhâra 101, 4.  
 کیرات kirâta 130, 3; 152, 5; 155, 6.  
 کیرش kriśa 192, 11.  
 گا gâ 67, 9.  
 کا kha 85, 1; 169, 10, 12; 177, 11. 18; 316, 8.  
 کاب kâvya 197, 8.  
 کابشتل kâpishṭhala 153, 11.  
 کابیرج kauverya 154, 12 col. 3.  
 کاتین kâtyâyana 63, 15.  
 کاتنتر kâtantra 65, 9.  
 کچ 131, 4.  
 کارتک kârttika 106, 15; 107, 8; 181, 13; 201, 16; 206, 14; 250, 17; 285, 18; 287, 8; 289, 14; 291, 5; 294, 18.  
 کارتکیو karttikeya 27, 3.  
 کارمنیک ک kârmaneyaka 154, 11.  
 کاش kâśi 150, 2; 153, 7.  
 کاشپ پور kâśyapapura 149, 8.  
 کاشت kâshṭhâ 170, 17—21; 183, 10. 12.  
 کاکست kâkutstha 286, 17.  
 کالانشک kâlâñśaka 246, 19.  
 گالاب gâlava 197, 12.  
 کالبل 308, 17.  
 کالین kolavana 151, 4.  
 کالتویک kâlatoyaka 152, 12.  
 کال جکت کال kâlayukta 266, 15.  
 کال جمن کال kâlayavana 205, 3.  
 کالاجین kâlâjina 154, 14.  
 کال راتری kâlarâtri 174, 9.  
 کال راتری کال kâlarâtri 298, 8.  
 کالک kâlaka 131, 4; 155, 13.  
 کالوت kâlâkoṭi 153, 7.

- کرتاجوک *kṛitayuga* 56, 2.11; 289, 18; 291, 5. 8.
- کرتک *kṛittikā* 67, 12; 174, 19.
- کرتکا *kṛittikā* 107, 8; 145, 21; 148 figure; 243, 5; 262, 3.
- کرتمال *kṛitamāla* 128, 6.
- کرت مند *ghṛitamāṇḍa* 117, 5.
- کرتنچ *kṛitañjaya* 199, 14.
- کرتنک 114, 7.
- کرتوی *karatoyā* 129, 11.
- کرجر *kṛicchra* 285, 7.
- کدرمین *kshudramīna* 156, 10.
- کدر *garuḍa* (not گرد) 55, 4; 63, 12; 95, 4; 114, 12; 126, 5. 6; 175, 2.
- کدر *kurura* 126, 13.
- کستب 131, 2.
- کرسکر *karaskara* 151, 12.
- کرش *karsha* 77, 17.
- کرشن *kṛishṇa* 30, 15; 114, 5; 127, 8; 199, 16. 17.
- کرشن پکش *kṛishṇapaksha* 182, 4.
- کرشن بهوم *kṛishṇa bhaumam* 113, 3.
- کرشن بیورج *kṛishṇavaidūrya* 154, 6.
- کرک *garga* 75, 9; 172, 23; 192, 2; 195, 14; 196, 4. 7; 249, 11; 256, 2; 312, 15.
- کرتنا *karkaṭa* 108, 18.
- کرتوت 261, 10.
- کرتوتک *karkoṭaka* 123, 20; 261, 12.
- کرتوتکر *kurukshetra* 159, 7; 162, 13; 275, 19.
- کرتی 163, 1.
- کرم *karma* 131, 21.
- کرم *karman* 164, 7.
- کرم اندریان *karmendriyāṇi* 22, 1.
- کت (cf. Sindhī *khat*) 101, 8.
- کتی 101, 1.
- کچ *gaja* 86, 15.
- کچ *kuja* 105, 6.
- کچ *kaccha* 102, 9. 11; 130, 6. 12; 155, 9.
- کچار *kacchāra* 156, 20.
- کچار *khajara* 156, 16.
- کچک *kucika* 157, 9.
- کچوراه *kharjūrabhāga* 99, 1.
- کچی *kacchīya* 151, 5.
- کد *gadā* 64, 11.
- کدر *kadrū* 126, 2.
- کدر *kadara* 267, 7.
- کدر *khadira* 251, 2.
- کدنب *kadamba* 136, 15.
- کری *giri* 156, 2.
- کر *guḍa* 152, 17.
- کر *kuru* 153, 6; 275, 19.
- کر *gara* 295, 18. 22; 296, 20.
- کر *guru* 66, 14; 67, 6; 70, 14; 71, 1; 105, 10; 173, 13; 262, 8.
- کرات *kirāta* 131, 9. 13.
- کراره 289, 3.
- کرال *karāla* 151, 8 col. 2; 174, 11; 298, 11.
- کراه *grāha* 100, 10.
- کریپا *kṛipa* 118, 8; 128, 9. 11; 197, 12.
- کری *kravya* 155, 8.
- کری *kuḍava* 77, 10.
- کری *karabha* 79, 18.
- کریادهن *garbhādhāna* 279, 1.
- کریپت *karvaṭa* 153, 3.
- کریپت *kharapatha* 131, 15.
- کرت *kṛiti* 88, 4; 267, 9.
- کرت *kṛita* 85, 24.



کروراکش krūrākshi 105, 7.  
 کروراکره krūragraha 302, 4.  
 کروش krośa 79, 12; 80, 1.  
 کروش karuśha 151, 11.  
 کرون kuru 131, 9; 150, 4.  
 کرونچ krauñca 117, 6. 7; 156, 4.  
 کرونچ دیپ krauñcadvīpa 126, 20; 154, 10.  
 کروه krośa 79, 13; 80, 3; 97, 21; 233, 8 9.  
 کری kriya 108, 15.  
 کریت kṛita 187, 8; 188, 3.  
 کریتاچوک kṛitayuga 187, 10. 15. 19; 188, 6;  
 190, 14; 191, 5; 192, 4; 198, 10; 199,  
 5. 20; 216, 21; 217, 1.  
 کریسمدر kshirasamudra 153, 16.  
 کریشم grīshma 180, 16; 302, 12; 305, 3. 4.  
 کریشن 128, 7.  
 کریمدپرت 156, 16.  
 گنر gaja 153, 12.  
 گنرات gujarāt 99, 4.  
 گنرکرن gajakarṇa 114, 11.  
 گست khaśtha 156, 5.  
 گست kisadya 150, 13.  
 گستگهن kinstughna 295, 16; 296, 9.  
 گسم kusuma 67, 16; 70, 14; 71, 2.  
 گسماکر kusumākara 180, 16.  
 گسمپور kusumapura 84, 5; 123, 6; 162,  
 13 168, 2; 170, 6; 186, 21.  
 گسناری kunhar 101, 12.  
 گش kuśa 117, 5. 6; 126, 13.  
 گش kasha 157, 7.  
 گشار kushāra 117, 3.  
 گشان khasa 131, 8.  
 گشپ kaśyapa 105, 18; 121, 6; 126, 2;  
 145, 20; 249, 11; 251, 10.

کرمش kṛimīśa 30, 7.  
 کرمود 128, 12.  
 کرن kiraṇa 314, 2.  
 کرن karṇa 64, 10.  
 کرنات karaṇa 8, 17; 74, 16. 18; 179, 12;  
 294, 18. 20; 295, 12. 13; 296, 1. 2. 11;  
 297, 2. 3. 7.  
 کرنات karṇāta 82, 13; 154, 4; 270, 7.  
 کرنات دیش karṇātaśeśa 82, 14.  
 کرن پت karaṇa pāta 75, 6.  
 کرن پراپن karṇaprāvarṇa 131, 19; 151,  
 12; 155, 8.  
 کرن برتلک karaṇaparatilaka(?) 75, 4.  
 کرن تلک karaṇatilaka 75, 3; 161, 5. 6;  
 174, 2; 206, 7; 227, 6; 231, 14; 241,  
 9; 299, 13; 300, 2. 26.  
 کرونچن 270, 14.  
 کرون جوران karaṇacūḍāmaṇi 75, 6.  
 کرون سار karaṇasāra 75, 4; 163, 2; 196, 16;  
 206, 7; 229, 15; 231, 14; 241, 7. 8.  
 کرنکر girinagara 154, 17.  
 کرون کاند کاتک karaṇakhaṇḍakhādyaka 74,  
 19.  
 کره kuḍava 79, 4.  
 کره graha 67, 8; 302, 3.  
 کره کوره kora 98, 1.  
 کروه kuravas 146, 4.  
 کروه 156, 8.  
 کروه kshaya 266, 17.  
 کرون گوره gaura 76, 19.  
 کرون کرون krodhin 266, 6.  
 کرون کرون krodha 266, 17.  
 کرون کرون kroḍa 174, 17.  
 کرون کرون 131, 5; 205, 18.

- 178, 8. 9; 179, 5. 11; 182, 9. 10. 11. 12. 14; 183, 3. 4. 14; 185. 11. 13. 20. 21; 186, 3. 11; 187, 4. 10; 188, 7. 18. 19; 193, 16. 18. 20. 21; 203, 14; 204. 8. 11. 19. 21. 22; 208, 13; 209, 15; 211, 1. 2. 5; 214, 7. 8. 21; 216, 1. 14. 18; 217, 5. 18; 220, 2. 6; 222, 11; 223, 5; 224, 2; 228, 10; 230, 7. 9; 231, 1. 4. 5; 232, 20. 21. 22; 236, 19; 237, 31; 259, 2. 21.
- کلب اهرکن kalpâhargana 185, 14; 259, 2.
- کلبین kalpana 185, 19.
- کلت kuṇinda (?) 131, 3.
- کلجوک kaliyuga 166, 4; 187, 18; 188, 3; 190, 20; 191, 2. 6; 196, 17; 199, 7. 20; 203, 16; 205, 2; 210, 1; 211, 1; 216, 14; 217, 4; 219, 5. 8; 221, 16; 231, 4. 5. 6; 291, 7.
- کمر 208, 3.
- کلسی kalasī 79, 5.
- کلیک kulika 174, 21; 175, 5.
- کلیکال kalikāla 203, 15; 205, 2.
- کلکت gilgīt 101, 21.
- گلم gulma 202, 16.
- کمار 261, 21.
- کلنک kalinṅa 114, 3; 149, 4; 150, 10; 153, 16.
- کله gurukā 156, 9.
- کلو (کولو v.) 296, 16.
- کلوت kulūta 157, 10 col. 1.
- کلوتراهر kulūtalahaḍa 155, 19.
- کلی kulya 150, 3. 14.
- کلیر kulīra 108, 17.
- کمار kumārī 128, 9.
- کمد kumuda 127, 9; 317, 4.
- کوشپارون kuśaprávaraṇa 131, 16.
- کشتری kshatriya 45, 17; 49, 3; 50, 9; 60, 17; 123, 12; 190, 16; 191, 1; 195, 4; 250, 18; 268, 14; 270, 16; 278, 15; 279, 5; 281, 1. 7. 11; 284, 11; 293, 18; 303, 2. 4.
- کشتری kshatriya 249, 8.
- کش دیب kuśadvīpa 165, 21.
- کشک kishku 79, 17.
- کشکان 131, 14.
- کشکند kishkinda 151, 4 col. 4; 154, 4.
- کشمنک kusumanaga 154, 9.
- کشمیر kaśmīra 56, 15; 100, 21; 101, 5; 157, 6; 163, 2. 3; 169, 17; 196, 5. 23; 206, 13. 15. 18; 253, 6; 276, 1; 287, 14; 289, 6. 9; 300, 14.
- کشن kshana 170, 9; 171, 4.
- کشیتراپال kshetrapāla 58, 4.
- کشیر kshīra 117, 8; 142, 18.
- کشیردک kshīrodaka 117, 4.
- کشیروم kaśerumat 148, 6.
- کشیریتا 291, 5.
- ککر kukura 153, 8.
- ککراد karkādi 180, 5.
- گگن gagana 85, 2.
- کل kalā 76, 19; 170, 10. 17. 19. 21; 171, 4; 183, 10. 12; 185, 19.
- کلی kali 67. 8; 187, 17; 192, 2; 199, 7; 203, 15; 296, 3.
- کلاب گرام kalāpagraṃa 131, 8.
- کلارجک 102, 1.
- کلان برم kalyāṇavarman 75, 15.
- کلب kalpa 7, 1. 10; 27, 4; 83, 9; 140, 5; 141, 10; 166, 1. 3; 169, 1. 10; 177, 3. 4. 9;

- کنراج gaṇarājya 154, 5.  
 کنرت kunāṭha 157, 6.  
 کنره 82, 14.  
 کنس kamsa 172, 13; 200, 11. 12. 18. 19;  
 201, 1; 288, 13.  
 کنشتراج kanashṭharājya (sic) 157, 2.  
 گنگا gangā 97, 9. 20; 101, 16; 125, 20;  
 126, 9. 21; 129, 7; 130, 16. 17. 19. 20.  
 21; 131, 6. 10; 182, 15; 253, 5; 256.  
 8; 271, 7; 274, 1. 3. 6. 7; 284, 4. 12.  
 16; 293, 16.  
 گنگا kaṅka 153, 5; 251, 16; 314, 17.  
 کنک kanaka 155, 9; 314, 9.  
 کنک kanik (kanishka) 207, 13.  
 کنک gaṅakā 314, 16.  
 گنگار gaṅakāra 217, 19.  
 گنگاساگر gaṅgāsāgara 98, 9; 130, 17.  
 کنکت kankāṭa 154, 7.  
 کنک جیت kanishka-caitya 207, 13.  
 گنگا دواری gangādvāra 97, 14.  
 کنکره 99, 2.  
 کنکم kaṅkuma 314, 12.  
 گنگن koṅkana 99, 13; 154, 12.  
 گنگیو gaṅgeya 99, 2.  
 گنه 289, 7.  
 کنوچ kanauj, kanyākubja 11, 5; 79, 3; 82,  
 10; 97, 4. 9. 20; 98, 21; 99, 5; 100, 18.  
 21; 130, 16; 162, 21; 205, 8; 206, 17;  
 207, 14; 267, 3.  
 کنیب (?) 261, 26.  
 کنیدر agnīdhra 197, 18.  
 کنیر 206, 13.  
 گنهری ghaṭī 140, 6; 141, 13; 143, 14; 169,  
 16. 19; 170, 4; 171, 4. 7. 8. 11; 172, 1;
- گمدبیت 128, 15.  
 کملو 208, 6.  
 کمندل kamaṇḍalu 57, 5.  
 گنا gaṇa 202, 16.  
 کن kanyā 108, 5. 20.  
 گناکاره gaṅakāra (?) 293, 2.  
 کنب kumbha 108, 10. 19.  
 کنبایت 102, 11.  
 کنپرش kimpurusha 131, 8; 273, 8.  
 گنبل kambala 114, 7; 123, 21.  
 کنبیک 164, 6.  
 گننهان gaṅṭhadhāna 156, 14.  
 گنتل kuntala 150, 15.  
 گنجردر kuṅjaradārī 155, 10.  
 گند khaṇḍa 155, 7.  
 گند gandha 21, 3.  
 گنداند 300, 18. 25.  
 گندک gaṅḍakī 129, 9.  
 گندکاتک khaṅḍakhādyaka 74, 19; 161, 1;  
 206, 4, 6; 225, 13; 226, 1; 227, 4; 231,  
 14; 241, 7. 8; 242, 25; 245, 9; 247, 3.  
 9; 258, 19; 260, 11; 290, 16; 291, 19;  
 300, 14.  
 گندکاتک تپا khaṅḍakhādyakaṭippā 75,  
 2.  
 گندکستل gaṅḍakasthala 154, 5.  
 گندماندن gandhamādana 124, 7. 14.  
 گنده gandha 99, 16. 19; 276, 21.  
 گندهار gāndhāra 156, 10.  
 گندهرب gandharva 119, 6; 123, 14. 19;  
 131, 7; 157, 19; 273, 9.  
 گندوهو khāṅḍava (?) 99, 11.  
 گندی gundamak (?) 163, 4.  
 گنر kiṅnara 44, 16; 131, 7.

- کورک gauḍaka 153, 4.  
 گورگریم gauragrīva 152, 14.  
 کورم kūrma 63, 12.  
 کورم پوران kūrmapurāṇa 63, 3.  
 کورم جکر kūrmacakra 148, 12.  
 کورو kuru 64, 6; 87, 4; 191, 2; 201, 5.  
 کوری cf. gauda 82, 15.  
 کوسل kosala 150, 3; 151, 5; 153, 15.  
 کوسلک kausalaka 153, 12.  
 کوشک kauśikī 129, 8; 131, 10.  
 کورن gokarṇa 79, 17.  
 گول gola 180, 8.  
 گولگر kollagiri 154, 8.  
 گولند kulinda 149, 5.  
 گولو kaulava 195, 17. 21; 296, 16.  
 گومار kaumārī 58, 1.  
 گومت gomatī 129, 8.  
 گومک 114, 6.  
 گومید gomēdha 117, 8.  
 گومیددیپ gomēdhadvīpa 127, 8.  
 گون koṇa 105, 14.  
 گونالهیپد 289, 5.  
 گونت 114, 2.  
 گونک kongā 98, 6.  
 گونند kaṇḍa 157, 19.  
 گونرد gonarda 154, 2.  
 گونرد govinda 150, 11.  
 گوہل kohala 156, 5.  
 گوہی 174, 13.  
 گوپتلا kapisthala 101, 2.  
 گوپنی 130, 19.  
 گیات khyāti 194, 7.  
 گیالی 298, 18.  
 گیبیر kāvērī 128, 8.  
 176, 17. 18; 183, 10. 12; 184, 19; 228, 6; 230, 1. 4; 293, 9; 295, 4. 8; 297, 3.  
 کیشکند kishkindha 102, 17.  
 گھنا ghana 67.14.17; 69.16; 70, 11; 71, 1.  
 گھنبرکن kumbhakarṇa 204, 12.  
 گھو kuhū 129, 7.  
 گھوش ghosha 152, 5.  
 گھور 298, 10.  
 گھوشا ghosha 157, 7.  
 گھیند khendu 87, 1.  
 گو go 86, 17.  
 گوالیر gwaliar 99, 1.  
 گوان با ریچ 289, 20.  
 گوپ kūpa (?) 152, 10.  
 گوپت gupta 205, 6; 206, 2. 6. 21; 226, 19.  
 گوپت کالا guptakāla 206, 6. 21; 227, 4.  
 گوپند govinda 201, 8.  
 گوت kūṭa (?) 157, 11.  
 گوتم gautama 63, 15; 197, 11; 199, 14.  
 گوتی koṭi 84, 11.  
 گوتی پدم koṭipadma 84, 6.  
 گوداوار godāvarī 99, 12.  
 گوداوار گوداوار godāvarī 128, 7.  
 گودار kodara (?) 152, 12.  
 گور gaurī 57, 13; 261, 24; 288, 1; 289, 20; 290, 4. 5.  
 گورا gaura 63, 17.  
 گور 273, 15.  
 گور kavara 131, 3.  
 گورب kaurpya 108, 16.  
 گور بیا kūrparvata (?) 74, 20.  
 گورت 287, 12; 288, 1.  
 گورتی koṭi 45, 8; 83, 14; 84, 1. 2. 3. 5; 118, 5. 6; 124, 11; 142, 17. 18.

لب lava 170, 12. 13. 14. 18. 20; 171, 2. 4; 183, 10. 13.	کیت ketu 194, 12; 312, 5. 6; 313, 2.
لت litta (?) 152, 10.	گیتا gītā 14, 10; 19, 14; 35, 3; 36, 12; 37, 9; 38, 15; 39, 7. 12; 59, 5; 107, 2.
لدہ 100, 20.	کیت روپ keturūpa 312, 19.
لغہ laghu 66, 13; 67, 6; 70, 21.	کیتمال ketumāla 124, 14.
لکت likhita 63, 15.	کیر kīra 157, 5.
لکتورمان 208, 4.	کیرات kirāta 157, 17.
لکش laksha 83, 14; 118, 5. 6; 142, 15. 18.	کیرل kerala 150, 14.
لکشمن lakshmaṇa 204, 11.	کیرلک keralaka 154, 3.
لکشمی lakshmī 27, 3; 289, 16.	کیری 289, 12.
لغان lamghān 163, 5; 206, 16.	گیست 66, 8.
لنپاک lampāka 152, 4 col. 3.	کیسر 114, 16.
لنپک lampāka 206, 16.	کیشب keśava (vishṇu) 183, 1. 4.
لنپکا lamghān 130, 2.	کیشدھر keśadhara 156, 4.
لنگا līnga 56, 14; 58, 16; 63, 11; 89, 19; 252, 9. 13.	کیشفر kheśvara (kha-śvara) 173, 12; 262, 4.
لنگہ laṅkā 6, 11; 102, 16; 133, 18; 134, 13; 154, 13; 157, 1. 9; 158, 7. 12; 159, 3. 6. 14. 15. 19; 160, 2; 161, 15; 162, 10. 13; 186, 10.	کیشو keśava 107, 2; 201, 5.
لنگبالوس 160, 4.	کیکر 131, 12.
لہور lahūr 102, 3.	کیکای kaikaya 156, 12.
لوپ 128, 17.	کیلاسا kailāsa 124, 3. 5; 156, 20; 273, 9. 10. 11. 12. 13. 15.
لوژن locana 85, 13.	کیلاوت kailāvata 156, 13.
لوک loka 29, 7. 12; 85, 16; 114, 20; 115, 5; 166, 1; 231, 17.	کیلاک kīlaka 266, 9.
لوکالوک lokāloka 118, 10. 21; 125, 1; 142, 13; 143, 8.	کینپرش kimpurusha 124, 16; 125, 11.
لوکانند lokānanda 75, 8.	کیندر kendra 306, 2.
لوکایت laukāyata 63, 19.	لا lâ 67, 8.
لوکپال lokapāla 123, 15.	لات lāta 73, 12; 134, 10. 12. 14; 140, 14; 300, 19.
لوککال lokakāla 206, 10.	لادن hrādinī 131, 1. 12.
لوککالا laukikakāla 207, 2. 3; 229, 9.	لاران 102, 13.
لون lavaṇa 117, 3.	لاریکھش lālābhaksha 30, 8.
	لاریدیش lāṭadeśa 100, 15.
	لاری cf. lāṭa 82, 15.
	لانگولنی lāngūlinī 128, 5.

- 12; 290, 4; 291, 6.  
 ماگد māgadha 127, 11.  
 ماگده māgadha 197, 18.  
 مالبرتک mālavartika 150, 4.  
 مالند mālindya 154, 5.  
 مالو mālava 124, 13; 150, 3; 152, 4; 156, 18.  
 مالوا mālava 82, 11; 93, 19; 99, 9.11; 159, 7.  
 مالونت mālyavant 124, 5.  
 مالین mālyāvant (?) 124, 7.  
 مامیک 114, 14.  
 مان māna 6, 17; 79, 5; 178, 15; 179, 9.19.  
 ماندب māṇḍavya 75, 9; 152, 16; 155, 13; 156, 8.  
 مانس mānasa 75, 6, 7; 123, 15; 127, 11, 13; 185, 4; 273, 13; 318, 10.  
 مانسرتک 290, 10.  
 مانسوتن mānasottama 127, 21.  
 مانش لوک mānushaloka 29, 9.  
 مانهل mānahala 156, 2.  
 ماهاتن 290, 10.  
 ماهتریچ 290, 4.  
 ماهوره mathurā 97, 11; 99, 5; 159, 8; 200, 11.16; 201, 3; 205, 7; 275, 21; 286, 7, 10.  
 ماهیو māheya 105, 7.  
 ماوکندق mā-udakam-dehi 65, 15.  
 ماغ maheya 151, 3.  
 مایا mâyâ 174, 14.  
 متر maṭhara 155, 4.  
 مترا mitra 106, 16.17; 121, 5; 173, 6; 262, 2; 296, 16.  
 متراک mitrākhyā 258, 16.  
 سمندر lavaṇasamudra 117, 3.  
 مشت لون lavaṇamushti 74, 21.  
 لونگا lavaṅga 159, 14.  
 لونی 205, 18.  
 لوهاری 162, 19.  
 لوهانیه 162, 19.  
 لوهاور lohāvar 101, 3; 102, 2; 129, 6; 206, 15.  
 لوهت lohita 114, 3.  
 لوهت lohita 129, 9.  
 لوهت lohitya 153, 15.  
 لوهت نده lohitanada 273, 12.  
 لوهرائی 100, 18; 102, 10; 130, 11.  
 لوهور 163, 3.  
 لیکشہ likshā 77, 7.  
 لیبی leya 108, 19.  
 ماتر mātra 67, 6 bis.  
 ماتر mathura 152, 9.  
 ماد لوک madhyaloka 29, 9.  
 مادھو mādhava 201, 7.  
 ماراک māraḥka 155, 7.  
 مارکن mārgaṇa 86, 5.  
 مارکرمیر 114, 14.  
 مارکندیو mārkaṇḍeya 27, 2; 63, 10; 121, 1; 164, 8; 172, 10; 182, 13; 187, 13; 193, 21; 204, 2, 10; 232, 20, 21; 233, 5.  
 مارکندیوپوران mārkaṇḍeyapurāṇa 63, 6.  
 ماری کله mārikala 156, 10; 206, 14, 15.  
 ماس māsa 87, 6; 182, 2.  
 ماساردن māsārdham 86, 8.  
 ماساواس māsavāsa 285, 13.  
 ماشه māsha 76, 18; 77, 5, 9.  
 ماگ māgha 103, 19; 106, 18; 107, 14; 181, 16; 201, 7; 263, 17; 285, 19; 287,

- مردساجیبین mṛitasamjīvan 126, 15.  
 مرگبیاد mṛigavyādha 247, 11.  
 مرکچ marukucca 156, 10.  
 مرکشیر mṛigaśīrsha 201, 5.  
 مرکشیر mṛigaśīrsha 107, 10; 148 fig.; 173, 12; 243, 7; 245, 2; 262, 5.  
 مرکلانحن mṛigalāñchana 66, 9; 252, 4.  
 مرمان maṇimān 155, 10.  
 مرو maru 131, 4; 152, 3.  
 مروچ پتن marucīpaṭṭana 154, 16.  
 مردن 131, 6.  
 مریچ marīci 195, 16, 18.  
 مزکند mucukunda 114, 18.  
 مشک mashaka (!) 150, 6.  
 مگن maga 11, 2; 58, 20.  
 مگن mṛiga 127, 11.  
 مگن maghā 107, 15; 148 fig.; 195, 14; 196, 3, 8, 11, 13; 243, 12; 262, 10; 288, 15.  
 مکت mukta 154, 16.  
 مگد magadha 149, 4; 150, 10; 153, 7.  
 مگدان magadha 131, 10.  
 مگر makara 100, 8; 108, 7, 9, 18; 248, 5.  
 مگراد makarādi 180, 3.  
 مل mala 212, 17.  
 مل māla 150, 9.  
 مل malla (?) 152, 11.  
 ملذ malada 151, 10.  
 ملقاری (sic) marvāri (?) 82, 12.  
 ملقشو 82, 13.  
 ملماسه malamāsa 212, 17.  
 ملو malaya 123, 16; 128, 6.  
 ملی malaya 154, 2.  
 ملی پربت malayāparvata 124, 5.  
 ملیچ mleccha 10, 7.  
 متس matsya 63, 12.  
 متل mithilā 153, 9.  
 متن mithuna 108, 1, 17.  
 متی unmattāvanti (?) 287, 15.  
 مچ matsya 63, 8.  
 مچان mātsya 131, 10.  
 مچ پوران matsyapurāna 63, 2; 80, 5; 117, 1; 118, 2; 123, 10; 125, 10, 20; 126, 21; 127, 2, 9, 12; 128, 18; 130, 21; 135, 16; 142, 10; 165, 20; 231, 18; 232, 24, 26; 233, 4; 251, 14; 252, 1; 273, 5; 318, 2.  
 مچی vatsa 150, 12.  
 مدیه 125, 13.  
 مدیش madhyadeśa 82, 10; 97, 4; 125, 11; 145, 10; 148, 7.  
 مدر madra 155, 17.  
 مدر madura 149, 5.  
 مدر madhra (?) 152, 7.  
 مدرک madraka 156, 17.  
 مدری 76, 20, 21.  
 مدس matsya 152, 8.  
 مدسودن madhusūdana 201, 10.  
 مدگرک mudrakaraka 150, 11.  
 مدہ madhu 83, 16; 197, 10.  
 مدہاج madhyamāyus 309, 17.  
 مدوی 273, 7.  
 مذ madhu (?) 67, 14, 17, 21; 69, 11, 16; 70, 13; 71, 5.  
 مر muru 131, 6; 194, 9.  
 مرابت 124, 15.  
 مرت mṛityu 199, 12; 296, 24.  
 مرتال mṛitāla 113, 8.  
 مرتسار mṛityusāra 174, 15.

- 203, 14; 204, 3. 8. 9. 11. 17. 21; 205, 1;  
209, 19; 216, 21; 217, 1; 218, 21; 219,  
1; 259, 21; 260, 7.  
منهه mukha 102, 9.  
منوزب manojava 194, 9.  
منوش هورآتر manushyâhorâtra 167, 1.  
مهاپدم mahâpadma 83, 16; 84, 8; 123, 20;  
261, 12.  
مهاپوت mahâbhûta 20, 15; 164, 6.  
مهاییک mahâvegâ 128, 13.  
مهاتب mahâṭavî 154, 5.  
مهاتال mahâṭala 113, 7.  
مهاجنب mahâjambha 114, 5.  
مهاجال mahâjvâla 30, 3.  
مهاجین mahâcîna 101, 16.  
مهادیو mahâdeva 27, 3. 4; 45, 8. 12; 46, 4;  
56, 14; 57, 8. 12; 58, 4. 20; 63, 5. 10.  
11; 65, 19; 75, 19; 84, 2; 87, 3; 89,  
19; 146, 4; 173, 4. 12; 183, 1. 5. 12;  
205, 12; 252, 9. 14; 261, 1; 264, 13;  
274, 1. 3. 4; 275, 14. 16; 288, 1; 289,  
8. 14; 290, 14; 294, 15; 303, 6; 315,  
5.  
مهراشتر mahârâshtra 150, 8.  
مهارنو mahârṇava 155, 19.  
مهاشنک mahâśaṅkha 84, 8.  
مهافیرج mahâvîrya 194, 12.  
مهاکریم mahâgrîva 154, 3.  
مهاکلب mahâkalpa 169, 2.  
مهاکور mahâgaurî 128, 15.  
مهاتی 113, 7.  
مهاندر mahânadî (?) 128, 11.  
مهانفمی mahânavamî 288, 10.  
مهت mihiradatta (?) 75, 3.
- ملیه malipur (malayapuram) 98, 6.  
من manas 21, 21.  
من manu 63, 14; 64, 3; 75, 7; 87, 9; 120,  
16. 17; 186, 3; 193, 16; 194, 1; 194, 4;  
196, 25; 256, 2. 7; 260, 1; 265, 2; 281,  
17.  
من muni 45, 14; 86, 11; 119, 6.  
منت manittha 75, 13.  
منچ muñja 114, 12.  
مند manda 105, 14; 273, 10.  
منداکن mandâkinî 128, 11; 273, 10.  
مندباهن mandavâhinî 128, 9.  
مندک mandaga 127, 11.  
مندککور 163, 6.  
مندل muṇḍa 150, 6.  
مندل maṇḍala 131, 20.  
مندکر 99, 12.  
مندهوکور 101, 3.  
مندیه mandeha 126, 20.  
منگشر mârghasîrsha 107, 10; 294, 17.  
منگل maṅgala 86, 14; 105, 6; 131, 3.  
منگل بار maṅgalavâra 104, 5.  
منکنه 318, 6.  
منگهر mârghasîrsha 106, 16; 107, 2; 181,  
14; 201, 2; 206, 16. 17; 207, 4; 285,  
18; 289, 20.  
منکیت maṅketu 317, 7.  
منگیری mongîr, mudgagiri 98, 8.  
منمت manmatha 265, 17.  
منتنر manvantara 7, 4; 61, 6; 120, 17;  
145, 21; 182, 9. 10. 12. 21; 183, 1; 185,  
10; 186, 3. 4. 14; 187, 10; 188, 7; 189, 5;  
193, 15. 20; 194, 1. 3; 195, 1. 4. 6; 196,  
25; 197, 1. 2. 3. 5; 198, 7. 9; 199, 10;



- مولک mūlika (?) 151, 5.  
 میتری maitreya 31, 20; 195, 4; 199, 4.  
 میتری maitreyī 285, 21.  
 میخبان meghavān 155, 11.  
 میڈ meda (!) 152, 15.  
 میرت mīrut 101, 1.  
 میرج marīci 77, 15.  
 میرو meru 6, 4; 121, 11; 128, 2. 20; 133, 3.  
 14. 16; 134, 6. 15; 135, 3. 17. 19; 136, 1.  
 7. 19; 137, 15; 139, 14. 17; 140, 6; 142,  
 3. 10; 143, 10; 144, 10; 156, 7. 22; 159,  
 6. 9; 162, 11, 13; 166, 7. 19; 167, 17;  
 168, 8; 242, 16; 249, 11; 267, 7; 273,  
 4. 5.  
 میساد meshādi 180, 8.  
 میش mesha 108, 15.  
 میفار mewar 99, 9.  
 میک megha 114, 7.  
 میکل mekala 151, 12; 153, 8.  
 میمانس mīmānsā 63, 19.  
 مین mīna 108, 20.  
 میناک maināka 251, 16. 17.  
 مینتر 181, 12.  
 نابھاگہ nābhāga 197, 14.  
 نات nātha 252, 10.  
 ناراین nārāyaṇa 7, 6; 46, 2. 3; 52, 1; 57, 2;  
 62, 17; 63, 7; 64, 2; 84, 2; 95, 4; 99, 4;  
 105, 17; 120, 21; 121, 4; 173, 14; 183,  
 14; 198, 1. 14. 19; 199, 9. 18; 201, 6; 265,  
 3; 274, 20; 283, 2.  
 نارڈ nārada 55, 18; 63, 10; 118, 19; 180,  
 17; 249, 14; 313, 3.  
 نارڈپربت nārada-parvata 251, 16.  
 نارسنک narasimha 63, 3; 184, 15.  
 دیش mahārāshṭradesā 99, 13.  
 مہرلوک maharloka 115, 11; 119, 10; 165,  
 21.  
 مہش mahisha 126, 16; 165, 20.  
 مہش māhisha 150, 9.  
 مہکال mahākāla 99, 8.  
 مہنارہ 130, 4.  
 مہندر mahendra 154, 4.  
 مہورت muhūrta 119, 16; 143, 19. 21; 144,  
 5; 170, 21; 171, 10. 11. 13. 15. 17. 19;  
 172, 1. 21; 173, 2. 3 ff.; 184, 19; 260,  
 4. 6; 300, 25; 302, 10; 313, 13. 19. 20.  
 24.  
 مہوشنیش mahoshnīsha 114, 7.  
 مہوی madhvī (?) 101, 12.  
 مہیتر mahīdhra 86, 10.  
 مہیندر mahendra 121, 6; 123, 16; 128,  
 4.  
 مو maya 75, 13.  
 موت bodha 150, 10.  
 مودکندی modakam-dehi 65, 16.  
 مورہ 79, 4.  
 موسل mausala 64, 18.  
 موشک mūshika 150, 5.  
 موکش moksha 34, 21; 269, 10.  
 موکش دھرم mokshadharma 64, 16.  
 مول mūla 107, 11; 148, fig.; 149, 9; 244,  
 7; 262, 5; 288, 9.  
 مولتان multān 56, 1. 4. 6; 58, 16; 73, 15;  
 149, 8; 152, 6; 155, 16; 159, 7; 163, 6;  
 205, 18; 206, 16. 17; 207, 2; 229, 8;  
 274, 14; 276, 2; 290, 15.  
 مولترکون mūlatrikōṇa 304, 4; 305, 14.  
 مولستان mūlasthāna 11, 4; 149, 9.

- فرشو niscara (!) 197, 6.  
 فرک naraka 118, 6.  
 فرلوک naraloka 29, 8.  
 فرمد narmadā 99, 12; 128, 12; 130, 18.  
 فرمده narmadā 128, 14.  
 فرموک nirmogha 194, 11.  
 فرموه nirmoha 197, 17.  
 فرسترینش nistrimśa 298, 12.  
 فرسجیر niscīrā 129, 8.  
 فرشاد nishāda 154, 6.  
 فرشاس v. اوشاس niśvāsa 172, 4.  
 فرشاگر niśākara 173, 15.  
 فرشب 131, 12.  
 فرشبرکنب nishprakampa 197, 17.  
 فرشاجر (ms. بشاجر) niscara 197, 15.  
 فرشد nishadha 123, 19; 124, 8. 15; 273, 8.  
 فرشکباد nishkulāda 114, 2.  
 فرشیش niśeśa 106, 1.  
 فرغرکوت nagarkot 130, 7; 207, 12.  
 فرک nakha 88, 3.  
 فرک naga 86, 9.  
 فرک anagha (!) 197, 15.  
 فرکرد nyagrodha 127, 19.  
 فرکشتر nakshatra 179, 9; 232, 17. 18.  
 فرکشترمان nakshatramāna 178, 17; 179, 4.  
 فرکشترنات nakshatranātha 106, 2.  
 فرل nalva 79, 12.  
 فرل nakula 201, 14.  
 فرل nagna 59, 1.  
 فرلنپرن nagnaparṇa 154, 10.  
 فرلک nalaka 151, 12.  
 فرلکش niraksha 133, 16.  
 ناری nādī 170, 6; 171, 4.  
 ناریمخ nārīmukha 155, 2.  
 ناسک nāsikya 151, 13; 154, 7.  
 ناگ nāga 44, 18; 86, 15; 123, 20; 133, 15; 261, 4. 5; 295, 15; 296, 7.  
 ناگ دیب nāgadvīpa 148, 3.  
 ناگ کلک nāga kulika 174, 21.  
 ناگارچن nāgarjuna 92, 20.  
 ناگر nāgara 82, 11.  
 ناگر سمبوت v. ناگرسموت 148, 11.  
 ناگرپور nāgarapura (?) 75, 4.  
 ناگرسموت 128, 3.  
 ناگالوک nāgaloka 29, 8.  
 نالکیر nālikera 153, 12 col. 4.  
 نالی nālī 270, 15.  
 نام کرم nāmakarman 279, 4.  
 ناوه nāva 306, 1.  
 نایبهاش nyāyabhāshā 63, 18.  
 نابس nabhaga (?) 194, 10.  
 نت 265, 11.  
 ننتل nitala 113, 5.  
 نچوت niyuta 84, 6.  
 نچوتیم niyutam 84, 5.  
 نخذہ nishadhā 128, 14.  
 نخرب nikharva 83, 16; 232, 20.  
 ندادک nidāgha 180, 17.  
 ندبه v. دندبه 266, 12.  
 نر nara 194, 7.  
 نرامی nirāmaya 194, 12.  
 نرپ nṛipa 87, 12.  
 نربد nyarbuda 83, 14.  
 نرتسک nirutsuka 197, 17.  
 نرد nirṛiti 181, 14; 262, 5.  
 نرسنک بن nṛisimhavana 156, 4.

- نیل *nīla* 114, 6; 123, 21; 273, 8.  
 نیلمکھ *nīlamukha* 131, 12.  
 نیم *nemi* (?) 303, 2.  
 نیوتن *niyutam* 84, 11.  
 نیور *nīvra* 67, 9.  
 هادی 49, 10. 15.  
 هار *hāra* 67, 14.  
 هارهور *hārahaura* 149, 5.  
 هاریت *hārīta* 63, 15.  
 هارو 128, 15.  
 هب *havya* 197, 13.  
 هبشم *havishmat* 197, 10.  
 هبشمان *havishmat* 197, 14. 15.  
 هت *hasta* 79, 11.  
 هتاس *hutāśa* 265, 11.  
 هتاشن *hutāśana* 85, 20.  
 هددب *arbuda* (?) 151, 8.  
 هر *hari* 126, 16; 173, 14; 183, 12; 199, 18.  
 هربالی 288, 17.  
 هربرش *harivarsha* 124, 16.  
 هرپرش *haripurusha* 125, 13.  
 هرپرش *harivaṃśaparvan* 64, 21.  
 هرژاتم *haryātman* 199, 16.  
 هرش *harsha* 205, 5.  
 هرشن *harshaṇa* 301, 10.  
 هرمکوت 101, 15.  
 هرناکش *hiranyāksha* 114, 13; 272, 8.  
 هرمن روم *hiranyaroman* 197, 9.  
 هرناکش *hiranyāksha* 54, 19; 184, 3.  
 هرنامای *hiraṇmaya* 124, 14.  
 هرود *haribhaṭṭa* (?) 67, 17.  
 هست *hastin* 67, 15. 20; 70, 15.  
 هست *hasta* 107, 18; 148 fig., 243, 15;
- نلین *nalini* 131, 1. 17.  
 نماور *nimar* 99, 11.  
 نمج *namuci* 114, 2.  
 نمیش *nimesha* 170, 11. 14. 17. 18. 20. 21;  
 171, 2. 4; 183, 10. 13.  
 نمیه 99, 13.  
 نننت *ananta* (?) 261, 7.  
 نند *nanda* 86, 18; 114, 9; 200, 14. 16. 17.  
 نند پران *nandipurāṇa* 63, 4.  
 نند بشت *nandivishṭha* (sic) 157, 14 col. 2.  
 نند کول *nandagola* 200, 16; 276, 1.  
 نندکشیر *nandikeśvara* 45, 12.  
 نندن *nandana* 128, 16; 265, 18.  
 نندن بن *nandanavana* 249, 13.  
 نندن من *nandanavana* (?) 122, 1.  
 نندنه 163, 6.  
 نهش *nahusha* 45, 13.  
 نو *navan* 86, 20.  
 نوانشک *navāṃśaka* 307, 6.  
 نور 130, 3.  
 نوکندپرث *navakhaṇḍaprathama* 147, 6;  
 148, 2.  
 نوکندپرث *navakhaṇḍavarga* 149, 1.  
 نومند 267, 7.  
 نون *navan* 295, 17. 18.  
 نیپال *nepāla* 98, 12. 13. 14.  
 نیتر *netra* 85, 13.  
 نیتک *nairṇika* (?) 151, 7.  
 نیجست *nīcasthā* 305, 14.  
 نیل *nīla* 124, 13.  
 نیرت *nairṇita* 145, 10; 146 fig.; 148 fig.;  
 155, 12; 298, 18.  
 نیرشب *ni-ṛishabha* (sic) 197, 6.  
 نیرهر 206, 15.

- هوو 203, 7.  
 هيتريو hayagrīva 114, 5.  
 هيل heli 105, 3.  
 هيمنتال hematāla 156, 13.  
 هيماگر hemagiri 155, 11.  
 هيماكوت hemakūṭa 124, 15.  
 هيماكوت hemakūṭya (?) 153, 17.  
 هيملنب hemalamba 266, 2.  
 هيمن hemna 105, 9.  
 هيمنت hemanta 180, 19; 302, 15; 305, 9.  
 10.  
 هيهي haihaya 155, 17.  
 وجره برهم هت vajrabrahmahatyā 281, 5.  
 وشمس كيت rasmiketu (?) 316, 9.  
 ومشير vimisra (?) 303, 1.  
 وهر 253, 8.  
 وپهند utakhaṇḍa? 101, 4; 129, 6; 130, 5;  
 163, 5.  
 ياق ekādaśa 295, 19. 20.  
 يشكباد v. نشكباد 114, 2.  
 يك نكد ekanakta 285, 7.  
 247, 7. 9; 262, 13.  
 هشت ماترين ashtamātrās 59, 1.  
 همشم himaraśmi 105, 5.  
 همك himagu 105, 4.  
 همگر hemagiri 124, 15.  
 همكوت hemakūṭa 123, 19.  
 هممژوك himamayūkha 105, 5.  
 هممنت himavant 57, 13; 123, 6. 7. 18; 124,  
 3; 128, 18. 19; 131, 2; 147, 4. 8. 18;  
 156, 21; 159, 8; 288, 1.  
 هند sindhu 267, 9.  
 هندولي چيتر (— caitra) 287, 18.  
 هنس پور hamsapura 149, 8.  
 هنسمارك hamsamārga 131, 17.  
 هوتري hotrin 49, 15.  
 هور horā 104, 15; 173, 21. 22; 174, 8; 307,  
 3.  
 هوراتبنت horādhipati 174, 3.  
 هوربنج هتري 75, 17.  
 هوم homa 62, 8; 269, 13.  
 هون hūna 151, 13; 156, 4; 315, 6.  
 هودك hūdaka (?) 152, 2.

NB. This *Index* contains, besides Sanskrit and vernacular words, also a small number of words which in reality are neither Sanscrit nor vernacular, but wich the author misled by an erroneous interpretation, has taken for Sanscrit.

## Additions to the Index.

بناری — ۳۳۰, add 131, 6 — بسات ۳۳۰, add 152, 15 — بزانه ۳۳۰, add 289, 1 — پربت ۳۳۸, add 170, 5 — پنچ سدهاندک ۳۳۲, add 293, 10 — بند ۳۳۲, add 247, 17 — ۳۳۳, add 170, 5 — جمود 298, 19 — راه *rahu* 312.5 — متر 303, 1. — 300, 20 جاس

## Words of unknown pronuntiation.

انشاج 309, 5 (— *āyus*?)

انلثان 314, 3 (= *hutāśasutāḥ*, *Bṛihatsamhitā* XI, 11).

دببالی 289, 14.

بحان 261, 20.

بنسرکک بل 309, 1.

ننسرکک 303, 1.

مشرکک فانی (*secunda manus*) 309, 3.

کودشهر 289, 10.

کابهت 288, 19.

کننات (*vyatīpāta*) 301, 13.

## Corrections.

Page ۳, 8 read وخیانة instead of وحيانة

- » ۷, 10 » في كل » » كل
- » ۲۰, 19 » دبی » » دبت
- » ۲۱, 1 » خمس » » خمسة
- » ۲۱, 4 » الخمس » » الخمسة
- » ۵۵, 4; ۹۳, 12; ۹۵, 4; ۱۱۴, 12 read تكرر instead of ترد
- » ۵۷, 1 after والسهم there is a lacuna.
- » ۹۱, 19 read فَعَلَمَ كُلُّ وَاحِدٍ وَاحِدًا وَحَمَلَهُ instead of علم كل واحد واحد او حمّله
- » ۹۳ note 5) كانرد *delendum*.
- » ۹۵, 15 read على instead of علي
- » ۹۹, 2 instead of خمس the ms. has خمسة
- » ۷۱, 20 » » أربع » » أربعة
- » ۷۴, 18 after كرون there is a lacuna.
- » ۱۰۲, 14 read بلدا instead of لذا (ms.).
- » ۱۰۶, 5 » نَقَدِمُ » » تَقَدِمُ
- » ۱۳, 14 » ۲۵۹۲۰ » » ۲۵۹۳۰
- » ۱۴۸ second figure. Read چتر instead of چیتر
- » ۱۹۵, 10 read لمن يعلوه (ms.) instead of لم يعله
- » ۲۰۸, 7 قيل The ms. has قبل
- » ۲۴۲, 8 ثلثين The ms. has ثلثي
- » ۲۸۸, 14 read پونفيس instead of پونفيس
- » ۲۹۹, 16 instead of بيدرت ان the ms. has بيدران
- » ۳۱۷, 16 read بدمكيت instead of بنمكيت
- » ۳۳۵ پاتلی پتر pātāliputra.
- » ۳۳۳ بهر = bhāra.
- » ۳۳۵ بيدسن vidāsini.
- » ۳۳۶ تاره = tāra.
- » ۳۴۰ جيت = cetham, not jītu.

	years and months into days, and <i>vice versa</i> the composition of years and months out of days . . . . .	p. ११
Chapter 53.	On the ahargana or the resolution of years into months, according to special rules which are adopted in the calendars for certain dates or moments of time . . . . .	p. ११०
"	54. On the computation of the mean places of the planets . . . . .	p. ११३.
"	55. On the order of the planets, on their distances and their magnitudes . . . . .	p. ११५
"	56. On the stations of the moon . . . . .	p. ११६
"	57. On the heliacal risings of the stars, and on the ceremonies and rites which the Hindus practice at such a moment . . . . .	p. ११९
"	58. How ebb and flow follow each other in the ocean . . . . .	p. १०१
"	59. On the solar and lunar eclipses . . . . .	p. १०६
"	60. On the Parvan . . . . .	p. १०७
"	61. On the dominants of the different measures of time in both religions and astronomical relations and on connected subjects . . . . .	p. १०९
"	62. On the sixty years-samvatsara, also called <i>shashṭyabda</i> . . . . .	p. ११३
"	63. On that which especially concerns the Brahmans and what they are obliged to do during their whole life . . . . .	p. ११५
"	64. On the rites and customs which the other castes besides the Brahmans, practice during their lifetime . . . . .	p. ११७.
"	65. On the sacrifices . . . . .	p. ११७
"	66. On pilgrimage and the visiting of sacred places . . . . .	p. ११६
"	67. On alms, and how a man must spend what he earns . . . . .	p. ११७
"	68. On what is allowed and forbidden in eating and drinking . . . . .	p. ११७
"	69. On matrimony, the menstrual courses, embryos and childbed . . . . .	p. ११७
"	70. On lawsuits . . . . .	p. ११७
"	71. On punishments and expiations . . . . .	p. ११८.
"	72. On inheritance and what claim the deceased person has on it . . . . .	p. ११८
"	73. About what is due to the bodies of the living (i. e. about burying and suicide) . . . . .	p. ११८
"	74. On fasting and the various kinds of it . . . . .	p. ११८
"	75. On the determination of the fast-days . . . . .	p. ११९
"	76. On the feasts and the festive days to come . . . . .	p. ११७
"	77. On days which are held in special veneration, on lucky and unlucky times, and on such times as are particularly favourable for acquiring in them bliss in heaven . . . . .	p. ११९.
"	78. On the Karanas . . . . .	p. ११९
"	79. On the Yogas . . . . .	p. ११९
"	80. On the introductory principles of Hindu astrology with a short description of their methods of astrological calculations . . . . .	p. ११९—११८
Index of words of Indian origin . . . . .		p. ११९—११७

Chapter 21.	Description of earth and heaven according to the religious views of the Hindus, based upon their traditional literature . . . . .	p. 111
"	22. Traditions relating to the pole . . . . .	p. 119
"	23. On mount Meru according to the belief of the authors of the Purānas and of others . . . . .	p. 121
"	24. Traditions of the Purānas regarding each of the seven Dvīpas . . . . .	p. 126
"	25. On the rivers of India, their sources and courses . . . . .	p. 128
"	26. On the shape of heaven and earth according to the Hindu astronomers . . . . .	p. 132
"	27. On the first two motions of the universe (that from east to west according to ancient astronomers and the precession of the equinoxes) both according the Hindu astronomers and the authors of the Purānas . . . . .	p. 139
"	28. On the definition of the ten directions . . . . .	p. 144
"	29. Definition of the inhabitable earth according to the Hindus . . . . .	p. 145
"	30. On Laṅkā or the Cupola of the earth . . . . .	p. 168
"	31. On that difference of various places which we call the difference of longitude . . . . .	p. 171
"	32. On the notions of duration and time in general, and on the creation of the world and its destruction . . . . .	p. 173
"	33. On the various kinds of the day or nycthemeron and on day and night in particular . . . . .	p. 179
"	34. On the division of the nycthemeron in minor particles of time . . . . .	p. 199
"	35. On the different kinds of months and years . . . . .	p. 160
"	36. On the four measures of time called māna . . . . .	p. 168
"	37. On the parts of the month and year . . . . .	p. 171
"	38. On the various measures of time composed of days, the life of Brahman included . . . . .	p. 182
"	39. On measures of time which are larger than the life of Brahman . . . . .	p. 182
"	40. On the Saṁdhi, the interval between two periods of time, forming the connecting link between them . . . . .	p. 183
"	41. An explanation of Kalpa and Caturyuga, and a definition of each in terms of the other . . . . .	p. 186
"	42. On the division of the Caturyuga into Yugas and the different opinions regarding the latter . . . . .	p. 187
"	43. A description of the four Yugas and of all that is expected to take place at the end of the fourth Yuga . . . . .	p. 189
"	44. On the Manvantaras . . . . .	p. 193
"	45. On the constellation of the Great Bear . . . . .	p. 196
"	46. On Nārāyaṇa, his appearance at different times, and his names . . . . .	p. 198
"	47. On Vāsudeva and the wars of Bhārata . . . . .	p. 200
"	48. An explanation of the measure of an akshauhini . . . . .	p. 202
"	49. A summary description of the eras . . . . .	p. 203
"	50. On the star-cycles in a Kalpa and Caturyuga . . . . .	p. 208
"	51. An explanation of the terms adhimāsa, ūnarātra, and the aharganas, as representing different sums of days . . . . .	p. 212
"	52. On the calculation of ahargaṇa in general i. e. the resolution of	



## Table of contents.

---

Introduction and table of contents . . . . .		p. ୮
Chapter 1. On the Hindus in general as an introduction to our account of them		p. ୧
” 2. On the belief of the Hindus in God . . . . .		p. ୧୮
” 3. On the Hindu belief as to created things both intelligibilia and sensibilia		p. ୧୦
” 4. From what cause action originates and how the soul is connected with matter . . . . .		p. ୩୮
” 5. On the state of the souls and their migrations through the world in the metempsychosis . . . . .		p. ୩୯
” 6. On the different worlds and on the places of retribution in paradise and hell . . . . .		p. ୮୧
” 7. On the nature of liberation from the world, and on the path leading thereto . . . . .		p. ୮୩
” 8. On the different classes of created beings and on their names . . . . .		p. ୯୮
” 9. On the castes, called <i>colours</i> and on the classes below them . . . . .		p. ୯୮
” 10. On the source of their religious and civil law, on prophets and on the question whether single laws can be abrogated or not . . . . .		p. ୦୧
” 11. About the beginning of idol-worship and a description of the individual idols . . . . .		p. ୦୮
” 12. On the Veda, the Purâṇas and other kinds of their national literature		p. ୧.
” 13. Their grammatical and metrical literature . . . . .		p. ୧୦
” 14. Hindu literature in the other sciences, astronomy, astrology &c. . . . .		p. ୧୮
” 15. Notes on Hindu metrology, intended to facilitate the understanding of all kinds of measurements which occur in this book . . . . .		p. ୧୧
” 16. Notes on the writing of the Hindus, on their arithmetic and related subject, and on certain strange manners and custom of theirs . . . . .		p. ୮.
” 17. On Hindu sciences which prey on the ignorance of people . . . . .		p. ୧୧
” 18. Various notes on their country, their rivers and their ocean. Itineraries of the distances between their several kingdoms and between the boundaries of their country . . . . .		p. ୧୧
” 19. On the names of the planets, the signs of the zodiac, the lunar stations, and related subjects . . . . .		p. ୧୮
” 20. On the Brahmâṇḍa . . . . .		p. ୧୮

## Conclusion.

Other subjects connected with the author and his book will form the introduction to the English edition.

The last word of this preface is to be an expression of my deepest gratitude to all those who aided me in the course of my work.

In the year 1873, when professor in the Imperial University of Vienna, I was enabled by the liberal support of the Imperial Austrian Government, in particular by the Ministry of Public Instruction to travel to Constantinople and to collate there the manuscript of the Mehemet Köprülü Pasha Library.

It has already been stated on p. IX that it is to a grant of Her Britannic Majesty's India Office that I am indebted for the means of printing this edition. In the India Office Sir Henry Rawlinson and Dr. Reinhold Rost have always during a long course of years accorded me their untiring assistance in furthering my literary plans.

Under what obligation I am to Mr. Chr. Schéfer, Membre de l'Institut in Paris, the reader has already been told on p. VIII.

Further I have, chiefly in the former stages of my work, applied for the explanation of single Indian words to several Sanskrit scholars and have invariably experienced their ready assistance.

Prof. Ferdinand Wüstenfeld lent me the help of his learning and of his eyes, assisting me in reading the proofsheets from beginning to end.

The transliteration of the Sanskrit alphabet which I use, is the following:

Vowels: a á i î u ú ri rî li

Diphthongs: e ai o au

Gutturals: k kh g gh ù

Palatals: c ch j jh ñ

Singuals: ṭ ṭh ḍ ḍh ṇ

Dentals: t th d dh n

Labials: p ph b bh m

Semivowels: y r l v

Sibilants: ś sh s h

Anusvâra: ṁ

Visarga: ḥ.

Berlin, February 1887.

Edward C. Sachau.

find that throughout the whole book there reigns a classical perspicuity which proves that he handled not only the subject, but also the language with a perfect mastery. In order to express new notions foreign to the Arabian mind, he either borrows Indian words using them in their original or in an Arabized form, or secondly he translates them into Arabic, or in the third place, if he cannot find an appropriate Arabic translation, he uses Arabic words, but in new significations which he assigns to them<sup>1</sup>). In this task he was greatly assisted by the enormous wealth of forms of Arabic inflection and their capability of expressing the very finest and most intricate *nuances* of thought, by the inexhaustible treasures of the Arabic dictionary and the wonderful elasticity of Arabic syntax. Alberuni directed the language into a new channel, where it might have undergone a new and peculiar development of its own, but this development has not taken place. The impulses given by Alberuni, who rises like a solitary rock in the ocean of Arabic literature, have not been taken up by subsequent generations, and the result was that his work soon became unintelligible to Muslim readers and was utterly neglected. He was too far in advance of his countrymen, and they have never tried to follow in his wake.

The perusal of the *Indica* requires a certain familiarity with Arabic terminology as it occurs in books on theology, philosophy, mathematics, astronomy and astrology. On considering the question whether a glossary of rare or unknown words was to be added to this edition, I came to the conclusion that it would be preferable to explain all the words which need an explanation, in the notes to my translation, as they are not sufficiently numerous to justify a special glossary being made of them.

---

1) See his own principles on this subject on p. ۱۳, 2—6.

As examples of Arabized Indian words we mention

1. بُهت plur. ايهات *the daily revolution of a planet*, derived by a Prâkritic *bhutti* from Skr. *bhukti*, cf. *Sûryasiddhânta* II, 27 note and p. ۱۷۱, 1; ۲۳۸, 4; ۲۴۱, 8. 9. 11; ۲۶۰, 9; ۲۶۱, 18.

2. ديهر plur. ديهرات *temple* = Skr. *devagrîha* p. ۲۸۷, 18; ۲۸۹, 15.

As examples of Arabic words with Indian significations stamped upon them see

1. فناء = *amrita* i. e. Ambrosia, the food of the Devas, p. ۱۳۶, 6; ۲۳۲, 2; ۲۰۴, 9. 10.  
2. نقصان = *ûnarâtra* or *tithikshaya* i. e. the difference between the *lunar* and *civil* years, cf. *Sûryasiddhânta* I, 40 note.

---

- Cf. الاربع المدن p. ۱۳۶, 3,  
 للسبعة الكواكب p. ۱۱۴, 24,  
 السبع الطباق p. ۱۱۴, 20,  
 السبعة الرش = *the seven Rishis* on p. ۱۱۵, 8.  
 ذو المائة رأس p. ۱۱۴, 17.  
 المائة سنة = *the centennium* p. ۱۸۳, 8.

In the manuscript *Schefer* as in many other manuscripts, in derivatives from roots *tertia infirmae* the final *i* with or without nunation is most frequently expressed by a long *i*. e. *ى* in conformity with the pronunciation of the vernacular language, See e. g. اسامى instead of اسامٍ p. ۱۷۰, 11; ۱۷۴, 7; ثوانى instead of ثوانٍ ۱۷۸, 21; عالى = عالٍ ۱۴۹, 16; ملاقى = ملاه ۱۴۹, 13; جوارى = جوارٍ ۱۹۵, 13; يراعى = يراعٍ ۱۹۹, 19 &c.

Further, the manuscript has

- ناش instead of ناشى p. ۱۵, -2; ۷۶, 6.  
 استقرأت instead of استقرأت p. ۲۱۳, 21.  
 فى لائنا عشر instead of فى الاثنى عشر p. ۱۴۵, 3

by a wrong application of the analogy of the numbers 11 and 13—19.

- قسمة خصاء instead of قسمة اخص p. ۱۸۰, 7.  
 سائل instead of سائل p. ۱۸۳, 13.

The *damtr-alfasl* is apparently used in a very free manner. See e. g. هو الحجرية p. ۱۱۴, 22, هو الواسطة p. ۱۱۸, 8, هو جهنمات p. ۱۱۸, 6, where classical grammar requires *في*.

As regards the words *اب* and *اخ*, the short forms *أب* and *أب*, *أخ* and *أخ* are sometimes used instead of *أبو*, *أبا*, *أخو*, *أخا*.

It is my impression that for deviations from classical Arabic of the kind here described not only the writer of the manuscript *Schefer*, but also Alberuni himself is to be held responsible. It is the classical language *en négligé*, as used by most medieval authors who did not pique themselves upon being very precise in matters of grammar.

When Alberuni used the Arabic language to depict Indian civilization, he put it to such a test as no Arabian author has ever done before or after. He had, like Colebroke, Wilson and Lassen, to grapple with the difficulty of rendering all the subtleties of Hindu thought by corresponding terms of another language, and I venture to say that he has done so with complete success. Everyone who takes the trouble of following his train of thought, will

مائتي وستة وخمسين شعيرة

on page ٧٧, 4;

ليس لنا مائتي وخمسة وعشرون درهما

on page ٧٧, 21;

مائتي on page ٧٨, 9 and ألفى on page ١٢٦, 15. In all these cases the *casus constructus* is contrary to the rules of classical Arabic.

It is an extension of this kind of construction, when the numeral appears in the *status constructus*, although it is not followed by a *genitive*, but simply by an *accusative* necessitated by one of the numbers 11—99. See e. g. the following expression on page ١١٥, 15:

بعد ذلك بألفى وخمسمائة وست وعشرين سنة

We expect :

بألفى سنة وخمسمائة وست وعشرين سنة

We detect here the same tendency to abbreviation. Instead of *سنة* and *سنة*, the word is used only once and at the end of the sentence, but its grammatical influence is the same as if it were used twice. In fact, the accusative *سنة* acts on the preceding *بألفى*, as if it were a *genitive*. Cf. *مائتي* p. ١١٦, 20, *اثنى* p. ١٨٦, 14.

In fractions sometimes the *status constructus* is used where there does not follow a *genitive* but a *preposition* with a *genitive*, a construction which similarly occurs in Syriac. See e. g. *وَأَلْتَمَى مِنَ الْجُزْءِ* instead of *وَأَلْتَمَى* (p. ١١٥, 21 ١١٦, 2); *وَأَلْتَمَى مِنْهُ* instead of *وَأَلْتَمَى مِنْهُ* (p. ١١٦, 6).

Besides the medieval use of the accusative instead of the nominative<sup>1)</sup>, there are some other harsh constructions chiefly of the numerals and of the word *كلا* = *both* weighing on the conscience of an Arabian grammarian, where the author seems to stand in much need of absolution from his more punctilious countryman Zamakhsharî.

The connection between a numeral (3—10, 100) and its noun when defined, may be a fourfold one, viz.

ثَلَاثُ الْأَرْجُلِ

الارجل الثلث

الثلث الارجل

الثلث ارجل, the latter two of which are the most frequent in the Indica.

1) When using Indian words in the plural (*pluralis sanus masc. gen.*), he generally uses the accusative, v. *الرّشيين* the *Rishis*, *الپترين* the *Pitris*, *البرهشيين* the *Brahmarshis* &c. Rather exceptional is *البسون* i. e. *the Vasus* on p. ١٤٥, 18.

The difficulty of understanding the work does not so much lie in the words and in their construction as in the subject-matter, and in the peculiar way whereby the single ideas are linked together which sometimes requires some reading between the lines. Generally, a sentence which seems obscure at first sight receives the necessary light from the following passage or passages and I would give the same advice to the reader of the *Indica* as to a reader of Herodotus, not to stop in a difficult sentence or context, but at once to consult that which follows. A cause of much perplexity in this, as in most Arabic books, is the frequent use of the personal pronouns, Speaking of a person or a thing, the writer afterwards for a long time simply refers to it by *he* or *she* or *it*, leaving the reader to the necessity of guessing what is meant.

It is perfectly certain that an author like Alberuni, in his academical education, passed through a course of Arabic grammar and that he knew it as well as any writer of his time, though he has not composed books on grammatical subjects. Nevertheless, here and there he takes liberties with grammar which much he characterized as *medieval* Arabic. For instance it seems to have been a misuse in the language of the mathematicians to connect the numbers 3—10 with the singular of the word الف = 1000, in direct opposition to the usage of the classical and also the modern vernacular language. Cf. عشرة آلاف instead of عشرة الف page 118, 9. 19; 136, 19; 146, 19; 149, 1; 147, 15. الف اربعة الف, 147, 19, تسعة الف, 147, 7, ثلاثة الف, 147, 15. (I explain this construction by a wrong application of the analogy of the construction of the numbers 3—9 in connection with the word مائة = 100 in the singular number.

A second peculiarity in his construction of numbers is, that a numeral sometimes appears in the *status constructus*, although the second half of the *Idāfa* does not follow it immediately, as is required by grammar, but is separated from it by an intervening word. Cf.

ويكون طولها بالتقريب الفى وثم مائة جوزن  
on page 148, 4. 5. We expect

الفى جوزن وثمانائة جوزن,  
or, if the first جوزن is to be dropped, we expect

الفين وثمانائة جوزن  
This construction is a sort of abbreviation. The word جوزن which ought to be used twice, is used only once, but the grammatical government remains the same, as if it were used twice. Cf. further

1) The same peculiarity has been referred to by Baron V. v. Rosen in the Publications of the Oriental department of the Imperial Russian archaeological society, Petersburg 1886 p. 31. 32. (Russian).

the *kesra* is frequently written from left to right, cf. *ميرو meru* 5<sup>b</sup> 4, *ابهر* *abhtra* 77<sup>b</sup> 11 *اند indu* 55<sup>a</sup> 4, *ديويج devejya* 55<sup>a</sup> 10, &c. This is not for the purpose of distinguishing between the different Indian vowels *i*, *ɛ*, *e* and *ai*, as the reader might feel inclined to suppose, but is simply an individual peculiarity of the writing of the copyist.

On the orthography of the manuscript we need not enlarge here, as, for instance, the *Alif otiosum* at the end of *اخلوا يدعوا* (in the singular), the various ways of expressing *ا*, *و* and *ى hamzata*, and other things are peculiarities common to Arabic manuscripts of all ages.

As we have already said (on p. XXVI), the consonantal skeleton of the book deserves the highest praise. It is not faultless, as in certain cases can be proved to a certainty e. g. from the comparison of the Sanskrit texts. Wherever I felt called upon to correct the text, I have given the reading of the manuscript at the foot of the page.

The writer has not bestowed the same care on the vowels as on the consonants (cf. p. XXXII). Not knowing the vowel-system of that Indian vernacular dialect which Alberuni heard and perhaps spoke, I could not do anything save reproduce the vocalization exactly as it is given in the manuscript. I have only taken away as perfectly superfluous a *Fatha* from a medial *d*, writing *بَار* where the manuscript has *بَار*.

## § 9. On the Arabic language as used in the Indica.

As regards the Arabic style of Alberuni in general, I must refer the reader to my introduction to the edition of his Chronology p. LXIX. All his sentences are very precise and most of them very short. The connection of the sentences with each other is very strict and bears a close relation to the method of geometry, as each sentence is so constructed as to fit closely on to the preceding one. The nature of his style seems to betray the mathematician by profession. When he wrote the *Indica*, he was 27 years older than when writing the Chronology. During all this time his style was continually developing those qualities which were already, at that early period prominently characteristic, and which furnish unmistakable marks of a strong individuality. Much more than in the Chronology, the style of the *Indica* gives us the impression of being finished *omnibus numeris*, showing a high polish and a remarkable uniformity from beginning to end. His language is so condensed and at the same time so artistically constructed that you could scarcely anywhere take away a single word without destroying the whole sentence.

writing in which single letters are improperly connected and written in one single stroke<sup>1</sup>). There is no luxury of punctuation. The vowels are scarcely anywhere added except in the Indian words, and most frequently also the diacritical points, distinguishing the several consonants from each other, are omitted. Therefore the punctuation as it appears in my edition, must entirely be put to my own account, not to that of the manuscript.

Besides the palaeographic details already mentioned on p. XXVI, we have further to state that the ح in the middle of the word, when connected both right and left, is written in two different forms, cf. المحترق p. ٣٠٢ col. 12 lines 12. 17, المجتمع ٣٤٣, 21. If it denotes the number *three*, the lower part of it is curtailed, ج.

The long *ā* at the beginning of a word is expressed both by *ā* and *ā̄*.

The *Tashdīd* is frequently put above the vowel (المننترات page v, 4), but not always (دهورن ١٥٢, 12).

The final *ī* is in most cases marked by two points above it (see الحى ١٣, 12, يرى ١٩, 1, شى ١٧, 10, فى ١٧, 13. 17, الاسامى ١٧, 21). More rarely the dots are put under it, e. g. in فى ١٩, 6; ١٨, 22 and elsewhere.

In Indian words the *Sukūn* is frequently added to denote the absence of a vowel. However, in a certain number of cases the copyist seems to have mistaken the *Damma* in Alberuni's autograph (as is *ḍ*) for a *Sukūn* (*ḍ̣*). So e. g. the termination of the words بار and آين (page ١٧٩, 14, ١٨٠, 1) ought to be a *Damma* (*بَار* and *آين*), but the manuscript has *بَار* and *آين*. Theoretically, of course, Sanskrit *vāra* and *ayana* may terminate without a vowel as in Hindī, or they may terminate in a short *u* as in Sindhī, but the overwhelming majority of all vocalised words throughout the whole book decides in favour of the latter pronunciation. The same mistake of writing *Damma* instead of *Sukūn* I suspect also in مَدْرَ *Madura* (instead of مَدْرَ), شِشْمَارِ *śiśumdra* (instead of شِشْمَارِ), نَمُجِ *namuci* (instead of نَمُجِ) &c.

This mistake is to be accounted for by the fact, well known in Arabic palaeography, that at certain times and in certain countries the signs *Damma* and *Sukūn* were depicted in a way much to resemble each other. Cf. for example, in the publications of the Palaeographic Society, plates VI, VII and LX, dated A. D. 866, 990 and 974 (?). Most likely the handwriting of Alberuni was such as to make it impossible for the copyist to distinguish between *Damma* and *Sukūn* in Indian words.

Regarding the vowel-notation of the manuscript we must observe that

1) The letters د, ر, و &c. are frequently connected with the following letters, ت with a following ج, and the letters و, + \* are moulded into one figure.



Both these manuscripts are copied from *S*, agreeing with it in every the most minute detail, but in many cases corrupted by the mistakes of the copyists who did not understand what they wrote. At first I intended to make use of them, thinking that their writers had perhaps read some of the Indian words better than I, but soon I became aware that I could entirely dispense with their help. For every thing in them which might at first sight appear as a *varia lectio*, is after a closer examination recognized simply as a blunder of the copyist.

The geographical chapter 18 is also found in the Paris manuscript of the geography of Edrisi (marked with *A* in the translation of Jaubert). Reinaud has compared it (see *Fragments*, p. XXXV), but with no useful result. It is directly or indirectly derived from *S*.

I have written to various parts of India, inquiring for other manuscripts, but have invariably received the answer, that the book is not known to exist there. Perhaps it will one day turn up in the libraries of Kábul, Kandahâr or Herât. And we can perfectly understand why Muhammadans had so very little interest in getting it copied. It is full of tales of idolatry and heathenish abominations, and a Muslim might think he jeopardized the eternal bliss of his soul simply by reading it. On the other hand, the purely scientific interest, which among the Muhammadans seems to have reached a sort of climax in Alberuni, began soon after his time to decline and to die away, never to awake again. It gave way to theological researches and discussions, in fact to those struggles from which resulted the foundation of Islamic orthodoxy about A. H. 500.

»In this kind of research« Alberuni stood quite alone in his time, if we may believe his complaints (page II, 8. 9). But soon after, things grew worse, the darkness of medieval times closing in upon the Muslim mind from all sides. All this readily explains why the *Indica* was not much copied and why our whole manuscript-tradition of the book goes back, as we have shown, to one and the same source, to the autograph of Alberuni, represented to us by the manuscript Schefer, the basis of this edition.

### § 8. On the palaeographic charakter of the manuscript.

The enormous geographic spread of the Arabic language has this consequence that its alphabet varies much both according to time and place. Arabic manuscripts of the 5<sup>th</sup> or 6<sup>th</sup> centuries from Ghazna and neighbouring parts seem to be very scarce in European collections, and I confess I have never seen any other but this. The characters are rather small, but perfectly clear, although they show a marked tendency towards the cursive

Thus in the year A. H. 865 Rabf<sup>c</sup> II. (= A. D. 1461 January) it was acquired by one 'Ubaïd-Allâh Muḥammad ibn 'Umar.

Perhaps it once belonged to the library of a Turkish Sultan, as there is a seal on the title page with a *togrâ*.

On the first fly-leaf there is an entry for a library in a modern Turkish hand. Besides, there occurs a small seal twice on fol. 3<sup>a</sup> and 161<sup>b</sup>, unreadable to me in both places.

To the title of the book, as we have given it on p. 1, a modern Turkish hand has added the following explanatory words من قبل العلميات والتواريخ, i. e. *regarding scientific subjects and chronology*.

No doubt, *S* is a manuscript of very rare merit, one of the most accurate I have ever known, and this *single one* proved much more useful to me than the three manuscripts which I used in editing the Chronology. The copyist did not perhaps understand Sanskrit nor any Indian vernacular, and possibly he was not quite able to follow the author into all the details of his astronomical computations, but we cannot deny him the testimony that he has with first rate diligence and accuracy, produced a copy of a book which, for any reader howsoever learned he may be, is very difficult to understand. The text will in the main stand as it is in *S*, though many a mistake may still lurk beneath its surface not perceived by myself, and it will in all probability not undergo many material changes in case more manuscripts should be found.

Excellent as the manuscript is, it is not without blemishes, both blunders as well as *lacunae* which are indicated in the foot-notes to the text. In detecting them I have in many instances been aided by the comparison of the Sanskrit texts used by Alberuni.

Besides *S* there are two more manuscripts of the book in Europe:

1) That of the *Bibliothèque Nationale* in Paris, Fonds Ducaurroy No. 22. It is on a fly-leaf of this manuscript that the book is called تاريخ هند, i. e. *Ta'rikh-i-Hind*, by which it has hitherto frequently been quoted<sup>1)</sup>. This title is of no authority whatsoever, as Alberuni gives the title mentioned on p. 1, exactly in the same wording in his autograph reproduced by *S* as in the catalogue of his own books (see my edition of the Chronology, Introduction p. XLV).

2) The manuscript in the library of the Mehemet Köprülü-Medrese in Stambul, in the street called Divân Yolu, opposite the Türbé or mausoleum of Sultân Maḥmûd. The latter manuscript I collated from beginning to end in the hot summer of 1873.

---

1) Cf. Reinaud, *Mémoire sur l'Inde* p. 31 note 1.

parts single words had become illegible either because they were rubbed out or because the paper had become worm-eaten.

The writer of *S* i. e. manuscript Schefer copied the whole, leaving a blank only where he could not read a word. Besides, for some reason unknown to us, he omitted copying the last tables on p. ۳۰۳ and ۳۰۴, ۳۰۵ and ۳۰۶, ۳۱۴, ۳۱۶ and ۳۱۷.

Several centuries afterwards an Arabic scholar, into whose hands both books had fallen, compared the copy with the autograph. I do not venture to guess at what time or in what country he lived, but he seems to have taken a special interest in astrology, as he has bestowed most of his care on the astrological chapter 80.

This discussion is of some importance in so far as it proves — that the whole manuscript-tradition — for the two copies of Constantinople and the *Bibliothèque Nationale* in Paris are reproductions of *S* — goes back to one and the same source, viz. to the autograph of Alberuni.

Regarding the state of this autograph we have to offer a few remarks. When it was copied by *prim. man.* and collated by *sec. man.*, the last leaves, I suppose the leaves of one quire or *Kurrás*, were in such a confusion as entirely to disturb the context of the book. This has escaped the notice of both copyist and collator. Confusions of this kind generally arise from the back of a quire being rubbed through, and the quire being thereby reduced to single disconnected leaves (4 or 8 or 16), which in consequence will easily get out of their original order.

That portion of the autograph manuscript which had fallen out of its proper sequence, is represented in *S* by page ۳۱۱, 19 — ۳۱۸, 11<sup>1</sup>).

The confused state of the text strikes the attention of the reader from the fact that astrological and meteorological matters are huddled together in an impossible manner, and this confusion is proved to a certainty by a comparison of the *Laghujátaka* and the *Bṛihat-Samhitá* of Varāhamihira, since the text in question consists mostly of extracts from these two books. Guided chiefly by Varāhamihira, I have reestablished the proper order. The fractures fit to each other, but in one place something seems to have been lost.

In order to complete our description of *S* we have to draw the attention of the reader to some notes on the titlepage, in which former possessors have recorded their names.

---

1) For the details see the foot-notes to the text. Of the whole book the text of the last chapter is the least satisfactory. In a number of places the writing has been rubbed out and something else been written instead of it, places where the copyist probably was not certain how to read the original.

last page of the manuscript<sup>1)</sup>: »It has been copied from a copy in the handwriting of the author, God be merciful to him, and has been collated with it as carefully as possible. And the author had written at the end of it that he had finished it in Ghazna the 1<sup>st</sup> Al-Muḥarram, the beginning of the year 423«. However we are bound to state that this second writer has done less for the copy that he claims in this note. He has compared the whole book with the autograph, which is proved by the notes of correction بلغ and صح<sup>2)</sup> found every where in the margin, but he has never corrected the text where it was wrong, nor has he filled up all the *lacunae*. What he has done is this:

1) Wherever there is a blank in the text indicative of a *lacuna*, he has added the letter ظ on the margin<sup>3)</sup>. However he has not noticed all of them (v. e. g. on p. ۳۹, 22), and sometimes he blunders in mistaking a space intentionally left open, for a *lacuna*, v. p. ۳۴, 10 and ۳۸, 10.

2) He has tried to fill up the *lacunae* only in ch. 80, that on astrology, but in a manner which clearly shows that he did not understand the context. Such passages are ۳۰۸, 15; ۳۰۹, 3; ۳۱۰, 3. 21. In the same chapter he has added the missing tables, i. e. all its tables with the exception of the first half of the first one. In the margin of the last of these tables he expressly declares: »This table was not written in the original«<sup>4)</sup> (i. e. in the manuscript Schefer).

Lastly, he has added on the first page of the book two notes, the one stating that on the back of the original were written the words: »*property of Abū Raiḥān*«, the other to this effect that the word *Ghazna* was written on the title-page<sup>5)</sup>.

As I understand the case, the history of the book has been this. The autograph of Alberuni is the only copy which the copyist and collator had at their disposal. It has been complete with this exception that in some

1) انتسخ من نسخة بخط المصنف رحمه الله وقوبل بها حسب الوسع والطاقة وكتب المصنف في آخرها أنه فرغ منها بغزنة في أول المحرم مفتوح سنة ثلث وعشرين وأربع مائة

2) Both words mean to say that in his correction the corrector had arrived at such and such a spot.

3) Fol. 10<sup>a</sup>, 12; 11<sup>a</sup>, 13; 16<sup>a</sup>, 4. 18; 32<sup>a</sup>, 6; 97<sup>a</sup>, 20; 156<sup>a</sup>, 16; 160<sup>a</sup>, 19. On fol. 40<sup>a</sup>, 18 and 157<sup>b</sup>, 21 such a gap in the text is marked by the letter س in the margin. The letter ظ probably means ظاهر i. e. *evident*. What the letter س means, I do not know.

4) ما كان مكتوباً في الاصل

5) غزنه ايضا كان مكتوباً بخطه and في نوبة ابى الريحان كان مكتوباً بخطه على ظهر نسخة الاصل رحمه الله

rectly from an Indian source, but from the Arabic book of Al-Erânshahri, which, as he himself declares, was the principal and perhaps unique source of his information about Buddhistic subjects (cf. p. 117, 17)<sup>1</sup>).

Originally I had inserted in this place the description of the phonetic details of the author's transliteration, consisting of three chapters: the rendering of the consonants, the rendering of the vowels and notes on the terminations of some classes of nouns. It was, however, too extensive merely to form part of a preface, and shall therefore be published in another place.

In examining the Indian words as transliterated in the Indica, the reader will not overlook that certainly *most* of them have for the first time been introduced into Arabic by Alberuni, but not all, that a number of them were current both in Arabic and Persian long before his time, such as *ديب* *dvīpa* (*dīp*, *dīvu*), *ندريكيل* *ndlikera*, *بهار* *vihāra*, *ديوهر* *devagriha*, *شمى* a Buddhist = *śramana*, *بيد* *veda*, *بهارت* *bhārata* &c. If Alberuni had been the first to transliterate *veda* and *bhārata*, he would have written *بيد* and *بهارت*, but in writing *بيد* and *بهارت* he followed the Persian orthography which was in general use in the literature of his time.

### § 7. On the manuscript Schefer and the other manuscripts.

The only manuscript from which we have taken the text of our edition, one of the gems of the rich collections of Monsieur Schefer in Paris, was finished A. H. 554, Sunday, 4<sup>th</sup> Jumādā I i. e.

A. D. 1159, 24<sup>th</sup> May.

Thus between the writing of this copy and the composition of the book 129 years have elapsed. The copyist does not mention his name nor does he relate from what original he copied<sup>2</sup>).

He has written nearly the whole of the manuscript Schefer, but he has left *lacunae*, partly omitting single words, partly leaving whole pages in blank. These gaps have *in part* been filled up by a *secunda manus*, which is easily distinguished from the *prima manus* both by the much more modern character of the writing and by the fresher colour of the ink.

The writer of this *secunda manus* has added the following note on the

---

1) Therefore it would have been better to keep the reading of the manuscript and not to alter it into *دھرم*.

2) فرغ من كتابته يوم الاحد الرابع من شهر جمادى الاولى سنة اربع وخمسين وخمسمائة  
Note at the end of the manuscript.

consonants, vowels and points, which may be called the *Naskh*-system, had not as yet been universally adopted. Orthography was in a state of transition from the more ancient system, as found in manuscripts of the 4<sup>th</sup>, 5<sup>th</sup> and 6<sup>th</sup> centuries of the Hijra, to the more modern one making its appearance in manuscripts since the latter half of the 6<sup>th</sup> century. And this sort of vacillation easily engenders ambiguity which in the Arabic words may be overcome by an accurate knowledge of the language, but which in Indian words of unknown origin is apt to cause difficulties. If the copyist had simply written س for *s* and ش for *sh*, there need not have been much uncertainty in the rendering of the Indian sibilants, but unfortunately he sometimes expresses, according to the more ancient system, *sh* by س and *s* by ش<sup>1)</sup> The consequence of this double system is that you never know for certain whether س is a *s* or a *sh*. To distinguish ع from غ, and ح from ج, he writes ع and ج according to the ancient system<sup>2)</sup>. Happily the latter two ways of writing are not fraught with ambiguity for the deciphering of the Indian words, as ع and ح do not occur in the Indian phonetic system.

However, in spite of these imperfections, the reader will find that on the whole the consonantal skeletons of the words are very trustworthy and offer a sufficient basis for their reconstruction, whilst the notation of the vowels does not reach the same standard.

It will not be superfluous to draw the reader's attention to the fact that the Indian words which Alberuni quotes from earlier Arabic publications or translations from Sanskrit are in many cases very corrupt, indeed sometimes to such a degree, that it is extremely difficult to trace them back to their Indian original. One example will suffice. The word *dharma* (p. ۲۰, 3) in the Buddhist trinity *Buddha, dharma, sanghu*, although it was perfectly known to Alberuni and is explained by himself on p. ۶۴, 2, he transcribes جهرم *jharma*, which would defy any attempt at identification. The apparent cause is that Alberuni quoted these words and the context in which they occur not di-

1) س = *s* in سگر p. ۶, 14, البسائط ۷, 3, سچ ۵۵, 6, البسیت ۲۷, 13, سجانہ ۹, 8, سانک ۱۰, 20.

مشقہ = مستقہ ۱۸, 17; تشرق = تسرق ۱۳, 13; ۴, 16; شکر = سکر ۶, 19. یشناقہ = یستاقہ ۵, 6;

2) ع with a small ع under it = ح not غ in اعبد ۴, 18, بالتشجع ۳, 2, تعطر ۲۸, 4, فعلنا ۳۹, 7, قطعت ۲۸, 18.

ع = غ e. g. in عمک = غمک ۲۳, 2.

ج = ح, not ج or خ in حاز ۱۳, 19, یوضح ۱۳۶, 4, واحکامها ۳۴, 12.

ح frequently stands in the place of ج and خ

یاری 11	<i>yārḥō</i>
دواری 12	<i>bārḥō</i>
تروقی (تروقی) 13	<i>térḥō</i>
چودھری 14	<i>codḥō</i>
پندرھری 15	<i>pandraḥō</i>

These numerals as well as a great many other words seem to show, as far as I have been able to compare Indian dialects, that the vernacular of Alberuni is more nearly related to Sindhī than to any other of the modern Neo-Aryan languages of India.

Alberuni's method of transliteration is of course not as systematic as the scientific ones of modern times<sup>1)</sup>, and it is more imperfect than need be, especially in rendering the vowels. In order to make the Arabic alphabet more suitable for expressing the Indian phonetic system, he has introduced some innovations partly taken from the Persian usage of his time. So he uses

پ	<i>p</i>	by the side of	ب	<i>b</i>
ج	<i>c</i>	»	»	ج
گ	<i>g</i>	»	»	ک
ف	<i>o<sup>2)</sup></i>	»	»	ف
ز	<i>zh</i>	»	»	ز

The latter two are of rare occurrence, ز corresponding to Sanskrit *j*, *c* and *y*, ف to Skr. *o*, which more frequently is rendered by پ or د.

Evidently Alberuni felt the want of a systematic rendering of all the different Indian sounds and wished to construct a system of his own, but we cannot judge to what degree he has been successful therein. For unfortunately the only manuscript we have, is not consistent in this respect, writing sometimes پ for *b*, گ for *k*, ج for *j* and *vice versa* ک for *g*, ج for *c* and پ for *p*. Quite as well as in Hindustani, the Indian sounds might have been expressed by the Arabic consonants, vowels and diacritic points. However, besides the just-mentioned confusion of characters in the manuscript Schefer, there is another circumstance which greatly impairs the effectiveness of its system of transliteration.

At the time when the manuscript Schefer was copied, i. e. the twelfth century of the Christian era the modern way of writing Arabic, as regards

1) He himself complains of the difficulties of transliteration on page 1, 13—15.

2) Cf. Codex Vindobonensis sive liber fundamentorum pharmacologiae, ed. Seligmann, Vienna 1859, Prolegomena, p. XXV.

*sthāna*, which in this case where the author speaks of the meaning of the word *mūlasthāna* (Multān), would have been the correct form.

The non Sanskritic or vernacular words occurring in the *Indica* may be divided into two groups: such as have passed through a Prākṛitic stage of development, and such as have not passed through such a phase, but must have been directly derived from Sanskrit<sup>1)</sup> The former of these two groups is represented by such words as

مچ *maccho* (Vararuci III, 40), Skr. *matsya*.

اوپل *uppalo* (Vararuci III, 1), Skr. *utpala*.

تندوا *tandua* = Skr. *tantuka*; cf. Skr. *bhṛuka* = Pr. *bhṛua*; Skr. *paryut-suka* = Pr. *pajjussua*.

Specimens of the latter class are:

مد (in مديش) *madda* = Skr. *madhya*; Pr. *majjho*.

آدیت *ādītu* (cf. Sindhī *ādītu*) = Skr. *āditya*, Pr. *āiccho* (?).

بداذر *biddādharu*, cf. Skr. *vidyā*, Pr. *bijjā*.

I do not know of any Indian dialect which completely agrees with the vernacular words of the *Indica*. They probably belong to a dialect current about 1000 A. D. in the Kabul-valley and the conterminous parts of India, a dialect of which we have, as far as I am aware, neither epigraphic nor literary remains. The *Prithirāj Rāsau* by *Chand Bardai* was hitherto considered the most ancient monument of Eastern Hindī, but its language is already essentially modern and we have no book-tradition in ancient Panjābī, Multānī or some more western form of Indian speech.

One of the best tests for the examination of this particular vernacular dialect consists of the numerals (ordinals) from one to fifteen, which occur twice in the table on p. ۳۰:

برقہ	1	cf. Sindhī <i>barkhu</i>
بیبہ	2	<i>biō</i>
تریہ	3	<i>triō</i>
چوت	4	<i>cothō</i>
پنچپی	5	<i>panjō</i>
ست	6	<i>chahō</i>
ستین	7	<i>satō</i>
اتین	8	<i>athō</i>
نون	9	<i>nāō</i>
دھین	10	<i>dahō</i>

1) Both these groups occur in every Neo-Aryan vernacular of India, cf. J. Beames, J. R. A. S. 1871, On the treatment of the nexus in the Neo-Aryan languages of India, p. 151, 152.



same, as if in the middle ages an Italian scholar read Latin with an Italian pronunciation.

First we give some words which are transliterated differently in different places. Alberuni gives on p. ۴۳ two lists of the names of the eighteen Purāṇas, one (I) taken by ear from the mouth of people, i. e. his Paṇḍits, another (II) read or dictated to him from the Vishṇu-Purāṇa (III, 6 p. 66.67). Here the word *matsya* is written

in I,	in II,
مچ	متس
cf. <i>Prākṛit maccho</i> .	

On p. ۱۰۶ the same word is written مدس.

The word *bhavishya* is written

in I,	in II,
ببش	بهبش

The name *Yājñavalkya* is written in two different ways:

جانمک and جانچ بلک.

Names which the author declares to be classical, and which nevertheless show considerable deviations from the Sanskrit forms, are found e. g. on p. ۱۰۷. Alberuni mentions the names of the months in the *classical form*, stating that hitherto he had used the vernacular ones. Nevertheless some of these names are not *Sanskrit*:

1) منگشر, Skr. *mārgaśrsha*. The purely vernacular form which also occurs in the *Indica* is منگهر, which seems a near relative of Sindhī *maṅghiru*.

2) بهادریت, Skr. *bhādrapada*. Of this word too we have in the *Indica* the purely vernacular pronunciation, viz. بهادرو, cf. Sindhī *baḍrō*.

3) جبیرت, Skr. *jyaishṭha*. Further in a passage of the Vishṇu-Purāṇa (II, 6), the description of the various hells literally translated from Sanskrit into Arabic, there occur the following names:

مهاجال *mahājāla* = Skr. *mahājvāla*,  
 بهنجال *vahnijāla* = Skr. *vahnijvāla*,  
 لارپکش *lārabhaksha* = Skr. *lālābhaksha*.

Of these three forms *lārabhaksha* is perhaps a *varia lectio* for *lālābhaksha*, but the omission of *v* in مهاجال and بهنجال is decidedly an example of carelessness in the Sanskrit pronunciation of Alberuni's Paṇḍits, a deviation towards vernacular speech.

Alberuni, when speaking of Indian words, does not always distinguish between Sanskrit and vernacular. So e. g. he explains شددب = 60 years. This is not the Sanskrit *shashṭyabda*, but some vernacular equivalent (*shadabdu*?). On p. ۴۹, 9 he explains تان = *the place*, meaning a Prākṛitic *thānam*, vernacular *thānu* (Hoernle, *Comparative Grammar* § 128 p. 72), not the Sanskrit

his time. If in our days a man began studying Sanskrit and Hindu learning with all the help afforded by modern literature and science, many a year would pass before he would be able to do justice to the antiquity of India to such an extent and with such a degree of accuracy as Alberuni has done in his *Indica*.

### § 6. On the forms of the Indian words, both Sanskrit and vernacular, and their transliteration.

Alberuni who knows the terminology of Hindu sciences so well, nowhere mentions the words *Sanskrit* and *Prākṛit*. When speaking of the language of India or of the Hindus, he simply calls it Hindi الهندية (p. ۷۶, 8; ۱۰, 1). At the same time he is perfectly aware of the difference between the language of the books and that of common life (p. ۳۳, 17. 19), the classical language and the vernacular, that of scholars and educated people and that of the crowd (p. ۹, 9—11; ۹, 15; ۱۰, 6; ۱۲, 1). In the classical language the *day* is called ديس i. e. Skr. *divasa*, in common language ديمس, i. e. *dimasu* which is neither Pāli (*divaso*) nor Prākṛit (*dīaho*) nor Sindhī (*ḍimhu*) nor Hindī *din*.

As regards the transliteration of *pure Sanskrit* words, as they e. g. occur in his extracts from Sanskrit books, we must look upon them simply as efforts to render, by means of the Arabic alphabet, the pronunciation of Sanskrit as accurately as he found it possible, viz. that identical pronunciation which he heard from the mouth of his Paṇḍits and which of course may have greatly differed, as these men were natives either of Kabulistán, or the Panjāb, or Sindh or Kashmīr, or the more eastern and southern parts of India.

Another cause of differences in his system of transliteration is to be found in the fact that whilst he sometimes wrote the words according to oral tradition, on other occasions they were dictated to him from a book, when perhaps, if he had not at once caught the right pronunciation, he might have recourse to the manuscript itself and correct his transliteration in accordance with the manner in which the word was spelt there.

However, there still is a third class of peculiarities in his transliteration, showing differences from Sanskrit, which can only be explained by a certain negligence on the parts his Paṇḍits. They seem, when reading or relating to Alberuni, to have mixed up colloquial or vernacular modes of pronunciation with their pronunciation of Sanskrit words. This is much the

was unintelligible, he remodelled it, closely following the wording of the Sanskrit original.

3) A book called *Khayâl-alkusûfain*, on Hindu calculations of the eclipses; he mentions it in the *Indica*, on p. 13.

4) A treatise on arithmetic and on the system of counting with the cyphers of Sindh and of India.

5) On the method of the Hindus in learning arithmetic.

6) A treatise showing that the Arabian system regarding the degrees in numeration is more correct than that of the Hindus.

7) On the *râsikas* of the Hindus, i. e. the rule of three.

8) On the *samkalita* or system of numbers.

9) Translation of the mathematical methods of the Brahmasiddhânta.

10) Determination of the present moment of time according to Hindu chronology.

11) A treatise on the determination of the fixed stars belonging to the single lunar stations, mentioned in the *Indica* on p. 24.

12) Answers to questions proposed to him by Hindu astronomers.

13) Answers to ten questions addressed to him from Kashmîr.

14) On the Hindu method of computing the length of life.

15) Translation of the minor book on nativity (*laghujâtakam*) by Varâhamihira (v. p. XX).

16) Story of the two idols of Bâmiyân.

17) Story of Nîlûfar.

18) Translation of the *Kalpayâra* (?), a treatise on loathsome diseases.

19) A treatise on the next appearance of Vâsudeva.

20) Translation of a book which comprehends all *sensibilia* and *intelligibilia*, by which I suppose the book *Sâmkhya* is meant.

21) Translation of the book of Patañjali on deliverance (*moksha*) from the fetters of material existence.

22) A treatise on the cause of the halving of the equation (?) according to the school of the sindhind, i. e. the Brahmasiddhânta.

In the same catalogue he speaks of his intention of continuing the translating of Indian books for which, as he himself says, he requires much time, a long life and good health. Probably some more of the other works enumerated in this catalogue also refer either entirely or in part to Indian subjects, but as we only know the titles, not the books themselves, we shall refrain from conjectures.

Alberuni had been in his second home, the Afghan-Indian empire of Maĥmûd, already thirteen years, when he wrote the *Indica*, viz. from 1017—1030 A. D. During this period he must have made a most diligent use of

The books which he translated into Arabic are these :

*Sāmkhya* by *Kapila*,

*The book of Patañjali*,

*Paulisasiddhānta*,

*Brahmasiddhānta*, both by *Brahmagupta*. The translation of these two books was not yet finished, when he wrote the *Indica*, v. p. ۷<sup>۳</sup>, 21.

*Bṛihatsamhitā*,

*Laghujātakam*, the latter two by *Varāhamihira*.

Whilst writing the *Indica*, he was at the same time occupied with translating

*Euclid's Elements*,

*Ptolemy's Almagest* and

*A treatise of his own on the construction of the astrolabe*

into Sanscrit Ślokas. Probably he dictated the meaning to his Paṇḍits and they moulded the words into Ślokas (p. ۶, 4—7)

Further he expresses his wish to be able to make a new translation of the *Pañcatantram*, as the existing version was not trustworthy (p. ۷, 7).

That his translations and publications on Indian subjects had gained him a certain reputation in India itself, seems to be indicated by the fact that *Hindu astronomers* and *certain people in Kashmīr* proposed questions to him which he answered in special treatises, cf. *Chronologie Orientalischer Völker von Alberuni*, Einleitung p. XLIV, nr. 11. 12.

As a further illustration of his desire to propagate Arab learning amongst the Hindus is the fact that he wrote for a certain Śyāvabala (?) of Kashmīr a *canon* or a handbook of astronomy in the Arabic language, called, in imitation of the famous work of Brahmagupta, *The Arabian Khanḍakhādyaka*, v. p. ۳<sup>۰۰</sup>, 13. 14.

How many of the works which he was preparing whilst composing the *Indica*, have been finished, may he learnt from the catalogue of his publications which he himself compiled five years later, viz. A. H. 427 = A. D. 1035 and which is published in the Arabic original in my edition of his *Chronology*, in the introduction p. XL—XLVIII. In order to show the extent of his Indian studies, we shall here enumerate all the numbers of this catalogue which seem to refer to Indian subjects.

1) A treatise on the *Sindhind*, i. e. the Arabic version of the *Siddhānta* of Brahmagupta, which was then used by Muhammadan scholars. The title is جوامع الموجود لخواطر الهنود في حساب التنجيم

2) A new edition of the canon of *Al-Arkand*, the then current Arabic translation of the *Khanḍakhādyaka* of Brahmagupta. As this old translation

Sanskrit texts by himself alone, we shall now point out those passages, in which he directly refers to his Paṇḍits.

He relates that he endeavoured to collect Sanskrit books and to find people who understood them (p. १, 8). I suppose he means Paṇḍits who were able to explain them to him.

Of particular interest are those passages which directly refer to his Paṇḍits. Criticizing a certain class of traditions, he supposes that either the author in whose book they occur gives names devoid of any order, or that the copyists have introduced blunders into the text. »For, he continues, those who explained the translation to me (i. e. those who translated the book to him) knew the language thoroughly and were not known as people who would cheat to no purpose« (p. ११, 16. 17).

On p. ११, 9 he declares that a certain passage in the Veda, as it was read to him, is incorrect and with this incorrectness he charges the reading translator, i. e. the Paṇḍit who dictated the translation to him.

On p. ११, 8 he gives a list of the names of the Purāṇas as it was read to him from the Viṣṇu-Purāṇa, i. e. dictated by his Paṇḍit.

After having given an extract of the Paulisasiddhānta of Pulisa he again charges the copyists or the translator with having made blunders (p. ११, 12; ११, 8). The same suspicion he utters on p. ११, 5 with regard to a passage of the Brahmasiddhānta of Brahmagupta. With these remarks of his we must compare p. ११, 21, where he speaks of his translation of the Paulisasiddhānta and Brahmasiddhānta.

A more definite conclusion is arrived at in the case of the Bṛihatsamhitā of Varāhamihira. For on p. ११, 16 he says: »we shall relate these things (from the Bṛihatsamhitā) according to our translation«<sup>1)</sup>; and on p. १०, 8, after having quoted some verses from the same book, he expresses his suspicion, that the translator has made a blunder. The translator is not Alberuni himself, but the Paṇḍit who dictated to him the meaning of the book which Alberuni expressed and edited in Arabic.

## § 5. The author's work as a translator and his publications on Indian subjects.

His work as a translator was a double one. He translated from Sanskrit into Arabic and from Arabic into Sanskrit. He wants to give Muslims an opportunity of studying the sciences of India and on the other hand he feels called upon to spread Arabic learning among the Hindus.

1) Cf. also p. १०, 12.

*taras* taken from Vishṇupurāṇa III, 1. 2, the word اَشْجَان is mentioned as the seventh of the 12<sup>th</sup> *manvantara*. The text is *tapodhṛitirdyutiścānyaḥ saptamas-tutapodhanah*, i. e. *tapodhṛiti, dyuti, and another, a 7<sup>th</sup> one, tapodhana*. Alberuni renders this by

اَشْجَان, نَت, تَبُوذِرَت,

mistaking *iscānyaḥ* for a proper name, and dropping the real one *tapodhana*.

The seventh Rishi of the 6<sup>th</sup> *manvantara* he calls چَرَشِي, where the text has *saptāsanniticarshayah*. He has mistaken *carshayah* = *and the rishis* for a proper noun.

The fourth Rishi of the 5<sup>th</sup> *manvantara* is called اَپَر, i. e. *another* = *apara*, mistaken for a noun in the verse *ārdhvaśhustathāparah*.

The second Rishi of the 13<sup>th</sup> *manvantara* is called تَتَدَرَشِيح, where the original has *tatvadarśt-ca*, i. e. *and Tatvadarśin*.

The sixth and seventh Rishis of the 2<sup>d</sup> *manvantara* are called فَنَشِج and سَحَابِر. The original text is: *virajāścōrvarīvāmīscanirmohādyaś*, i. e. *Viraja. Ur-varīvant, Nirmoha and others*. Alberuni divided the verse thus: *viraja-aścōrvarīvāmīśca-nirmoha*, as it occurs on p. ۱۴, 11: برز اشجاربری نرموک

Further he reads *aścōrvarī* instead of *aścōrvarī*, *nirmogha* or *nirmoka* instead of *nirmoha*. Cf. Vishṇu Purāṇa (Wilson-Hall), 2<sup>nd</sup> edition, vol. III, ch. II page 24 note.

On p. ۱۵ in an extract from the Bṛihatsamhitā of Varāhamihira, Alberuni gives the names of two countries as سَائِي and پوجهان, which are mistakes for the three names: *śālva* سَال + *nīpa* نِيپ + *ujjihāna* اوجهان. The Sanscrit runs as follows: *śālvantpojjihāna*, v. The Bṛihat Saṅhitā of Varāhamihira, edited by H. Kern, Calcutta 1865, ch. XIV, v. 2.

On p. ۱۶ in the same table, he writes داسِير and كَبَانْدَهَان instead of *Dāseraka* and *Vāṭadhāna*.

And further on pp. ۱۵ and ۱۶ مِيرُو and كِنَشْتَرَاچ, instead of *Meruka* and *Nashtarājya*; cf. The Bṛihat Saṅhitā, ch. XIV, v. 26 and 29.

It is useless to produce more mistakes of this kind. They are detected when e. g. the lists of proper names as given by Alberuni are compared with his Sanskrit sources<sup>1)</sup>. Most of these blunders are such as, according to my impression, were committed by Alberuni himself, not by Hindu collaborators.

After having thus examined the way in which Alberuni tried to read

1) I shall give the results of this comparison in the notes to my translation.

they suggested to him by Hindu collaborators? There are two circumstances which make me believe that they represent the author's own knowledge.

First he says in the introductory words to the table on p. ۸۰ — ۸۱: »I exhibit in this table all the words which I used to hear from them (i. e. he has not taken the table from a book), for it is a cardinal requisite for the understanding of their astronomical books. And when I shall know the signification of the single nouns, I shall add them, if God permits.« Hence it follows that he did not know the meanings of those nouns when he first composed the table in question, but he must soon afterwards (I suppose before he finished his autograph, i. e. before 1<sup>st</sup> Muḥarram A. H. 423), have learnt them. For in the manuscript, as we have it, to very many of the nouns, the meanings have been added, but not to all. If Alberuni had simply consulted a Paṇḍit, he might at once have added translations of the whole of the nouns mentioned there, for every Paṇḍit would have told him that *yamala* means a pair, *راشمی* *raśmi* a beam, *جالسای* *jalāsaya* a lake, *اش* *ishu* an arrow, *ملساردن* *māśārdham*, half a mouth, *سہسراش* *sahasrāśu*, having 1000 rays, *بھوپ* *bhūpa* lord of the earth, &c.

A second circumstance which proves to my mind that for most translations of single words Alberuni himself is to be held responsible, is this, that some of them show blunders which no Paṇḍit could ever have committed.

The word *ahargana* i. e. sum of days = *ahar* + *gana*, is divided into *ah* = the days and *argana* = the sum (v. p. ۱۸۰, 14, repeated on p. ۱۳۰, 21).

In the word *parārdha*, i. e. *para* + *ardha*, he considers *parā* as the first component part and gives it the meaning of heaven, instead of *para* (v. p. ۸۳, 11 where the reading of the ms. *پرار* ought to have been retained).

Finally, a Hindu Paṇḍit would scarcely have explained *mūlasthāna* as consisting of *mūla* + *tāna* (v. p. ۱۴۱, 9).

The following mistakes gleaned at random from the whole work will furthermore confirm my opinion, that he has tried to explain Sanskrit texts by himself alone, and they will at the same time serve to show, with what degree of accuracy he was able to carry out his purpose.

On p. ۱۹۶ the manuscript mentions as the kings, descendants of Indra, who will rule in the 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> *manvantaras*

اوررکبھی بدھنادی and جترسین بچترادیا

In both cases the Sanskrit text has been wrongly interpreted. The former passage is *citrasena-vicitrādyā*, i. e. *Citrasena, Vicitra and others*. The second *urur-gabhāra-budhnyādyā*, i. e. *Uru, Gabhāra, Budhnya and others*. These statements are given according to the Vishṇupurāṇa III, 1. 2, of which I use the Bombay edition 1866.

On p. ۱۹۷ in the table of the seven Rishis of the different *manvan-*

He makes on page ٩, 9 the following remark which seems rather odd at first sight: »*They magnify the nouns in their language by the feminine gender as the Arabs magnify them by the diminutive form*«. The Arabs magnify the nouns in their language, i. e. give them a greater bulk, when putting them into the diminutive form, as e. g. the word حُسَيْن represents a magnification in comparison with حَسَن. Similarly, in the Indian vernaculars, nouns may be magnified by an *ā, ī, ū* being added at the end of them without an accompanying change of signification. These vowels are contractions of the originally diminutive suffixes *aka, ika, uka*<sup>1)</sup> and were mistaken by Alberuni for the same vowels which in other cases both in Sanskrit and vernacular denote the feminine gender.

Throughout the whole book the author quotes numerous Indian words together with their equivalents in Arabic, and, as a rule, the reader will find his translations to be correct. I here only mention a few of them:

سنگهت *samhitā* = that which is collected or put together p. ٧٥, 10.

جاتک *jātaka* = nativity p. ٢٨, 21.

مانش لوك *manushyaloka* = the human world p. ٣١, 9. 10.

شيتاناش *śītāṃsu* = having a cold ray p. ١٠٦, 2.

نشيش *nīśeśa* = lord of the night p. ١٠٦, 1.

دجيشفر *dvijeśvara* = lord of the Brahmins p. ١٠٦, 2.

کرم جکر *kūrmacakra* = the circle of the tortoise p. ١٢٨, 12.

ايبکت *avyakta* = something shapeless p. ٢٠, 2.

بيکت *vyakta* = something having a shape p. ٢٠, 8.

کرم اندريان *karmendriyāni* = the practical senses p. ٣٣, 1.

شبد *śabda* = that which is heard.

سپرش *sparsā* = that which is touched.

روپ *rūpa* = that which is seen.

رس *rasa* = that which is tasted.

گند *gandha* = that which is smelled, v. p. ٣١, 1—3<sup>2)</sup>.

Did Alberuni give these translations from his own knowledge or were

1) Cf R. Hoernle, A comparative grammar of the Gaudian languages, § 195, 203, 205.

2) In some instances, however, the author's translation is not, as in the examples here given, a literal one, but is rather a rendering of a specific Hindu notion by a cognate one of the Muslims. As a rule he translates *moksha* by خلاص = *salvation, liberation*, than which there could hardly be found a more appropriate equivalent. But on p. ٣٢, 21 he explains *moksha* as العاقبة which is certainly wrong as far as the literal sense of the word is concerned. For *moksha* means *liberation*, and عاقبة means *end, issue, recompense*. However, Alberuni understands by العاقبة *the last of days, the day of judgment*, and this was for his readers i. e. Muhammadans the nearest possible approach to the idea conveyed to the Hindu mind by the word *moksha*.



however, he seems to have read Indian books with the aid of Paṇḍits and to have written his translation simply from their dictation. On the other hand he may in the course of years and in the progress of his study have become able to control them to a certain degree, for he, no doubt, knew the meaning of many single words, particularly of all technical terms, and his inquisitive mind was attentive to all details of literary tradition, for instance to the metrical form of the books (cf. Chap. XIII) and to the deterioration of manuscripts through the negligence of the copyists.

The following passages will serve to illustrate the subject of this chapter.

In ch. I he relates that he stood to the Hindu astronomers in the relation of a pupil to his masters, being a foreigner among them, i. e. not speaking their language. After he had learnt something, he turned the tables upon them, and the pupil, being an accomplished mathematician and astronomer, began to teach his masters. The Paṇḍits are in utter amazement, they will not believe that he speaks from his own knowledge and press him to tell them from what Hindu master he had received such learning. Too proud to admit that a foreigner should rival them on their own ground, they declare him to be a sorcerer and call him in their language *the sea* and *the water which surpasses vinegar in acidity* (v. page 1<sup>st</sup>, 2—7).

He speaks of the difficulty of the study of the language, comparing it in this respect with Arabic. He complains of the fact that one and the same thing, e. g. the sun, may be expressed by many different words, and that on the other hand one and the same word has many different meanings, so that he only can correctly translate it, who knows the context in which it occurs (v. page 1, 5—9; 1, 3. 4).

Treating of the sounds of the Indian language, he is aware that some of them are so peculiar that Muslims could not pronounce them and that some of them resemble each other to such a degree that Muslims in hearing could not distinguish between them (v. page 1<sup>st</sup>, 3—5).

He teaches that in the Indian language the sounds *h*, *kh* and *sh* frequently interchange, as e. g. in the word *barhu*, *barkhu*, *barshu* = skr. *varsha* (page 1<sup>st</sup>, 7).

He further explains that the Hindus pronounce the *d*, *ḍ* (he means *ḍ*) as a sound intermediate between *d* and *r*, in consequence of which the word *Āryabhata* has become *Ārjabharu* (page 1<sup>st</sup>, 17. 18)<sup>1</sup>.

He gives a perfectly clear description of the Hindu system of writing in Nagari characters (page 1<sup>st</sup>, 5—8).

---

1) Cf. his general notes on the phonetic changes of languages on page 1<sup>st</sup>, 7 sequ.

Finally we have to mention that according to his own words he has seen the Hindus beating a drum and blowing a shell, thereby announcing the time of the day, in a place which he calls *Purshūr* پورشور. I do not know a place of such a name and suppose that he meant پشاور, i. e. Peshâvar.

The high schools of Hindu science and learning, Kashmir and Benares, were in Alberuni's times unapproachable for Muslims (page II, 12; or, 9).

#### § 4. The autor's study of Sanskrit.

Alberuni began his study of India by studying the language in order to gain access to the literature, a fact which will appear singular to all those who are conversant with the general current of the mind of Eastern nations and of their scholars in particular. Muhammadans, for instance born Turks, will learn, besides their mother-tongue, also Arabic and Persian, but that a Muslim should take up the study of a foreign language outside the range of Islam, simply for scientific purposes, seems next to incredible. I do not know of any Arab who learned literary Greek for the purpose of studying Greek literature, and it is perfectly certain that Averroes and Avicenna were totally ignorant of the language of Aristotle and Galenus. Although they made the most extensive use of Greek learning, they never thought of drawing from the fountain head, but contented themselves with mediocre Arabic translations of Syriac translations of the Greek originals. In this respect Alberuni is phenomenal in the history of Eastern civilization. In a spirit akin to that of modern times he tries to pull down the barrier-wall which in the shape of the difference of language has been erected between different nations, he endeavours to learn Sanskrit, and the difficulty of this enterprize will be appreciated by all those who undertake the same task in our time.

With what success did he study Sanskrit? To me it seems quite impossible that, without a grammar and dictionary to help him, he should have attained such a command over the language as to be able to read books on philosophy, astronomy and astrology by Patañjali, Varâhamihira and Brahmagupta and to translate them into Arabic, *proprio Marte* and without the help of learned Paṇḍits. Such an extent and accuracy of linguistical knowledge may be acquired in our age, but we must not expect to find it in the East, at the beginning of the eleventh century. According to my opinion Alberuni spent much time on the study of the Indian language. He knows the phonetic system both of the classical and vernacular dialects, and he is to some degree acquainted with the general features of the structure of Sanskrit, so that, for instance, he was able to translate lists of proper names of the Purâṇas into Arabic by himself alone, though not without blunders. As a rule,

haps it is Gandamak or some place in the neighbourhood. According to the *Canon Masudicus* it has *long.*  $95^{\circ} 50'$  and *lat.*  $33^{\circ} 40'$ .

*Dunpūr* دینپور, which I feel inclined to identify with Jalālābād. The *Canon Masudicus* (London Ms.) writes دینپور and gives it *long.*  $96^{\circ} 25'$  and *lat.*  $33^{\circ} 45'$ .

*Lamghān*, *Peshāvar*, *Waihand* or *Attok*, *Jailam*, *Siyālkote* (*Sālkote*). *Lahore*.

*Nandna*, a fort on the mountain *Bālnāth*, a conspicuous mountain overhanging the *Jailam* and now generally called *Tilla*, v. Elliot, *History of India* II, 450, 451. According to Alberuni p. ۱۳, 6 it had *lat.*  $32^{\circ}$ , according to his *Canon Masudicus* it had *long.*  $98^{\circ} 30'$  and *lat.*  $33^{\circ} 10'$ .

*Mandakakūr* مندککور, perhaps identical with the place *Mandhākūr* مندھوکور likewise mentioned by Alberuni, has according to our author *lat.*  $31^{\circ} 50'$ , and seems to have been a castle somewhere to the north of Lahore, cf. Elliot, l. c. I, 530; II, 129. According to *Canon Masudicus* which calls it *the fortress of Lahore*, it has *long.*  $99^{\circ} 20'$  and *lat.*  $31^{\circ} 50'$ . The London Ms. writes مندککور, the Berlin ms. the same.

Lastly *Multan*.

Of all these places he has himself determined the latitude. Accordingly, the valley of the Kābul river and the Panjab are all that Alberuni has seen of India, as he himself states on page ۱۳, 8, *that he, in the country of the Hindus, has not travelled beyond these places*. So he has not seen Sindh nor Kashmir, but on the southwestern frontier of the latter country he has seen two strong castles which he calls *Rājagiri* and *Lahūr* لہور (page ۱۳, 2. 3). Not knowing the position of Rājagiri, I may refer the reader with regard to Lahūr to Cunningham, who mentions a village *Lahor*,  $3\frac{1}{2}$  miles north-east of Waihand and identifies it with Sālātura, the birthplace of Pāṇini (*Ancient Geography of India* p. 57). According to the *Canon Masudicus* the castle لہوار in the mountains of Kashmir has *long.*  $98^{\circ} 20'$  and *lat.*  $33^{\circ} 40'$  Rājagiri described in the same way, has *long.*  $99^{\circ} 55'$  and *lat.*  $33^{\circ} 20'$  1).

In various places of his book Alberuni refers to the town of Multān in such a way as makes me think that he had a more intimate knowledge of this place than of the others. He gives on page ۱۳, 14 a note regarding the climate of Multān which he says he heard there from the inhabitants; further a note about the beginning of the year as reckoned in Multān (page ۲۰, 16. 17), and about a festival peculiar to the Hindu population of Multān (p. ۲۰, 14; ۳۱, 15—18). He knows the local history and topography of Multān (p. ۵۹, 1—6) and twice he quotes a scholar, a native of Multān, Durlabha (p. ۲۰, 2; ۳۹, 8).

1) Alberuni reckons in the *Canon Masudicus* the coast of the Atlantic Ocean as  $0^{\circ}$  *long.* His longitude may be reduced to our longitude by comparing his statement about Kābul, which has according to him *long.*  $95^{\circ} 20'$  and *lat.*  $33^{\circ} 45'$ .

the general usage of the Arabic language. From this year must be distinguished another year which he likewise calls *our year*, viz the gauge- or test-year which he uses as a gauge or test in all the chronological computations of the book, and to which he reduces all the dates occurring in it, relating to both preceding and following times. It is also called *مثالنا*, i. e. *our standard*. Whilst in the first part of the book, until page ١٥٠, the term *our year* means the time of the composition, in the latter part (on page ٢٠٣ sqq.) it means this gauge year. The author has chosen it on grounds of technical chronology and has taken great pains in fixing it by expressing it in dates of the Hindu, Persian and Arabian eras. It is *A. D. 1031, 25<sup>th</sup> Febr. a Thursday*.

The gauge-date is, it must be kept in mind, a day simply chosen for convenience and in no way connected with the time of the composition of the book. When the author wrote, it belonged to the future, falling indeed five months after he had finished his work.

With regard to the place where Alberuni wrote, we have no direct information. We can only refer the reader to the above-mentioned note at the end of the manuscript Schefer (vide p. ix), which states that he had finished his autograph copy *in Ghazna*. We may therefore conjecture, that the *Indica* was composed in Ghazna, at that time one of the largest capitals in Asia. In Ghazna he had plenty of opportunities of consulting Hindus of all description. In fact the Hindu population of the town must have been a very large one, consisting of indigenious Hindus of Kabulistan and prisoners of war as well as free men who were attracted towards the great centre of power and riches, in order to act there as servants, as artists and handicrafts men, building mosques and palaces for the Muslim conqueror, just as Greek architects had done for the Chalifs of the house Umayya in Damascus. Further there were soldiers and officers, men of politics, scholars and merchants, in short representatives of all castes and tribes, from nearly all parts of northwestern India

But it was not only in Ghazna that Alberuni studied India. He travelled in India itself and probably stayed there many years. Reserving the description of his study of Sanskrit for a later chapter, we shall here for want of more definite information limit ourselves to enumerating those places which, according to his own statement, he visited. Whether he lived and travelled in India in any official capacity or simply as a private man under the protection of the Ghazna government, is a question regarding which he leaves us entirely in the dark. The towns which he has seen, besides Ghazna and Kabul, are the following :

*Gandī* كندی, also called *Ribāt al'amīr*, i. e. *the station of the prince*. Per-

new king marches to the capital, Ghazna, and arrives there *after 40 days*, i. e. about 9<sup>th</sup> June.

His brother Mas'ūd, who was just then far away in Ispahan, being about the same age as Muḥammad, claims the succession in the western half of the empire. To this effect he writes to Muḥammad, but gets a rude rebuff.

Muḥammad, in order to settle the dispute with his brother, sets out with his army from Ghazna in the direction of Herat and arrives on the first of Ramadān (2. Sept.) at a place called Takinabad. There he remains during the month of the fast. But on 3<sup>d</sup> Shawwāl (4. Oct.), while drinking and carousing, he is attacked by his own soldiers and made a prisoner. The leaders of the conspiracy were his uncle, the prince Yūsuf, a brother of his father Maḥmūd and 'Alī Khêshāvand, a favourite officer of Maḥmūd. The conspirators hastened to meet Mas'ūd and to deliver the prisoner into his hands.

Mas'ūd, after having settled his dispute with Ispahān, marches to Rai, Nîshāpūr and Herāt. In the latter town he finds the conspirators, and there they meet with their doom. 'Alī Khêshāvand is killed at once, his uncle Yūsuf thrown into prison and his brother Muḥammad blinded.

In the month Dhulkāda (31 Oct.—29 Nov.) Mas'ūd receives general homage as the undisputed successor of his father. He spent the winter north of the Hindukush, stayed some time in Balkh and then entered the capital Ghazna A. H. 422 8<sup>th</sup> Jumādā II. (i. e. 3<sup>th</sup> June 1031). Mas'ūd is the same king to whom Alberuni afterwards dedicated the greatest work of his life, called *Al-Kānūn Al-Mas'ūdī*, i. e. *Canon Mas'ūdicus*.

When the rumours of those events penetrated from afar into the study of our author, they do not seem to have produced a favourable impression upon his mind. It is not a cheerful mood in which he writes. He is rather gloomy and desponding, rather inclined not to take the best view of doubtful matters. Was it sorrow over the sudden end of a glorious reign, one of the most glorious periods in Eastern history, anxiety over the result of the pending contest between the two rival princes, forebodings of coming evils which cast a shadow over the mind of Alberuni? Perhaps so. We cannot judge for certain, as he throughout his whole book grimly sticks to his subject without looking right or left, and only in rare instances favours us with side glances into contemporary history which we shall try to explain in an other place. He was 58 years of age, when he wrote the Indica. During 13 years, 1017—1030 A. D., he had been a witness of the unparalleled career of the great Maḥmūd whose exploits had opened a new chapter in the history of Islam and of India in particular.

Alberuni calls the year in which he writes *our year*, in conformity with

This period of time is more narrowly limited by a statement of the author on page 1<sup>o</sup>, 20, where he says that the constellation of *Ursa major* in his time i. e. Śakakāla 952, occupied the space between  $1\frac{1}{2}^{\circ}$  Leo and  $13\frac{1}{2}^{\circ}$  Virgo. The year Śakakāla, 952, corresponds to the time A. D. 1030, 8. March —1031, 25. Febr. i. e. the year following the death of Maḥmūd.

A further limitation is obtained from a passage on page 1<sup>o</sup>, 9, where the author identifies the year in which he wrote with the year of Alexander 1340. However, as the year A. D. 1030 corresponds to the year 1341 of the Seleucid era and not to 1340, this statement requires explanation. As the beginning or *epoch* of the Seleucid era is 1<sup>st</sup> October 312 B. C., on 1<sup>st</sup> January A. D. 1030 there had elapsed of this era 1340 complete years and three months, and on the 1<sup>st</sup> of October 1030 there had elapsed full 1341 years. If therefore Alberuni wrote *after* 1<sup>st</sup> October 1030, he could no longer identify the current year with A. Alex. 1340. However, writing before 1<sup>st</sup> October 1030, he was perfectly justified in calling the time in which he wrote, A. Alex. 1340, reckoning only complete years and dropping the fractions of a year from his calculation.

By these considerations the fact is established that he composed the *Indica* between *30<sup>th</sup> April and 30<sup>th</sup> September A. D. 1030*.

It seems astounding that in so short a space of time Alberuni should have composed a book of considerable size, of the most exact research and written in a thoroughly polished style. It may fairly be supposed that he had written parts of the book at some previous period and now simply reproduced them from earlier publications of his (e. g. the theological and philosophical parts<sup>1</sup>). Most likely also he had the astronomical and other tables ready at hand as a result of former studies and investigations, more particularly those requiring lengthy calculations. Lastly, we have some reason to suppose that he could avail himself of the aid of very learned amanuenses.

The summer in which Alberuni wrote (1030), was a very stormy time, and every thing in the whole Ghaznavi empire which at that time comprehended Persia, the western half of Central Asia, Afghanistan and parts of India, seemed to be tottering. When the storm began to threaten, Alberuni disappeared into the retirement of his study and buried himself in literary work, and when it had spent its rage, he hastened to bring it to a conclusion. It seems somewhat tempting to connect this fact with the political events of the time.

Before dying (1030, 30<sup>th</sup> April), Maḥmūd by a formal declaration nominates as his successor his son Muḥammad who then resided in Balkh. The

---

1) Cf. p. f, 20.

enabled me to refer to it over and over again in the long course of my labours.

In a letter dated 8<sup>th</sup> April 1876, Her Majesty's India Office, I was informed that the *Secretary of State for India in Council* had sanctioned the grant of the necessary expenses for printing the Arabic original of the *Indica*. By this new proof of the high-minded protection which Her Majesty's Indian Government has always accorded to any literary or scientific work connected with the interests of Her Indian subjects, every difficulty in the way of this publication was definitively removed.

Fourteen years have elapsed since I received the *Indica* at the hands of de Slane, who died 1878 the 4. Aug. During the first part of this period I could only occasionally set hands to the work, as my time was taken up partly by previous literary engagements partly by the duties of my professoriate in the Universities of Vienna (1869—76) and Berlin (since easter 1876).

I must apologize to the reader for introducing my own person in the very first pages of the book. Its importance seemed to justify a short communication as to the fate which it has hitherto met in Europe, and the long delay of my publication requires a word of explanation and excuse to all those who have taken a deep interest in my work and have never tired in urging me to labour on. Foremost among these friends were the late Edward Thomas and James Fergusson, and it will ever be a subject of painful regret with me, that it has not fallen to my lot to present them with the work which they so ardently desired to see finished.

### § 3. When and where the book was written.

When Alberuni wrote his *Indica*, his sovereign, king Maḥmūd, who had caused him to exchange his native country in Central-Asia for Afghanistan in the spring of A. H. 408<sup>1)</sup>, was no longer among the living, as throughout his book he attaches only such formulas of benediction to his name as are used in the case of deceased persons. His death had occurred on Thursday 30<sup>th</sup> April A. D. 1030 = A. H. 421, 23. Rabī' II.

On the last page of the manuscript Schefer (fol. 161<sup>a</sup>) there is a note in Arabic which informs us that Alberuni had finished his autograph copy in Ghazna 1<sup>st</sup> Muḥarram A. H. 423 = 19<sup>th</sup> December A. D. 1031, i. e. one year and a half after the death of Maḥmūd. Consequently the *Indica* must have been composed at some time between 30<sup>th</sup> April 1030 and 19<sup>th</sup> December 1031.

1) Vide *Chronologie Orientalischer Völker*, Einleitung p. XXXI.

tion, and the former gives the first fruits of his labours on the book in his »*Mémoire sur la propagation des chiffres indiens, Paris, 1863*«.

After Woepcke had died in 1864 and Munk had become blind and died in 1867, Mac Guckin de Slane, then already far advanced in years, undertook to carry out for the *Société Asiatique* the work which it had not been given to his predecessors to finish. Meanwhile, the course of my studies led me to Paris in the spring of 1872 and when one day collating the manuscript of the great chronological work of Albérûnî, which I have since published (*Chronologie Orientalischer Völker von Albérûnî, Leipzig, 1878*) and translated (*The Chronology of Ancient Nations, London, 1879*), I was accosted by a tall, venerable old gentleman of military appearance who gave me his name — it was de Slane — and proposed to me to undertake the edition of the *Indica* in his stead, as he believed himself to be old too complete the task. At the same time he desired me to pledge myself by word of honour, that I should endeavour to bring out an edition of the Arabic original and its translation in some European language. I gave him my word, being well aware of the importance of the book and at the same time feeling honoured by the confidence of a man whom I esteemed as one of the greatest Arabic scholars the world has ever seen.

At a meeting of the *Société Asiatique*, 12<sup>th</sup> April 1872, Jules Mohl proposed to the *Société* to abandon their long cherished plan of an edition of the *Indica* and to cede the work to me. The proposition was carried. Mohl sent me the materials left by Woepcke<sup>1)</sup>, and at the same time M. Schefer entrusted to me his manuscript, a treasure quite unique in its way. Thus it has come to pass that the confidence and the kindness of M. G. de Slane, Jules Mohl and Ch. Schefer have laid on my shoulders a burden the whole weight of which I did not realize when I charged myself with it. And certainly if the work has been brought to a successful end, the learned world is before all indebted to the exceptional liberality of M. Chrétien Schefer, *Membre de l'Institut*, etc. My edition is little more than a reproduction of his manuscript and it would have been quite impossible for me to prepare it, if he had not, by leaving it entirely in my hands up to the present hour,

---

1) These materials consist

1. of the copy of some parts of the manuscript Schefer (fol. 3<sup>a</sup> 12<sup>a</sup>, fol. 39<sup>a</sup>—40<sup>v</sup>, fol. 44<sup>a</sup>—46<sup>b</sup>, fol. 84<sup>a</sup>—136<sup>a</sup>);

2. of some leaves containing certain tables of the *Indica* with a transliteration of the Indian words into Devanagari characters, the numbers, planets, months, zodiacal signs, the 7 earths and heavens, the *dvîpas*; the manuscript of a treatise, published in the *Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres* tom. XVIII, p. 331, and some slips of paper with various jottings.



that the author is a Muslim. More than any thing else he loves truth, and is a stern adversary of untruthfulness and want of sincerity. Whilst he never unduly obtrudes his own personality in the learned discussions of his book, on certain occasions, when roused to moral indignation, he himself comes forward as a champion of the truth, a sharply cut character of a highly individual stamp, full of real courage and not refraining from dealing hard blows, when anything which is good or right seems to him to be at stake.

If Muhammadans may with just pride consider the present book as a star of the first magnitude in the heaven of Arabian literature, Hindus may on their part acknowledge it as a particular favour of fortune, that a truth-loving and highly cultivated man has left them a picture of the civilization of their ancestors as it was in his time. They will not agree with many details in his description, they will perhaps find their feelings ruffled by some of his criticisms, but at the same time they will readily admit that his only aim is to arrive at historic truth and to represent it *sine ira ac studio*, nor will they overlook the fact that on other occasions he speaks of their civilization in words of unconditional admiration.

## § 2. Fate of the book in Europe.

The book may be said to have a history of its own even prior to its publication. Referring the reader for more copious details to the treatise of Prince Baldassare Boncompagni, *Intorno all' opera d'Albiruni sull' India, Roma 1869*, we must briefly notice the fate which it has experienced in Europe.

The Paris manuscript (*Bibliothèque Nationale, Fonds Ducaurroy 22*) entered the library 1816.

It was not until 1839 that it attracted the attention of M. Reinaud.

Soon afterwards, April 1843, S. Munk promises to edit and translate the whole work.

Reinaud publishes his »*Fragments Arabes et Persans inédits relatifs à l'Inde*« in the *Journal Asiatique* 1844—1845, and soon after as a separate publication in 1845. This treatise contains, besides other valuable materials, chapters 18, 40 and 49 of the *Indica*.

M. Reinaud reads his »*Mémoire géographique, historique et scientifique sur l'Inde*« before the *Institut* in the years 1845 and 1846, and publishes it in 1849. Its contents are almost exclusively drawn from the *Indica*.

In Germany, Alexander von Humboldt was the first to direct public attention to the book in his *Kosmos*, 1847.

In 1860, 13<sup>th</sup> October, Jules Mohl proposes to the *Société Asiatique* of Paris to charge Messieurs Woepcke and Mac Guckin de Slane with the edi-

travelled in India, and on his return compiled his book of travels from what he had seen and heard. His predecessors in this line had been Fa-Hian 399—413 and Sung-Yun 502 A. D. These works are of great importance and have met with all the credit due to them, especially in questions of geography and history. Hwen-Thsang visited India in the years 629 to 645 A. D.

Albêrûnî belongs to a much later period. He has not seen as much of the country as Megasthenes, and his travels are, in comparison with those of Hwen-Thsang, perfectly insignificant. Though in this respect he cannot successfully compete with his predecessors, yet he excels them by most remarkable qualities of a very high order, which fully bear out the following estimate pronounced by one of the most distinguished Sanskrit scholars of our day: »*Both the accounts left us by the Greeks and the Chinese pilgrims read, by the side of Beruni's work, like children's books or the compilations of uneducated and superstitious men, who marvelled at the strange world into which they had fallen, but understood its true character very little*»<sup>1)</sup>.

The fragmentary condition of the Indica of Megasthenes does not admit of its being compared with the work of Albêrûnî, but we may state that the latter certainly comprehends a much wider range of Indian subjects than Hwen-Thsang. It is an archaeological investigation, as this term is understood in our time. Alberuni did not only study the country and its inhabitants, but also its language and literature, and in doing so he had more and better sources of information at his disposal than either Megasthenes or Hwen-Thsang. He tells us that which he has seen himself, that which he has heard and, more extensively, that which he has read. Approaching his subject with a mind trained by mathematical and philosophical studies, by the study of Aristotle and Plato, Ptolemy and Galenus, he investigates every subject in the spirit of modern criticism, in such a manner as is sure to win him the admiration of modern scholarship. He is almost free from any superstition, he seems fondly devoted to his subject and he never spares any trouble or time for the purpose of carrying on his studies in general or for ascertaining the truth of any single fact in particular. He is, though a Muslim, able to sympathize with those heathen Hindu philosophers, and to approve their theorems. In order to curb Muhammadan haughtiness and self-complacency, he never fails, when speaking of any dark feature in Hindu life, to contrast it with the savagery of old Arabian heathendom. The author's impartiality, which to many a Muslim may seem to exceed due limits, is such that the reader may peruse many pages of his book without even noticing

---

1) G. Bühler in *Trübner's Record* 1885 August p. 63.

dreds and thousands of years, but they were on the eve of entering a period of decline, which preceded and prepared the way for the sway of the Greek mind over the Oriental world.

Our Muhammadan author does not, like Tacitus, portray the infancy of a great nation. At his time the dome of Indian civilization had long ago been finished both at large and in every detail, its initial stages had long ago faded away from the memory of the nation. Like Herodotus in Babylonia and Egypt, Albêrûnî found in India an exotic civilization, as strange and marvellous as it was perfect in its way, but on the eve of being encroached upon by foreign invaders. The time of Albêrûnî, that of the great Maĥmûd of Ghazna, is the end of the political independence of India, and the inauguration of Muhammadan rule, in fact the beginning of a historic development which terminated in the establishment of British rule throughout the whole of the peninsula. Already before Maĥmûd, foreign invaders had conquered parts of India, but they again had in their turn been conquered by Indian civilization, so as to become Indians by the same process of assimilation by which the Bulgarians, originally a Turkish tribe, have become Slavonians and the great tribe of the Ghilzai in Afghanistan, who originally were Turks, have become Afghans. The Muhammadans, however, remained in India what they were when they entered. Though adopting the language of their subjects and many of their customs, they remained in law and religion foreigners to the country. India as sketched by Albêrûnî, is India at the close of its national existence. Its civilization was then essentially Brahmanical as it had come to be in a protracted struggle with Buddhism. Albêrûnî does not know Indian Buddhism from personal experience, though it had not yet entirely withdrawn from India and in some parts was still a political power.

The literary predecessors of Albêrûnî were a Greek diplomatist and Buddhist pilgrims from China. About 295 B. C. king Seleucus I. sent Megasthenes as an ambassador to king Sandrocottus or Candragupta in Pâṭaliputra or Patna. The envoy traversed nearly the whole breadth of northern India and seems to have had access to good sources of information. Unfortunately his countrymen were not prepared to do justice to his most excellent report, and it is mostly in consequence of this that only fragments of it have been transmitted to our age. Was it an initial stage of Indian civilization which Megasthenes saw and described? Hardly. Civilization in India goes back to a more remote antiquity. Certain parts of his account are evidently derived from Paurânic sources and the Purâṇas are not considered as representing a primary stratum of Indian literature.

Four hundred years before Albêrûnî, Hwen-Thsang, a Chinese monk,

of Islam, he admired the acuteness of the Indian mind and its productions in art and literature. Acting on the principle that those who want to meet the Hindus on the battle-ground of intellectual warfare and to deal with them in the spirit of justice and equanimity, must first learn all that is peculiar to them in manners and customs as well as in their general modes of thought, he produced a comprehensive description of Indian civilization, always struggling to grasp its very essence and depicting it with due lights and shades as an impartial spectator. The title of the book, the awkwardness of which seems to arise from the punctiliousness of a delicate conscience, runs as follows: »*An accurate description of all categories of Hindu thought, as well those which are admissible as those which must be rejected*« i. e. كتاب ابن الريحان محمد بن احمد البيروني في تحقيق ما للهند من مقولة مقبولة في العقل او مردولة

No doubt, much of the subject matter of the book, if not all, was perfectly new to the Muhammadan readers of the time. But will it be able to teach something new about India also to the learned Europe of our century after the unparalleled progress which Sanskrit and Indian studies in general have made since the days of Sir William Jones? Apart from his own opinion, the editor is entitled to state that it was specialists, Sanskrit scholars, who never wearied in proclaiming the desirability of its being edited and translated. Ever since a few portions were made known, they have been largely and conscientiously used by Sanskrit scholars, who never, even when contradicting the author, denied him the deference due to a first rate authority in historic matters. And we are inclined to believe that the fame and credit of Albêrûnî will greatly increase, after his immortal work has been now for the first time in its entirety and in the form in which it left his pen, laid before the learned world.

A clear cut through the different strata of the earth's crust teaches the geologist its origin, the history of its development, its past, its present and its future, In a similar way the work of Herodotus, the Germania of Tacitus and the Indica of Albêrûnî afford as it were a clear cut through the stratification of the Greek-Oriental, Teutonic and Indian civilizations of their times. If these authors show us what they found and how they found it, it is our task to investigate how it had attained to that stage and what was its subsequent development. When Tacitus wrote, the Teutonic tribes were still in very primitive conditions, they had not yet learnt from their Roman masters the art of making successful wars and of founding large states, and Irish and other missionaries had not yet appeared among them, to sow the first seeds of Christian civilization. When Herodotus travelled in the east, the specific civilizations of both Egypt and Western Asia looked already back upon a long course of national development which had extended over hun-

## P r e f a c e .

---

### § 1. Indica Arabica.

An Arabic book on Brahmanical India is a rarity in literature and almost a contradiction in terms. It seems strange that an author who writes in the language of the Coran should command sufficient breadth of view to choose the Hindu world of thought as the favourite object of his studies and the theme of a book. The early Arabs knew admirably how to spread their faith sword in hand, how to conquer foreign countries and to colonize many of them, but they never cared for archaeological researches, for what had been in those countries before them. And indeed all that Muhammadan authors relate about the Antemuhhammadan times of Egypt, Syria, Asia Minor, Spain &c., is a mass of confusion and is, with very rare exceptions, totally devoid of historic interest. Traditions of this kind have only occasionally a special merit of their own by allowing us a glance into the development of literary fiction and folklore, when the single threads of their web are unravelled by scholarly sagacity and laid open to inspection. Islam is to embrace the whole world, and all that was before Islam and all that is not Islam, is devil's work condemned to all eternity. The less therefore a Muslim minds it, the better for his soul.

This ruling tendency of Islam is preeminently illustrated by the deeds of that Muhammadan prince in whose reign the present book was composed. The picture which Indian history draws of the great Maḥmūd of Ghazna is all destruction of temples and idols. However, under the shadow of his victorious banner there was a quiet scholar at work, a hero in the camp of spiritual achievements who was not engaged in fighting the Hindus, but in trying to learn from them, to study Sanskrit and Sanskrit literature and to translate Sanskrit books into Arabic. Though convinced of the superiority



---

Göttingen,  
Druck der Dieterich'schen Univ.-Buchdruckerei.  
W. Fr. Kaestner.

# ALBERUNI'S INDIA.

AN ACCOUNT OF THE RELIGION, PHILOSOPHY,  
LITERATURE, CHRONOLOGY, ASTRONOMY,  
CUSTOMS, LAWS AND ASTROLOGY  
OF INDIA

ABOUT A. D. 1030.

---

EDITED

IN THE ARABIC ORIGINAL

BY

DR. EDWARD SACHAU,  
PROFESSOR IN THE ROYAL UNIVERSITY OF BERLIN.



PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE OF HER BRITANNIC MAJESTY'S  
SECRETARY OF STATE FOR INDIA IN COUNCIL.



LONDON,  
TRÜBNER & CO., LUDGATE HILL.

1887.

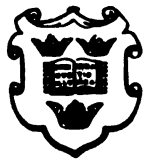






305506143R

ORIENTAL INSTITUTE  
LIBRARY



OXFORD UNIVERSITY

FOL. DS  
403  
BIR. 1



